ANGEL LUIS HOCES DE LA GUARDIA BERMEJO

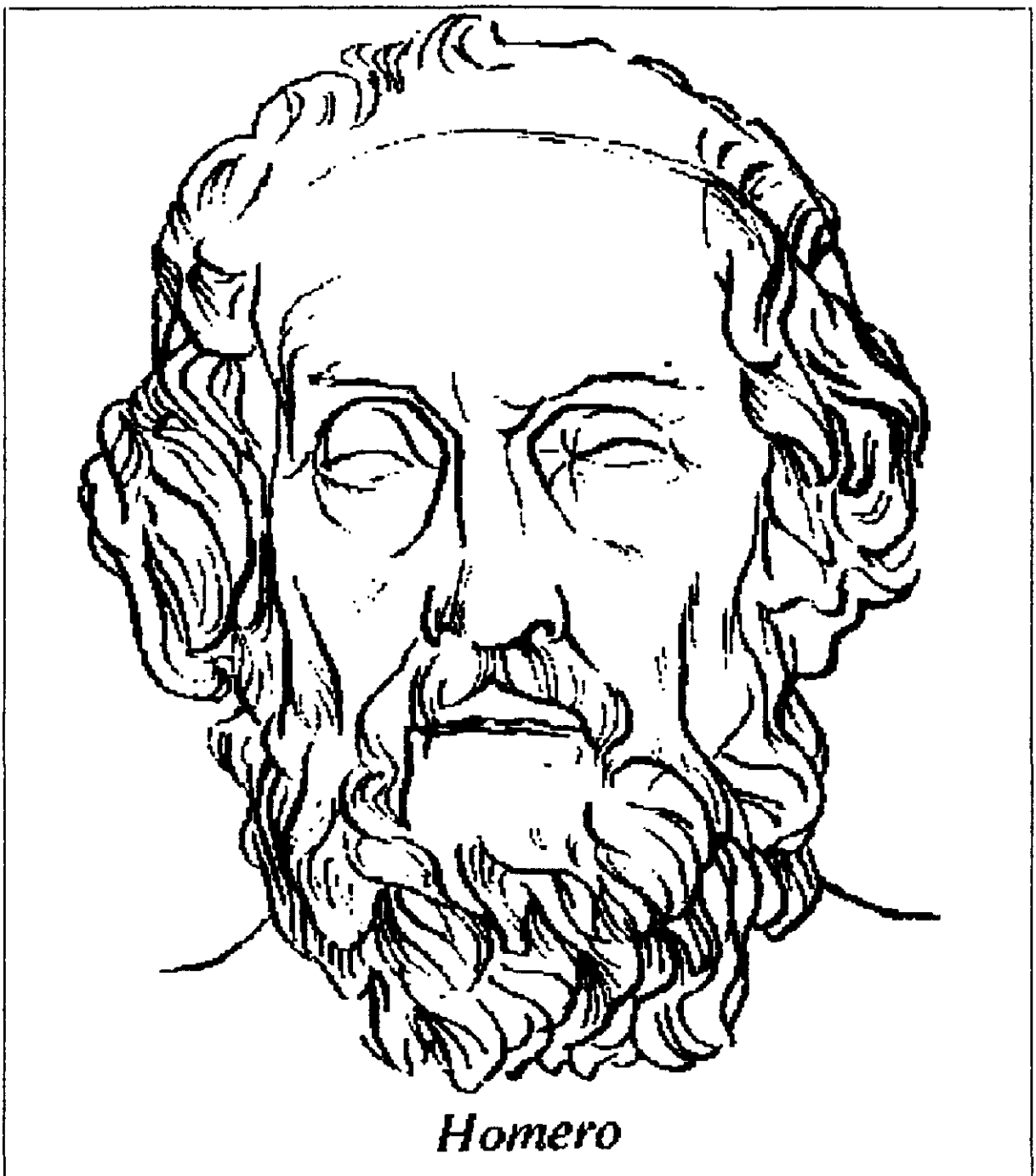
DEPENDENCIA SOCIAL EN HOMERO

Léxico de las Relaciones de Dependencia: Odisea

Director: Prof.Dr. D. Domingo Plácido Suárez
Catedrático de Historia Antigua

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
Facultad de Geografía e Historia
Departamento de Historia Antigua

1 9 9 2



Homero

AGRADECIMIENTOS

La realización completa de este apartado supondría una larga lista de todas aquellas personas que me han apoyado. En primer lugar quiero expresar ante todo mi más profundo agradecimiento al Prof. Plácido Suárez, director de este trabajo, que con sus consejos y observaciones ha propiciado extraordinariamente el desarrollo del mismo. En segundo lugar a todas aquellas personas que me atendieron con delicada paciencia en mis consultas a distintas bibliotecas, sobre todo la del Instituto Antonio de Nebrija, del C.S.I.C. También a los amigos del Departamento de Historia Antigua de la Universidad Complutense de Madrid y a los que ahora ya no están en él, y a los amigos de fuera de la Universidad. Finalmente a mi esposa por su santa paciencia. A todos ellos quiero testimoniar mi más profundo agradecimiento.

1a PARTE:

LÉXICO DE LAS RELACIONES DE DEPENDENCIA

NOTAS SOBRE EL "INDICE TEMATICO" REFERIDO A LA ESCLAVITUD Y A LAS FORMAS DE DEPENDENCIA

El Indice Temático que hemos utilizado para nuestro estudio sobre la 'Dependencia Social en la Odisea', ha sido diseñado sobre las obras de Marcial, Cicerón (Correspondencia), Horacio, Juvenal, Petronio, Polibio, etc. por los miembros del Equipo de Investigación Asociada 520 (ERA 520) del C.N.R.S., compuesto por investigadores del Centre de Recherches d'Histoire Ancienne de Besançon; la última actualización data de noviembre de 1988, que es la que hemos traducido y adaptado a la problemática social que nos muestra Homero en la Odisea.

Los ejemplos aportados en el Indice preliminar están tomados de Homero; cuando éste no nos ofrece ninguno hemos conservado los del 'Index Thématique'.

Este indice tiene un doble objeto:
a) ser un registro de los datos sobre la 'esclavitud' y las demás formas de dependencia; y
b) constituir un medio de difusión de la información acumulada un instrumento científico al servicio de los investigadores[1].

El sistema de clasificación se compone de tres categorías: Las categorías marcadas con números romanos y por un número de tres cifras precedidas de cero no son operantes, aunque permiten introducir en un sistema lógico las categorías operantes.

En cambio, sí son operantes las categorías señaladas por

números situados a la izquierda. Estas categorías operantes se llaman ***Unidades Mínimas de Información*** (UMI).

Este Indice, previo al conjunto de fichas, se presenta gráficamente de esta forma:

categorías operantes	categorías clasificatorias	Indice temático
	I	Esclavos/Dependientes y estructuras económicas: fuerzas productivas.
	011	LAS CONDICIONES OBJETIVAS DEL TRABAJO: los marcos del trabajo, los objetos sobre los que se efectúa el trabajo, y los productos del trabajo.
111		Trabajo de la tierra, mantenimiento.....

"L'Index, dans sa forme actuelle, présente un indéniable progrès par rapport au project précédent, puisque le système de code a été simplifié: c'était une necessité, car l'efficacité d'un tel système de classification dépend de la simplicité des catégories. Les catégories opérantes doivent être relativament equilibrées: si una desmultiplication de l'information est nécessaire, le cadre de la microfiche offre de multiples procédés techniques pour différencier des ensambles de références"[2].

El Indice se compone de cuatro partes:

I. Esclavos/Dependientes y estructuras económicas.

II. Esclavos/Dependientes y los rendimientos de producción.

III. Esclavos/Dependientes y prácticas sociales.

IV. Ideologías unidas a la existencia y al funcionamiento de la

esclavitud/dependencia: prácticas y sistemas.

La primera parte (I) registra todas las noticias que sean interesantes sobre las condiciones objetivas del trabajo de los esclavos y de los dependientes. Sus apartados dividen los grandes sectores de la actividad económica en **medios de producción** (011), **útiles de trabajo** (012) y **la manera como trabajan los esclavos y los dependientes** (013). Los sectores son:

--1: trabajo de la tierra;

--2: explotación de las materias primas;

--3: actividades artesanales, financieras y comerciales;

--4: actividades no encuadradas en apartados anteriores;

--5: actividades indeterminadas (no mencionadas).

Este apartado (I) debe permitir la reunión de todos los elementos susceptibles de caracterizar la naturaleza y la calidad de las fuerzas productivas (medios físicos, materiales e intelectuales que utiliza el hombre) en los sectores en que intervienen los dependientes.

En 011: LAS CONDICIONES OBJETIVAS DEL TRABAJO, se recogen los marcos del trabajo, los objetos sobre los que se efectúa el trabajo y los productos del trabajo. En 012: LAS CONDICIONES DE REALIZACION DEL TRABAJO, se recopilarán los objetos que permiten realizar el trabajo, los instrumentos o útiles de trabajo.

En 013: LAS CONDICIONES DE ORGANIZACION DEL TRABAJO, se organiza la información sobre la manera como trabajan los esclavos y los dependientes. La información se basa en datos cuantitati-

vos, cómo se organizan y la disposición, momentos de trabajo y los descansos, condiciones que pueden influir en la realización del trabajo (enfermedad, muerte, peligro), formación laboral, lugar de trabajo, cuantificación física o moral y la especialización laboral...

La segunda parte, II: Esclavos/Dependientes y los rendimientos de la producción, tiene por objeto reunir datos sobre las formas de explotación de las fuerzas del trabajo. Así en 021: LAS FORMAS DE APROPIACION Y DE SUJECION AL TRABAJO, se incluirá información sobre los medios empleados por los dominantes para retener a los esclavos y dependientes, y cuantificar la adquisición o transferencia de esta mano de obra. En 022: FORMAS DE EXPLOTACION DEL TRABAJO Y LAS FORMAS DE DEDUCCION, se especificará si hay explotación directa por parte del patrono, por el contrario, la explotación la realiza otro u otros distintos a este patrón. También se codificarán las tasas que se puedan deducir del producto del trabajo, y en qué consiste esta deducción.

La tercera parte del Indice, III: Esclavos/Dependientes y prácticas sociales, recoge todos los datos que contribuyen a situar, a ubicar, al dependiente, al grupo de dependientes, en el organismo social en el que está inmerso.

Así, en 031: ENUNCIADOS, se recoge la terminología específica y ambigua de la dependencia, así como las particularidades que el autor utiliza para designar a los esclavos/dependientes. Subapartado singular es el que recoge la onomástica personal del dependiente (UMI 312). Otros subapartados aportan información sobre el tipo de dependencia, geografía, datos físicos, demográfi-

cos y temporales. En UMI 315 se definen los empleos y las funciones que realizan los dependientes, conectados con el apartado 013. Los empleos pueden ser permanentes o momentáneos, y se censan en el momento en que el texto lo menciona. Así, como veremos más adelante, un ganadero realiza funciones de defensa militar.

Este UMI 315 está organizado desde dos puntos de vista[3]:
1) los empleos están repartidos según los grandes sectores de producción, en lo que concierne a la producción y circulación de los bienes materiales; y
2) en lo concerniente a los servicios que se prestan, se contempla a quién está destinado y a quién beneficia, lo que permite diferenciar al servicio doméstico (del señor y su familia) del servicio público.

En el apartado 032 se recogen los COMPORTAMIENTOS DE LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES ante el trabajo, las condiciones de existencia y las relaciones sociales[4]. 033:SIGNOS SOCIALES Y SIMBOLOS DE LA RELACION recoge todos aquellos datos que contribuyen a se- ñalar, en la esfera social, todo lo que es específico de la de- pendencia.

En 034: LAS REDES DE RELACIONES se especificarán los comportamientos que los dominantes, la sociedad, tiene para con los esclavos/dependientes, tanto en grupo como individualmente. En 035: LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES Y LA SOCIEDAD POLITICA se recogerán las formas de participación y de utilización de los dependientes en el funcionamiento del Estado y en la actividad pública. En ambos apartados se tiene como protagonista al dominante; ésto es, los esclavos/dependientes están dirigidos por los señores/patronos.

El dependiente obedece órdenes.

Las UMI 344 y 352 se diferencian entre sí en que la utilización se realiza en la esfera privada la primera, y en la esfera pública la segunda.

En 036: LAS FORMAS DE IDENTIFICACION Y DE OPOSICION... PROPIAS DE LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES, se recogen datos sobre formas organizadas y no organizadas de oposición al trabajo, al sistema, y las formas de organización colectiva en el te-rreno religioso y sociocultural.

Finalmente, la cuarta parte, IV: Expresiones, prácticas, sistemas ideológicos y el universo de la dependencia, está dedicada a recoger información de las prácticas y de los sistemas ideológicos unidos a la existencia y al funcionamiento de la dependencia. De ahí, que en 041: DEFINICIONES Y REPRESENTACIONES DEL ESCLAVO, se reunan datos sobre normas jurídicas e institucionales, y los términos y sintagmas que caracterizan las relaciones de dependencia. Se recoge en UMI 413: perfil y tipología del dependiente, la visión que nos ofrece directa-mente el autor de la obra sobre un esclavo/dependiente.

Subapartados nuevos que aportamos son UMI 416: utilización de diferentes universos para calificar a un esclavo/dependiente; y UMI 417: visión del esclavo/dependiente por su señor/patrón o por otro señor/patrón, en contraposición a UMI 444 que es la visión de un libre por un esclavo.

El apartado 042:LA ESCLAVITUD/DEPENDENCIA CONOCIDA COMO SISTEMA DE REFERENCIAS permitirá situar el fenómeno de la dependencia con respecto al mundo de los libres, basándose en un vo-

cabulario de referencias y en códigos de valores utilizados por el hombre no dependiente.

En 043: SISTEMAS COHERENTES DE APROXIMACION A LAS FORMAS DE DEPENDENCIA se reunirán elementos que justifican o denuncian las formas o los aspectos de la dependencia.

En 044: EXPRESIONES Y PRACTICAS IDEOLOGICAS DE LOS ESCLAVOS/ /DEPENDIENTES O PRESTADAS A LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES se recoge todo aquello que piensa el dependiente, las organizaciones socio-culturales y religiosas que permiten regular las tensiones sociales, y las prácticas ideológicas que representan una tentativa de afirmación de la identidad de un dependiente.

En UMI 444 y UMI 445 se presenta la 'visión por parte de un dependiente hacia su patrón, hacia un libre, otro dependiente o de sí mismo. Ambos subapartados han sido divididos en dos partes:

444a: el señor/patrón visto por su dependiente;

444b: un patrón/libre visto por un dependiente;

445a: cómo se ve un dependiente a sí mismo;

445b: un dependiente visto por otro.

Por último, en UMI 045 (de 451 a 455) se reunen todos los datos que hacen referencia al ámbito de lo sagrado.

notas

1.- Ver Favory, F. "Presentation de l'Index Thematique, de Besançon...", pp. 143-159.

2.- Favory, F. o.c. p. 147.

3.- En un documento anejo al Indice de las UMI se hace un reparto casi exhaustivo de los empleos y funciones de los esclavos/dependientes.

4.- En 323: Comportamientos con respecto a las formas de unión social apartado c) con su señor/patrón, incluimos también a la esposa de éste e hijos, esencialmente por dos motivos: 1) para no confundirlo con 323d; y 2) porque los tres (señor/esposa/hijos) son dominantes directos de sus propios dependientes.

NOTAS
SOBRE LAS FICHAS CODIFICADAS

UMI (*5*)	(*1*) CITA (*2*) nº de ficha	(*3*) ESTATUTO esclavo liberto otra dependencia liberto
	(*4*) ---- texto ----	
	(*6*) ( ) notas históricas § variantes textuales paralelismos	

La ficha codificada debe mostrar toda la información que un texto determinado ofrece. Así, siguiendo la estructura que mostramos más arriba, en el recuadro tenemos la siguiente información:

(*1*) CITA del texto: canto y verso o versos en donde aparece el léxico que nos interesa de dependencia o que hace referencia a un dependiente.

(*2*) Nº de ficha: número de órden correlativo de todas las fichas, para una mejor localización.

(*3*) ESTATUTO: esclavo, liberto, otra dependencia, incierto, sin clasificar. La clasificación de incierto, a su vez, se divide en:

incierto 1: parece que son esclavos o libertos.

incierto 2: parece que son dependientes o libres.

Los textos sin clasificación se refieren a usos metafóricos de los términos; aparece el estatuto en blanco.

(4) Texto con el término de referencia remarcado.

(5) UMI (al márgen) correspondiente al Indice Temático.

(6) notas históricas: aquello que ayuda a situar el texto.

variantes textuales, sólo de los lexemas de dependencia.

paralelismos: se indican aquellos versos de los que contienen lexemas interesantes, que son iguales a otros, sin importar el contexto en que aparezcan.

Finalmente decir que hemos respetado el tamaño de las fichas originales, y por ello, cuando era interesante aportar un texto muy largo, éste ha sido presentado dividido en más de una ficha con el mismo número más la indicación de "continuación". Por otro lado, en ultriores reviones del trabajo, después de tener todo codificado, ha sido necesario incluir dos fichas y, por comodidad, se las ha denominado con el número de la ficha anterior más la indicación de "bis".

INDICE TEMATICO
DE LAS REFERENCIAS A LA ESCLAVITUD
Y A LA DEPENDENCIA

(marzo de 1989)

categorías operantes	categorías clasificatorias	índice temático
	I	Esclavos/Dependientes y estructuras económicas: fuerzas productivas.
	011	LAS CONDICIONES OBJETIVAS DEL TRABAJO: los marcos del trabajo, los objetos sobre los que se efectúa el trabajo, y los productos del trabajo.
111		Trabajo de la tierra, mantenimiento y funcionamiento de las explotaciones rústicas: OIKOI.
112		Explotación de las materias primas (canteras, minas...)
113		Actividades artesanales, financieras y comerciales.
114		Otras actividades.
115		Actividades indeterminadas.
	012	LAS CONDICIONES DE REALIZACIÓN DEL TRABAJO: los instrumentos del trabajo, los objetos que permiten la realización del trabajo.
121		Trabajo de la tierra, mantenimiento y funcionamiento de las explotaciones rústicas: OIKOI.
122		Explotación de las materias primas (canteras, minas...)
123		Actividades artesanales, financieras y comerciales.
124		Otras actividades.
125		Actividades indeterminadas.
	013	LAS CONDICIONES DE LA ORGANIZACIÓN DEL TRABAJO: la fuerza del trabajo, los productores y la manera en que trabajan.
131		Trabajo de la tierra, mantenimiento y funcionamiento de las explotaciones rústicas: OIKOI.
132		Explotación de las materias primas (canteras, minas...)
133		Actividades artesanales, financieras y comerciales.
134		Otras actividades.
135		Actividades indeterminadas.

categorías operantes	categorías clasificatorias	Indice temático
		Cada una de las categorías 131, 132, 133, 134 y 135 será organizada en 10 subgrupos: a) Organización del trabajo: datos cuantitativos: - un solo dependiente trabajando; - varios dependientes trabajando juntos o al mismo tiempo. b) Organización del trabajo: autonomía, iniciativa, responsabilidad. c) Organización del trabajo: disponibilidad y puesta a disposición: - reparto/distribución de las tareas. - puesto a disposición, dispuesto. - dependientes retenidos a la voluntad de un libre. - etc. d) Tiempo y ritmo de trabajo: - momento del trabajo - duración del trabajo - ritmos del trabajo - tiempos de no trabajo (p.ej. fiestas religiosas, descansos) - etc. e) Condiciones que afectan a la realización del trabajo: - condiciones difíciles, peligro - trabajo interrumpido por la enfermedad, la muerte - etc. f) Formación y entrenamiento de la fuerza del trabajo (en el plano físico, moral o intelectual): - entrenamiento y coste del entrenamiento - valor añadido al individuo por el aprendizaje - etc. g) Condiciones del trabajo: datos espaciales: - desplazamientos y modos de desplazamiento (en barco, a caballo, en litera...) - lugar de trabajo (en la ciudad, en el campo, un taller, una tienda...) - actitudes y posiciones en el trabajo. h) Cualificaciones y aptitudes físicas, morales o intelectuales: aptitudes para ejercer una función (o sus contrarios): - datos explicados por una palabra, un sintagma - datos sacados del contexto.

categorías operantes	categorías clasificatorias	Indice temático
		i) Especialización del trabajo: - terminología y contexto que evocan una relativa especialización (ej. κῆρυξ, ταμίη, συβώτης, δαιτρός...) - aptitud e ineptitud para ejercer una función (ej. κῆρυξ llevando un mensaje oral). j) Explotación plural de la fuerza del trabajo (ej. un esclavo utilizado por varias personas a la vez, esclavo prestado, alquilado; también realizando varias tareas al mismo tiempo).
	II	Esclavos/Dependientes y los rendimientos de producción
	021	LAS FORMAS DE APROPIACION Y DE SUJECION AL TRABAJO
211		Formas de adquisición de la mano de obra: a) adquisición b) pérdida c) transferencia de la mano de obra (de un dominante a otro).
212		Formas de propiedad de la mano de obra servil (noticias sobre los señores: nombre, condición...)
213		Formas institucionales de control de un mano de obra dependiente (ej. liberto, colono) (noticias sobre los dominantes: ej. patronos de libertos...)
	022	LAS FORMAS DE EXPLOTACION DEL TRABAJO Y LAS FORMAS DE LA DEDUCCION comprendiendo la constitución de la renta.
221		Explotación del esclavo/dependiente: a) explotación directa por el dominante (propietario, patrón...) b) explotación indirecta (por otro que no sea el dominante) c) explotación por muchos dominantes al mismo tiempo (prestado, alquilado).

categorías operantes	categorías clasificatorias	Indice temático
222		Tasa de la deducción a) total por reintegro del producto b) parcial del trabajo
223		Formas de deducción - en productos - en dinero - en trabajo - etc.
	III	Esclavos/Dependientes y las prácticas sociales
	031	ENUNCIADOS
311		Terminología del esclavo/dependiente (clasificación alfabética, salvo 311c): a) terminología 'específica' del dependiente (ej. δούλη, δμῶς, ἀμφίπολος...) b) vocabulario que comporta un margen de ambigüedad (ej. παῖς, θεράπων, γυνή...) c) procedimiento de designación realizada en un sintagma (particulares de un autor: ej. ὠνητή, δούλιον ἦμαρ, verbos, pronombres...)
312		Indice onomástico (clasificación alfabética)
313		Estatuto socio-jurídico de la esclavitud y de la dependencia: a) dependencia individual: - esclavos/dependientes privados - esclavos/dependientes públicos - esclavos/dependientes imperiales. b) dependencia colectiva: poblaciones dependientes: - λαοί - εἰλῶται - etc. c) modificaciones del estatuto: - promoción (ej. manumisión) - regresión. d) movilidad social - intergeneracional (promoción-regresión) - intrageneracional (promoción-regresión)

categorías operantes	categorías clasificatorias	Indice temático
314		La población servil y dependiente a) datos geográficos - relativos al trabajo o a la residencia - relativos al origen. b) datos físicos - relativos al color de la piel, la morfología, la cabellera...) c) datos demográficos - sexo - salud - edad - **muerte** - nacimiento - uniones - referencias genealógicas (filiaciones) - datos numéricos (número de esclavos) - *desplazamientos y flujos migratorios.* d) datos temporales - históricos - caida en la esclavitud/dependencia - duración de la esclavitud/dependencia - etc.
315		Empleos y funciones (también momentáneamente) a) unidos al funcionamiento de la casa b) correspondiente a las funciones públicas c) unidos a la explotación rural d) unidos a la explotación de las materias primas e) unidos al artesanado y al comercio f) unidos a los espectáculos y ocios públicos (para el reparto en el interior de cada uno de los subgrupos ver el documento anejo)
316		Niveles de vida y formas de fortuna a) niveles de vida b) formas de fortuna.
317		Formas de descripción del dependiente a) física b) vestido c) descripción de las condiciones de vida - alimentación - *alojamiento* - modificaciones eventuales en las condiciones de vida d) descripción moral y/o intelectual (cuando el dependiente no está en situación de trabajo).

categorías operantes	categorías clasificatorias	Índice temático
	032	COMPORTAMIENTOS DEL/DE LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES
321		Comportamiento ante el trabajo
322		Comportamiento con relación a sus condiciones de existencia.
323		Comportamientos con respecto a las formas de unión social a) en y con la 'familia' del esclavo/ dependiente b) en y con el grupo de esclavos/dependientes al que el esclavo/dependiente pertenece c) con su señor/patrón, esposa e hijos. d) con un señor/patrón que no es el suyo e) con otros esclavos/dependientes (distintos a los de su grupo). f) con los hombres libres. g) con individuos o grupos marginales. h) comportamiento en una relación triangular privada o pública (cuando el dependiente toma la iniciativa de la acción).
324		Comportamientos y prácticas religiosas o políticas, espontáneas (no ordenadas explícitamente por el señor/patrón): a) comportamientos religiosos y prácticas mágicas b) comportamientos políticos.
	033	SIGNOS SOCIALES Y SIMBOLOS DE LA RELACION (todo aquello que connota la dependencia)
331		Costumbres, características físicas y morales (ej. estigmas, 'pilleus', la arrogancia de un esclavo, el lenguaje de un esclavo)
332		Instrumentos, formas y marcas de represión (ej. trabas, látigos, cruz, molino, marcas al fuego, tortura...)
333		Marcas de promoción (ej. espada de madera, permiso para llevar un anillo, 'pilleus'...)
334		Alimentación, condiciones de vida (alimentación reservada a los esclavos, ergástulas...)

categorías operantes	categorías clasificatorias	Indice temático
335		Prácticas sexuales y formas de unión a) con el señor/patrón b) con un libre c) con otro dependiente (ej. con la contubernal).
336		Formas de fortuna; formas particulares de constitución y transmisión de los bienes (ej. 'peculium', 'bona'...)
	034	COMPORTAMIENTOS DE LOS DOMINANTES -que pueden ser también de los dependientes-. COMPORTAMIENTOS DE LOS HOMBRES LIBRES CON RESPECTO A LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES.
341		El señor/patrón, el dominante y los esclavos/dependientes. a) comportamiento del señor/patrón con respecto a sus esclavos/dependientes b) comportamiento del señor/patrón con respecto a los esclavos/dependientes de otro señor/patrón.
342		El hombre libre, los dominantes, con respecto a los esclavos/dependientes.
343		Las organizaciones privadas o públicas, religiosas y socioprofesionales y los esclavos/dependientes.
344		El dependiente en las relaciones señores/patrones; libres/esclavos/dependientes (relaciones triangulares privadas): a) utilizados como agentes b) utilizados como instrumento de intervención c) utilizados como 'mediador'.
345		Comportamientos de los individuos o grupos marginales con respecto a los esclavos/dependientes (ej. las poblaciones en revuelta que acogen fugitivos).
	035	LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES Y LA SOCIEDAD POLITICA
351		Participación/utilización en las funciones del Estado y de las colectividades locales.

categorías operantes	categorías clasificatorias	Indice temático
352		Participación/utilización en la vida y las luchas políticas y sociales: a) el dependiente como agente/útil de trabajo b) el dependiente como instrumento de intervención. c) el dependiente como 'mediador'.
353		Colectividad pública y los esclavos/dependientes: reglamentación jurídica.
354		Colectividad pública y los esclavos/dependientes: actividad de represión.
355		Colectividad pública y los esclavos/dependientes: formas de protección del dependiente.
	036	LAS FORMAS DE IDENTIFICACION Y DE OPOSICION SOCIALES, POLITICAS Y JURIDICAS, PROPIAS DE LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES.
361		~~Formas inorgánicas de oposición.~~ (ej. huida individual, pereza ante el trabajo)
362		Formas de organización colectivas a) participación en los movimientos nacionales b) participación en las formas organizadas de oposición c) participación en las prácticas colectivas religiosas y socioculturales específicas.
363		Formas de organización específicas y prácticas folklóricas: a) movimientos de protesta, huelga, huida colectiva b) revueltas, movimientos organizados y armados c) prácticas folklóricas específicas.
	IV	Expresiones, prácticas, sistemas ideológicos y el universo de la Dependencia
	041	DEFINICIONES Y REPRESENTACIONES DEL ESCLAVO/DEPENDIENTE
411		Normas jurídicas e institucionales a) normas institucionales que fijan el estatuto jurídico

categorías operantes	categorías clasificatorias	Indice temático
411		b) elementos de la evolución y de la transformación del estatuto c) medios jurídicos de coacción y de represión d) formas institucionales de promoción jurídica
412		Términos y sintagmas característicos a) de las condiciones de reproducción, b) de las condiciones de disolución, de las relaciones de dependencia.
413		Perfil y tipología del esclavo/dependiente la visión del dependiente, explícita o implícita (por comparación, metáforas...) a) visión positiva b) visión negativa (por parte del autor)
414		El esclavo/dependiente como signo del estatuto social: a) como señal de prestigio y de riqueza - solo - en una enumeración b) como señal de pobreza - solo - en una enumeración
415		El esclavo/dependiente en una enumeración (que no implique el estatuto social).
416		Utilización de diferentes universos para calificar a un esclavo/dependiente: a) universo geográfico, b) universo mítico, c) mundo de los libres (pasado y presente), d) universo de la dependencia, e) universo de los animales, f) utilización de una característica física (cuando aparece como único elemento de identificación).
417		a) Visión de un esclavo/dependiente por su señor/patrón. b) visión de un esclavo/dependiente por otro señor/patrón.
	042	LA ESCLAVITUD/DEPENDENCIA CONOCIDA COMO SISTEMA DE REFERENCIAS.
421		Utilización de la terminología del esclavo/dependiente como sistema de connotación.

categorías operantes	categorías clasificatorias	Indice temático
422		Utilización de la terminología del esclavo/dependiente en un sistema de lectura y de interpretación (ej. tratar de un esclavo un liberto un colono u otro tipo de dependiente).
423		Utilización del universo dependiente como código de valores (para calificar a un libre o a otro tipo de dependiente).
424		Utilización del universo dependiente como código de valores en el dominio político (ej. conflictos entre ciudades...)
425		Utilización del universo dependiente como código de valores en el dominio religioso.
	043	SISTEMAS COHERENTES DE APROXIMACION A LAS FORMAS DE DEPENDENCIA
431		Elementos de una teoría justificadora de la posición o del mantenimiento de una forma de dependencia.
432		Elementos de una teoría denunciando - en todo o en parte- los aspectos de una forma de dependencia.
	044	EXPRESIONES Y PRACTICAS IDEOLOGICAS DE LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES O PRESTADAS A LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES.
441		Sistemas de normas de representaciones formulares, códigos, lugares comunes, generalidades (sobre la sociedad, la humanidad, los dioses...)
442		Expresiones ideológicas de la reproducción social.
443		Formas de identificación y niveles ideológicos de la resistencia a la dependencia.
444		a) Visión del señor/patrón, b) visión de otro señor/patrón/libre, por un esclavo/dependiente.
445		a) Visión de un esclavo/dependiente por sí mismo. b) visión de un esclavo/dependiente por otro esclavo/dependiente.

categorías operantes	categorías clasificatorias	Indice temático
	045	LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES Y LOS SAGRADO (exclusión e integración)
451		Los recintos sagrados - los asilos, derecho de asilo - los lugares que les son propios.
452		~~Días sagrados~~ (integración/exclusión) - fiestas y prácticas festivas.
453		Divinidades y formas de culto
454		Los sacerdotes y los servidores de lo sagrado
455		Los esclavos sacrificados - inmolaciones, sacrificios humanos.

CLASIFICACION DE LOS EMPLEOS
(UMI 315)

Servicio doméstico del señor/patrón (315a)

SERVICIO DOMESTICO EN EL MARCO DE LA FAMILIA,
SERVICIO PERSONAL DEL/DE LOS SEÑORES/PATRONES

1. INDETERMINADOS
   Servicio general

2. CUIDADO DE LAS PERSONAS
   - guardarropas
   - lacayos
   - barbero, peluquero
   - nodriza, cuidado de los niños
   - servicios diversos: doncellas, domésticos, domésticas
   - médicos
   - etc.

3. MESA/COCINA
   - cocinero
   - copero
   - personal al servicio de la mesa: despensera, trinchador...

4. MANTENIMIENTO, CUIDADO, PROTECCION/DEFENSA, FUNCIONAMIENTO DE LA CASA
   - portero
   - jardinero
   - personal de mantenimiento de las paredes y locales
   - guardias
   - etc.

5. DESPLAZAMIENTOS DEL SEÑOR/PATRON
   - portadores de la litera
   - guardia de corps
   - personal diverso que acompaña al señor
   - etc.

6. MAESTRIA Y PERSONAL DE CONFIANZA
   CONFIDENTES, HOMBRES DE CONFIANZA
   PEDAGOGOS
   DISTRIBUCION, TRANSMISION DE ORDENES
   todos aquellos que distribuyen las órdenes, organizan el trabajo
   (ej. mayordomo, responsable de la transmisión del correo...)

INTENDENCIA, SECRETARIADO, CONTABILIDAD, TRABAJOS LITERARIOS
el personal cualificado ayudante del señor/patrón en las actividades públicas y 'profesionales'.
- personal especializado
  heraldos
  bibliotecarios
  escribas
  etc.
- letrados, personal de confianza para funciones múltiples
  trabajos literarios
  gestión de los negocios y del patrimonio
  relaciones con el exterior (informadores, intermediarios, mensajeros /ver infra, grupo siguiente/).

7. RELACIONES CON EL EXTERIOR
   a) RELACIONES PUBLICAS
      - personal especializado
      - personal ocasional (informadores, intermediarios en la vida pública y 'profesional' del señor/patrón, frecuentemente, personal de confianza).
   b) MENSAJEROS
      mensajes escritos, orales, mensajerías, comisiones, misiones diversas.
      - personal especializado (ej. κῆρυξ).
      - personal ocasional (frecuentemente, hombres de confianza de los que ésta es una de sus numerosas funciones).

8. ANIMACION CULTURAL Y OCIOS DEL SEÑOR/PATRON (en su casa o en privado)
   a) LECTORES
   b) PERSONAL DE BIBLIOTECAS
   c) ARTISTAS UNIDOS AL SEÑOR/PATRON
   d) QUERIDAS Y CONCUBINAS
   e) JUEGOS DIVERSOS
   etc.

Empleos correspondientes a las funciones públicas (315b)

I) SERVICIO PUBLICO-ADMINISTRACION

a) ALTAS FUNCIONES ADMINISTRATIVAS
   - administración central
   - administración provincial

b) PERSONAL ADMINISTRATIVO SECUNDARIO (niveles provinciales y grupos de provincias).
   - sistema imperial.
   - sistema publicano
   - sociedades privadas

c) ADMINISTRACION DE LOS TERRITORIOS Y DE LAS CIUDADES

d) EJERCITO Y MARINA
   obreros al servicio de las tropas
   ερέται sobre los navíos
   etc

e) CAMINEROS Y SERVICIOS PUBLICOS MUNICIPALES
- bomberos
- vigilantes
- servicio de agua
- gendarmería
- etc.

f) SUBALTERNOS
- heraldos
- lictores
- guardianes
- funciones unidas a un cargo, insignias.

g) INDIVIDUOS UNIDOS A LA ADMINISTRACION
- de un templo
- de una organización religiosa
- de un culto.

II) SERVICIOS-OFICIOS DE ARTE

(Empleos correspondientes a las actividades actuales de las profesiones liberales)

a) SALUD
- médicos
- veterinarios
- dentistas
- oculistas
- etc.

b) DERECHO
- letrados
- empleos unidos al funcionamiento de la justicia, escribanía
- etc.

c) ENSEÑANZA
- rétores
- gramáticos
- profesores de filosofía
- etc.

d) ARQUITECTOS, ARTES Y OFICIOS

e) ARTES DECORATIVAS
- escultores
- pintores
- etc.

f) ARTES LITERARIAS
- historiógrafos
- doctos
- filósofos
- etc.

Empleos unidos a la explotación rural (315c)

1. TRABAJO DE LA TIERRA
   - preparación del suelo
   - labranza
   - escarda
   - etc.

2. CRIA DE ANIMALES
   - cuidado de los animales (de la abeja al buey)

3. RECOLECCION
   - pesca
   - caza
   - explotación de los bosques, recolección de frutos diversos.

4. TRANSFORMACION DE LOS PRODUCTOS
   - vinificación
   - aceite
   - harinas
   - confituras
   - etc.

5. CULTIVOS INDUSTRIALES
   - viña
   - olivar
   - lino
   - cáñamo
   - esparto
   - etc.

6. DOMINIO, GESTION, INTENDENCIA DEL OIKOΣ Y DE LA FAMILIA RUSTICA
   - distribución, transmisión de órdenes
   - intendencia, contabilidad
   - personal especializado
   - etc.

7. PERSONAL DOMESTICO AL SERVICIO DEL OIKOΣ Y DE LA FAMILIA RUSTICA
   - cocina, personal sirviendo la mesa
   - servidores diversos
   - portero, jardinero, personal de mantenimiento
   - etc.

Empleos unidos a la explotación de las materias primas (315d)

EXTRACCION
- canteras
- minas

EXPLOTACION DEL BOSQUE

SALINAS

etc.

Empleos unidos al comercio y a la artesanía (315e)

I) COMERCIO DE DETALLE Y ARTESANADO (tienda)

a) ALIMENTACION
- panadero
- mesonero
- etc.

b) CUIDADO DEL CUERPO
- peinados
- baños
- etc.

c) VESTUARIO
- de los pies a la cabeza

d) EMPRESAS DE CONSTRUCCION
- albañilería
- carpintería
- etc.

e) MOBILIARIO (en sentido amplio)
- carpintería blanca
- bronce
- etc.

f) VAJILLA, CERAMICA, CRISTALERIA, QUINCALLERIA (vasijas en metal)

g) TRABAJO DE LOS METALES
- armería
- piezas de metal
- forja

h) EDICION
- copistas
- encuadernadores
- librarii
- etc.

i) LUPANARES, LUGARES DE PLACER

j) ARTESANIA ARTISTICA
- orfebrería
- perfumería
- joyas preciosas
- etc.

k) COMERCIO AMBULANTE
- buhonero
- etc.

II) COMERCIO DE LA PLATA

BANCA
CAMBIO

III) GRAN COMERCIO E INDUSTRIA
(PRODUCCION EN MASA; CONCENTRACION DE TALLERES)
(con mención de Colegios y Corporaciones)

1. COMERCIO MARITIMO
   - naviculares
   - etc.

2. COMERCIO FLUVIAL
   - marinos
   - etc.

3. COMERCIO TERRESTRE

4. IMPORTACION-EXPORTACION
   - sociedades financieras
   -sociedades arrendatarias

5. TRABAJO DE LA MADERA
   - astilleros
   - armazón
   - plancha, vigas, postes
   - etc.

6. METAL
   - lingotes
   - etc.

7. CERAMICA

8.CRISTALERIA

9. TEXTIL

Empleos unidos a los espectáculos y ocios públicos (315f)

1. CIRCO Y ANFITEATRO
   - gladiadores
   - cocheros

2. TEATRO, MIMO, PANTOMIMA
   ODEON, MUSICA, DANZA

3. ESPECTACULOS Y MANIFESTACIONES PUBLICAS
   - unidos a la práctica de un culto
   - unidos a una práctica religiosa

4. ANIMACION DE LUGARES PUBLICOS
   - charlatanes
   - titiriteros
   - magos
   - etc

× × × ×

FICHAS CODIFICADAS

H O M E R O

Odisea, I

		ESTATUTO
114	Od. I. 109a	
124		esclavo
134a		liberto
134c		otra dependencia
134i	1	incierto 1
134j		

212 (Μέντη) εὗρε δ' ἄρα μνηστῆρας ἀγήνορας. οἱ μὲν ἔπειτα
221a πεσσοῖσι πρόπαροιθε θυπάων θυμὸν ἔτρεπον,
ἥμενοι ἐν ῥινοῖσι βοῶν, οὓς ἔκτανον αὐτοί.
313a
315a3 κήρυκες[1] δ' αὐτοῖσι καὶ ὀτρηροὶ θεράποντες
οἱ μὲν ἄρ' οἶνον ἔμισγον ἐνὶ κρητῆρσι καὶ ὕδωρ,
415 οἱ δ' αὖτε σπόγγοισι πολυτρήτοισι τράπεζας
νίζον καὶ πρότιθεν, τοὶ κρέα πολλὰ δανεῦντο.

1) dependientes de los pretendientes

		ESTATUTO
114	Od. I, 109b	
124		esclavo
134a		liberto
134c		otra dependencia
134h	2	incierto 1
134i		
134j		

(Μέντη) εὗρε δ' ἄρα μνηστῆρας ἀγήνορας. οἱ μὲν ἔπειτα
212 πεσσοῖσι πρόπαροιθε θυπάων θυμὸν ἔτρεπον,
221a ἥμενοι ἐν ῥινοῖσι βοῶν, οὓς ἔκτανον αὐτοί.
311b κήρυκες δ' αὐτοῖσι καὶ ὀτρηροὶ θεράποντες[1]
313a οἱ μὲν ἄρ' οἶνον ἔμισγον ἐνὶ κρητῆρσι καὶ ὕδωρ,
315a3 οἱ δ' αὖτε σπόγγοισι πολυτρήτοισι τράπεζας
413a νίζον καὶ πρότιθεν, τοὶ κρέα πολλὰ δανεῦντο.
415

1) dependientes de los pretendientes

ESTATUTO

114 Od. I, 136 esclavo X
124 liberto
134a otra dependencia
134c 3 incierto

221c

311a Χέρνιβα δ' ἀμφίπολος[1] προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
313a καλῇ χρυσείῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
314c νίψασθαι· παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
315a3 σῖτον δ' αἰδοίη ταμίη παρέθεκε φέρουσα,
315c7 εἴδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων·
414a δαιτρὸς δὲ κρειῶν πίνακας παρέθηκεν ἀείρας
παντοίων, παρὰ δέ σφι τίθει χρύσεια κύπελλα,
κῆρυξ δ' αὐτοῖσιν θάμ' ἐπώχετο οἰνοχοεύων.

1) siervas de Odiseo

ESTATUTO

114 Od. I, 139 esclavo X
124 liberto
134a otra dependencia
134h 4 incierto
134i

221c Χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσείῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
313a νίψασθαι· παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
315a3 σῖτον δ' αἰδοίη ~~ταμίη~~[1] παρέθεκε φέρουσα,
315c7 εἴδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων·
317d δαιτρὸς δὲ κρειῶν πίνακας παρέθηκεν ἀείρας
414a παντοίων, παρὰ δέ σφι τίθει χρύσεια κύπελλα,
κῆρυξ δ' αὐτοῖσιν θάμ' ἐπώχετο οἰνοχοεύων.

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

ESTATUTO

114 Od. I, 141 esclavo
124 liberto
134a otra dependencia x
134i incierto
5
221c

Χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
313a καλῇ χρυσείῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
315a3 νίψασθαι· παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
315c7 σῖτον δ' αἰδοίη ταμίη παρέθεκε φέρουσα,
414a εἴδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων·
δαιτρὸς[1] δὲ κρειῶν πίνακας παρέθηκεν ἀείρας
παντοίων, παρὰ δέ σφι τίθει χρύσεια κύπελλα,
κῆρυξ δ' αὐτοῖσιν θάμ' ἐπώχετο οἰνοχοεύων.

1) dependiente de **los pretendientes (ver ficha 595: Od. XVI, 253).**

ESTATUTO

114 Od. I, 143 esclavo
124 liberto
134a otra dependencia
134i incierto 2
6
221a

Χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
313a καλῇ χρυσείῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
315a3 νίψασθαι· παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
σῖτον δ' αἰδοίη ταμίη παρέθεκε φέρουσα,
415 εἴδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων·
δαιτρὸς δὲ κρειῶν πίνακας παρέθηκεν ἀείρας
παντοίων, παρὰ δέ σφι τίθει χρύσεια κύπελλα,
κῆρυξ[1] δ' αὐτοῖσιν θάμ' ἐπώχετο οἰνοχοεύων.

1) dependiente de los pretendientes.

		ESTATUTO	
114	Od. I. 146		
124		esclavo	
134a		liberto	
134c		otra dependencia	
134i	7	incierto	2
134j			

221a

Ὣς δ' ἦλθον μνηστῆρες ἀγήνορες.οἱ μὲν ἔπειτα
ἑξείης ἔζοντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε.
313a
315a3 τοῖσι δὲ κήρυκες[1] μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
σῖτον δὲ δμῳαὶ παρενήνεικον ἐν κανέοισι,
414a κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο.

1) **dependientes de los pretendientes.**

		ESTATUTO	
114	Od. I, 147		
124		esclavo	x
134a		liberto	
134c		otra dependencia	
134j	8	incierto	

221c

311a Ὣς δ' ἦλθον μνηστῆρες ἀγήνορες.οἱ μὲν ἔπειτα
313a ἑξείης ἔζοντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε.
315a3 τοῖσι δὲ κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
315c7 σῖτον δὲ δμῳαὶ[1] παρενήνεικον ἐν κανέοισι,
414a κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο.

1) esclavas de Odiseo.

		ESTATUTO	
114	Od.I, 148		
134a		esclavo	
134j		liberto	
		otra dependencia	x
221c	9	incierto	

311b
313a
315a3
315c7

414a

Ἐς δ' ἦλθον μνηστῆρες ἀγήνορες.οἱ μὲν ἔπειτα
ἑξείης ἔζοντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε.
τοῖσι δὲ κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
σῖτον δὲ δμῳαὶ παρενήνειον ἐν κανέοισι,
κοῦροι[1] δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο.

1) dependientes de Odiseo.

		ESTATUTO	
	Od. I, 153		
		esclavo	
134a		liberto	
134b		otra dependencia	
134i	10	incierto	2

κῆρυξ' δ' ἐν χερσὶν κίθαριν περικαλλέα θῆκε
313a
315a2
321
323b
Φημίῳ , ὅς ῥ' ἤειδε παρὰ μνηστῆρσιν ἀνάγκῃ.

415

1) dependiente de Odiseo.

Od. I, 154

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

11

124
134a
134c
134j

221c

κῆρυξ δ' ἐν χερσὶν κίθαριν περικαλλέα θῆκε
φημίῳ[1], ὅς ῥ' ἤειδε παρὰ μνηστῆρσιν ἀνάγκῃ.

312
313a
315a3c
315f3
344b
361

1) aedo, en casa de Odiseo.

413a
415
444b

Od. I, 191

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

12

114
134a
134c
134d
134g

221a

(...)
Λαέρτην ἥρωα, τὸν οὐκέτι φασὶ πόλινδε
ἔρχεσθ', ἀλλ' ἀπάνευθεν ἐπ' ἀγροῦ πήματα πάσχειν
γρηῒ σὺν ἀμφιπόλῳ[1], ἥ οἱ βρῶσίν τε πόσιν τε
...

311a
313a
314c
315a3
315c7
323c
414a

1) Siquele.

ESTATUTO

114 Od. I, 280 esclavo
134a liberto
134g otra dependencia
134i 13 incierto 2

315a/b
352a

σοὶ[1] δ' αὐτῷ πυκινῶς ὑποθήσομαι, αἴ κε πίθηαι·
νῆ' ἄρσας ἐρέτησιν[2] ἐείκοσιν, ἥ τις ἀρίστη,
...

1) Telémaco.

2) calificados como κοῦροι... κατὰ δῆμον ἀριστεύοσι μεθ' ἡμέας, en Od. IV, 652.

—

ESTATUTO

114 Od. I, 325 esclavo
124 liberto
134a otra dependencia x
134d 14 incierto
134g
134i

315a8c
315f3
342

τοῖσι δ' ἀοιδὸς[1] ἄειδε περικλυτός, οἱ δὲ σιωπῇ
ἥατ' ἀκούοντες· ὁ δ' Ἀχαιῶν νόστον ἄειδε
λυγρόν, ὃν ἐκ Τροίης ἐπετείλατο Παλλὰς Ἀθήνη.

413a

1) Femio, en casa de Odiseo.

Od. I, 331

ESTATUTO

esclavo X
liberto
otra dependencia
incierto

15

134a
134c
134d

212
221a
311a
313a
315a2
315c7
341a
414a

κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια·
κλίμακα δ' ὑψηλὴν κατεβήσετο οἷο δόμοιο,
οὐκ οἶη, ἅμα τῇ γε καὶ ἀμφίπολοι δύ' ἕποντο.

Od. I. 331 = XVIII, 207.

Od. I, 335

ESTATUTO

esclavo X
liberto
otra dependencia
incierto

16

134a
134c
134d
134h

221a

ἀμφίπολος[1] δ' ἄρα οἱ κεδνὴ ἑκάτερθε παρέστη.

311a
313a
315a2
315c7
323c
413a
414a

1) dependientes de Odiseo, acompañan a Penélope.

		ESTATUTO	
114 134a 134h 134i	Od. I, 336 - 337 17	esclavo liberto otra dependencia incierto	x

312 δακρύσασα δ' ἔπειτα προσήυδα[1] θεῖον ἀοιδόν·
313a "φήμιε[2], πολλὰ γὰρ ἄλλα βροτῶν θελκτήρια οἶδας
315a8c ἔργ' ἀνδρῶν τε θεῶν τε, τά τε κλείουσιν ἀοιδοί·
317d 341b (...")

413a
417a

1) Penélope.

2) en casa de Odiseo.

		ESTATUTO	
124 134a 134i 134j	Od. I, 338 18	esclavo liberto otra dependencia incierto	x

221a/b

"φήμιε, πολλὰ γὰρ ἄλλα βροτῶν θελκτήρια οἶδας
313a ἔργ' ἀνδρῶν τε θεῶν τε, τά τε κλείουσιν ἀοιδοί·
315a8c (315f3) (...")
321
323f
344b

413a
417b

114
124
134a
134c
134d
134h
134i

Od. I, 346

19

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

"μῆτερ ἐμή, τί τ' ἄρα φθονέεις ἐρίηρον ἀοιδὸν[1]
τέρπειν ὅππῃ οἱ νόος ὄρνυται; οὐ νύ τ' ἀοιδοὶ
221a
αἴτιοι, ἀλλά ποθι Ζεὺς αἴτιος, ... (..."

313a
315a8c
321
341a
344b
413a
453

1) Femio.

134a
134c
134d
134i
313a
453

Od. I, 347

20

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia X
incierto

"μῆτερ ἐμή, τί τ' ἄρα φθονέεις ἐρίηρον ἀοιδὸν
τέρπειν ὅππῃ οἱ νόος ὄρνυται; οὐ νύ τ' ἀοιδοὶ
αἴτιοι, ἀλλά ποθι Ζεὺς αἴτιος, ... (...")

ESTATUTO

114
124
134a
134c
134i

Od. I, 357

esclavo X
liberto
otra dependencia
incierto

21

213
221a
311a
315a
341a

ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε,
ἱστόν τ' ἠλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι κέλευε
ἔργον ἐποίχεσθαι· ...

1) die Telémaco a Penélope.

2) dependientes de Odiseo.

ESTATUTO

114
134a
134c
134d
134j

Od. I, 362

esclavo X
liberto
otra dependencia
incierto

22

(213)
221a
311a
313a
315a2
323c
415

ἐς δ' ὑπερῷ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶ
κλαῖεν ἔπειτ' Ὀδυσῆα, φίλον πόσιν, ...

1) Penélope.

ESTATUTO

Od. I, 398

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

23

αὐτὰρ ἐγὼν' οἴκοιο ἄναξ ἔσομ' ἠμετέροιο
καὶ δμώων, οὓς μοι λήϊσατο δῖος Ὀδυσσεύς.

1) Telémaco.

ESTATUTO

Od. I, 429 - 433

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

24

τῷ δ' ἄρ' ἅμ' αἰθομένας δαΐδας φέρε κεδνὰ ἰδυῖα
Εὐρύκλει', Ὦπος θυγάτηρ Πεισηνορίδαο,
τήν ποτε Λαέρτης πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσι,
πρωθήβην ἔτ' ἐοῦσαν, ἐεικοσάβοια δ' ἔδωκεν,
ἶσα δέ μιν κεδνῇ ἀλόχῳ τίεν ἐν μεγάροισιν,
εὐνῇ δ' οὔ ποτ' ἔμικτο, χόλον δ' ἀλέεινε γυναικός·
ἣ οἱ ἅμ' αἰθομένας δαΐδας φέρε, καὶ ἐ μάλιστα
δμῳάων φιλέεσκε, καὶ ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα.

1) Telémaco.

ESTATUTO

134e
311a
413a

Od. I, 435

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

25

τῷ[1] δ' ἄρ' ἅμ' αἰθομένας δαΐδας φέρε κεδνὰ ἰδυῖα
Εὐρύκλει', Ὦπος θυγάτηρ Πεισηνορίδαο,
τήν ποτε Λαέρτης πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσι,
πρωθήβην ἔτ' ἐοῦσαν, ἐεικοσάβοια δ' ἔδωκεν,
ἶσα δέ μιν κεδνῇ ἀλόχῳ τίεν ἐν μεγάροισιν,
εὐνῇ δ' οὔ ποτ' ἔμικτο, χόλον δ' ἀλέεινε γυναικός·
ἥ οἱ ἅμ' αἰθομένας δαΐδας φέρε, καὶ ἑ μάλιστα
ὁμῳάων φιλέεσκε, καὶ ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα.

1, Telémaco.

H O M E R O

Odisea, II

ESTATUTO

Od. II, 6

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

26

124
134a
134g
134h
134i
221a
313a
315b1f
341a
351

αἶψα δὲ κηρύκεσσι[1] λυγυφθόγοισι κέλευσε
κηρύσσειν ἀγορήνδε κάρη κομόωντας Ἀχαιούς.

1) dependientes de Odiseo.

ESTATUTO

Od. II, 38

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

27

124
134a
134b
134c
134d
134g
134i
221c
312
313a
315b1f
351

(Τηλέμαχος) στῆ δὲ μέσῃ ἀγορῇ· σκῆπτρον δέ οἱ ἔμβαλε χειρὶ
κῆρυξ Πεισήνωρ, πεπνυμένα μήδεα εἰδώς.

ESTATUTO

134a Od. II, 108

esclavo
212 liberto
otra dependencia x
311b 28 incierto
313a
314c
315a1 ἀλλ' ὅτε τέτρατον ἦλθεν ἔτος καὶ ἐπήλυθον ὧραι,
315c7
317d καὶ τότε δή τις ἔειπε γυναικῶν[1], ἣ σάφα ἤδη,
322 καὶ τήν[2] γ' ἀλλύουσαν ἐφεύρομεν ἀγλαὸν ἱστόν.
323c
323f
324b
344a
352a
361

413a 1) sirvienta de Odiseo.
416d 2) Penélope.
417b

ESTATUTO

114 Od. II, 212
134a esclavo
134g liberto
otra dependencia
221c 29 incierto 2

311b ἀλλ' ἄγε μοι[1] δότε νῆα θοὴν καὶ εἴκοσ' ἑταίρους[2],
313b
315bId οἵ κέ μοι ἔνθα καὶ ἔνθα διαπρήσσωσι κέλευθον.
352a

415

1) Telémaco.
2) Hace referencia a 13: Od. I, 280.

ESTATUTO

114 Od. II, 291

esclavo
134a liberto
134g otra dependencia
30 incierto 2

221c

311b ...ἐγὼ[1] δ' ἀνὰ δῆριον ἑταίρους[2]
313b αἶψ' ἐθελοντῆρας συλλέξομαι, εἰσὶ δὲ νῆες
315bId πολλαὶ ἐν ἀμφιάλῳ Ἰθάκῃ νέαι ἠδὲ παλαιαί·
322

415

1) Telémaco.
2) hace referencia a 13: Od. I, 280.

ESTATUTO

114 Od. II, 307

esclavo
134a liberto
134g otra dependencia
134h 31 incierto 2
134i

μιϛ

221c ταῦτα δέ τοι μάλα πάντα τελευτήσουσιν Ἀχαιοί,
νῆα καὶ ἐξαίτους ἑρέτας[1], ἵνα θᾶσσον ἵκηαι
313b ἐς Πύλον ἠγαθέην μετ' ἀγαυοῦ πατρὸς ἀκουήν.
315bId
343
352a

1) compañeros de Telémaco (ver 13: Od. I, 280).

ESTATUTO

Od. II, 345 - 347

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

32

114
124
134a
134b
134c
134d
134h
134i
221b
312
313a
314c
315a3
315c7
317d
321
322
341b

... ἐν δὲ γυνὴ ταμίη νύκτας τε καὶ ἦμαρ
ἔσχ', ἣ πάντ ἐφύλασσε νόον πολυϊδρείῃσιν,
Εὐρύκλει', Ὦπος θυγάτηρ Πεισηνορίδαο[1].
τὴν τότε Τηλέμαχος προσέφη θάλαμόνδε καλέσσας·

1) esclava de Odiseo

ESTATUTO

Od. II, 349

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

33

114
124
134a
134c
221b
311b
313a
314c
315a3
315c7
341a
416d

Μαῖ'[1], ἄγε δή μοι οἶνον ἐν αμφιφορεῦσιν ἄφυσσον
ἡδύν,...

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

134a
134i

312
313a
314c
315a2
315c7
323c

Od. II, 361

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

34

Ὣς φάτο, κώκυσεον δὲ φίλη τρόφος Εὐρύκλεια[1],

...

1) esclava de Odiseo.

134a
134i

311b
313a
315a2
315c7
341a

416d

Od. II, 372

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

35

θάρσει, μαῖ'[1], ἐπεὶ οὔ τοι ἄνευ θεοῦ ἥδε γε βουλή.

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

ESTATUTO

114 Od. II, 377 esclavo x
134a liberto
otra dependencia
221a 36 incierto

311b
313a
314c Ὣς ἄρ' ἔφη, γρηῢς[1] δὲ θεῶν μέγαν ὅρκον ἀπόμνυ.
315a3 αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ὄμοσέν τε τελεύτησεν τε τὸν ὅρκον,
315c7 αὐτίκ' ἔπειτά οἱ οἶνον ἐν ἀμφιφορεῦσιν ἄφυσσεν,
321 ἐν δέ οἱ ἄλφιτα χεῦεν ἐϋρραφέσσι δοροῖσι·
323c

416f
453

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

ESTATUTO

124 Od. II, 391 esclavo
134a liberto
134g otra dependencia
134h 37 incierto 2
134i

221c καὶ τότε νῆα θοὴν ἁλαδ' εἵρυσε, πάντα δ' ἐν αὐτῇ
311b ὅπλ' ἐτίθεα, τά τε νῆες ἐΰσσελμοι φορέουσι.
313b στῆσε δ' ἐπ' ἐσχατιῇ λιμένος, περὶ δ' ἔσθλοὶ ἑταῖροι[1]
315bId ἀθρόοι ἠγερέθοντο· θεὰ δ' ὄτρυνεν ἕκαστον.
323d
352a

1) compañeros de Telémaco.

ESTATUTO

Od. II, 402

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

38

124
134a
134g
134h
221c
311b
313b
315bId
352a

Τηλέμαχ', ἦδη μέν τοι ἐϋκνήμιδες ἑταῖροι[1]
ἧατ' ἐπήρετμοι, τὴν σὴν ποτιδέγμενοι ὁρμήν·

1) compañeros de Telémaco.

§ 402. ἀχαιοί b L^4 P^2 R^{10}.

ESTATUTO

Od. II, 408

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

39

134a
134g
134h
134i
221c
311b
313b
315bId
352a

αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἠδὲ θάλασσαν,
εὗρον ἔπειτ' ἐπὶ θινὶ κάρη κομόωντας ἑταίρους[1].

1) compañeros de Telémaco.

§ 408. ἀχαιούς b e f g Pap^1.

134a
221a
311a
313a
314c
315a6
315c7
417a

Od. II, 412

40

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

"Δεῦτε, φίλοι, ἤϊα φερώμεθα· πάντα γὰρ ἤδη
ἀθρό' ἐνὶ μεγάρῳ· μήτηρ δ' ἐμοὶ οὔ τι πέπυσται
οὐδ' ἄλλαι δμωαί[1], μία δ' οἵη μῦθον ἄκουσεν".

1) esclavas de Odiseo.

124
134a
134g
134i
221c
311b
313b
315bId
341b
352a

Od. II, 422

41

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

Τηλέμαχος δ' ἑτάροισιν[1] ἐποτρύνας ἐκέλευσεν
ὅπλων ἅπτεσθαι·...

1) hace referencia a 13: Od. I, 280.

H O M E R O

Odisea, III

134g

Od. III, 154

42

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

311b 313a 314b 314c 317a 317d 341a 414a

ἠῶθεν δ' οἱ μὲν νέοι ἔλκομεν[1] εἰς ἅλα δῖαν
κτήματά τ' ἐντιθέμεσθα βαθυζώνους τε γυναῖκας.
ἡμίσεες δ' ἄρα λαοὶ ἐρητύοντο μένοντες
αὖθι παρ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν·

1, habla Néstor a Telémaco.

134a 134c 134d 134i 134j 212 221a 313a 314c 315a4 323c 341a 344a

Od. III, 267

43

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

πάρ δ' ἄρ' ἦεν καὶ ἀοιδὸς[1] ἀνήρ, ᾧ πόλλ' ἐπέτελλεν
Ἀτρεΐδης Τροίηνδε κιὼν εἴρυσθαι ἄκοιτιν[2].

1, aedo, dependiente de Agamenón.

2) la reina Clitemnestra.

Od. III, 270

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

44

134a 134e 134i 211c 313a 314c 315a4 341b

ἀλλ' ὅτε δή μιν μοῖρα θεῶν ἐπέδησε δαμῆναι,
δὴ τότε τὸν[1] μὲν ἀοιδὸν[2] ἄγων ἐς νῆσον ἐρήμην
κάλλιπεν οἰωνοῖσιν ἔλωρ καὶ κύρμα γενέσθαι.

1) Egisto.

2) aedo, dependiente de Agamenón.

Od. III, 279 - 282

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

45

114 124 134a 134b 134c 134d 134e 134g 134i 212 221a 312 313a 314c 315bId 321 322 413a

ἀλλ' ὅτε Σούνιον ἱρὸν ἀφικόμεθ', ἄκρον Ἀθηνέων,
ἔνθα κυβερνήτην Μενελάου φοῖβος Ἀπόλλων
οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχόμενος κατέπεφνε,
πηδάλιον μετὰ χερσὶ θεούδης νηὸς ἔχοντα,
φρόντιν Ὀνητόριδην, ὃς ἐκαίνυτο φῦλ' ἀνθρώπων
νῆα κυβεθνῆσαι, ὁπότε σπέρχοιεν Ἄελλαι.

211a
311c
313b
314d
341a

Od. III, 305

46

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia X
incierto

ἑπτάετες δ' ἤνασσε πολυχρύσοιο Μυκήνης
κτείνας Ἀτρεϊδην, <u>δέδμετο</u> δὲ <u>λαὸς</u> ὑπ' αὐτῷ[1].

1) Egisto.

§ 305 ante 304 hab. P^2 U^1, schol. Soph. <u>El</u>. 267 δέδμηντο Ar. (?λαοὶ)

114
134a
134g
134i
221c
311b
313b
315bId
352a

Od. III, 323

47

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

ἀλλ' ἴθι νῦν σὺν νηΐ τε σῇ καὶ <u>σοῖς ἑτάροισιν</u>[1].

1) compañeros de Telémaco (hace referencia a 13: I, 280).

Od. III, 338 — ESTATUTO

134a esclavo
134c liberto
134d otra dependencia ×
134i incierto

42

221a

311b τοῖσι δὲ κήρυκες[1] μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
313a
315a3 κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,
315c7 νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσι·
323f
344a

415

1) dependientes de Nestor de Pilos.

Od. III, 339 — ESTATUTO

114
124
134a esclavo
134c liberto
134d otra dependencia ×
incierto

49

221a

311b τοῖσι δὲ κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
313a
315a3 κοῦροι[1] δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,
315c7 νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσι·
323f
344a

415

1. dependientes de Nestor de Pilos.

Od. III, 361.

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

50

2

134a
134g
134i
221c
311b
313b
315bId
341a
352a

... ἐγὼ δ' ἐπί νῆα μέλαιναν
εἶμ', ἵνα θαρσύνω θ' ἑτάρους[1] εἴπω τε ἕκαστα·

1) compañeros de Telémaco (13: Od. I, 280).

Od. III, 392

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

51

x

114
124
134a
134b
134d
134i
221a
313a
315a3
315c7
323f

τοῖς δ' ὁ γέρων ἐλθοῦσιν ἀνὰ κρητῆρα κέρασσεν
οἴνου ἡδυπότοιο, τὸν ἐνδεκάτῳ ἐνιαυτῷ
ὤϊξεν ταμίη[1] καὶ ἀπὸ κρήδεμνον ἔλυσε·

1) dependiente de Nestor de Pilos.

Od. III, 422

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

52

111
131a
131c
131d
131g
131i
221a
313a
314a
314c
315c2
341a

ἀλλ' ἄγ' ὁ μὲν[1] πεδίονδ' ἐπὶ βοῦν ἴτω, ὄφρα τάχιστα
ἔλθησιν, ἐλάσῃ δὲ βοῶν ἐπιβουκόλος[2] ἀνήρ·
εἶς[1] δ' ἐπὶ Τηλεμάχου μεγαθύμου νῆα μέλαιναν
πάντας ἰὼν ἑτάρους ἀγέτω, λιπέτω δὲ δύ' οἴους·
εἶς[1] δ' αὖ χρυσοχόον Λαέρκεα δεῦρο κελέσθω
ἐλθεῖν, ὄφρα βόος χρυσὸν κέρασιν περιχεύῃ.

1) hijos de Nestor de Pilos.
2) dependientes de Nestor.

Od. III, 424

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

53

114
134a
134g
221c
311b
313b
315bId
342
352a

ἀλλ' ἄγ' ὁ μὲν[1] πεδίονδ' ἐπὶ βοῦν ἴτω, ὄφρα τάχιστα
ἔλθησιν, ἐλάσῃ δὲ βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνήρ·
εἶς[1] δ' ἐπὶ Τηλεμάχου μεγαθύμου νῆα μέλαιναν
πάντας ἰὼν ἑτάρους[2] ἀγέτω, λιπέτω δὲ δύ' οἴους·
εἶς[1] δ' αὖ χρυσοχόον Λαέρκεα δεῦρο κελέσθω
ἐλθεῖν, ὄφρα βόος χρυσὸν κέρασιν περιχεύῃ.

1) hijos de Nestor de Pilos.
2) remeros de Telémaco (13: Od. I, 280).

Od. III, 425

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

54

113
133a
133c
133i
221a

312 ἀλλ' ἴγ' ὁ μὲν[1] πεδίονδ' ἐπὶ βοῦν ἴτω, ὄφρα τάχιστα
313a ἔλθῃσιν, ἐλάσῃ δὲ βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνήρ·
315bIIe εἶς[1] δ' ἐπὶ Τηλεμάχου μεγαθύμου νῆα μέλαιναν
315eIg πάντας ἰὼν ἑτάρους ἀγέτω, λιπέτω δὲ δύ' οἴους·
341a εἷς[1] δ' αὖ χρυσοχόον[2] Λαέρκεα δεῦρο καλέσθω
ἐλθεῖν, ὄφρα βόος χρυσὸν κέρασιν περιχεύῃ.

1) hijos de Nestor de Pilos.
2) dependientes de Nestor.

Od. III, 428

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

55

124
134a
134c
134g
221a

311a οἱ δ' ἄλλοι μένετ' αὐτοῦ ἁολλέες, εἴπατε δ' εἴσω
313a δμωῇσιν[1] κατὰ δώματ' ἀγακλυτὰ δαῖτα πένεσθαι,
315a3 ἔδρας τε ῥόλα τ' ἀμφὶ καὶ ἀγλαὸν οἰσέμεν ὕδωρ.
315c7
341a
344a

1) esclavas de Nestor de Pilos.

Od. III, 432a

ESTATUTO

212 esclavo
311b liberto
315bId otra dependencia
415 incierto 2

56

... ἦλθον δὲ δοῆς παρὰ νηὸς ἐΐσης
Τηλεμάχου ἑταῖροι[1] μεγαλήτορος, ἦλθε δὲ χαλκεὺς
ὅπλ' ἐν χερσὶν ἔχων χαλκήϊα, πείρατα τέχνης,
ἄκμονά τε σφῦράν τε εὐποίητόν τε πυράγρην,
οἷσίν τε χρυσὸν ἐργάζετο· ...

1) remeros de Telémaco (13: Od. I, 280).

Od. III, 432b

ESTATUTO

113 esclavo
123 liberto
133a otra dependencia ×
133c incierto
133i

57

221a

... ἦλθον δὲ δοῆς παρὰ νηὸς ἐΐσης
313a Τηλεμάχου ἑταῖροι μεγαλήτορος, ἦλθε δὲ χαλκεὺς[1]
315bIIe ὅπλ' ἐν χερσὶν ἔχων χαλκήϊα, πείρατα τέχνης,
315eIg ἄκμονά τε σφῦράν τε εὐποίητόν τε πυράγρην,
323c οἷσίν τε χρυσὸν ἐργάζετο· ...
415

1) Laerces, dependientes de Nestor de Pilos.

Od. III, 472

58

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

... ἐπὶ δ' ἀνέρες ἑσσλοὶ ὄρουτο
οἶνον οἰνοχοεῦντες[1] ἐνὶ χρυσέοις δεπάεσσιν.

1) dependientes de Nestor de Pilos.

§472 ἐνοινοχοεῦντες g k Pap^{3} y^{8}.

Od. III, 479

59

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

καρπαλίμως δ' ἔξευξεν[1] ὑφ' ἅρμασιν ἀκέας ἵππους.
ἐν δὲ γυνὴ ταμίη[2] σῖτον καὶ οἶνον ἔθηκεν
ὄψα τε, οἷα ἔδουσι διοτρεφέες βασιλῆες.

1) los hijos de Nestor.

2) dependiente de Nestor.

H O M E R O

Odisea, IV

Od. IV, 12

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

60

212
221a
311a
313a
314a
314c
315a8d
322
323c
335a
341a
414a

υἱέϊ δὲ Σπάρτηθεν ἀλέκτορος ἦγετο κούρην,
ὅς οἱ τηλύγετος γένετο κρατερὸς Μεγαπένθης[1]
ἐκ δούλης[2]· ...

1) hijo de Menelao
2) concubina de Menelao.

Od. IV, 17

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

61

124
134a
134c
134d
134h
134i
221a
313a
315a8c
315f3
317d
321
323c
344a
413a
415

Ὣς οἱ μὲν δαίνυντο καθ' ὑψερεφὲς μέγα δῶμα
γείτονες ἠδὲ ἕταιροι Μενελάου κυδαλίμοιο,
τερπόμενοι· μετὰ δέ σφιν ἐμέλπετο θεῖος ἀοιδὸς
φορμίζων· δοιὼ δὲ κυβιστητῆρε κατ' αὐτοὺς
μολπῆς ἐξάρχοντες ἐδίνευον κατὰ μέσσους.

Od. IV, 13

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

62

124
134a
134c
134d
134g
134i

221a
313a
315a8c
315f3
321
323c
344a
415

Ὡς οἱ μὲν δαίνυντο καθ' ὑψεπεφὲς μέγα δῶμα
γείτονες ἠδὲ ἔται Μενελάου κυδαλίμοιο,
τερπόμενοι· μετὰ δέ σφιν ἐμέλπετο θεῖος ἀοιδὸς
φορμίζων· δοιὰ δὲ κυβιστητῆρε κατ' αὐτοὺς
μολπῆς ἐξάρχοντες ἐδίνεουον κατὰ μέσσους.

Od. IV, 22 - 23

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

63

114
134a
134b
134c
134d
134h
134i

212
221a
311b
312
313a
315a7b
315c6
317d
321
323c
344c

413a

... ὁ δὲ προμολὼν ἵδετο κρείων Ἐτεωνεύς,
ὀτρηρὸς θεράπων Μενελάου κυδαλίμοιο,
βῆ δ' ἴμεν ἀγγελέων διὰ δώματα ποιμένι λαῶν,
...

Od. IV, 31

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

64

114
124
134a
134b
221a

312 οὐ μὲν νήπιος ἦσθα, Βοηθοΐδη Ἀτρεωνεῦ[1],
313a
314c τὸ πρίν· ἀτὰρ μὲν νῦν γε πάϊς ὣς νήπια βάζεις. 32
315a1 ...
315c6 ... ἀλλὰ λύ' ἵππους 35
317d
341a ξείνων, ἐς δ' αὐτοὺς προτέρω ἄγε θοινηθῆναι.
344a

417a

1, dependientes de Menelao.

Od. IV, 37

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

65

124
134a
134b
134c
134d
221a

311c ...., ὁ[1] δὲ μεγάροιο διέσσυτο, κέκλετο δ' ἄλλους
313a ὀτρηροὺς θεράποντας ἅμα σπέσθαι ἑοῖ αὐτῷ.
315a6 οἱ δ' ἵππους μὲν λῦσαν ἀπὸ ζυγοῦ ἰδρώοντας,
315c6 καὶ τοὺς μὲν κατέδησαν ἐς' ἱππείῃσι κάπῃσι,
321 πὰρ δ' ἔβαλον ζειάς, ἀνὰ δὲ κρῖ λευκὸν ἔμιξαν,
323a ἅρματα δ' ἔκλιναν πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα
415 ...

1) Eteoneo, dependiente de Menelao.

Od. IV. 38

ESTATUTO

esclavo	
liberto	
otra dependencia	×
incierto	

66

114
124
134a
134c
221a
311b
313a
315a1
315c7
413a
415

..., ὁ δὲ μεγάροιο διέσσυτο, κέκλετο δ' ἄλλους
ὀτρηροὺς θεράποντας[1] ἅμα σπέσθαι ἑοῖ αὐτῷ.
οἱ δ' ἵππους μὲν λῦσαν ἀπὸ ζυγοῦ ἰδρώοντας,
καὶ τοὺς μὲν κατέδησαν ἐφ' ἵππείῃσι κάπῃσι,
πὰρ δ' ἔβαλον ζειάς, ἀνὰ δὲ κρῖ λευκὸν ἔμιξαν,
ἅρματα δ' ἔκλιναν πρὸς ἐνώπια παμφανόωντα
...

1) dependientes de Menelao.

Od. IV, 48

ESTATUTO

esclavo	×
liberto	
otra dependencia	
incierto	

67

114
124
134a
134c
221b
311a
313a
315a2
315c7
323d

ἓς ῥ' ἀσαμίνθους βάντες[1] ἐϋξέστας λούσαντο.
τοὺς δ' ἐπεὶ οὖν δμῳαὶ[2] λοῦσαν καὶ χρῖσαν ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δ' ἄρα χλαίνας οὐλας βάλον ἠδὲ χιτῶνας
...

1) Telémaco y Pisístrato, hijo de Nestor.

2) esclavas de Menelao.

Od. IV, 52

68

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

124
134a
134b
134c
221a

311a
313a
315a3
315c7
323d

χέρνιβα δ' ἀμφίπολος[1] προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσείῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι· παρὰ δὲ ξεστὴν ετάνυσσε τράπεζαν.

1) dependiente de Menelao.

Od. IV, 55

69

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

124
134a
134b
134h
134i
221a

313a
315a3
315c7
323d
344a

413a

σῖτον δ' αἰδοίη ταμίη[1] παρέθηκε φέρουσα,
εἴδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων.

1) dependiente de Menelao.

(Od. IV, 55-56 = Od. I, 139-140).

Od. IV, 57

70

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

114
124
134a
134c
134d
134i
221a
313a
315a3
315c7

δαιτρὸς[1] δὲ κρειῶν πίνακας παρέθηκεν ἑαίρας
παντοίων, παρὰ δέ σφι τίθει χρύσεια κύπελλα.

1) Dependiente de Menelao.

Od. IV, 87

71

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto ×

134a
134i
313a
315c2
317c

καὶ λιβύην, ἵνα τ' ἄρνες ἄφαρ κεραοὶ τελέουσι.
τρὶς γὰρ τίκτει μῆλα τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτόν.
ἔνθα μὲν οὔτε ἄνακς ἐπιδευὴς οὔτε τι ποιμὴν
τυροῦ καὶ κρειῶν, ...

Od. IV, 123	ESTATUTO
	esclavo x
	liberto
	otra dependencia
72	incierto

124
134a
134c
221a
312
313a
315a3
415

τῇ δ' ἄρ' ἅμ' Ἀδρήστη[1] κλισίην εὔτυκτον ἔθηκεν,
Ἀλκίππη δὲ τάπητα φέρεν μαλακοῦ ἐρίοιο,
φυλὼ δ' ἀργύρεον τάλαρον φέρε, τόν οἱ ἔδωκεν
Ἀλκάνδρη ...

1) dependiente de Menelao.

Od. IV, 124	ESTATUTO
	esclavo x
	liberto
	otra dependencia
73	incierto

134a
134c
221a
312
313a
315a3
415

τῇ δ' ἄρ' ἅμ' Ἀδρήστη κλισίην εὔτυκτον ἔθηκεν,
Ἀλκίππη[1] δὲ τάπητα φέρεν μαλακοῦ ἐρίοιο,
φυλὼ δ' ἀργύρεον τάλαρον φέρε, τόν οἱ ἔδωκεν
Ἀλκάνδρη ...

1) dependiente de Menelao.

	Od. IV, 125	ESTATUTO	
134a 134c		esclavo	x
221a		liberto	
		otra dependencia	
312	74	incierto	
313a			
315a3			

τῇ δ' ἄρ' ἔμ' Ἀδρήστη κλισίην εὐτυκτον ἔθηκεν,
415 Ἀλκίππη δὲ τάπητα φέρεν μαλακοῦ ἐρίοιο,
φυλὼ[1] δ' ἀργύρεον τάλαρον φέρε, τόν οἱ ἔδωκεν
Ἀλκάνδρη ...

1) dependiente de Menelao.

	Od. IV, 133	ESTATUTO	
134a			
221a		esclavo	x
		liberto	
311a		otra dependencia	
312	75	incierto	
313a			
315a2			

323c τόν ῥά οἱ ἀμφίπολος φυλὼ[1] παρέθηκε φέρουσα
νήματος ἀσκητοῖο βεβυσμένον· ...

1) dependiente de Menelao.

Od. IV, 176

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

76

311b
313b
314a
341b
344b

415

καί κέ οἱ[1] Ἄργεϊ νάσσα πόλιν καὶ δώματ' ἔτευξα,
ἐξ Ἰθάκης ἀγαγὼν σὺν κτήμασι καὶ τέκεϊ ᾧ
καὶ πᾶσιν λαοῖσι, μίαν πόλιν ἐξαλαπάξας
αἳ περιναιετάουσιν, ἀνάσσονται δ' ἐμοὶ αὐτῷ.

1) Odiseo.

Od. IV, 216 - 217

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

77

124
134a
134c
134d
134h

212
221a

311b
312
313a
315a3
315c7

... Ἀσφαλίων δ' ἄρ' ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευεν,
ὀτρηρὸς θεράπων Μενελάου κυδαλίμοιο.

Od. IV, 245

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

78

311a
317a
317b
331
416d
421
423

αὐτὸν[1] μιν πλαγῇσιν ἐεικελίῃσι δαμάσσας,
σπεῖρα κέκ' ἀμφ' ὤμοισι βαλών, οἰκῆϊ ἐοικώς,
ἀνδρῶν δυσμενέων κατέδυ πόλιν εὐρυάγυιαν·
ἄλλῳ δ' αὐτὸν γωτὶ κατακρύπτων ἤϊσκε
ξείνῃ, ...

1. Odiseo en Troya.

Od. IV, 293

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

79

124
134a
134c
134d
212
311a
313a
315a2
325c7
323c
341a
415

... Ἀργείη δ' Ἑλένη δμωῇσι κέλευσε
δέμνι' ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι, καὶ δήγεα καλὰ
πορφύρε' ἐμβαλέειν, στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας,
χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὔλας καθύπερθεν ἑσασθαι.
αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι,
δέμνια δὲ στόρεσαν· ἐκ δὲ ξείνους ἄγε κῆρυξ.

Od. IV, 301

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

00

134a
134b
134c
134d
134i

221a
311b
313a
315a6d
315c6
323d
415

... Ἀργείη δ' Ἑλένη δμῳῇσι κέλευσε
δέμνι' ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι, καὶ ῥήγεα καλὰ
πορφύρε' ἐμβαλέειν, στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας,
χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὔλας καθύπερθεν ἔσασθαι.
αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι,
δέμνια δὲ στόρεσαν· ἐκ δὲ ξείνους ἄγε κῆρυξ.

Od. IV, 385 -386

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 1

01

115
135a
212
311a
312
313a
314a
314c
315a1
317d
413a

πωλεῖταί τις δεῦρο γέρων ἅλιος νημερτής,
ἀθάνατος Πρωτεὺς Αἰγύπτιος, ὅς τε θαλάσσης
πάσης βένθεα οἶδε, Ποσειδάωνος ὑποδμώς·

	Od. IV, 395	ESTATUTO	
135a		esclavo	
311b		liberto	
313a		otra dependencia	
314c	82	incierto	1
342			

416f αὐτὴ νῦν φράζευ σὺ λόχον θείοιο γέροντος[1],
...

1) Proteo, dependiente de Poseidón.

	Od. IV, 401	ESTATUTO	
135a		esclavo	
311b		liberto	
313b		otra dependencia	
314c	83	incierto	1

416f τῆμος ἄρ' ἐξ ἁλὸς εἶσι γέρων[1] ἅλιος νημερτὴς
πνοιῇ ὕπο Ζεφύροιο, ...

1) Proteo, dependiente de Poseidón.

Od. IV, 524

ESTATUTO

114
134a
134d
134i
211a
212
221a
313a
314d
315a7
321
323c
344b

esclavo
liberto
otra dependencia ×
92 incierto

τὸν δ' ἄρ ἀπὸ σκοπιῆς εἶδε σκοπός, ὃν ῥα καθεῖσαν
Αἴγισθος δολόμητις ἄγων, ὕπο δ' ἔσχετο μισθὸν
χρυσοῦ δοιὰ τάλαντα· φύλασσε δ' ὅ γ' εἰς ἐνιαυτόν,
...

Od. IV, 542

ESTATUTO

311b
314c
416f

esclavo
liberto
otra dependencia
93 incierto [1]

αὐτὰρ ἐπεὶ κλαίων τε κυλινδόμενός τε κορέσθην,
δὴ τότε με προσέειπε γέρον[1] ἅλιος νημερτής·

1) Proteo, dependiente de Poseidón.

	Od. IV, 460	ESTATUTO	
311b			
314c		esclavo	
317d		liberto	
		otra dependencia	
416f	90	incierto	1
417a			

ἡμεῖς δ' ἀστεμφέως ἔχομεν τετληότι θυμῷ.
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἀνίαζ' ὁ γέρων[1] ὀλοφώϊα εἰδώς,
καὶ τότε δή με ἔπεσσιν ἀνειρόμενος προσέειπε·

1) Proteo, dependiente de Poseidón.

	Od. IV, 485	ESTATUTO	
311b			
314c		esclavo	
		liberto	
		otra dependencia	
416f	91	incierto	1

ταῦτα μὲν οὕτω δὴ τελέω, γέρον[1], ὡς σὺ κελεύεις.

1) Proteo, dependiente de Poseidón.

	Od. IV, 408[1]	ESTATUTO	
114		esclavo	
134a		liberto	
		otra dependencia	
311b			
315a5	84	incierto	2
352a			

ἔνθα σ' ἐγὼν ἀγαγοῦσα ἅμ' ἠοῖ φαινομένηφιν
εὐνάσσω ἐξείης· σὺ δ' ἐϋ κρίνασθαι ἑτάιρους[2]
τρεῖς, οἵ τοι παρὰ νηυσὶν ἐϋσσέλμοισιν ἄριστοι.

1) continúa el episodio de 83: Od. IV, 401.

2) hombres de Menelao.

	Od. IV, 413	ESTATUTO	
111		esclavo	
131a		liberto	
		otra dependencia	
315c2			
	85	incierto	1
417b			

αὐτὰρ ἐπὴν[1] πάσας πεμπάσσεται ἠδὲ ἴδηται,
λέξεται ἐν μέσσῃσι, νομεὺς[2] ὡς πώεσι μήλων.

1) Idotea, hija de Proteo, dependiente de Poseidón.

2) Proteo.

Od. IV, 422

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 1

86

135a
135c
311b
314c
416f

ἀλλ' ὅτε κεν δή σ' αὐτὸς ἀνείρηται ἐπέεσσι,
τοῖος ἐὼν οἷόν κε κατευνηθέντα ἴδησθε,
καὶ τότε δὴ σχέσθαι τε βίης λῦσαί τε γέροντα[1],
...

1) Proteo, dependiente de POseidón.

Od. IV, 433

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

87

134a
311b
315bId
352a
417a

... αὐτὰρ ἑταίρους[1]
τρεῖς ἄγον, οἵσι μάλιστα πεποίθεα πᾶσαν ἐπ' ἰθύν.

1) hombres de Menelao.

	Od. IV, 450	ESTATUTO	
135a		esclavo	
311b		liberto	
314c		otra dependencia	
416f	88	incierto	1

Ἔνδιος δ' ὁ γέρων[1] ἦλθ' ἐξ ἁλός, εὗρε δὲ φώκας
ζατρεφέας, ...

1) Proteo, dependiente de Poseidón.

	Od. IV, 455	ESTATUTO	
135a			
135e		esclavo	
311b		liberto	
314c		otra dependencia	
416f	89	incierto	1
417b			

ἡμεῖς δὲ ἰάχοντες ἐπεσσύμεθ', ἀμφὶ δὲ χεῖρας
βάλλομεν· οὐδ' ὁ γέρων[1] δολίης ἐπελήθετο τέχνης,
ἀλλ' ἦ τοι πρώτιστα λέων γένετ' ἠϋγένειος,
αὐτὰρ ἔπειτα δράκων καὶ πάρδαλις ἠδὲ μέγας σῦς·
γίγνετο δ' ὑγρὸν ὕδωρ καὶ δένδρεον ὑψιπέτηλον.

1) Proteo, dependiente de Poseidón.

	Od. IV, 640	ESTATUTO	
111		esclavo	x
131a		liberto	
131b		otra dependencia	
131i	94	incierto	

313a
315c2
317c

... ἀλλά που αὐτοῦ'
ἀγρῶν ἢ μήλοισι παρέμμεναι ἠὲ συβώτῃ[2].

1) Telémaco.
2) Eumeo, dependiente de Odiseo.

	Od. IV, 643	ESTATUTO	
134a			
134d		esclavo	
134g		liberto	
		otra dependencia	
221c	95	incierto	2

311b
313b
315bId
414a

Τὸν δ' αὖτ' Ἀντίνοος προσέφη. Εὐπείθεος υἱός·
"νημερτές μοι ἔνισπε, πότ' ᾖχετο καὶ τινες αὐτῷ[1]
κοῦροι[2] ἕποντ'; Ἰθάκης ἐξαίρετοι, ἦ ἑοὶ αὐτοῦ
θῆτές τε δμῶές τε; ...
(...").

1) Telémaco.
2) remeros de Telémaco (ver 13: Od. I, 280).

Od. IV, 644a

96

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

134a
134g
212
221a
311a
313a
323c
315a5
414a

Τὸν δ' αὖτ' Ἀντίνοος προσέφη. Εὐπείθεος υἱός·
"νημερτές μοι ἔνισπε, πότ' ὤχετο καὶ τινες αὐτῷ[1]
κοῦροι ἕπονθ'; Ἰθάκης ἐξαίρετοι, ἦ ἑοὶ αὐτοῦ
θῆτές[2] τε δμῶές τε; ...
(...").

1, Telémaco.
2) dependientes de Odiseo.

Od. IV, 644b

97

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134g
212
221a
311a
313a
315a5
323c
414a

Τὸν δ' αὖτ' Ἀντίνοος προσέφη. Εὐπείθεος υἱός·
"νημερτές μοι ἔνισπε, πότ' ὤχετο καὶ τινες αὐτῷ[1]
κοῦροι ἕπονθ'; Ἰθάκης ἐξαίρετοι, ἦ ἑοὶ αὐτοῦ
θῆτές τε δμῶές[2] τε; ...
(...").

1, Telémaco.
2) dependientes de Odiseo.

Od. IV, 669	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
98	incierto 2

114
134a
134g
221c
311b
313b
315a5
352a

ἀλλ' ἔγ' ἐμοὶ δότε νῆα θοὴν καὶ εἴκοσ' ἑταίρους,
...

1) habla Antínoo, pretendiente de Penélope.

Od. IV, 677	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia ×
99	incierto

134a
134b
134d
134i
312
313a
315a6
323d
361
413a

οὐδ' ἄρα Πηνελόπεια πολὺν χρόνον ἦεν ἄπαντος
μύθων, οὓς μνηστῆρες ἐνὶ φρεσὶ βυσσοδόμευον·
κῆρυξ γάρ οἱ εἶπε μέδων[1], ὃς ἐπεύθετο βουλὰς
αὐλῆς ἐκτὸς ἐών· οἱ δ' ἔνδοθι μῆτιν ὕφαινον.

1) dependiente de los pretendientes (ver 593: Od. XVI, 252).

Od. IV, 681

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

101

114
134a
134d
134i
212
221a

311b
313a
315a6
323d
341b
344a
361
414a

Τὸν δὲ κατ' οὐδοῦ βάντα προσηύδα Πηνελόπεια·
'κῆρυξ[1], τίπτε δέ σε πρόεσαν μνηστῆρες ἀγαυοί;
ἦ εἰπέμεναι δμῳῇσιν Ὀδυσσῆος θείοιο
ἔργων παύσασθαι, σφίσι δ' αὐτοῖς δαῖτα πένεσθαι;
(..."〉.

1) Ledonte, dependiente de los pretendientes (ver 593: Od. XVI, 252).

Od. IV, 682

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

101

114
134a
134d
212
221c

311a
313a
315a3
344c
414a
416d
417a
422

Τὸν δὲ κατ' οὐδοῦ βάντα προσηύδα Πηνελόπεια·
'κῆρυξ , τίπτε δέ σε πρόεσαν μνηστῆρες ἀγαυοί;
ἦ εἰπέμεναι δμῳῇσιν Ὀδυσσῆος θείοιο
ἔργων παύσασθαι, σφίσι δ' αὐτοῖς δαῖτα πένεσθαι;
(..."〉.

Od. IV, 696

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

102

134a
134h
312
313a
315a6
323d
361
413a

Τὴν[1] δ' αὖτε προσέειπε Μέδων[2], πεπνυμένα εἰδῶς·
"κλῦθι γὰρ δή, βασίλεια, τόδε πλεῖστον κακὸν εἶπε.
ἀλλὰ πολὺ μεῖζόν τε καὶ ἀργαλεώτερον ἄλλο
μνηστῆρες ὁράζονται, ὃ μὴ τελέσειε Κρονίων·
Τηλέμαχον μεμάασι κατακτάμεν ὀξέϊ χαλκῷ
οἴκαδε νισόμενον· ὁ δ' ἔβη μετὰ πατρὸς ἀκουὴν
ἐς Πύλον ἠγαθέην ἠδ' ἐς Λακεδαίμονα δῖαν".

1) Penélope.
2) heraldo de los pretendientes (ver 593: Od. XVI, 252).

Od. IV, 707

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

103

134a
134d
134i
311b
313a
315a6
341b

κῆρυξ[1], τίπτε δέ μοι πάϊς οἴχεται; ...

1) Medonte, dependiente de los pretendientes.

134a
134d
134h

312
313a
315a6
323d

Od. IV, 711

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

104

τὴν[1] δ' ἠμείβετ' ἔπειτα μέδων[2] πεπνομένα εἰδώς·
"οὐ οἶδ' ἤ τίς μιν θεὸς ὤρορεν, ἦε καὶ αὐτοῦ
θυμὸς ἐφωρμήθη ἴμεν ἐς Πύλον, ὄφρα πύθηται
πατρὸς ἑοῦ ἢ νόστον ἤ οὔ τινα πότμον ἐπέσπεν".

1) Penélope.
2) heraldo de los pretendientes.

134a
134g

221a

311a
313a
314c
315a2
322
323c

414a
416d

Od. IV, 719

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

105

ἀλλ' ἄρ' ἐπ' οὐδοῦ ἷζε πολυκμήτου θαλάμοιο
οἴκτρ' ὀλοφυρομένη[1]· περὶ δὲ δμῳαὶ[2] μινύριζον
πᾶσαι, ὅσαι κατὰ δώματ' ἔσαν νέαι ἠδὲ παλαιαί.

1) Penélope.
2) esclavas de Odiseo.

Od. IV, 735 - 736 — ESTATUTO

106

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

111 121 131a 131b 131c 131j

211a 212 221a 311a 312 313a 314c 315a7 315c1 341a 414a 416d 417a

ἀλλά τις ὀτρηρῶς Δολίου καλέσειε γέροντα,
ὅμῶ' ἐμόν[1], ὅν μοι δῶκε πατὴρ ἔτι δεῦρο κιούσῃ,
καί μοι κῆπον ἔχει πολυδένδρεον, ὄφρα τάχιστα
Λαέρτῃ τάδε πάντα παρεζόμενος καταλέξῃ,
...

1) de Penélope.

Od. IV, 742 — ESTATUTO

107

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

134a 134e 134i 221a 312 313a 314c 315a2 322 323c 445a

τὴν[1] δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια[2]·
"νύμφα φίλη, σὺ μὲν ἆρ με κατάκτανε νήλεϊ χαλκῷ,
ἢ ἔα ἐν μεγάρῳ· μῦθον δέ τοι οὐκ ἐπικεύσω·
(..."

1) Penélope.

2) esclava de Odiseo.

β^{742} φίλη τροφὸς c g j L^{4}Pal. περίφρων cet.

Od. IV, 751	ESTATUTO
	esclavo ×
	liberto
	otra dependencia
108	incierto

134a
212
221a
311a
313a
314c
315a2
414a
416d
453

ἀλλ' ὑδρηναμένη[1], καθαρὰ χροῒ εἵματ' ἑλοῦσα,
εἰς ὑπερῷ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν[2]
εὔχε' Ἀθηναίῃ κούρῃ Διὸς αἰγιόχοιο·

1) habla Euriclea a Penélope.
2) dependientes de Odiseo.

Od. IV, 760	ESTATUTO
	esclavo ×
	liberto
	otra dependencia
109	incierto

134a
212
221a
311a
313a
314c
315a1
414a
453

ἡ δ' ὑδρηναμένη, καθαρὰ χροῒ εἵματ' ἑλοῦσα,
εἰς ὑπερῷ' ἀνέβαινε σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν[1],
ἐν δ' ἔθετ' οὐλοχύτας κανέῳ, ἠρᾶτο δ' Ἀθήνῃ·

1) dependientes de Odiseo.
(Od. IV, 760 ≈ 751).

Od. IV, 778	ESTATUTO	
	esclavo	
	liberto	
	otra dependencia	
110	incierto	2

114
124
134a
134d
134h
134j
221c
311b
313b
315bId
323d
352a
422

Ὣς εἰπὼν ἐκρίνατ' ἐείκοσι φῶτας ἀρίστους,
βὰν δ' ἰέναι ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης.
νῆα μὲν οὖν πάμπρωτον ἁλὸς βένθοσδε ἔρυσσαν,
ἐν δ' ἱστόν τε τίθεντο καὶ ἱστία νηὶ μελαίνῃ,
ἠρτύναντο δ' ἐρετμὰ τροποῖς ἐν δερματίνοισιν
πάντα κατὰ μοῖραν· ἀνὰ δ' ἱστία λευκὰ πέτασσαν·

1) Antínoo, pretendiente de Penélope.

Od. IV, 784	ESTATUTO	
	esclavo	
	liberto	
	otra dependencia	×
111	incierto	

124
134a
221a
311a
313a
315a5
323c
352a

τεύχεα δέ σφιν ἔνεικαν ὑπέρθυμοι θεράποντες[1].

1) dependientes de los pretendientes.

H O M E R O

Odisea, V

Od. V, 199

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

112

134a
134d
212
221a
311a
313a
315a3
315c7

αὐτὴ δ' ἀντίον ἷζεν Ὀδυσσῆος θείοιο,
τῇ δὲ παρ' ἀμβροσίην δμῳαὶ[2] καὶ νέκταρ ἔθηκαν.

1) Calipso.

2) dependientes de Calipso.

H O M E R O

Odisea, VI

Od. VI, 18

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

113

114
134a
134d
134g
134h

212
221a
311a
313a
314b
315a2
317c
414a

ἐξῆ δ' ἴμεν ἐς θάλαμον πολυδαίδαλον, ᾧ ἔνι κούρη
κοιμᾶτ' ἀθανάτῃσι φυὴν καὶ εἶδος ὁμοίη,
Ναυσικάα, θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἀλκινόοιο,
πὰρ δὲ δύ' ἀμφίπολοι[1], Χαρίτων ἄπο κάλλος ἔχουσαι,
σταθμοῖϊν ἑκάτερθε· ...

1) dependientes de Alcinoo, calificadas como δμῳαί en 118: Od. VI, 99; y como κοῦραι en 126: Od. VI, 222.

Od. VI, 52

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

114

114
134a
134g
212
221a
311a
313a
314c
315a2
414a

ἣ μὲν ἔπ' ἐσχάρῃ ἧστο σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν[2],
ἠλάκατα στρωφῶσ' ἁλιπόρφυρα· ...

1) Arete, madre de Nausicaa.
2) dependientes de Alcinoo (v. nota a 113: Od. VI, 18).

Od. VI, 69, 71

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

115

124
134a
221a
311a
313a
315a1
341a
414a
416d
417a

"Οὔτε τοι ἡμιόνων φθονέω, τέκος, οὔτε τευ ἄλλου.
ἔρχευ· αὐτὰρ τοι δμῶες[1] ἐφοπλίσσουσιν ἀπήνην.
ὑψηλὴν εὔκυκλον, ὑπερτεπίῃ ἀραρυῖαν".
Ὣς εἰπὼν δμώεσσιν[1] ἐκέκλετο, τοὶ δ' ἐπίθοντο.

1) dependientes de Alcinoo.

Od. VI, 80

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

116

134a
134d
212
221a
311a
313a
314c
315a2
317c
341a
414a

δῶκεν δὲ χρυσέῃ ἐν ληκύθῳ ὑγρὸν ἔλαινον,
ὄφρα χυτλώσαιτο σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν[1].

1) dependientes de Alcinoo (v. nota a 113: Od. VI, 18).

Od. VI, 84

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

117

114
134a
134d
134g
221a
311a
313a
314c
315a2
321
323c
413a
414a

αἱ δ' ἄμοτον τανύοντο, φέρον δ' ἐσθῆτα καὶ αὐτήν[1].
οὐκ οἵην, ἅμα τῇ γε καὶ ἀμφίπολοι[2] κίον ἄλλαι.

1) Nausicaa.
2) dependientes de Alcinoo (v/ nota a 113: Od. VI, 18).

Od. VI, 99

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

118

134a
134d
212
221a
311a
313a
315a8
317b
317c
323c
341a
414a

αὐτὰρ ἐπεὶ σίτου τάρπεν ὁμῳαί[1] τε καὶ αὐτῇ[2],
σφαίρῃ ταί γ' ἄρα παῖζον, ἀπὸ κρήδεμνα βαλοῦσαι·

1) dependientes de Alcinoo, calificadas como ἀμφίπολοι en 113: Od. VI, 18; y como κοῦραι 126: Od. VI, 222.

Od. VI, 109 — ESTATUTO

212
221a — esclavo ×
liberto
311a — otra dependencia
313a — incierto
314b — 119
315a2
317a
323c
341a
414a

παοάων δ' ὑπὲρ ἥ γε κάρη ἔχει ἠδὲ μέτωπα,
ῥεῖά τ' ἀριγνώτη πέλεται, καλαὶ δέ τε πᾶσαι·
ὣς ἥ γ' ἀμφίπολοισι[1] μετέπρεπε παρθένος ἁδμής.

1) dependientes de Alcínoo (v/ nota a 113: Od. VI, 10).

Od. VI, 115 – 116 — ESTATUTO

134a
134d — esclavo ×
liberto
212 — otra dependencia
221a — 120 — incierto
311a
313a
314b
315a8
322
323c
341a
414a

σφαῖραν ἔπειτ' ἔρριψε μετ' ἀμφίπολον[1] βασίλεια[2]·
ἀμφιπόλου μὲν ἅρματε, βαθείῃ δ' ἔμβαλε δίνῃ,
αἱ δ' ἐπὶ μακρὸν ἄϋσαν· ...

1) dependiente de Alcinoo (v/ nota a 113: Od. VI, 10).
2) Nausicaa.

Od. VI, 198 - 199

ESTATUTO

134a
134h
212
221a

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

121

311a
313a
314b
315a2
317a
331
341a
414a
416d

ἦ ῥα, καὶ ἀμφιπόλοισιν[1] ἐϋπλοκάμοισι κέλευσε[2]·
"στῆθέ μοι, ἀμφίπολοι· ... (..."

1) dependientes de Alcinoo (v/ nota a 113: Od. VI, 18).
2) Nausicaa.

Od. VI, 208a

ESTATUTO

311c
317c
415
416c
417b
453

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

122

τὸν νῦν χρὴ κομέειν· πρὸς γὰρ Διός εἰσιν ἅπαντες
ξεῖνοί τε πτωχοί τε, δόσις δ' ὀλίγη τε φίλη τε.

^{3}[208] πτωχοί τε ξεῖνοί τε Iulian. 291D.

Od. VI, 208 = XIV, 58

Od. VI, 208b

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

123

134i
311c
317c
415
416d
417b
453

τὸν νῦν χρὴ κομέειν· πρὸς γὰρ Διός εἰσιν ἅπαντες
ξεῖνοί τε πτωχοί τε, δόσις δ' ὀλίγη τε φίλη τε.

β^{208} πτωχοί τε ξεῖνοί τε Iulian. 291B.

Od. VI, 208 = XIV, 58

Od. VI, 209

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

124

114
134a
134c
134d
221a
311a
313a
315a2
341a
344a
414a
416d
453

τὸν νῦν χρὴ κομέειν· πρὸς γὰρ Διός εἰσιν ἅπαντες
ξεῖνοί τε πτωχοί τε, δόσις δ' ὀλίγη τε φίλη τε.
ἀλλὰ δότ', ἀμφίπολοισι[1], ξείνῳ βρῶσίν τε πόσιν τε,
λούσαντέ τ' ἐν ποταμῷ, ὅθ' ἐπὶ σκέπας ἔστ' ἀνέμοιο.

1) dependientes de Alcinoo.

Od. VI, 217 - 218

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

125

134a
311a
313a
315a2
341b
344a
416d

ἦ ῥα τότ' ἀμφιπόλοισι[1] μετηύδα δῖος Ὀδυσσεύς·
"Ἀμφίπολοι, στῆθ' οὕτω ἀπόπροθεν, ὄφρα ἐγὼ αὐτὸς
(..."·).

1) dependientes de Alcinoo.

Od. VI, 222

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

126

134a
311b
313a
314b
315a2
331
341b

("...) ... αἰδέομαι γὰρ
γυμνοῦσθαι κούρῃσιν[1] ἐϋπλοκάμοισι μετελθών".

1) dependientes de Alcinoo.

134a
221a
311a
313a
314b
315a2
317a
331
341a
414a
416d

Od. VI, 233 - 239

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

127

δή ῥα τότ' ἀμφιπόλοισιν[1] ἐϋπλοκάμοισι μετηύδα[2]·
"κλῦτέ μοι, ἀμφίπολοι λευκώλενοι, ὄφρα τι εἴπω.
(..."),

1) dependientes de Alcinoo.
2) Nausicaa.

134a
134c
134d
221a
311a
313a
315a2
341a
344a
414a
416d

Od. VI, 246

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

128

ἀλλὰ δότ', ἀμφίπολοι[1], ξείνῳ βρῶσίν τε πόσιν τε.

1) dependientes de Alcinoo.

Od. VI, 260

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

129

134a
134g
221a
311a
313a
315a2
341a
414a
416d
417a

ὄνρ' ἂν μέν κ' ἀγροὺς ἴομεν καὶ ἔργ' ἀνθρώπων,
τόφρα σὺν ἀμφιπόλοισι[1] μετ' ἡμιόνους καὶ ἄμαξαν
καρπαλίμως ἔρχεσθαι· ...

1) dependientes de Alcinoo.

Od. VI, 307

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

130

134a
212
221a
311a
313a
315a2
323c
414a
416d
417a

... ἡ[1] δ' ἥστο ἐπ' ἐσχάρῃ ἐν πυρὸς αὐγῇ,
ἠλάκατα στρωφῶσ' ἁλιπόρφυρα, θαῦμα ἰδέσθαι,
κίονι κεκλιμένη· ἀμφαὶ[2] δέ οἱ ἦατ' ὄπισθεν.

1) Areto, madre de Nausicaa.
2) dependientes de Alcinoo.

Od. VI, 320

ESTATUTO

134a
134g — esclavo ×
liberto
212 — otra dependencia
221a — 131 — incierto

311a
313a — ἡ δὲ μάλ' ἡνιόχενεν[1], ὅπως ἅμ' ἑποίατο πεζοὶ
315a2
341a — ἀμφίπολοί[2] τ' Ὀδυσσεύς τε· νόῳ δ' ἐπέρωλλεν Ἀθήνη.

414a

1) Nausicaa.
2) dependientes de Alcinoo.

H O M E R O

Odisea, VII

124
134a
134b
134c
134g
134i

Od. VII, 8

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

132

211a
212
221a
311b
312
313a
314a
314c
314d
315a2
315c7
317a
321
323c
413a
414a

αὐτὴ δ' ἐς θάλαμον ἐὸν ἤϊε· δαῖε δέ οἱ πῦρ
γρηῢς Ἀπειραίη, θαλαμηπόλος Εὐρυμέδουσα[1],
τήν ποτ' Ἀπείρηθεν νέες ἤγαγον ἀμφιέλισσαι·
Ἀλκινόῳ δ' αὐτὴν γέρας ἔξελον, οὕνεκα πᾶσι
Φαιήκεσσιν ἄνασσε, θεοῦ δ' ὣς δῆμος ἄκουεν·
ἣ τρέφε Ναυσικάαν λευκώλενον ἐν μεγάροισιν.
ἥ οἱ πῦρ ἀνέκαιε καὶ εἴσω δόρπον ἐκόσμει.

1) dependiente de Alcinoo.

Od. VII, 11

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

133

311b
313b
323c

αὐτὴ δ' ἐς θάλαμον ἐὸν ἤϊε· δαῖε δέ οἱ πῦρ
γρηῢς Ἀπειραίη, θαλαμηπόλος Εὐρυμέδουσα,
τήν ποτ' Ἀπείρηθεν νέες ἤγαγον ἀμφιέλισσαι·
Ἀλκινόῳ δ' αὐτὴν γέρας ἔξελον, οὕνεκα πᾶσι
Φαιήκεσσιν ἄνασσε, θεοῦ δ' ὣς δῆμος ἄκουεν·
ἣ τρέφε Ναυσικάαν λευκώλενον ἐν μεγάροισιν.
ἥ οἱ πῦρ ἀνέκαιε καὶ εἴσω δόρπον ἐκόσμει.

114 Od. VII, 97 ESTATUTO

esclavo
311 liberto
otra dependencia x
416d 134 incierto

... ἔνθ' ἐνί πέπλοι
λεπτοὶ ἐϋννητοι βεβλῆατο, ἔργα γυναικῶν.

Od. VII, 103 ESTATUTO

114
124 esclavo x
134a liberto
134d otra dependencia
134g 135 incierto

212
221a πεντήκοντα δέ οἱ δμῳαὶ κατὰ δῶμα[1] γυναῖκες
αἱ μὲν ἀλετρεύουσι μύλης ἔπι μήλοντα καρπόν,
311a
313a αἱ δ' ἱστοὺς ὑφόωσι καὶ ἠλάκατα στρωφῶσιν
314c ἥμεναι, οἷά τε φύλλα μακεδνῆς αἰγείροιο·
315a1
315c7
317c

414a

1) en casa de Alcinoo.

Od. VII, 172

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

139

114
124
134a
134b
134c
134d

221a Χέρνιβα δ' ἀμφίπολος[1] προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
311a καλῇ χρυσείῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
313a νίψασθαι· παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
315a2 σῖτον δ' αἰδοίη ταμίη παρέθηκε φέρουσα,
315c7 εἴδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων.
323f

415

1) dependiente de Alcinoo.

Od. VII, 172-174 = I, 136-138; IV, 52-54; = X, 368-370

Od. VII, 175

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

139

114
124
134a
134c
134d
134h
134i

221a Χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
313a καλῇ χρυσείῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
315a3 νίψασθαι· παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
315c7 σῖτον δ' αἰδοίη ταμίη[1] παρέθηκε φέρουσα,
323f εἴδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων.

415

1) Eurimedusa, dependiente de Alcinoo.

Od. VII, 163

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

133

114
134a
134c
134i
212
221a
311b
313a
315a3
315c7
341a
414a
417a

ἀλλ' ἄγε δὴ ξεῖνον μὲν επὶ θρόνον ἀργυροήλου
εἶσον ἀναστήσας, σὺ[1] δὲ κηρύκεσσι[2] κέλευσον
οἶνον ἐπικρῆσαι, ἵνα καὶ Διὶ τερπικεραύνῳ
σπείσομεν, ὅς θ' ἱκέτῃσιν ἅμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ·
δόρπον δὲ ξείνῳ ταμίη δότω ἔνδον ἐόντων.

1) Alcinoo.
2) dependientes de Alcinoo.

Od. VII, 166

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

137

114
134a
134b
134i
212
221a
313a
315a3
315c7
341a
414a
417a

ἀλλ' ἄγε δὴ ξεῖνον μὲν επὶ θρόνον ἀργυροήλου
εἶσον ἀναστήσας, σὺ[1] δὲ κηρύκεσσι κέλευσον
οἶνον ἐπικρῆσαι, ἵνα καὶ Διὶ τερπικεραύνῳ
σπείσομεν, ὅς θ' ἱκέτῃσιν ἅμ' αἰδοίοισιν ὀπηδεῖ·
δόρπον δὲ ξείνῳ ταμίῃ[2] δότω ἔνδον ἐόντων.

1) Alcinoo.
2) Eurimedusa, dependiente de Alcinoo.

Od. VII, 178-179

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

140

114
124
134a
134b
134c
134d
134i
212
221a
311b
312
313a
315a3
315c7
341a
344a
414a

αὐτὰρ ὁ πῖνε καὶ ἥσθε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·
καὶ τότε κήκυρα[1] προσέφη μένος Ἀλκινόοιο·
"Ποντόνοε, κρητῆρα κερασσάμενος μέθυ νεῖμον
πᾶσιν ἀνὰ μέγαρον, ... (...").

1) dependiente de Alcinoo.

Od. VII, 182

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

141

114
124
134a
134b
134c
134d
221a
312
313a
315a2
315c7
323c
323d
324a

Ὣς φάτο, Ποντόνοος[1] δὲ μελίφρονα οἶνον ἐκίρνα,
νώμησεν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενος δεπάεσσιν.

1) κῆρυξ de Alcinoo.

Od. VII, 225

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

142

134a
212
221a
311a
313a
315a1
414a
416d
417a

... ἰδόντα με καὶ λίποι αἰὼν
κτῆσιν ἐμὴν[1] ὁμῶάς τε καὶ ὑψερεφὲς μέγα δῶμα.

1) Odiseo.

§225 διχῶς ὁμωάς τε καὶ ὁμῶας (codd.) sch. illud U^{6}.

Od. VII, 232

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

143

114
134a
134c
134d
212
221a
311a
313a
315a3
315c7
414a

... ἀμφίπολοι[1] δ' ἀπεκόσμεον ἔντεα δαιτός.
τοῖσιν δ' Ἀρήτη λευκώλενος ἄρχετο μύθων·
ἔγνω γὰρ φᾶρός τε χιτῶνά τε εἵματ' ἰδοῦντα
καλά, τὰ ῥ' αὐτὴ τεῦξε σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξί·

1) dependientes de Alcinoo.

Od. VII, 235

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

144

... ἀμφίπολοι δ' ἀπεκόσμεον ἔντεα δαιτός.
τοῖσιν δ' Ἀρήτη λευκώλενος ἄρχετο μύθων·
ἔγνω γὰρ φᾶρός τε χιτῶνά τε εἵματ' ἰδοῦντα
καλά, τὰ ῥ' αὐτὴ τεῦξε σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξί[1].

1) dependientes de Alcinoo.

Od. VII, 290

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

145

ἀμφιπόλους[1] δ' ἐπὶ θινὶ τεῆς ἐνοήσα θυγατρὸς
παιζούσας, ἐν δ' αὐτὴ ἔην εἰκυῖα θεῇσι.

1) dependientes de Alcinoo (habla Odiseo a Arete).

Od. VII, 300

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

146

134a
212
221a
311a
313a
314c
315a2
414a
416d
417a

."ξεῖν', ἦ τοι μὲν τοῦτό γ' ἐναίσιμον οὐκ ἐνόησε
παῖς ἐμή[1], οὔνεκα σ' οὔ τι μετ' ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν
ἦγεν ἐς ἡμέτερον· σὺ δ' ἄρα πρώτην ἱκέτευσας".

1) habla Alcinoo a Odiseo.

Od. VII, 304

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

147

134a
221a
311a
313a
315a2
341a
414a
417b

"ἥρως, μή μοι τοὔνεκ' ἀμύμονα νείκεε κούρην·
ἡ μὲν γάρ μ' ἐκέλευε σὺν ἀμφιπόλοισιν[1] ἕπεσθαι·
ἀλλ' ἐγὼ οὐκ ἤθελον δείσας αἰσχινόμενός τε,
... (...").

1) dependientes de Alcinoo.

Od. VII, 335

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

148

114
134a
134c
134d
212
221a
311a
313a
315a2
315c7
341a
344a
414a

κέκλετο δ' Ἀρήτη λευκώλενος ἀμφιπόλοισι
δέμνι' ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι καὶ ῥήγεα καλὰ
πορφύρε' ἐμβαλέειν, στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας
χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὔλας καθύπερθεν ἑσασθαι.

Od. VII, 339

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

149

114
124
134a
134d
221a
311c
313a
315a2
315c7
323f
344a
413a
414a

αἱ[1] δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι·
αὐτὰρ ἐπεὶ στόρεσαν πυκινὸν λέχος ἐγκονέουσαι,
ὄτρυνον Ὀδυσῆα παριστάμεναι ἐπέεσσιν·
"Ὄρσο κέων, ὦ ξεῖνε· πεποίηται δέ τοι εὐνή".

1) ἀμφίπολοι (ver ficha 140: Od. VII, 335).

H O M E R O

Odisea, VIII

134i

Od. VIII, 8

ESTATUTO

212 esclavo
221a liberto
otra dependencia
313a 150 incierto
315bIf
321
323h ... ἦ δ' ἀνὰ ἄστυ μετῴχετο Παλλὰς Ἀθήνη,
εἰδομένη κήρυκι δαΐφρονος Ἀλκινόοιο,
421
423 νόστον Ὀδυσσῆϊ μεγαλήτορι μητιόωσα,
...

134a
134b
134c
134h
134i

Od. VIII, 43.-44.

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
151 incierto 2

221b
312
313a
315a8
317d
341a
417a

... καλέσασθε δὲ θεῖον ἀοιδόν,
Δημόδοκον[1]· τῷ γάρ ῥα θεὸς πέρι δῶκεν ἀοιδὴν
τέρπειν, ὅππῃ θυμὸς ἐποτρύνῃσιν ἀείδειν.

1) en casa de Alcinoo.

	Od. VIII, 47a	ESTATUTO	
134a		esclavo	
134c		liberto	
134i		otra dependencia	×
134j	152	incierto	

311b
313a
315a7
323e

... κῆρυξ δὲ μετῴχετο θεῖον ἀοιδόν..

415

	Od. VIII, 47b	ESTATUTO	
134a			
134h		esclavo	
134i		liberto	
		otra dependencia	
313a	153	incierto	2
315a8			

415 ... κῆρυξ δὲ μετῴχετο θεῖον ἀοιδόν[1].

1) Demódoco, aedo en casa de Alcinoo.

Od. VIII, 62a-65 -69

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

154

134a 134c 134d 134i 134j

311b 312 313a 315a7 321 323e 415

κῆρυξ δ' ἐγγύθεν ἦλθεν ἄγων ἐρίηρον ἀοιδόν,
τὸν πέρι Μοῦσ' ἐφίλησε, δίδου δ' ἀγαθόν τε κακόν τε·
ὀφθαλμῶν μὲν ἄμερσε, δίδου δ' ἡδεῖαν ἀοιδήν,
τῷ δ' ἄρα Ποντόνοος θῆκε θρόνον ἀργυρόηλον
μέσσῳ δαιτυμόνων, πρὸς κίονα μακρὸν ἐρείσας.
κὰδ' δ' ἐκ πασσαλόφι κρέμασσεν φόρμιγγα λίγειαν
αὐτοῦ ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ ἐπέφραδε χερσὶν ἑλέσθαι
κῆρυξ· πὰρ δ' ἐτίθει κάνεον καλήν τε τράπεζαν,
πὰρ δὲ δέπας οἴνοιο, πινεῖν ὅτε θυμὸς ἀνώγοι.

65 70

Od. VIII, 62b

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

155

134a 134h 134i 313a 314b 315a8 317a 413a 415

κῆρυξ δ' ἐγγύθεν ἦλθεν ἄγων ἐρίηρον ἀοιδόν[1],
τὸν πέρι Μοῦσ' ἐφίλησε, δίδου δ' ἀγαθόν τε κακόν τε·
ὀφθαλμῶν μὲν ἄμερσε, δίδου δ' ἡδεῖαν ἀοιδήν,
τῷ δ' ἄρα Ποντόνοος θῆκε θρόνον ἀργυρόηλον
μέσσῳ δαιτυμόνων, πρὸς κίονα μακρὸν ἐρείσας.
κὰδ' δ' ἐκ πασσαλόφι κρέμασσεν φόρμιγγα λίγειαν
αὐτοῦ ὑπὲρ κεφαλῆς καὶ ἐπέφραδε χερσὶν ἑλέσθαι
κῆρυξ· πὰρ δ' ἐτίθει κάνεον καλήν τε τράπεζαν,
πὰρ δὲ δέπας οἴνοιο, πινεῖν ὅτε θυμὸς ἀνώγοι.

65 70

1) Demódoco, en casa de Alcinoo.

Od. VIII, 73 — ESTATUTO

156

	esclavo
	liberto
	otra dependencia
	incierto 2

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἕντο,
Μοῦσ' ἄρ' ἀοιδὸν[1] ἀνῆκεν ἀειδέμεναι κλέα ἀνδρῶν,
...

1) Demódoco, en casa de Alcinoo.

Od. VIII, 83 — ESTATUTO

157

	esclavo
	liberto
	otra dependencia
	incierto 2

ταῦτ' ἄρ' ἀοιδὸς[1] ἄειδε περικλυτός· ...

1) Demódoco, en casa de Alcinoo.

Od. VIII, 87 ESTATUTO

114
134a
134d
134h
134i

esclavo
liberto
otra dependencia
158 incierto 2

313a
315a8
317d
341b

ἦ τοι ὅτε λήξειεν ἀείδων θεῖος ἀοιδός[1],
δάκρυ' ὀμορξάμενος[2] κεφαλῆς ἄπο φᾶρος ἔλεσκε
...

1) Demódoco, en casa de Alcinoo.
2) Odiseo.

§[87] δῖος d P^1 V^4.

Od. VIII, 106 ESTATUTO

114
134a

esclavo
liberto

312
313a
315a8

otra dependencia
159 incierto 2

415

καὶ δ' ἐκ πασσαλόφι κρέμασεν φόρμιγγα λίγειαν,
Δημοδόκον[1] δ' ἔλε χεῖρα καὶ ἔξαγεν ἐκ μεγάροιο
κῆρυξ · ἄρχε δὲ τῷ αὐτὴν ὁδὸν ἣν περ οἱ ἄλλοι
φαιήκων οἱ ἄριστοι, ἄεθλια θαυμανέοντες.

1) aedo en casa de Alcinoo.

Od. VIII, 107

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

160

134a
134i
134j
311b
313a
315a7
323e
344a
415

κὰδ δ' ἐκ πασσαλόφι κρέμασεν φόρμιγγα λίγειαν,
Δημοδόκον δ' ἔλε χεῖρα καὶ ἔξαγεν ἐκ μεγάροιο
κῆρυξ[1]· ἄρχε δὲ τῷ αὐτὴν ὁδὸν ἣν περ οἱ ἄλλοι
Φαιήκων οἱ ἄριστοι, ἀεθλία θαυμανέοντες.

1) dependiente de Alcinoo.

Od. VIII, 254

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

161

114
134a
221c
312
313a
315a8
317c
341a

ἀλλ' ἄγε, Φαιήκων βητάρμονες ὅσσοι ἄριστοι,
παίσαντε, ὡς χ' ὁ ξεῖνος ἐνίσπῃ οἷσι φίλοισιν,
οἰκάδε νοστήσας, ὅσσον περιγιγνόμεθ' ἄλλων.
ναυτιλίῃ καὶ ποσσὶ καὶ ὀρχηστυῖ καὶ ἀοιδῇ.
Δημοδόκῳ[1] δέ τις αἶψα κιὼν φόρμιγγα λίγειαν
οἰσέτω, ἥ που κεῖται ἐν ἡμετέροισι δόμοισιν.
Ὣς ἔφατ' Ἀλκίνοος θεοείκελος, ...

1) aedo, en casa de Alcinoo.

Od. VIII, 256 ESTATUTO

134a
134c
134i
221a

esclavo
liberto
otra dependencia ×
162 incierto

311b
313a
315a7
323c
344a

Ὡς ἔφατ' Ἀλκίνοος θεοείκελος, ὦρτω δὲ κῆρυξ
οἴσων φόρμιγγα γλαφυρὴν δόμου ἐκ βασιλῆος.

Od. VIII, 261 ESTATUTO

134a
134i
134j
221a

esclavo
liberto
otra dependencia ×
163 incierto

311b
313a
315a7
323e
415

κῆρυξ[1] δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων φόρμιγγα λίγειαν
Δημοδόκῳ · ὁ δ' ἔπειτα κί' ἐς μέσον· ἀμφί δὲ κοῦροι
πρωθῆβαι ἵσταντο, δαήμονες ὀρχηθμοῖο,
πέπληγον δὲ χορὸν θεῖον ποσίν. ...

1) dependiente de Alcinoo.

Od. VIII, 262 — ESTATUTO

134a
221c
312
313a
315a8
415

164

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

κῆρυξ δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων φόρμιγγα λίγειαν
Δημοδόκῳ[1]· ὁ δ' ἔπειτα κί' ἐς μέσον· ἀμφὶ δὲ κοῦροι
πρωθῆβαι ἵσταντο, δαήμονες ὀρχηθμοῖο,
πέπληγον δὲ χορὸν θεῖον ποσίν. ...

1) aedo en casa de Alcinoo.

Od. VIII, 266 — ESTATUTO

114
134a
134c
134d
134i
311c
313a
315a8
413a

165

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

Αὐτὰρ ὁ[1] φορμίζων ἀνεβάλλετο καλὸν ἀείδειν
ἀμφ' Ἄρεος φιλότητος ἐϋστεφάνου τ' Ἀφροδίτης,
...

1) aedo Demódoco.

Od. VIII, 367

ESTATUTO

114 esclavo
134a liberto
134h otra dependencia
134i incierto 2

166

211c

Ταῦτ' ἄρ' ἀοιδὸς[1] ἄειδε περικλυτός· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
313a
315a8 τέρπετ' ἐνὶ φρεσὶν ἦσιν ἀκούων ἠδὲ ἄλλοι
342 Φαίηκες δολιχήρετμοι, ναυσίκλυτοι ἄνδρες.

1) Demódoco, en casa de Alcinoo.

Od. VIII, 399

ESTATUTO

134a
134c esclavo
134d liberto
134i otra dependencia ×

167 incierto

221a

311b ... οἱ δ' ἄρα πάντες[1] ἐπήνεον ἠδ' ἐκέλευον,
313a δῶρα δ' ἄρ' οἰσέμεναι πρόεσαν κήρυκα ἕκαστος.
315a7
341a
344a

414a

1) se refiere a Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες (Od. VIII, 387).

Od. VIII, 418 — ESTATUTO

168

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

134a
134c
134d
134h
221a
311b
313a
315a7
344a
414a

δύσετό τ' ἠέλιος, καὶ τῷ κλυτὰ δῶρα παρήεν·
καὶ τά γ' ἐς Ἀλκινόοιο φέρον κήρυκες[1] ἀγαυοί·

1) ver ficha 167: Od. VIII, 399.

Od. VIII, 433 — ESTATUTO

169

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

114
124
134a
134c
134d
212
221a
311a
313a
315a2
315c7
341a
414a

... Ἀρήτη δὲ μετὰ δμωῇσιν ἔειπεν
ἀμφὶ δὲ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν ὅττι τάχιστα.
αἱ δὲ λοετροχόον τρίποδ' ἔστασσαν ἐν πυρὶ κηλέῳ,
ἐν δ' ἄρ' ὕδωρ ἔχεαν, ὑπὸ δὲ ξύλα δαῖον ἐλοῦσαι.

Od. VIII, 449

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

170

134a 134c 134d 134i 221a

313a 315a2 315c7 323f 344a

αὐτόδιον δ' ἄρα μιν ταμίη[1] λούσασθαι ἀνώγει
ἐς ῥ' ἀσάμινθον βάνθ'· ὁ[2] δ' ἄρ' ἀσπασίως ἴδε θυμῷ
θερμὰ λοέτρ', ἐπεὶ οὔ τι κομιζόμενός γε θάμιζεν,
ἐπεὶ δὴ λίπε δῶμα Καλυψοῦς ἠϋκόμοιο·

1) Eurimedusa, esclava de Alcinoo.
2) Odiseo.

Od. VIII, 454

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

171

114 134a 134c 134d 221c

311a 313a 315a2 315c7 323f 344a

τὸν[1] δ' ἐπεὶ οὖν δμῳαὶ λοῦσαν καὶ χρῖσαν ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δέ μιν χλαῖναν καλὴν βάλον ἠδὲ χιτῶνα,
...

1) Odiseo.

	Od. VIII, 471a	ESTATUTO
134a		
134d		
134i		esclavo
		liberto
221a		otra dependencia ×
	172	incierto
311b		
313a		
315a7		
323b	κῆρυξ[1] δ' ἐγγύθεν ἦλθεν ἄγων ἐρίηρον ἀοιδόν	
	Δημόδοκον λαοῖσιν τετιμένον· εἷσε δ' ἄρ' αὐτὸν	
415	μέσσῳ δαιτυμόνων, πρὸς κίονα μακρὸν ἐρείσας.	

1) dependiente de Alcinoo.

	Od. VIII, 471b-472	ESTATUTO
134a		
134h		esclavo
134i		liberto
		otra dependencia
312	173	incierto 2
313a		
315a8		
317d		
	κῆρυξ δ' ἐγγύθεν ἦλθεν ἄγων ἐρίηρον ἀοιδόν	
415	Δημόδοκον[1] λαοῖσιν τετιμένον· εἷσε δ' ἄρ' αὐτὸν	
	μέσσῳ δαιτυμόνων, πρὸς κίονα μακρὸν ἐρείσας.	

1) aedo en casa de Alcinoo.

	Od. VIII, 474ρ-477	ESTATUTO	
134a			
134c		esclavo	
134d		liberto	
134i		otra dependencia	x
134j	174	incierto	

221b
311b
313a
315a3
341b
344c
415

δὴ τότε κήρυκα[1] προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς,
νώτου ἀποπροταμών, ἐπὶ δὲ πλεῖον ἐλέλειπτο, 475
ἀργιόδοντος ὑός, θαλερὴ δ' ἦν ἀμφὶ ἀλοιφή·
"κῆρυξ, τῇ δή, τοῦτο πόρε κρέας, ὄφρα φάγῃσι,
Δημοδόκῳ , καὶ μιν προσπτύξομαι, ἀχνύμενός περ.
πᾶσι γὰρ ἀνθρώποισιν ἐπιχθονίοισιν ἀοιδοὶ
τιμῆς ἔμμορέ εἰσι καὶ αἰδοῦς οὕνεκ' ἄρα σφέας 480
οἵμας Μοῦσ' ἐδίδαξε, φίλησε δὲ φῦλον ἀοιδῶν".

1) dependientes de Alcinoo.

	Od. VIII, 478	ESTATUTO	
134a			
312		esclavo	
313a		liberto	
315a8		otra dependencia	
341c	175	incierto	2

415
417b

δὴ τότε κήρυκα προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς,
νώτου ἀποπροταμών, ἐπὶ δὲ πλεῖον ἐλέλειπτο, 475
ἀργιόδοντος ὑός, θαλερὴ δ' ἦν ἀμφὶ ἀλοιφή·
"κῆρυξ, τῇ δή, τοῦτο πόρε κρέας, ὄφρα φάγῃσι,
Δημοδόκῳ[1], καὶ μιν προσπτύξομαι, ἀχνύμενός περ.
πᾶσι γὰρ ἀνθρώποισιν ἐπιχθονίοισιν ἀοιδοὶ
τιμῆς ἔμμορέ εἰσι καὶ αἰδοῦς οὕνεκ' ἄρα σφέας 480
οἵμας Μοῦσ' ἐδίδαξε, φίλησε δὲ φῦλον ἀοιδῶν".

1) aedo, en casa de Alcinoo.

Od. VIII, 479

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

176

134c
134i
313a
342
415
417b
453

δὴ τότε κήρυκα προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς,
νώτου ἀποπροταμών, ἐπὶ δὲ πλεῖον ἐλέλειπτο,
ἀργιόδοντος ὑός, θαλερὴ δ' ἦν ἀμφὶ ἀλοιφή·
"κῆρυξ, τῇ δή, τοῦτο πόρε κρέας, ὄφρα φάγῃσι,
Δημοδόκῳ , καὶ μιν προσπτύξομαι, ἀχνύμενός περ.
πᾶσι γὰρ ἀνθρώποισιν ἐπιχθονίοισιν ἀοιδοὶ
τιμῆς ἔμμορί εἰσι καὶ αἰδοῦς οὕνεκ' ἄρα σφέας
οἵμας Μοῦσ' ἐδίδαξε, φίλησε δὲ φῦλον ἀοιδῶν".

Od. VIII, 482

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

177

134a
134c
134d
134i
134j
221b
313a
315a3
323b
342
415

Ὣς ἄρ' ἔφη, κῆρυξ[1] δὲ φέρων ἐν χερσὶν ἔθηκεν
ἥρῳ Δημοδόκῳ· ὁ δ' ἐδέξατο, χαῖρε δὲ θυμῷ.

1) dependiente de Alcinoo.

134a	Od. VIII, 483	ESTATUTO
312		esclavo
313a		liberto
315a3		otra dependencia
322	178	incierto 2
323b		
323f		

Ὣς ἄρ' ἔφη, κῆρυξ δὲ φέρων ἐν χερσὶν ἔθηκεν
415 ἥρῳ Δημοδόκῳ[1]· ὁ δ' ἐδέξατο, χαῖρε δὲ θυμῷ.

1) aedo, en casa de Alcinoo.

134a	Od. VIII, 486 - 487	ESTATUTO
134d		esclavo
221d		liberto
		otra dependencia
312	179	incierto 2
313a		
315a8		
341b		

δὴ τότε Δημόδοκον[1] προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"Δημόδοκ', ἔξοχα δή σε βροτῶν αἰνίζομ' ἁπάντων·
ἢ σέ γε Μοῦσ' ἐδίδαξε, Διὸς πάϊς, ἢ σέ γ' Ἀπόλλων.
λίην γὰρ κατὰ κόσμον Ἀχαιῶν οἶτον ἀείδεις,
ὅσσ' ἔρξαν τ' ἔπαθόν τε καὶ ὅσσ' ἐμόγησαν Ἀχαιοί, 490
ὥς τέ που ἢ αὐτὸς παρεὼν ἢ ἄλλου ἀκούσας.
ἀλλ' ἄγε δὴ μετάβηθι καὶ ἵππου κόσμον ἄεισον
δουρατέου, τὸν Ἐπειὸς ἐποίησεν σὺν Ἀθήνῃ,
ὃν ποτ' ἐς ἀκρόπολιν δόλον ἤγαγε δῖος Ὀδυσσεύς,
ανδρῶν ἐμπλήσας οἳ Ἴλιον ἐξαλάπαξαν.
αἴ κεν δή μοι ταῦτα κατὰ μοῖραν καταλέξῃς,
αὐτίκ' ἐγὼ πᾶσιν μυθήσομαι ἀνθρώποισιν
ὡς ἄρα τοι πρόφρων θεὸς ὤπασε θέσπιν ἀοιδήν".

1) aedo, en casa de Alcinoo.

Od. VIII, 499 ESTATUTO

114
134a esclavo
134b liberto
134c otra dependencia
134d 180 incierto 2
134h
134i
134j

'Ὣς φάθ', ὁ[1] δ' ὁρμηθεὶς θεοῦ ἄρχετο, φαῖνε δ' ἀοιδήν,
ἔνθεν ἐλὼν ὡς οἱ μὲν ἐϋσσέλμων ἐπὶ νηῶν
311c 313a βάντες ἀπέπλειον, πῦρ ἐν κλισίῃσι βάλοντες,
315a8 ...

1) aedo Demódoco (continúa ficha 179: Od. VIII, 486, 487).

Od. VIII, 521 ESTATUTO

114
134a esclavo
134b liberto
134c otra dependencia
134d 181 incierto 2
134h
134i

Ταῦτ' ἄρ ἀοιδὸς[1] ἄειδε περικλυτός· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
313a 315a8 341b τήκετο, δάκρυ δ' ἔδευεν ὑπὸ βλεφάροισι παρειάς.

1) Demódoco, en casa de Alcinoo.

211a
311c
314d
332
412
423

Od. VIII, 529 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

182

ὡς δὲ γυνὴ κλαίῃσι φίλον πόσιν ἀμφιπεσοῦσα,
ὅς τε ἑῆς πρόσθεν πόλιος λαῶν τε πέσῃσιν,
ἄστεϊ καὶ τεκέεσσιν ἀμύνων νηλεὲς ἦμαρ·
ἣ μὲν τὸν θνήσκοντα καὶ ἀσπαίροντα ἰδοῦσα
ἀμφ' αὐτῷ χυμένη λίγα κωκύει· οἱ δέ τ' ὄπισθε
κόπτοντες δούρεσσι μετάφρενον ἠδὲ καὶ ὤμους
εἴρερον εἰσανάγουσι, πόνον τ' ἐχέμεν καὶ ὀϊζύν·

§529 ἴρερον Ap. lex. in lemm. (γρ. δὲ καὶ διὰ τοῦ Ε καὶ διὰ τοῦ Ι): invenitur et in littera Ει

114
134a
134d
134i
312
313a
315a8
317d
341b
417b

Od. VIII, 537 - 539 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

183

"κέκλυτε[1], Φαιήκων ηγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
Δημόδοκος[2] δ' ἤδη σχεθέτω φόρμιγγα λίγειαν·
οὐ γάρ πως πάντεσσι χαριζόμενος τάδ' ἀείδει.
ἐξ οὗ δορπέομέν τε καὶ ὥρορε θεῖος ἀοιδός,
ἐκ τοῦδ' οὔ πω παύσατ' ὀϊζυροιο γόοιο
ὁ ξεῖνος· ... (...")

1) está hablando Alcinoo.
2) aedo en casa de Alcinoo.

Od. VIII, 557

ESTATUTO

114
134a
134i

esclavo
liberto
otra dependencia

313b
315bId

184

incierto 2

εἰπὲ[1] δέ μοι γαῖάν τε τεὴν δῆμόν τε πόλιν τε,
ὄφρα σε τῇ πεμπωσι τιτυσκόμεναι φρεσὶ νῆες.
οὐ γὰρ Φαιήκεσσι κυβερνητῆρες ἔασιν,
...

1) habla Alcinoo a Odiseo.

H O M E R O

Odisea, IX

Od. IX, 3 — ESTATUTO

114
134a — esclavo
134d — liberto
134h — otra dependencia
134i — incierto 2

185

315a8
341b

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"Ἀλκίνοε κρεῖον, πάντων ἀριδείκετε λαῶν,
416d
417b
ἦ τοι μὲν τόδε καλὸν ἀκουέμεν ἐστὶν ἀοιδοῦ[1]
τοιοῦδ' οἷος ὅδ' ἐστί, θεοῖς ἐναλίγκιος αὐδήν.
(..."

1) Demódoco, en casa de Alcinoo.

Od. IX, 7 — ESTATUTO

114
134a — esclavo
134c — liberto
134d — otra dependencia
134i — incierto 2

186

313a
315a8

("...)
415
οὐ γὰρ ἐγώ[1] γέ τί φημι τέλος χαριέστερον εἶναι
416d
417b
ἢ ὅτ' ἐϋφροσύνη μὲν ἔχῃ κατὰ δῆμον ἅπαντα,
δαιτυμόνες δ' ἀνὰ δώματ' ἀκουάζονται ἀοιδοῦ
ἥμενοι ἑξείης, παρὰ δὲ πλήθωσι τράπεζαι
σίτου καὶ κρειῶν, μέθυ δ' ἐκ κρητῆρος ἀφύσσων
οἰνοχόος φορέῃσι καὶ ἐγχείῃ δεπάεσσι·
(...").

1) continúa ficha 185: Od. IX, 3.

Od. IX, 10

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

187

("...)
οὐ γὰρ ἐγώ[1] γέ τί φημι τέλος χαριέστερον εἶναι
ἢ ὅτ' ἐϋφροσύνη μὲν ἔχῃ κατὰ δῆμον ἅπαντα,
δαιτυμόνες δ' ἀνὰ δώματ' ἀκουάζονται ἀοιδοῦ
ἥμενοι ἑξείης, παρὰ δὲ πλήθωσι τράπεζαι
σίτου καὶ κρειῶν, μέθυ δ' ἐκ κρητῆρος ἀφύσσων
οἰνοχόος φορέῃσι καὶ ἐγχείῃ δεπάεσσι·
(...").

1) continúa ficha 185: Od. IX, 3.

Od. IX, 41

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

188

Ἰλιόθεν με φέρον ἄνεμος Κικόνεσσι πέλασσεν,
Ἰσμάρῳ· ἔνθα δ' ἐγὼ[1] πόλιν ἔπραθον, ὤλεσα δ' αὐτούς·
ἐκ πόλιος δ' ἀλόχους καὶ κτήματα πολλὰ λαβόντες
δασσάμεθ', ὡς μή τίς μοι ἀτεμβόμενος κίοι ἴσης.

1) Odiseo.

Od. IX, 60 — ESTATUTO

134a esclavo
134e liberto
134h otra dependencia
221a 189 incierto 2

311b ἦμος δ' ἠέλιος μετενίσσετο βουλυτόνδε,
313b καὶ τότε δὴ Κίκονες κλῖναν δαμάσαντες Ἀχαιούς.
314c ἓξ δ' ἀφ' ἑκάστης νηὸς ἐϋκνήμιδες ἑταῖροι[1]
315bId ὤλουθ'· οἱ δ' ἄλλοι φύγομεν θάνατόν τε μόρον τε.

1) compañeros de Odiseo (habla éste).
§60 ἐμοὶ ἐρίηρες ἑταῖροι, γρ. U5 (= IX, 172).

Od. IX, 63 — ESTATUTO

134a
134e esclavo
134g liberto
134h otra dependencia
190 incierto 2

311b
313b
314c Ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ,
315bId ἄσμενοι ἐκ θανάτοιο, φίλους ὀλέσαντες ἑταίρους[1].

1) compañeros de Odiseo.
§63 δαμάσαντες Br U1.

Od. IX, 78

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

191

114
134a
134b
134d
134g
134i
221a
313b
315bId
417a

ἀλλ' ὅτε δὴ τρίτον ἦμαρ ἐϋπλόκαμος τέλεσ' ἠώς,
ἱστοὺς στησάμενοι ἀνά θ' ἱστία λεύκ' ἐρύσαντες
ἥμεθα· τὰς δ' ἄνεμός τε κυβερνῆται[1] τ' ἴθυνον.

1) compañeros de Odiseo.

Od. IX, 78 = XII, 152.

Od. IX, 86 -88 -92

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

192

134a
134e
134g
221a
311b
313b
315bId
317c
342
415
417a

ἔνθα δ' ἐπ' ἠπείρου βῆμεν καὶ ἀφυσσάμεθ' ὕδωρ,
αἶψα δὲ δεῖπνον ἕλοντο θοῇς παρὰ νηυσὶν ἑταῖροι.
αὐτὰρ ἐπεὶ σίτοιό τ' ἐπασσάμεθ' ἠδὲ ποτῆτος,
δὴ τότ' ἐγὼν[1] ἑτάρους προΐειν πεύθεσθαι ἰόντας
οἵ τινες ἀνέρες εἶεν ἐπὶ χθονὶ σῖτον ἔδοντες,
ἄνδρε δύω κρίνας, τρίτατον κήρυχ' ἅμ' ὀπάσσας.
οἱ δ' αἶψ' οἰχόμενοι μίγεν ἀνδράσι Λωτοφάγοισιν·
οὐδ' ἄρα Λωτοφάγοι μήδονθ' ἑτάροισιν ὄλεθρον
ἡμετέροις, ἀλλά σφι δόσαν λωτοῖο πάσσασθαι.

1) Odiseo.

Od. IX, 90

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

193 — 2

134a
134e
134g
134i
212
221a

311b
313b
315bId
415
417a

ἔνθα δ' ἐπ' ἠπείρου βῆμεν καὶ ἀφυσσάμεθ' ὕδωρ,
αἶψα δὲ δεῖπνον ἕλοντο θοῇς παρὰ νηυσὶν ἑταῖροι.
αὐτὰρ ἐπεὶ σίτοιό τ' ἐπασσάμεθ' ἠδὲ ποτῆτος,
δὴ τότ' ἐγὼν[1] ἑτάρους προΐειν πεύθεσθαι ἰόντας
οἵ τινες ἀνέρες εἶεν ἐπὶ χθονὶ σῖτον ἔδοντες,
ἄνδρε δύω κρίνας, τρίτατον κήρυχ' ἅμ' ὀπάσσας.
οἱ δ' αἶψ' οἰχόμενοι μίγεν ἀνδράσι Λωτοφάγοισιν·
οὐδ' ἄρα Λωτοφάγοι μήδονθ' ἑτάροισιν ὄλεθρον
ἡμετέροις, ἀλλά σφι δόσαν λωτοῖο πάσσασθαι.

1) Odiseo.

§ 89 ante 90 hab. c j Br C M² Pal. : 90 ante 89 cet.

Od. IX, 100

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

194 — 2

134a
134e
134g
212
221a

311b
313b
315bId
341a
417a

αὐτὰρ τοὺς ἄλλους κέλομην[1] ἐρίηρας ἑταίρους
σπερχομένος νηῶν ἐπιβαινέμεν ὠκειάων,
μή πώς τις λωτοῖο φαγὼν νόστοιο λάθηται.

1) Odiseo.

	Od. IX, 126	ESTATUTO	
113		esclavo	
133a		liberto	
133i		otra dependencia	
221c	195	incierto	2

313a
314c
315bIId
315eIII5

οὐ γὰρ Κυκλώπεσσι νέες πάρα μιλτοπάρῃοι,
οὐδ' ἄνδρες νηῶν ἔνι τέκτονες, οἵ κε κάμοιεν
νῆας ἐϋσσέλμους, ...

	Od. IX, 155	ESTATUTO	
134a		esclavo	
311b		liberto	
313b		otra dependencia	
315bId	196	incierto	2
317c			
334			

417a

Ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἠώς,
νῆσον θαυμάζοντες ἐδινεόμεσθα κατ' αὐτήν.
ὦρσαν δὲ νύμφαι, κοῦραι Διὸς αἰγιόχοιο,
αἶγας ὀρεσκῴους, ἵνα δειπνήσειαν ἑταῖροι[1].

1) compañeros de Odiseo.

Od. IX, 172 -173 — ESTATUTO

114
134a — esclavo
134d — liberto
134e — otra dependencia
197 — incierto 2
212
221a

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἠώς,
311b
313b καὶ τότ' ἐγὼν[1] ἀγορὴν θέμενος μετὰ πᾶσιν ἔειπον·
315bId " Ἄλλοι μὲν νῦν μίμνετ', ἐμοὶ ἐρίηρες ἑταῖροι·
341a αὐτὰρ ἐγὼ σὺν νηΐ τ' ἐμῇ καὶ ἐμοῖς ἑτάροισιν
417a ἐλθὼν τῶνδ' ἀνδρῶν πειρήσομαι, οἵ τινές εἰσιν
ἢ ῥ' οἵ γ' ὑβρισταί τε καὶ ἄγριοι οὐδὲ δίκαιοι,
ἦε φιλόξεινοι, καὶ σφιν νόος ἐστὶ θεουδής".

1) Odiseo.

Od.IX, 177 — ESTATUTO

114
134a — esclavo
134d — liberto
134g — otra dependencia
198 — incierto 2
212
221a

Ὣς εἰπὼν ἀνὰ νηὸς ἔβην[1], ἐκέλευσα δ' ἑταίρους
311b αὐτούς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι.
313b
315bId οἱ δ' αἶψ' εἰσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθῖζον,
341a ἑξῆς δ' ἐζόμενοι πολιὴν ἅλα τύπτον ἐρετμοῖς.

417a

1) Odiseo.

Od. IX, 193 -195

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

199

114
134a
134d
134h
212
221a
311b
313b
315bId
317d
341a
417a

Δὴ τότε τοὺς ἄλλους κελόμην ἐρίηρας ἑταίρους
αὐτοῦ πὰρ νηῒ τε μένειν καὶ νῆα ἐρυσθαι·
αὐτὰρ ἐγὼ[1] κρίνας ἑτάρων δυοκαίδεκ' ἀρίστους
βῆν· ἀτὰρ αἴγεον ἀσκὸν ἔχον μέλανος οἴνοιο,
ἡδέος, ὅς μοι δῶκε Μάρων, Εὐάνθεος υἱός,
...

1) Odiseo.

Od. IX, 206a

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

200

134a
134c
212
221a
311a
313a
315a1
315c7
341a
414a
416d
417b

δῶκε[1] δέ μοι[2] κρητῆρα πανάργυρον, αὐτὰρ ἔπειτα
οἶνον ἐν ἀμφιφορεῦσι δυώδεκα πᾶσιν ἀφύσσας
ἡδὺν ἀκηπάσιον, θεῖον ποτόν· οὐδέ τις αὐτὸν
ἠείδη δμώων[3] οὐδ' ἀμφιπόλων ἐνί οἴκῳ,
ἀλλ' αὐτὸς ἄλοχός τε φίλη ταμίη τε μί' οἴη.

1) Marón, hijo de Evantes.
2) Odiseo.
3) dependientes de Marón.

Od. IX, 206b

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

201

134a
134c
212
221a
311a
313a
315a1
315c7
341a
414a
416d
417b

δῶκε[1] δέ μοι[2] κρητῆρα πανάργυρον, αὐτὰρ ἔπειτα
οἶνον ἐν ἀμφιφορεῦσι δυώδεκα πᾶσιν ἀφύσσας
ἡδὺν ἀκηπάσιον, θεῖον ποτόν· οὐδέ τις αὐτὸν
ἠείδη δμώων οὐδ' ἀμφιπόλων[3] ἐνί οἴκῳ,
ἀλλ' αὐτὸς ἄλοχός τε φίλη ταμίη τε μί' οἴη.

1) Marón, hijo de Evantes.
2) Odiseo.
3) dependientes de Marón.

Od. IX, 207

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

202

114
134a
134c
134d
212
221a
313a
315a3
315c6
323c
341a
414a
417b

δῶκε[1] δέ μοι[2] κρητῆρα πανάργυρον, αὐτὰρ ἔπειτα
οἶνον ἐν ἀμφιφορεῦσι δυώδεκα πᾶσιν ἀφύσσας
ἡδὺν ἀκηπάσιον, θεῖον ποτόν· οὐδέ τις αὐτὸν
ἠείδη δμώων οὐδ' ἀμφιπόλων ἐνί οἴκῳ,
ἀλλ' αὐτὸς ἄλοχός τε φίλη ταμίη[3] τε μί' οἴη.

1) Marón, hijo de Evantes.
2) Odiseo.
3) dependiente de Marón.

Od. IX, 224	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
203	incierto 2

114
134a
134b
134d
134g
212
221a
311b
313b
315bId
317c
321
322
323b
323c
361
417a

ἔνθ' ἐμὲ[1] μὲν πρώτισθ' ἑταῖροι λίσσοντο ἔπεσσι
τυρῶν αἰνυμένους ἴέναι πάλιν, αὐτὰρ ἔπειτα
καρπαλίμως ἐπὶ νῆα θοὴν ἐρίφους τε καὶ ἄρνας
σηκῶν ἐξελάσσαντας ἐπιπλεῖν ἀλμυρὸν ὕδωρ·

1) Odiseo.

Od. IX, 263[1]	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
204	incierto 2

134a
212
221a
311b
313b
315bId
321
322
323c
412
414a
445a

λαοὶ δ' Ἀτρεϊδεω Ἀγαμέμνονος εὐχόμεθ' εἶναι,
τοῦ δὴ νῦν γε μέγιστον ὑπουράνιον κλέος ἐστί·
...

1) continúa el relato de Odiseo.

ESTATUTO

Od. IX, 278

212 esclavo
liberto
311b otra dependencia
313b incierto 2
315bId 205
342

("...)
417b οὐ γὰρ Κύκλωπες Διὸς αἰγιόχου ἀλέγουσιν
οὐδὲ θεῶν μακάρων, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰμεν.
οὐδ' ἂν ἐγὼ Διὸς ἔχθος ἀλευάμενος πεφιδοίην
οὔτε σεῦ[1] οὔθ' ἑτάρων, εἰ μὴ θυμός με κελεύοι.
(...")

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. IX, 288

134a esclavo
134e liberto
otra dependencia
212 206 incierto 2

311b
313b "Ως ἔφάμην[1], ὁ[2] δὲ μ' οὐδὲν ἀμείβετο νηλέϊ θυμῷ,
314c ἀλλ' ὅ γ' ἀναΐξας ἑτάροις[3] ἐπὶ χεῖρας ἴαλλε,
315bId συν δὲ δύω μάρψας ὥς τε σκύλακας ποτὶ γαίῃ
342 κόπτ'· ἐκ δ' ἐγκέφαλος χαμάδις ῥέε, δεῦε δὲ γαῖαν.
417a τοὺς δὲ διὰ μελεϊστὶ ταμὼν ὁπλίσσατο δόρπον·
...

1) Odiseo.
2) Cíclope.
3) compañeros de Odiseo.

134a
134d
134j

212
221a

Od. IX, 326

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

207

311b
313b
315bId
321
322
323c
341a

417a

ἥδε δέ μοι[1] κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλή.
Κύκλωπος γὰρ ἔκειτο μέγα ῥόπαλιον παρὰ σηκῷ,
χλωρὸν ἐλαΐνεον· τὸ μὲν ἔκταμεν, ὄφρα φοροίη
αὐανθέν. τὸ μὲν ἄμμες ἐΐσκομεν εἰσορόωντες
ὅσσον θ' ἱστὸν νηὸς ἐεικοσόροιο μελαίνης,
φορτίδος εὐρείης, ἥ τ' ἐκπεράᾳ μέγα λαῖτμα·
τόσσον ἔην μῆκος, τόσσον πάχος εἰσοράασθαι.
τοῦ μὲν ὅσον τ' ὄργυιαν ἐγὼν ἀπέκοψα παραστάς,
καὶ παρέθηχ' ἑτάροισιν, ἀποξῦναι δ' ἐκέλευσα·
οἱ δ' ὁμαλὸν ποίησαν· ...

1) Odiseo.

134a
134e
134j

212
221a

Od. IX, 331

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

208

311c
313b
314c
315bId
321
322
323c
341a
352a

417a

αὐτὰρ τοὺς ἄλλους[1] κλήρῳ πεπαλάσθαι ἄνωγον,
ὅς τις τολμήσειεν ἐμοὶ[2] σὺν μοχλὸν ἀείρας
τρῖψαι ἐν ὀφθαλμῷ, ὅτε τὸν γλυκὺς ὕπνος ἱκάνοι.
οἱ δ' ἔλαχον τοὺς ἄν κε καὶ ἤθελον αὐτὸς ἑλέσθαι,
τέσσαρες, αὐτὰρ ἐγὼ πέμπτος μετὰ τοῖσιν ἐλέγμην.

1) ἑταῖροι de Odiseo.
2) Odiseo.

Od. IX, 376

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

209

134a
134e
134h
212
221a
311b
313b
315bId
322
341a
417a

καὶ τότ' ἐγὼ[1] τὸν μοχλὸν ὑπὸ σποδοῦ ἠλασσα πολλῆς,
ἧος θερμαίνοιτο· ἑπεσσί τε πάντας ἑταίρους
θάρσυνον, μή τίς μοι ὑποδείσας ἀναδύη.

1) Odiseo.

Od. IX, 380

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

210

134a
134d
134e
212
221a
311b
313b
315bId
322
417a

καὶ τότ' ἐγὼν[1] ἆσσον φέρον ἐκ πυρός, ἀμφί δ' ἑταῖροι
ἵσταντ'· αὐτὰρ θάρσος ἐνέπνευσεν μέγα δαίμων.
οἱ μὲν μοχλὸν ἐλόντες ἐλάϊνον, ὀξὺν ἐπ' ἄκρῳ,
ὀφθαλμῷ ἐνέρεισαν· ...

1) Odiseo.

133a
133i

314c
315eIg

Od. IX, 391[1]

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

211

ὡς δ' ὅτ' ἀνὴρ χαλκεὺς πέλεκυν μέγαν ἠὲ σκέπαρνον
εἰν ὕδατι ψυχρῷ βάπτῃ μεγάλα ἰάχοντα
φαρμάσσον· τὸ γὰρ αὖτε σιδήρου γε κράτος ἐστίν·
ὣς τοῦ σίζ' ὀφθαλμὸς ἐλαϊνέῳ περὶ μοχλῷ.

1) continúa el relato de Odiseo.

134a
134e

212

311b
313b
315bId
341a

417a

Od. IX, 421

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

212

αὐτὰρ ἐγὼ[1] βούλευον, ὅπως ὄχ' ἄριστα γένοιτο,
εἴ τιν' ἑταίροισιν θανάτου λύσιν ἠδ' ἐμοὶ αὐτῷ
εὑροίμην· πάντας δὲ δόλους καὶ μῆτιν ὕφαινον,
ὡς τε περὶ ψυχῆς· μέγα γὰρ κακὸν ἐγγύθεν ἦεν.

1) Odiseo.

Od. IX, 454

ESTATUTO

134a esclavo
liberto
212 otra dependencia
213 incierto 2

311b
313b
315bId
317d
342

... ἦ σὺ ἄνακτος[1]
ὀφθαλμὸν ποθέεις, τὸν ἀνὴρ[2] κακὸς ἐξαλαώσε
σὺν λυγροῖς ἑτάροισι[3], δαμασσάμενος φρένα οἴνῳ.
...

1) Cíclope.
2) Οὖτις = Odiseo.
3) compañeros de Odiseo.

Od. IX, 463, 466

ESTATUTO

134a esclavo
134e liberto
134g otra dependencia
214 incierto 2

212

311b
313b
315bId
317c
322
341a

417a

ἐλθόντες δ' ἠβαιὸν ἀπὸ σπείους τε καὶ αὐλῆς
πρῶτος ὑπ' ἀρνειοῦ λυόμην[1], ὑπέλυσα δ' ἑταίρους[2].
καρπαλίμως δὲ τὰ μῆλα ταναύποδα, πίονα δημῷ,
πολλὰ περιτροπέοντες ἐλαύνομεν, ὄφρ' ἐπὶ νῆα
ἱκόμεθ' · ἀσπάσιοι δὲ φίλοις ἑτάροισι φάνημεν,
οἳ φύγομεν θάνατον· τοὺς δὲ στεναχοντο γοῶτες.

1) Odiseo.
2) compañeros de Odiseo.

Od. IX, 471

ESTATUTO

114 esclavo
134a liberto
134d otra dependencia
134g 215 incierto 2
134j

212 ἀλλ' ἐγὼ[1] οὐκ εἴων, ἀνὰ δ' ὀφρύσι νεῦον ἑκάστῳ,
221a κλαίειν· ἀλλ' ἐκέλευσα θοῶς καλλίτριχα μῆλα
311c πόλλ' ἐν νηῒ βαλόντας ἐπιπλεῖν ἁλμυρὸν ὕδωρ.
313b οἱ[2] δ' αἶψ' εἰσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθῖζον·
315bId ἑξῆς δ' ἑζόμενοι πολιὴν ἅλα τύπτον ἐρετμοῖς.
317a
322
323b
323c
341a
417a

1) Odiseo.
2) ἑταῖροι de Odiseo.

Od. IX, 471-472 = IX, 179-180.

Od. IX, 475

ESTATUTO

134e esclavo
liberto
212 otra dependencia
221a 216 incierto 2

311b καὶ τότ' ἐγὼ[1] Κύκλωπα προσηύδων κερτομίοσι·
313b "Κύκλωψ, οὐκ ἄρ' ἔμελλες ἀνάλκιδος ἀνδρὸς ἑταίρους
314c ἔδμδναι ἐν σπῆϊ γλαφυρῷ κρατερῆφι βίηφι.
315bId καὶ λίην σέ γ' ἔμελλε κιχήσεσθαι κακὰ ἔργα,
342 σχέλτλ', ἐπεὶ ξείνους οὐχ ἅζεο σῷ ἐνὶ οἴκῳ
417a ἐσθέμεναι· τῷ σε Ζεὺς τίσατο καὶ θεοὶ ἄλλοι".

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. IX, 488

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

217

114
134a
134b
134d
134g

212
221a
311b
313b
315bId
317c
341a
417a

αὐτὰρ ἐγὼ[1] χείρεσσι λαβὼν περιμήκεα κουτὸν
ὧσα πάρεξ· ἑτάροισι δ' ἐποτρύνας ἐκέλευσα
ἐμβαλέειν κώπῃς, ἵν' ὑπὲκ' κακότητα φύγοιμεν,
κρατὶ κατανεύων· οἱ δὲ προπεσόντες ἔρεσσον.

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. IX, 492

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

218

134a
134e
212
221a
311b
313b
314c
315bId
317c
322
323c
341a
417a

ἀλλ' ὅτε δὴ δὶς τόσσον ἄλα πρήσσοντες ἀπῆμεν,
καὶ τότ' ἐγὼ[1] Κύκλωπα προσηύδων· ἀμφὶ δ' ἑταῖροι
μειλιχίοις επέεσσιν ἐρήτυον ἄλλοθεν ἄλλος·
"Σχέλτιε, τίπτ' ἐθέλεις ἐπεθιζέμεν ἄγριον ἄνδρα;
ὃς καὶ νῦν πόντονδε βαλὼν βέλος ἤγαγε νῆα
αὖτις ἐς ἤπειρον, καὶ δὴ φάμεν αὐτόθ' ὀλέσθαι.
(..."

1) Odiseo.
§[491] ἑταῖροι a l R^{17} V^{4}.

Od. IX, 508 , 509

ESTATUTO

134a esclavo
134h liberto
134i otra dependencia
134j 219 incierto 2

221c

... ὁ[1] δέ μ' οἰμώξας ἠμείβετο μύθῳ·
312 "ὦ πόποι, ἦ μάλα δή με παλαίφατα θέσφαθ' ἱκάνει.
314c ἔσκε τις ἐνθάδε μάντις ἀνὴρ ἠΰς τε μέγας τε,
315bIg Τήλεμος Εὐρυμίδης, ὃς μαντοσύνῃ ἐκέκαστο
323f καὶ μαντευόμενος κατεγήρα Κυκλώπεσσιν·
417b (...")

1) Cíclope.

Od. IX, 534

ESTATUTO

212 esclavo
liberto
311b otra dependencia
313b 220 incierto 2
314c
315bId
342 ("...)
δὸς μὴ Ὀδυσσῆα πτολίπορθον οἴκαδ' ἱκέσθαι
417b υἱὸν Λαέρτεω, Ἰθάκῃ ἔνι οἰκί' ἔχοντα.
ἀλλ' εἴ οἱ μοῖρ' ἐστὶ φίλους ἰδέειν καὶ ἱκέσθαι
οἶκον ἐϋκτίμενον καὶ ἐὴν ἐς πατρίδα γαῖαν,
ὀψὲ κακῶς ἔλθοι, ὀλέσας ἅπο πάντας ἑταίρους,
νηὸς ἐπ' ἀλλοτρίης, εὕροι δ' ἐν πήματα οἴκῳ".

Od. IX, 544

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

221

134a
134g
421a
311b
313b
315bId
317c
323b
417a

ἀλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἀφικόμεθ', ἔνθα περ ἄλλα
νῆες ἐΰσσελμοι μένον ἀθρόαι, ἀμφὶ δ' ἑταίροι[1]
ἧατ' ὀδυρόμενοι, ἡμέας ποτιδέγμενοι αἰεί,
νῆα μὲν ἔνθ' ἐλθόντες ἐκέλσαμεν ἐν ψαμάθοισιν,
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης.

1) compañeros de Odiseo.

Od. IX, 550-555

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

222

134a
134d
134g
212
311b
313b
315bId
317c
321
322
323c
334
417a
453

μῆλα δὲ Κύκλωπος γλαφρῆς ἐκ νηὸς ἑλόντες
δασσάμεθ', ὡς μή τίς μοι ἀτεμβόμενος κίοι ἴσης.
ἀρνειὸν δ' ἐμοὶ[1] οἴῳ ἐϋκνήμιδες ἑταῖροι 550
μήλων δαιομένων δόσαν ἔξοχα· τὸν δ' ἐπὶ θινὶ
Ζηνὶ κελαινεφέϊ Κρονίδῃ, ὃς πᾶσιν ἀνάσσει,
ῥέξας μηρί' ἔκαιον· ὁ δ' οὐκ ἐμπάζετο ἱρῶν,
ἀλλ' ἄρα μερμήριζεν ὅπως ἀπολοίατο πᾶσαι
νῆες ἐΰσσελμοι καὶ ἐμοὶ ἐρίηρες ἑταῖροι. 555

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. IX, 561 - 566

114 esclavo
134a liberto
134b otra dependencia
134d 223 incierto 2
134g

212 ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἠώς,
221a δὴ τότ' ἐγὼν[1] ἑτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσα
311b αὐτούς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι.
313b οἱ δ' αἶψ' εἰσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθῖζον,
314c
315bId ἑξῆς δ' ἑζόμενοι πολιὴν ἅλα τύπτον ἐρετμοῖς.
317c ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ἀκαχήμενοι ἦτορ,
321
322 ἄσμενοι ἐκ θανάτοιο, φίλους ὀλέσαντες ἑταίρους.
323c
341a

417a

1) Odiseo.

H O M E R O

Odisea, X

ESTATUTO

Od. X, 33 -34

114 esclavo
134a liberto
134c otra dependencia
134g 224 incierto 2

212
221a αἰεὶ γὰρ πόδα νηὸς ἐνώμων[1], οὐδέ τῳ ἄλλῳ
311b δῶχ' ἑτάρων, ἵνα θᾶσσον ἱκοίμεθα πατρίδα γαῖαν·
313b οἱ δ' ἕταροι ἐπέσσι πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
315bId καί μ' ἔφασαν χρυσόν τε καὶ ἄργυρον οἴκαδ' ἄγεσθαι,
341a ...
417a
444a

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 37

134a esclavo
134d liberto
134g otra dependencia
225 incierto 2

212
221a ὣδε δέ τις[1] εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·
311c "Ὦ πόποι, ὡς ὅδε[2] πᾶσι φίλος καὶ τίμιός ἐστιν
313b ἀνθρώποις, ὅτεών τε πόλιν καὶ γαῖαν ἵκηται.
315bId πολλὰ μὲν ἐκ Τροίης ἄγεται κειμήλια καλὰ
317c λῃΐδος· ἡμεῖς δ' αὖτε ὁμὴν ὁδὸν ἐκτελέσαντες
321 οἴκαδε νισόμεθα κενεὰς σὺν χεῖρας ἔχοντες.
322 καὶ νῦν οἱ τάδ' ἔδωκε χαριζόμενος φιλότητι
323c Αἴολος. ἀλλ' ἄγε θᾶσσον ἰδώμεθα ὅττι τάδ' ἐστίν.
334 ὅσσος τις χρυσός τε καὶ ἄργυρος ἀσκῷ ἔνεστιν".
361
444a

1) ἑταῖροι de Odiseo.
2) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 46

134a esclavo
134d liberto
134e otra dependencia
134g 226 incierto 2

212
221a Ὣς ἔφασαν, βουλὴ δὲ κακὴ νίκησεν ἑταίρων[1]·
311b ἀσκὸν μὲν λῦσαν, ἄνεμοι δ' ἐκ πάντες ὄρυσαν,
313b τοὺς δ' αἶψ' ἁρπάξασα φέρεν πόντονδε θύελλα
315bId κλαίοντας, γαίης ἄπο πατρίδος· αὐτὰρ ἐγὼ[2] γε
322 ἐγρόμενος κατὰ θυμὸν ἀμύμονα μερμήριξα
323c ἠὲ πεσὼν ἐκ νηὸς ἀποφθίμην ἐνὶ πόντῳ,
341c ἦ ἀκέων τλαίην καὶ ἔτι ζωοῖσι μετείην.
361
417a

1) compañeros de Odiseo.
2) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 55 - 57 - 59b

114 esclavo
134a liberto
134c otra dependencia
134d 227 incierto 2
134g

212 ... αἱ δ' ἐφέροντο κακῇ ἀνέμοιο θυέλλῃ
221a αὖτις ἐπ' Αἰολίην νῆσον, στενάχοντο δ' ἑταῖροι[1].
311b Ἔνθα δ' ἐπ' ἠπείρου βῆμεν καὶ ἀφυσσάμεθ' ὕδωρ,
313b αἶψα δὲ δεῖπνον ἕλοντο θοῆς παρὰ νηυσὶν ἑταῖροι.
315bId αὐτὰρ ἐπεὶ σίτοιό τ' ἐπασσάμεθ' ἠδὲ ποτῆτος,
317c δὴ τότ' ἐγὼ[2] κήρυκά τ' ὀπασσάμενος καὶ ἑταῖρον,
341a βῆν εἰς Αἰόλου κλυτὰ δώματα· ...
417a

1) compañeros de Odiseo.
2) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 59α

134a esclavo
134c liberto
134d otra dependencia
134g 228 incierto 2

212
221a αὐτὰρ ἐπεὶ σίτοιό τ' ἐπασσάμεθ' ἠδὲ ποτῆτος,
311b δὴ τότ' ἐγὼ[1] κήρυκά τ' ὀπασσάμενος καὶ ἑταῖρον,
313b βῆν εἰς Αἰόλου κλυτὰ δώματα· ...
315bIf
317c
341a
417a

1) Odiseo (ver ficha 227: Od. X, 55, 57, 59).

ESTATUTO

Od. X, 68

134a esclavo
liberto
212 otra dependencia
221a 229 incierto 2

311b
313b Ὣς φάσαν[1]· αὐτὰρ ἐγὼ[2] μετεφώνεον ἀχνύμενος κῆρ·
315bId "ἄασάν μ' ἑταροί τε κακοί πρὸς τοῖσί τε ὕπνος
322 σχέλτιος. ἀλλ' ἀκέσασθε, φίλοι· δύναμις γὰρ ἐν ὑμῖν".
323c Ὣς ἐφάμην μαλακοῖσι καθαπτόμενος ἐπέεσιν·
417a

1) Eolo.
2) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 82

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

230

111
131a
131c
131d
131g
131i

313a
314a
315c2

413a
415
417b

‘Εξῆμαρ μὲν ὁμῶς πλέομεν νύκτας τε καὶ ἦμαρ·
ἑβδομάτῃ δ' ἱκόμεθα Λάμου αἰπὺ πτολίεθρον,
Τηλέπυλον Λαιστρυγονίην, ὅθι ποιμένα ποιμὴν
ἠπύει εἰσελάων, ὁ δέ τ' ἐξελάων ὑπακούει.
ἔνθα κ' ἄϋπνος ἀνὴρ δοιοὺς ἐξήρατο μισθούς,
τὸν μὲν βουκολέων, τὸν δ' ἀργυφα μῆλα νομεύων·

ESTATUTO

Od. X, 84

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

231

111
131a
131d
131g

211a

311b
313a
314a
315c2
316b
317c
321

415
417b

‘Εξῆμαρ μὲν ὁμῶς πλέομεν νύκτας τε καὶ ἦμαρ·
ἑβδομάτῃ δ' ἱκόμεθα Λάμου αἰπὺ πτολίεθρον,
Τηλέπυλον Λαιστρυγονίην, ὅθι ποιμένα ποιμὴν
ἠπύει εἰσελάων, ὁ δέ τ' ἐξελάων ὑπακούει.
ἔνθα κ' ἄϋπνος ἀνὴρ δοιοὺς ἐξήρατο μισθούς,
τὸν μὲν βουκολέων, τὸν δ' ἀργυφα μῆλα νομεύων·

ESTATUTO

Od. X, 91

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

232

114
134a
134c
134d
134g

221a

311c
313b
315bId

417a

ἔνθ' ἐπεὶ ἐς λιμένα κλυτὸν ἤλθομεν, ὃ πέρι πέρτη
ἠλίβατος τετύχηκε διαμπερὲς ἀμφοτέρωθεν,
ἀκταὶ δὲ προβλῆτες ἐναντίαι ἀλλήλῃσιν
ἐν στόματι προὔχουσιν, ἀραιὴ δ' εἴσοδός ἐστιν,
ἔνθ' οἵ[1] γ' εἴσω πάντες ἔχον νέας ἀμφιελίσσας
αἱ μὲν ἄρ' ἔντοσθεν λιμένος κοίλοιο δέδεντο
πλησίαι· οὐ μὲ γάρ ποτ' ἀέξετο κῦμά γ' ἐν αὐτῷ,
οὔτε μέγ' οὔτ' ὀλίγον, λευκὴ δ' ἦν ἀμφὶ γαλήνη.

1) εταῖροι de Odiseo.
§[91] βάντες a d H[3].

ESTATUTO

Od. X, 100

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

233

134a
134c
134d

212
221a

311b
313b
315bId
341a

δὴ τότ' ἐγὼν[1] ἑτάρους προΐεν πεύθεσθαι ἰόντας
οἵ τινες ἀνέρες εἶεν ἐπὶ χθονὶ σῖτον ἔδοντες,
ἄνδρε δύο κρίνας, τρίτατον κήρυχ' ἅμ' ὀπάσσας.

415
417a

1) Odiseo.

ESTATUTO

134a esclavo
134c liberto
134d otra dependencia
134i incierto 2
134j

Od. X, 102

234

212
221a δὴ τότ' ἐγὼν[1] ἑτάρους προΐεν πεύθεσθαι ἰόντας
311b οἵ τινες ἀνέρες εἶεν ἐπὶ χθονὶ σῖτον ἔδοντες,
313a ἄνδρε δύο κρίνας, τρίτατον κήρυχ' ἅμ' ὀπάσσας.
315bId
341a

415
417a

1) Odiseo.

ESTATUTO

134a esclavo
134g liberto
134j otra dependencia
incierto 2

Od. X, 103 - 109

235

221a

311c οἱ[1] δ' ἴσαν ἐκβάντες λείην ὁδόν, ἣ περ ἄμαξαι
313b ἄστυδ' ἀφ' ὑψηλῶν ὀρέων καταγίνεον ὕλην.
315bId κούρη δὲ ξύμβλητο πρὸ ἄστεος ὑδρευούσῃ,
323f θυγατέρ' ἐφθίμιῃ Λαιστρυγόνος Ἀντιφάταο.
344a ἣ μὲν ἄρ' ἐς κρήνην κατεβήσετο καλλιρέεθρον
417a Ἀρτακίην· ἔνθεν γὰρ ὕδωρ προτὶ ἄστυ φέρεσκον·
οἱ δὲ παριστάμενοι προσεφώνεον, ἔκ τ' ἐρέοντο
ὅς τις τῶνδ' εἴη βασιλεὺς καὶ οἷσιν ἀνάσσοι.

1) ἑταῖροι de Odiseo.

Od. X, 112 - 115 -116

ESTATUTO

134a esclavo
134e liberto
134g otra dependencia
134j 236 incierto 2

221a ἡ δὲ μάλ' αὐτίκα πατρὸς ἐπέφραδεν ὑψερεφὲς δῶ.
311c οἱ[1] δ' ἐπεὶ εἰσῆλθον κλυτὰ δώματα, τὴν δὲ γυναῖκα
313b εὗρον ὅσην τ' ὄρεος κορυφήν, κατὰ δ' ἔστυγον αὐτήν.
314c ἡ δ' αἶψ' ἐξ ἀγορῆς ἐκάλει κλυτὸν Ἀντιφατῆα,
315bId ὃν πόσιν, ὃς δὴ τοῖσιν ἐμήσατο λυγρὸν ὄλεσθρον.
321 αὐτίχ' ἕνα μάρψας ἑτάρων ὁπλίσσατο δεῖπνον·
322 τὼ δὲ δύ' ἀΐξαντε φυγῇ ἐπὶ νῆας ἱκέσθην.
323f
341a
344a
417a

1) ἑταῖροι de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 128

114 esclavo
134a liberto
134c otra dependencia
134d 237 incierto 2
134e
134g ὄφρ' οἱ τοὺς ὄλεκον λιμένος πολυβενθέος ἐντός,
212 τόφρα δ' ἐγὼ[1] ξίφος ὀξὺ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
221a τῷ ἀπὸ πείσματ' ἔκοψα νεὸς κυανοπρῴροιο.
311b αἶψα δ' ἑμοῖς ἑτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσα
313b ἐμβαλέειν κώπῃς, ἵν' ὑπὲκ κακότητα φύγοιμεν·
314c οἱ δ' ἅμα πάντες ἀνέρριψαν, δείσαντες ὄλεθρον.
315bId
317c
322
341a
341b
417a

1) Odiseo.

	ESTATUTO
Od. X, 134	
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
238	incierto 2

134a 134d 134e 134g 221a 311b 313b 314c 315bId 317c 417a

›Ἔνθεν δὲ προτέρω πλέομεν ακαχήμενοι ἦτορ,
›ἄσμενοι ἐκ θανάτοιος φίλους ὀλέσαντες <u>ἑταίρους</u>[1].

1) remeros de Odiseo.

X, 134 = <u>Od</u>. IX, 566

	ESTATUTO
Od. X, 155	
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
239	incierto 2

134a 134d 134j 212 221a 311b 313b 315bId 317c 341a 417a

ὧδε δέ μοι[1] φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
πρῶτ' ἐλθόντ' ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης
δεῖπνον <u>ἑταίροισιν</u> δόμεναι προέμεν τε πυθέσθαι.

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 172

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

240

114
134a
134d
212
221a
311b
313b
315bId
317c
341a
417a

κὰδ δ' ἔβαλον[1] προπάροιθε νεός, ἀνέγειρα δ' ἑταίρους
μειλιχίοις ἐπέεσσι παρασταδόν ἄνδρα ἕκαστον·
"Ὦ φίλοι, οὐ γάρ πω καταδυσόμεθ', ἀχνύμενοί περ,
εἰς Ἄϊδαο δόμους, πρίν μόρσιμον ἦμαρ ἐπέλθῃ.
ἀλλ' ἄγετ', ὄφρ' ἐν νηῒ θοῇ βρῶσίς τε πόσις τε,
μνησόμεθα βρώμης μηδὲ τρυχώμεθα λιμῷ".

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 189

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

241

134a
212
221a
311b
313b
315bId
317c
341a
417a

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἠώς,
καὶ τότ' ἐγὼν[1] ἀγορὴν θέμενος μετὰ πᾶσιν ἔειπον·
"κέχλυτέ μευ μύθων, κακά περ πάσχοντες ἑταῖροι·
ὦ φίλοι, οὐ γὰρ ἴδμεν ὅπῃ ζόφος οὐδ' ὅπῃ ἠώς,
... (...").

1) Odiseo.

§[185] Καλλίστρατός φησιν ὡς ὑπό τινος ὁ στίχος προτέτακται ἀγνοοῦντος τὸ Ὁμηρικὸν ἔθος ὡς θέλει ἄρχεσθαι ἀπὸ τοῦ γὰρ schol.

ESTATUTO

Od. X, 198

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

242

134a
134c
212
221a
311c
313b
314c
315bId
317c
321
322
323c
341a
344a
417a

"Ως ἐφάμην[1], τοῖσιν[2] δὲ κατεκλάσθη φίλον ἦτορ
μνησαμένοις ἔργων Λαιστρυγόνος Ἀντιφάταο
Κύκλωπός τε βίης μεγαλήτορος, ἀνδραφάγοιο.
κλαῖον δὲ λιγέως, θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες·
ἀλλ' οὐ γάρ τις πρῆξις ἐγίγνετο μυρομένοισιν.

1) Odiseo.
2) ἑταίροι de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 203

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

243

134a
134c
134d
134h
212
221a
311b
313b
315bId
341a
417a

Αὐτὰρ ἐγὼ[1] δίχα πάντας ἐϋκνήμιδας ἑταίρους
ἠρίθμεον, ἀρχὸν δὲ μετ' ἀμφοτέροισιν ὄπασσα·
τῶν μὲν ἐγὼν ἄρχον, τῶν δ' Εὐρύλοχος θεοειδής.
κλήρους δ' ἐν κυνέῃ χαλκήρεϊ πάλλομεν ὦκα·

1) Odiseo.

Od. X, 205 - 207

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

244

134a
134c
134d
134h

212
221a
312
313b
315bId
341a
417a

τῶν μὲν ἐγὼν[1] ἄρχον, τῶν δ' Εὐρύλοχος[2] θεοειδής.
κλήρους δ' ἐν κυνέῃ χαλκήρεϊ πάλλομεν ὦκα·
ἐκ δ' ἔθορε κλῆρος μεγαλήτορος Εὐρυλόχοιο.
βῆ δ' ἰέναι, ἅμα τῷ γε δύω καὶ εἴκοσ' ἑταῖροι
κλαίοντες· ...

1) Odiseo.
2) ἑταῖρος de Odiseo.

Od. X, 208

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

245

134a
134d
221a
311b
313b
314c
315bId
417a

τῶν μὲν ἐγὼν[1] ἄρχον, τῶν δ' Εὐρύλοχος θεοειδής.
κλήρους δ' ἐν κυνέῃ χαλκήρεϊ πάλλομεν ὦκα·
ἐκ δ' ἔθορε κλῆρος μεγαλήτορος Εὐρυλόχοιο.
βῆ δ' ἰέναι, ἅμα τῷ γε δύω καὶ εἴκοσ' ἑταῖροι
κλαίοντες· ...

1) Odiseo.

Od. X, 224

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

246

134a
134h
212
312
313b
315bId
317d
322
323b
416c
417a

τοῖσιν δὲ μύθων ἄρχε Πολίτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν,
ὅς μοι[1] κήδιστος ἑτάρων ἦν κεδνότατός τε·
"Ὦ φίλοι, ἔνδον γάρ τις ἐποιχομένη μέγαν ἱστὸν
ἢ θεὸς ἠὲ γυνή· ἀλλὰ φθεγγώμεθα θᾶσσον".

1) Odiseo.

Od. X, 225

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

247

134a
212
311b
313b
315bId
417a

τοῖσιν δὲ μύθων ἄρχε Πολίτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν,
ὅς μοι[1] κήδιστος ἑτάρων ἦν κεδνότατός τε·
"Ὦ φίλοι, ἔνδον γάρ τις ἐποιχομένη μέγαν ἱστὸν
ἢ θεὸς ἠὲ γυνή· ἀλλὰ φθεγγώμεθα θᾶσσον".

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 231

134a
134e
311c
313b
315bId
323f
342
417a

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

248

ὣς ἄρ' ἐφώνησεν, τοὶ δ' ἐφθέγγοντο καλεῦντες.
ἡ δ' αἶψ' ἐξελθοῦσα θύρας ὤϊξε φαεινὰς
καὶ κάλει· οἱ[1] δ' ἅμα πάντες ἀϊδρείησιν ἕποντο·
Εὐρύλοχος δ' ὑπέμεινεν, ὀϊσάμενος δόλον εἶναι.

1) Odiseo.
2) ἑταίρος de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 232

134a
134e
312
313b
315bId
323b
323f
342
417a

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

249

ὣς ἄρ' ἐφώνησεν, τοὶ δ' ἐφθέγγοντο καλεῦντες.
ἡ δ' αἶψ' ἐξελθοῦσα θύρας ὤϊξε φαεινὰς
καὶ κάλει· οἱ δ' ἅμα πάντες ἀϊδρείησιν ἕποντο·
Εὐρύλοχος[1] δ' ὑπέμεινεν, ὀϊσάμενος δόλον εἶναι.

1) Odiseo.
2) ἑταίρος de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 234 - 239 - 241

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

134a
134e
311c
313b
314b
317c
322
342
416e
417a

250

εἶσεν δ' εἰσαγαγοῦσα κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε,
ἐν δέ σφιν[1] τυρόν τε καὶ ἄλφιτα καὶ μέλι χλωρὸν
οἴνῳ Πραμνείῳ ἐκύκα· ἀνέμισγε δὲ σίτῳ 235
φάρμακα λύγρ', ἵνα πάγχυ λαθοίατο πατρίδος αἴης.
αὐτὰρ ἐπεὶ δῶκεν τε καὶ ἔκπιον, αὐτίκ' ἔπειτα
ῥάβδῳ πεπληγυῖα κατὰ συφεοῖσιν ἔέργνυ.
οἱ δὲ συῶν μὲν ἔχον κεφαλὰς φωνήν τε τρίχας τε
καὶ δέμας, αὐτὰρ νοῦς ἦν ἔμπεδος ὡς τὸ πάρος περ. 240
ὣς οἱ μὲν κλαίοντες ἐέρχατο· τοῖσι δὲ Κίρκη
πάρ ῥ' ἄκυλον βάλαντόν τ' ἔβαλεν καρπόν τε κρανείης
ἔδμεναι, οἷα σύες χαμαιευνάδες αἰὲν ἔδουσιν.

1) ἑταῖροι de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 244

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

134a
134d
312
313b
315bId
317a
321
322
323b
323c
417a

251

Εὐρύλοχος[1] δ' ἄψ ἦλθε θοὴν ἐπὶ νῆα μέλαιναν,
ἀγγελίην ἑτάρων ἐρέων καὶ ἀδευκέα πότμον.
οὐδέ τι ἐκφάσασθαι δύνατο ἔπος, ἱέμενός περ,
κῆρ ἄχεϊ μεγάλῳ βεβολημένος· ἐν δέ οἱ ὄσσε
δακρυόφιν πίμπλαντο, γόον δ' ὠΐετο θυμός.

1) ἑταῖρος de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 245

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

311b
313b
314c
315bId
317c

252

417a

Εὐρύλοχος δ' ἄψ ἦλθε θοὴν ἐπὶ νῆα μέλαιναν,
ἀγγελίην ἑτάρων[1] ἐρέων καὶ ἀδευκέα πότμον.
οὐδέ τι ἐκφράσασθαι δύνατο ἔπος, ἱέμενός περ,
κῆρ ἄχεϊ μεγάλῳ βεβολημένος· ἐν δέ οἱ ὄσσε
δακρυόφιν πίμπλαντο, γόον δ' ὠΐετο θυμός.

1) compañeros de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 250

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

134a
134e

311b
313b
314c
315bId
317c

253

ἀλλ' ὅτε δή μιν πάντες ἀγασσάμεθ' ἐξερέοντες,
καὶ τότε τῶν ἄλλων ἑτάρων[1] κατέλεξεν ὄλεθρον·

417a
445a

1) compañeros de Odiseo.

Od. X, 255 - 258

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

254

134a
134e
311c
313b
315bId
317c
342
417a
445b

"Ἤιομεν, ὡς ἐκέλευες ἀνὰ δρυμά, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ·
εὕρομεν ἐν βήσσῃσι τετυγμένα δώματα καλὰ
ξεστοῖσιν λάεσσι, περισκέπτῳ ἐνὶ χώρῳ.
ἔνθα δέ τις μέγαν ἶστὸν ἐποιχομένη λίγ' ἄειδεν
ἢ θεὸς ἠὲ γυνή· τοὶ[1] δ' ἐφθέγγοντο καλεῦντες.
ἡ δ' αἶψ' ἐξελθοῦσα θύρας ὤϊξε φαεινὰς
καὶ κάλει· οἱ δ' ἅμα πάντες ἀϊδρείῃσιν ἕποντο·
αὐτὰρ ἐγὼν[2] ὑπέμεινα, ὀϊσάμενος δόλον εἶναι.
οἱ δ' ἅμ' ἀϊστώθησαν ἀολλέες, οὐδέ τι αὐτῶν
ἐξεφάνη· δηρὸν δὲ καθήμενος ἐσκοπίαζον".

1) ἑταῖροι de Odiseo.
2) Euríloco, ἑταῖρος de Odiseo.

Od. X, 263 - 266

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

255

134a
134d
134e
134g
212
221a
311c
313b
315bId
317c
321
322
323c
341a
361
417a
445b

τὸν[1] δ' ἀψ ἠνώγεα αὐτὴν ὁδὸν ἡγήσασθαι.
αὐτὰρ ὅ γ' ἀμφοτέρῃσι λαβὼν ἐλλίσσετο γούνων
καὶ μ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"Μή ~~μ' ἄγε κεῖσ' ἀέκοντα~~, διοτρεφές[2], ἀλλὰ λίπ' αὐτοῦ.
οἶδα γὰρ ὡς οὔτ' αὐτὸς ἐλεύσεαι οὔτε τιν' ἄλλον
ἄξεις σῶν ἑτάρων· ἀλλὰ ξὺν τοίσδεσι θᾶσσον
φεύγωμεν· ἔτι γάρ κεν ἀλύξαιμεν κακὸν ἦμαρ".

1) Euríloco, ἑταῖρος de Odiseo.
2) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 268

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

256

134a 134e 212 221a 311b 313b 315bId 417a

τὸν δ' ἂψ ἠνώγεα αὐτὴν ὁδὸν ἡγήσασθαι.
αὐτὰρ ὅ γ' ἀμφοτέρῃσι λαβὼν ἐλλίσσετο γούνων
καὶ μ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"Μή μ' ἄγε κεῖσ' ἀέκοντα, διοτρεφές[1], ἀλλὰ λίπ' αὐτοῦ.
οἶδα γὰρ ὡς οὔτ' αὐτὸς ἐλεύσεαι οὔτε τιν' ἄλλον
ἄξεις σῶν ἑτάρων[2]· ἀλλὰ ξὺν τοίσδεσι θᾶσσον
φεύγωμεν· ἔτι γάρ κεν ἀλύξαιμεν κακὸν ἦμαρ".

1) Odiseo.
2) compañeros de Odiseo.

§267 ἄλλων g Pal.

ESTATUTO

Od. X, 271

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

257

114 134a 134c 134d 134e 212 221a 312 313b 315bId 317c 341a 417a

Ὣς φάτ', αὐτὰρ ἐγώ[1] μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·
"Εὐρύλοχ'[2], ἦ τοι μὲν σὺ μέν' αὐτοῦ τῶδ' ἐνὶ χώρῳ
ἔσθων καὶ πίνων, κοίλῃ παρὰ νηῒ μελαίνῃ.
αὐτὰρ ἐγὼν εἶμι· κρατερὴ δέ μοι ἔπλετ' ἀνάγκη".

1) Odiseo.
2) compañero de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 282

134a esclavo
134e liberto
otra dependencia
212 258 incierto 2
221a

311b ἔν τ' ἄρα μοι[1] φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
313b "Πῆ δὴ αὖτ', ὦ δύστηνε, δι' ἄκριας ἔρχεαι οἷος,
315bId χώρου ἀϊδρις ἐών; ἑταῖροι[2] δέ τοι οἷδ' ἐνὶ Κίρκης
317c ἔρχαται, ὥς τε σύες, πυκινοὺς κευθμῶνας ἔχοντες.
341b (...").
417b

1) Hermes a Odiseo.
2) compañeros de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 320

134a esclavo
134e liberto
otra dependencia
212 259 incierto 2
221a

311b αὐτὰρ ἐπεὶ δῶκέν τε καὶ ἔκπιον οὐδέ μ'[1] ἔθελξε,
313b ῥάβδῳ πεπληγυῖα ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
315bId "Ἔρχεο νῦν συφεόνδε, μετ' ἄλλων λέξο ἑταίρων[2]".
317c
322
341b

416e
417b

1) Odiseo.
2) compañeros de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 338

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

260

134a
134e
212
221a
311b
313b
315bId
317c
341b
416e
417a

"Ὦ Κίρκη, πῶς γὰρ με[1] κέλεαι σοὶ ἤπιον εἶναι,
ἤ μοι σῦς μὲν ἔθηκας ἐνὶ μεγάροισιν ἑταίρους[2],
αὐτὸν δ' ἐνθάδ' ἔχουσα δολοφρονέουσα κελεύεις
ἐς θάλαμόν τ' ἰέναι καὶ σῆς ἐπιβῆμεναι εὐνῆς,
ὄφρα με γυμνωθέντα κακὸν καὶ ἀνήνορα θήῃς.
(...").

1) Odiseo.
2) compañeros de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 348

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

261

114
134a
134c
134d
134g
134j
212
221a
311a
313a
314c
315a1
315c7
414a
416d
417b
421

Ἀμφίπολοι[1] δ' ἄρα τῆος ἐνὶ μεγάροισι πένοντο
τέσσαρες, αἵ οἱ δῶρα κάτα δρήστειραι ἔασι.
γίγνονται δ' ἄρα ταί γ' ἔκ τε κρηνέων ἀπό τ' ἀλσέων
ἔκ θ' ἱερῶν ποταμῶν, οἵ τ' εἰς ἅλαδε προρέουσι.
...[2]

1) dependientes de Circe.
2) continúa en fichas 263, 264, 265, 266.

Od. X, 349

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia X
incierto

134a 134d 212 221a 311a 313a 315a1 414a 421

262

Ἀμφίπολοι δ' ἄρα τῆος ἐνὶ μεγάροισι πένοντο
τέσσαρες, αἵ οἱ δῶμα κάτα δρήστειραι[1] ἔασι.
γίγνονται δ' ἄρα ταί γ' ἔκ τε κρηνέων ἀπό τ' ἀλσέων
ἔκ θ' ἱερῶν ποταμῶν, οἵ τ' εἰς ἅλαδε προρέουσι.
...[2]

1) dependientes de Circe.
2) continúa en las fichas 263, 264, 265, 266.

Od. X, 352

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia X
incierto

114 124 134a 134c 134d 221a 311c 313a 314c 315a3 315c7 323f 344a 414a 417b

263

τάων ἡ[1] μὲν ἔβαλλε θρόνοις ἐνι ῥήγεα καλὰ,
πορφύρεα καθύπερθ', ὑπένερθε δὲ λῖθ' ὑπέβαλλεν·
ἡ δ' ἑτέρη προπάροιθε θρόνων ἐτίταινε τραπέζας
ἀργυρέας, ἐπὶ δέ σφι τίθει χρύσεια κάνεια·
ἡ δὲ τρίτη κρητῆρι μελίφρονα οἶνον ἐκίρνα
ἡδὺν ἐν ἀργυρέῳ, νέμε δὲ χρύσεια κύπελλα·
ἡ δὲ τετάρτη ὕδωρ ἐφόρει καὶ πῦρ ἀνέκαιε
πολλὸν ὑπὸ τρίποδι μεγάλῳ· ἰαίνετο δ' ὕδωρ
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ ζέσσεν ὕδωρ ἐνὶ ἤνοπι χαλκῷ,
ἔς ῥ' ἀσάμινθον ἔσασα λό' ἐκ τρίποδος μεγάλοιο,
θυμῆρες κέρασασα κατὰ κρατός τε καὶ ὤμων,
ὄφρα μοι[2] ἐκ κάματον θυμοφθορον εἵλετο γυίων,
αὐτὰρ ἐπεὶ λοῦσέν τε καὶ ἔχρισεν λίπ' ἐλαίνω,
ἀμφί δέ με χλαῖναν καλὴν βάλεν ἠδὲ χιτῶνα,
εἷσε δέ μ' εἰσαγαγοῦσα ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου,
καλοῦ δαιδαλέου· ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν·

1) Dependiente de Circe. 2) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 354

114 esclavo
124 liberto
134a otra dependencia ×
134c incierto
134d 264

221a τάων ἡ μὲν ἔβαλλε θρόνοις ἔνι ῥήγεα καλὰ,
311c πορφύρεα καθύπερθ', ὑπένερθε δὲ λῖθ' ὑπέβαλλεν·
313a ἡ[1] δ' ἑτέρη προπάροιθε θρόνων ἐτίταινε τραπέζας
314c ἀργυρέας, ἐπὶ δέ σφι τίθει χρύσεια κάνεια· 355
315a3 ἡ δὲ τρίτη κρητῆρι μελίφρονα οἶνον ἐκίρνα
315c7 ἡδὺν ἐν ἀργυρέῳ, νέμε δὲ χρύσεια κύπελλα·
323f ἡ δὲ τετάρτη ὕδωρ ἐφόρει καὶ πῦρ ἀνέκαιε
344a πολλὸν ὑπὸ τρίποδι μεγάλῳ· ἰαίνετο δ' ὕδωρ
414a αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ ζέσσεν ὕδωρ ἐνὶ ἤνοπι χαλκῷ, 360
417b ἔς ῥ' ἀσάμινθον ἔσασα λό' ἐκ τρίποδος μεγάλοιο,
θυμῆρες κέρασασα κατὰ κρατός τε καὶ ὤμων,
ὄφρα μοι[2] ἐκ κάματον θυμοφθορον εἵλετο γυίων,
αὐτὰρ ἐπεὶ λοῦσέν τε καὶ ἔχρισεν λίπ' ἐλαίνῳ,
ἀμφί δέ με χλαῖναν καλὴν βάλεν ἠδὲ χιτῶνα, 365
εἶσε δέ μ' εἰσαγαγοῦσα ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου,
καλοῦ δαιδαλέου· ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν·

1) dependiente de Circe. 2) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 356

114 esclavo
124 liberto
134a otra dependencia ×
134c incierto
134d 265

221a τάων ἡ μὲν ἔβαλλε θρόνοις ἔνι ῥήγεα καλὰ,
311c πορφύρεα καθύπερθ', ὑπένερθε δὲ λῖθ' ὑπέβαλλεν·
313a ἡ δ' ἑτέρη προπάροιθε θρόνων ἐτίταινε τραπέζας
314c ἀργυρέας, ἐπὶ δέ σφι τίθει χρύσεια κάνεια· 355
315a3 ἡ[1] δὲ ~~τρίτη~~ κρητῆρι μελίφρονα οἶνον ἐκίρνα
315c7 ἡδὺν ἐν ἀργυρέῳ, νέμε δὲ χρύσεια κύπελλα·
323f ἡ δὲ τετάρτη ὕδωρ ἐφόρει καὶ πῦρ ἀνέκαιε
344a πολλὸν ὑπὸ τρίποδι μεγάλῳ· ἰαίνετο δ' ὕδωρ
414a αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ ζέσσεν ὕδωρ ἐνὶ ἤνοπι χαλκῷ, 360
417a ἔς ῥ' ἀσάμινθον ἔσασα λό' ἐκ τρίποδος μεγάλοιο,
θυμῆρες κέρασασα κατὰ κρατός τε καὶ ὤμων,
ὄφρα μοι[2] ἐκ κάματον θυμοφθορον εἵλετο γυίων,
αὐτὰρ ἐπεὶ λοῦσέν τε καὶ ἔχρισεν λίπ' ἐλαίνῳ,
ἀμφί δέ με χλαῖναν καλὴν βάλεν ἠδὲ χιτῶνα, 365
εἶσε δέ μ' εἰσαγαγοῦσα ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου,
καλοῦ δαιδαλέου· ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν·

1) dependiente de Circe. 2) Odiseo.

Od. X, 358

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

266

114
124
134a
134c
134d
221a
311c
313a
314c
315a2
323f
344a
414a
417b

τάων ἡ μὲν ἔβαλλε θρόνοις ἔνι ῥήγεα καλὰ,
πορφύρεα καθύπερθ', ὑπένερθε δὲ λῖθ' ὑπέβαλλεν·
ἡ δ' ἑτέρη προπάροιθε θρόνων ἐτίταινε τραπέζας
ἀργυρέας, ἐπὶ δέ σφι τίθει χρύσεια κάνεια·
ἡ δὲ τρίτη κρητῆρι μελίφρονα οἶνον ἐκίρνα
ἡδὺν ἐν ἀργυρέῳ, νέμε δὲ χρύσεια κύπελλα·
ἡ[1] δὲ τετάρτη ὕδωρ ἐφόρει καὶ πῦρ ἀνέκαιε
πολλὸν ὑπὸ τρίποδι μεγάλῳ· ἰαίνετο δ' ὕδωρ
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ ζέσσεν ὕδωρ ἐνὶ ἤνοπι χαλκῷ,
ἔς ῥ' ἀσάμινθον ἔσασα λό' ἐκ τρίποδος μεγάλοιο,
θυμῆρες κέρασασα κατὰ κρατός τε καὶ ὤμων,
...

Od. X, 358

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

266 continuación

...

ὄφρα μοι[2] ἐκ κάματον θυμοφθορον εἵλετο γυίων,
αὐτὰρ ἐπεὶ λοῦσέν τε καὶ ἔχρισεν λίπ' ἐλαίνω,
ἀμφί δέ με χλαῖναν καλὴν βάλεν ἠδὲ χιτῶνα,
εἶσε δέ μ' εἰσαγαγοῦσα ἐπὶ θρόνου ἀργυροήλου,
καλοῦ δαιδαλέου· ὑπὸ δὲ θρῆνυς ποσὶν ἦεν·

1) dependiente de Circe.
2) Odiseo.

Od. X, 368

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

267

114
124
134a
134c
134d
221a
311a
313a
315a3
315c7
323f
344a
414a
417b

χέρνιβα δ' ἀμφίπολος[1] προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσείῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι· παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
σῖτον δ' αἰδοίη ταμίη παρέθηκε φέρουσα,
εἴδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων·

1) dependiente de Circe.

X, 368 = Od. XVII, 91

Od. X, 371

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 1

268

114
124
134a
134d
134h
134i
221a
311b
313a
315a3
315c7
323f
344a
414a
417b

χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσείῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι· παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
σῖτον δ' αἰδοίη ταμίη[1] παρέθηκε φέρουσα,
εἴδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων·

1) dependiente de Circe.

X, 371 = Od. XVII, 94.

ESTATUTO

Od. X, 385, 387

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

269

134a
134c
212
221a
311b
313b
315bId
317c
317d
341a
341b
417a

... αὐτὰρ ἐγώ[1] μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·
"Ὦ Κίρκη, τίς γάρ κεν ἀνήρ, ὃς ἐναίσιμος εἴη,
πρὶν τλαίη πάσσασθαι ἐδητύος ἠδὲ ποτῆτος,
πρὶν λύσασθ' ἑτάρους καὶ ἐν ὀφθαλμοῖσιν ἰδέσθαι;
ἀλλ' εἰ δὴ πρόφρασσα πιεῖν φαγέμεν τε κελεύεις,
λῦσον, ἵν' ὀφθαλμοῖσιν ἴδω ἐρίηρας ἑταίρους".

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 391

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

270

134a
134c
212
311c
313b
314b
315bId
317a
317c
323c
416e
417a

Ὣς ἐφάμην[1], Κίρκη δὲ διὲκ μεγάροιο βεβήκει
ῥάβδον ἔχουσ' ἐν χειρί, θύρας δ' ἀνέῳξε συφειοῦ,
ἐκ δ' ἔλασεν σιάλοισιν ἐοικότας ἐννεώροισιν.
οἱ[2] μὲν ἔπειτ' ἔστησαν ἐναντίοι, ἡ δὲ δι' αὐτῶν
ἐρχομένη προσάλειφεν ἑκάστῳ φάρμακον ἄλλο.
τῶν δ' ἐκ μὲν μελέων τρίχες ἔρρεον, ἃς πρὶν ἔφυσε
φάρμακον οὐλόμενον, τό σφιν πόρε πότνια Κίρκη·
ἄνδρες δ' ἂψ ἐγένοντο νεώτεροι ἢ πάρος ἦσαν
καὶ πολὺ καλλίονες καὶ μείζονες εἰσοράασθαι.
ἔγνωσαν δ' ἐμὲ κεῖνοι, ἔφυν τ' ἐν χερσὶν ἕκαστος.
πᾶσιν δ' ἱμερόεις ὑπέδυ γόος, ἀμφὶ δὲ δῶμα
σμερδαλέον κονάβιζε· θεὰ δ' ἐλέαιρε καὶ αὐτή.

1) Odiseo. 2) ἑταῖροι de Odiseo.

Od. X, 405

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

271

134a
134h
212
221a
311b
313b
315bId
317c
317d
341b
417a

ἡ δὲ μευ ἄγχι στᾶσα προσηύδα δῖα θεάων[1]·
"Διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
ἔρχεο νῦν ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης.
νῆα μὲν ἂρ πάμπρωτον ἐρύσσατε ἠπειρόνδε,
κτήματα δ' ἐν σπήεσσι πελάσσατε ὅπλα τε πάντα·
αὐτὸς δ' ἂψ ἰέναι καὶ ἄγειν ἐρίηρας ἑταίρους".

Od. X, 408

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

272

134a
134d
134e
212
221a
311b
313b
315bId
317c
317d
323b
417a

Ὣς ἔφατ', αὐτὰρ ἐμοὶ[1] γ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγήνωρ,
βῆν δ' ἰέναι ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης.
εὗρον ἔπειτ' ἐπὶ νηῒ θοῇ ἐρίηρας ἑταίρους[2]
οἰκτρ' ὀλοφυρομένους, θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντας.

1) Odiseo.
2) remeros de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 415

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

273

134a 134d 134e 212 221a 311c 313b 315bId 317c 322 323c 341a 416e 417a

ὡς δ' ὅτ' ἂν ἀγραυλοι πόρεις περὶ βοῦς ἀγελαίας, 410
ἐλθούσας ἐς κόρπον, ἐπὴν βοτάνης κορέσωνται,
πᾶσαι ἅμα σκαίρουσιν ἐναντίαι· οὐδ' ἔτι σηκοὶ
ἴσχουσ', ἀλλ' ἀδινὸν μυκώμεναι ἀμφιθέουσι
μητέρας· ὡς ἐμὲ[1] κεῖνοι, ἐπεὶ ἴδον ὀφθαλμοῖσι,
δακρυόεντες ἔχοντο· δόκησε δ' ἄρα σφίσι[2] θυμὸς 415
ὡς ἔμεν ὡς εἰ πατρίδ' ἱκοίατο καὶ πόλιν αὐτὴν
τρηχείης Ἰθάκης, ἵνα τ' ἔτραφεν ἠδ' ἐγένοντο·

1) Odiseo.
2) ἑταίροι de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 421

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

274

134a 134d 134e 212 221a 311b 313b 314c 315bId 317c 417a

καὶ μ' ὀλοφυρόμενοι ἔπεα πτερόεντα προσηύδων·
"Σοὶ μὲν νοστήσαντι, διοτρεφές[1], ὡς ἐχάρημεν,
ὡς εἴ τ' εἰς Ἰθάκην ἀφικοίμεθα πατρίδα γαῖαν·
ἀλλ' ἄγε, τῶν ἄλλων ἑτάρων κατάλεξον ὄλεθρον".

1) Odiseo.

		ESTATUTO	
134a 134d	Od. X, 426	esclavo liberto	
212 221a	275	otra dependencia incierto	2

311b
313b
315bId
317c
341a
341b
417a

... αὐτὰρ ἐγὼ[1] προσέφην μαλακοῖς ἐπέεσσι·
"νῆα μὲν ἂρ πάμπρωτον ἐρύσσομεν ἠπειρόνδε,
κτήματα δ' ἐν σπήεσσι πελάσσομεν ὅπλα τε πάντα·
αὐτοὶ δ' ὀτρύνεσθε ἐμοὶ ἅμα πάντες ἕπεσθαι,
ὄφρα ἴδηθ' ἑτάρους[2] ἱεροῖς ἐν δώμασι Κίρκης
πίνοντας καὶ ἔδοντας· ἐπητανὸν γὰρ ἔχουσιν".

1) compañeros-remeros de Odiseo.

		ESTATUTO	
134a 134d 134e	Od. X, 429a	esclavo liberto otra dependencia	
212 221a	276	incierto	2

312
313b
315bId
317c
321
322
323b
323c
361
417a
445b

Ὣς ἐφάμην, οἱ δ' ὦκα ἐμοῖς[1] ἐπέεσσι πίθοντο·
Εὐρύλοχος[2] δέ μοι οἶος ἐρύκανε πάντας ἑταίρους·
καί σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"Ὦ δειλοί, πόσ' ἴμεν; τί κακῶν ἱμείρετε τούτων,
Κίρκης ἐς μέγαρον καταβήμεναι, ἥ κεν ἅπαντας
ἢ σῦς ἠὲ λύκους ποιήσεται ἠὲ λέοντας,
οἵ κέν οἱ μέγα δῶμα φυλάσσοιμεν καὶ ἀνάγκῃ,
ὡς περ Κύκλωψ ἔρξ', ὅτε οἱ μέσσαυλον ἵκοντο
ἡμέτεροι ἕταροι, σὺν δ' ὁ θρασὺς εἵπετ' Ὀδυσσεύς·
τούτων γὰρ καὶ κεῖνοι ἀτασθαλίῃσιν ὄλοντο".

1) Odiseo.
2) ἑταῖρος de Odiseo.

Od. X, 429b-436

ESTATUTO

277

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

134a
134d
134e
212
221a
311b
313b
315bId
317c
323c
341a
417a
445b

"Ως ἐφάμην, οἱ δ' ὦκα ἐμοῖς[1] ἐπέεσσι πίθοντο·
Εὐρύλοχος[2] δέ μοι οἶος ἐρύκανε πάντας ἑταίρους·
καί σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"Ὦ δειλοί, πόσ' ἴμεν; τί κακῶν ἱμείρετε τούτων,
Κίρκης ἐς μέγαρον καταβήμεναι, ἥ κεν ἅπαντας
ἢ σῦς ἠὲ λύκους ποιήσεται ἠὲ λέοντας,
οἵ κέν οἱ μέγα δῶμα φυλάσσοιμεν καὶ ἀνάγκῃ,
ὡς περ Κύκλωψ ἔρξ', ὅτε οἱ μέσσαυλον ἵκοντο
ἡμέτεροι ἕταροι, σὺν δ' ὁ θρασὺς εἵπετ' Ὀδυσσεύς·
τούτον γὰρ καὶ κεῖνοι ἀτασθαλίῃσιν ὄλοντο".

1) Odiseo.

Od. X, 440

ESTATUTO

278

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

134a
134e
212
221a
311c
313b
314c
315bId
317d
341a
417a

... αὐτὰρ ἐγὼ[1] γε μετὰ φρεσὶ μερμήριξα,
ὀπασσάμενος τανύηκες ἄορ παχέος παρὰ μηροῦ,
τῷ οἱ[2] ἀποτμήξας κεφαλὴν οὐδάσδε πελάσσαι,
καὶ πηῷ περ ἐόντι μάλα σχεδόν· ἀλλά μ' ἑταῖροι
μειλιχίοις ἐπέεσσιν ἐρήτυον ἄλλοθεν ἄλλος·

1) Odiseo.
2) Euríloco, ἑταῖρος de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 441

134a esclavo
134d liberto
212 otra dependencia
221a 279 incierto 2

311b
313b
315bId
323c
417a
445b

... ἀλλά μ' ἑταῖροι
μειλιχίοις ἐπέεσσιν ἐρήτυον ἄλλοθεν ἄλλος·
"Διογενές[1], τοῦτον μὲν ἐάσομεν, εἰ σὺ κελεύεις,
αὐτοῦ πὰρ νηῒ τε μένειν καὶ νῆα ἔρυσθαι·
ἡμῖν δ' ἡγεμόνευ' ἱερὰ πρὸς δώματα Κίρκης".

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 443

134a esclavo
134c liberto
134d otra dependencia
212 280 incierto 2
221a

311c
313b
315bId
417a

... ἀλλά μ' ἑταῖροι
μειλιχίοις ἐπέεσσιν ἐρήτυον ἄλλοθεν ἄλλος·
"Διογενές[1], τοῦτον[2] μὲν ἐάσομεν, εἰ σὺ κελεύεις,
αὐτοῦ πὰρ νηῒ τε μένειν καὶ νῆα ἔρυσθαι·
ἡμῖν δ' ἡγεμόνευ' ἱερὰ πρὸς δώματα Κίρκης".

1) Odiseo.
2) Euríloco, ἑταίρος de Odiseo.

ESTATUTO

134a Od. X, 447 esclavo
134d liberto
134e otra dependencia
212 281 incierto 2
221a

312 Ὣς φάμενοι παρὰ νηὸς ἀνήϊον ἠδὲ θαλάσσης,
313a οὐδὲ μὲν Εὐρύλοχος[1] κοίλη παρὰ νηῒ λέλειπτο,
315bId ἀλλ' ἅπετ'· ἔδεισεν γὰρ ἐμὴν[2] ἔκπαγλον ἐνιπήν.
322
323b
323c
341a

417a

1) ἑταῖρος de Odiseo.
2) Odiseo.

ESTATUTO

134a Od. X, 449 esclavo
134d liberto
otra dependencia
221a 282 incierto 2

311b
313b Τόφρα δὲ τοὺς ἄλλους ἑτάρους[1] ἐν δώμασι Κίρκη
315bId ἐνδυκέως λοῦσαν τε καὶ ἔχρισεν λίπ' ἐλαίῳ,
317c ἀμφὶ δ' ἄρα χλαίνας οὐλας βάλεν ἠδὲ χιτῶνας·
322 δαινυμένους δ' εὖ πάντας ἐφεύρομεν ἐν μεγάροισιν.
323c οἱ δ'ἐπεὶ ἀλλήλους εἶδον φράσσαντο τ' ἐσάντα,
323d κλαῖνον ὀδυρόμενοι, περὶ δὲ στευαχίζετο δῶμα.
341b

417a

1) compañeros de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 471

134a esclavo
134d liberto
134h otra dependencia
283 incierto 2

212
221a

ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἐνιαυτὸς ἔην, περὶ δ' ἔτραπον ὧραι,
311b μηνῶν φθινόντων, περὶ δ' ἤματα μακρὰ τελέσθη,
313b καὶ τότε μ' ἐκκαλέσσαντες ἔφαν ἐρίηρες ἑταῖροι·
315bId "Δαιμονι'[1], ἤδη νῦν μιμνήσαντο πατρίδος αἴης,
317c εἴ τοι θέσφατόν ἐστι σαωθῆναι καὶ ἱκέσθαι
317d οἶκον ἐϋκτίμενον καὶ σὴν πατρίδα γαῖαν".
322
323c
417a

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 479

134a esclavo
134d liberto
otra dependencia
212 284 incierto 2

311c
313b "Ως ἔφαν, αὐτὰρ ἐμοί[1] γ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγήνωρ.
315bId ὡς τότε μὲν πρόπαν ἦμαρ ἐς ἠέλιον καταδύντα
317c ἥμεθα, δαινύμενοι κρέα τ' ἄσπετα καὶ μέθυ ἡδύ.
322 ἦμος δ' ἠέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,
417a οἱ[2] μὲν κοιμήσαντο κατὰ μέγαρα σκιόεντα.

1) Odiseo.
2) ἑταίροι de Odiseo.

§ 475-479 om. f H^3 Eust.
479 οἱ μὲν] δὴ τότε e o L^2

ESTATUTO

Od. X, 485

134a esclavo
liberto
221a otra dependencia
285 incierto 2
311b
313b

315bId "Ὦ Κίρκη, τέλεσόν μοι[1] ὑπόσχειν ἥν περ ὑπέστης,
317c οἴκαδε πεμψέμεναι· θυμός δέ μοι ἔσσυται ἤδη,
322 323c ἤδ' ἄλλων ἑτάρων, οἵ μευ φθινύθουσι φίλον κῆρ
417a ἀμφ' ἔμ' ὀδυρόμενοι, ὅτε που σύ γε νόσφι γένηαι".

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 531

134a
134c esclavo
134d liberto
otra dependencia
212 286 incierto 2
221a

311b δὴ τότ' ἔπειθ' ἑτάροισιν[1] ἐποτρῦναι[2] καὶ ἀνῶξαι
313b μῆλα, τὰ δὴ κατάκειτ' ἐσφαγμένα νηλέϊ χαλκῷ,
315a3 δείραντας κατακῆαι, ἐπεύξασθαι δὲ θεοῖσιν,
317c 341b ἰφθίμῳ τ' Ἀΐδῃ καὶ ἐπαινῇ Περσεφονείῃ·
417a
453

1) compañeros de Odiseo.
2) habla Circe a Odiseo.

ESTATUTO

134a Od. X, 546 esclavo
134d liberto
otra dependencia
212 287 incierto 2
221a

311b αὐτὰρ ἐγὼ[1] διὰ δῶματ' ἰὼν ὄτρυνον ἑταίρους
313b
315bId μειλιχίοις ἐπέσσι παρασταδὸν ἄνδρα ἕκαστον·
317c "Μήκετι νῦν εὕδοντες ἀωτεῖτε γλυκὺν ὕπνον,
322
341a ἀλλ' ἴομεν· δὴ γάρ μοι ἐπέφραδε πότνια Κίρκη".

417a

1) Odiseo.

ESTATUTO

134a Od. X, 551
134d esclavo
134e liberto
otra dependencia
212 288 incierto 2
221a

311b Ὣς ἐφάμην[1], τοῖσιν δ'ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγήνωρ.
313b
315bId οὐδὲ μὲν οὐδ' ἔνθεν περ ἀπήμονας ἦγον ἑταίρους.
317c
341a

417a

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 552

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

289

134a
134c
134d
134e
134h
221a
312
313b
314c
315bId
317d
322
323b
417a

Ἐλπήνωρ[1] δέ τις ἔσκε νεώτατος, οὔτε τι λίην
ἄλκιμος ἐν πολέμῳ οὔτε φρεσὶν ἦσιν ἀρηρώς,
ὅς μοι ἄνευθ' ἑτάρων ἱεροῖς ἐν δώμασι Κίρκης
ψύχεος ἱμείρων, κατελέξατο οἰνοβαρείων· 555
κινυμένων δ' ἑτάρων ὅμαδον καὶ δοῦπον ἀκούσας
ἐξαπίνης ἀνόρουσε καὶ ἐκλάθετο φρεσὶν ἦσιν
ἄψορρον καταβῆναι ἰὼν ἐς κλίμακα μακρήν,
ἀλλὰ καταντικρὺ τέγεος πέσεν· ἐκ δέ οἱ αὐχὴν
ἀστραγάλων ἐάγη, ψυχὴ δ' Ἀϊδόσδε κατῆλθεν. 560

1) ἑταίρος de Odiseo.

ESTATUTO

Od. X, 554 - 556

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

290

134a
134d
221a
311b
313b
315bId
317d
417a

Ἐλπήνωρ δέ τις ἔσκε νεώτατος, οὔτε τι λίην
ἄλκιμος ἐν πολέμῳ οὔτε φρεσὶν ἦσιν ἀρηρώς,
ὅς μοι ἄνευθ' ἑτάρων ἱεροῖς ἐν δώμασι Κίρκης
ψύχεος ἱμείρων, κατελέξατο οἰνοβαρείων· 555
κινυμένων δ' ἑτάρων[1] ὅμαδον καὶ δοῦπον ἀκούσας
ἐξαπίνης ἀνόρουσε καὶ ἐκλάθετο φρεσὶν ἦσιν
ἄψορρον καταβῆναι ἰὼν ἐς κλίμακα μακρήν,
ἀλλὰ καταντικρὺ τέγεος πέσεν· ἐκ δέ οἱ αὐχὴν
ἀστραγάλων ἐάγη, ψυχὴ δ' Ἀϊδόσδε κατῆλθεν. 560

1) compañeros de Odiseo.

H O M E R O

Odisea, XI

ESTATUTO

Od. XI, 10

esclavo
liberto
otra dependencia
291 incierto 2

114
134a
134b
134c
134d
134g
134i
221a
311b
313b
315bId
417a

ἡμεῖς δ' ὅπλα ἕκαστα πονησάμενοι κατὰ νῆα
ἥμεθα· τὴν δ' ἄνεμός τε κυβερνήτης[1] τ' ἴθυνε.
τῆς δὲ πανημερίης τέταθ' ἱστία ποντοπορούσης·
δύσσετό τ' ἠέλιος, σκιόωντό τε πᾶσαι ἀγυιαί.

1) ἑταίρος de Odiseo.
XI, 10 = Od. XII, 152

ESTATUTO

Od. XI, 23 a

esclavo
liberto
otra dependencia
292 incierto 2

134a
134d
212
221a
312
313b
315a3
317d
417a

Ἔνθ'[1] ἱερήϊα μὲν Περιμήδης[2] Εὐρύλοχός τε
ἔσχον· ἐγὼ[3] δ' ἄορ ὀξὺ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
βόθρον ὄρυξ' ὅσσον τε πυγούσιον ἔνθα καὶ ἔνθα,
...

1) en el Hades.
2) ἑταίρος de Odiseo.
3) Odiseo.

Od. XI, 23 ab

ESTATUTO

134a esclavo
134d liberto
otra dependencia
212 **293** incierto 2
221a

312 Ἔνθ'[1] ἱερήϊα μὲν Περιμήδης Εὐρύλοχός[2] τε
313b ἔσχον· ἐγὼ[3] δ' ἄορ ὀξὺ ἐρυσσάμενος παρὰ μηροῦ
315a3 βόθρον ὄρυξ' ὅσσον τε πυγούσιον ἔνθα καὶ ἔνθα,
317d
417a ...

1) en el Hades.
2) ἑταῖρος de Odiseo.
3) Odiseo.

Od. XI, 44

ESTATUTO

114
134a esclavo
134c liberto
134d otra dependencia
294 incierto 2

212
221a

... ἐμὲ[1] δὲ χλωρὸν δέος ἦρει.
311b δὴ τότ' ἔπειθ' ἑτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσα
313b μῆλα, τὰ δὴ κατέκειτ' ἐσφαγμένα νηλέϊ χαλκῷ,
315a3 δείραντας κατακῆαι, ἐπεύξασθαι δὲ θεοῖσιν,
317c ἰφθίμῳ τ' Ἀϊΐδῃ καὶ ἐπαινῇ Περσεφονείῃ·
341a
417a
453

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. XI, 51 - 57

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

295

134e
212
311b
312
313b
314c
315bId
317a
322
323c
341a
417a

Πρώτη δὲ ψυχὴ ᾽Ελπήνορος ἦλθεν ἑταίρου[1]·
οὐ γάρ πω ἐτέθαπτο ὑπὸ χθονὸς εὐρυοδείης·
σῶμα γὰρ ἐν Κίρκης μεγάρῳ κατελείπομεν ἡμεῖς
ἄκλαυτον καὶ ἄθαπτον, ἐπεὶ πόνος ἄλλος ἔπειγε.
τὸν μὲν ἐγὼ δάκρυσα ἰδὼν ἐλέησά τε θυμῷ,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων·[2]
" ᾽Ελπῆνορ, πῶς ἦλθες ὑπὸ ζόφον ἠερόεντα;
ἔφθης πεζὸς ἰὼν ἢ ἐγὼ σὺν νηὶ μελαίνῃ."
Ὣς ἐφάμην, ὁ δέ μ᾽ οἰμώξας ἠμείβετο μύθῳ·
" διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν᾽ Ὀδυσσεῦ,
ἆσέ με δαίμονος αἶσα κακὴ καὶ ἀθέσφατος οἶνος·
Κίρκης δ᾽ ἐν μεγάρῳ καταλέγμενος οὐκ ἐνόησα
ἄψορρον καταβῆναι ἰὼν ἐς κλίμακα μακρήν,
ἀλλὰ καταντικρὺ τέγεος πέσον· ἐκ δέ μοι αὐχὴν
ἀστραγάλων ἐάγη, ψυχὴ δ᾽ Ἄϊδόσδε κατῆλθε.
νῦν δέ σε τῶν ὄπιθεν γουνάζομαι, οὐ παρεόντων,
...

ESTATUTO

Od. XI, 51 - 57

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

295 continuación

...
πρός τ᾽ ἀλόχου καὶ πατρός, ὅ σ᾽ ἔτρεφε τυτθὸν ἐόντα,
Τηλεμάχου θ᾽, ὃν μοῦνον ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπες·
οἶδα γὰρ ὡς ἐνθένδε κιὼν δόμου ἐξ ᾽Αΐδαο
νῆσον ἐς Αἰαίην σχήσεις εὐεργέα νῆα·
ἔνθα σ᾽ ἔπειτα, ἄναξ, κέλομαι μνήσασθαι ἐμεῖο·
μή μ᾽ ἄκλαυτον ἄθαπτον ἰὼν ὄπιθεν καταλείπειν,
νοσφισθείς, μή τοί τι θεῶν μήνιμα γένωμαι,
ἀλλά με κακκῆαι σὺν τεύχεσιν, ἅσσα μοί ἐστι,
σῆμά τέ μοι χεῦαι πολιῆς ἐπὶ θινὶ θαλάσσης,
ἀνδρὸς δυστήνοιο, καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι·
ταῦτά τέ μοι τελέσαι πῆξαί τ᾽ ἐπὶ τύμβῳ ἐρετμόν,
τῷ καὶ ζωὸς ἔρεσσον ἐὼν μετ᾽ ἐμοῖς ἑτάροισιν."

1) compañero de Odiseo.

2) Odiseo.

Od. XI, 78

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

296

134a
134d
221a
311b
313b
315bId
317d
322
323b
417a
445b

ταῦτά τέ μοι[1] τελέσαι πῆξαί τ' ἐπὶ τύμβῳ ἐρετμόν,
τῷ καὶ ζωὸς ἔρεσσον ἐὼν μετ' ἐμοῖ ἑτάροισιν[2].

1) Elpenor, ἑταῖρος de Odiseo (ver la ficha anterior).
2) compañeros de Odiseo.

Od. XI, 79

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

297

212
311b
313b
315bId
341a
417a

Ὣς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ[1] μιν[2] ἀμειβόμενος προσέειπον·
"ταῦτά τοι, ὦ δύστηνε, τελευτήσω τε καὶ ἔρξω".

1) Odiseo.
2) Elpenor, ἑταῖρος de Odiseo.

Od. XI, 83

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

298

134e
212
311b
313b
315bId
322
417a

Νῶϊ μὲν ὣς ἐπέεσσιν ἀμειβομένω στυγεροῖσιν
ἤμεθ', ἐγὼ[1] μὲν ἄνευθεν ἐφ' αἵματι φάσφανον ἴσχων,
εἴδωλον δ' ἑτέρωθεν ἑταίρου[2] πόλλ' ἀγόρευεν.

1) Odiseo.
2) Elpenor, compañero de Odiseo.

Od. XI, 105

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

299

134e
212
221a
313b
315bId
341a
417b

ἀλλ' ἔτι μέν κε καὶ ὣς κακά περ πάσχοντες ἵκοισθε,
αἴ κ' ἐθέλῃς σὸν[1] θυμὸν ἐρυκακέειν καὶ ἑταίρων.

1) Odiseo; habla Tiresias en el Hades.

Od. XI, 113 - 114

300

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

134a 134e 212 221a 311b 313b 315bId 414a 417a 417b

εἰ δέ κε σίνηαι, τότε τοι τεκμαίρομ' ὄλεθρον
νηΐ τε καὶ ἑτάροις[1]· αὐτὸς δ' εἴ πέρ κεν ἀλύξῃς,
ἀψὲ κακῶς νεῖαι, ὀλέσας ἀπὸ πάντας ἑταίρους,
νηὸς ἐπ' ἀλλοτρίης· ...

1) compañeros de Odiseo; habla Tiresias.
XI, 113, 114 = Od. XII, 140, 141.

Od. XI, 136

301

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

134a 221a 311b 313b 317c 322 414a 417a 417b

... θάνατος δέ τοι ἐξ ἁλὸς αὐτῷ
ἀβληχρὸς μάλα τοῖος ἐλεύσεται, ὅς κέ σε πέφνῃ
γήρᾳ ὑπὸ λιπαρῷ ἀρημένον· ἀμφὶ δὲ λαοὶ[1]
ὄλβιοι ἔσσονται· ...

1) gentes bajo el gobierno de Odiseo; habla Tiresias.
§ 136 δ' ἑταῖροι Eust.

Od. XI, 161

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

302

134a
134g
212
221a
311b
313b
315bId
417b

ἦ νῦν δὴ Τροίηθεν ἀλώμενος ἐνθαδ' ἱκάνεις
νηΐ τε καὶ ἑτάροισι[1] πολὺν χρόνον; ...

1) compañeros de Odiseo; habla la madre de Odiseo en el Hades.

§ 161 om. R^4 161, 162 ath. Aristoph.

Od. XI, 190

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

303

134a
134d
212
221a
311a
313a
315al
317c
334
341a
417a
422
423

... πατὴρ[1] δὲ σὸς αὐτόθι μίμνει
ἀγρῷ, οὐδὲ πόλινδε κατέρχεται· οὐδέ οἱ εὐναὶ
δέμνα καὶ χλαῖναι καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα,
ἀλλ' ὅ γε χεῖμα μὲν εὕδει ὅθι δμῶες ἐνὶ οἴκῳ
ἐν κόνι ἄγχι πυρός, κακὰ δὲ χροΐ εἵματα εἶται·

1) Laertes, padre de Odiseo.

ESTATUTO

135a Od. XI, 254a-255

135h esclavo
liberto

212 otra dependencia

221a 304 incierto ?

311b
312 ἡ δ' ὑποκυσαμένη Πελίην[1] τέκε καὶ Νηλῆα[1],
313a τὼ κρατερὼ θεράποντε Διὸς μεγάλοιο γενέσθην
314c
315a1 ἀμφότερω• ...

1) hijos de Tiro y Poseidón.

ESTATUTO

135a Od. XI, 254b-255

135h esclavo
liberto

212 otra dependencia

221a 305 incierto 2

311b
312 ἡ δ' ὑποκυσαμένη Πελίην[1] τέκε καὶ Νηλῆα[1],
313a τὼ κρατερὼ θεράποντε Διὸς μεγάλοιο γενέσθην
314c
315a1 ἀμφότερω• ...

1) hijos de Tiro y Poseidón.

ESTATUTO

134a Od. XI, 291
134g
134h
134i
134j
306

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

212
221a
τὴν[1] πάντες μνώοντο περικτίται· οὐδέ τι Νηλεὺς
311b τῷ ἐδίδον ὃς μὴ ἕλικας βόας εὐρυμετώπους
313b
315c2 ἐκ Φυλάκης ἐλάσειε βίης Ἰφικληείης
317d ἀργαλέας· τὰς δ' οἶος ὑπέσχετο ~~μάντις~~[2] ἀμύμων
323d
331 ἐξελάαν· χαλεπὴ δὲ θεοῦ κατὰ μοῖρα πέδησε,
344b δεσμοί τ' ἀργαλέοι καὶ βουκόλοι ἀγροιῶται.
413a ἀλλ' ὅτε δὴ μῆνές τε καὶ ἡμέραι ἐξετελεῦντο
414a ἂψ περιτελλομένου ἔτεος καὶ ἐδήλυθον ὧραι,
417b καὶ τότε δή μιν λῦσε βίη Ἰφικληείη,
δέσφατα πάντ' εἰπόντα· Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή.

1) Pero, hija de Neles y de Cloris; habla Odiseo.
2) Meleagro, adivino (ver Od. XIV, 225).

ESTATUTO

134e Od. XI, 293
134h
134i
307

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

211a
212
221a
τὴν[1] πάντες μνώοντο περικτίται· οὐδέ τι Νηλεὺς
311b τῷ ἐδίδον ὃς μὴ ἕλικας βόας εὐρυμετώπους
313a
314d ἐκ Φυλάκης ἐλάσειε βίης Ἰφικληείης
317d ἀργαλέας· τὰς δ' οἶος ὑπέσχετο μάντις ἀμύμων
332
342 ἐξελάαν· χαλεπὴ δὲ θεοῦ κατὰ μοῖρα πέδησε,
δεσμοί τ' ἀργαλέοι καὶ βουκόλοι[2] ἀγροιῶται.
423
432 ἀλλ' ὅτε δὴ μῆνές τε καὶ ἡμέραι ἐξετελεῦντο
ἂψ περιτελλομένου ἔτεος καὶ ἐδήλυθον ὧραι,
καὶ τότε δή μιν λῦσε βίη Ἰφικληείη,
δέσφατα πάντ' εἰπόντα· Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή.

1) Pero, hija de Neles y de Cloris; habla Odiseo.
2) dependientes de Ificles.

Od. XI, 327

308

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

211a
212
311c
313c
314d
412a
417b
423
432

Μαῖράν τε Κλυμένην τε ἴδον στυγερήν τ' Ἐριφύλην,
ἣ χρυσὸν φίλου ἀνδρὸς ἐδέξατο τιμήεντα.

1) Odiseo.

Od. XI, 353

309

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

212
221a
311b
313b

Τὸν δ' αὖτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε·
"τοῦτο μὲν οὕτω δὴ ἔσται ἔπος, αἴ κεν ἐγὼ γε
ζωὸς Φαιήκεσσι φιληρέτμοισιν ἀνάσσω·
ξεῖνος δὲ τλῆτω, μάλα περ νόστοιο χατίζων
ἔμπης οὖν ἐπιμεῖναι ἐς αὔριον, εἰς ὅ κε πᾶσαν
δωτίνην τελέσω· πομπὴ δ' ἀνδρεσσι μελήσει
πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί· τοῦ γὰρ κράτος ἔστ' ἐνὶ δήμῳ".

§ 353 ἐνὶ οἴκω b i L^4 U^6

ESTATUTO

134a Od. XI, 368
134b esclavo
134c liberto
134d otra dependencia
134h 310 incierto ×
134i

311b Τὸν δ' αὖτ' Ἀλκίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε· 362
313a "ὦ Ὀδυσεῦ, ...
315a8
315f ...
σοὶ δ' ἔπι μεν μορφὴ ἐπέων, ἔνι δὲ φρένες ἐσθλαί,
417b μῦθον δ' ὡς ὅτ' ἀοιδὸς ἐπισταμένως κατέλεξας, 368
πάντων Αργείων σέο τ' αὐτοῦ κήδεα λυγρά.
(...")

ESTATUTO

134e Od. XI, 412
esclavo
liberto
212 otra dependencia
221a 311 incierto ×

311b
313b ἀλλά μοι[1] Αἴγισθος τεύξας θάνατόν τε μόρον τε
315bId
341b ἔκτα σὺν οὐλομένη ἀλόχῳ, οἶκόνδε καλέσσας,
δειπνίσσας, ὡς τίς τε κατέκτανε βοῦν ἐπὶ φάτνῃ.
416e
417a ὡς θάνον οἰκτίστῳ θάνατῳ· περὶ δ' ἄλλοι ἑταῖροι
νωλεμέως κτείνοντο, σύες ὡς ἀργιόδοντες,
οἵ ῥά τ' ἐν αφνειοῦ ἀνδρὸς μέγα δυναμένοιο
ἢ γάμῳ ἢ ἐράνῳ ἢ εἰλαπίνῃ τεθαλυίῃ.

1) Agamenón.

Od. XI, 431

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

312

134a
212
311a
313a
315a1
341a
414a
417a

... ἦ τοι ἔφην[1] γε
ἀσπάσιος παίδεσσιν ἰδὲ δμώεσσιν ἐμοῖσιν
οἶκαδ' ἐλεύσεσθαι· ...

1) Agamenón.

Od. XI, 489

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

313

111
131a
131c
221a

"μὴ δή μοι[1] θάνατόν τε παραύδα, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ.
βουλοίμην κ' ἐπάρουρος ἐὼν θητευέμεν ἄλλῳ,
ἀνδρὶ παρ' ἀκλήρῳ, ᾧ μὴ βίοτος πολὺς εἴη,
ἢ πᾶσιν νεκύεσσι καταφθιμένοισιν ἀνάσσειν.
(..."

311c
313a
314a
315c1
317c
321
322
323c
412
416d
421
423

1) Aquiles.

Od. XI, 622

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

314

("...)
Ζηνὸς μὲν πάϊς ηα Κρονίους, αὐτὰρ ὀϊζὺν
εἶχον ἀπειρεσίην· μάλα γὰρ πολὺ χείρονι φωτὶ[1]
δεμήμην[2], ὅ δέ μοι χαλεποὺς ἐπετέλλετ' ἀέθλους
καί ποτέ μ' ἐνθάδ' ἔπεμψε κύν' Ἄϊδος· οὐ γὰ ἔτ' ἄλλον
φράζετο τοῦδέ τί μοι χαλεπώτερον εἶναι ἄεθλον.
τὸν μὲν ἐγὼν ἀνένεικα καὶ ἤγαγον ἐξ Ἀϊδαο·
Ἑρμείας δέ μ' ἔπεμψεν ἰδὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη".

1) Euristo, de Tirinto.
2) Heracles (se habla del 12º trabajo; v. p.ej. Apolodoro, Bibl. II, V, 12).

Od. XI, 636

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

315

αὐτίκ' ἔπειτ' ἐπὶ νῆα κιὼν ἐκέλευον[1] ἑταίρους
αὐτούς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι.
οἱ δ' αἶψ' εἰσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθῖζον.
τὴν δὲ κατ' Ὠκεανὸν ποταμὸν φέρε κῦμα ῥόοιο,
πρῶτα μὲν εἰρεσίη, μετέπειτα δὲ κάλλιμος οὖρος.

1) Odiseo.

H O M E R O

Odisea, XII

ESTATUTO

Od. XII, 9

134a
134d
134j

esclavo
liberto
otra dependencia

212
221a

316

incierto 2

311b
313b
315bId
317c
323b
324a
341a
417a
453

Ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἠώς,
δὴ τότ' ἐγὼν[1] ἑτάρους προΐεν ἐς δώματα Κίρκης
οἰσέμεναι νεκρὸν Ἐλπήνορα τεθνηῶτα.
φιτροὺς δ' αἶψα ταμόντες, ὅθ' ἀκρότατος πρόεχ' ἀκτή,
θάπτομεν ἀχνύμενοι, θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες.
αὐτὰρ ἐπεὶ νεκρός τ' ἐκάη καὶ τεύχεα νεκροῦ,
τύμβον χεύαντες καὶ ἐπὶ στήλην ἐρύσαντες
πήξαμεν ἀκροτάτῳ τύμβῳ εὐῆρες ἐρετμόν.

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 10

212

esclavo
liberto

312
313b
314c
315bId
323b
341a
417a

otra dependencia

317

incierto 2

Ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἠώς,
δὴ τότ' ἐγὼν[1] ἑτάρους προΐεν ἐς δώματα Κίρκης
οἰσέμεναι νεκρὸν Ἐλπήνορα[2] τεθνηῶτα.
φιτροὺς δ' αἶψα ταμόντες, ὅθ' ἀκρότατος πρόεχ' ἀκτή,
θάπτομεν ἀχνύμενοι, θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέοντες.
αὐτὰρ ἐπεὶ νεκρός τ' ἐκάη καὶ τεύχεα νεκροῦ,
τύμβον χεύαντες καὶ ἐπὶ στήλην ἐρύσαντες
πήξαμεν ἀκροτάτῳ τύμβῳ εὐῆρες ἐρετμόν.

1) Odiseo.
2) Ἑταῖρος de Odiseo.

Od. XII, 18

318

ESTATUTO
esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

114
134a
134c
134d
212
221a
311a
313a
315a3
344a
414a
417b

... οὐδ' ἄρα Κίρκην
ἐξ Ἀΐδεω ἐλθόντες ἐλήθομεν, ἀλλὰ μάλ' ὦκα
ἦλθ' ἐντυναμένη· ἄρα δ' ἀμφίπολοι[1] φέρον αὐτῇ
σῖτον καὶ κρέα πολλὰ καὶ αἴθοπα οἶνον ἐρυθρόν.

1) dependientes de Circe.

Od. XII, 33

319

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

134a
134d
212
311b
313b
315bId
317c
334
417a

ἦμος δ' ἠέλιος κατέδυ καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,
οἱ μὲν κοιμήσαντο παρὰ πρυμνήσια νηός,
ἡ δ' ἐμὲ[1] χειρὸς ἑλοῦσα φίλων ἀπονόσφιν ἑταίρων
εἷσέ τε καὶ προσέλκετο καὶ ἐξερέεινεν ἕκαστα·

1) Odiseo.

Od. XII, 53

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

320

... ἀτὰρ αὐτὸς ἀκουέμεν αἴ κ' ἐθέλησθα,
δησάντων σ' ἐν νηῒ θοῇ χεῖράς τε πόδας τε
ὀρθὸν ἐν ἱστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πείρατ' ἀνήφθω,
ὄφρα κε τερπόμενος ὄπ' ἀκούῃς Σειρήνοιϊν.
εἰ δέ κε λίσσηαι ἑτάρους[1] λῦσαί τε κελεύσῃς,
οἱ δέ σ' ἐνὶ πλεόνεσσι τότε δεσμοῖσι διδέντων.

1) compañeros de Odiseo.

Od. XII, 55

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

321

Αὐτὰρ ἐπὴν δὴ τάς γε παρὲξ ἐλάσωσιν ἑταῖροι[1],
ἔνθα τοι οὐκέτ' ἔπειτα διηνεκέως ἀγορεύσω
ὁππότερη δή τοι ὁδὸς ἔσσεται, ...

1) compañeros de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 110

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

322

134a
134e
221a
311b
313b
314c
315bId
317d
417b

ἀλλὰ μάλα Σκύλλης σκοπέλῳ πεπλημένος ὦκα
νῆα παρὲξ ἐλάαν, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερόν ἐστιν
ἕξ ἑτάρους[1] ἐν νηῒ ποθήμεναι ἢ ἅμα πάντας.

1) compañeros de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 114

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

323

134a
134d
134e
212
221a
311b
313b
315bId
317d
341a
417a

... αὐτὰρ ἐγὼ[1] μιν ἀμειβόμενος προσέειπον·
'εἰ δ' ἄγε δή μοι τοῦτο, θέα[2], νημερτὲς ἐνίσπες,
εἰ πως τὴν ὀλοὴν μὲν ὑπεκπροφύγοιμι Χάρυβδιν,
τὴν δέ κ' ἀμυκαίμην, ὅτε μοι σίνοιτό γ' ἑταίρους".

1) Odiseo.
2) Circe.

ESTATUTO

Od. XII, 123

134a esclavo
134e liberto
otra dependencia
221a 324 incierto ?

311b
313b οὐδέ τίς ἐστ' ἀλκή· φυγέειν κάρτιστον ἀπ' αὐτῆς.
315bId ἦν γὰρ δηθύνῃσθα κορυσσόμενος παρὰ πέτρῃ,
317d δείδω μή σ' ἐξαῦτις ἐφορμηθεῖσα κίχῃσι
417b τόσσῃσιν κεφαλῇσι, τόσους δ' ἐκ φῶτας[1] ἕληται.
ἀλλὰ μάλα σφοδρῶς ἐλάαν, βωστρεῖν δὲ κράταιΐν,
μητέρα τῆς Σκύλλης, ἥ μιν τέκε πῆμα βροτοῖσιν·

1) ἑταῖροι de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 140 - 141

134a
134e esclavo
liberto
212 otra dependencia
221a 325 incierto 2

311b
313b τὰς εἰ μέν κ' ἀσινέας ἐάας νόστου τε μέδηαι,
315bId ἦ τ' ἂν ἔτ' εἰς Ἰθάκην κακά περ πάσχοντες ἵκοισθε·
414a εἰ δέ κε σίνηαι, τότε τοι τεκμαίρομ' ὄλεθρον
417b νηΐ τε καὶ ἑτάροις[1]· αὐτὸς δ' εἴ πέρ κεν ἀλύξῃς,
ὀψὲ κακῶς νεῖαι, ὀλέσας ἄπο πάντας ἑταίρους.

1) compañeros de Odiseo.

§ 140, 141 om. b g i j Eust. (= 113,4)

XII, 140-141 = Od. XI, 113-114.

Od. XII, 144

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

326

114
124
134a
134c
134d
134g

ἡ μὲν ἔπειτ' ἀνὰ νῆσον ἀπέστιχε δῖα θεάων[1]·
αὐτὰρ ἐγὼν[2] ἐπὶ νῆα κιὼν ὄτρυνον ἑταίρους
αὐτούς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι.
οἱ δ' αἶψ' εἰσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθῖζον.
ἐξῆς δ' ἑζόμενοι πολιὴν ἅλα τύπτον ἐρετμοῖς.

212
221a
311b
313b
315bId
317c
341a
417a

1) Circe.
2) Odiseo.

Od. XII, 152

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

327

114
134a
134c
134d
134g
134i

αὐτίκα δ' ὅπλα ἕκαστα πονησάμενοι κατὰ νῆα
ἥμεθα· τὴν δ' ἄνεμος τε κυβερνήτης[1] τ' ἴθυνε.

221a
313b
315bId
323c
417a

1)ἑταῖρος de Odiseo.

XII, 152 = Od. IX, 75

§ 152 κυβερνῆταί τ' ἴθυνον f : ἴθυνον sol. e g H³.

ESTATUTO

Od. XII, 153

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

328

134a
134d
212
221a
311b
313b
315bId
317c
341a
417a

δὴ τότ' ἐγὼν[1] ἑτάροισι μετηύδων ἀχνύμενος κῆρ·
"Ὦ φίλοι, οὐ γὰρ χρὴ ἕνα ἴδμεναι οὐδὲ δύ' οἵους
θέρφαθ' ἅ μοι Κίρκη μυθήσατο, δῖα θεάων·
(...")

1) Odiseo.

§ 153a κέκλυτέ μεν μύθεν κακά περ πάσχοντες ἑταῖροι
hab. e j h q r (= 271 al.)

ESTATUTO

Od. XII, 165

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

329

212
221a
311b
313b
315bId
341a
417a

Ἦ τοι ἐγὼ[1] τὰ ἕκαστα λέγων ἑτάροισι πίφαυσκον·
τόφρα δὲ καρπαλίμως ἐξίκετο νῆυς εὐεργὴς
νῆσον Σειρήνοιϊν· ἔπειγε γὰρ οὖρος ἀπήμων.

1) Odiseo.

Od. XII, 170

ESTATUTO

114 esclavo
124 liberto
134a otra dependencia
134c 330 incierto 2
134d
134g

212 ἀνστάντες δ' ἕταροι νεὸς ἱστία μηρύσαντο,
221a καὶ τὰ μὲν ἐν νηῒ γλφυρῇ βάλον, οἱ δ' ἐπ' ἐρετμᾶ
ἑζόμενοι λεύκαινον ὕδωρ ξεστῆς ἐλάτῃσιν.
311b
313b αὐτὰρ ἐγὼ[1] κηροῖο μέγαν τθοχὸν ὀξέϊ χαλκῷ
315bId τυτθὰ διατμήξας χερσὶ στιβαρῇσι πίεζον.
417a

1) Odiseo.

Od. XII, 177

ESTATUTO

134a esclavo
134d liberto
134g otra dependencia
134j 331 incierto 2

212
221a αὐτὰρ ἐγὼ[1] κηροῖο μέγαν τροχὸν ὀξέϊ χαλκῷ
τυτθὰ διατμήξας χερσὶ στιβαρῇσι πίεζον.
311b
313b αἶψα δ' ἰαίνετο κηρός, ἐπεὶ κέλετο μεγάλη ἶς
315bId Ἠελίου τ' αὐγὴ Ὑπεριονίδαο ἄνακτος·
317c
322 ἐξείης δ' ἑτάροισιν ἐπ' οὔατα πᾶσιν ἄλειψα.
323c
341a οἱ δ' ἐν νηῒ μ' ἔδησαν ὁμοῦ χεῖράς τε πόδας τε
ὀρθὸν ἐν ἱστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πείρατ' ἀνῆπτον·
417a αὐτοὶ δ' ἑζόμενοι πολιὴν ἅλα τύπτον ἐρετμοῖς.

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 193

114 esclavo
134a liberto
134c otra dependencia
134d 332 incierto 2
134g

212
221a ... αὐτὰρ ἐμὸν[1] κῆρ
ἤθελ' ἀκουέμεναι, λῦσαί τ' ἐκέλευον ἑταίρους,
311b
313b ὀφρύσι νευστάζων· οἱ δὲ προπεσόντες ἔρεσσον.
315bId αὐτίκα δ' ἀνστάντες Περιμήδης Εὐρύλοχός τε
317c
341a πλείοσί μ' ἐν δεσμοῖσι δέον μᾶλλόν τε πίεζον.

417a

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 195a

134a esclavo
134c liberto
134d otra dependencia
333 incierto 2

212
221a

312 ... αὐτὰρ ἐμὸν[1] κῆρ
313b ἤθελ' ἀκουέμεναι, λῦσαί τ' ἐκέλευον ἑταίρους,
315bId
323c ὀφρύσι νευστάζων· οἱ δὲ προπεσόντες ἔρεσσον.
341a αὐτίκα δ' ἀνστάντες Περιμήδης[2] Εὐρύλοχός τε
417a πλείοσί μ' ἐν δεσμοῖσι δέον μᾶλλόν τε πίεζον.

1) Odiseo.
2) ἑταῖρος de Odiseo.

Od. XII, 195 b

ESTATUTO

134a esclavo
134c liberto
134d otra dependencia
334 incierto 2
212
221a

312 ... αὐτὰρ ἐμὸν[1] κῆρ
313b ἤθελ' ἀκουέμεναι, λῦσαί τ' ἐκέλευον ἑταίρους,
315bId ὀφρύσι νευστάζων· οἱ δὲ προπεσόντες ἔρεσσον.
323c
341a αὐτίκα δ' ἀνστάντες Περιμήδης[2] Εὐρύλοχός[2] τε
417a πλείοσί μ' ἐν δεσμοῖσι δέον μᾶλλόν τε πίεζον.

1) Odiseo.
2) ἑταῖρος de Odiseo.

Od. XII, 199

ESTATUTO

134a
134h esclavo
liberto
212 otra dependencia
221a 335 incierto 2

311b αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τάς γε παρήλασαν, οὐδ' ἔτ' ἔπειτα
313b φθόγγον Σειρήνιον ἠκούομεν οὐδέ τ' ἀοιδήν,
315bId αἶψ' ἀπὸ κηρὸν ἕλοντο ἐμοὶ[1] ἐρίηρες ἑταῖροι,
317c ὄν σφιν ἐπ' ὠσὶν ἄλειψ', ἐμέ τ' ἐκ δεσμῶν ἀνέλυσαν.
317d
323b
323c
341a

417a

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 206

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

336

114
134a
134d
134g
212
221a
311b
313b
315bId
317c
341a
417a

αὐτὰρ ἐγὼ[1] διὰ νηὸς ἰὼν ὄτρυνον ἑταίρους
μειλιχίοις ἐπέεσσι παραὶ ταδὸν ἄνδρα ἕκαστον·
"Ὦ φίλοι, οὐ γάρ πώ τι κακῶν ἀδαήμονες εἶμεν·
(...")

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 217

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

337

114
134a
134b
134c
134d
134g
134h
134i
221a
311b
313b
315bId
341a
417a

("...)
σοὶ δέ, κυβερνῆθ'[1], ὧδ' ἐπιτέλλομαι· ἀλλ' ἐνὶ θυμῷ
βάλλευ, ἐπεὶ νηὸς γλαφυρῆς οἰήϊα νωμᾷς.
τούτου μὲν καπνοῦ καὶ κύματος ἐκτὸς ἔεργε
νῆα, σὺ δὲ σκοπέλου ἐπιμαίεο, μή σε λάθῃσι
κεῖσ' ἐξορμήσασα καὶ ἐς κακὸν ἄμμε βάλῃσθα".

1) ἑταίρος de Odiseo.

		ESTATUTO
114	Od. XII, 224	esclavo
134a		liberto
134c		otra dependencia
134d	338	incierto 2
134e		
134g		

212 ... οἱ δ' ὦκα ἐμοῖς ἐπέεσσι πίθοντο.
221a Σκύλλην δ' οὐκέτ' ἐμυθεόμην, ἄπρηκτον ἀνίην,
μή πώς μοι[1] δείσαντες ἀπολλήειαν ἑταῖροι
311b
313b εἰρεσίης, ἐντὸς δὲ πυκάζοιεν σφέας αὐτούς.
315bId
317c
341a
361

417a

1) Odiseo.

		ESTATUTO
134a	Od. XII, 231	
134e		esclavo
134g		liberto
		otra dependencia
212	339	incierto 2
221a		

311b ... ἔνθεν γάρ μιν ἐδέγμην πρῶτα φανεῖσθαι
313b
315bId Σκύλλην πετραίην, ἥ μοι[1] φέρε πῆμ' ἑτάροισιν·
317c οὐδέ πη ἀθρῆσαι δυνάμην· ἔκαμον δέ μοι ὄσσε
341a πάντῃ παπταίνοντι πρὸς ἠεροειδέα πέτρην.

417a

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 245 -247

134a esclavo
134e liberto
134g otra dependencia
?12 340 incierto 2

311b
313b τόφρα δέ μοι[1] Σκύλλη κοίλης ἐκ νηὸς ἑταίρους
314c ἓξ ἔλεθ', οἳ χερσίν τε βίηφί τε φέρτατοι ἦσαν·
315bId
317c σκεψάμενος δ' ἐς νῆα θοὴν ἅμα καὶ μεθ' ἑταίρους
322 ἤδη τῶν ἐνόησα πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεν
323c ὑψόσ' ἀειρομένων· ἐμὲ δὲ φθέγγοντο καλεῦντες
341a ἐξονομακλήδην, τότε γ' ὕστατον, ἀχνύμενοι κῆρ.
417a

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 255

134e esclavo
212 liberto
otra dependencia
311c 341 incierto 2
313b
314c
315bId ὡς δ' ὅτ' ἐπὶ προβόλῳ ἁλιεὺς περιμήκεϊ ῥάβδῳ
317c ἰχθύσι τοῖς ὀλίγοισι δόλον κατὰ εἴδατα βάλλων
322
323c ἐς πόντον προΐησι βοὸς κέρας ἀγραύλοιο,
341a ἀσπαίροντα δ' ἔπειτα λαβὼν ἔρριψε θύραζε,
416e ὣς οἵ[1] γ' ἀσπαίροντες ἀείροντο προτὶ πέτρας·
417a αὐτοῦ δ' εἰνὶ θύρῃσι κατήσθιε κεκλήγοντας,
χεῖρας ἐμοὶ[2] ὀρέγοντας ἐν αἰνῇ δηϊοτῆτι.
οἰκοτιστον δὴ κεῖνο ἐμοῖς ἴδον ὀφθαλμοῖσι
πάντων ὅσσ' ἐμόγησα πόρους ἁλὸς ἐξερεείνων.

1) ἑταῖροι de Odiseo.
2) Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 270 - 271

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

342

134a 134d 134e 134g 212 221a 311b 313b 315bId 317c 341a 417a

δὴ τότ' ἐγὼν[1] ~~ἑτάροισι~~ μετηύδων, ἀχνύμενος κῆρ·
"Κέκλυτέ μευ μύθων, κακά περ πάσχοντες ἑταῖροι,
ὄφρ' ὑμῖν εἴπω μαντήϊα Τειρεσίαο
Κίρκης τ' Αἰαίης, οἵ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλον
νῆσον ἀλεύασθαι τερψιμβρότου Ἠελίοιο·
ἔνθα γὰρ αἰνότατον κακὸν ἔμμεναι ἄμμιν ἔφασκον.
ἀλλὰ παρὲξ τὴν νῆσον ἐλαύετε νῆα μέλαιναν".

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 277

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

343

134a 134e 212 311c 313b 315bId 322 341a 417a

"Ως ἐφάμην[1], τοῖσιν[2] δὲ κατεκλάσθη φίλον ἦτορ.
αὐτίκα δ' Εὐρύλοχος στυγερῷ μ' ἠμείβετο μύθῳ·
"Σχέτλιός εἰς, Ὀδυσεῦ, περί τοι μένος οὐδέ τι γυῖα
κάμνεις· ἦ ῥά νυ σοί γε σιδήρεα πάντα τέτυκται,
ὅς ῥ' ἑτάρους καμάτῳ ἀδηκότας ἠδὲ καὶ ὕπνῳ
οὐκ ἐάας γαίης ἐπιβήμεναι, ἔνθα κεν αὖτε
νήσῳ ἐν ἀμφιρύτῃ λαρὸν τετυκοίμεθα δόρπον,
ἀλλ' αὔτως διὰ νύκτα θοὴν ἀλάλησθαι ἄνωγας,
νήσου ἀποπλαγχθέντας, ἐν ἠεροειδέϊ πόντῳ.
(...").

1) Odiseo.
2) ἑταῖροι de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 278

134a esclavo
134e liberto
otra dependencia
212 344 incierto 2
221a

312
313b "Ὡς ἐφάμην[1], τοῖσιν δὲ κατεκλάσθη φίλον ἦτορ.
315bId αὐτίκα δ' Εὐρύλοχος[2] στυγερῷ μ' ἠμείβετο μύθῳ·
323b "Σχέτλιός εἰς, Ὀδυσεῦ, περί τοι μένος οὐδέ τι γυῖα
323c κάμνεις· ἦ ῥά νυ σοί γε σιδήρεα πάντα τέτυκται,
361 ὅς ῥ' ἑτάρους καμάτῳ ἀδηκότας ἠδὲ καὶ ὕπνῳ
422 οὐκ ἐάας γαίης ἐπιβήμεναι, ἔνθα κεν αὖτε
445b νήσῳ ἐν ἀμφιρύτῃ λαρὸν τετυκοίμεθα δόρπον,
ἀλλ' ἀύτως διὰ νύκτα θοὴν ἀλάλησθαι ἄνωγας,
νήσου ἀποπλαγχθέντας, ἐν ἠεροειδέϊ πόντῳ.
(...").

1) Odiseo.
2) ἑταῖρος de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 281

134a esclavo
134c liberto
134d otra dependencia
134e 345 incierto 2

212
221a "Ὡς ἐφάμην[1], τοῖσιν δὲ κατεκλάσθη φίλον ἦτορ.
311b αὐτίκα δ' Εὐρύλοχος στυγερῷ μ' ἠμείβετο μύθῳ·
313b "Σχέτλιός εἰς, Ὀδυσεῦ, περί τοι μένος οὐδέ τι γυῖα
314c κάμνεις· ἦ ῥά νυ σοί γε σιδήρεα πάντα τέτυκται,
315bId ὅς ῥ' ἑτάρους καμάτῳ ἀδηκότας ἠδὲ καὶ ὕπνῳ
317c οὐκ ἐάας γαίης ἐπιβήμεναι, ἔνθα κεν αὖτε
323c νήσῳ ἐν ἀμφιρύτῃ λαρὸν τετυκοίμεθα δόρπον,
341a ἀλλ' ἀύτως διὰ νύκτα θοὴν ἀλάλησθαι ἄνωγας,
445b νήσου ἀποπλαγχθέντας, ἐν ἠεροειδέϊ πόντῳ.
(...").

1) Odiseo.

Od. XII, 294a-297

ESTATUTO

134a esclavo
134d liberto
212 otra dependencia
221a 346 incierto 2

312
313b
315bId
317c
341a
361
417a

Ὣς ἔφατ' Εὐρύλοχος[1], ἐπὶ δ' ἤνεον ἄλλοι ἑταῖροι.
καὶ τότε δὴ γίγνωσκον ὸ δὴ κακὰ μήδετο δαίμων,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων[2]·
"Εὐρύλοχ', ἦ μάλα δή με βιάζετε μοῦνον ἐόντα·
ἀλλ' ἄγε δή μοι πάντες ὀμόσσατε καρτερὸν ὅρκον,
εἴ κέ τιν' ἠὲ βοῶν ἀγέλην ἠὲ πῶϋ μέγ' οἰῶν
εὕρωμεν, μή πού τις ἀτασθαλίῃσι κακῇσιν
ἢ βοῦν ἠέ τι μῆλον ἀποκτάνῃ· ἀλλὰ ἔκηλοι
ἐσθίετε βρώμην, τὴν ἀθανάτη πόρε Κίρκη".

1) ἑταίρος de Odiseo.
2) Odiseo.

Od. XII, 294b

ESTATUTO

134a esclavo
212 liberto
221a 347 otra dependencia
incierto 2

311b
313b
315bId
317c
323b
417a

Ὣς ἔφατ' Εὐρύλοχος, ἐπὶ δ' ἤνεον ἄλλοι ἑταῖροι[1].
καὶ τότε δὴ γίγνωσκον ὸ δὴ κακὰ μήδετο δαίμων,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδων[2]·
"Εὐρύλοχ', ἦ μάλα δή με βιάζετε μοῦνον ἐόντα·
ἀλλ' ἄγε δή μοι πάντες ὀμόσσατε καρτερὸν ὅρκον,
εἴ κέ τιν' ἠὲ βοῶν ἀγέλην ἠὲ πῶϋ μέγ' οἰῶν
εὕρωμεν, μή πού τις ἀτασθαλίῃσι κακῇσιν
ἢ βοῦν ἠέ τι μῆλον ἀποκτάνῃ· ἀλλὰ ἔκηλοι
ἐσθίετε βρώμην, τὴν ἀθανάτη πόρε Κίρκη".

1) compañeros de Odiseo.
2) Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 306

114
134a
134c
134d

esclavo
liberto
otra dependencia
348 incierto 2

212
221a
311c
313b
315bId
317c
323c
341a
417a
452

Ὡς ἐφάμην, οἱ[1] δ' αὐτίκ' ἀπόμνυον ὡς ἐκέλευον.
αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ὄμοσάν τε τελεύτησάν τε τὸν ὅρκον,
στήσαμεν ἐν λιμένι γλαφυρῷ εὐεργέα νῆα
ἄγχ' ὕδατος γλυκεροῖο, καὶ ἐξαπέβησαν ἑταῖροι[1]
νηός, ἔπειτα δὲ δόρπον ἐπισταμένως τετύκοντο.

1) compañeros de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 309

134a
134e

esclavo
liberto
otra dependencia
311b 349 incierto 2
313b
314c
315bId
417a

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
μνησάμενοι δὴ ἔπειτα φίλους ἔκλαιον ἑταίρους[1],
οὓς ἔφαγε Σκύλλη γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἑλοῦσα·
κλαιόντεσσι δὲ τοῖσιν ἐπήλυθε νήδυμος ὕπνος.

1) remeros de Odiseo.

Od. XII, 311

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

350

134a 134d 134e 311c 313b 315bId 323b 417a 445b

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
μνησάμενοι δὴ ἔπειτα φίλους ἐκλαιον ἑταίρους,
οὓς ἔφαγε Σκύλλη γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἐλοῦσα·
κλαιόντεσσοι δὲ τοῖσιν[1] ἐπήλυθε νήδυμος ὕπνος.

1) ἑταῖροι de Odiseo.

Od. XII, 320

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

351

114 134a 134d 134h 212 221a 311c 313b 314c 315bId 341a 417a

καὶ τότ' ἐγὼν[1] ἀγορὴν θέμενος μετὰ μῦθον ἔειπον·
"Ὦ φίλοι[2], ἐν γὰρ νηῒ θοῇ βρῶσίς τε πόσις τε
ἔστιν, τῶν δὲ βοῶν ἀπεχώμεθα, μή τι πάθωμεν·
δεινοῦ γὰρ θεοῦ αἵδε βοὲς καὶ ἴφια μῆλα,
Ἠελίου, ὃς πάντ' ἐφορᾷ καὶ πάντ' ἐπακούει".

1) Odiseo.
2) ἑταῖροι de Odiseo.

134a
212
221a
311c
313b
315bId
322
323c
341a
417a

Od. XII, 324

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

352

Ὡς ἐφάμην[1], τοῖσιν[2] δ' ἐπεπείθετο θυμὸς ἀγήνωρ.
μῆνα δὲ πάντ' ἄλληκτος ἄη Νότος, οὐδέ τις ἄλλος
γίγνετ' ἔπειτ' ἀνέμων, εἰ μὴ Εὖρός τε Νότος τε.

1) Odiseo.
2) ἑταῖροι de Odiseo.

134a
134d
134e
311c
313b
315bId
317c
322
334
417a

Od. XII, 327

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

353

οἱ[1] δ' ἦος μὲν σῖτον ἔχον καὶ οἶνον ἐρυθρόν,
τόφρα βοῶν ἀπέχοντο λιλαιόμενοι βιότοιο.
ἀλλ' ὅτε δὴ νηὸς ἐξέφθιτο ἤϊα πάντα,
καὶ δὴ ἄγρην ἐφέπεσκον ἀλητεύοντες ἀνάγκῃ,
ἰχθῦς ὄρνιθάς τε, φίλας ὅ τι χεῖρας ἵκοιτο,
γναμπτοῖς ἀγκίστροισιν· ἔτειρε δὲ γαστέρα λιμός·

1) ἑταῖροι de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 335

esclavo
liberto
otra dependencia
354 incierto 2

134a
134d
311b
313b
315bId
417a

δὴ τότ' ἐγὼν[1] ἀνὰ νῆσον ἀπέστιχον, ὄφρα θεοῖσιν
εὐξαίμην, εἴ τίς μοι ὁδὸν φήνειε νέεσθαι.
ἀλλ' ὅτε δὴ διὰ νήσον ἰὼν ἤλυξα ἑταίρους,
χεῖρας νιψάμενος, ὅθ' ἐπὶ σκέπας ἦν ἀνέμοιο,
ἠρώμην πάντεσσι θεοῖς οἳ Ὄλυμπον ἔχουσιν·

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 339a- 352a

esclavo
liberto
otra dependencia
355 incierto 2

134a
134d
312
313b
315bId
322
323b
323c
363b
417a

Εὐρύλοχος δ' ἑτάροισι κακῆς ἐξάρχετο βουλῆς·
" Κέκλυτέ μευ μύθων, κακά περ πάσχοντες ἑταῖροι· 340
πάντες μὲν στυγεροὶ θάνατοι δειλοῖσι βροτοῖσι,
λιμῷ δ' οἰκτιστον θανέειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν.
ἀλλ' ἄγετ', Ἠελίοιο βοῶν ἐλάσαιτες ἀρίστας
ῥέξομεν ἀθανάτοισι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν.
εἰ δέ κεν εἰς Ἰθάκην ἀφικοίμεθα, πατρίδα γαῖαν, 345
αἶψά κεν Ἠελίῳ Ὑπερίονι πίονα νηὸν
τεύξομεν, ἐν δέ κε θεῖμεν ἀγάλματα πολλὰ καὶ ἐσθλά·
...

ESTATUTO

Od. XII, 339a-352a

esclavo
liberto
otra dependencia
355 continuación incierto 2

...

εἰ δὲ χολωσάμενός τι βοῶν ὀρθοκραιράων
νῆ' ἐθέλῃ ὀλέσαι, ἐπὶ δ' ἕσπωνται θεοὶ ἄλλοι,
βούλομ' ἅπαξ πρὸς κῦμα χανὼν ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσαι 350
ἢ δηθὰ στρεύγεσθαι ἐὼν ἐν νήσῳ ἐρήμῃ."
Ὣς ἔφατ' Εὐρύλοχος, ἐπὶ δ' ἤνεον ἄλλοι ἑταῖροι.

1) ἑταίρος de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 339b-340

134a esclavo
134d liberto
otra dependencia
311b 356 incierto 2
313b
315bId

Εὐρύλοχος δ' ἑτάροισι[1] κακῆς ἐξάρχετο βουλῆς·
417a "Κέκλυτέ μευ μύθων, κακά περ πάσχοντες ἑταῖροι· 340
πάντες μὲν στυγεροὶ θάνατοι δειλοῖσι βροτοῖσι,
λιμῷ δ' οἰκτιστον θανέειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν.
ἀλλ' ἄγετ', Ἠελίοιο βοῶν ἐλάσαντες ἀρίστας
ῥέξομεν ἀθανάτοισι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν.
εἰ δέ κεν εἰς Ἰθάκην ἀφικοίμεθα, πατρίδα γαῖαν, 345
αἶψά κεν Ἠελίῳ Ὑπερίονι πίονα νηὸν
τεύξομεν, ἐν δέ κε θεῖμεν ἀγάλματα πολλὰ καὶ ἐσθλά·
εἰ δὲ χολωσάμενός τι βοῶν ὀρθοκραιράων
νῆ' ἐθέλῃ ὀλέσαι, ἐπὶ δ' ἕσπωνται θεοὶ ἄλλοι,
βούλομ' ἅπαξ πρὸς κῦμα χανὼν ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσαι 350
ἢ δηθὰ στρεύγεσθαι ἐὼν ἐν νήσῳ ἐρήμῃ."

1) compañeros de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 352 b

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

134a
134d
134j
357
311b
313b
315bId
317c
321
322
323c
363b
417a

Ὣς ἔφατ' Εὐρύλοχος, ἐπὶ δ' ἤνεον ἄλλοι ἑταῖροι.[1]
αὐτίκα δ' Ἠελίοιο βοῶν ἐλάσαντες ἀρίστας
ἐγγύθεν· οὐ γὰρ τῆλε νεὸς κυανοπρῴροιο
βοσκέσκονθ' ἕλικες καλαὶ βόες εὐρυμέτωποι·
τὰς δὲ περιστήσαντο καὶ εὐχετόωντο θεοῖσι,
φύλλα δρεψάμενοι τέρενα δρυὸς ὑψικόμοιο·
οὐ γὰρ ἔχον κρῖ λευκὸν ἐϋσσέλμου ἐπὶ νηός.
αὐτὰρ ἐπεί ῥ' εὔξαντο καὶ ἔσφαξαν καὶ ἔδειραν
μηρούς τ' ἐξέταμον κατά τε κνίσῃ ἐκάλυψαν
...

ESTATUTO

Od. XII, 352 b

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

357 continuación

...

δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ὠμοθέτησαν·
οὐδ' εἶχον μέθυ λεῖψαι ἐπ' αἰθομένοις ἱεροῖσιν,
ἀλλ' ὕδατι σπένδοντες ἐπώπτων ἔγκατα πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρε κάη καὶ σπλάγχνα πάσαντο,
μίστυλλόν τ' ἄρα τἆλλα καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν.

1) compañeros de Odiseo.

		ESTATUTO
134a	Od. XII, 373	
		esclavo
311b		liberto
313b		otra dependencia
315bId	358	incierto ?
323c		
363b		

417a οἰμώξας[1] δὲ θεοῖσι μετ' ἀθανάτοισι γεγώνευν·
" Ζεῦ πάτερ ἠδ' ἄλλοι μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες,
ἦ με μάλ' εἰς ἄτην κοιμήσατε νηλεῖ ὕπνῳ,
οἱ δ' ἕταροι[2] μέγα ἔργον ἐμητίσαντο μένοντες."

1) habla Odiseo.
2) compañeros de Odiseo.

		ESTATUTO
	Od. XII, 378	
134a		
134d		esclavo
134e		liberto
		otra dependencia
	359	incierto 2
212		

311b Ὠκέα δ' Ἠελίῳ Ὑπερίονι ἄγγελος ἦλθε,
313b Λαμπετίη τανύπεπλος, ὅ οἱ βόας ἔκταμεν ἡμεῖς.
315bId αὐτίκα δ' ἀθανάτοισι μετηύδα χωόμενος κῆρ·
317c " Ζεῦ πάτερ ἠδ' ἄλλοι μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες,
323d τῖσαι δὴ ἑτάρους Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
341b οἵ μευ βοῦς ἔκτειναν ὑπέρβιον, ἦσιν ἐγώ γε
417a χαίρεσκον μὲν ἰὼν εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα,
453 ἠδ' ὁπότ' ἂψ ἐπὶ γαῖαν ἀπ' οὐρανόθεν προτραπoίμην.
εἰ δέ μοι οὐ τίσουσι βοῶν ἐπιεικέ' ἀμοιβήν,
δύσομαι εἰς Ἀΐδαο καὶ ἐν νεκύεσσι φαείνω."

		ESTATUTO	
134a	Od. XII, 392	esclavo	
311c		liberto	
313b		otra dependencia	
315bId	360	incierto	2
341a			

417a
453 Αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἠδὲ θάλασσαν,
νείκεον ἄλλοθεν ἄλλον[1] ἐπισταδόν, οὐδέ τι μῆχος
εὑρέμεναι δυνάμεσθα· βόες δ' ἀποτέθνασαν ἤδη.
τοῖσιν δ' αὐτίκ' ἔπειτα θεοὶ τέραα προὔφαινον·
ἕρπον μὲν ῥινοί, κρέα δ' ἀμφ' ὀβελοῖσι μεμύκει,
ὀπταλέα τε καὶ ὠμά· βοῶν δ' ὡς γίγνετο φωνή.

1) ἑταῖροι de Odiseo.

		ESTATUTO	
114	Od. XII, 397		
134a		esclavo	
134d		liberto	
		otra dependencia	
212	361	incierto	2
221a			

311b Ἑξῆμαρ μὲν ἔπειτα ἐμοί ἑρίηρες ἑταῖροι[1]
313b δαίνυντ' Ἠελίοιο βοῶν ἐλάσαντες ἀρίστας·
315bId ἀλλ' ὅτε δὴ ἕβδομον ἦμαρ ἐπὶ Ζεὺς θῆκε Κρονίων,
317c καὶ τότ' ἔπειτ' ἄνεμος μὲν ἐπαύσατο λαίλαπι θύων,
322 ἡμεῖς δ' αἶψ' ἀναβάντες ἐνήκαμεν εὐρέϊ πόντῳ,
417a ἱστὸν στησάμενοι ἀνά θ' ἱστία λεύκ' ἐρύσαντες.

1) compañeros de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 412

esclavo
liberto
otra dependencia
362 incierto 2

... ὁ δ' ἄρα πρύμνη ἐνὶ νηῒ
πλῆξε κυβερνήτεω[1] κεφαλήν, σὺν δ' ὄστέ' ἄραξε
πάντ' ἄμυδις κεφαλῆς· ὁ δ' ἂρ' ἀρνευτῆρι ἐοικὼς
κάππεσ' ἀπ' ἰκριόφιν, λίπε δ' ὀστέα θυμὸς ἀγήνωρ.

1) ἑταῖρος de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XII, 417

esclavo
liberto
otra dependencia
363 incierto 2

Ζεὺς δ' ἄμυδις βρόντησε καὶ ἔμβαλε νηῒ κεραυνόν·
ἡ δ' ἐλελίχθη πᾶσα Διὸς πληγεῖσα κεραυνῷ,
ἐν δὲ θείοιο πλῆτο· πέσον δ' ἐκ νηὸς ἑταῖροι[1].
οἱ δὲ κορώνῃσιν ἴκελοι περὶ νῆα μέλαιναν
κύμασιν ἐμφορέοντο, θεὸς δ' ἀποαίνυτο νόστον.

1) compañeros de Odiseo.

H O M E R O

Odisea, XIII

ESTATUTO

Od. XIII, 9

esclavo
liberto
otra dependencia
364 incierto 2

134a 134c 134d 134i 313a 315a8 341b 344b 414a 417a 422

ὑμέων δ' ἀνδρὶ ἑκάστῳ ἐφιέμενος τάδε εἴρω,
ὅσσοι ἐνὶ μεγάροισι γερούσιοι αἰθοπα οἶνον
αἰεὶ πίνετ' ἐμοῖσιν[1], ἀκουάζεσθε δ' ἀοιδοῦ[2].

1) Alcinoo.
2) cantor en casa de Alcinoo.

ESTATUTO

Od. XIII, 14

esclavo
liberto
otra dependencia
365 incierto 2

134a 134j 212 221a 311b 313b

("...)
ἀλλ' ἄγε οἱ δῶμεν[1] τρίποδα μέγαν ἠδὲ λέβητα
ἀνδρακάς· ἡμεῖς δ' αὖτε ἀγειρόμενοι κατὰ δῆμον
τισόμεθ'· ἀργαλέον γὰρ ἕνα προικὸς χαρίσασθαι".

1) Alcinoo y demás nobles feacios.

ESTATUTO

Od. XIII, 27 - 28

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

366

134a 134c 134d 134h 134i 221b 312 313a 315a8 317d 344b 413a 414a

μῆρα δὲ κήαντες δαίνυντ' ἐρικυδέα δαῖτα
τερπόμενοι· μετὰ δέ σφιν ἐμέλπετο θεῖος ἀοιδός,
Δημόδοκος[1], λαοῖσιν τετιμένος· ...

1) en casa de Alcinoo.

ESTATUTO

Od. XIII, 46

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

367

311c 313b 417b

("...)
ὑμεῖς[1] δ' αὖθι μένοντες ἐϋφραίνοιτε γυναῖκας
κουριδίας καὶ τέκνα· θεοὶ δ' ἀρετὴν ὀπάσειαν
παντοίην, καὶ μή τι κακὸν μεταδήμιον εἴη".

1) habla Odiseo a Alcinoo y nobles feacios.
§ 46 καταδήμιον U[8]

ESTATUTO

Od. XIII, 49 - 50 - 53

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

368

114
134a
134c
134d
134i
212
221a
312
313a
315a3
341a
344a
344c
413a
453

καὶ τότε κήρυκα προσέφη μένος Ἀλκίνοοιο·
"Ποντόνοε, κρητῆρα κερασσάμενος μέθυ νεῖμον
πᾶσιν ἀνὰ μέγαρον, ὄφρ' εὐξάμενοι Διὶ πατρὶ
τὸν ξεῖνον πέμπωμεν ἐὴν ἐς πατρίδα γαῖαν".
Ὣς φάτο, Ποντόνοος δὲ μελίφρονα οἶνον ἐκίρνα,
νώμησεν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπισταδόν· ... (...")

ESTATUTO

Od. XIII, 62

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

369

212
221a
311b
313b
317c
341b
417b

... ἀνὰ δ' ἵστατο δῖος Ὀδυσσεύς,
Ἀρήτη δ' ἐν χειρὶ τίθει δέπας ἀμφικύπελλον,
καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προηύδα·
"Χαῖρέ μοι, ὦ βασίλεια, διαμπερές, εἰς ὅ κε γῆρας
ἔλθῃ καὶ θάνατος, τά τ' ἐπ' ἀνθρώποισι πέλονται.
αὐτὰρ ἐγὼ νέομαι· σὺ δὲ τέρπεο τῶδ' ἐνὶ οἴκῳ
παισί τε καὶ λαοῖσι καὶ Ἀλκινόῳ βασιλῆϊ".

134a
134c
134g
134i

212
221a

313a
315a5
341a
344a

414a

Od. XIII, 64

370

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

"Ως εἰπὼν ὑπὲρ οὐδὸν ἐβήσατο δῖος Ὀδυσσεύς.
τῷ δ' ἅμα κήρυκα προϊει μένος Ἀλκινόοιο,
ἡγεῖσθαι ἐπὶ νῆα θοὴν καὶ θῖνα θαλάσσης·

114
134a
134c
134d

212
221a

311a
313a
314c
315a1
341a
344a

414a

Od. XIII, 66

371

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

Ἀρήτη δ' ἄρα οἱ δμῳὰς ἅμ' ἔπεμπε γυναῖκας,
τὴν μὲν φᾶρος ἔχοξσαν ἐϋπλυνὲς ἠδὲ χιτῶνα,
τὴν δ' ἑτέρην χηλὸν πυκινὴν ἅμ' ὄπασσε κομίζειν·
ἡ δ' ἄλλη σῖτόν τ' ἔφερεν καὶ οἶνον ἐρυθρόν.

ESTATUTO

Od. XIII, 71

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

372

134a 134d 134g 134h 134i

221b 313b 315bId 317c 323d 344b 413a

Αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἠδὲ θάλασσαν,
αἶψα τά γ' ἐν νηῒ γλαφυρῇ πομπῆες[1] ἀγαυοὶ
δεξάμενοι κατέθεντο, πόσιν καὶ βρῶσιν ἄπασαν·
κὰδ δ' ἄρ' Ὀδυσσῆϊ στόρεσαν ῥῆγός τε λίνον τε
νηὸς ἐπ' ἰκριόφιν γλαφυρῆς, ἵνα νήγρετον εὕδοι,
πρύμνης· ἂν δὲ καὶ αὐτὸς ἐβήσετο καὶ κατέλεκτο
σιγῇ· τοὶ δὲ καθῖζον ἐπὶ κληῖσιν ἕκαστοι
κόσμῳ, πεῖσμα δ' ἔλυσαν ἀπὸ τρητοῖο λίθοιο.
εὖθ' οἱ ἀνακλινθέντες ἀνερρίπτον ἅλα πηδῷ.

1) remeros feacios.

ESTATUTO

Od. XIII, 115

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

373

114 134a 134b 134d 134h 134i

221b 313b 315bId 317c 323d 344b 413a

Ἔνθ'[1] οἵ γ' εἰσέλασαν πρὶν εἰδότες. ἡ μὲν ἔπειτα
ἠπείρῳ ἐπέκελσεν, ὅσσον τ' ἐπὶ ἥμισυ πάσης,
σπερχομένη· τοίων γὰρ ἐπείγετο χέρσ' ἐρετάων[2]·
οἱ δ' ἐκ νηὸς βάντες ἐϋζύγου ἠπειρόνδε
πρῶτον Ὀδυσσῆα γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἄειραν
αὐτῷ σύν τε λίπω καὶ ῥήγεϊ σιγαλόεντι,
κὰδ δ' ἄρ' ἐπὶ ψαμάθῳ ἔθεσαν δεδμημένον ὕπνῳ,
ἐκ δὲ κτήματ' ἄειραν, ἃ οἱ Φαίηκες ἀγαυοὶ
ὤπασαν οἴκαδ' ἰόντι διὰ μεγάθυμον Ἀθήνην.
...

1) Puerto de Forcis, en Itaca (Od. XIII, 96).
2) remeros feacios.

111
131i
315c2
317a
317b
323f
421
423

Od. XIII, 222

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

374

... σχεδόθεν δέ οἱ ηλθεν Ἀθήνη,
ἀνδρὶ δέμας ἐϊκυῖα νέῳ, ἐπιβώτορι μήλων,
παναπάλῳ, οἷοί τε ἀνάκτων παῖδες ἔασι,
δίπτυχον ἀμφ' ὤμοισιν ἔχουσ' εὐεργέα λώπην·
ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσι πέδιλ' ἔχε, χερσὶ δ' ἄκοντα
...

§ 222 ἐπιβήτορι d Pal.

211a
212
221a
311c
313a
322
361
421
423

Od. XIII, 265

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

375

οὕνεκά με[1] στερέσαι τῆς ληΐδος ἤθελε πάσης
Τρωϊάδος, τῆς εἵνεκ' ἐγὼ πάθον ἄλγεα θυμῷ,
ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων,
οὕνεκ' ἄρ' οὐχ ᾧ πατρὶ[2] χαριζόμενος ~~θεράπευον~~
δήμῳ ἔνι Τρώων, ἀλλ' ἄλλων ἄρχον ἑταίρων.

1) Odiseo.
2) Idomeneo, padre de Orsícolo.

ESTATUTO

Od. XIII, 266

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto ?

376

134a
212
221a
311b
313b
315bId
414a
417a

οὔνεκά με[1] στερέσαι τῆς λητίδος ἤθελε πάσης
Τρωϊάδος, τῆς εἵνεκ' ἐγὼ πάθον ἄλγεα θυμῷ,
ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων,
οὔνεκ' ἄρ' οὐχ ᾧ πατρὶ[2] χαριζόμενος θεράπευον
δήμῳ ἔνι Τρώων, ἀλλ' ἄλλων ἄρχον ἑταίρων.

1) Odiseo.
2) Idomeneo, padre de Orsícolo.

ESTATUTO

Od. XIII, 268

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

377

134a
134d
212
221a
311b
313b
315bId
321
344a
414a
417a

τὸν μὲν ἐγὼ[1] κατιόντα βάλον χαλκήρει δουρὶ
ἀγρόθεν, ἐγγὺς ὁδοῖο λοχησάμενος δὺν ἑταίρῳ·
νὺξ δὲ μάλα δυοφερὴ κατέχ' οὐρανόν, οὐδέ τις ἡμέας
ἀνθρώπων ἐνόησε, λάθον δέ ἑ θυμὸν ἀπούρας.

1) Odiseo.

ESTATUTO

Od. XIII, 340

esclavo
liberto
otra dependencia
378 incierto 2

134a
134e
134i
212
221a
311b
313b
314c
315bId
341b
417b

αὐτὰρ ἐγὼ[1] τὸ μὲν οὔ ποτ' ἀπίστεον, ἀλλ' ἐνὶ θυμῷ
ἤδε', ὃ νοστήσεις ὀλέσας ἄπο πάντας ἑταίρους[2].

1) dice Atenea a Odiseo.
2) remeros de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XIII, 404

esclavo ×
liberto
otra dependencia
379 incierto

111
121
131a
131d
131g
131h
131i
212
221a
313a
314a
315c2
317c
321
322
323c
414a
417b
421

αὐτὸς δὲ πρώτιστα συβώτην[1] εἰσαφικέσθαι,
ὅς τοι ὑῶν ἐπίουρος, ὁμῶς δέ τοι ἤπια οἶδε, 405
παῖδά τε σὸν φιλέει καὶ ἐχέφρονα Πηνελόπειαν.
δήεις τόν γε σύεσσι παρήμενον· αἱ δὲ νέμονται
πὰρ Κόρακος πέτρῃ ἐπὶ τε κρήνῃ Ἀρεθούσῃ,
ἔσθουσαι βάλανον μενοεικέα καὶ μέλαν ὕδωρ
πίνουσαι, τά θ' ὕεσσι τρέφει τεθαλυῖαν ἀλοιφήν. 410

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

H O M E R O

Odisea, XIV

		ESTATUTO	
111	Od. XIV, 3	esclavo	×
121		liberto	
131a		otra dependencia	
131b	380	incierto	
131c			
131d			
131g			
131h			
131i			

Αὐτὰρ ὁ' ἐκ λιμένος προσέβη[1] τρηχεῖαν ἀταρπὸν
χῶρον ἀν' ὑλήεντα δι' ἄκριας, ἦ οἱ Ἀθήνη
212 πέφραδε δῖον ὑφορβόν[2], ὃ οἱ βιότοιο μάλιστα
221a κήδετο οἰκήων, οὓς κτήσατο δῖος Ὀδυσσεύς.

313a
314a
315c2
317c
317d
321 1) Odiseo en figura de viejo andrajoso (v. Od. XIII, 429-438)
322 2) Eumeo, esclavo de Odiseo.
323c

413a
414a

		ESTATUTO	
114	Od. XIV, 4		
124		esclavo	×
134a		liberto	
134d		otra dependencia	
	381	incierto	

212
221a

311a
313a
315a2
315c7
323c
414a

Αὐτὰρ ὁ' ἐκ λιμένος προσέβη[1] τρηχεῖαν ἀταρπὸν
χῶρον ἀν' ὑλήεντα δι' ἄκριας, ἦ οἱ Ἀθήνη
πέφραδε δῖον ὑφορβόν, ὃ οἱ βιότοιο μάλιστα
κήδετο οἰκήων, οὓς κτήσατο δῖος Ὀδυσσεύς.

1) Odiseo en figura de viejo andrajoso (v. Od. XIII, 429-438)

ESTATUTO

Od. XIV, 7

382

111 esclavo ×
121 liberto
131a otra dependencia
131b incierto
131c
131d
131g
131i

Τὸν δ' ἄρ' ἐνὶ προδόμῳ εὗρ' ἥμενον, ἔνθα οἱ αὐλὴ
ὑψηλὴ δέδμητο, περισκέπτῳ ἐνὶ χώρῳ,
212 καλή τε μεγάλη τε, περίδρομος· ἣν ῥα συβώτης[1]
221a αὐτὸς δείμαθ' ὑεσσιν ἀποιχομένοιο ἄνακτος,
313a νόσφιν δεσποίνης καὶ Λαέρταο γέροντος,
315c2 ...[2]
317c
321
322
334
413a
414a

ESTATUTO

Od. XIV, 18

383

111 esclavo ×
131a liberto
131d otra dependencia
131i incierto
131j

221c ... τοὶ δ' ἄρσενες ἐκτὸς ἴαυον,
πολλὸν παυρότεροι· τοὺς γὰρ μινύθεσκον ἔδοντες
313a
315c2 ἀντίθεοι μνηστῆρες, ἐπεὶ προϊάλλε συβώτης[1]
321 αἰεὶ ζατρεφέων σιάλων τὸν ἄριστον ἁπάντων·
323d
344b οἱ δὲ τριηκόσιοί τε καὶ ἑξήκοντα πέλοντο.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XIV, 22

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

384

131a 131b 131c 131d 131h 131i

313a 315c2 322 334

πὰρ δὲ κύνες θήρεσσιν ἐοικότες αἰὲν ἵαυον
τέσσαρες, οὓς ἔθρεψε συβώτης[1], ὄρχαμος ἀνδρῶν,
αὐτὸς δ' ἀμφὶ πόδεσσιν ἑοῖς ἀράρισκε πέδιλα,
τάμνων δέρμα βόειν ἐϋχροές· ...

413a 414a 416c

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

§ 22 Καλλίστρατος ὑπώπτευε τὸν στίχον διὰ τὴν ἐξαρίθμησιν τῶν κυνῶν καὶ τὸ ἐπίθετον schol.

ESTATUTO

Od. XIV, 24a

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

385

111 131a 131b 131c 131d 131g

221c 311c 313a 315c2 321 323b 323d 344b 361

... οἱ[1] δὲ δὴ ἄλλοι[2]
οἴχοντ' ἄλλυδις ἄλλος ἁμ' ἀγρομένοισι σύεσσιν,
οἱ τρεῖς· τὸν δὲ τέτρατον ἀποπροέηκε πόλινδε
σῦν ἀγέμεν μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισιν ἀνάγκῃ,
ὄφρ' ἱερεύσαντες κρειῶν κορεσαίατο θυμόν.

413a 444b

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) 'ayudantes' de Eumeo.

Od. XIV, 246

ESTATUTO

111 esclavo x
131a liberto
131b otra dependencia
131c 386 incierto
131d
131j

221c ... οἱ[1] δὲ δὴ ἄλλοι[2]
311c οἴχονθ' ἄλλυδις ἄλλος ἁμ' ἀγρομένοισι σύεσσιν,
313a οἱ τρεῖς· τὸν δὲ τέτρατον ἀποπροέηκε πόλινδε
314a σῦν ἀγέμεν μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισιν ἀνάγκῃ,
315c2 ὄφρ' ἱερεύσαντες κρειῶν κορεσαίατο θυμόν.
344a

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) 'ayudantes' de Eumeo.

Od. XIV, 29 - 30

ESTATUTO

317b esclavo
322 liberto
416d otra dependencia
423 387 incierto

Ἐξαπίνης δ' Ὀδυσῆα[1] ἴδον κύνες ὑλακόμωροι.
οἱ μὲν κεκλήγοντες ἐπέδραμον· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἕζετο κερδοσύνῃ, σκῆπτρον δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
ἔνθα κεν ᾧ πὰρ σταθμῷ ἀεικέλιον πάθεν ἄλγος·
ἀλλὰ συβώτης[2] ὦκα ποσὶ κραιπνοῖσι μετασπὼν
ἔσσυτ' ἀνὰ πρόθυρον, σκῦτος δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
τοὺς μὲν ὁμοκλήσας σεῦεν κύνας ἄλλυδις ἄλλον
πυκνῇσιν λιθάδεσσιν·

1) en figura de πτωχός (v. Od. XIII, 429-438).
2) esclavo de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XIV, 33

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

388

111
131a
131d
131g
131i
313a
315c2
317a
321
322
323g
334
413a

'Εξαπίνης δ' 'Οδυσῆα[1] ἴδον κύνες ὑλακόμωροι.
οἱ μὲν κεκλήγοντες ἐπέδραμον· αὐτὰρ 'Οδυσσεὺς
ἕζετο κερδοσύνῃ, σκῆπτρον δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
ἔνθα κεν ᾧ πὰρ σταθμῷ ἀεικέλιον πάθεν ἄλγος·
ἀλλὰ συβώτης[2] ὦκα ποσὶ κραιπνοῖσι μετασπὼν
ἔσσυτ' ἀνὰ πρόθυρον, σκῦτος δέ οἱ ἔκπεσε χειρός.
τοὺς μὲν ὁμοκλήσας σεῦεν κύνας ἄλλυδις ἄλλον
πυκνῇσιν λιθάδεσσιν·

1) en figura de πτωχός (v. Od. XIII, 429-438)
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XIV, 36

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

389

111
131a
131d
311c
313a
315c2
317c
317d
321
322
323g
334
444a
445a

ὁ δὲ προσέειπεν ἄνακτα·
"ὦ γέρον,[2] ἦ ὀλίγου σε κύνες διεδηλήσαντο
ἐξαπίνης, καί κέν μοι ἐλεγχείην κατέχευας.
καὶ δέ μοι ἄλλα θεοὶ δόσαν ἄλγεά τε στοναχάς τε·
ἀντιθέου γὰρ ἄνακτος ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων
ἧμαι, ἄλλοισιν δὲ σύας σιάλους ἀτιτάλλω
ἔδμεναι· αὐτὰρ κεῖνος ἐελδόμενός που ἐδωδῆς
πλάζετ' ἐπ' ἀλλοθρόων ἀνδρῶν δῆμόν τε πόλιν τε,
εἴ που ἔτι ζώει καὶ ὁρᾷ φάος ἠελίοιο.
ἀλλ' ἕπεο, κλισίηνδ' ἴομεν, γέρον, ὄφρα καὶ αὐτὸς
σίτου καὶ οἴνοιο κορεσσάμενος κατὰ θυμὸν
εἴπῃς ὁππόθεν ἐσσὶ καὶ ὁππόσα κήδε' ἀνέτλης."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 37 - 45

ESTATUTO

311b
416f
423

390

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

ὁ δὲ προσέειπεν ἄνακτα·
"ὦ γέρον,[2] ἦ ὀλίγου σε κύνες διεδηλήσαντο
ἐξαπίνης, καί κέν μοι ἐλεγχείην κατέχευας.
καὶ δέ μοι ἄλλα θεοὶ δόσαν ἄλγεά τε στοναχάς τε·
ἀντίθεον γὰρ ἄνακτος ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων
ἧμαι, ἄλλοισιν δὲ σύας σιάλους ἀτιτάλλω
ἔδμεναι· αὐτὰρ κεῖνος ἐελδόμενός που ἐδωδῆς
πλάζετ' ἐπ' ἀλλοθρόων ἀνδρῶν δῆμόν τε πόλιν τε,
εἴ που ἔτι ζώει καὶ ὁρᾷ φάος ἠελίοιο.
ἀλλ' ἕπεο, κλισίηνδ' ἴομεν, γέρον, ὄφρα καὶ αὐτὸς
σίτου καὶ οἴνοιο κορεσσάμενος κατὰ θυμὸν
εἴπῃς ὁππόθεν ἐσσὶ καὶ ὁππόσα κήδε' ἀνέτλης."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 48

ESTATUTO

131a
131c
131d
131g
131h
131i

391

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

313a
315a2
315c2
317c
317d
323g
334

413a

"Ὡς εἰπὼν κλισίηνδ' ἡγήσατο δῖος ὑφορβός[1],
εἶσεν δ' εἰσαγαγών, ῥῶπας δ' ὑπέχευε δασείας,
ἐστόρεσεν δ' ἐπὶ δέρμα ἰονθάδος ἀγρίου αἰγός,
αὐτοῦ ἐνεύναιον, μέγα καὶ δασύ. ...

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 51 - 53

392

ESTATUTO

311b esclavo
312 liberto
322 otra dependencia
323e incierto
324a

416d
423
453

... χαῖρε δ' Ὀδυσσεὺς[1],
ὅττι μιν[2] ὡς ὑπέδεκτο, ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζε·
"Ζεὺς τοι δοίη, ξεῖνε, καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι
ὅττι μάλιστ' ἐθέλεις, ὅτι με πρόφρων ὑπέδεξο".

1) en figura de πτωχός.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 52

393

ESTATUTO

131a esclavo ×
311c liberto
313a otra dependencia
315c2 incierto

... χαῖρε δ' Ὀδυσσεὺς[1],
ὅττι μιν[2] ὡς ὑπέδεκτο, ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζε·
"Ζεὺς τοι δοίη, ξεῖνε, καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι
ὅττι μάλιστ' ἐθέλεις, ὅτι με πρόφρων ὑπέδεξο".

1) en figura de πτωχός.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 55

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

394

131a 131c 131i 312 313a 315c2 323g 334 415 422 444a 445a 453

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα[1]·
"ξεῖν'[2], οὔ μοι θέμις ἔστ', οὐδ' εἰ κακίων σέθεν ἔλθοι,
ξεῖνον ἀτιμῆσαι· πρὸς γὰρ Διός εἰσιν ἅπαντες
ξεῖνοί τε πτωχοί τε· δόσις δ' ὀλίγη τε φίλη τε
γίγνεται ἡμετέρη· ἣ γὰρ δμώων δίκη ἐστὶν
αἰεὶ δειδιότων, ὅτ' ἐπικρατέωσιν ἄνακτες
οἱ νέοι. ... (...").

1) esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 56

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

395

311b 323e 415 416c 423

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα[1]·
"ξεῖν'[2], οὔ μοι θέμις ἔστ', οὐδ' εἰ κακίων σέθεν ἔλθοι,
ξεῖνον ἀτιμῆσαι· πρὸς γὰρ Διός εἰσιν ἅπαντες
ξεῖνοί τε πτωχοί τε· δόσις δ' ὀλίγη τε φίλη τε
γίγνεται ἡμετέρη· ἣ γὰρ δμώων δίκη ἐστὶν
αἰεὶ δειδιότων, ὅτ' ἐπικρατέωσιν ἄνακτες
οἱ νέοι. ... (...").

1) esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 58a

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

396

311c
317c
415
416c
445b
453

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·
"ξεῖν', οὔ μοι θέμις ἐστ', οὐδ' εἰ κακίων σέθεν ἔλθοι,
ξεῖνον ἀτιμῆσαι· πρὸς γὰρ Διός εἰσιν ἅπαντες
ξεῖνοί τε πτωχοί τε· δόσις δ' ὀλίγη τε φίλη τε
γίγνεται ἠμετέρη· ἡ γὰρ δμώων δίκη ἐστὶν
αἰεὶ δειδιότων, ὅτ' ἐπικρατέωσιν ἄνακτες
οἱ νέοι. ... (...").

XIV, 58 = Od. VI, 208

Od. XIV, 58b

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

396

134i
311c
317c
415
416d
445b
453

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·
"ξεῖν', οὔ μοι θέμις ἐστ', οὐδ' εἰ κακίων σέθεν ἔλθοι,
ξεῖνον ἀτιμῆσαι· πρὸς γὰρ Διὸς εἰσιν ἅπαντες
ξεῖνοί τε πτωχοί τε· δόσις δ' ὀλίγη τε φίλη τε
γίγνηται ἠμετέρη· ἡ γὰρ δμώων δίκη ἐστὶν
αἰεὶ δειδιότων, ὅτ' ἐπικρατέωσιν ἄνακτες
οἱ νέοι. ... (...").

XIV, 58 = VI, 208

ESTATUTO

Od. XIV, 59

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

398

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·
"ξεῖν', οὔ μοι θέμις ἐστ', οὐδ' εἰ κακίων σέθεν ἔλθοι,
ξεῖνον ἀτιμῆσαι· πρὸς γὰρ Διὸς εἰσιν ἅπαντες
ξεῖνοί τε πτωχοί τε· δόσις δ' ὀλίγη τε φίλη τε
γίγνηται ἡμητέρη· ἡ γὰρ δμώων δίκη ἐστὶν
αἰεὶ δειδιότων, ὅτ' ἐπικρατέωσιν ἄνακτες
οἱ νέοι. ... (...").

ESTATUTO

Od. XIV, 62 - 66

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

399

ἦ γὰρ τοῦ γε θεοὶ κατὰ νόστον ἔδησαν,
ὅς[1] κεν ἔμ'[2] ἐνδυκέως ἐφίλει καὶ κτῆσιν ὄπασσεν,
οἷά τε φὼ οἰκῆϊ ἄναξ εὔθυμος ἔδωκεν,
οἰκόν τε κλῆρόν τε πολυμνήστην τε γυναῖκα,
ὅς οἱ πολλὰ κάμῃσι, θεὸς δ' ἐπὶ ἔργον ἀέξῃ, 65
ὡς καὶ ἐμοὶ τόδε ἔργον ἀέξεται, ᾧ ἐπιμίμνω.
τῷ κέ με πόλλ' ὤνησεν ἄναξ, εἰ αὐτόθι γήρα·
ἀλλ' ὄλεθ'—ὡς ὤφελλ' Ἑλένης ἀπὸ φῦλον ὀλέσθαι
πρόχυν, ἐπεὶ πολλῶν ἀνδρῶν ὑπὸ γούνατ' ἔλυσε·
καὶ γὰρ κεῖνος ἔβη Ἀγαμέμνονος εἵνεκα τιμῆς 70
Ἴλιον εἰς εὐπωλον, ἵνα Τρώεσσι μάχοιτο."

1) Odiseo.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

134a
134d
212
221a
311b
313a
315a1
316b
317c
414a
445b

Od. XIV, 63

400

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

ἦ γὰρ τοῦ γε θεοὶ κατὰ νόστον ἔδησαν,
ὅς κεν ἔμ' ἐνδυκέως ἐφίλει καὶ κτῆσιν ὄπασσεν,
οἷά τε φὼ οἰκῆϊ ἄναξ εὔθυμος ἔδωκεν,
οἶκόν τε κλῆρόν τε πολυμνήστην τε γυναῖκα,
ὅς οἱ πολλὰ κάμῃσι, θεὸς δ' ἐπὶ ἔργον ἀέξῃ,
ὡς καὶ ἐμοὶ τόδε ἔργον ἀέξεται, ᾧ ἐπιμίμνω.
τῷ κέ με πόλλ' ὤνησεν ἄναξ, εἰ αὐτόθι γήρα·
ἀλλ' ὄλεθ'—ὡς ὤφελλ' Ἑλένης ἀπὸ φῦλον ὀλέσθαι
πρόχνυ, ἐπεὶ πολλῶν ἀνδρῶν ὑπὸ γούνατ' ἔλυσε·
καὶ γὰρ κεῖνος ἔβη Ἀγαμέμνονος εἵνεκα τιμῆς
Ἴλιον εἰς εὔπωλον, ἵνα Τρώεσσι μάχοιτο."

134a
212
221a
311b
313a
314c
315a1
317c
317d
335c
341a
414a
445b

Od. XIV, 64

401

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 1

ἦ γὰρ τοῦ γε θεοὶ κατὰ νόστον ἔδησαν,
ὅς κεν ἔμ' ἐνδυκέως ἐφίλει καὶ κτῆσιν ὄπασσεν,
οἷά τε φὼ οἰκῆϊ ἄναξ εὔθυμος ἔδωκεν,
οἶκόν τε κλῆρόν τε πολυμνήστην τε γυναῖκα,
ὅς οἱ πολλὰ κάμῃσι, θεὸς δ' ἐπὶ ἔργον ἀέξῃ,
ὡς καὶ ἐμοὶ τόδε ἔργον ἀέξεται, ᾧ ἐπιμίμνω.
τῷ κέ με πόλλ' ὤνησεν ἄναξ, εἰ αὐτόθι γήρα·
ἀλλ' ὄλεθ'—ὡς ὤφελλ' Ἑλένης ἀπὸ φῦλον ὀλέσθαι
πρόχνυ, ἐπεὶ πολλῶν ἀνδρῶν ὑπὸ γούνατ' ἔλυσε·
καὶ γὰρ κεῖνος ἔβη Ἀγαμέμνονος εἵνεκα τιμῆς
Ἴλιον εἰς εὔπωλον, ἵνα Τρώεσσι μάχοιτο."

Od. XIV, 76

ESTATUTO

416d
423

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

402

"Ως εἰπὼν ζωστῆρι θοῶς συνέεργε χιτῶνα,
βῆ δ' ἴμεν ἐς συφεούς, ὅθι ἔθνεα ἔρχατο χοίρων.
ἔνθεν ἑλὼν δύ' ἔνεικε καὶ ἀμφοτέρους ἱέρευσεν,
εὖσέ τε μίστυλλέν τε καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειρεν.
ὀπτήσας δ' ἄρα πάντα φέρων παρέθηκ' Ὀδυσῆϊ[1]
θέρμ' αὐτοῖς ὀβελοῖσιν· ὁ[2] δ' ἄλφιτα λευκὰ πάλυνεν·

1) en figura de πτωχός.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 77

ESTATUTO

131a
131d
131g

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

403

212

311c
313a
315c2
315c7
317b
317c
322
323g
334

"Ως εἰπὼν ζωστῆρι θοῶς συνέεργε χιτῶνα,
βῆ δ' ἴμεν ἐς συφεούς, ὅθι ἔθνεα ἔρχατο χοίρων.
ἔνθεν ἑλὼν δύ' ἔνεικε καὶ ἀμφοτέρους ἱέρευσεν,
εὖσέ τε μίστυλλέν τε καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειρεν.
ὀπτήσας δ' ἄρα πάντα φέρων παρέθηκ' Ὀδυσῆϊ[1]
θέρμ' αὐτοῖς ὀβελοῖσιν· ὁ[2] δ' ἄλφιτα λευκὰ πάλυνεν·

413a

1) en figura de πτωχός.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

131a
311c
313a
315c2
322
323d
323g
334
344c
361
413a
444a
445b

Od. XIV, 79

404

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

ἐν δ' ἄρα κισσυβίῳ κίρνη μελιηδέα οἶνον,
αὐτὸς[1] δ' ἀντίον ἷζεν, ἐποτρύνων δὲ προσηύδα·
"ἔσθιε νῦν, ὦ ξεῖνε, τά τε δμώεσσι πάρεστι,
χοίρε'· ἀτὰρ σιάλους γε σύας μνηστῆρες ἔδουσιν,
οὐκ ὄπιδα φρονέοντες ἐνὶ φρεσὶν οὐδ' ἐλεητύν.
(...")[2].

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) continúan las recriminaciones hacia los pretendientes.

311b
317c
416c

Od. XIV, 80α

405

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

ἐν δ' ἄρα κισσυβίῳ κίρνη μελιηδέα οἶνον,
αὐτὸς δ' ἀντίον ἷζεν, ἐποτρύνων δὲ προσηύδα·
"ἔσθιε νῦν, ὦ ξεῖνε[1], τά τε δμώεσσι πάρεστι,
χοίρε'· ἀτὰρ σιάλους γε σύας μνηστῆρες ἔδουσιν,
οὐκ ὄπιδα φρονέοντες ἐνὶ φρεσὶν οὐδ' ἐλεητύν.
(...")[2].

1) Odiseo, en figura de πτωχός.
2) continúan las recriminaciones hacia los pretendientes.

Od. XIV, 80b

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

406

311c
334

ἐν δ' ἄρα κισσυβίῳ κίρνη μελιηδέα οἶνον,
αὐτὸς[1] δ' ἀντίον ἷζεν, ἐποτρύνων δὲ προσηύδα·
"ἔσθιε νῦν, ὦ ξεῖνε, τά τε δμώεσσι πάρεστι,
χοίρε'· ἀτὰρ σιάλους γε σύας μνηστῆρες ἔδουσιν,
οὐκ ὄπιδα φρονέοντες ἐνὶ φρεσὶν οὐδ' ἐλεητύν.
(..."[2].

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) continúan las recriminaciones hacia los pretendientes.

Od. XIV, 102a

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

407

111
121
131a
131c
131d
221a
311b
313a
315c2
317c
323d
344b
414a
416c
445b

("...)[1]
δώδεκ' ἐν ἠπείρῳ ἀγέλαι· τόσα πώεα οἰῶν,
τόσσα συῶν συβώσια, τόσ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν
βόσκουσι ξεῖνοί[2] τε καὶ αὐτοῦ βώτορες ἄνδρες.
ἐνθάδε δ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν ἔνδεκα πάντα
ἐσχατιῇ βόσκοντ', ἐπὶ δ' ἀνέρες ἐσθλοὶ ὄρονται.
τῶν αἰεί σφιν ἕκαστος ἐπ' ἤματι μῆλον ἀγινεῖ,
ζατρεφέων αἰγῶν ὅς τις φαίνηται ἄριστος.
αὐτὰρ ἐγὼ σῦς τάσδε φυλάσσω τε ῥύομαί τε,
καὶ σφι συῶν τὸν ἄριστον ἐὺ κρίνας ἀποπέμπω".

1) habla Eumeo.
2) dependientes de Odiseo.

Od. XIV, 102b

ESTATUTO

111 esclavo
121 liberto
131a otra dependencia ×
131c incierto
131d
131i

408

221a ("...)[1]
δώδεκ' ἐν ἠπείρῳ ἀγέλαι· τόσα πώεα οἰῶν,
313a τόσσα συῶν συβώσια, τόσ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν
315c2 βόσκουσι ξεῖνοί τε καὶ αὐτοῦ βώτορες ἄνδρες.
317c ἐνθάδε δ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν ἕνδεκα πάντα
323d ἐσχατιῇ βόσκοντ', ἐπὶ δ' ἀνέρες ἐσθλοὶ ὄρονται.
344b τῶν αἰεί σφιν ἕκαστος ἐπ' ἤματι μῆλον ἀγινεῖ,
414a ζατρεφέων αἰγῶν ὅς τις φαίνηται ἄριστος.
422 αὐτὰρ ἐγὼ σῦς τάσδε φυλάσσω τε ῥύομαί τε,
445b καὶ σφι συῶν τὸν ἄριστον ἐὺ κρίνας ἀποπέμπω".

1) habla Eumeo.
2) dependientes de Odiseo.

Od. XIV, 104

ESTATUTO

111 esclavo
121 liberto
131a otra dependencia ×
131c incierto
131d
131f
131h

409

221a ("...)[1]
δώδεκ' ἐν ἠπείρῳ ἀγέλαι· τόσα πώεα οἰῶν,
311b τόσσα συῶν συβώσια, τόσ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν
313a βόσκουσι ξεῖνοί τε καὶ αὐτοῦ βώτορες ἄνδρες.
314c ἐνθάδε δ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν ἕνδεκα πάντα
315c2 ἐσχατιῇ βόσκοντ', ἐπὶ δ' ἀνέρες[2] ἐσθλοὶ ὄρονται.
317c τῶν αἰεί σφιν ἕκαστος ἐπ' ἤματι μῆλον ἀγινεῖ,
323d ζατρεφέων αἰγῶν ὅς τις φαίνηται ἄριστος.
344b αὐτὰρ ἐγὼ σῦς τάσδε φυλάσσω τε ῥύομαί τε,
414a καὶ σφι συῶν τὸν ἄριστον ἐὺ κρίνας ἀποπέμπω".
422
445b

1) habla Eumeo.
2) dependientes de Odiseo.

Od. XIV, 107

410

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

111
121
131a
131b
131c
131d

("...)[1]

221a

δώδεκ' ἐν ἠπείρῳ ἀγέλαι· τόσα πώεα οἰῶν, 100
311c τόσσα συῶν συβόσια, τόσ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν
313a βόσκουσι ξεῖνοί τε καὶ αὐτοῦ βώτορες ἄνδρες.
315c2 ἐνθάδε δ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν ἕνδεκα πάντα
317c ἐσχατιῇ βόσκονθ', ἐπὶ δ' ἀνέρες ἐσθλοὶ ὄρονται.
323d τῶν αἰεί σφιν ἕκαστος ἐπ' ἤματι μῆλον ἀγινεῖ, 105
344b ζατρεφέων αἰγῶν ὅς τις φαίνηται ἄριστος.
414a αὐτὰρ ἐγὼ σῦς τάσδε φυλάσσω τε ῥύομαί τε,
444a καί σφι συῶν τὸν ἄριστον ἐὺ κρίνας ἀποπέμπω."
445a
445b

1) habla Eumeo.

Od. XIV, 115

411

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

211a
311c
313a
313c
314d

καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προηύδα[1]·
412 "ὦ φίλε, τίς γάρ σε[2] πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσιν,
414a ὧδε μάλ' ἀφνειὸς καὶ καρτερὸς ὡς ἀγορεύεις;
(...").

1) Odiseo, en figura de πτωχός.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 121

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

412

131a
131d
131i
313a
315c2
323c
416c
445b

Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα συβώτης[1], ὄρχαμος ἀνδρῶν·
"ὦ γέρον, οὔ τις κείνον ἀνὴρ ἀλαλήμενος ἐλθὼν
ἀγγέλλων πείσειε γυναῖκά τε καὶ φίλον υἱόν,
ἀλλ' ἄλλως κομιδῆς κεχρημένοι ἄνδρες ἀλῆται
ψεύδοντ', οὐδ' ἐθέλουσιν ἀληθέια μυθήσασθαι.
(...").

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 122 a

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

413

311c
313a
416f

Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν·
"ὦ γέρον[1], οὔ τις κείνον ἀνὴρ ἀλαλήμενος ἐλθὼν
ἀγγέλλων πείσειε γυναῖκά τε καὶ φίλον υἱόν,
ἀλλ' ἄλλως κομιδῆς κεχρημένοι ἄνδρες ἀλῆται
ψεύδοντ', οὐδ' ἐθέλουσιν ἀληθέια μυθήσασθαι.
(...").

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 122 b

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 1

311c
314c

414

416d
445b

Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν·
"ὦ γέρον, οὔ τις κεῖνον ἀνὴρ ἀλαλήμενος ἐλθὼν
ἀγγέλλων πείσειε γυναῖκά τε καὶ φίλον υἱόν,
ἀλλ' ἄλλως κομιδῆς κεχρημένοι ἄνδρες ἀλῆται
ψεύδοντ', οὐδ' ἐθέλουσιν ἀληθέα μυθήσασθαι.

Od. XIV, 124

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 1

311c
317c
334

415

416d

Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν·
"ὦ γέρον , οὔ τις κείνον ἀνὴρ ἀλαλήμενος ἐλθὼν
ἀγγέλλων πείσειε γυναῖκά τε καὶ φίλον υἱόν,
ἀλλ' ἄλλως κομιδῆς κεχρημένοι ἄνδρες ἀλῆται
ψεύδοντ', οὐδ' ἐθέλουσιν ἀληθέια μυθήσασθαι.
(...").

ESTATUTO

Od. XIV, 131

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

311b

- 416

416f
423
445b

("...)[1]
αἰψά κε καὶ σύ, γεραιέ[2], ἔπος παρατεκτήναιο,
εἴ τίς τοι χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα δοίη.
(...").

1) habla Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

ESTATUTO

Od. XIV, 138
(144 - 145a - 146)

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

417

131a
211a
212
221a

311c
313a
314c
315c2
317a
322
323c
423
431
444a
445a

ὣς ὁ μὲν ἔνθ' ἀπόλωλε, φίλοισι δὲ κήδε' ὀπίσσω
πᾶσιν, ἐμοὶ δὲ μάλιστα, τετεύχαται· οὐ γὰρ ἔτ' ἄλλον
ἤπιον ὧδε ἄνακτα κιχήσομαι, ὁππόσ' ἐπέλθω,
οὐδ' εἴ κεν πατρὸς καὶ μητέρος αὖτις ἵκωμαι 140
οἶκον, ὅθι πρῶτον γενόμην καί μ' ἔτρεφον αὐτοί.
οὐδέ νυ τῶν ἔτι τόσσον ὀδύρομαι, ἱέμενός περ
ὀφθαλμοῖσιν ἰδέσθαι ἐὼν ἐν πατρίδι γαίῃ·
ἀλλά μ' Ὀδυσσῆος πόθος αἴνυται οἰχομένοιο.
τὸν μὲν ἐγών, ὦ ξεῖνε, καὶ οὐ παρεόντ' ὀνομάζειν 145
αἰδέομαι· πέρι γάρ μ' ἐφίλει καὶ κήδετο θυμῷ·
ἀλλά μιν ἠθεῖον καλέω καὶ νόσφιν ἐόντα."

1) Odiseo.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od.XIV,145b

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

311b

416c
423

418

("...)
τὸν μὲν ἐγὼν[1], ὦ ξεῖνε[2], καὶ οὐ παρεόντ' ὀνομάζειν
αἰδεόμαι· πέρι γάρ μ' ἐφίλει καὶ κήδετο θυμῷ·
(...").

1) habla Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 148a

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
311c
313a
315c2

419

Τὸν[1] δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·[2]
"ὦ φίλ', ἐπεὶ δὴ πάμπαν ἀναίνεαι, οὐδ' ἔτι φῄσθα
κεῖνον ἐλεύσεσθαι, θυμὸς δέ τοι αἰὲν ἄπιστος· 150
ἀλλ' ἐγὼ οὐκ αὔτως μυθήσομαι, ἀλλὰ σὺν ὅρκῳ,
ὡς νεῖται Ὀδυσεύς· εὐαγγέλιον δέ μοι ἔστω
αὐτίκ', ἐπεί κεν κεῖνος ἰὼν τὰ ἃ δώματ' ἵκηται·
ἕσσαι με χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά·
πρὶν δέ κε, καὶ μάλα περ κεχρημένος, οὔ τι δεχοίμην. 155
ἐχθρὸς γάρ μοι κεῖνος ὁμῶς Ἀΐδαο πύλῃσι
γίγνεται, ὃς, πενίῃ εἴκων ἀπατήλια βάζει.
ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα θεῶν ξενίη τε τράπεζα,
ἱστίη τ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ἣν ἀφικάνω·
...

Od. XIV, 148a

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

419 continuación

...

ἦ μέν τοι τάδε πάντα τελείεται ὡς ἀγορεύω.
τοῦδ' αὐτοῦ λυκάβαντος ἐλεύσεται ἐνθάδ' Ὀδυσσεύς.
τοῦ μὲν φθίνοντος μηνός, τοῦ δ' ἰσταμένοιο,
οἶκαδε νοστήσει, καὶ τίσεται ὅς τις ἐκείνου
ἐνθάδ' ἀτιμάζει ἄλοχον καὶ φαίδιμον υἱόν."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 148b

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

419 bis

312
317d
323e
324a

416d
423
453

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·
" ὦ φίλ', ἐπεὶ δὴ πάμπαν ἀναίνεαι, οὐδ' ἔτι φῄσθα
κεῖνον ἐλεύσεσθαι, θυμὸς δέ τοι αἰὲν ἄπιστος·
ἀλλ' ἐγὼ οὐκ αὔτως μυθήσομαι, ἀλλὰ σὺν ὅρκῳ,
ὡς νεῖται Ὀδυσεύς· εὐαγγέλιον δέ μοι ἔστω
αὐτίκ', ἐπεί κεν κεῖνος ἰὼν τὰ ἃ δώμαθ' ἵκηται·
ἕσσαι με χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά·
πρὶν δέ κε, καὶ μάλα περ κεχρημένος, οὔ τι δεχοίμην.
ἐχθρὸς γάρ μοι κεῖνος ὁμῶς Ἀΐδαο πύλῃσι
γίγνεται, ὃς πενίῃ εἶκων ἀπατήλια βάζει.
ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα θεῶν ξενίη τε τράπεζα,
ἱστίη τ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ἣν ἀφικάνω·

...

Od. XIV, 148b

419 bis continuación

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

ἦ μέν τοι τάδε πάντα τελείεται ὡς ἀγορεύω.
τοῦδ' αὐτοῦ λυκάβαντος ἐλεύσεται ἐνθάδ' Ὀδυσσεύς.
τοῦ μὲν φθίνοντος μηνός, τοῦ δ' ἱσταμένοιο,
οἶκαδε νοστήσει, καὶ τίσεται ὅς τις ἐκείνου
ἐνθάδ' ἀτιμάζει ἄλοχον καὶ φαίδιμον υἱόν."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

131a
131d
131i
212
221a
312
313a
315c2
317c
322
323c
323g
324a
331
414a
444a
445a
453

Od. XIV, 165

420

ESTATUTO
esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·
"ὦ γέρον, οὔτ' ἄρ' ἐγὼν εὐαγγέλιον τόδε τίσω,
οὔτ' Ὀδυσεὺς ἔτι οἶκον ἐλεύσεται· ἀλλὰ ἔκηλος
πῖνε, καὶ ἄλλα παρὲξ μεμνώμεθα, μηδέ με τούτων
μίμνησκ'· ἦ γὰρ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἐμοῖσιν
ἄχνυται, ὁππότε τις μνήσῃ κεδνοῖο ἄνακτος.
ἀλλ' ἦ τοι ὅρκον μὲν ἐάσομεν, αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἔλθοι ὅπως μιν ἐγώ γ' ἐθέλω καὶ Πηνελόπεια
Λαέρτης θ' ὁ γέρων καὶ Τηλέμαχος θεοειδής.
νῦν αὖ παιδὸς ἄλαστον ὀδύρομαι, ὃν τέκ' Ὀδυσσεύς,
Τηλεμάχου· τὸν ἐπεὶ θρέψαν θεοὶ ἔρνεϊ ἶσον,
καί μιν ἔφην ἔσσεσθαι ἐν ἀνδράσιν οὔ τι χέρεια
πατρὸς ἑοῖο φίλοιο, δέμας καὶ εἶδος ἀγητόν,
τὸν δέ τις ἀθανάτων βλάψε φρένας ἔνδον ἐΐσας
ἠέ τις ἀνθρώπων· ὁ δ' ἔβη μετὰ πατρὸς ἀκουὴν
...

Od. XIV, 165

420 continuación

ESTATUTO
esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

...
ἐς Πύλον ἠγαθέην· τὸν δὲ μνηστῆρες ἀγαυοὶ
οἴκαδ' ἰόντα λοχῶσιν, ὅπως ἀπὸ φῦλον ὄληται
νώνυμον ἐξ Ἰθάκης Ἀρκεισίου ἀντιθέοιο.
ἀλλ' ἦ τοι κεῖνον μὲν ἐάσομεν, ἤ κεν ἁλώῃ
ἦ κε φύγῃ καί κέν οἱ ὑπέρσχῃ χεῖρα Κρονίων.
ἀλλ' ἄγε μοι σύ, γεραιέ, τὰ σ' αὐτοῦ κήδε' ἐνίσπες,
καί μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ' ἐὺ εἰδῶ·
τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἠδὲ τοκῆες;
ὁππποίης τ' ἐπὶ νηὸς ἀφίκεο· πῶς δέ σε ναῦται
ἤγαγον εἰς Ἰθάκην; τίνες ἔμμεναι εὐχετόωντο;
οὐ μὲν γάρ τί σε πεζὸν ὀΐομαι ἐνθάδ' ἱκέσθαι."

1) esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 166

311c
317c

421

416f
423
445b

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·
"ὦ γέρον,[1] οὔτ' ἄρ' ἐγὼν εὐαγγέλιον τόδε τίσω,
οὔτ' Ὀδυσεὺς ἔτι οἶκον ἐλεύσεται· ἀλλὰ ἔκηλος
πῖνε, καὶ ἄλλα παρὲξ μεμνώμεθα, μηδέ με τούτων
μίμνησκ'· ... (...")

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 185

ESTATUTO

311b — esclavo
416f — liberto
423 — otra dependencia
422 — incierto

("...)
ἀλλ' ἄγε μοι σύ, γεραιέ, τὰ σ' αὐτοῦ κήδε' ἐνίσπες,
καί μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ' ἐὺ εἰδῶ·
τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἠδὲ τοκῆες;
ὁππoίης τ' ἐπὶ νηὸς ἀφίκεο· πῶς δέ σε ναῦται
ἤγαγον εἰς Ἰθάκην; τίνες ἔμμεναι εὐχετόωντο;
οὐ μὲν γάρ τί σε πεζὸν ὀίομαι ἐνθάδ' ἱκέσθαι."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 191 a

ESTATUTO

131a — esclavo x
131d — liberto
131g — otra dependencia
423 — incierto

311c
313a
315c2
317c
323e
415

Τὸν[1] δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς[2]·
"τοιγὰρ ἐγὼ τοι ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω·
εἶη μὲν νῦν νῶϊν ἐπὶ χρόνον ἠμὲν ἐδωδὴ
ἠδὲ μέθυ γλυκερὸν κλισίης ἔντοσθεν ἐοῦσι,
δαίνεσθαι ἀκέοντ', ἄλλοι δ' ἐπὶ ἔργον ἔποιεν·
ῥηϊδίως κεν ἔπειτα καὶ εἰς ἐνιαυτὸν ἅπαντα
οὔ τι διαπρήξαιμι λέγων ἐμὰ κήδεα θυμοῦ,
ὅσσα γε δὴ ξύμπαντα θεῶν ἰότητι μόγησα.
(..."[3].

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) en figura de πτωχός.
3) el relato completo en Od. XIV, 192-359.

Od. XIV, 191b

ESTATUTO

312 esclavo
317d liberto
otra dependencia
415 424 incierto
423

Τὸν[1] δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς[2]·
"τοιγὰρ ἐγὼ τοι ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω·
εἴη μὲν νῦν νῶϊν ἐπὶ χρόνον ἠμὲν ἐδωδὴ
ἠδὲ μέθυ γλυκερὸν κλισίης ἔντοσθεν ἐοῦσι,
δαίνεσθαι ἀκέοντ', ἄλλοι δ' ἐπὶ ἔργον ἔποιεν·
ῥηϊδίως κεν ἔπειτα καὶ εἰς ἐνιαυτὸν ἅπαντα
οὔ τι διαπρήξαιμι λέγων ἐμὰ κήδεα θυμοῦ,
ὅσσα γε δὴ ξύμπαντα θεῶν ἰότητι μόγησα.
(...")[3].

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) en figura de πτωχός.

Od. XIV, 195

ESTATUTO

131a esclavo ×
131d liberto
otra dependencia
311c 425 incierto
313a
315c2
317c
321

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"τοιγὰρ ἐγὼ τοι ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω·
415 εἴη μὲν νῦν νῶϊν ἐπὶ χρόνον ἠμὲν ἐδωδὴ
ἠδὲ μέθυ γλυκερὸν κλισίης ἔντοσθεν ἐοῦσι,
δαίνεσθαι ἀκέοντ', ἄλλοι[1] δ' ἐπὶ ἔργον ἔποιεν·
ῥηϊδίως κεν ἔπειτα καὶ εἰς ἐνιαυτὸν ἅπαντα
οὔ τι διαπρήξαιμι λέγων ἐμὰ κήδεα θυμοῦ,
ὅσσα γε δὴ ξύμπαντα θεῶν ἰότητι μόγησα.
(...")[3].

1) dependientes de Odiseo, compañeros de Eumeo.

Od. XIV, 202a

426

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto ×

134a
211a
212
311c
313a
314a
314c
341a
416d
423
445a

ἐκ μὲν Κρητάων γένος εὔχομαι εὐρειάων,
ἀνέρος ἀφνειοῖο πάϊς· πολλοὶ δὲ καὶ ἄλλοι
υἱέες ἐν μεγάρῳ ἠμὲν τράφεν ἠδ' ἐγένοντο
γνήσιοι ἐξ ἀλόχου· ἐμὲ[1] δ' ὠνητὴ τέκε μήτηρ
παλλακίς, ἀλλά με ἶσον ἰθαγενέεσσιν ἐτίμα
Κάστωρ Ὑλακίδης, τοῦ ἐγὼ γένος εὔχομαι εἶναι·

1) habla Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 202b-203

427

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134i
211a
212
221a
311b
313a
314a
315a8
335a
414a
421
422
445b

ἐκ μὲν Κρητάων γένος εὔχομαι εὐρειάων,
ἀνέρος ἀφνειοῖο πάϊς· πολλοὶ δὲ καὶ ἄλλοι
υἱέες ἐν μεγάρῳ ἠμὲν τράφεν ἠδ' ἐγένοντο
γνήσιοι ἐξ ἀλόχου· ἐμὲ[1] δ' ὠνητὴ τέκε μήτηρ
παλλακίς, ἀλλά με ἶσον ἰθαγενέεσσιν ἐτίμα
Κάστωρ Ὑλακίδης, τοῦ ἐγὼ γένος εὔχομαι εἶναι·

1) habla Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 230

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

428

134a 134d 134g 221a 311b 313b 314c 315bId 352b 417a

πρὶν μὲν γὰρ Τροίης ἐπιβήμεναι υἷας Ἀχαιῶν
εἰνάκις ἀνδράσιν[1] ἄρξα καὶ ὠκυπόροισι νέεσσιν
ἄνδρας ἐς ἀλλοδαπούς, καὶ μοι μάλα τύγχανε πολλά.

1) soldados de Odiseo cretense.

Od. XIV, 247 - 249

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

114 134a 134c 134d 134g 134h 212 221a 311b 313b 315bId 317c 317d 323c 334 341a 414a 417a

... αὐτὰρ ἔπειτα
Αἰγυπτόνδε με[1] θυμὸς ἀνώγει ναυτίλλεσθαι,
νῆας εὖ στείλαντα, σὺν ἀντιθέοις ~~ἑτάροισιν~~[2].
ἐννέα νῆας στεῖλα, θοῶς δ' ἐσαγείρετο λαός.
ἑξῆμαρ μὲν ἔπειτα ἐμοὶ ἑρίηρες ~~ἑταῖροι~~
δαίνυντ'· αὐτὰρ ἐγὼν ἱερῆϊα πολλὰ παρεῖχον
θεοῖσιν τε ῥέζειν αὐτοῖσί τε δαῖτα πένεσθαι.

1) habla Odiseo.
2) remeros de Odiseo.

134a
212
221a
313b
315bId
317c
341a
414a
417a
453

Od. XIV, 248

430

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

... αὐτὰρ ἔπειτα
Αἰγυπτόνδε με[1] θυμὸς ἀνώγει ναυτίλλεσθαι,
νῆας εὖ στείλαντα, σὺν ἀντιθέοις ἑτάροισιν
ἐννέα νῆας στεῖλα, θοῶς δ' ἐσαγείρετο λαός[2].
ἑξῆμαρ μὲν ἔπειτα ἐμοὶ ἑρίηρες ἑταῖροι
δαίνυντ'· αὐτὰρ ἐγὼν ἱερῆϊα πολλὰ παρεῖχον
θεοῖσιν τε ῥέζειν αὐτοῖσί τε δαῖτα πένεσθαι.

1) habla Odiseo.
2) ejército de Odiseo.
§ 248 θυμός pro λαός b (ex O 240, Φ 417)

114
134a
134d
134g
134h
212
221a
311c
313b
315bId
317c
323b
414a
417a

Od. XIV, 254

431

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

ἑβδομάτῃ δ' ἀναβάντες ἀπὸ Κρήτης εὐρείης
ἐπλέομεν Βορέῃ ἀνέμῳ ἀκραέϊ καλῷ
ῥηϊδίως, ὡς εἴ τε κατὰ ῥόον· οὐδέ τις[1] οὖν μοι
νηῶν πημάνθη, ἀλλ' ἀσκηθέες καὶ ἄνουσοι
ἥμεθα, τὰς δ' ἄνεμός τε κυβερνῆταί τ' ἴθυνον.

1) ἑταίροι de Odiseo cretense.
2) Odiseo cretense.

Od. XIV, 256

ESTATUTO

432

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

114
134a
134d
134g
134i

212
221a
313b
315bId
317c
323b
341a
414a
417a

ἑβδομάτη δ' ἀναβάντες ἀπὸ Κρήτης εὐρείης
ἐπλέομεν Βορέῃ ἀνέμῳ ἀκραέϊ καλῷ
ῥηϊδίως, ὡς εἴ τε κατὰ ῥόον· οὐδέ τις[1] οὖν μοι
νηῶν πημάνθη, ἀλλ' ἀσκηθέες καὶ ἄνουσοι
ἥμεθα, τὰς δ' ἄνεμός τε κυβερνῆταί τ' ἴθυνον.

1) Odiseo cretense.

Od. XIV, 259

ESTATUTO

433

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

114
134a
134c
134d
134g
134h
212
221a
311b
313b
315bId
317d
341a
414a
417a

στῆσα[1] δ' ἐν Αἰγύπτῳ ποταμῷ νέας ἀμφιελίσσας.
ἔνθ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ κελόμην ἐρίηρας ἑταίρους[2]
αὐτοῦ πὰρ νήεσσι μένειν καὶ νῆας ἐρύσθαι,
ὀπτῆρας δὲ κατὰ σκοπιὰς ἔτρυνα νέεσθαι·

1) Odiseo.
2) remeros de Odiseo.

XIV, 259 = Od. XVII, 428

Od. XIV, 261

ESTATUTO

114 esclavo
134a liberto
134c otra dependencia
134d 434 incierto 2
134i

212 στῆσα[1] δ' ἐν Αἰγύπτῳ ποταμῷ νέας ἀμφιελίσσας.
221a ἔνθ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ κελόμην ἐρίηρας ἑταίρους
313a αὐτοῦ πὰρ νήεσσι μένειν καὶ νῆας ἐρύσθαι,
315bId ὀπτῆρας δὲ κατὰ σκοπιὰς[2] ἄτρυνα νέεσθαι·
341a

414a
417a

1) Odiseo.
2) remeros de Odiseo.
XIV, 261 = Od. XVII,430

Od. XIV, 262

ESTATUTO

134a esclavo
134d liberto
134g otra dependencia
435 incierto 2

311c
313b
315bId οἳ[1] δ' ὕβρει εἴξαντες, ἐπισπόμενοι μένεϊ σφῷ,
317c αἶψα μάλ' Αἰγυπτίων ἀνγρῶν περικαλλέας ἀγροὺς
323f πόρθεον, ἐκ δὲ γυναῖκας ἄγον καὶ νήπια τέκνα,
331 αὐτούς τ' ἔκτεινον· τάχα δ' ἐς πόλιν ἵκετ' ἀϋτή.
352b

417a

1) ἑταῖροι de Odiseo cretense.

Od. XIV, 269

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

436

134a
134d
134e
212
221a
311b
313b
314c
314d
315bId
317c
342
414a
417a

... ἐν δὲ Ζεὺς τερπικέραυνος
φύζαν ἐμοῖς[1] ἑτάροισιν κακὴν βάλεν, οὐδέ τις ἔτλη
μεῖναι ἐναντίβιον· περὶ γὰρ κακὰ πάντοθεν ἔστη.
ἔνθ' ἡμέων πολλοὺς μὲν απέκτανον ὀξέϊ χαλκῷ,
τοὺς δ' ἄναγον ζωούς, σφίσιν ἐργάζεσθαι ἀνάγκῃ.

1) Odiseo cretense.

XIV, 269 = Od. XVII, 438

Od. XIV, 272

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

437

211a
212
221a
311c
412a

... ἐν δὲ Ζεὺς τερπικέραυνος
φύζαν ἐμοῖς[1] ἑτάροισιν κακὴν βάλεν, οὐδέ τις ἔτλη
μεῖναι ἐναντίβιον· περὶ γὰρ κακὰ πάντοθεν ἔστη.
ἔνθ' ἡμέων πολλοὺς μὲν απέκτανον ὀξέϊ χαλκῷ,
τοὺς δ' ἄναγον ζωούς, σφίσιν ἐργάζεσθαι ἀνάγκῃ.

1) Odiseo cretense.

XIV, 272 = Od. XVII, 441

Od. XIV, 297

438

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

134g
211a
212
221a
311c
313a
314a
314d
317c
341a
411b
412a
421
422
432
444b

ἐς Λιβύην μ' ἐπὶ νηὸς ἔέσατο ποντοπόροιο
ψεύδεα βουλεύσας, ἵνα οἱ σὺν φόρτον ἄγοιμι,
κεῖθι δέ μ'[1] ὡς περάσειε[2] καὶ ἄσπετον ὦνον ἕλοιτο.

1) habla Odiseo cretense.
2) un fenicio falaz en Egipto.

Od. XIV, 332

439

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

134a
134d
134g
212
221a
311b
313b
315bId
317c

ὤμοσε δὲ πρὸς ἔμ'[1] αὐτόν, ἀποσπεύδων ἐνὶ οἴκῳ,
νῆα κατειρύσθαι καὶ ἑπαρτέας ἔμμεν ἑταίρους,
οἵ δή μιν πέμψουσι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.

1) Odiseo (en relato de Odiseo cretense).

Od. XIV, 336 (338, 340b, 341, 342)

ESTATUTO

esclavo	
liberto	
otra dependencia	
incierto	2

134e 134g 211a 212 — 440

311c 313a 314d 317b 322 342 423 432

... τύχησε γὰρ ἐρχομένη νηῦς
ἀνδρῶν Θεσπρωτῶν ἐς Δουλίχιον πολύπυρον. 335
ἔνθ' ὅ γέ μ'[1] ἠνώγει πέμψαι βασιλῆϊ Ἀκάστῳ
ἐνδυκέως· τοῖσιν δὲ κακὴ φρεσὶν ἥνδανε βουλὴ
ἀμφ' ἐμοί, ὄφρ' ἔτι πάγχυ δύης ἐπὶ πῆμα γενοίμην
ἀλλ' ὅτε γαίης πολλὸν ἀπέπλω ποντοπόρος νηῦς,
αὐτίκα δούλιον ἦμαρ ἐμοί περιμηχανόωντο. 340
ἐκ μέν με χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματ' ἔδυσαν,
ἀμφί δέ με ῥάκος ἄλλο κακὸν βάλον ἠδὲ χιτῶνα,
ῥωγαλέα, τὰ καὶ αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὁρῆαι·

1) Odiseo cretense.

Od. XIV, 340a

ESTATUTO

esclavo	X
liberto	
otra dependencia	
incierto	

311c 412 416d — 441

... τύχησε γὰρ ἐρχομένη νηῦς
ἀνδρῶν Θεσπρωτῶν ἐς Δουλίχιον πολύπυρον. 335
ἔνθ' ὅ γέ μ'[1] ἠνώγει πέμψαι βασιλῆϊ Ἀκάστῳ
ἐνδυκέως· τοῖσιν δὲ κακὴ φρεσὶν ἥνδανε βουλὴ
ἀμφ' ἐμοί, ὄφρ' ἔτι πάγχυ δύης ἐπὶ πῆμα γενοίμην
ἀλλ' ὅτε γαίης πολλὸν ἀπέπλω ποντοπόρος νηῦς,
αὐτίκα δούλιον ἦμαρ ἐμοί περιμηχανόωντο. 340
ἐκ μέν με χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματ' ἔδυσαν,
ἀμφί δέ με ῥάκος ἄλλο κακὸν βάλον ἠδὲ χιτῶνα,
ῥωγαλέα, τὰ καὶ αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσιν ὁρῆαι·

1) Odiseo cretense.

Od. XIV, 357

442

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

134e
134g
311c
317c
322
323e
324a
415
416d

... ἐμὲ[1] δ' ἔκρυψαν θεοὶ αὐτοὶ
ῥηϊδίως, καὶ με σταθμῷ ἐπέλασσαν ἄγοντες
ἀνδρὸς[2] ἐπισταμένου· ἔτι γὰρ νύ μοι αἶσα βιῶναι".

1) Odiseo en figura de πτωχός.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 359

443

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
131d
131g
131h
212
221a
311b
313a
314c
315c2
317c
415

... ἐμὲ[1] δ' ἔκρυψαν θεοὶ αὐτοὶ
ῥηϊδίως, καὶ με σταθμῷ ἐπέλασσαν ἄγοντες
ἀνδρὸς[2] ἐπισταμένου· ἔτι γὰρ νύ μοι αἶσα βιῶναι".

1) Odiseo, en figura de πτωχός.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 360

444

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
131i
312
313a
315c2
323g
415
421

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε[1] συβῶτα·
"ἆ δειλὲ ξείνων[2], ἦ μοι μάλα θυμὸν ὄρινας
ταῦτα ἕκαστα λέγων, ὅσα δῆ πάθες ἠδ' ὅσ' ἀλήθης.
(...")

1) esclavo de Odiseo.
2) Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XIV, 361

445

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

311b
317c
322
415
416c

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·
"ἆ δειλὲ ξείνων[1], ἦ μοι μάλα θυμὸν ὄρινας
ταῦτα ἕκαστα λέγων, ὅσα δῆ πάθες ἠδ' ὅσ' ἀλήθης.
(...")

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 372

ESTATUTO

111 esclavo ×
131a liberto
131d otra dependencia
131g 446 incierto

212
221a

αὐτὰρ ἐγὼ[1] παρ' ὕεσσιν ἀπότροπος· οὐδὲ πόλινδε
311c ἔρχομαι, εἰ μή πού τι περίφρων Πηνελόπεια
313a
315c2 ἐλθέμεν ὀτρύνῃσιν, ὅτ' ἀγγελίη ποθὲν ἔλθῃ.
317c
322
334
341a

444a
445a

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 385

ESTATUTO

134a esclavo
134d liberto
134g otra dependencia
447 incierto 2

212
221a

φῆ[1] δέ μιν[2] ἐν Κρήτεσσι παρ' Ἰδομενῆϊ ἰδέσθαι
311b νῆας ἀκειόμενον, τάς οἱ ξυνέαξαν ἄελλαι·
313b
315bId καὶ φάτ' ἐλεύσεσθαι ἢ ἐς θέρος ἢ ἐς ὀπώρην,
317b πολλὰ χρήματ' ἄγοντα, σὺν ἀντιθέοις ἑτάροισι.
317d

1) Αἰτωλὸς ἀνὴρ (Od. XIV, 379)
2) Odiseo.

Od. XIV, 386

448

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto ×

311b
313a
323e

415
416f
445b

("...)

καὶ σύ, γέρον[1] πολυπενθές, ἐπεί σέ μοι ἤγαγε δαίμων,
μήτε τί μοι ψεύδεσσι χαρίζεο μήτε τι θέλγε·
οὐ γὰρ τοὔνεκ' ἐγὼ[1] σ' αἰδέσσομαι οὐδὲ φιλήσω,
ἀλλὰ Δία ξένιον δείσας αὐτόν τ' ἐλεαίρων".

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 388

449

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134d

311c
313a
315c2
323g
324

415
417a
445a
445b
453

("...)

καὶ σύ, γέρον πολυπενθές, ἐπεί σέ μοι ἤγαγε δαίμων,
μήτε τί μοι ψεύδεσσι χαρίζεο μήτε τι θέλγε·
οὐ γὰρ τοὔνεκ' ἐγὼ[1] σ' αἰδέσσομαι οὐδὲ φιλήσω,
ἀλλὰ Δία ξένιον δείσας αὐτόν τ' ἐλεαίρων".

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 390a

ESTATUTO
esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

212
311c
313a
315c2
323g
415
445b

450

Τὸν[1] δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς[2]· 390
"ἦ μάλα τίς τοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἄπιστος,
οἷόν σ' οὐδ' ὁμόσας περ ἐπήγαγον οὐδέ σε πείθω.
ἀλλ' ἄγε νῦν πήτρην ποιμησόμεθ'· αὐτὰρ ὄπισθε
μάρτῡροι ἀμφοτέροισι θεοί, τοὶ Ὄλυμπον ἔχουσιν.
εἰ μέν κεν νοστήσῃ ἄναξ τεὸς ἐς τόδε δῶμα, 395
ἕσσας με χλαῖνάν τε χιτῶνα τε εἵματα πέμψαι
Δουλίχιόνδ' ἰέναι, ὅθι μοι φίλον ἔπλετο θυμῷ·
εἰ δέ κε μὴ ἔλθησιν ἄναξ τεὸς ὡς ἀγορεύω,
δμῶας ἐπισσεύας βαλέειν μεγάλης κατὰ πέτρης,
ὄφρα καὶ ἄλλος πτωχὸς ἀλεύεται ἠπεροπεύειν". 400

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) en figura de πτωχός.

Od. XIV, 390b

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

134e
134g
312
317b
317d
323e
332
411c
415
416d
423
445a
445b

451

Τὸν[1] δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς[2]· 390
"ἦ μάλα τίς τοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἄπιστος,
οἷόν σ' οὐδ' ὁμόσας περ ἐπήγαγον οὐδέ σε πείθω.
ἀλλ' ἄγε νῦν πήτρην ποιμησόμεθ'· αὐτὰρ ὄπισθε
μάρτῡροι ἀμφοτέροισι θεοί, τοὶ Ὄλυμπον ἔχουσιν.
εἰ μέν κεν νοστήσῃ ἄναξ τεὸς ἐς τόδε δῶμα, 395
ἕσσας με χλαῖνάν τε χιτῶνα τε εἵματα πέμψαι
Δουλίχιόνδ' ἰέναι, ὅθι μοι φίλον ἔπλετο θυμῷ·
εἰ δέ κε μὴ ἔλθησιν ἄναξ τεὸς ὡς ἀγορεύω,
δμῶας ἐπισσεύας βαλέειν μεγάλης κατὰ πέτρης,
ὄφρα καὶ ἄλλος πτωχὸς ἀλεύεται ἠπεροπεύειν". 400

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) en figura de πτωχός.

ESTATUTO

Od. XIV, 399

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

452

134a
221b
311a
313a
315a1
317c
323g
415
416d
422
445b

Τὸν[1] δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς[2]· 390
"ἦ μάλα τίς τοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἄπιστος,
οἷόν σ' οὐδ' ὁμόσας περ ἐπήγαγον οὐδέ σε πείθω.
ἀλλ' ἄγε νῦν πήτρην ποιμησόμεθ'· αὐτὰρ ὄπισθε
μάρτυροι ἀμφοτέροισι θεοί, τοὶ Ὄλυμπον ἔχουσιν.
εἰ μέν κεν νοστήσῃ ἄναξ τεὸς ἐς τόδε δῶμα, 395
ἕσσας με χλαῖνάν τε χιτῶνα τε εἵματα πέμψαι
Δουλίχιόνδ' ἰέναι, ὅθι μοι φίλον ἔπλετο θυμῷ·
εἰ δέ κε μὴ ἔλθησιν ἄναξ τεὸς ὡς ἀγορεύω,
δμῶας ἐπισσεύας βαλέειν μεγάλης κατὰ πέτρης,
ὄφρα καὶ ἄλλος πτωχὸς ἀλεύεται ἠπεροπεύειν". 400

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) en figura de πτωχός.

ESTATUTO

Od. XIV, 400

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

453

134i
311c
411c
415
416d
421
422
445b

Τὸν[1] δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς[2]· 390
"ἦ μάλα τίς τοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἄπιστος,
οἷόν σ' οὐδ' ὁμόσας περ ἐπήγαγον οὐδέ σε πείθω.
ἀλλ' ἄγε νῦν πήτρην ποιμησόμεθ'· αὐτὰρ ὄπισθε
μάρτυροι ἀμφοτέροισι θεοί, τοὶ Ὄλυμπον ἔχουσιν.
εἰ μέν κεν νοστήσῃ ἄναξ τεὸς ἐς τόδε δῶμα, 395
ἕσσας με χλαῖνάν τε χιτῶνα τε εἵματα πέμψαι
Δουλίχιόνδ' ἰέναι, ὅθι μοι φίλον ἔπλετο θυμῷ·
εἰ δέ κε μὴ ἔλθησιν ἄναξ τεὸς ὡς ἀγορεύω,
δμῶας ἐπισσεύας βαλέειν μεγάλης κατὰ πέτρης,
ὄφρα καὶ ἄλλος πτωχὸς ἀλεύεται ἠπεροπεύειν". 400

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) en figura de πτωχός.

Od. XIV, 401

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

454

131a
131d
131h
131i

313a
315c2
317c
317d
322
323g
324a
334
413a
415
445a
445b
453

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε δῖος ὑφορβός[1]·
"ξεῖν'[2], οὕτω γάρ κέν μοι ἐϋκλείη τ' ἀρετή τε
εἴη ἐπ' ἀνθρώπους ἅμα τ' αὐτίκα καὶ μετέπειτα,
ὅς σ' ἐπεὶ ἐς κλισίην ἄγαγον καὶ ξείνια δῶκα,
αὖτις δὲ κτείναιμι φίλον τ' ἀπὸ θυμὸν ἑλοίμην·
πρόφρων κεν δὴ ἔπειτα Δία Κρονίωνα λιτοίμην.
νῦν δ' ὥρη δόρποιο· τάχιστά μοι ἔνδον ἑταῖροι
εἶεν, ἵν' ἐν κλισίῃ λαρὸν τετυκοίμεθα δόρπον".

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 402

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

455

134e
311b
415
416c
423
445b

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε δῖος ὑφορβός[1]·
"ξεῖν'[2], οὕτω γάρ κέν μοι ἐϋκλείη τ' ἀρετή τε
εἴη ἐπ' ἀνθρώπους ἅμα τ' αὐτίκα καὶ μετέπειτα,
ὅς σ' ἐπεὶ ἐς κλισίην ἄγαγον καὶ ξείνια δῶκα,
αὖτις δὲ κτείναιμι φίλον τ' ἀπὸ θυμὸν ἑλοίμην·
πρόφρων κεν δὴ ἔπειτα Δία Κρονίωνα λιτοίμην.
νῦν δ' ὥρη δόρποιο· τάχιστά μοι ἔνδον ἑταῖροι
εἶεν, ἵν' ἐν κλισίῃ λαρὸν τετυκοίμεθα δόρπον".

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 407

456

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

134a 134d 134g 221a 311b 313a 315c2 317c 334 415 445b

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε δῖος ὑφορβός[1]·
"ξεῖν' , οὕτω γάρ κέν μοι ἐϋκλείη τ' ἀρετή τε
εἴη ἐπ' ἀνθρώπους ἅμα τ' αὐτίκα καὶ μετέπειτα,
ὅς σ' ἐπεὶ ἐς κλισίην ἄγαγον καὶ ξείνια δῶκα,
αὖτις δὲ κτείναιμι φίλον τ' ἀπὸ θυμὸν ἐλοίμην·
πρόφρων κεν δὴ ἔπειτα Δία Κρονίωνα λιτοίμην.
νῦν δ' ὥρη δόρποιο· τάχιστά μοι ἔνδον ἑταῖροι[2]
εἶεν, ἵν' ἐν κλισίῃ λαρὸν τετυκοίμεθα δόρπον".

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) dependientes de Odiseo.

Od. XIV, 410

457

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

111 121 131a 131b 131c 131d 131g 131i 313a 314c 315c2 317c 334 414a

Ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
ἀγχίμολον δὲ σύες τε καὶ ἄνέρες ἦλθον ὑφορβοί[1].
τὰς μὲν ἄρα ἔρξαν κατὰ ἤθεα κοιμηθῆναι,
κλαγγὴ δ' ἄσπετος ὦρτο συῶν αὐλιζομενάων·

1) esclavos de Odiseo, ἑταῖροι de Eumeo.

Od. XIV, 413a

458

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

111
131a
131b
131c
131d
131i
131j
221a
311b
313a
315c2
317c
334
414a

αὐτὰρ ὁ οἷς ἑτάροισιν[1] ἐκέκλετο δῖος ὑφορβός·
"ἄξεθ' ὑῶν τὸν ἄριστον, ἵνα ξείνῳ ἱερεύσω
τηλεδαπῷ· πρὸς δ' αὐτοὶ ὀνησόμεθ', οἵ περ ὀΐζὺν
δὴν ἔχομεν πάσχοντες ὑῶν ἕνεκ' ἀργυοδόντων·
ἄλλοι δ' ἡμέτερον κάματον νήποινον ἔδουσιν".

1) = ὑφορβοί (verso 410), esclavos de Odiseo.

Od. XIV, 413b

459

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
131b
131d
131h
131i
313a
315c2
317c
317d
321
322
323b
323g
334
414a
432
444b

αὐτὰρ ὁ οἷς ἑτάροισιν ἐκέκλετο δῖος ὑφορβός[1]·
"ἄξεθ' ὑῶν τὸν ἄριστον, ἵνα ξείνῳ ἱερεύσω
τηλεδαπῷ· πρὸς δ' αὐτοὶ ὀνησόμεθ', οἵ περ ὀΐζὺν
δὴν ἔχομεν πάσχοντες ὑῶν ἕνεκ' ἀργυοδόντων·
ἄλλοι δ' ἡμέτερον κάματον νήποινον ἔδουσιν".

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 414

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

460

311b
415
416c
423
445b

αὐτὰρ ὁ οἷς ἑτάροισιν ἐκέκλετο δῖος ὑφορβός·
"ἄξεθ' ὑῶν τὸν ἄριστον, ἵνα ξείνῳ[1] ἱερεύσω
τηλεδαπῷ· πρὸς δ' αὐτοὶ ὀνησόμεθ', οἵ περ ὀϊζὺν
δὴν ἔχομεν πάσχοντες ὑῶν ἕνεκ' ἀργυοδόντων·
ἄλλοι δ' ἡμέτερον κάματον νήποινον ἔδουσιν".

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 419

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

461

131a
131c
131d

311c
313a
315c2
317c
322
323b
334

Ὣς ἄρα φωνήσας[1] κέασε ξύλα νηλέϊ χαλκῷ
οἱ[2] δ' ὗν εἰσῆγον μάλα πίονα πενταέτηρον.
τὸν μὲν ἔπειτ' ἔστησαν ἐπ' ἐσχάρῃ· οὐδὲ συβώτης
λήθετ' ἄρ' ἀθανάτων· φρεσὶ γὰρ κέχρητ' ἀγαθῆσιν·

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) esclavos de Odiseo (= ὄφορβοί, verso 410).

131a
131d
131i

313a
314c
315c2
315c7
317c
321
322
323b
323g
324a
334

413a
414a
452
453

Od. XIV, 420 - 427 - 432

462

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

οἱ δ' ὗν εἰσῆγον μάλα πίονα πενταέτηρον.
τὸν μὲν ἔπειτ' ἔστησαν ἐπ' ἐσχάρῃ· οὐδὲ <u>συβώτης</u>[1]
λήθετ' ἄρ' ἀθανάτων· φρεσὶ γὰρ κέχρητ' ἀγαθῇσιν·
ἀλλ' ὅ γ' ἀπαρχόμενος κεφαλῆς τρίχας ἐν πυρὶ βάλλεν
ἀργιόδοντος ὑός, καὶ ἐπεύχετο πᾶσι θεοῖσι
νοστῆσαι Ὀδυσῆα πολύφρονα ὅνδε δόμονδε.
κόψε δ' ἀνασχόμενος σχίζῃ δρυός, ἣν λίπε κείων·
τὸν δ' ἔλιπε ψυχή. τοὶ δὲ σφάξάν τε καὶ εὖσαν·
αἶψα δέ μιν διέχευαν· ὁ δ' ὠμοθετεῖτο <u>συβώτης,</u>
πάντων ἀρχόμενος μελέων, ἐς πίονα δημόν.
καὶ τὰ μὲν ἐν πυρὶ βάλλε, παλύνας ἀλφίτου ἀκτῇ,
μίστυλλόν τ' ἄρα τἆλλα καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειραν,
...

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

Od. XIV, 420 - 427 - 432

462 continuación

...
ὤπτησάν τε περιφραδέως ἐρύσαντό τε πάντα,
βάλλον δ' εἰν ἐλεοῖσιν ἀολλέα· ἂν δὲ <u>συβώτης</u>
ἵστατο δαιτρεύσων· περὶ γὰρ φρεσὶν αἴσιμα ᾔδη.
καὶ τὰ μὲν ἕπταχα πάντα διεμοιρᾶτο δαίζων·
τὴν μὲν ἴαν νύμφῃσι καὶ Ἑρμῇ, Μαιάδος υἱεῖ,
θῆκεν ἐπευξάμενος, τὰς δ' ἄλλας νεῖμεν ἑκάστῳ·
νώτοισιν δ' Ὀδυσῆα διηνεκέεσσι γέραιρεν
ἀργιόδοντος ὑός, κύδαινε δὲ θυμὸν ἄνακτος·

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 437

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

463

312
341a
423

καὶ τὰ μὲν ἕπταχα ἄντα διεμοιρᾶτο[1] δαΐζων·
τὴν μὲν ἴαν νύμφῃσι καὶ Ἑρμῇ, Μαιάδος υἱεῖ,
θῆκεν ἐπευξάμενος, τὰς δ' ἄλλας νεῖμεν ἑκάστῳ·
νώτοισιν δ' Ὀδυσῆα[2] διηνεκέεσσι γέραιρεν
ἀργιόδοντος ὑός, κύδαινε δὲ θυμὸν ἄνακτος·

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) en figura de πτωχός.

Od. XIV, 439 - 443

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

464

311b
312
323e
334
415
423
445b

καί μιν φωνήσας προσέφη, πολύμητις Ὀδυσσεύς·[1]
" αἴθ' οὕτως, Εὔμαιε, φίλος Διὶ πατρὶ γένοιο 440
ὡς ἐμοί, ὅττι με τοῖον ἐόντ' ἀγαθοῖσι γεραίρεις."
Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·
" ἔσθιε, δαιμόνιε ξείνων, καὶ τέρπεο τοῖσδε,
οἷα πάρεστι· θεὸς δὲ τὸ μὲν δώσει, τὸ δ' ἐάσει,
ὅττι κεν ᾧ θυμῷ ἐθέλῃ· δύναται γὰρ ἅπαντα." 445
Ἦ ῥα καὶ ἄργματα θῦσε θεοῖς αἰειγενέτῃσι,
σπείσας δ' αἴθοπα οἶνον Ὀδυσσῆϊ πτολιπόρθῳ
ἐν χείρεσσιν ἔθηκεν· ὁ δ' ἕζετο ᾗ παρὰ μοίρῃ.

1) en figura de πτωχός.
2) esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 440 -442

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

465

131a 131d 131h 131i 312 313a 315c2 317c 323g 334 341a 415 445a 445b

καί μιν φωνήσας προσέφη, πολύμητις Ὀδυσσεύς·[1]
" αἴθ' οὕτως, Εὔμαιε,[2] φίλος Διὶ πατρὶ γένοιο
ὡς ἐμοί, ὅττι με τοῖον ἐόντ' ἀγαθοῖσι γεραίρεις."
Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·
" ἔσθιε, δαιμόνιε ξείνων, καὶ τέρπεο τοῖσδε,
οἷα πάρεστι· θεὸς δὲ τὸ μὲν δώσει, τὸ δ' ἐάσει,
ὅττι κεν ᾧ θυμῷ ἐθέλῃ· δύναται γὰρ ἅπαντα."

Ἦ ῥα καὶ ἄργματα θῦσε θεοῖς αἰειγενέτῃσι,
σπείσας δ' αἴθοπα οἶνον Ὀδυσσῆϊ πτολιπόρθῳ
ἐν χείρεσσιν ἔθηκεν· ὁ δ' ἕζετο ᾗ παρὰ μοίρῃ.

1) en figura de πτωχός.
2) esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 449a

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

466

114 134a 134c 134d 134j 211a 212 221a 312 313a 314d 315a3 323b 323g 334 415

σῖτον δέ σφιν ἔνειμε Μεσαύλιος, ὃν ῥα συβώτης[1]
αὐτὸς κτήσατο οἷος ἀποιχομένοιο ἄνακτος,
νόσφιν δεσποίνης καὶ Λαέρταο γέροντος·
πὰρ δ' ἄρα μιν Ταφίων πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσιν.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 449b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

467

131a
131i
313a
315c2
316b
317c
321
322
323c
336
415

σῖτον δέ σφιν ἔνειμε Μεσαύλιος, ὃν ῥα <u>συβώτης</u>[1]
αὐτὸς κτήσατο οἷος ἀποιχομένοιο ἄνακτος, 450
νόσφιν δεσποίνης καὶ Λαέρταο γέροντος·
πὰρ δ' ἄρα μιν Ταφίων πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσιν.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 450 - 452

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

468

211a
311c
314d
412a
442

σῖτον δέ σφιν ἔνειμε Μεσαύλιος, ὃν ῥα συβώτης
αὐτὸς <u>κτήσατο οἷος ἀποιχομένοιο</u> ἄνακτος,
νόσφιν δεσποίνης καὶ Λαέρταο γέροντος·
πὰρ δ' ἄρα μιν Ταφίων <u>πρίατο κτεάτεσσιν</u> ἑοῖσιν.

Od. XIV, 455

469

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

114
134a
134d
221a
312
313a
315a3
317c
323b
323g
334

οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἑτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἴαλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἕντο,
σῖτον μέν σφιν ἀφεῖλε Μεσαύλιος,[1] οἱ δ' ἐπὶ κοῖτον
σίτου καὶ κρειῶν κεκορημένοι ἐσσεύοντο.

1) esclavo de Eumeo (ver Od. XIV, 449–452).

Od. XIV, 459a

470

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

312
317c
322
323e
341a
415
416d
423
445a

Νὺξ δ' ἄρ' ἐπῆλθε κακή, σκοτομήνιος· ὗε δ' ἄρα Ζεὺς
πάννυχος, αὐτὰρ ἄη Ζέφυρος μέγας αἰὲν ἐφυδρος.
τοῖς δ' Ὀδυσεὺς[1] μετέειπε, συβώτεω πειρητίζων,
εἴ πώς οἱ ἐκδὺς χλαῖναν πόροι, ἤ τιν' ἑταίρων
ἄλλον ἐποτρύνειεν, ἐπεί ἑο κήδετο λίην·
" κέκλυθι νῦν, Εὔμαιε καὶ ἄλλοι πάντες ἑταῖροι,
εὐξάμενός τι ἔπος ἐρέω· οἶνος γὰρ ἀνώγει
ἠλεός, ὅς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ μάλ' ἀεῖσαι
καί θ' ἁπαλὸν γελάσαι, καί τ' ὀρχήσασθαι ἀνῆκε,
καί τι ἔπος προέηκεν ὅ πέρ τ' ἄρρητον ἄμεινον.

1) en figura de πτωχός.

Od. XIV, 459b-462a

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

471

131a 131d 131i 212 221a

312 313a 315c2 317b 323g 415 417a 422 445b

Νὺξ δ' ἄρ' ἐπῆλθε κακή, σκοτομήνιος· ὗε δ' ἄρα Ζεὺς
πάννυχος, αὐτὰρ ἄη Ζέφυρος μέγας αἰὲν ἐφυδρος.
τοῖς δ' Ὀδυσεὺς μετέειπε, συβώτεω[1] πειρητίζων,
εἴ πώς οἱ ἐκδὺς χλαῖναν πόροι, ἤ τιν' ἑταίρων
ἄλλον ἐποτρύνειεν, ἐπεί ἑο κήδετο λίην·
" κέκλυθι νῦν, Εὔμαιε καὶ ἄλλοι πάντες ἑταῖροι,
εὐξάμενός τι ἔπος ἐρέω· οἶνος γὰρ ἀνώγει
ἠλεός, ὅς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ μάλ' ἀεῖσαι
καί θ' ἁπαλὸν γελάσαι, καί τ' ὀρχήσασθαι ἀνῆκε,
καί τι ἔπος προέηκεν ὅ πέρ τ' ἄρρητον ἄμεινον.

1) esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 460 -462b

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

472

131a 131d 212 221a

311b 313a 315c2 317b 415 417a 422 445b

Νὺξ δ' ἄρ' ἐπῆλθε κακή, σκοτομήνιος· ὗε δ' ἄρα Ζεὺς
πάννυχος, αὐτὰρ ἄη Ζέφυρος μέγας αἰὲν ἐφυδρος.
τοῖς δ' Ὀδυσεὺς μετέειπε, συβώτεω πειρητίζων,
εἴ πώς οἱ ἐκδὺς χλαῖναν πόροι, ἤ τιν' ἑταίρων
ἄλλον ἐποτρύνειεν, ἐπεί ἑο κήδετο λίην·
" κέκλυθι νῦν, Εὔμαιε καὶ ἄλλοι πάντες ἑταῖροι,
εὐξάμενός τι ἔπος ἐρέω· οἶνος γὰρ ἀνώγει
ἠλεός, ὅς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ μάλ' ἀεῖσαι
καί θ' ἁπαλὸν γελάσαι, καί τ' ὀρχήσασθαι ἀνῆκε,
καί τι ἔπος προέηκεν ὅ πέρ τ' ἄρρητον ἄμεινον.
(..."〉.

Od. XIV, 480

ESTATUTO

134a esclavo
134d liberto
otra dependencia x
212 473 incierto

311b
313b
315bId
317b
317c
341a
414a
417a

... νὺξ δ' ἄρ' ἐπῆλθε κακὴ Βορέαο πεσόντος, 475
πηγυλίς· αὐτὰρ ὕπερθε χιὼν γένετ' ἠΰτε πάχνη,
ψυχρή, καὶ σακέεσσι περιτρέφετο κρύσταλλος.
ἔνθ' ἄλλοι πάντες χλαίνας ἔχον ἠδὲ χιτῶνας,
εὗδον δ' εὔκηλοι, σάκεσιν εἰλυμένοι ὤμους·
αὐτὰρ ἐγὼ[1] χλαῖναν μὲν ἰὼν ἑτάροισιν ἔλειπον 480
ἀφραδίης, ἐπεὶ οὐκ ἐφάμην ῥιγωσέμεν ἔμπης,
ἀλλ' ἐπόμην σάκος οἷον ἔχων καὶ ζῶμα φαεινόν.

1) Odiseo en Troya.

Od. XIV, 503

ESTATUTO

esclavo
liberto
311c otra dependencia
317a 474 incierto
323e
341a

423

("...)

ὣς νῦν ἠβώοιμι βίη τέ μοι[1] ἔμπεδος εἴη·
δοίη κέν τις χλαῖναν ἐνὶ σταθμοῖσι συφορβῶν,[2]
ἀμφότερον, φιλότητι καὶ αἰδοῖ φωτὸς ἐῆος·
νῦν δέ μ' ἀτιμάζουσι κακὰ χροὶ εἵματ' ἔχοντα."

1) Odiseo en figura de πτωχός.
2) Eumeo y compañeros, esclavos de Odiseo.

Od. XIV, 504

ESTATUTO
esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

475

131a 131d 131g 131i 212 313a 315c2 317b 323g 341a 334 417a 445b

("...)
ὡς νῦν ἠβώοιμι βίη τέ μοι[1] ἔμπεδος εἴη·
δοίη κέν τις χλαῖναν ἐνὶ σταθμοῖσι συφορβῶν,[2]
ἀμφότερον, φιλότητι καὶ αἰδοῖ φώτος ἕῆος·
νῦν δέ μ' ἀτιμάζουσι κακὰ χροὶ εἵματ' ἔχοντα."

1) Odiseo en figura de πτωχός.
2) Eumeo y compañeros, esclavos de Odiseo.

Od. XIV, 507

ESTATUTO
esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

476

131a 131d 131i 312 313a 315c2 317b 317c 322 323c 323g 334 415 445b

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·[1]
" ὦ γέρον, αἶνος μέν τοι ἀμύμων, ὃν κατέλεξας,
οὐδέ τί πω παρὰ μοῖραν ἔπος νηκερδὲς ἔειπες·
τῷ οὔτ' ἐσθῆτος δευήσεαι οὔτε τευ ἄλλου, 510
ὧν ἐπέοιχ' ἱκέτην ταλαπείριον ἀντιάσαντα,
νῦν· ἀτὰρ ἠῶθέν γε τὰ σὰ ῥάκεα δνοπαλίξεις.
οὐ γὰρ πολλαὶ χλαῖναι ἐπημοιβοί τε χιτῶνες
ἐνθάδε ἔννυσθαι, μία δ' οἴη φωτὶ ἑκάστῳ.
(..."

1) esclavo de Odiseo.

Od. XIV, 508

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

311b
317c
323e

477

415
416f

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·
" ὦ γέρον[1], αἶνος μέν τοι ἀμύμων, ὃν κατέλεξας,
οὐδέ τί πω παρὰ μοῖραν ἔπος νηκερδὲς ἔειπες·
τῷ οὔτ' ἐσθῆτος δευήσεαι οὔτε τευ ἄλλου,
ὧν ἐπέοιχ' ἱκέτην ταλαπείριον ἀντιάσαντα,
νῦν· ἀτὰρ ἠῶθέν γε τὰ σὰ ῥάκεα δνοπαλίξεις.
οὐ γὰρ πολλαὶ χλαῖναι ἐπημοιβοί τε χιτῶνες
ἐνθάδε ἔννυσθαι, μία δ' οἵη φωτὶ ἑκάστῳ.
(...")

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XIV, 520

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

312
334

478

415
416d
423

Ὣς εἰπὼν[1] ἀνόρουσε, τίθει δ' ἄρα οἱ πυρὸς ἐγγὺς
εὐνήν, ἐν δ' οἴων τε καὶ αἰγῶν δέρματ' ἔβαλλεν.
ἔνθ' Ὀδυσεὺς[2] κατέλεκτ'· ἐπὶ δὲ χλαῖναν βάλεν αὐτῷ
πυκνὴν καὶ μεγάλην, ἣ οἱ παρεκέσκετ' ἀμοιβάς,
ἔννυσθαι ὅτε τις χειμὼν ἔκπαγλος ὄροιτο.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) en figura de πτωχός.

Od. XIV, 521

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

479

131a
131d
212
311c
313a
315c2
316b
317b
323c
323g
334
415

Ὣς εἰπὼν[2] ἀνόρουσε, τίθει δ' ἄρα οἱ πυρὸς ἐγγὺς
εὐνήν, ἐν δ' οἴων τε καὶ αἰγῶν δέρματ' ἔβαλλεν.
ἔνθ' Ὀδυσεὺς[2] κατέλεκτ'· ἐπὶ δὲ χλαῖναν βάλεν αὐτῷ
πυκνὴν καὶ μεγάλην, ἣ οἱ[1] παρεκέσκετ' ἀμοιβάς,
ἔννυσθαι ὅτε τις χειμὼν ἔκπαγλος ὄροιτο.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) en figura de πτωχός.

Od. XIV, 523 - 526

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

480

312
334
415
416d
423

~~*Ὣς ὁ μὲν ἔνθ' Ὀδυσεὺς*~~ *κοιμήσατο, τοὶ δὲ παρ' αὐτὸν*
ἄνδρες κοιμήσαντο νεηνίαι· οὐδὲ συβώτῃ
ἤνδανεν αὐτόθι κοῖτος, ὑῶν ἄπο κοιμηθῆναι,
ἀλλ' ὅ γ' ἄρ' ἔξω ἰὼν ὁπλίζετο· χαῖρε δ' Ὀδυσσεύς,
ὅττι ῥά οἱ βιότου περικήδετο νόσφιν ἐόντος.
πρῶτον μὲν ξίφος ὀξὺ περὶ στιβαροῖς βάλετ' ὤμοις,
ἀμφὶ δὲ χλαῖναν ἕέσσατ' ἀλεξάνεμον, μάλα πυκνήν,
ἂν δὲ νάκην ἕλετ' αἰγὸς ἐϋτρεφέος μεγάλοιο,
εἵλετο δ' ὀξὺν ἄκοντα, κυνῶν ἀλκτῆρα καὶ ἀνδρῶν.
βῆ δ' ἴμεναι κείων ὅθι περ σύες ἀργιόδοντες
πέτρῃ ὕπο γλαφυρῇ εὗδον, Βορέω ὑπ' ἰωγῇ.

1) en figura de πτωχός.

ESTATUTO

Od. XIV, 524a

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

481

131a 131d 212 311b 313a 315c2 317c 334 415

Ὣς ὁ μὲν ἔνθ' Ὀδυσεὺς κοιμήσατο, τοὶ δὲ παρ' αὐτὸν
ἄνδρες[1] κοιμήσαντο νεηνίαι· οὐδὲ συβώτῃ
ἤνδανεν αὐτόθι κοῖτος, ὑῶν ἄπο κοιμηθῆναι, 525
ἀλλ' ὅ γ' ἄρ' ἔξω ἰὼν ὁπλίζετο· χαῖρε δ' Ὀδυσσεύς,
ὅττι ῥά οἱ βιότου περικήδετο νόσφιν ἐόντος.
πρῶτον μὲν ξίφος ὀξὺ περὶ στιβαροῖς βάλετ' ὤμοις,
ἀμφὶ δὲ χλαῖναν ἕεσσατ' ἀλεξάνεμον, μάλα πυκνήν,
ἂν δὲ νάκην ἕλετ' αἰγὸς ἐϋτρεφέος μεγάλοιο, 530
εἵλετο δ' ὀξὺν ἄκοντα, κυνῶν ἀλκτῆρα καὶ ἀνδρῶν.
βῆ δ' ἴμεναι κείων ὅθι περ σύες ἀργιόδοντες
πέτρῃ ὕπο γλαφυρῇ εὗδον, Βορέω ὑπ' ἰωγῇ.

1) ἑταῖροι de Eumeo, esclavos de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XIV, 524b

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

482

111 131a 131b 131c 131d 131i

212 221a 313a 315c2 317c 321 322 323c 334 341a 415 417a 445b

Ὣς ὁ μὲν ἔνθ' Ὀδυσεὺς κοιμήσατο, τοὶ δὲ παρ' αὐτὸν
ἄνδρες κοιμήσαντο νεηνίαι· οὐδὲ συβώτῃ[1]
ἤνδανεν αὐτόθι κοῖτος, ὑῶν ἄπο κοιμηθῆναι, 525
ἀλλ" ὅ γ' ἄρ' ἔξω ἰὼν ὁπλίζετο· χαῖρε δ' Ὀδυσσεύς,
ὅττι ῥά οἱ βιότου περικήδετο νόσφιν ἐόντος.
πρῶτον μὲν ξίφος ὀξὺ περὶ στιβαροῖς βάλετ' ὤμοις,
ἀμφὶ δὲ χλαῖναν ἕεσσατ' ἀλεξάνεμον, μάλα πυκνήν,
ἂν δὲ νάκην ἕλετ' αἰγὸς ἐϋτρεφέος μεγάλοιο, 530
εἵλετο δ' ὀξὺν ἄκοντα, κυνῶν ἀλκτῆρα καὶ ἀνδρῶν.
βῆ δ' ἴμεναι κείων ὅθι περ σύες ἀργιόδοντες
πέτρῃ ὕπο γλαφυρῇ εὗδον, Βορέω ὑπ' ἰωγῇ.

1) esclavo de Odiseo.

H O M E R O

Odisea, XV

ESTATUTO

Od. XV, 25

134a esclavo ×
134b liberto
134c otra dependencia
134f 483 incierto
134h

212 ἀλλὰ σύ[1] γ' ἐλθὼν αὐτὸς ἐπιτρέψειας ἕκαστα
221a δμῳάων[2] ἥ τίς τοι ἀρίστη φαίνεται εἶναι,
311a εἰς ὅ κέ τοι φήνωσι θεοὶ κυδρὴν παράκοιτιν.
313a
315al
341a
342

414a
416d
417a

1) dice Atenea a Telémaco.
2) siervas de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XV, 37

114 esclavo
134a liberto
134d otra dependencia
134g 484 incierto 2

212 ("...)
221a

311b αὐτὰρ ἐπὴν πρώτην ακτὴν Ἰθάκης ἀφίκηαι,
313a νῆα μὲν ἐς πόλιν ὀτρῦναι καὶ πάντας ἑταίρους[1],
315bId αὐτὸς[2] δὲ πρώτιστα συβώτην εἰσαφικέσθαι,
341a ὅς τοι ὑῶν ἐπίουρος, ὁμῶς δέ τοι ἤπια οἶδεν.
342 ἔνθα δὲ νύκτ' ἀέσαι· τὸν δ' ὀτρῦναι πόλιν εἴσω
414a ἀγγελίην ἐρέοντα περίφρονι Πηνελοπείῃ,
οὕνεκά οἱ σῦς ἐσσι καὶ ἐκ Πύλου εἰλήλουθας".

1) remeros de Telémaco.
2) Telémaco.

Od. XV, 38

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

485

111
121
131a
131b
131c
131d
131g
131i
131j
212
221a
313a
315c2
315a7
322
323c
342
414a
416d
417b

("...)

αὐτὰρ ἐπὴν πρώτην ακτὴν Ἰθάκης ἀφίκηαι,
νῆα μὲν ἐς πόλιν ὀτρῦναι καὶ πάντας ἑταίρους,
αὐτὸς[1] δὲ πρώτιστα συβώτην[2] εἰσαφικέσθαι,
ὅς τοι ὑῶν ἐπίουρος, ὁμῶς δέ τοι ἤπια οἶδεν.
ἔνθα δὲ νύκτ' ἀέσαι· τὸν δ' ὀτρῦναι πόλιν εἴσω
ἀγγελίην ἐρέοντα περίφρονι Πηνελοπείῃ,
οὕνεκά οἱ σῦς ἐσσι καὶ ἐκ Πύλου εἰλήλουθας".

1) Telémaco.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XV, 76

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

486

114
134a
134c
134d
221a
311b
313a
314c
315a3
341a
344a
414a
416d
417a
421

ἀλλὰ μέν' εἰς ὅ κε δῶρα φέρων ἐπιδίφρια θείω
καλά, σὺ[1] δ' ὀφθαλμοῖσιν ἴδῃς, εἴπω δὲ γυναιξὶ[2]
δεῖπνον ἐνὶ μεγάροις τετυκτεῖν ἅλις ἔνδον ἐόντων.

1) habla Menelao a Telémaco.
2) dependientes de Menelao = δμωῇσιν (ver Od. XIV, 93).

Od. XV, 93

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

487

114
134a
134c
134d
212
311a
313a
315a3
341a
414a
417a

Αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος,
αὐτίκ' ἄρ' ᾗ ἀλόχῳ ἠδὲ δμῳῇσι κέλευσε
δεῖπνον ἐνὶ μεγάροις τετυκεῖν ἅλις ἔνδον ἐόντων.

Od. XV, 95

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

488

114
124
134a
134c
134d
212
221a
312
313a
314a
314c
315a3
317c
341a
414a

ἀγχίμολον δέ οἱ ἦλθε Βοηθοΐδης Ἐτεωνεύς[1],
ἀνστὰς ἐξ εὐνῆς, ἐπεὶ οὐ πολὺ ναῖεν ἀπ' αὐτοῦ·
τὸν πῦρ κῆαι ἄνωγε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος
ὀπτῆσαί τε κρεῶν· ὁ δ' ἄρ' οὐκ ἀπίθησεν ἀκούσας.

1) θεράπων de Menelao.

Od. XV, 135

489

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

114
134a
134c
134d
221a
311a
313a
315a3
323f
344b
414a

χέρνιβα δ' ἀμφίπολος[1] προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσείῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι· παρὰ δέ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.

1) dependientes de Menelao.

Od. XV, 138

490

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

114
134a
134b
134c
134d
134h
134i
221a
313a
315a3
317d
323f
344b
413a
414a

σῖτον δ' αἰδοίη ταμίη[1] παρέθηκε φέρουσα,
εἴδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων·
πὰρ δὲ Βοηθοΐδης κρέα δαίετο καὶ νέμε μοίρας·

1) sierva de Menelao.

Od. XV, 140

491

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

114
134a
134c
134d
221a
311c
312
313a
314c
315a3
323f
344b
414a

σῖτον δ' αἰδοίη ταμίη παρέθηκε φέρουσα,
εἴδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων·
πὰρ δὲ Βοηθοΐδης[1] κρέα δαίετο καὶ νέμε μοίρας·

1) Eteoneo, θεράπων de Menelao.

Od. XV, 209

492

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

134a
134d
134g
212
221a
311b
313b
315bId
341b
417b

καί μιν ἐποτρύνων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα[1]·
"σπουδῇ νῦν ἀνάβαινε κέλευέ τε πάντας ἑταίρους[2],
πρὶν ἐμὲ οἶκαδ' ἱκέσθαι ἀπαγγεῖλαί τε γέροντι.
εὖ γὰρ ἐγὼ τόδε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν·
οἷος κείνου θυμὸς ὑπέρβιος, οὔ σε μεθῆσει,
ἀλλ' αὐτὸς καλέων δεῦρ' εἴσεται, οὐδέ ἑ φημι
ἆψ ἰέναι κενεόν· μάλα γὰρ κεχολώσεται ἔμπης".

1) Pisístrato, hijo de Nestor, a Telémaco.
2) remeros de Telémaco.

Od. XV, 217 -218

ESTATUTO

493

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

114
124
134a
134d
134d
134g
212
221a
311b
313b
315bId
317c
323c
341a

Τηλέμαχος δ' ἑτάροισιν ἐποτρύνας ἐκέλευσεν·
"ἐγκοσμεῖτε τὰ τεύχε', ἑταῖροι, νηὶ μελαίνῃ,
αὐτοί τ' ἀμβαίνωμεν, ἵνα πρήσσωμεν ὁδοῖο".
Ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο,
αἶψα δ' ἄρ' εἰσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθῖζον.

§ 218 τεύχ' ἐμοὶ ἐρίηρες ἑταῖροις **b.**

Od. XV, 225

ESTATUTO

494

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134e
134i
212
221a
313a
314c
314d
332
342
423
432

... σχεδόθεν δέ οἱ ἦλυθεν ἀνὴρ
τηλεδαπός, φεύγων ἐξ Ἄργεος ἄνδρα κατακτάς,
μάντις[1]· ~~ἀτὰρ γενεήν γε~~ Μελάνποδος ἔκγονος ἦεν,
ὃς πρὶν μέν ποτ' ἔναιε Πύλῳ ἔνι, μήτερι μήλων,
ἀφνειὸς Πυλίοισι μέγ' ἔξοχα δώματα ναίων·
δὴ τότε γ' ἄλλων δῆμον ἀφίκετο, πατρίδα φεύγων
Νηλέα τε μεγάθυμον, ἀγαυότατον ζωόντων,
ὅς οἱ χρήματα πολλὰ τελεσφόρον εἰς ἐνιαυτὸν
εἶχε βίη. ὁ δὲ τῆος ἐνὶ μεγάροις φυλάκοιο
δεσμῷ ἐν ἀργαλέῳ δέδετο, κρατερ' ἄλγεα πάσχων
εἵνεκα Νηλῆος κούρης ἄτης τε βαρείης,
τήν οἱ ἐπὶ φρεσὶ θῆκε θεὰ δασπλῆτις Ἐρινύς.

1)Meleagro (ver ficha 306: Od. XI, 291)

Od. XV, 262

ESTATUTO

134a esclavo
134g liberto
otra dependencia
221a 495 incierto 2

311b
313b
315bId
417b

καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα[1]·
"ὦ φίλ', ἐπεί σε θύοντα κιχάνω τῷδ' ἐνὶ χώρῳ,
λίσσομ' ὑπὲρ θυέων καὶ δαίμονος, αὐτὰρ ἔπειτα
σῆς τ' αὐτοῦ κεφαλῆς καὶ ἑταίρων, οἵ τοι ἕπονται,
εἰπέ μοι εἰρομένῳ νημερτέα μηδ' ἐπικεύσῃς·
τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἠδὲ τοκῆες;".

1) Teoclimeno, hijo de Polifides, a Telémaco.

Od. XV, 269

ESTATUTO

114
134a esclavo
134g liberto
otra dependencia
212 496 incierto 2
221a

311b
313b
315bId
341a
414a
417a

Τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
"τιογὰρ ἐγώ τοι, ξεῖνε, μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.
ἐξ Ἰθάκης γένος εἰμί, πατὴρ δέ μοι ἐστιν Ὀδυσσεύς,
εἴ ποτ' ἔνη· νῦν δ' ἤδη ἀπέφθιτο λυγρῷ ὀλέθρῳ.
τοὔνεκα νῦν ἑτάρους τε λαβὼν καὶ νῆα μέλαιναν
ἦλθον πευσόμενος πατρὸς δὴν οἰχομένοιο".

ESTATUTO

Od. XV, 274

212 esclavo
liberto
311c otra dependencia x
313b 497 incierto
314a

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε Θεοκλύμενος θεοειδής·
"οὕτω τοι καὶ ἐγὼν ἐκ πατρίδος, ἄνδρα κατακτὰς
ἔμφυλον· πολλοὶ δὲ κασίγνητοί τε ἔται τε
Ἄργος ἀν' ἱππόβοτον, μέγα δὲ κρατέουσιν Ἀχαιῶν.
τῶν ὑπαλευάμενος θάνατον καὶ κῆρα μέλαιναν
φεύγω, ἐπεί νύ μοι κατ' ἀνθρώπους ἀλάλησθαι.
(...").

§ 274 ἀχαιοί b e : ἐπειοί P³.

ESTATUTO

Od. XV, 287

114 esclavo
124 liberto
134a otra dependencia
134b 498 incierto 2
134c
134d
134g

Τηλέμαχος δ' ~~ἑτάροισιν~~ ἐποτρύνας ἐκέλευσεν
212 ὅπλων ἅπτεσθαι· τοὶ δ' ἐσσυμένως ἐπίθοντο.
221a ἰστὸν δ' εἰλάτινον κοίλης ἔντοσθε μεσόδμης
311b στῆσαν ἀείραντες, κατὰ δὲ προτόνοισιν ἔδησαν,
313b ἕλκον δ' ἰστία λευκὰ ἐϋστρέπτοισι βοεῦσι.
315bId
341a

Od. XV, 301a-304a

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

499

134a
134g
312
317c
322
323e
341a
415

Τὼ δ' αὖτ' ἐν ~~κλισίῃ 'Οδυσεὺς~~[1] καὶ δῖος ὑφορβὸς
δορπείτην· παρὰ δέ σφιν ἐδόρπεον ἀνέρες ἄλλοι.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖς δ' Ὀδυσεὺς μετέειπε, συβώτεω πειρητίζων,
ἦ μιν ἔτ' ἐνδυκέως φιλέοι μεῖναί τε κελεύοι 305
αὐτοῦ ἐνὶ σταθμῷ, ἦ ὀτρύνειε πόλινδε·
"κέκλυθι νῦν, Εὔμαιε, καὶ ἄλλοι πάντες ἑταῖροι·
ἠῶθεν προτὶ ἄστυ λιλαίομαι ἀπονέεσθαι
πτωχεύσων, ἵνα μή σε κατατρύχω καὶ ἑταίρους.
(...").

1) en figura de πτωχός.

Od. XV, 301b-304b-307a

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

500

111
131a
131b
131d
131g
131h
131i
212
221a
312
313a
315c2
317c
317d
323e
341a
413a
415
417a

Τὼ δ' αὖτ' ἐν κλισίῃ Ὀδυσεὺς καὶ δῖος ὑφορβὸς[1]
δορπείτην· παρὰ δέ σφιν ἐδόρπεον ἀνέρες ἄλλοι.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖς δ' Ὀδυσεὺς μετέειπε, συβώτεω πειρητίζων,
ἦ μιν ἔτ' ἐνδυκέως φιλέοι μεῖναί τε κελεύοι 305
αὐτοῦ ἐνὶ σταθμῷ, ἦ ὀτρύνειε πόλινδε·
"κέκλυθι νῦν, Εὔμαιε, καὶ ἄλλοι πάντες ἑταῖροι·
ἠῶθεν προτὶ ἄστυ λιλαίομαι ἀπονέεσθαι
πτωχεύσων, ἵνα μή σε κατατρύχω καὶ ἑταίρους.
(...").

1) esclavo de Odiseo.

Od. XV, 302 - 307b-309b

501

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

131a
131d
212
221a
311b
313a
314c
315c2
317c
323e
341a
413a
415
417a

Τὼ δ' αὖτ' ἐν κλισίῃ Ὀδυσεὺς καὶ δῖος ὑφορβὸς
δορπείτην· παρὰ δέ σφιν ἐδόρπεον ἀνέρες[1] ἄλλοι.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖς δ' Ὀδυσεὺς μετέειπε, συβώτεω πειρητίζων,
ἦ μιν ἔτ' ἐνδυκέως φιλέοι μεῖναί τε κελεύοι 305
αὐτοῦ ἐνὶ σταθμῷ, ἦ ὀτρύνειε πόλινδε·
"κέκλυθι νῦν, Εὔμαιε, καὶ ἄλλοι πάντες ἑταῖροι·
ἠῶθεν προτὶ ἄστυ λιλαίομαι ἀπονέεσθαι
πτωχεύσων, ἵνα μή σε κατατρύχω καὶ ἑταίρους.
(...").

1) esclavos de Odiseo, compañeros de Eumeo.

Od. XV, 309a

501bis

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia X
incierto

311c
416d

Τὼ δ' αὖτ' ἐν κλισίῃ Ὀδυσεὺς καὶ δῖος ὑφορβὸς
δορπείτην· παρὰ δέ σφιν ἐδόρπεον ἀνέρες ἄλλοι.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖς δ' Ὀδυσεὺς μετέειπε, συβώτεω πειρητίζων,
ἦ μιν ἔτ' ἐνδυκέως φιλέοι μεῖναί τε κελεύοι 305
αὐτοῦ ἐνὶ σταθμῷ, ἦ ὀτρύνειε πόλινδε·
"κέκλυθι νῦν, Εὔμαιε, καὶ ἄλλοι πάντες ἑταῖροι·
ἠῶθεν προτὶ ἄστυ λιλαίομαι ἀπονέεσθαι
πτωχεύσων, ἵνα μή σε κατατρύχω καὶ ἑταίρους.
(...").

Od. XV, 317

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

311c
323f
423

502

("...)
αἶψά κεν εὖ δρώοιμι[1] μετὰ σφίσιν ἄσσ' ἐθέλοιεν.
ἐκ γάρ τοι ἐρέω, σὺ δὲ σύνθεο καὶ μευ ἄκουσον·
Ἑρμείαο ἔκητι διακτόρου, ὅς ῥά τε πάντων
ἀνθρώπων ἔργοισι χάριν καὶ κῦδος ὀπάζει, 320
δρηστοσύνῃ οὐκ ἄν μοι ἐρίσειε βροτὸς ἄλλος,
πῦρ τ' εὖ νηῆσαι διά τε ξύλα δανὰ κεάσσαι,
δαιτρεῦσαί τε καὶ ὀπτῆσαι καὶ οἰνοχοῆσαι,
οἷά τε τοῖς ἀγαθοῖσι παραδρώωσι χέρηες.

1) habla Odiseo, en figura de πτωχός, a Eumeo, porquero.

Od. XV, 321

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

311c
323f
423

503

("...)
αἶψά κεν εὖ δρώοιμι[1] μετὰ σφίσιν ἄσσ' ἐθέλοιεν.
ἐκ γάρ τοι ἐρέω, σὺ δὲ σύνθεο καὶ μευ ἄκουσον·
Ἑρμείαο ἔκητι διακτόρου, ὅς ῥά τε πάντων
ἀνθρώπων ἔργοισι χάριν καὶ κῦδος ὀπάζει, 320
δρηστοσύνῃ οὐκ ἄν μοι ἐρίσειε βροτὸς ἄλλος,
πῦρ τ' εὖ νηῆσαι διά τε ξύλα δανὰ κεάσσαι,
δαιτρεῦσαί τε καὶ ὀπτῆσαι καὶ οἰνοχοῆσαι,
οἷά τε τοῖς ἀγαθοῖσι παραδρώωσι χέρηες.

1) Habla Odiseo, en figura de πτωχός, a Eumeo, porquero.

Od. XV, 324

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

311c
323f
423

504

("...)
αἶψά κεν εὖ δρώοιμι[1] μετὰ σφίσιν ἄσσ' ἐθέλοιεν.
ἐκ γάρ τοι ἐρέω, σὺ δὲ σύνθεο καὶ μευ ἄκουσον·
Ἑρμείαο ἔκητι διακτόρου, ὅς ῥά τε πάντων
ἀνθρώπων ἔργοισι χάριν καὶ κῦδος ὀπάζει,
δρηστοσύνῃ οὐκ ἄν μοι ἐρίσειε βροτὸς ἄλλος,
πῦρ τ' εὖ νηῆσαι διά τε ξύλα δανὰ κεάσσαι,
δαιτρεῦσαί τε καὶ ὀπτῆσαι καὶ οἰνοχοῆσαι,
οἷά τε τοῖς ἀγαθοῖσι παραδρώωσι χέρηες.

1) habla Odiseo, en figura de πτωχός, a Eumeo, porquero.

Od. XV, 325

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
131d
131i
312
313a
315c2
323g
415
445b

505

Τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφης, ~~Εὔμαιε συβῶτα~~[1].
"ὦ μοι, ξεῖνε, τίη τοι ἐνὶ φρεσὶ τοῦτο νόημα
ἔπλετο; ἦ σύ γε πάγχυ λιλαίεαι αὐτόθ' ὀλέσθαι,
εἰ δὴ μνηστήρων ἐθέλεις καταδῦναι ὅμιλον,
τῶν ὕβρις τε βίη τε σιδήρεον οὐρανὸν ἵκει.
(...").

1) esclavo de Odiseo.

ESTATUTO

Od. XV, 326

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

506

311b
317c

415
416c
423

Τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·
"ὤ μοι, ξεῖνε[1], τίη τοι ἐνὶ φρεσὶ τοῦτο νόημα
ἔπλετο; ἦ σύ γε πάγχυ λιλαίεαι αὐτόθ' ὀλέσθαι,
εἰ δὴ μνηστήρων ἐθέλεις καταδῦναι ὅμιλον,
τῶν ὕβρις τε βίη τε σιδήρεον οὐρανὸν ἵκει.
(...").

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

ESTATUTO

Od. XV, 330

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 1

507

114
134a
134c
134d
134j

212
221a
311b
313a
315a1
316a
317a
317b
317c
323c
334

("...)
οὔ τοι τοιοίδ' εἰσὶν ὑποδρηστῆρες[1] ἐκείνων,
ἀλλὰ νέοι, χλαίνας εὖ εἱμένοι ἠδὲ χιτῶνας,
αἰεὶ δὲ λιπαροὶ κεφαλὰς καὶ καλὰ πρόσωπα,
οἵ σφιν ὑποδρώωσιν· ἐΰξεστοι δὲ τράπεζαι
σίτου καὶ κρειῶν ἠδ' οἴνου βεβρίθασιν.
(...").

414a
421
422
445b

1) dependientes de los pretendientes.

Od. XV, 333

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 1

508

114
134a
134c
134d
134j
212
221a
311c
313a
315a1
316a
317a
317b
317c
323c
334
414a
421
422
445b

("...)
οὔ τοι τοιοίδ' εἰσὶν ὑποδρηστῆρες ἐκείνων,
ἀλλὰ νέοι, χλαίνας εὖ εἱμένοι ἠδὲ χιτῶνας,
αἰεὶ δὲ λιπαροὶ κεφαλὰς καὶ καλὰ πρόσωπα,
οἵ σφιν ὑποδρώωσιν[1]· εὔξεστοι δὲ τράπεζαι
σίτου καὶ κρειῶν ἠδ' οἴνου βεβρίθασιν.
(...").

1) dependientes de los pretendientes.

Od. XV, 336a

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

509

131a
131d
311c
313a
315c2
317c
322
323g
415
444a
445a
445b

("...)
ἀλλὰ μέν'· οὐ γάρ τίς τοι ἀνιᾶται παρεόνται,
οὔτ' ἐγὼ[1] οὔτε τις ἄλλος ἑταίρων, οἵ μοι ἔασιν.
αὐτὰρ ἐπὴν ἔλθῃσιν Ὀδυσσῆος φίλος υἱός,
κεῖνός σε χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα ἕσσει,
πέμψει δ' ὅππῃ σε κραδίη θυμός τε κελεύει".

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XV, 336b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

510

131a
131d
311b
313a
315c
317c
415
416c

("...)
ἀλλὰ μέν'· οὐ γάρ τίς τοι ἀνιᾶται παρεόνται,
οὔτ' ἐγὼ οὔτε τις ἄλλος ἑταίρων[1], οἵ μοι ἔασιν.
αὐτὰρ ἐπὴν ἔλθῃσιν Ὀδυσσῆος φίλος υἱός,
κεῖνός σε χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα ἕσσει,
πέμψει δ' ὅππῃ σε κραδίη θυμός τε κελεύει".

1) ayudantes de Eumeo, esclavos.

Od. XV, 338

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

511

311c
317b
415
423

("...)
ἀλλὰ μέν'· οὐ γάρ τίς τοι ἀνιᾶται παρεόνται,
οὔτ' ἐγὼ οὔτε τις ἄλλος ἑταίρων , οἵ μοι ἔασιν.
αὐτὰρ ἐπὴν ἔλθῃσιν Ὀδυσσῆος φίλος υἱός,
κεῖνός σε[1] χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματα ἕσσει,
πέμψει δ' ὅππῃ σε κραδίη θυμός τε κελεύει".

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XV, 340

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

512

312
317c
317d
415
423
445b

Τόν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς[1]·
"αἴθ' οὕτως, Εὔμαιε , φίλος Διὶ πατρὶ γένοιο
ὡς εμοί, ὅττι μ' ἔπαυσας ἄλης καὶ ὀϊζύος αἰνῆς.
πλαγκτοσύνης δ' οὐκ ἔστι κακώτερον ἄλλο βροτοῖσιν·
(...").

1) en figura de πτωχός.

Od. XV, 341

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

513

131a
131h
312
313a
323g
341a
415
445b

Τόν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·
"αἴθ' οὕτως, Εὔμαιε[1], φίλος Διὶ πατρὶ γένοιο
ὡς εμοί, ὅττι μ' ἔπαυσας ἄλης καὶ ὀϊζύος αἰνῆς.
πλαγκτοσύνης δ' οὐκ ἔστι κακώτερον ἄλλο βροτοῖσιν·
(...").

1) esclavo de Odiseo.

Od. XV, 351

514

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

111
131a
131c
131d
131i

212
221a
313a
315c2
316a
317b
317c
317d
321
322
323c
334
341a
417a
444a
445b
453

Τὸν[1]δ' αὖτε προσέειπε συβώτης,[2] ὄρχαμος ἀνδρῶν·
"τοιγὰρ ἐγώ τοι, ξεῖνε, μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.
Λαέρτης μὲν ἔτι ζώει, Διὶ δ' εὔχεται αἰεὶ
θυμὸν ἀπὸ μελέων φθίσθαι οἷς ἐν μεγάροισιν·
ἐκπάγλως γὰρ παιδὸς ὀδύρεται οἰχομένοιο
κουριδίης τ' ἀλόχοιο δαίφρονος, ἥ ἑ μάλιστα
ἤκαχ' ἀποφθιμένη καὶ ἐν ὠμῷ γήραϊ θῆκεν.
ἡ δ' ἄχεϊ οὗ παιδὸς ἀπέφθιτο κυδαλίμοιο,
λευγαλέῳ θανάτῳ, ὡς μὴ θάνοι ὅς τις ἐμοί γε
ἐνθάδε ναιετάων φίλος εἴη καὶ φίλα ἔρδοι.
ὄφρα μὲν οὖν δὴ κείνη ἔην, ἀχέουσά περ ἔμπης,
τόφρα τί μοι φίλον ἔσκε μεταλλῆσαι καὶ ἐρέσθαι,
οὕνεκά μ' αὐτὴ θρέψεν ἅμα Κτιμένῃ ταυυπέπλῳ,
θυγατέρ' ἰφθίμῃ, τὴν ὀπλοτάτην τέκε παίδων·
τῇ ὁμοῦ ἐτρεφόμην, ὀλίγον δέ τί μ' ἧσσον ἐτίμα.
αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ἦβην πολυήρατον ἱκόμεθ' ἄμφω,
...

Od. XV, 351

514continuación

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

...
τὴν μὲν ἔπειτα Σάμηνδ' ἔδοσαν καὶ μυρί' ἔλοντο,
αὐτὰρ ἐμὲ χλαίνάν τε χιτῶνά τε εἵματ' ἐκείνη
καλὰ μάλ' ἀμφιέσασα, ποσὶν δ' ὑποδήματα δοῦσα
ἀγρόνδε προΐαλλε· φίλει δέ με κηρόθι μᾶλλον.
νῦν δ' ἤδη τούτων ἐπιδεύομαι· ἀλλά μοι αὐτῷ
ἔργον ἀέξουσιν μάκαρες θεοὶ ᾧ ἐπιμίμνω·
τῶν ἔφαγόν τ' ἔπιόν τε καὶ αἰδοίοισιν ἔδωκα.
ἐκ δ' ἄρα δεσποίνης οὐ μείλιχον ἔστιν ἀκοῦσαι
οὔτ' ἔπος οὔτε τι ἔργον, ἐπεὶ κακὸν ἔμπεσεν οἴκῳ,
ἄνδρες ὑπερφίαλοι· μέγα δὲ δμῶες χατέουσιν
ἀντία δεσποίνης φάσθαι καὶ ἕκαστα πυθέσθαι
καὶ φαγέμεν πιέμεν τε, ἔπειτα δὲ καί τι φέρεσθαι
ἀγρόνδ', οἷά τε θυμὸν ἀεὶ δμώεσσιν ἰαίνει."

1) Odiseo, en figura de πτωχός.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XV, 352

ESTATUTO

311b esclavo
liberto
416c otra dependencia
423 515 incierto

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε συβώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν·
"τοιγὰρ ἐγώ τοι, ξεῖνε[1], μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω.
(...").

1) Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XV, 376 - 379

ESTATUTO

111 esclavo ×
131a liberto
131b otra dependencia
131g 516 incierto
131i

212 ("...) ... μέγα δὲ δμῶες χατέουσιν
221a ἀντία δεσποίνης φάσθαι καὶ ἕκαστα πύθεσθαι
311a καὶ φαγέμεν πιέμεν τε, ἔπειτα δὲ καὶ τι φέρεσθαι
313a ἀγρόνδ', οἷά τε θυμὸν ἀεὶ δμώεσσιν ἰαίνει".
315a1
317c
317d
322
323c
334
341a 1) habla Eumeo, esclavo de Odiseo, a Odiseo, en figura de πτωχός.
422
444a § 379 ἀεὶ δμώεσσιν b c h i j k : ἐνὶ στήθεσσιν cet.
445b ιαινειν schol Pap Amh.

Od. XV, 380

ESTATUTO
esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

517

312
317d
415
417a
423
445b

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις ~~Ὀδυσσεύς~~[1]· 380
"ὦ πόποι, ὡς ἄρα τυτθὸς ἐών, Εὔμαιε συβῶτα[2],
πολλὸν ἀπεπλάγχθης σῆς πατρίδος ἠδὲ τοκήων.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἶπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ἠὲ διεπράθετο πτόλις ἀνδρῶν εὐρυάγυια,
ἦ ἐνὶ ναιετάασκε πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ, 385
ἦ σέ γε μουνωθέντα παρ' οἰέσιν ἢ παρὰ βουσὶν
ἄνδρες δυσμενέες νηυσὶν λάβον ἠδ' ἐπέρασσαν
τοῦδ' ἀνδρὸς πρὸς δώμαθ', ὁ δ' ἄξιον ὧνον ἔδωκε".

1) en figura de πτωχός.
2) esclavo de Odiseo.

Od. XV, 381

ESTATUTO
esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

518

131a
131e
131i
211a
212
221a
312
313a
314d
315c2
317c
414a
417a
445b

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς[1]· 380
"ὦ πόποι, ὡς ἄρα τυτθὸς ἐών, Εὔμαιε συβῶτα[2],
πολλὸν ἀπεπλάγχθης σῆς πατρίδος ἠδὲ τοκήων.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἶπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ἠὲ διεπράθετο πτόλις ἀνδρῶν εὐρυάγυια,
ἦ ἐνὶ ναιετάασκε πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ, 385
ἦ σέ γε μουνωθέντα παρ' οἰέσιν ἢ παρὰ βουσὶν
ἄνδρες δυσμενέες νηυσὶν λάβον ἠδ' ἐπέρασσαν
τοῦδ' ἀνδρὸς πρὸς δώμαθ', ὁ δ' ἄξιον ὧνον ἔδωκε".

1) en figura de πτωχός.
2) esclavo de Odiseo.

Od. XV, 387

519

ESTATUTO

esclavo X
liberto
otra dependencia
incierto

211a
311c
412

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"ὦ πόποι, ὡς ἄρα τυτθὸς ἐών, Εὔμαιε συβῶτα,
πολλὸν ἀπεπλάγχθης σῆς πατρίδος ἠδὲ τοκήων.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ἠὲ διεπράθετο πτόλις ἀνδρῶν εὐρυάγυια,
ἦ ἐνὶ ναιετάασκε πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ;
ἦ σέ γε μουνωθέντα παρ' οἰέσιν ἢ παρὰ βουσὶν
ἄνδρες δυσμενέες νηυσὶν λάβον ἠδ' ἐπέρασσαν
τοῦδ' ἀνδρὸς πρὸς δώμαθ', ὁ δ' ἄξιον ὧνον ἔδωκε".

Od. XV, 388

520

ESTATUTO

esclavo X
liberto
otra dependencia
incierto

211a
311c
412

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"ὦ πόποι, ὡς ἄρα τυτθὸς ἐών, Εὔμαιε συβῶτα,
πολλὸν ἀπεπλάγχθης σῆς πατρίδος ἠδὲ τοκήων.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ἠὲ διεπράθετο πτόλις ἀνδρῶν εὐρυάγυια,
ἦ ἐνὶ ναιετάασκε πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,
ἦ σέ γε μουνωθέντα παρ' οἰέσιν ἢ παρὰ βουσὶν
ἄνδρες δυσμενέες νηυσὶν λάβον ἠδ' ἐπέρασσαν
τοῦδ' ἀνδρὸς πρὸς δώμαθ', ὁ δ' ἄξιον ὧνον ἔδωκε".

Od. XV, 389

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

521

131a
131i
313a
315c2
323g
415
416c

Τὸν δ' αὖτε προσέεπε συβώτης[1], ὄρχαμος ἀνδρῶν·
"ξεῖν' , ἐπεὶ ἦρ δὴ ταῦτά μ' ἀνείρεαι ἠδὲ μεταλλᾷς,
σιγῇ νῦν ξυνίει καὶ τέρπεο, πῖνέ τε οἶνον
ἡμενος. ... (...").

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XV, 390

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

522

311b
415
416c
423

Τὸν δ' αὖτε προσέεπε συβώτης , ὄρχαμος ἀνδρῶν·
"ξεῖν'[1], ἐπεὶ ἦρ δὴ ταῦτά μ' ἀνείρεαι ἠδὲ μεταλλᾷς,
σιγῇ νῦν ξυνίει καὶ τέρπεο, πῖνέ τε οἶνον
ἡμενος. ... (...").

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XV, 395

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

523

134a 134b 134c 134d 134g

τῶν δ' ἄλλων ὅτινα[1] κραδίη καὶ θυμὸς ἀνώγει, 221a
εὐδέτω ἐξελθών· ἅμα δ' ἠοῖ φαινομένηφι
δειπνήσας ἁμ' ὕεσσιν ἀνακτορίῃσιν ἐπέσθω. 311c 313a 315c2 317c 321

445b

1) dependientes de Odiseo, compañeros de Eumeo.

Od. XV, 413

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

524

311c 313a 314a 314c 315c2

Νῆσός τις Συρίη κικλήσεται, εἴ που ἀκούεις, 403
Ὀρτυγίης καθύπερθεν, ὅθι τροπαὶ ἠελίοιο,
...
τῆσιν δ' ἀμφοτέρῃσι πατὴρ ἐμὸς[1] ἐμβασίλευε, 413
Κτήσιος Ὀρμενίδης, ἐπιείκελος ἀθανάτοισιν.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo (comienza la historia de Eumeo).

Od. XV, 417

525

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

114 124 134a 134b 134h 212 221a 311b 313a 314b 314c 315a2 317a 322 323f 335b 342 445b

Ἔνθα δὲ Φοίνικες ναυσίκλυτοι ἦλυθον ἄνδρες,
πρῶται, μυρί' ἄγοντες ἀθύματα νηὶ μελαίνῃ.
ἔσκε δὲ πατρὸς ἐμοῖο γυνὴ[1] Φοίνισσ' ἐνὶ οἴκῳ,
καλή τε μεγάλη τε καὶ ἀγλαὰ ἔργα ἰδυῖα·
τὴν δ' ἄρα Φοίνικες πολυπαίπαλοι ἠπερόπευον.
πλυνούσῃ τις πρῶτα μίγη κοίλῃ παρὰ νηΐ
εὐνῇ καὶ φιλότητι, τά τε φρένας ἠπεροπεύει
θηλευτέρῃσι γυναιξί, καὶ ἥ κ' εὐεργὸς ἔῃσιν.

1) esclava en casa de Eumeo.

Od. XV, 424

526

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

134a 211a 212 221a 311c 313a 314c 314d 315a2 342 412a 432

ἣ[1] δὲ μάλ' αὐτίκα πατρὸς ἐπείφραδον ὑψερεφὲς δῶ·
'ἐκ μὲν Σιδῶνος πολυχάλκου εὔχομαι εἶναι,
κούρη δ' εἶμ' Ἀρύβαντος ἐγὼ ῥυδὸν ἀφνειοῖο·
ἀλλά μ' ἀνήρπαξαν Τάφιοι ληΐστορες ἄνδρες
ἀγρόθεν ἐρχομένην, πέρασαν δέ τε δεῦρ' ἀγάγοντες
τοῦδ' ἀνδρὸς πρὸς δώματθ'· ὁ δ' ἄξιον ὦνον ἔδωκε'.

1) sierva en casa de Eumeo.

Od. XV, 427 - 428 - 429

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

211a
311c
314d
412a

527

ἡ[1] δὲ μάλ' αὐτίκα πατρὸς ἐπείφραδον ὑψερεφὲς δῶ·
'ἐκ μὲν Σιδῶνος πολυχάλκου εὔχομαι εἶναι,
κούρη δ' εἶμ' Ἀρύβαντος ἐγὼ ῥυδὸν ἀφνειοῖο·
ἀλλά μ' ἀνήρπαξαν Τάφιοι ληΐστορες ἄνδρες
ἀγρόθεν ἐρχομένην, πέρασαν δέ τε δεῦρ' ἀγάγοντες
τοῦδ' ἀνδρὸς πρὸς δώματθ'· ὁ δ' ἄξιον ὧνον ἔδωκε'.

1) sierva en casa de Eumeo.

Od. XV, 434

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
311b
313a
314c
315a2
322
323f
324a
335b
342
443
445b

528

Τὴν δ' αὖτε προσέειπεν ἀνήρ, ὃς ἐμίσγετο λάθρῃ·
'ἦ ῥά κε νῦν πάλιν αὖτις ἄμ' ἡμῖν οἴκαδ' ἔποιο,
ὄφρα ἴδῃ πατρὸς καὶ μητέρος ὑψερεφὲς δῶ
αὐτούς τ'; ἦ γὰρ ἔτ' εἰσὶ καὶ ἀφνειοὶ καλέονται.'
Τὸν δ' αὖτε προσέειπε γυνὴ καὶ ἀμείβετο μύθῳ·
'εἴη κεν καὶ τοῦτ', εἴ μοι ἐθέλοιτέ γε, ναῦται,
ὅρκῳ πιστωθῆναι ἀπήμονά μ' οἴκαδ' ἀπάξειν.'
Ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπόμνυον ὡς ἐκέλευεν.

1) sierva en casa de Eumeo.

Od. XV, 439

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

529

134a 134d 134g 212 221a 311b 313a 314c 315a2 321 323f 332 444a 445a

αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ὅμοσάν τε τελεύτησάν τε τὸν ὅρκον,
τοῖς δ' αὖτις μετέειπε γυνὴ καὶ ἀμείβετο μύθῳ·
'σιγῇ νῦν, μή τίς με προσαυδάτω ἐπέεσσιν 44º
ὑμετέρων ἑτάρων, ξυμβλήμενος ἢ ἐν ἀγυιῇ
ἤ που ἐπὶ κρήνῃ· μή τις ποτὶ δῶμα γέροντι
ἐλθὼν ἐξείπῃ, ὁ δ' ὀϊσάμενος καταδήσῃ
δεσμῷ ἐν ἀργαλέῳ, ὑμῖν δ' ἐπιφράσσετ' ὄλεθρον.
(..."〉.

1) sierva en casa de Eumeo.

Od. XV, 447 - 449

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

530

134a 134d 134g 212 221a 311c 313a 315a2 317c 321 322 323c 323f 361 443 444a 445a

('...)
ἀλλ' ἔχετ' ἐν φρεσὶ μῦθον, ἐπείγετε δ' ὦνον ὀδαίων.
ἀλλ' ὅτε κεν δὴ νηῦς πλείη βιότοιο γένηται,
ἀγγελίη μοι[1] ἔπειτα θοῶς ἐς δώμαθ' ἱκέσθω·
οἷσω γὰρ καὶ χρυσόν, ὅτις χ' ὑποχείριος ἔλθῃ·
καὶ δέ κεν ἄλλ' ἐπίβαθρον ἐγὼν ἐθέλουσά γε δοίην.
παῖδα γὰρ ἀνδρὸς ἔῆος ἐνὶ μεγάροις ἀτιτάλλω,
κερδαλέον δὴ τοῖον, ἅμα τροχόωντα θύραζε·
τόν κεν ἄγοιμ' ἐπὶ νηός, ὁ δ' ὑμῖν μυρίον ὦνον
ἄλφοι, ὅπῃ περάσητε κατ' ἀλλοθρόους ἀνθρώπους.'

1) habla la sierva fenicia de la casa de Eumeo.

Od. XV, 452 – 453

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

211a
311c
531
412
416d
421
442

('...)
οἵσω γὰρ καὶ χρυσόν, ὅτις χ' ὑποχείριος ἔλθῃ·
καὶ δέ κεν ἄλλ' ἐπίβαθρον ἐγὼν [1]ἐθέλουσά γε δοίην.
παῖδα[2] γὰρ ἀνδρὸς ἐῆος ἐνὶ μεγάροις ἀτιτάλλω,
κερδαλέον δὴ τοῖον, ἅμα τροχόωντα θύραζε·
τόν κεν ἄγοιμ' ἐπὶ νηός, ὁ δ' ὑμῖν μυρίον ὦνον
ἄλφοι, ὅπῃ περάσητε κατ' *ἀλλοθρόους ἀνθρώπους.'*

1) la sierva fenicia en casa de Eumeo.
2) Eumeo, hijo de Tesio Orménida.

Od. XV, 458

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

134a
311b
532
313a
314c
315a2
342

Ἣ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσ' ἀπέβη πρὸς δώματα καλά,
οἱ δ' ἐνιαυτὸν ἅπαντα παρ' ἡμῖν αὖθι μένοντες
ἐν νηὶ γλαφυρῇ βίοτον πολὺν ἐμπολόωντο.
ἀλλ' ὅτε δὴ κοίλη νηῦς ἴχθετο τοῖσι νέεσθαι,
καὶ τότ' ἄρ' ἄγγελον ἦκαν, ὃς ἀγγείλειε γυναικί.[1]

1) la sierva fenicia en casa de Eumeo.

Od. XV, 461

533

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134d
212
311a
313a
315a2
323c
341a
413a
414a

ἦλυθ' ἀνὴρ πολύϊδρις ἐμοῦ πρὸς δώματα πατρὸς
χρύσεον ὅρμον ἔχων, μετὰ δ' ἠλέκτροισιν ἔερτο.
τὸν μὲν ἄρ' ἐν μεγάρῳ δμῳαὶ[1] καὶ πότνια μήτηρ
χερσίν τ' ἀμφαφόωντο καὶ ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶντο,
ὦνον ὑπισχόμεναι· ὁ δὲ τῇ κατένευσε σιωπῇ.
ἦ τοι ὁ καννεύσας κοίλην ἐπὶ νῆα βεβήκει,

1) esclavas de la casa de Eumeo.

Od. XV, 463

534

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

311c
313a
315a2
322
323f
342
414a

ἦλυθ' ἀνὴρ πολύϊδρις ἐμοῦ πρὸς δώματα πατρὸς
χρύσεον ὅρμον ἔχων, μετὰ δ' ἠλέκτροισιν ἔερτο.
τὸν μὲν ἄρ' ἐν μεγάρῳ δμῳαὶ καὶ πότνια μήτηρ
χερσίν τ' ἀμφαφόωντο καὶ ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶντο,
ὦνον ὑπισχόμεναι· ὁ δὲ τῇ[1] κατένευσε σιωπῇ.
ἦ τοι ὁ καννεύσας κοίλην ἐπὶ νῆα βεβήκει,

1) sierva fenicia en casa de Eumeo.

ESTATUTO

Od. XV, 465a-469

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

535

134a
311c
313a
315a2
321
322
323c
361
417b

ἡ[1] δ' ἐμὲ χειρὸς ἑλοῦσα δόμων ἐξῆγε θύραζε.
εὗρε δ' ἐνὶ προδόμῳ ἠμὲν δέπα ἠδὲ τραπέζας
ἀνδρῶν δαιτυμόνων, οἳ μευ πατέρ' ἀμφεπένοντο.
οἱ μὲν ἄρ' ἐς θῶκον πρόμολον δήμοιό τε φῆμιν,
ἡ δ' αἶψα τρὶ' ἄλεισα κατακρύψασ' ὑπὸ κόλπῳ
ἔκφερεν· αὐτὰρ ἐγὼν ἐπόμην ἀεσιφροσύνῃσι.

1) sierva fenicia en casa de Eumeo.

ESTATUTO

Od. XV, 465b-470

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

536

311c
314d

ἡ δ' ἐμὲ[1] χειρὸς ἑλοῦσα δόμων ἐξῆγε θύραζε.
εὗρε δ' ἐνὶ προδόμῳ ἠμὲν δέπα ἠδὲ τραπέζας
ἀνδρῶν δαιτυμόνων, οἳ μευ πατέρ' ἀμφεπένοντο.
οἱ μὲν ἄρ' ἐς θῶκον πρόμολον δήμοιό τε φῆμιν,
ἡ δ' αἶψα τρὶ' ἄλεισα κατακρύψασ' ὑπὸ κόλπῳ
ἔκφερεν· αὐτὰρ ἐγὼν ἐπόμην ἀεσιφροσύνῃσι.

1) Eumeo, en el momento del rapto.

Od. XV, 478

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

537

134a
134e
134g
311b
313a
314c
315a2
321
322
323c
342
361

δύσετό τ' ἠέλιος σκιόωντό τε πᾶσαι ἀγυιαί·
ἡμεῖς δ' ἐς λιμένα κλυτὸν ἤλθομεν ὦκα κιόντες·
ἔνθ' ἄρα Φοινίκων ἀνδρῶν ἦν ὠκύαλος νηῦς.
οἱ μὲν ἔπειτ' ἀναβάντες ἐπέπλεον ὑγρὰ κέλευθα,
νὼ ἀναβησάμενοι· ἐπὶ δὲ Ζεὺς οὖρον ἴαλλεν.
ἑξῆμαρ μὲν ὁμῶς πλέομεν νύκτας τε καὶ ἦμαρ·
ἀλλ' ὅτε δὴ ἕβδομον ἦμαρ ἐπὶ Ζεὺς θῆκε Κρονίων,
τὴν μὲν ἔπειτα γυναῖκα βάλ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα,
ἄντλῳ δ' ἐνδούπησε πεσοῦσ' ὡς εἰναλίη κήξ.
καὶ τὴν μὲν φώκῃσι καὶ ἰχθύσι κύρμα γενέσθαι
ἔκβαλον· ...

1) sierva fenicia en casa de Eumeo.

Od. XV, 481 - 484

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

538

134a
211a
212
311c
313a
314a
314d
317a
322
341a
412
416d
445a

("...) ... *αὐτὰρ ἐγὼ*[1] *λιπόμην ἀκαχήμενος ἦτορ·*
τοὺς δ' Ἰθάκῃ ἐπέλασσε φέρων ἄνεμός τε καὶ ὕδωρ,
ἔνθα με Λαέρτης πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσιν.
οὕτω τήνδε τε γαῖαν ἐγὼν ἴδον ὀφθαλμοῖσι."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XV, 483

ESTATUTO

esclavo X
liberto
otra dependencia
incierto

539

211a
311c
412
421

("...)... αὐτὰρ ἐγὼ [1]λιπόμην ἀκαχήμενος ἦτορ·
τοὺς δ' Ἰθάκῃ ἐπέλασσε φέρων ἄνεμός τε καὶ ὕδωρ,
ἔνθα με Λαέρτης πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσιν.
οὕτω τήνδε τε γαῖαν ἐγὼν ἴδον ὀφθαλμοῖσι."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XV, 485

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

540

134g
312
317a
322
323e

Τὸν δ' αὖ διογενὴς Ὀδυσεὺς[1] ἠμείβετο μύθῳ·
" Εὖμαι', ἦ μάλα δή μοι ἐνὶ φρεσὶ θυμὸν ὄρινας
ταῦτα ἕκαστα λέγων, ὅσα δὴ πάθες ἄλγεα θυμῷ.
ἀλλ' ἦ τοι σοὶ μὲν παρὰ καὶ κακῷ ἐσθλὸν ἔθηκε
Ζεύς, ἐπεὶ ἀνδρὸς δώματ' ἀφίκεο πολλὰ μογήσας
ἠπίου, ὃς δή τοι παρέχει βρῶσίν τε πόσιν τε
ἐνδυκέως, ζώεις δ' ἀγαθὸν βίον· αὐτὰρ ἐγώ γε
πολλὰ βροτῶν ἐπὶ ἄστε' ἀλώμενος ἐνθάδ' ἱκάνω."

415
444a
445b
453

485
490

1) en figura de πτωχός.

	Od. XV, 486	ESTATUTO
134e		esclavo x
		liberto
212		otra dependencia
221a	541	incierto

312
313a
315c2
317c
317d
322
323g
415
417a
445b
453

Τὸν δ' αὖ διογενὴς Ὀδυσεὺς ἠμείβετο μύθῳ·
" Εὔμαι', ἦ μάλα δή μοι ἐνὶ φρεσὶ θυμὸν ὄρινας
ταῦτα ἕκαστα λέγων, ὅσα δὴ πάθες ἄλγεα θυμῷ.
ἀλλ' ἦ τοι σοὶ μὲν παρὰ καὶ κακῷ ἐσθλὸν ἔθηκε
Ζεύς, ἐπεὶ ἀνδρὸς δώματ' ἀφίκεο πολλὰ μογήσας
ἠπίου, ὃς δή τοι παρέχει βρῶσίν τε πόσιν τε
ἐνδυκέως, ζώεις δ' ἀγαθὸν βίον· αὐτὰρ ἐγώ γε
πολλὰ βροτῶν ἐπὶ ἄστε' ἀλώμενος ἐνθάδ' ἱκάνω."

1) esclavo de Odiseo.

	Od. XV, 496	ESTATUTO
114		esclavo
124		liberto
134a		otra dependencia
134b	542	incierto 2
134c		
134d		
134g		

... οἱ δ' ἐπὶ χέρσου
Τηλεμάχου ἕταροι λύον ἱστία, κὰδ δ' ἔλον ἱστὸν
καρπαλίμως, τὴν δ' εἰς ὅρμον προέρεσσαν ἐρετμοῖς.
ἐκ δ' εὐνὰς ἔβαλον, κατὰ δὲ πρυμνήσι' ἔδησαν·
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βαῖνον ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης,
δεῖπνόν τ' ἐντύνοντο κερῶντό τε αἴθοπα οἶνον.

212
221a
311b
313b
315bId
317c

Od. XV, 502 - 503

ESTATUTO

543

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

111
131a
131c
131i
212
221a
313a
314a
315c2
414a
417a

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖσι[1] δὲ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἄρχετο μύθων·
"ὑμεῖς μὲν νῦν ἄστυδ' ἐλαύνετε νῆα μέλαιναν,
αὐτὰρ ἐγὼν ἀγροὺς ἐπιείσομαι ἠδὲ βοτῆρας·
ἐσπέριος δ' ἐς ἄστυ ἰδὼν ἐμὰ ἔργα κάτειμι.
ἠῶθεν δέ κεν ὔμμιν ὁδοιπόριον παραθείμην,
δαῖτ' ἀγαθὴν κρειῶν καὶ οἴνου ἡδυπότοιο."

1) ἑταῖροι de Telémaco.

§ 503 δῖοι ἑταῖροι b.

Od. XV, 504

ESTATUTO

544

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

114
134a
134g
212
221a
311c
313b
315bId
334
341a
417a

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
τοῖσι δὲ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἄρχετο μύθων·
"ὑμεῖς μὲν νῦν ἄστυδ' ἐλαύνετε νῆα μέλαιναν,
αὐτὰρ ἐγὼν ἀγροὺς ἐπιείσομαι ἠδὲ βοτῆρας·
ἐσπέριος δ' ἐς ἄστυ ἰδὼν ἐμὰ ἔργα κάτειμι.
ἠῶθεν δέ κεν ὔμμιν ὁδοιπόριον παραθείμην,
δαῖτ' ἀγαθὴν κρειῶν καὶ οἴνου ἡδυπότοιο."

ESTATUTO

Od. XV, 529

134a

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

311b
313b
315bId
342

545

τὸν δὲ Θεοκλύμενος ἑτάρων[1] ἀπονόσφι καλέσσας
ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
"Τηλέμαχ', οὔ τοι ἄνευ θεοῦ ἔπτατο δεξιὸς ὄρνις·
ἔγνων γάρ μιν ἐσάντα ἰδὼν οἰωνὸν ἐόντα.
ὑμετέρου δ' οὐκ ἔστι γένεος βασιλεύτερον ἄλλο
ἐν δήμῳ Ἰθάκης, ἀλλ' ὑμεῖς καρτεροὶ αἰεί."

417b

1) compañeros de Telémaco.

ESTATUTO

Od. XV, 534

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

311b
313b
314a

546

417b

τὸν δὲ Θεοκλύμενος ἑτάρων ἀπονόσφι καλέσσας
ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
"Τηλέμαχ', οὔ τοι ἄνευ θεοῦ ἔπτατο δεξιὸς ὄρνις·
ἔγνων γάρ μιν ἐσάντα ἰδὼν οἰωνὸν ἐόντα.
ὑμετέρου δ' οὐκ ἔστι γένεος βασιλεύτερον ἄλλο
ἐν δήμῳ Ἰθάκης, ἀλλ' ὑμεῖς καρτεροὶ αἰεί."

Od. XV, 539 - 540

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

547

134a
134c
134h
221a
311b
312
313b
314c
315bId
317d
323c
341a
415
417a

Ἦ καὶ Πείραιον[1] προσεφώνεε, πιστὸν ἑταῖρον·
" Πείραιε Κλυτίδη, σὺ δέ μοι τά περ ἄλλα μάλιστα
πείθῃ ἐμῶν ἑτάρων, οἵ μοι Πύλον εἰς ἅμ' ἕποντο·
καὶ νῦν μοι τὸν ξεῖνον ἄγων ἐν δώμασι σοῖσιν
ἐνδυκέως φιλέειν καὶ τιέμεν, εἰς ὅ κεν ἔλθω."

1) remero de Telémaco.

Od. XV, 541

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

548

134a
134c
221a
311b
313b
315bId
323c
415
417a

Ἦ καὶ Πείραιον προσεφώνεε, πιστὸν ἑταῖρον·
" Πείραιε Κλυτίδη, σὺ δέ μοι τά περ ἄλλα μάλιστα
πείθῃ ἐμῶν ἑτάρων,[1] οἵ μοι Πύλον εἰς ἅμ' ἕποντο·
καὶ νῦν μοι τὸν ξεῖνον ἄγων ἐν δώμασι σοῖσιν
ἐνδυκέως φιλέειν καὶ τιέμεν, εἰς ὅ κεν ἔλθω."

1) remeros de Telémaco.

Od. XV, 544

ESTATUTO

549

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

134a
134c
134d
134h

212
221a
312
313b
315bId
317d
321
323c
323f

Τὸν δ' αὖ Πείραιος[1] δουρικλυτὸς ἀντίον ηὔδα·
"Τηλέμαχ', εἰ γὰρ κεν σύ πολὺν χρόνον ἐνθάδε μίμνοις,
τόνδε τ' ἐγὼ κομιῶ, ξενίων δέ οἱ ποθὴ ἔσται".

445a

1) compañero de Telémaco.

Od. XV, 547

ESTATUTO

550

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

114
124
134a
134c
134d

221b
311b
313b
315bId
317c
323b
344b

"Ως εἰπὼν[1] ἐπὶ νηὸς ἔβη, ἐκέλευσε δ' ἑταίρους[2]
αὐτούς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε πρυμνήσια λῦσαι.
οἱ δ' αἶψ' εἰσβαινον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθῖζον.

1) Πείραιος, ἑταῖρος de Telémaco.
2) remeros de Telémaco.

ESTATUTO

Od. XV, 556

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

111
131a
131b
131c
131g
131i

551

τὸν[1] δ' ὦκα προβιβάντα πόδες φέρον, ὄφρα ἵκετ' αὐλήν,
ἔνθα οἱ ἦσαν ὗες μάλα μυρίαι, ἦσι συβώτης[2]
212 ἐσθλὸς ἐὼν ἐνίαυεν, ἀνάκτεσιν ἥπια εἰδώς.
221a

313a
314a
315c2
317c
323c

413a

1) Telémaco.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

§ 556 συφορβὸς C.

H O M E R O

Odisea, XVI

Od. XVI, 1a

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

552

312
317c
334
415
423

Τὼ δ' αὖτ' ἐν κλισίῃ Ὀδυσεὺς[1] καὶ δῖος ὑφορβὸς[2]
ἐντύνοντ' ἄριστον ἄμ' ἠοῖ, κηαμένω πῦρ,
ἔκπεμψάν τε νομῆας ἅμ' ἀγρομένοισι σύεσσι·

1) en figura de πτωχός.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 1b

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

553

111
131a
131b
131c
131d
131h
131i
212
221a
313a
315c2
317c
317d
323a
334
413a
415

Τὼ δ' αὖτ' ἐν κλισίῃ Ὀδυσεὺς[1] καὶ δῖος ὑφορβὸς[2]
ἐντύνοντ' ἄριστον ἄμ' ἠοῖ, κηαμένω πῦρ,
ἔκπεμψάν τε νομῆας ἅμ' ἀγρομένοισι σύεσσι·

1) en figura de πτωχός.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 3

554

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

111
131a
131d
131i
313a
315c2
415

Τὼ δ' αὖτ' ἐν κλισίῃ Ὀδυσεὺς καὶ δῖος ὑφορβὸς
ἐντύνοντ' ἄριστον ἅμ' ἠοῖ, κηαμένω πῦρ,
ἐκπεμψάν τε νομῆας[1] ἅμ' ἀγρομένοισι σύεσσι·

1) dependientes de Odiseo.

Od. XVI, 5

555

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

312
317c
317d
323e
415
423

Τηλέμαχον δὲ περίσαινον κύνες ὑλακόμωροι,
οὐδ' ὕλαον προσιόντα. νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεὺς[1]
σαίνοντάς τε κύνας, περί τε κτύπος ἦλθε ποδοῖϊν.
αἶψα δ' ἄρ' Εὔμαιον[1] ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"Εὔμαι', ἦ μάλα τίς τοι ἐλεύσεται ἐνθάδ' ἑταῖρος
ἢ καὶ γνώριμος ἄλλος, ἐπεὶ κύνες οὐχ ὑλάουσιν,
ἀλλὰ περισσαίνουσι· ποδῶν δ' ὑπὸ δοῦπον ἀκούω".

1) en figura de πτωχός.

Od. XVI, 7 - 8a

ESTATUTO

556

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
212
221a
312
313a
315c2
317c
341a
415
417a

Τηλέμαχον δὲ περίσαινον κύνες ὑλακόμωροι,
οὐδ' ὕλαον προσιόντα. νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεὺς[1]
σαίνοντάς τε κύνας, περί τε κτύπος ἦλθε ποδοῖϊν.
αἶψα δ' ἄρ' Εὔμαιον[1] ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"Εὔμαι', ἦ μάλα τίς τοι ἐλεύσεται ἐνθάδ' ἑταῖρος
ἢ καὶ γνώριμος ἄλλος, ἐπεὶ κύνες οὐχ ὑλάουσιν,
ἀλλὰ περισσαίνουσι· ποδῶν δ' ὑπὸ δοῦπον ἀκούω".

1) esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 8b

ESTATUTO

557

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

134a
212
221a
311b
313a
315c2
415
417a

Τηλέμαχον δὲ περίσαινον κύνες ὑλακόμωροι,
οὐδ' ὕλαον προσιόντα. νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεὺς[1]
σαίνοντάς τε κύνας, περί τε κτύπος ἦλθε ποδοῖϊν.
αἶψα δ' ἄρ' Εὔμαιον[1] ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"Εὔμαι', ἦ μάλα τίς τοι ἐλεύσεται ἐνθάδ' ἑταῖρος
ἢ καὶ γνώριμος ἄλλος, ἐπεὶ κύνες οὐχ ὑλάουσιν,
ἀλλὰ περισσαίνουσι· ποδῶν δ' ὑπὸ δοῦπον ἀκούω".

Od. XVI, 12

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

558

131a 131b 131d 131i

212 221a 313a 314b 315c2 317c 322 323c 334 413a

οὔ πω πᾶν εἴρητο ἔπος, ὅτε οἱ φίλος υἱὸς
ἔστη ἐνὶ προθύροισι. ταφὼν δ' ἀνόρουσε συβωτής[1],
ἐκ δ' ἄρα οἱ χειρῶν πέσον ἄγγεα, τοῖς ἐπονεῖτο,
κιρνὰς αἴθοπα οἶνον. ὁ δ' ἀντίος ἦλθεν ἄνακτος,
κύσσε δέ μιν κεφαλὴν τε καὶ ἄμφω φάεα καλὰ
χεῖράς τ' ἀμφοτέρας· θαλερὸν δέ οἱ ἔσπεσε δάκρυ.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 20

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

559

131a 131d 131h 131i

212 221a 313a 315c2 317d 322 323c 413a

ὡς δὲ πατὴρ ὃν παῖδα φίλα φρονίων ἀγαπάζῃ
ἐλθόντ' ἐξ ἀπίης γαίης δεκάτῳ ἐνιαυτῷ,
μοῦνον τηλύγετον, τῷ ἔπ' ἄλγεα πολλὰ μογήσῃ,
ὣς τότε Τηλέμαχον θεοειδέα δῖος ὑφορβὸς[1]
πάντα κύσεν περιφύς, ὡς ἐκ θανάτοιο φυγόντα·

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 23

560

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
212
221a
311c
313a
315c2
322
323c
341a
414a
444a
445a
445b

καὶ ῥ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"ἦλθες, Τηλέμαχε, γλυκερὸν φάος· οὐ σ' ἔτ' ἐγώ[1] γε
ὄψεσθαι ἐφάμην, ἐπεὶ οἴχεο νηὶ Πύλονδε.
ἀλλ' ἄγε νῦν εἴσελθε, φίλον τέκος, ὄφρα σε θυμῷ
τέρψομαι εἰσορόων νέον ἀλλοθεν ἔνδον ἐόντα.
οὐ μὲν γάρ τι θάμ' ἀγρὸν ἐπέρχεαι οὐδὲ νομῆας,
ἀλλ' ἐπιδημεύεις· ὡς γάρ νύ τοι εὔαδε θυμῷ,
ἀνδρῶν μνηστήρων ἐσορᾶν αἰδήλον ὅμιλον".

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 27

561

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
131i
212
221a
313a
315c2
341a
414a
445b

καὶ ῥ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"ἦλθες, Τηλέμαχε, γλυκερὸν φάος· οὐ σ' ἔτ' ἐγώ[1] γε
ὄψεσθαι ἐφάμην, ἐπεὶ οἴχεο νηὶ Πύλονδε.
ἀλλ' ἄγε νῦν εἴσελθε, φίλον τέκος, ὄφρα σε θυμῷ
τέρψομαι εἰσορόων νέον ἀλλοθεν ἔνδον ἐόντα.
οὐ μὲν γάρ τι θάμ' ἀγρὸν ἐπέρχεαι οὐδὲ νομῆας,
ἀλλ' ἐπιδημεύεις· ὡς γάρ νύ τοι εὔαδε θυμῷ,
ἀνδρῶν μνηστήρων ἐσορᾶν αἰδήλον ὅμιλον".

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 31

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

212

311c
313a
315c2
341a

562

Τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
"Ἔσσεται οὕτως, ἄττα[1]· σέθεν δ' ἕνεκ' ἐνθάδ' ἱκάνω,
ὄφρα σέ τ' ὀφθαλμοῖσιν ἴδω καὶ μῦθον ἀκούσω,
ἤ μοι ἔτ' ἐν μεγάροις μήτηρ μένει, ... (...").

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 36

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
131g
131h
131i

563

212

313a
315c2
323c
416c
444a

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε συβώτης[2], ὄρχαμος ἀνδρῶν·
"καὶ λίην κείνη γε μένει τετληότι θυμῷ
σοῖσιν ἐνὶ μεγάροισιν· ὀϊζυραὶ δέ οἱ αἰεὶ
φθίνουσιν νύκτες τε καὶ ἤματα δάκρυ χεούσῃ".
Ὣς ἄρα φωνήσας οἱ ἐδέξατο χάλκεον ἔγχος·
αὐτὰρ ὅ γ' εἴσω ἷεν καὶ ὑπέρβη λάϊνον οὐδόν.

1) Telémaco.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 42 - 44

ESTATUTO

564

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

311b
312
317c
323d

415
416c
423

Τῶ δ' ἔδρης ἐπιόντι πατὴρ ὑπόειξεν Ὀδυσσεύς[1]·
Τηλέμαχος δ' ἑτέρωθεν ἐρήτυε φώνησέν τε·
"ἦσο, ξεῖν'· ἡμεῖς δὲ καὶ ἄλλοθι δήομεν ἕδρην
σταθμῷ ἐν ἡμετέρῳ· παρὰ δ' ἀνὴρ[2] ὃς καταθήσει".
Ὣς φάθ', ὁ δ' αὖτις ἰὼν κατ' ἄρ' ἕζετο· ...

1) en figura de πτωχός.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 45

ESTATUTO

565

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
212
221a

311b
313a
315c2
317c
341a
344b
417a

Τῶ δ' ἔδρης ἐπιόντι πατὴρ ὑπόειξεν Ὀδυσσεύς[1]·
Τηλέμαχος δ' ἑτέρωθεν ἐρήτυε φώνησέν τε·
"ἦσο, ξεῖν'· ἡμεῖς δὲ καὶ ἄλλοθι δήομεν ἕδρην
σταθμῷ ἐν ἡμετέρῳ· παρὰ δ' ἀνὴρ[2] ὃς καταθήσει".
Ὣς φάθ', ὁ δ' αὖτις ἰὼν κατ' ἄρ' ἕζετο· ...

1) en figura de πτωχός.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

131a
131i
131j

212
221a

313a
315c2
317c
321
323c
323g
334

413a
415

Od. XVI, 46 - 49

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

566

... τῷ δὲ <u>συβώτης</u>[1]
χεῦεν ὑπο χλωρὰς ῥῶπας καὶ κῶας ὕπερθεν·
ἔνθα καθέζετ' ἔπειτα Ὀδυσσῆος φίλος υἱός.
τοῖσιν δ' αὖ κρειῶν πίνακας παρέθεκε <u>συβώτης</u>
ὀπταλέων, ἅ ῥα τῇ προτέρῃ ὑπέλειπον ἔδοντες,
σῖτον δ' ἐσσυμένως παρενήσεεν ἐν κανέοισιν,
ἐν δ' ἄρα κισσυβίῳ κίρνη μελιηδέα οἶνον·
αὐτὸς δ' ἀντίον ἷζεν Ὀδυσσῆος[2] θείοιο.
οἱ δ' ἐπ' ὀνεάθ' ἑτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἴαλλον.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) en figura de πτωχός.

312
317c
317d
334

415
423

Od. XVI, 53

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

567

... τῷ δὲ συβώτης[1]
χεῦεν ὑπο χλωρὰς ῥῶπας καὶ κῶας ὕπερθεν·
ἔνθα καθέζετ' ἔπειτα Ὀδυσσῆος φίλος υἱός.
τοῖσιν δ' αὖ κρειῶν πίνακας παρέθεκε συβώτης
ὀπταλέων, ἅ ῥα τῇ προτέρῃ ὑπέλειπον ἔδοντες,
σῖτον δ' ἐσσυμένως παρενήσεεν ἐν κανέοισιν,
ἐν δ' ἄρα κισσυβίῳ κίρνη μελιηδέα οἶνον·
αὐτὸς δ' ἀντίον ἷζεν <u>Ὀδυσσῆος[2]</u> θείοιο.
οἱ δ' ἐπ' ὀνεάθ' ἑτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἴαλλον.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) en figura de πτωχός.

Od. XVI, 56

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

568

131a
131h
131i
212
221a
313a
315c2
317d
341a
415

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
δὴ τότε Τηλέμαχος προσεφώνεε δῖον ὑφορβόν[1]·
"ἄττα, πόθεν τοι ξεῖνος[2] ὅδ' ἵκετο; πῶς δέ ἑ ναῦται
ἤγαγον εἰς Ἰθάκην; τίνες ἔμμεναι εὐχετόωντο;
οἰ μὲν γάρ τί ἑ πεζὸν ὀΐομαι ἐνθάδ' ἱκέσθαι".

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XVI, 57

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

569

311b
342
415
416c
417b
423

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
δὴ τότε Τηλέμαχος προσεφώνεε δῖον ὑφορβόν[1]·
"ἄττα, πόθεν τοι ξεῖνος[2] ὅδ' ἵκετο; πῶς δέ ἑ ναῦται
ἤγαγον εἰς Ἰθάκην; τίνες ἔμμεναι εὐχετόωντο;
οὐ μὲν γάρ τί ἑ πεζὸν ὀΐομαι ἐνθάδ' ἱκέσθαι".

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XVI, 60

570

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
131i
212
221a
312
313a
315c2
323c
414a
445b

Τὸν[1] δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα[2]·
"τοιγὰρ ἐγώ τοι, τέκνον, ἀληθέα πάντ' ἀγορεύσω.
ἐκ μὲν Κρητάων γένος εὔχεται εὐρειάων,
φησὶ δὲ πολλὰ βροτῶν ἐπὶ ἄστεα δινηθῆναι
πλαζόμενος· ὡς γὰρ οἱ ἐπέκλωσεν τά γε δαίμων.
νῦν αὖ Θεσπρωτῶν ἀνδρῶν παρὰ νηὸς ἀποδρὰς
ἦλυθ' ἐμὸν πρὸς σταθόν, ἐγὼ δέ τοι ἐγγυαλίξω·
ἔρξον ὅπως ἐθέλεις· ἱκέτης δέ τοι εὔχεται εἶναι".

1) Telémaco.
2) esclavo de Odiseo (hablando sobre Odiseo πτωχός).

Od. XVI, 69

571

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
212
312
313a
315c2
341a
415

Τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
"Εὔμαι'[1], ἦ μάλα τοῦτο ἔπος θυμαλγὲς ἔειπες·
πῶς γὰρ δὴ τὸν ξεῖνον[2] ἐγὼν ὑποδέξομαι οἴκῳ;
αὐτὸς μέν νέος εἰμὶ καὶ οὔ πω χερσὶ πέποιθα
ἄνδρ' ἀπαμύνασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ·
(...").

1) esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

		ESTATUTO
	Od. XVI, 70	
311b		esclavo
		liberto
		otra dependencia
415	572	incierto
416c		
417b		
423		

Τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
"Εὔμαι'[1], ἦ μάλα τοῦτο ἔπος θυμαλγὲς ἔειπες·
πῶς γὰρ δὴ τὸν ξεῖνον[2] ἐγὼν ὑποδέξομαι οἴκῳ;
αὐτὸς μέν νέος εἰμὶ καὶ οὔ πω χερσὶ πέποιθα
ἄνδρ' ἀπαμύνασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ·
(...").

1) esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

		ESTATUTO
	Od. XVI, 78	
311b		esclavo
341b		liberto
		otra dependencia
415	573	incierto
416c		
417b		
423		

ἀλλ' ἦ τοι τὸν ~~ξεῖνον~~[1], ἐπεὶ τεὸν ἵκετο δῶμα,
ἕσσω μιν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά,
δώσω δὲ ξίφος ἄμφηκες καὶ ποσσὶ πέδιλα,
πέμψω δ' ὅππῃ μιν κραδίη θυμός τε κελεύει
εἰ δ' ἐθέλεις, σὺ κόμισσον ἐνὶ σταθμοῖσιν ἐρύξας·
εἵματα δ' ἐνθάδ' ἐγὼ πέμψω καὶ σῖτον ἅπαντα
ἔδμεναι, ὡς ἂν μή σε κατατρύχῃ καὶ ἑταίρους.
κεῖσε δ' ἂν οὔ μιν ἐγὼ γε μετὰ μνηστῆρας ἐῶμι
ἔρχεσθαι· ...

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XVI, 82 - 84a

574

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
131b
131j
212
221a
311c
313a
315c2
317c
334
341a
415
417a

ἀλλ' ἦ τοι τὸν ξεῖνον , ἐπεὶ τεὸν ἵκετο δῶμα,
ἕσσω μιν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά,
δώσω δὲ ξίφος ἄμφηκες καὶ ποσσὶ πέδιλα,
πέμψω δ' ὅππῃ μιν κραδίη θυμός τε κελεύει
εἰ δ' ἐθέλεις, σὺ[1] κόμισσον ἐνὶ σταθμοῖσιν ἐρύξας·
εἵματα δ' ἐνθάδ' ἐγὼ πέμψω καὶ σῖτον ἅπαντα
ἔδμεναι, ὡς ἂν μή σε κατατρύχῃ καὶ ἑταίρους.
κεῖσε δ' ἂν οὔ μιν ἐγὼ γε μετὰ μνηστῆρας ἐῶμι
ἔρχεσθαι· ...

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 84b

575

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
212
221a
311b
313a
315c2
334
341a
415
417a

ἀλλ' ἦ τοι τὸν ξεῖνον , ἐπεὶ τεὸν ἵκετο δῶμα,
ἕσσω μιν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά,
δώσω δὲ ξίφος ἄμφηκες καὶ ποσσὶ πέδιλα,
πέμψω δ' ὅππῃ μιν κραδίη θυμός τε κελεύει
εἰ δ' ἐθέλεις, σὺ κόμισσον ἐνὶ σταθμοῖσιν ἐρύξας·
εἵματα δ' ἐνθάδ' ἐγὼ πέμψω καὶ σῖτον ἅπαντα
ἔδμεναι, ὡς ἂν μή σε κατατρύχῃ καὶ ἑταίρους[1].
κεῖσε δ' ἂν οὔ μιν ἐγὼ γε μετὰ μνηστῆρας ἐῶμι
ἔρχεσθαι· ...

1) compañeros de Eumeo, esclavos de Odiseo.

Od. XVI, 90

ESTATUTO

312 esclavo
317d liberto
323d otra dependencia
576 incierto

413a
415
423
444b
445a

Τὸν[1] δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς[2]·
"ὦ φίλ', ἐπεί θήν μοι καὶ ἀμείψασθαι θέμις ἐστίν,
ἦ μάλα μευ καταδάπτετ' ἀκούοντος φίλον ἦτορ,
οἷά φατε μνηστῆρας ἀτάσθαλα μηχανάασθαι
ἐν μεγάροις, ἀέκητι σέθεν τοιούτου ἐόντος.
εἰπέ μοι ἠὲ ἑκὼν ὑποδάμνησαι, ἦ σέ γε λαοὶ
ἐχθαίρουσ' ἀνὰ δῆμον, ἐπισπόμενοι θεοῦ ὀμφῇ,
...

1) Telémaco.
2) en figura de πτωχός.

Od. XVI, 95

ESTATUTO

311b esclavo
313b liberto
323c otra dependencia x
301 577 incierto

445b

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·
"ὦ φίλ', ἐπεί θήν μοι καὶ ἀμείψασθαι θέμις ἐστίν,
ἦ μάλα μευ καταδάπτετ' ἀκούοντος φίλον ἦτορ,
οἷά φατε μνηστῆρας ἀτάσθαλα μηχανάασθαι
ἐν μεγάροις, ἀέκητι σέθεν τοιούτου ἐόντος.
εἰπέ μοι ἠὲ ἑκὼν ὑποδάμνησαι, ἦ σέ γε λαοὶ
ἐχθαίρουσ' ἀνὰ δῆμον, ἐπισπόμενοι θεοῦ ὀμφῇ,
...

Od. XVI, 105

578

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134j
212
221b
311a
313a
314c
315a2
322
323d
335b
341b
414a
416d
417a
445b

("...)
εἰ δ' αὖ με[1] πληθυῖ δαμασαίτο μοῦνον ἐόντα,
βουλοίμην κ' ἐν ἐμοῖσι κατακτάμενος μεγάροισι
τεθνάμεν ἢ τάδε γ' αἰὲν ἀεικέα ἔργ' ὁράασθαι,
ξείνους τε στυφελιζομένους δμῳάς τε γυναῖκας
ῥυστάζοντας ἀεικελίως κατὰ δώματα καλά,
καὶ οἶνον διαφυσσόμενον, καὶ σῖτον ἔδοντας
μὰψ αὔτως, ἀτέλεστον, ἀνηνύστῳ ἐπὶ ἔργῳ".

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XVI, 108

579

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

311c
322
323f
415
423
445b

("...)
εἰ δ' αὖ με πληθυῖ δαμασαίτο μοῦνον ἐόντα,
βουλοίμην κ' ἐν ἐμοῖσι κατακτάμενος μεγάροισι
τεθνάμεν ἢ τάδε γ' αἰὲν ἀεικέα ἔργ' ὁράασθαι,
ξείνους τε στυφελιζομένους δμῳάς[1] τε γυναῖκας
ῥυστάζοντας ἀεικελίως κατὰ δώματα καλά,
καὶ οἶνον διαφυσσόμενον, καὶ σῖτον ἔδοντας
μὰψ αὔτως, ἀτέλεστον, ἀνηνύστῳ ἐπὶ ἔργῳ".

1) esclavas de Odiseo.

Od. XVI, 113

ESTATUTO

311b esclavo
341b liberto
otra dependencia
416c 580 incierto
423

Τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
"τοιγὰρ ἐγώ τοι, ξεῖνε[1], μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω
οὔτε τί μοι πᾶς δῆμον[1] ἀπεχθόμενος χαλεπαίνει,
οὔτε κασσιγνήτοις ἐπιμέμφομαι, οἷσί περ ἀνὴρ
μαρναμένοισι πέποιθε, καὶ εἰ μέγα νεῖκος ὄρηται.
(...").

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XVI, 114

ESTATUTO

311b esclavo
313b liberto
otra dependencia ×
323c 581 incierto
417a

Τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
"τοιγὰρ ἐγώ τοι, ξεῖνε[1], μάλ' ἀτρεκέως ἀγορεύσω
οὔτε τί μοι πᾶς δῆμον[1] ἀπεχθόμενος χαλεπαίνει,
οὔτε κασσιγνήτοις ἐπιμέμφομαι, οἷσί περ ἀνὴρ
μαρναμένοισι πέποιθε, καὶ εἰ μέγα νεῖκος ὄρηται.
(...").

1) pueblo itacense.

Od. XVI, 130 - 132

582

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

131a 131b 131d 131j

212
221a
311c
315a7
315c7
341a
414a
416d

("...)
ἄττα, σὺ[1] δ' ἔρχεο θᾶσσον, ἐχέφρονι Πηνελοπείῃ
εἰφ' ὅτι οἱ σῶς εἰμι καὶ ἐκ Πύλου εἰλήλουθα.
αὐτὰρ ἐγὼν[2] αὐτοῦ μενέω, σὺ δὲ δεῦρο νέεσθαι,
οἵη ἀπαγγείλας· τῶν δ' ἄλλων μή τις Ἀχαιῶν
πευθέσθω· πολλοὶ γὰρ ἐμοὶ κακὰ μηχανόωνται".

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) Telémaco.

Od. XVI, 135

583

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

131a 131d 131i 131j

221a
312
313a
315a7
315c7
321
323c
414a
445a

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα[1]·
"γιγνώσκω, φρονέω· τά γε δὴ νοέοντι κελεύεις,
ἀλλ' ἄγε μοι τάδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ἦ καὶ Λαέρτῃ αὐτὴν ὁδὸν ἄγγελος ἔλθω
δυσμόρῳ, ...

1) esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 140

584

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

134a 311a 313a 315a1 317c 341a 444b 445b

...(Λαέρτης) ὃς τῆος μὲν Ὀδυσσῆος μέγ' ἀχεύων
ἔργα τ' ἐποπτεύσκε μετὰ δμώων[1] τ' ἐνὶ οἴκῳ
πῖνε καὶ ἦσθ', ὅτε θυμὸς ἐνὶ στήθεσιν ἀνώγοι·
αὐτὰρ νῦν, ἐξ οὗ σύ γε οἴχεο νηῒ Πύλονδε,
οὐ πώ μίν φασιν φαγέμεν καὶ πιέμεν αὔτως,
οὐδ' ἐπὶ ἔργα ἰδεῖν, ἀλλὰ στοναχῇ τε γόῳ τε
ἧσται ὀδυρόμενος, φθινύθει δ' ἀμφ' ὀστεόφι χρώς".

1) siervos de Laertes.

Od. XVI, 150

585

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a 131b 131c 131d 131g 131i 131j 212 221a 311a 313a 315a7 341a 344a 414a 417a

("...)
ἀλλὰ σύ[1] γ' ἀγγείλας ὀπίσω κίε, μηδὲ κατ' ἀγροὺς
πλάζεσθαι μετ' ἐκεῖνον· ἀτὰρ πρὸς μητέρα εἰπεῖν
ἀμφίπολον ταμίην ὀτρυνέμεν ὅττι τάχιστα
κρύβδην· κείνη γάρ κεν ἀπαγγείλειε γέροντι".

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 152

586

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

134a 134c 134h 134i 212 221a 311a 313a 314c 315a2 323b 341a 414a 417a

("...)

ἀλλὰ σύ γ' ἀγγείλας ὀπίσω κίε, μηδὲ κατ' ἀγροὺς
πλάζεσθαι μετ' ἐκεῖνον· ἀτὰρ πρὸς μητέρα εἰπεῖν
ἀμφίπολον ταμίην[1] ὀτρυνέμεν ὅττι τάχιστα
κρύβδην· κείνη γάρ κεν ἀπαγγείλειε γέροντι".

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

Od. XVI, 154-156

587

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a 131c 131d 131g 131i 221a 312 313a 315a7 315c7 317b 321 323c

Ἦ ῥα καὶ ὦρσε συφορβόν· ὁ δ' εἵλετο χερσὶ πέδιλα,
δησάμενος δ' ὑπὸ ποσσὶ πόλινδ' ἴεν. οὐδ' ἄρ' Ἀθήνην
λῆθεν ἀπὸ σταθμοῖο κιὼν Εὔμαιος ὑφορβός[1],
ἀλλ' ἥ γε σχεδὸν ἦλθε· ...

1) esclavo de Odiseo.

*154 ὦσεν ὑφορβόν d P[1].

ESTATUTO

Od. XVI, 194

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

588

312
314b
341b
416f
417b
423

Τηλέμαχος δ', οὐ γάρ πω επείθετο ὃν πατέρ' εἶναι
ἐξαῦτίς μιν ἔπεσσιν ἀμειβόμενος προσέειπεν·
"οὐ σύ γ' Ὀδυσσεύς[1] ἐσσι, πατὴρ ἐμός, ἀλλά με δαίμων
θέλγει, ὄφρ' ἔτι μᾶλλον ὀδυρόμενος στεναχίζω.
οὐ γάρ πως ἂν θνητὸς ἀνὴρ τάδε μηχανόῳτο
ᾧ αὐτοῦ γε νόῳ, ὅτε μὴ θεὸς αὐτὸς ἐπελθὼν
ῥηϊδίως ἐθέλων θείη νέον ἠὲ γέροντα.
ἦ γάρ τοι νέον ἦσθα γέρων καὶ ἀεικέα ἕσσο·
νῦν δὲ θεοῖσιν ἔοικας, οἳ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσι".

1) Transfigurado de nuevo por Atenea.

ESTATUTO

Od. XVI, 208

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

589

311c
314b
317a
416d
423
453

αὐτὰρ τοι τόδε ἔργον Ἀθηναίης ἀγελείης,
ἥ τέ με' τοῖσιν ἔθηκεν ὅπως ἐθέλει, δύναται γάρ,
ἄλλοτε μὲν πτωχῷ ἐναλίγκιον, ἄλλοτε δ' αὖτε
ἀνδρὶ νέῳ καὶ καλὰ περὶ χροῒ εἵματ' ἔχοντι.

1) Odiseo.

	Od. XVI, 209	ESTATUTO
311c 416d	590	esclavo liberto otra dependencia incierto X

αὐτὰρ τοι τόδε ἔργον Ἀθηναίης ἀγελείης,
ἥ τέ με τοῖσιν ἔθηκεν ὅπως ἐθέλει, δύναται γάρ,
ἄλλοτε μὲν πτωχῷ ἐναλίγκιον, ἄλλοτε δ' αὖτε
ἀνδρὶ νέῳ καὶ καλὰ περὶ χροῒ εἵματ' ἔχοντι.

	Od. XVI, 218	ESTATUTO
131i 315c1 321 413b	591	esclavo liberto otra dependencia incierto 2

ἀμφοτέροισι[1] δὲ τοῖσιν ὑφ' ἵμερος ὦρτο γόοιο·
κλαῖον δὲ λιγέως, ἀδινώτερον ἤ τ' οἰωνοί,
φῆναι ἢ αἰγυπιοὶ γαμψώνυχες, οἵσί τε τέκνα
ἀγρόται ἐξείλοντο πάρος πετεηνὰ γενέσθαι·

1) Odiseo y Telémaco.

Od. XVI, 248

ESTATUTO

134a
134c
212
221a

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

592

311b
313a
315a2
414a
416d
417b

μνηστήρων δ' οὔτ' ἂρ δεκὰς ἀτρεκὲς οὔτε δύ' οἶαι,
ἀλλὰ πολὺ πλέονες· τάχα δ' εἴσεαι ἐγθάδ' ἀριθμόν.
ἐκ μὲν Δουλιχίοιο δύω καὶ πεντήκοντα
κοῦροι κεκριμένοι, ἓξ δὲ δρηστῆρες ἕπονται·

Od. XVI, 252 a

ESTATUTO

134a
134i
212
221a

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

593

312
313a
315a2
341a
414a
417b

καί σφιν[1] ἄμ' ἐστὶ Μέδων κῆρυξ καὶ θεῖος ἀοιδὸς
καὶ δοιὼ θεράποντε, δαήμονε δαιτροσυνάων.

1) Los pretendientes de Penélope.

Od. XVI, 252b

ESTATUTO

134a esclavo
134h liberto
134i otra dependencia ×
134j 594 incierto

212
221a

313a *καί σφιν' ἄμ' ἐστὶ Μέδων κῆρυξ καὶ θεῖος ἀοιδὸς*
315a3 *καὶ δοιὼ θεράποντε, δαήμονε δαιτροσυνάων.*
317d
341a

414a
417b

1) Los pretendientes de Penélope.

Od. XVI, 253

ESTATUTO

134a
134h esclavo
134i liberto
otra dependencia ×
212 595 incierto
221a

311b
313a *καί σφιν' ἄμ' ἐστὶ Μέδων κῆρυξ καὶ θεῖος ἀοιδὸς*
315a3 *καὶ δοιὼ θεράποντε, δαήμονε δαιτροσυνάων.*
341a

414a
417b

1) Los pretendientes de Penélope.

Od. XVI, 272a

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

596

311c
317a
416d
421
423

ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν ἔρχευ ἅμ' ἠοῖ φαινομένηφιν
οἴκαδε, καὶ μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισιν ὁμίλει·
αὐτὰρ ἐμὲ[1] προτὶ ἄστυ συβώτης[2] ὕστερον ἄξει,
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἠδὲ γέροντι.

1) habla Odiseo a Telémaco.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 272b

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

597

131a
131c
131i
131j
212
221a
313a
315c2
341a
414a

ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν ἔρχευ ἅμ' ἠοῖ φαινομένηφιν
οἴκαδε, καὶ μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισιν ὁμίλει·
αὐτὰρ ἐμὲ[1] προτὶ ἄστυ συβώτης[2] ὕστερον ἄξει,
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἠδὲ γέροντι.

1) habla Odiseo a Telémaco.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 273 — ESTATUTO

311c
416d

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

598

ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν ἔρχευ ἄμ' ἠοῖ φαινομένηφιν
οἴκαδε, καὶ μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισιν ὁμίλει·
αὐτὰρ ἐμὲ προτὶ ἄστυ συβώτης ὕστερον ἄξει,
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἠδὲ γέροντι.

Od. XVI, 273 = XVII, 202, 337; XXIV, 157.

Od.XVI, 302 — ESTATUTO

131a
131i
212
221a
315c2
322
341a
414a
417a
423

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

599

"...
εἰ ἐτεόν γ' ἐμός ἐσσι καὶ αἵματος ἠμετέροιο, 300
μή τις ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἀκουσάτω ἔνδον ἐόντος,
μήτ' οὖν Λαέρτης ἵστω τό γε μήτε συβώτης[1]
μήτε τις οἰκήων μήτ' αὐτὴ Πηνελόπεια,
ἀλλ' οἷοι σύ τ' ἐγώ τε γυναικῶν γνώομεν ἰθύν·
καί κέ τεο δμώων ἀνδρῶν ἔτι πειρηθεῖμεν, 305
ἠμὲν ὅπου τις νῶϊ τίει καὶ δείδιε θυμῷ,
ἠδ' ὅτις οὐκ ἀλέγει, σὲ δ' ἀτιμᾷ τοῖον ἐόντα."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 303 — ESTATUTO

600

esclavo	×
liberto	
otra dependencia	
incierto	

134a
212
221a
311a
315a1
322
341a
414a
416d
417a
421

"...

εἰ ἐτεόν γ' ἐμός ἐσσι καὶ αἵματος ἠμετέροιο,
μή τις ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἀκουσάτω ἔνδον ἐόντος,
μήτ' οὖν Λαέρτης ἵστω τό γε μήτε συβώτης
μήτε τις οἰκήων[1] μήτ' αὐτὴ Πηνελόπεια,
ἀλλ' οἷοι σύ τ' ἐγώ τε γυναικῶν γνώομεν ἰθύν·
καί κέ τεο δμώων ἀνδρῶν ἔτι πειρηθεῖμεν,
ἠμὲν ὅπου τις νῶϊ τίει καὶ δείδιε θυμῷ,
ἠδ' ὅτις οὐκ ἀλέγει, σὲ δ' ἀτιμᾷ τοῖον ἐόντα."

1) dependientes de Odiseo.

Od. XVI, 304 — ESTATUTO

601

esclavo	×
liberto	
otra dependencia	
incierto	

134a
212
221a
311b
314c
315a1
322
341a
414a
417a
421

"...

εἰ ἐτεόν γ' ἐμός ἐσσι καὶ αἵματος ἠμετέροιο,
μή τις ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἀκουσάτω ἔνδον ἐόντος,
μήτ' οὖν Λαέρτης ἵστω τό γε μήτε συβώτης
μήτε τις οἰκήων μήτ' αὐτὴ Πηνελόπεια,
ἀλλ' οἷοι σύ τ' ἐγώ τε γυναικῶν[1] γνώομεν ἰθύν·
καί κέ τεο δμώων ἀνδρῶν ἔτι πειρηθεῖμεν,
ἠμὲν ὅπου τις νῶϊ τίει καὶ δείδιε θυμῷ,
ἠδ' ὅτις οὐκ ἀλέγει, σὲ δ' ἀτιμᾷ τοῖον ἐόντα."

1) dependientes de Odiseo.

Psd. XVI, 305

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

602

134a
212
221a
311a
314c
315a1
322
341a
414a
416d
417a
421

"...
εἰ ἐτεόν γ' ἐμός ἐσσι καὶ αἵματος ἡμετέροιο,
μή τις ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἀκουσάτω ἔνδον ἐόντος,
μήτ' οὖν Λαέρτης ἵστω τό γε μήτε συβώτης
μήτε τις οἰκήων μήτ' αὐτὴ Πηνελόπεια,
ἀλλ' οἷοι σύ τ' ἐγώ τε γυναικῶν γνώομεν ἰθύν·
καί κέ τεο δμώων[1] *ἀνδρῶν ἔτι πειρηθεῖμεν,*
ἠμὲν ὅπου τις νῶϊ τίει καὶ δείδιε θυμῷ,
ἠδ' ὅτις οὐκ ἀλέγει, σὲ δ' ἀτιμᾷ τοῖον ἐόντα."

1) dependientes de Odiseo.

Od. XVI, 316

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

603

134a
212
221a
311b
313a
314c
315a1
322
323c
341a
414a
417a
423

"...
ἀλλ' ἦ τοί σε[1] *γυναῖκας*[2] *ἐγὼ δεδάασθαι ἄνωγα,*
αἵ τέ σ' ἀτιμάζουσι καὶ αἳ νηλίτιδές εἰσιν·
ἀνδρῶν δ' οὐκ ἂν ἐγώ γε κατὰ σταθμοὺς ἐθέλοιμι
ἡμέας πειράζειν, ἀλλ' ὕστερα ταῦτα πένεσθαι,
εἰ ἐτεόν γέ τι οἶσθα Διὸς τέρας αἰγιόχοιο."

1) habla Telémaco a Odiseo.
2) dependientes de Odiseo.

Od. XVI, 318 — ESTATUTO

134a — esclavo x
liberto
212 — otra dependencia
221a — 604 — incierto

311b
313a
314c
315a1
322
323c
341a
414a
417a
423

"...
ἀλλ' ἦ τοί σε[1] γυναῖκας ἐγὼ δεδάασθαι ἄνωγα,
αἵ τέ σ' ἀτιμάζουσι καὶ αἳ νηλίτιδές εἰσιν·
ἀνδρῶν[2] δ' οὐκ ἂν ἐγώ γε κατὰ σταθμοὺς ἐθέλοιμι
ἡμέας πειράζειν, ἀλλ' ὕστερα ταῦτα πένεσθαι,
εἰ ἐτεόν γέ τι οἶσθα Διὸς τέρας αἰγιόχοιο."

1) habla Telémaco a Odiseo.
2) dependientes de Odiseo.

§ 318 *om.* Mon. = *praef.* U^{s}.

Od. XVI, 323 — ESTATUTO

114
134a
134c — esclavo
134d — liberto
134g — otra dependencia
605 — incierto 2
212
221c

311b
313b
315bId
414a

ἡ δ' ἄρ' ἔπειτ' Ἰθάκηνδε κατήγετο νηῦς ἐυεργής,
ἣ φέρε Τηλέμαχον Πυλόθεν καὶ πάντας ἑταίρους!
οἱ δ' ὅτε δὴ λιμένος πολυβενθέος ἐντὸς ἵκοντο,
νῆα μὲν οἵ γε μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρυσσαν,
τεύχεα δέ σφ' ἀπένεικαν ὑπέρθυμοι θεράποντες,
αὐτίκα δ' ἐς Κλυτίοιο φέρον περικαλλέα δῶρα.

1) calificados como ἑρέτης en 13: Od. I, 280 ...

Od. XVI, 326 ESTATUTO

114
134a
134d
134h
134j

esclavo
liberto
otra dependencia ×
606 incierto

221a

ἡ δ' ἄρ' ἔπειτ' Ἰθάκηνδε κατήγετο νηῦς εὐεργής,
311b ἣ φέρε Τηλέμαχον Πυλόθεν καὶ πάντας ἑταίρους.
313a
315bId οἱ δ' ὅτε δὴ λιμένος πολυβενθέος ἐντὸς ἵκοντο,
νῆα μὲν οἵ γε μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρυσσαν,
414a τεύχεα δέ σφ' ἀπένεικαν ὑπέρθυμοι θεράποντες,
αὐτίκα δ' ἐς Κλυτίοιο φέρον περικαλλέα δῶρα.

Od. XVI, 328 ESTATUTO

134a
134c
134d
134i

esclavo
liberto
otra dependencia ×
607 incierto

313a
315a7

344a αὐτὰρ κήρυκα[1] πρόεσαν δόμον εἰς Ὀδυσῆος,
ἀγγελίην ἐρέοντα περίφρονι Πηνελοπείῃ,
οὕνεκα Τηλέμαχος μὲν ἐπ' ἀγροῦ, νῆα δ' ἀνώγει
ἄστυδ' ἀποπλείειν, ἵνα μὴ δείσασ' ἐνὶ θυμῷ
ἰφθίμη βασίλεια τέρεν κατὰ δάκρυον εἴβοι.

1) dependiente de Odiseo.

Od. XVI, 333a-336a

ESTATUTO

134a
134d
134i

esclavo
liberto
otra dependencia ×

212
221a

608

incierto

313a
315a7
323c

τὼ δὲ συναντήτην κῆρυξ' καὶ δῖος ὑφορβὸς
τῆς αὐτῆς ἕνεκ' ἀγγελίης, ἐρέοντε γυναικί.
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἵκοντο δόμον θείου βασιλῆος,

413a
414a

κῆρυξ μέν ῥα μέσῃσι μετὰ δμῳῇσιν ἔειπεν·
"ἤδη τοι, βασίλεια, φίλος πάϊς εἰλήλουθε."

1) heraldo de Odiseo.

Od. XVI, 333b

ESTATUTO

131a
131d
131i
131j

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

609

212
221a

313a
315a7
315c7
317d
323c

τὼ δὲ συναντήτην κῆρυξ καὶ δῖος ὑφορβὸς'
τῆς αὐτῆς ἕνεκ' ἀγγελίης, ἐρέοντε γυναικί.
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἵκοντο δόμον θείου βασιλῆος,
κῆρυξ μέν ῥα μέσῃσι μετὰ δμῳῇσιν ἔειπεν·
"ἤδη τοι, βασίλεια, φίλος πάϊς εἰλήλουθε."

413a
414a

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 336b

ESTATUTO

134a
212
221a
311a
313a
315a1
414a

610

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

τὼ δὲ συναντήτην κῆρυξ καὶ δῖος ὑφορβὸς
τῆς αὐτῆς ἕνεκ' ἀγγελίης, ἐρέοντε γυναικί.
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἵκοντο δόμον θείου βασιλῆος,
κῆρυξ μέν ῥα μέσῃσι μετὰ δμωῇσιν[1] ἔειπεν·
"ἤδη τοι, βασίλεια, φίλος πάϊς εἰλήλουθε."

1) esclavas de Penélope.

Od. XVI, 338

ESTATUTO

111
131a
131c
131d
131h
131i
131j
212
221a
313a
315a7
315c7
321
323c
344c

611

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

Πηνελοπείῃ δ' εἶπε συβώτης[1] ἄγχι παραστὰς
πάνθ' ὅσα οἱ φίλος υἱὸς ἀνώγει μυθήσασθαι.
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πᾶσαν ἐφημοσύνην ἀπέειπε,
βῆ ῥ' ἴμεναι μεθ' ὕας, λίπε δ' ἕρκεά τε μέγαρόν τε.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 349 — ESTATUTO

114
134a esclavo
134i liberto
otra dependencia
221b 612 incierto 2

313b "...
315bId *ἀλλ' ἄγε νῆα μέλαιναν ἐρύσσομεν, ἤ τις ἀρίστη,*
341b *ἐς δ' ἐρέτας ἁλιῆας ἀγείρομεν, οἵ κε τάχιστα*
352a *κείνοις ἀγγείλωσι θοῶς οἴκόνδε νέεσθαι."*
417b

1) los pretendientes de Penélope.

Od. XVI, 356 — ESTATUTO

134a
134d esclavo
134i liberto
otra dependencia
221c 613 incierto 2

311b "...
313b
315bId *Οὔ πω πᾶν εἴρηθ', ὅτ' ἄρ' Ἀμφίνομος ἵδε νῆα,*
341b *στρεφθεὶς ἐκ χώρης, λιμένος πολυβενθέος ἐντός,*
352a *ἱστία τε στέλλοντας ἐρετμά τε χερσὶν ἔχοντας.*
417b *ἠδὺ δ' ἄρ' ἐκγελάσας μετεφώνεεν οἷς ἑτάροισι·*
" μή τιν' ἔτ' ἀγγελίην ὀτρύνομεν· οἵδε γὰρ ἔνδον.
ἤ τίς σφιν τόδ' ἔειπε θεῶν, ἢ ἔσιδον αὐτοὶ
νῆα παρερχομένην, τὴν δ' οὐκ ἐδύναντο κιχῆναι."

1) Ver 98: Od. IV, 669; y 110: Od. IV, 778.
2) los pretendientes de Penélope.

Od. XVI, 360	ESTATUTO	
	esclavo	
	liberto	
	otra dependencia	×
614	incierto	

114
134a
134d
134h
221a
311b
313a
315bId
414a

Ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἀνστάντες ἔβαν ἐπὶ θῖνα θαλάσσης,
αἶψα δὲ νῆα μέλαιναν ἐπ' ἠπείροιο ἔρυσσαν,
τεύχεα δέ σφ' ἀπένεικαν ὑπέρθυμοι θεράποντες.

Od. XVI, 365	ESTATUTO	
	esclavo	
	liberto	
	otra dependencia	
615	incierto	2

134a
134i
221c
313b
315bId
321
352a
417b

τοῖσιν δ' Ἀντίνοος μετέφη, Εὐπείθεος υἱός·
"ὦ πόποι, ὡς τόνδ' ἄνδρα θεοὶ κακότητος ἔλυσαν.
ἤματα μὲν σκοποὶ ἷζον ἐπ' ἄκριας ἠνεμοέσσας
αἰὲν ἐπασσύτεροι· ... (...")

1) pretendiente de Penélope.

Od. XVI, 412	ESTATUTO	
	esclavo	
	liberto	
	otra dependencia	×
616	incierto	

134a
134i
134j
312
313a
315a7
323d
361
413a
417b

Ἡ δ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε περίφρων Πηνελόπεια,
μνηστήρεσσι φανῆναι ὑπέρβιον ὕβριν ἔχουσι·
πεύθετο γὰρ οὗ παιδὸς ἐνὶ μεγάροισιν ὄλεθρον·
κῆρυξ γάρ οἱ ἔειπε Μέδων,[1] *ὃς ἐπεύθετο βουλάς.*

1) dependiente de los pretendientes.

Od. XVI, 413	ESTATUTO	
	esclavo	×
	liberto	
	otra dependencia	
617	incierto	

134a
212
221a
311a
313a
314c
315a2
341a
414a

βῆ δ' ἰέναι μεγαρόνδε σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξίν.[1]
ἀλλ' ὅτε δὴ μνηστῆρας ἀφίκετο δῖα γυναικῶν,[2]
...

1) siervas de la casa de Odiseo.
2) Penélope.

Od. XVI, 452a-455	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
618	incierto

312
317c
415
416d
423

'Εσπέριος δ' 'Οδυσῆϊ καὶ υἱέϊ δῖος ὑφορβὸς
ἦλυθεν· οἱ δ' ἄρα δόρπον ἐπισταδὸν ὑπλίζοντο,
σῦν ἱερεύσαντες ἐνιαύσιον. αὐτὰρ 'Αθήνη
ἄγχι παρισταμένη Λαερτιάδην 'Οδυσῆα 455
ῥάβδῳ πεπληγυῖα πάλιν ποίησε γέροντα,
λυγρὰ δὲ εἵματα ἕσσε περὶ χροΐ, μή ἑ συβώτης
γνοίη ἐσάντα ἰδὼν καὶ ἐχέφρονι Πηνελοπείῃ
ἔλθοι ἀπαγγέλλων μηδὲ φρεσὶν εἰρύσσαιτο.

Od. XVI, 452b-457	ESTATUTO
	esclavo ×
	liberto
	otra dependencia
619	incierto

131a
131h
131i
212
313a
315c2
317d
323c
413a
415
417b

'Εσπέριος δ' 'Οδυσῆϊ καὶ υἱέϊ δῖος ὑφορβὸς[1]
ἦλυθεν· οἱ δ' ἄρα δόρπον ἐπισταδὸν ὑπλίζοντο,
σῦν ἱερεύσαντες ἐνιαύσιον. αὐτὰρ 'Αθήνη
ἄγχι παρισταμένη Λαερτιάδην 'Οδυσῆα 455
ῥάβδῳ πεπληγυῖα πάλιν ποίησε γέροντα,
λυγρὰ δὲ εἵματα ἕσσε περὶ χροΐ, μή ἑ συβώτης
γνοίη ἐσάντα ἰδὼν καὶ ἐχέφρονι Πηνελοπείῃ
ἔλθοι ἀπαγγέλλων μηδὲ φρεσὶν εἰρύσσαιτο.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 461

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

620

131a
131d
212
312
313a
315c2
341a

Τὸν καὶ Τηλέμαχος πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπεν·
" ἦλθες, δῖ' Εὔμαιε.[1] τί δὴ κλέος ἔστ' ἀνὰ ἄστυ;
ἦ ῥ' ἤδη μνηστῆρες ἀγήνορες ἔνδον ἔασιν
ἐκ λόχου, ἦ ἔτι μ' αὖτ' εἰρύαται οἰκαδ' ἰόντα; "

1) esclavo de Odiseo.

Od. XVI, 464

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

621

131a
131i
212
312
313a
315a7
315c2
323c
415
445a
445b

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·[1]
" οὐκ ἔμελέν μοι ταῦτα μεταλλῆσαι καὶ ἐρέσθαι
ἄστυ καταβλώσκοντα· τάχιστά με θυμὸς ἀνώγει
ἀγγελίην εἰπόντα πάλιν δεῦρ' ἀπονέεσθαι.
ὡμήρησε δέ μοι παρ' ἑταίρων[2] ἄγγελος ὠκύς,
κῆρυξ, ὃς δὴ πρῶτος ἔπος σῇ μητρὶ ἔειπεν.
... "

1) esclavo de Odiseo, a Telémaco.
2) compañeros/remeros de Telémaco.

	Od. XVI, 469	ESTATUTO	
134a		esclavo	
134i		liberto	
		otra dependencia	
221b	622	incierto	2

313a
315a7

415 Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·
445b "οὐκ ἔμελέν μοι ταῦτα μεταλλῆσαι καὶ ἐρέσθαι
ἄστυ καταβλώσκοντα· τάχιστά με θυμὸς ἀνώγει
ἀγγελίην εἰπόντα πάλιν δεῦρ' ἀπονέεσθαι.
ὡμήρησε δέ μοι παρ' ἑταίρων[1] ἄγγελος ὠκύς,
κῆρυξ, ὃς δὴ πρῶτος ἔπος σῇ μητρὶ ἔειπεν.

1) compañeros/remeros de Telémaco.

	Od. XVI, 477	ESTATUTO	
131a		esclavo	×
131i		liberto	
		otra dependencia	
212	623	incierto	

313a
315c2
317c
341a

Ὣς φάτο, μείδησεν δ' ἱερὴ ἰς Τηλεμάχοιο
ἐς πατέρ' ὀφθαλμοῖσιν ἰδών, ἀλέεινε δ' ὑφορβόν.[1]
Οἱ δ' ἐπεὶ οὖν παύσαντο πόνου τετύκοντό τε δαῖτα,
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς ἐίσης.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
κοίτου τε μνήσαντο καὶ ὕπνου δῶρον ἕλοντο.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

H O M E R O

Odisea, XVII

Od. XVII, 5

ESTATUTO

131a
131c
131d
131g
131i

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

624

212
221a
313a
315c2
341
415

Τηλέμαχος, φίλος υἱὸς Ὀδυσσῆος θείοιο,
εἵλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ὅ οἱ παλάμηφιν ἀρήρει,
ἄστυδε ἰέμενος, καὶ ἑὸν προσέειπε συβώτην·[1]
"ἄττ', ἦ τοι μὲν ἐγὼν εἶμ' ἐς πόλιν, ὄφρα με μήτηρ
ὄψεται· οὐ γάρ μιν πρόσθεν παύσεσθαι ὀΐω
κλαυθμοῦ τε στυγεροῖο γόοιό τε δακρυόεντος,
πρίν γ' αὐτόν με ἴδηται· ἀτὰρ σοί γ' ὧδ' ἐπιτέλλω.
τὸν ξεῖνον δύστηνον ἄγ' ἐς πόλιν, ὄφρ' ἂν ἐκεῖθι
δαῖτα πτωχεύῃ· δώσει δέ οἱ ὅς κ' ἐθέλῃσι
πύρνον καὶ κοτύλην· ἐμὲ δ' οὔ πως ἔστιν ἅπαντας
ἀνθρώπους ἀνέχεσθαι, ἔχοντά περ ἄλγεα θυμῷ.
ὁ ξεῖνος δ' εἴ περ μάλα μηνίει, ἄλγιον αὐτῷ
ἔσσεται· ἦ γὰρ ἐμοὶ φίλ' ἀληθέα μυθήσασθαι."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

§ 6 ἄττ'] ἄλλ' a d l r.

Od. XVII, 10 - 14

ESTATUTO

311b
334
415
415c
423

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

625

Τηλέμαχος, φίλος υἱὸς Ὀδυσσῆος θείοιο,
εἵλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ὅ οἱ παλάμηφιν ἀρήρει,
ἄστυδε ἰέμενος, καὶ ἑὸν προσέειπε συβώτην·
"ἄττ', ἦ τοι μὲν ἐγὼν εἶμ' ἐς πόλιν, ὄφρα με μήτηρ
ὄψεται· οὐ γάρ μιν πρόσθεν παύσεσθαι ὀΐω
κλαυθμοῦ τε στυγεροῖο γόοιό τε δακρυόεντος,
πρίν γ' αὐτόν με ἴδηται· ἀτὰρ σοί γ' ὧδ' ἐπιτέλλω.
τὸν ξεῖνον[1] **δύστηνον ἄγ' ἐς πόλιν, ὄφρ' ἂν ἐκεῖθι**
δαῖτα πτωχεύῃ· δώσει δέ οἱ ὅς κ' ἐθέλῃσι
πύρνον καὶ κοτύλην· ἐμὲ δ' οὔ πως ἔστιν ἅπαντας
ἀνθρώπους ἀνέχεσθαι, ἔχοντά περ ἄλγεα θυμῷ.
ὁ ξεῖνος δ' εἴ περ μάλα μηνίει, ἄλγιον αὐτῷ
ἔσσεται· ἦ γὰρ ἐμοὶ φίλ' ἀληθέα μυθήσασθαι."

1) Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XVII, 11

ESTATUTO

311c esclavo
liberto
otra dependencia X
416d 626 incierto

Τηλέμαχος, φίλος υἱὸς Ὀδυσσῆος θείοιο,
εἵλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ὅ οἱ παλάμηφιν ἀρήρει,
ἄστυδε ἱέμενος, καὶ ἐὸν προσέειπε συβώτην·
"ἄττ', ἦ τοι μὲν ἐγὼν εἶμ' ἐς πόλιν, ὄφρα με μήτηρ
ὄψεται· οὐ γάρ μιν πρόσθεν παύσεσθαι ὀΐω
κλαυθμοῦ τε στυγεροῖο γόοιό τε δακρυόεντος,
πρίν γ' αὐτόν με ἴδηται· ἀτὰρ σοί γ' ὧδ' ἐπιτέλλω.
τὸν ξεῖνον δύστηνον ἄγ' ἐς πόλιν, ὄφρ' ἂν ἐκεῖθι
δαῖτα πτωχεύῃ· δώσει δέ οἱ ὅς κ' ἐθέλῃσι
πύρνον καὶ κοτύλην· ἐμὲ δ' οὔ πως ἔστιν ἅπαντας
ἀνθρώπους ἀνέχεσθαι, ἔχοντά περ ἄλγεα θυμῷ.
ὁ ξεῖνος δ' εἴ περ μάλα μηνίει, ἄλγιον αὐτῷ
ἔσσεται· ἦ γὰρ ἐμοὶ φίλ' ἀληθέα μυθήσασθαι."

Od. XVII, 16

ESTATUTO

312
314c esclavo
317c liberto
317d otra dependencia
321 627 incierto
322
323f
342
361 Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·[1]
"ὦ φίλος, οὐδέ τοι αὐτὸς ἐρύκεσθαι μενεαίνω·
415 πτωχῷ βέλτερόν ἐστι κατὰ πτόλιν ἠὲ κατ' ἀγροὺς
423 δαῖτα πτωχεύειν· δώσει δέ μοι ὅς κ' ἐθέλῃσιν.
432 οὐ γὰρ ἐπὶ σταθμοῖσι μένειν ἔτι τηλίκος εἰμί,
443 ὥς τ' ἐπιτειλαμένῳ σημάντορι πάντα πιθέσθαι.
445a

1) en figura de πτωχός.

Od. XVII, 18	ESTATUTO	
114	esclavo	
134a	liberto	
134g	otra dependencia	x
134i 628	incierto	
311b		
314c		

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"ὦ φίλος, οὐδέ τοι αὐτὸς ἐρύκεσθαι μενεαίνω·
πτωχῷ βέλτερόν ἐστι κατὰ πτόλιν ἠὲ κατ' ἀγροὺς
δαῖτα πτωχεύειν· δώσει δέ μοι ὅς κ' ἐθέλῃσιν.
οὐ γὰρ ἐπὶ σταθμοῖσι μένειν ἔτι τηλίκος εἰμί,
ὥς τ' ἐπιτειλαμένῳ σημάντορι πάντα πιθέσθαι.

Od. XVII, 19	ESTATUTO	
311c		
	esclavo	
416d	liberto	
	otra dependencia	x
629	incierto	

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"ὦ φίλος, οὐδέ τοι αὐτὸς ἐρύκεσθαι μενεαίνω·
πτωχῷ βέλτερόν ἐστι κατὰ πτόλιν ἠὲ κατ' ἀγροὺς
δαῖτα πτωχεύειν· δώσει δέ μοι ὅς κ' ἐθέλῃσιν.
οὐ γὰρ ἐπὶ σταθμοῖσι μένειν ἔτι τηλίκος εἰμί,
ὥς τ' ἐπιτειλαμένῳ σημάντορι πάντα πιθέσθαι.

Od. XVII, 21	ESTATUTO
311c	esclavo
412	liberto
	otra dependencia ×
630	incierto

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"ὦ φίλος, οὐδέ τοι αὐτὸς ἐρύκεσθαι μενεαίνω·
πτωχῷ βέλτερόν ἐστι κατὰ πτόλιν ἠὲ κατ' ἀγροὺς
δαῖτα πτωχεύειν· δώσει δέ μοι ὅς κ' ἐθέλῃσιν.
οὐ γὰρ ἐπὶ σταθμοῖσι μένειν ἔτι τηλίκος εἰμί,
ὥς τ' ἐπιτειλαμένῳ σημάντορι πάντα πιθέσθαι.

Od. XVII, 22α	ESTATUTO
311c	
314c	esclavo
317b	liberto
323e	otra dependencia
341b	
631	incierto ×
415	
423	
445a	

... ἐμὲ[1] δ' ἄξει ἀνὴρ[2] ὅδε, τὸν σὺ[3] κελεύεις,
αὐτίκ' ἐπεί κε πυρὸς θερέω ἀλέη τε γένηται.
αἰνῶς γὰρ τάδε εἵματ' ἔχω κακά· μή με δαμάσσῃ
στίβη ὑπηοίη· ἔκαθεν δέ τε ἄστυ φάτ' εἶναι."

1) Odiseo en figura de πτωχός.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.
3) Telémaco.

Od. XVII, 22b

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

632

134a
134g
221a
311b
313a
314c
315a5
315c7
341a
415
445b

... ἐμὲ[1]δ' ἄξει <u>ἀνὴρ[2]</u> ὅδε, τὸν σὺ[3]κελεύεις,
αὐτίκ' ἐπεί κε πυρὸς θερέω ἀλέη τε γένηται.
αἰνῶς γὰρ τάδε εἵματ' ἔχω κακά· μή με δαμάσσῃ
στίβη ὑπηοίη· ἔκαθεν δέ τε ἄστυ φάτ' εἶναι."

1) Odiseo en figura de πτωχός.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.
3) Telémaco.

Od. XVII, 31

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

633

124
134a
134c
134d
134i
212
221a
312
313a
315a3
315c6
317a
323c
413a
414a

Τὸν δὲ πολὺ πρώτη εἶδε <u>τροφὸς Εὐρύκλεια,[1]</u>
κώεα καστορνῦσα θρόνοις ἔνι δαιδαλέοισι,
δακρύσασα δ' ἔπειτ' ἰθὺς κίεν· ἀμφὶ δ' ἄρ' ἄλλαι
δμῳαὶ Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος ἠγερέθοντο,
καὶ κύνεον ἀγαπαζόμεναι κεφαλήν τε καὶ ὤμους.

1) esclava de Odiseo.

Od. XVII, 34 — ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

634

134a
212
311a
313a
315a1
315c7
323c
413a
414a
416d

Τὸν δὲ πολὺ πρώτη εἶδε τροφὸς Εὐρύκλεια,
κώεα καστορνῦσα θρόνοις ἔνι δαιδαλέοισι,
δακρύσασα δ' ἔπειτ' ἰθὺς κίεν· ἀμφὶ δ' ἄρ' ἄλλαι
δμῳαὶ 'Οδυσσῆος ταλασίφρονος ἠγερέθοντο,
καὶ κύνεον ἀγαπαζόμεναι κεφαλήν τε καὶ ὤμους.

Od. XVII, 49 — ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

635

114
134a
134c
134d
212
221a
311a
313a
314c
315a2
323c
341a
414a
453

Τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
" μῆτερ ἐμή, μή μοι γόον ὄρνυθι μηδέ μοι ἦτορ
ἐν στήθεσσιν ὄρωε φυγόντι περ αἰπὺν ὄλεθρον·
ἀλλ' ὑδρηναμένη, καθαρὰ χροὶ εἵμαθ' ἑλοῦσα,
εἰς ὑπερῷ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν[1]
εὔχεο πᾶσι θεοῖσι τελησσας ἑκατόμβας
ῥέξειν, αἴ κέ ποθι Ζεὺς ἄντιτα ἔργα τελέσσῃ.

1) siervas de Odiseo.

§ 49 om. c e Eusth., post 51 hab. a d l.

Od. XVII, 54 — ESTATUTO

134a
134c
221a
311b
313b
315bId
317d
341a
344a
417a

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

636

("...)

αὐτὰρ ἐγὼν[1] ἀγορὴν ἐσελεύσομαι, ὄφρα καλέσσω
ξεῖνον, ὅτις μοι κεῖθεν ἅμ' ἕσπετο δεῦρο κιόντι.
τὸν μὲν ἐγὼ προΰπεμψα σὺν ἀντιθέοις ἑτάροισι,
Πείραιον δέ μιν ἠνώγεα προτὶ οἶκον ἄγοντα
ἐνδυκέως φιλέειν καὶ τιέμεν, εἰς ὅ κεν ἔλθω."

1) Telémaco.

Od. XVII, 55 — ESTATUTO

134a
134c
134j
221a
312
313b
315bId
317c
341a
344a
417a

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

637

("...)

αὐτὰρ ἐγὼν[1] ἀγορὴν ἐσελεύσομαι, ὄφρα καλέσσω
ξεῖνον, ὅτις μοι κεῖθεν ἅμ' ἕσπετο δεῦρο κιόντι.
τὸν μὲν ἐγὼ προΰπεμψα σὺν ἀντιθέοις ἑτάροισι,
Πείραιον[2] δέ μιν ἠνώγεα προτὶ οἶκον ἄγοντα
ἐνδυκέως φιλέειν καὶ τιέμεν, εἰς ὅ κεν ἔλθω."

1) Telémaco.
2) ἑταῖρος de Telémaco.

	Od. XVII, 71	ESTATUTO	
134a			
134d		esclavo	
134g		liberto	
134h		otra dependencia	
134j	638	incierto	2

213
221a

312 τοῖσι δὲ Πείραιος' δουρικλυτὸς ἐγγύθεν ἦλθε
313b ξεῖνον ἄγων ἀγορήνδε διὰ πτόλιν· οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν
315bIf Τηλέμαχος ξείνοιο ἑκὰς τράπετ', ἀλλὰ παρέστη.
317d
323c
323f
323h
341a 1) ἑταῖρος de Telémaco.
344a

413a

	Od. XVII, 74	ESTATUTO	
134a			
		esclavo	
212		liberto	
		otra dependencia	
313b	639	incierto	2
323c			

445b τὸν καὶ Πείραιος' πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπε·
"Τηλέμαχ', αἶψ' ὄτρυνον ἐμὸν ποτὶ δῶμα γυναῖκας,
ὥς τοι δῶρ' ἀποπέμψω, ἃ τοι Μενέλαος ἔδωκε."

1) ἑταῖρος de Telémaco.

134a
134d
212
221a
311b
313a
314c
315a1
341a
414a
416d
445b

Od. XVII, 75 — 640

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

τὸν καὶ Πείραιος πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπε·
"Τηλέμαχ', αἶψ' ὄτρυνον ἐμὸν ποτὶ δῶμα γυναῖκας,[1]
ὥς τοι δῶρ' ἀποπέμψω, ἃ τοι Μενέλαος ἔδωκε."

1) siervas de Odiseo.

134a
212
312
313b
316b
341a
417a

Od. XVII, 78 — 641

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

Τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
"Πείραι',[1] οὐ γὰρ ἴδμεν ὅπως ἔσται τάδε ἔργα.
εἴ κεν ἐμὲ μνηστῆρες ἀγήνορες ἐν μεγάροισι
λάθρῃ κτείναντες πατρώϊα πάντα δάσωνται,
αὐτὸν ἔχοντά σε βούλομ' ἐπαυρέμεν ἤ τινα τῶνδε·
εἰ δέ κ' ἐγὼ τούτοισι φόνον καὶ κῆρα φυτεύσω,
δὴ τότε μοι χαίροντι φέρειν πρὸς δώματα χαίρων."

1) ἑταῖρος de Telémaco.

Od. XVII, 88

ESTATUTO

114 esclavo ×
124 liberto
134a otra dependencia
134c 642 incierto
134d

212
221a
311a
313a
315a2
414a

Ὡς εἰπὼν ξεῖνον ταλαπείριον ἦγεν ἐς οἶκον.
αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ἵκοντο δόμους εὖ ναιετάοντας,
χλαίνας μὲν κατέθεντο κατὰ κλισμούς τε θρόνους τε,
ἐς δ' ἀσαμίνθους βάντες ἐϋξέστας λούσαντο.
τοὺς δ' ἐπεὶ οὖν δμῳαὶ λοῦσαν καὶ χρῖσαν ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δ' ἄρα χλαίνας οὔλας βάλον ἠδὲ χιτῶνας,
ἕκ ῥ' ἀσαμίνθων βάντες ἐπὶ κλισμοῖσι καθῖζον.

1) siervas de Odiseo.

Od. XVII, 91

ESTATUTO

114
124 esclavo ×
134a liberto
134c otra dependencia
134d 643 incierto

221a
311a
313a
315a3
315c7
414a

χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσείῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι· παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
σῖτον δ' αἰδοίη ταμίη παρέθηκε φέρουσα,
εἴδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων.

1) sierva de Odiseo.
XVII, 91 = X, 368

Od. XVII, 94

644

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

114
124
134a
134d
134h
134i
221a
313a
314c
315a3
315c7
317d
414a

χέρνιβα δ' ἀμφίπολος προχόῳ ἐπέχευε φέρουσα
καλῇ χρυσείῃ, ὑπὲρ ἀργυρέοιο λέβητος,
νίψασθαι· παρὰ δὲ ξεστὴν ἐτάνυσσε τράπεζαν.
σῖτον δ' αἰδοίη ταμίη[1] παρέθηκε φέρουσα,
εἴδατα πόλλ' ἐπιθεῖσα, χαριζομένη παρεόντων.

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

Od. XVII, 94 = X, 371.

Od. XVII, 172-173

645

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

134a
212
221a
312
313a
314c
315c3
317c
323c
334
341a
413a

ἀλλ' ὅτε δὴ δείπνηστος ἔην καὶ ἐπήλυθε μῆλα
πάντοθεν ἐξ ἀγρῶν, οἱ δ' ἤγαγον οἵ τὸ πάρος περ,
καὶ τότε δή σφιν ἔειπε Μέδων[1]· ὃς γάρ ῥα μάλιστα
ἥνδανε κηρύκων[1], καί σφιν παρεγίγνετο δαιτί·
"κοῦροι, ἐπεὶ δὴ πάντες ἐτέρφθητε φρένα[2] ἀέθλοις,
ἔρχεσθε πρὸς δώμαθ', ἵν' ἐντυνώμεθα δαῖτα·
οὐ μὲν γάρ τι χέρειον ἐν ὥρῃ δεῖπνον ἑλέσθαι."

1) κῆρυξ de los pretendientes.
2) los pretendientes.

Od. XVII, 183a-185 ESTATUTO

311b
312
415
416c
423

esclavo
liberto
otra dependencia
646 incierto

τοὶ δ' ἐξ ἀγροῖο πόλινδε
ὀτρύνοντ' 'Οδυσεύς' τ' ἰέναι καὶ δῖος ὑφορβός.
τοῖσι δὲ μύθων ἄρχε πτωχώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν·
"ξεῖν', ἐπεὶ ἂρ δὴ ἔπειτα πόλινδ' ἰέναι μενεαίνεις
σήμερον, ὡς ἐπέτελλεν ἄναξ ἐμός,—ἦ σ' ἂν ἐγώ γε
αὐτοῦ βουλοίμην σταθμῶν ῥυτῆρα λιπέσθαι·
ἀλλὰ τὸν αἰδέομαι καὶ δείδια, μή μοι ὀπίσσω
νεικείῃ· χαλεπαὶ δὲ ἀνάκτων εἰσὶν ὁμοκλαί·
ἀλλ' ἄγε νῦν ἴομεν· δὴ γὰρ μέμβλωκε μάλιστα
ἦμαρ, ἀτὰρ τάχα τοι ποτὶ ἕσπερα ῥίγιον ἔσται."

1) en figura de πτωχός.

Od. XVII, 183b-184 ESTATUTO

131a
131c
131d
131g
131h
131i

esclavo x
liberto
otra dependencia
647 incierto

212
221a
313a
315a5
317d
322
323g
344a
415
416c
444a

τοὶ δ' ἐξ ἀγροῖο πόλινδε
ὀτρύνοντ' 'Οδυσεύς τ' ἰέναι καὶ δῖος ὑφορβός.'
τοῖσι δὲ μύθων ἄρχε πτωχώτης, ὄρχαμος ἀνδρῶν·
"ξεῖν', ἐπεὶ ἂρ δὴ ἔπειτα πόλινδ' ἰέναι μενεαίνεις
σήμερον, ὡς ἐπέτελλεν ἄναξ ἐμός,—ἦ σ' ἂν ἐγώ γε
αὐτοῦ βουλοίμην σταθμῶν ῥυτῆρα λιπέσθαι·
ἀλλὰ τὸν αἰδέομαι καὶ δείδια, μή μοι ὀπίσσω
νεικείῃ· χαλεπαὶ δὲ ἀνάκτων εἰσὶν ὁμοκλαί·
ἀλλ' ἄγε νῦν ἴομεν· δὴ γὰρ μέμβλωκε μάλιστα
ἦμαρ, ἀτὰρ τάχα τοι ποτὶ ἕσπερα ῥίγιον ἔσται."

1) Esclavo de Odiseo, Eumeo.

Od. XVII, 192	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
648	incierto

134g
312
317d
415
423

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·[1]
" γιγνώσκω, φρονέω· τά γε δὴ νοέοντι κελεύεις.
ἀλλ' ἴομεν, σὺ δ' ἔπειτα διαμπερὲς ἡγεμόνευε.
δὸς δέ μοι, εἴ ποθί τοι ῥόπαλον τετμημένον ἐστί,
σκηρίπτεσθ', ἐπεὶ ἦ φατ' ἀρισφαλέ' ἔμμεναι οὐδόν."

1) en figura de πτωχός.

Od. XVII, 194	ESTATUTO
	esclavo ×
	liberto
	otra dependencia
649	incierto

131a
131g
212
311c
313a
315a5
317c
323e
341a
415

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
" γιγνώσκω, φρονέω· τά γε δὴ νοέοντι κελεύεις.
ἀλλ' ἴομεν, σὺ[1] δ' ἔπειτα διαμπερὲς ἡγεμόνευε.
δὸς δέ μοι, εἴ ποθί τοι ῥόπαλον τετμημένον ἐστί,
σκηρίπτεσθ', ἐπεὶ ἦ φατ' ἀρισφαλέ' ἔμμεναι οὐδόν."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 199a	ESTATUTO
	esclavo ×
	liberto
	otra dependencia
650	incierto

131a 131d 131j 212 221a

312 313a 315a5 323c 323c 413a 415

Ἦ ῥα καὶ ἀμφ' ὤμοισιν ἀεικέα βάλλετο πήρην,
πυκνὰ ῥωγαλέῃ· ἐν δὲ στρόφος ἦεν ἀορτήρ.
Εὔμαιος[1] δ' ἄρα οἱ σκῆπτρον θυμαρὲς ἔδωκε.
τῷ βήτην, σταθμὸν δὲ κύνες καὶ βώτορες ἄνδρες
ῥύατ' ὄπισθε μένοντες· ὁ δ' ἐς πόλιν ἦγεν ἄνακτα
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἠδὲ γέροντι,
σκηπτόμενον· τὰ δὲ λυγρὰ περὶ χροὶ εἵματα ἕστο.

1) esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 199b	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
651	incierto

311c 317a 317b 317d 322 415 423

Ἦ ῥα καὶ ἀμφ' ὤμοισιν ἀεικέα βάλλετο πήρην,
πυκνὰ ῥωγαλέῃ· ἐν δὲ στρόφος ἦεν ἀορτήρ.
Εὔμαιος δ' ἄρα οἱ[1] σκῆπτρον θυμαρὲς ἔδωκε.
τῷ βήτην, σταθμὸν δὲ κύνες καὶ βώτορες ἄνδρες
ῥύατ' ὄπισθε μένοντες· ὁ δ' ἐς πόλιν ἦγεν ἄνακτα
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἠδὲ γέροντι,
σκηπτόμενον· τὰ δὲ λυγρὰ περὶ χροὶ εἵματα ἕστο.

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

	Od. XVII, 200	ESTATUTO
131a		esclavo ×
131d		liberto
131g		otra dependencia
212	652	incierto
221a		

313a
314c
315c2
414a

Ἦ ῥα καὶ ἀμφ' ὤμοισιν ἀεικέα βάλλετο πήρην,
πυκνὰ ῥωγαλέῃ· ἐν δὲ στρόφος ἦεν ἀορτήρ.
Εὔμαιος δ' ἄρα οἱ σκῆπτρον θυμαρὲς ἔδωκε.
τῷ βήτην, σταθμὸν δὲ κύνες καὶ βώτορες ἄνδρες
ῥύατ' ὄπισθε μένοντες· ὁ δ' ἐς πόλιν ἦγεν ἄνακτα
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἠδὲ γέροντι,
σκηπτόμενον· τὰ δὲ λυγρὰ περὶ χροῒ εἵματα ἕστο.

1) esclavos de Odiseo.

	Od. XVII, 202	ESTATUTO
311c		esclavo
		liberto
416d		otra dependencia
	653	incierto

Ἦ ῥα καὶ ἀμφ' ὤμοισιν ἀεικέα βάλλετο πήρην,
πυκνὰ ῥωγαλέῃ· ἐν δὲ στρόφος ἦεν ἀορτήρ.
Εὔμαιος δ' ἄρα οἱ σκῆπτρον θυμαρὲς ἔδωκε.
τῷ βήτην, σταθμὸν δὲ κύνες καὶ βώτορες ἄνδρες
ῥύατ' ὄπισθε μένοντες· ὁ δ' ἐς πόλιν ἦγεν ἄνακτα
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἠδὲ γέροντι,
σκηπτόμενον· τὰ δὲ λυγρὰ περὶ χροῒ εἵματα ἕστο.

XVII, 202 = XVI, 273; XVII, 337; XXIV, 157.

Od. XVII, 212a	ESTATUTO
311c	esclavo
415	liberto
	otra dependencia ×
654	incierto

ἔνθα σφέας[1] *ἐκίχανεν υἱὸς Δολίοιο Μελανθεὺς*
αἶγας ἄγων, αἳ πᾶσι μετέπρεπον αἰπολίοισι,
δεῖπνον μνηστήρεσσι· δύω δ' ἅμ' ἔποντο νομῆες.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo, y Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XVII, 212b	ESTATUTO
111	
131a	esclavo ×
131d	liberto
131i	*otra dependencia*
655	incierto
221b	

311b
312 *ἔνθα σφέας ἐκίχανεν υἱὸς Δολίοιο Μελανθεὺς*[1]
313a *αἶγας ἄγων, αἳ πᾶσι μετέπρεπον αἰπολίοισι,*
314c
315c2 *δεῖπνον μνηστήρεσσι· δύω δ' ἅμ' ἔποντο νομῆες.*
323d

415

1) esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 214

ESTATUTO

131a esclavo
131i liberto
otra dependencia ×
221b 656 incierto ___

313a
315c2

415 *ἔνθα σφέας ἐκίχανεν υἱὸς Δολίοιο Μελανθεὺς*
αἶγας ἄγων, αἳ πᾶσι μετέπρεπον αἰπολίοισι,
δεῖπνον μνηστήρεσσι· δύω δ' ἅμ' ἔποντο νομῆες.

1) dependientes de Odiseo.

Od. XVII, 216 - 220

ESTATUTO

131a
131g esclavo
131i liberto
otra dependencia
212 657 incierto

313a
315c2
323g

τοὺς δὲ ἰδὼν νείκεσσεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν
ἔκπαγλον καὶ ἀεικές· ὄρινε δὲ κῆρ Ὀδυσῆος·
415 *" νῦν μὲν δὴ μάλα πάγχυ κακὸς κακὸν ἡγηλάζει,*
422 *ὡς αἰεὶ τὸν ὁμοῖον ἄγει θεὸς ὡς τὸν ὁμοῖον.*
423 *πῇ δὴ τόνδε μολοβρὸν ἄγεις, ἀμέγαρτε συβῶτα,*[2]
445b *πτωχὸν ἀνιηρόν, δαιτῶν ἀπολυμαντῆρα;*
ὃς πολλῇς φλιῇσι παραστὰς θλίψεται ὤμους,
αἰτίζων ἀκόλους, οὐκ ἄορας οὐδὲ λέβητας·

1) Melantes, esclavo de Odiseo.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 219

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

658

134i
311b
312
415
416d
422
423
445b

τοὺς δὲ ἰδὼν νείκεσσεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν
ἔκπαγλον καὶ ἀεικές· ὄρινε δὲ κῆρ Ὀδυσῆος·
" νῦν μὲν δὴ μάλα πάγχυ κακὸς κακὸν ἠγηλάζει,
ὡς αἰεὶ τὸν ὁμοῖον ἄγει θεὸς ὡς τὸν ὁμοῖον.
πῇ δὴ τόνδε μολοβρὸν ἄγεις, ἀμέγαρτε συβῶτα,
πτωχὸν ἀνιηρόν, δαιτῶν ἀπολυμαντῆρα;
ὃς πολλῇς φλιῇσι παραστὰς θλίψεται ὤμους,
αἰτίζων ἀκόλους, οὐκ ἄορας οὐδὲ λέβητας·

1) Melantes, esclavo de Odiseo.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 223 a

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

659

111
121
131a
131c
131d
131g
211c
212
221c
311c
313a
315c2
412a
415
423
431
441
445b

τόν'κ' εἴ μοι δοίης σταθμῶν ῥυτῆρα γενέσθαι
σηκοκόρον τ' ἔμεναι θαλλόν τ' ἐρίφοισι φορῆναι,
καί κεν ὀρὸν πίνων μεγάλην ἐπιγουνίδα θεῖτο.
ἀλλ' ἐπεὶ οὖν δὴ ἔργα κάκ' ἔμμαθεν, οὐκ ἐθελήσει
ἔργον ἐποίχεσθαι, ἀλλὰ πτώσσων κατὰ δῆμον
βούλεται αἰτίζων βόσκειν ἣν γαστέρ' ἄναλτον.

1) Odiseo, en figura de πτωχός.
2) Melantes, hijo de Dolio, esclavo-cabrero de Odiseo.

Od. XVII, 223 b	ESTATUTO
	esclavo x
	liberto
	otra dependencia
660	incierto

134a
311c
313a
315c2
316b
323g
415

τόν[1] κ' εἴ μοι[2] δοίης σταθμῶν ῥυτῆρα γενέσθαι
σηκοκόρον τ' ἔμεναι θαλλόν τ' ἐρίφοισι φορῆναι,
καί κεν ὀρὸν πίνων μεγάλην ἐπιγουνίδα θεῖτο.
ἀλλ' ἐπεὶ οὖν δὴ ἔργα κάκ' ἔμμαθεν, οὐκ ἐθελήσει
ἔργον ἐποίχεσθαι, ἀλλὰ πτώσσων κατὰ δῆμον
βούλεται αἰτίζων βόσκειν ἣν γαστέρ' ἄναλτον.

1) Odiseo en figura de πτωχός.
2) Melantes, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 235	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
661	incierto

134e
312
323e
341a
423

Ὣς φάτο,[1] καὶ παριὼν λὰξ ἔνθορεν ἀφραδίῃσιν
ἰσχίῳ· οὐδέ μιν ἐκτὸς ἀταρπιτοῦ ἐστυφέλιξεν,
ἀλλ' ἔμεν' ἀσφαλέως· ὁ δὲ μερμήριξεν Ὀδυσσεὺς[2]
ἠὲ μεταΐξας ῥοπάλῳ ἐκ θυμὸν ἔλοιτο,
ἦ πρὸς γῆν ἐλάσειε κάρη ἀμφουδὶς ἀείρας.
ἀλλ' ἐπετόλμησε, φρεσὶ δ' ἔσχετο· ...

1) Melantes, esclavo de Odiseo.
2) en figura de πτωχός.

Od. XVII, 238a

ESTATUTO

311c

415

662

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

("...) ... τὸν[1] δὲ συβώτης
νείκεσ' ἐσάντα ἰδών, μέγα δ' εὔξατο χεῖρας ἀνασχών·
"νύμφαι κρηναῖαι, κοῦραι Διός, εἴ ποτ' Ὀδυσσεὺς
ὔμμ' ἐπὶ μηρία κῆε, καλύψας πίονι δημῷ,
ἀρνῶν ἠδ' ἐρίφων, τόδε μοι κρηήνατ' ἐέλδωρ,
ὡς ἔλθοι μὲν κεῖνος ἀνήρ, ἀγάγοι δέ ἑ δαίμων·
τῷ κέ τοι ἀγλαΐας γε διασκεδάσειεν ἁπάσας,
τὰς νῦν ὑβρίζων φορέεις, ἀλαλήμενος αἰεὶ
ἄστυ κάτ'· αὐτὰρ μῆλα κακοὶ φθείρουσι νομῆες."

1) Melantes, esclavo de Odiseo.

131a
131i

313a
315c2
317d
323b
323c
324a

415
444a
445b

Od. XVII, 238b

ESTATUTO

663

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

... τὸν δὲ συβώτης[1]
νείκεσ' ἐσάντα ἰδών, μέγα δ' εὔξατο χεῖρας ἀνασχών·
"νύμφαι κρηναῖαι, κοῦραι Διός, εἴ ποτ' Ὀδυσσεὺς
ὔμμ' ἐπὶ μηρία κῆε, καλύψας πίονι δημῷ,
ἀρνῶν ἠδ' ἐρίφων, τόδε μοι κρηήνατ' ἐέλδωρ,
ὡς ἔλθοι μὲν κεῖνος ἀνήρ, ἀγάγοι δέ ἑ δαίμων·
τῷ κέ τοι ἀγλαΐας γε διασκεδάσειεν ἁπάσας,
τὰς νῦν ὑβρίζων φορέεις, ἀλαλήμενος αἰεὶ
ἄστυ κάτ'· αὐτὰρ μῆλα κακοὶ φθείρουσι νομῆες."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

	Od. XVII, 246	ESTATUTO
134i		esclavo
		liberto
416d		otra dependencia
423	664	incierto
445b		

τὸν δὲ συβώτης
νείκεσ' ἐσάντα ἰδών, μέγα δ' εὔξατο χεῖρας ἀνασχών·
"νύμφαι κρηναῖαι, κοῦραι Διός, εἴ ποτ' Ὀδυσσεὺς
ὔμμ' ἐπὶ μηρία κῆε, καλύψας πίονι δημῷ,
ἀρνῶν ἠδ' ἐρίφων, τόδε μοι κρηήνατ' ἐέλδωρ,
ὡς ἔλθοι μὲν κεῖνος ἀνήρ, ἀγάγοι δέ ἑ δαίμων·
τῷ κέ τοι ἀγλαΐας γε διασκεδάσειεν ἁπάσας,
τὰς νῦν ὑβρίζων φορέεις, ἀλαλήμενος αἰεὶ
ἄστυ κάτ'· αὐτὰρ μῆλα κακοὶ φθείρουσι νομῆες."[1]

1) Se refiere a los pretendientes.

	Od. XVII, 247	ESTATUTO
131a		
131i		esclavo ✕
		liberto
312		otra dependencia
313a	665	incierto
314d		
315c2		
323g		
336		
361		
415		
422		
423		
442		
444a		
445b		

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε Μελάνθιος,[1] αἰπόλος αἰγῶν·
"ὦ πόποι, οἷον ἔειπε κύων ὀλοφώϊα εἰδώς,
τόν[2] ποτ' ἐγὼν ἐπὶ νηὸς ἐϋσσέλμοιο μελαίνης
ἄξω τῆλ' Ἰθάκης, ἵνα μοι βίοτον πολὺν ἅλφοι.
αἴ γὰρ Τηλέμαχον βάλοι ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
σήμερον ἐν μεγάροις, ἢ ὑπὸ μνηστῆρσι δαμείη,
ὡς Ὀδυσῆί γε τηλοῦ ἀπώλετο νόστιμον ἦμαρ."

1) Melantes, hijo de Dolios, esclavo de Odiseo.
2) Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XVII, 249	ESTATUTO
211c	esclavo
311c	liberto
317c	otra dependencia
666	incierto
415	
423	
445b	

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε Μελάνθιος,[1] αἰπόλος αἰγῶν·
"ὦ πόποι, οἷον ἔειπε κύων ὀλοφώϊα εἰδώς,
τόν[2] ποτ' ἐγὼν ἐπὶ νηὸς εὐσσέλμοιο μελαίνης
ἄξω τῆλ' Ἰθάκης, ἵνα μοι βίοτον πολὺν ἄλφοι.
αἲ γὰρ Τηλέμαχον βάλοι ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
σήμερον ἐν μεγάροις, ἢ ὑπὸ μνηστῆρσι δαμείη,
ὡς Ὀδυσῆϊ γε τηλοῦ ἀπώλετο νόστιμον ἦμαρ."

1) Melantes, esclavo de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XVII, 255 - 258	ESTATUTO
131a	
131g	esclavo ×
313a	liberto
315c2	otra dependencia
317c	667 incierto
322	
323d	
323h	
415	

Ὡς εἰπὼν τοὺς μὲν λίπεν αὐτόθι ἦκα κιόντας,
αὐτὰρ ὁ[1] βῆ, μάλα δ' ὦκα δόμους ἵκανεν ἄνακτος.
αὐτίκα δ' εἴσω ἴεν, μετὰ δὲ μνηστῆρσι καθῖζεν,
ἀντίον Εὐρυμάχου· τὸν γὰρ φιλέεσκε μάλιστα.
τῷ πάρα μὲν κρειῶν μοῖραν θέσαν οἳ πονέοντο,
σῖτον δ' αἰδοίη ταμίη παρέθηκε φέρουσα
ἔδμεναι. ...

1) Melantes, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 259	ESTATUTO
	esclavo ×
	liberto
	otra dependencia
668	incierto

114
134a
134d
134h
134i
134j

221b
313a
315a3
315c7
317d
415

Ὡς εἰπὼν τοὺς μὲν λίπεν αὐτόθι ἦκα κιόντας,
αὐτὰρ ὁ βῆ, μάλα δ' ὦκα δόμους ἵκανεν ἄνακτος.
αὐτίκα δ' εἴσω ἴεν, μετὰ δὲ μνηστῆρσι καθῖζεν,
ἀντίον Εὐρυμάχου· τὸν γὰρ φιλέεσκε μάλιστα.
τῷ πάρα μὲν κρειῶν μοῖραν θέσαν οἳ πονέοντο,
σῖτον δ' αἰδοίη ταμίη [1] παρέθηκε φέρουσα
ἔδμεναι. ...

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

Od. XVII, 260a	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
669	incierto

312
415
423

... ἀγχίμολον δ' Ὀδυσεὺς [1] καὶ δῖος ὑφορβὸς
στήτην ἐρχομένω, περὶ δέ σφεας ἦλυθ' ἰωὴ
φόρμιγγος γλαφυρῆς· ...

1) en figura de πτωχός.

Od. XVII, 260b

ESTATUTO

131a	esclavo ×
131d	liberto
131h	otra dependencia
131i	incierto

670

212

313a
315c2
317d
415

... ἀγχίμολον δ' Ὀδυσεὺς καὶ δῖος ὑφορβὸς
στήτην ἐρχομένω, περὶ δέ σφεας ἤλυθ' ἰωὴ
φόρμιγγος γλαφυρῆς· ...

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 263a

ESTATUTO

134a	
134c	esclavo
134d	liberto
	otra dependencia ×
221b	incierto

671

312
313a
315a8

... περὶ δέ σφεας ἤλυθ' ἰωὴ
φόρμιγγος γλαφυρῆς· ἀνὰ γάρ σφισι βάλλετ' ἀείδειν
Φήμιος. ...

1) aedo en casa de Odiseo.

Od. XVII, 263b-264	ESTATUTO
	esclavo ×
	liberto
	otra dependencia
672	incierto

131a
131d
131i
312
313a
315c2
341a

... *αὐτὰρ ὁ χειρὸς ἑλὼν προσέειπε*[1] *συβώτην·*[2]
"*Εὔμαι', ἦ μάλα δὴ τάδε δώματα κάλ' Ὀδυσῆος,*
ῥεῖα δ' ἀρίγνωτ' ἐστὶ καὶ ἐν πολλοῖσιν ἰδέσθαι.
(..."⟩.

1⟩ Odiseo en figura de πτωχός.
2⟩ Esclavo de Odiseo.

—

Od. XVII, 272a	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
673	incierto

134e
311c
415
423

Τὸν[1] *δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·*
"*ῥεῖ' ἔγνως, ἐπεὶ οὐδὲ τά τ' ἄλλα πέρ ἐσσ' ἀνοήμων.*
ἀλλ' ἄγε δὴ φραζώμεθ' ὅπως ἔσται τάδε ἔργα.
ἠὲ σὺ πρῶτος ἔσελθε δόμους εὖ ναιετάοντας,
δύσεο δὲ μνηστῆρας, ἐγὼ δ' ὑπολείψομαι αὐτοῦ·
εἰ δ' ἐθέλεις, ἐπίμεινον, ἐγὼ δ' εἶμι προπάροιθε.
μηδὲ σὺ δηθύνειν, μή τίς σ' ἔκτοσθε νοήσας
ἠ βάλῃ ἠ ἐλάσῃ· τὰ δέ σε φράζεσθαι ἄνωγα."

1⟩ Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XVII, 272 b

ESTATUTO

131a
131i — esclavo ×
liberto
312 — otra dependencia
313a — 674 — incierto
315a5
315c2
323g

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, ~~Εὔμαιε συβῶτα·~~[1]
" ῥεῖ' ἔγνως, ἐπεὶ οὐδὲ τά τ' ἄλλα πέρ ἐσσ' ἀνοήμων.
ἀλλ' ἄγε δὴ φραζώμεθ' ὅπως ἔσται τάδε ἔργα.
ἠὲ σὺ πρῶτος ἔσελθε δόμους εὖ ναιετάοντας,
δύσεο δὲ μνηστῆρας, ἐγὼ δ' ὑπολείψομαι αὐτοῦ·
εἰ δ' ἐθέλεις, ἐπίμεινον, ἐγὼ δ' εἶμι προπάροιθε.
μηδὲ σὺ δηθύνειν, μή τίς σ' ἔκτοσθε νοήσας
ἢ βάλῃ ἢ ἐλάσῃ· τὰ δέ σε φράζεσθαι ἄνωγα."

1) Esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 280α

ESTATUTO

311c
313a — esclavo ×
315a5 — liberto
315c2 — otra dependencia
675 — incierto
415

Τὸν[1] δ' ἠμείβετ' ἔπειτα πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·
" γιγνώσκω, φρονέω· τά γε δὴ νοέοντι κελεύεις.
ἀλλ' ἔρχευ προπάροιθεν, ἐγὼ δ' ὑπολείψομαι αὐτοῦ.
οὐ γάρ τι πληγέων ἀδαήμων οὐδὲ βολάων.
τολμήεις μοι θυμός, ἐπεὶ κακὰ πολλὰ πέπονθα
κύμασι καὶ πολέμῳ· μετὰ καὶ τόδε τοῖσι γενέσθω.
γαστέρα δ' οὔ πως ἔστιν ἀποκρύψαι μεμαυῖαν,
οὐλομένην, ἣ πολλὰ κάκ' ἀνθρώποισι δίδωσι,
τῆς ἕνεκεν καὶ νῆες ἐΰζυγοι ὁπλίζονται
πόντον ἐπ' ἀτρύγετον, κακὰ δυσμενέεσσι φέρουσαι."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 280b

ESTATUTO

312 esclavo
317c liberto
317d otra dependencia
323e incierto
334 676

415
423
445a

Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα πολύτλας δῖος 'Οδυσσεύς·[1]
" *γιγνώσκω, φρονέω· τά γε δὴ νοέοντι κελεύεις.*
ἀλλ' ἔρχευ προπάροιθεν, ἐγὼ δ' ὑπολείψομαι αὐτοῦ.
οὐ γάρ τι πληγέων ἀδαήμων οὐδὲ βολάων.
τολμήεις μοι θυμός, ἐπεὶ κακὰ πολλὰ πέπονθα
κύμασι καὶ πολέμῳ· μετὰ καὶ τόδε τοῖσι γενέσθω.
γαστέρα δ' οὔ πως ἔστιν ἀποκρύψαι μεμαυῖαν,
οὐλομένην, ἣ πολλὰ κάκ' ἀνθρώποισι δίδωσι,
τῆς ἕνεκεν καὶ νῆες ἐΰζυγοι ὁπλίζονται
πόντον ἐπ' ἀτρύγετον, κακὰ δυσμενέεσσι φέρουσαι."

1) en figura de πτωχός.

Od. XVII, 299

ESTATUTO

111 esclavo ×
121 liberto
131a otra dependencia
131c 677 incierto

212
221a

ἂν δὲ κύων κεφαλήν τε καὶ οὔατα κείμενος ἔσχεν,
311a *Ἄργος, Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος, ὃν ῥά ποτ' αὐτὸς*
313a *θρέψε μέν, οὐδ' ἀπόνητο, πάρος δ' ἐς Ἴλιον ἱρὴν*
315c1 *οἴχετο. τὸν δὲ πάροιθεν ἀγίνεσκον νέοι ἄνδρες*
αἶγας ἐπ' ἀγροτέρας ἠδὲ πρόκας ἠδὲ λαγωούς·
δὴ τότε κεῖτ' ἀπόθεστος ἀποιχομένοιο ἄνακτος,
ἐν πολλῇ κόπρῳ, ἣ οἱ προπάροιθε θυράων
ἡμιόνων τε βοῶν τε ἅλις κέχυτ', ὄφρ' ἂν ἄγοιεν
δμῶες[1] *Ὀδυσσῆος τέμενος μέγα κοπρήσοντες·*

1) esclavos de Odiseo.

§ 299 ὁμῶες αναγκαῖοι E.M. 530,44 (ἀναγκη schol. Ω 164)= ω 210.

Od. XVII, 304 — ESTATUTO

311c
415
423
678

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

ἔνθα κύων κεῖτ' Ἄργος, ἐνίπλειος κυνοραιστέων.
δὴ τότε γ', ὡς ἐνόησεν Ὀδυσσέα ἐγγὺς ἐόντα,
οὐρῇ μέν ῥ' ὅ γ' ἔσηνε καὶ οὔατα κάββαλεν ἄμφω,
ἆσσον δ' οὐκέτ' ἔπειτα δυνήσατο οἷο ἄνακτος
ἐλθέμεν· αὐτὰρ ὁ[1] νόσφιν ἰδὼν ἀπομόρξατο δάκρυ,
ῥεῖα λαθὼν Εὔμαιον, ἄφαρ δ' ἐρεείνετο μύθῳ·
"Εὔμαι', ἦ μάλα θαῦμα κύων ὅδε κεῖτ' ἐνὶ κόπρῳ.
(..."⟩

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XVII, 305 - 306 — ESTATUTO

131a
131d
212
312
313a
315c2
415
679

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

ἔνθα κύων κεῖτ' Ἄργος, ἐνίπλειος κυνοραιστέων.
δὴ τότε γ', ὡς ἐνόησεν Ὀδυσσέα ἐγγὺς ἐόντα,
οὐρῇ μέν ῥ' ὅ γ' ἔσηνε καὶ οὔατα κάββαλεν ἄμφω,
ἆσσον δ' οὐκέτ' ἔπειτα δυνήσατο οἷο ἄνακτος
ἐλθέμεν· αὐτὰρ ὁ νόσφιν ἰδὼν ἀπομόρξατο δάκρυ,
ῥεῖα λαθὼν Εὔμαιον,[1] ἄφαρ δ' ἐρεείνετο μύθῳ·
"Εὔμαι', ἦ μάλα θαῦμα κύων ὅδε κεῖτ' ἐνὶ κόπρῳ.
(..."⟩

1) esclavo de Odiseo.

	Od. XVII, 311a	ESTATUTO
311c		esclavo
		liberto
415		otra dependencia
423	680	incierto

Τὸν[1] δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·[2]
" καὶ λίην ἀνδρός γε κύων ὅδε τῆλε θανόντος.
εἰ τοιόσδ' εἴη ἠμὲν δέμας ἠδὲ καὶ ἔργα,
οἷόν μιν Τροίηνδε κιὼν κατέλειπεν Ὀδυσσεύς,
αἶψά κε θηήσαιο ἰδὼν ταχυτῆτα καὶ ἀλκήν.
(..."

1) Odiseo en figura de πτωχός.
2) esclavo de Odiseo.

	Od. XVII, 311b	ESTATUTO	
131a			
131i		esclavo	×
		liberto	
312		otra dependencia	
313a	681	incierto	
315c2			

415 Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·[1]
444a " καὶ λίην ἀνδρός γε κύων ὅδε τῆλε θανόντος.
εἰ τοιόσδ' εἴη ἠμὲν δέμας ἠδὲ καὶ ἔργα,
οἷόν μιν Τροίηνδε κιὼν κατέλειπεν Ὀδυσσεύς,
αἶψά κε θηήσαιο ἰδὼν ταχυτῆτα καὶ ἀλκήν.
(..."

1) esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 319

ESTATUTO

114 esclavo ×
134a liberto
134j otra dependencia
682 incierto
221a

311b ("...)
313a
314c *νῦν δ' ἔχεται κακότητι, ἄναξ δέ οἱ ἄλλοθι πάτρης*
315a1 *ὤλετο, τὸν δὲ γυναῖκες*[1] *ἀκηδέες οὐ κομέουσι.*
321 *δμῶες δ', εὖτ' ἂν μηκέτ' ἐπικρατέωσιν ἄνακτες,*
361 *οὐκέτ' ἔπειτ' ἐθέλουσιν ἐναίσιμα ἐργάζεσθαι·*
414a *ἤμισυ γάρ τ' ἀρετῆς ἀποαίνυται εὐρύοπα Ζεὺς*
ἀνέρος, εὖτ' ἄν μιν κατὰ δούλιον ἦμαρ ἕλῃσιν."

1) sirvientas de Odiseo (habla Eumeo, esclavo de Odiseo).

Od. XVII, 320

ESTATUTO

114
134a esclavo ×
134j liberto
otra dependencia
221a 683 incierto

311a ("...)
313a
315a1 *νῦν δ' ἔχεται κακότητι, ἄναξ δέ οἱ ἄλλοθι πάτρης*
321 *ὤλετο, τὸν δὲ γυναῖκες ἀκηδέες οὐ κομέουσι.*
361 *δμῶες*[1] *δ', εὖτ' ἂν μηκέτ' ἐπικρατέωσιν ἄνακτες,*
414a *οὐκέτ' ἔπειτ' ἐθέλουσιν ἐναίσιμα ἐργάζεσθαι·*
ἤμισυ γάρ τ' ἀρετῆς ἀποαίνυται εὐρύοπα Ζεὺς
ἀνέρος, εὖτ' ἄν μιν κατὰ δούλιον ἦμαρ ἕλῃσιν."

1) esclavos de Odiseo.

Od. XVII, 323

ESTATUTO

311c

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

432
441

684

νῦν δ' ἔχεται κακότητι, ἄναξ δέ οἱ ἄλλοθι πάτρης
ὤλετο, τὸν δὲ γυναῖκες ἀκηδέες οὐ κομέουσι.
δμῶες δ', εὖτ' ἂν μηκέτ' ἐπικρατέωσιν ἄνακτες,
οὐκέτ' ἔπειτ' ἐθέλουσιν ἐναίσιμα ἐργάζεσθαι·
ἥμισυ γάρ τ' ἀρετῆς ἀποαίνυται εὐρύοπα Ζεὺς
ἀνέρος, εὖτ' ἂν μιν κατὰ δούλιον ἦμαρ ἕλῃσιν."

Od. XVII, 329

ESTATUTO

131a
131d
131i

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

212
221a

685

313a
315c2
323c
341a

Τὸν δὲ πολὺ πρῶτος ἴδε Τηλέμαχος θεοειδὴς
ἐρχόμενον κατὰ δῶμα συβώτην,[1] *ὦκα δ' ἔπειτα*
νεῦσ' ἐπὶ οἱ καλέσας· ὁ δὲ παπτήνας ἕλε δίφρον
κείμενον, ἔνθα τε δαιτρὸς ἐφίζεσκε κρέα πολλὰ
δαιόμενος μνηστῆρσι δόμον κάτα δαινυμένοισι·
τὸν κατέθηκε φέρων πρὸς Τηλεμάχοιο τράπεζαν
ἀντίον, ἔνθα δ' ἄρ' αὐτὸς ἐφέζετο· τῷ δ' ἄρα κῆρυξ
μοῖραν ἐλὼν ἐτίθει κανέου τ' ἐκ σῖτον ἀείρας.

415

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 331 — ESTATUTO

124
134a
134c
134d
134i

686

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

221a

313a
315a3

415

Τὸν δὲ πολὺ πρῶτος ἴδε Τηλέμαχος θεοειδὴς
ἐρχόμενον κατὰ δῶμα συβώτην, ὦκα δ' ἔπειτα
νεῦσ' ἐπὶ οἱ καλέσας· ὁ δὲ παπτήνας ἕλε δίφρον
κείμενον, ἔνθα τε δαιτρὸς[1] ἐφίζεσκε κρέα πολλὰ
δαιόμενος μνηστῆρσι δόμον κάτα δαινυμένοισι·
τὸν κατέθηκε φέρων πρὸς Τηλεμάχοιο τράπεζαν
ἀντίον, ἔνθα δ' ἄρ' αὐτὸς ἐφέζετο· τῷ δ' ἄρα κῆρυξ
μοῖραν ἐλὼν ἐτίθει κανέου τ' ἐκ σίτου ἀείρας.

1) dependiente de los pretendientes (v. ficha 595: Od. XVI, 253).

Od. XVII, 334 — ESTATUTO

114
134a
134c
134d
134i

687

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

313a
315a3

415

Τὸν δὲ πολὺ πρῶτος ἴδε Τηλέμαχος θεοειδὴς
ἐρχόμενον κατὰ δῶμα συβώτην, ὦκα δ' ἔπειτα
νεῦσ' ἐπὶ οἱ καλέσας· ὁ δὲ παπτήνας ἕλε δίφρον
κείμενον, ἔνθα τε δαιτρὸς ἐφίζεσκε κρέα πολλὰ
δαιόμενος μνηστῆρσι δόμον κάτα δαινυμένοισι·
τὸν κατέθηκε φέρων πρὸς Τηλεμάχοιο τράπεζαν
ἀντίον, ἔνθα δ' ἄρ' αὐτὸς ἐφέζετο· τῷ δ' ἄρα κῆρυξ[1]
μοῖραν ἐλὼν ἐτίθει κανέου τ' ἐκ σίτου ἀείρας.

1) dependiente de Odiseo.

Od. XVII, 336

ESTATUTO

312
314b
317a
331
423

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

688

'Αγχίμολον δὲ μετ' αὐτὸν ἐδύσετο δώματ' 'Οδυσσεύς,
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιος ἠδὲ γέροντι,
σκηπτόμενος· τὰ δὲ λυγρὰ περὶ χροὶ εἵματα ἕστο.
ἷζε δ' ἐπὶ μελίνου οὐδοῦ ἔντοσθε θυράων,
κλινάμενος σταθμῷ κυπαρισσίνῳ, ὅν ποτε τέκτων
ξέσσεν ἐπισταμένως καὶ ἐπὶ στάθμην ἴθυνε.

Od. XVII, 337

ESTATUTO

311c
416d

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

689

'Αγχίμολον δὲ μετ' αὐτὸν ἐδύσετο δώματ' 'Οδυσσεύς,
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιος ἠδὲ γέροντι,
σκηπτόμενος· τὰ δὲ λυγρὰ περὶ χροὶ εἵματα ἕστο.
ἷζε δ' ἐπὶ μελίνου οὐδοῦ ἔντοσθε θυράων,
κλινάμενος σταθμῷ κυπαρισσίνῳ, ὅν ποτε τέκτων
ξέσσεν ἐπισταμένως καὶ ἐπὶ στάθμην ἴθυνε.

Od. XVII, 342

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

690

131a
131c
131d
131i

212
221a

313a
315a3
315c2
341a

415

Τηλέμαχος δ' ἐπὶ οἱ καλέσας προσέειπε συβώτην,[1]
ἄρτον τ' οὖλον ἐλὼν περικαλλέος ἐκ κανέοιο
καὶ κρέας, ὥς οἱ χεῖρες ἐχάνδανον ἀμφιβαλόντι·
" δὸς τῷ ξείνῳ ταῦτα φέρων αὐτόν τε κέλευε
αἰτίζειν μάλα πάντας ἐποιχόμενον μνηστῆρας·
αἰδὼς δ' οὐκ ἀγαθὴ κεχρημένῳ ἀνδρὶ παρεῖναι."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 345

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

691

311b
317c
334
342

415
416c
417b
423

Τηλέμαχος δ' ἐπὶ οἱ καλέσας προσέειπε συβώτην,
ἄρτον τ' οὖλον ἐλὼν περικαλλέος ἐκ κανέοιο
καὶ κρέας, ὥς οἱ χεῖρες ἐχάνδανον ἀμφιβαλόντι·
" δὸς τῷ ξείνῳ[1] ταῦτα φέρων αὐτόν τε κέλευε
αἰτίζειν μάλα πάντας ἐποιχόμενον μνηστῆρας·
αἰδὼς δ' οὐκ ἀγαθὴ κεχρημένῳ ἀνδρὶ παρεῖναι."

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XVII, 348

692

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
131d
131i
131j

313a
315a3
315c2
323c
323g

415

Ὡς φάτο, βῆ δὲ συφορβός[1] *ἐπεὶ τὸν μῦθον ἄκουσεν,*
ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευε·
"Τηλέμαχός τοι, ξεῖνε, διδοῖ τάδε, καί σε κελεύει
αἰτίζειν μάλα πάντας ἐποιχόμενον μνηστῆρας·
αἰδῶ δ' οὐκ ἀγαθήν φησ' ἔμμεναι ἀνδρὶ προΐκτῃ."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 350

693

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

311b
317c
331
334

415
416c
423

Ὡς φάτο, βῆ δὲ συφορβός, ἐπεὶ τὸν μῦθον ἄκουσεν,
ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευε·
"Τηλέμαχός τοι, ξεῖνε[1]*, διδοῖ τάδε, καί σε κελεύει*
αἰτίζειν μάλα πάντας ἐποιχόμενον μνηστῆρας·
αἰδῶ δ' οὐκ ἀγαθήν φησ' ἔμμεναι ἀνδρὶ προΐκτῃ."

1) Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XVII, 353

ESTATUTO

312 esclavo
317b liberto
317d otra dependencia
324 694
334 incierto

423

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις 'Οδυσσεύς·[1]
"Ζεῦ ἄνα, Τηλέμαχόν μοι ἐν ἀνδράσιν ὄλβιον εἶναι,
καί οἱ πάντα γένοιτο ὅσα φρεσὶν ἧσι μενοινᾷ."
Ἦ ῥα καὶ ἀμφοτέρῃσιν ἐδέξατο καὶ κατέθηκεν
αὖθι ποδῶν προπάροιθεν, ἀεικελίης ἐπὶ πήρης,
ἥσθιε ...

1) en figura de πτωχός.

Od. XVII, 358 - 359

ESTATUTO

134a
134d esclavo
134i liberto
otra dependencia ×
212 695 incierto
221a

313a
315a8 ... δ' ἧος ἀοιδὸς[1] ἐνὶ μεγάροισιν ἄειδεν·
εὖθ' ὁ δεδειπνήκειν, ὁ δ' ἐπαύετο θεῖος ἀοιδός,
μνηστῆρες δ' ὁμάδησαν ἀνὰ μέγαρ'· ...

1) dependiente de los pretendientes.

Od. XVII, 361 - 366

ESTATUTO

134i
311b
312
323f
331

696

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

421
423

αὐτὰρ Ἀθήνη
ἄγχι παρισταμένη Λαερτιάδην Ὀδυσῆα
ὄτρυν', ὡς ἂν πύρνα κατὰ μνηστῆρας ἀγείροι,
γνοίη θ' οἵ τινές εἰσιν ἐναίσιμοι οἵ τ' ἀθέμιστοι·
ἀλλ' οὐδ' ὣς τιν' ἔμελλ' ἀπαλεξήσειν κακότητος.
βῆ δ' ἴμεν αἰτήσων ἐνδέξια φῶτα ἕκαστον,
πάντοσε χεῖρ' ὀρέγων, ὡς εἰ πτωχὸς πάλαι εἴη.
οἱ δ' ἐλεαίροντες δίδοσαν, καὶ ἐθάμβεον αὐτόν,
ἀλλήλους τ' εἴροντο τίς εἴη καὶ πόθεν ἔλθοι.

Od. XVII, 369

ESTATUTO

131a
131i
313a
315c2
323d
323g

697

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

415
445b

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Μελάνθιος,[1] αἰπόλος αἰγῶν·
"κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγακλειτῆς βασιλείης,
τοῦδε περὶ ξείνου· ἦ γάρ μιν πρόσθεν ὄπωπα.
ἦ τοι μέν οἱ δεῦρο συβώτης ἡγεμόνευεν,
αὐτὸν δ' οὐ σάφα οἶδα, πόθεν γένος εὔχεται εἶναι."

1) esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 371

	ESTATUTO
311b	esclavo
	liberto
415	otra dependencia
416c	incierto
423	698
445b	

τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν·
" κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγακλειτῆς βασιλείης,
τοῦδε περὶ ξείνου·[1] ἦ γάρ μιν πρόσθεν ὄπωπα.
ἦ τοι μέν οἱ δεῦρο συβώτης ἡγεμόνευεν,
αὐτὸν δ' οὐ σάφα οἶδα, πόθεν γένος εὔχεται εἶναι."

1) Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XVII, 372

	ESTATUTO	
131a		
131i		
131j	esclavo	×
	liberto	
313a	otra dependencia	
315c2	incierto	
323g	699	

415	τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν·
421	" κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγακλειτῆς βασιλείης,
422	τοῦδε περὶ ξείνου· ἦ γάρ μιν πρόσθεν ὄπωπα.
445b	ἦ τοι μέν οἱ δεῦρο συβώτης[1] ἡγεμόνευεν,
	αὐτὸν δ' οὐ σάφα οἶδα, πόθεν γένος εὔχεται εἶναι."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 374 - 375a

ESTATUTO

131a esclavo ×
131i liberto
otra dependencia
313a 700 incierto
315c2
342

415 *'Αντίνοος δ' ἔπεσιν νείκεσσε συβώτην·* [1]
417b *"ὦ ἀρίγνωτε συβῶτα, τίη δὲ σὺ τόνδε πόλινδε*
ἤγαγες; ἦ οὐχ ἅλις ἡμῖν ἀλήμονές εἰσι καὶ ἄλλοι,
πτωχοὶ ἀνιηροί, δαιτῶν ἀπολυμαντῆρες;
ἦ ὄνοσαι ὅτι τοι βίοτον κατέδουσιν ἄνακτος
ἐνθάδ' ἀγειρόμενοι, σὺ δὲ καὶ προτὶ τόνδ' ἐκάλεσσας;"

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 375b

ESTATUTO

311c
317d esclavo
342 liberto
otra dependencia
415 701 incierto
417b
423

'Αντίνοος δ' ἔπεσιν νείκεσσε συβώτην·
"ὦ ἀρίγνωτε συβῶτα, τίη δὲ σὺ τόνδε [1] *πόλινδε*
ἤγαγες; ἦ οὐχ ἅλις ἡμῖν ἀλήμονές εἰσι καὶ ἄλλοι,
πτωχοὶ ἀνιηροί, δαιτῶν ἀπολυμαντῆρες;
ἦ ὄνοσαι ὅτι τοι βίοτον κατέδουσιν ἄνακτος
ἐνθάδ' ἀγειρόμενοι, σὺ δὲ καὶ προτὶ τόνδ' ἐκάλεσσας;"

1) Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XVII, 376	ESTATUTO	
	esclavo	
	liberto	
	otra dependencia	×
702	incierto	

134i
311b
313a
317d
342

415
416d
417b
423

'Αντίνοος δ' ἔπεσιν νείκεσσε συβώτην·
"ὦ ἀρίγνωτε συβῶτα, τίη δὲ σὺ τόνδε πόλιωδε
ἦγαγες; ἦ οὐχ ἅλις ἦμιν ἀλήμονές εἰσι καὶ ἄλλοι,
πτωχοὶ ἀνιηροί, δαιτῶν ἀπολυμαντῆρες;
ἦ ὄνοσαι ὅτι τοι βίοτον κατέδουσιν ἄνακτος
ἐνθάδ' ἀγειρόμενοι, σὺ δὲ καὶ προτὶ τόνδ' ἐκάλεσσας;"

Od. XVII, 377	ESTATUTO	
	esclavo	
	liberto	
	otra dependencia	×
703	incierto	

134i
311b
313a
317d
342

415
416d
417b
423

'Αντίνοος δ' ἔπεσιν νείκεσσε συβώτην·
"ὦ ἀρίγνωτε συβῶτα, τίη δὲ σὺ τόνδε πόλιωδε
ἦγαγες; ἦ οὐχ ἅλις ἦμιν ἀλήμονές εἰσι καὶ ἄλλοι,
πτωχοὶ ἀνιηροί, δαιτῶν ἀπολυμαντῆρες;
ἦ ὄνοσαι ὅτι τοι βίοτον κατέδουσιν ἄνακτος
ἐνθάδ' ἀγειρόμενοι, σὺ δὲ καὶ προτὶ τόνδ' ἐκάλεσσας;"

Od. XVII, 380	ESTATUTO	
	esclavo	×
	liberto	
	otra dependencia	
704	incierto	

131a 131i 312 313a 315c2 322 323d 415 421 422 432 441 442

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα: [1]
"Ἀντίνο', οὐ μὲν καλὰ καὶ ἐσθλὸς ἐὼν ἀγορεύεις·
τίς γὰρ δὴ ξεῖνον καλεῖ ἄλλοθεν αὐτὸς ἐπελθὼν
ἄλλον γ', εἰ μὴ τῶν οἳ δημιοεργοὶ ἔασι,
μάντιν ἢ ἰητῆρα κακῶν ἢ τέκτονα δούρων,
ἢ καὶ θέσπιν ἀοιδόν, ὅ κεν τέρπῃσιν ἀείδων;
οὗτοι γὰρ κλητοί γε βροτῶν ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν·
πτωχὸν δ' οὐκ ἄν τις καλέοι τρύξοντα ἓ αὐτόν.
..."

1) Esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 383 - 384 - 385	ESTATUTO	
	esclavo	
	liberto	
	otra dependencia	×
705	incierto	

134i 311b 313a 315bII 415 416d 422 423 445b

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα:
"Ἀντίνο', οὐ μὲν καλὰ καὶ ἐσθλὸς ἐὼν ἀγορεύεις·
τίς γὰρ δὴ ξεῖνον καλεῖ ἄλλοθεν αὐτὸς ἐπελθὼν
ἄλλον γ', εἰ μὴ τῶν οἳ ~~δημιοεργοὶ ἔασι~~,
μάντιν ἢ ἰητῆρα κακῶν ἢ τέκτονα δούρων,
ἢ καὶ θέσπιν ἀοιδόν, ὅ κεν τέρπῃσιν ἀείδων;
οὗτοι γὰρ κλητοί γε βροτῶν ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν·
πτωχὸν δ' οὐκ ἄν τις καλέοι τρύξοντα ἓ αὐτόν.
..."

Od. XVII, 387	ESTATUTO	
134i	esclavo	
311b	liberto	
	otra dependencia	
706	incierto	
415		
416d		
422		
423		
445b		

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·
"'Αντίνο', οὐ μὲν καλὰ καὶ ἐσθλὸς ἐὼν ἀγορεύεις·
τίς γὰρ δὴ ξεῖνον καλεῖ ἄλλοθεν αὐτὸς ἐπελθὼν
ἄλλον γ', εἰ μὴ τῶν οἳ δημιοεργοὶ ἔασι,
μάντιν ἢ ἰητῆρα κακῶν ἢ τέκτονα δούρων,
ἢ καὶ θέσπιν ἀοιδόν, ὅ κεν τέρπῃσιν ἀείδων;
οὗτοι γὰρ κλητοί γε βροτῶν ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν·
πτωχὸν[1] δ' οὐκ ἄν τις καλέοι τρύξοντα ἓ αὐτόν.
..."

1) Se refiere a Odiseo.

Od. XVII, 389a	ESTATUTO	
134a	esclavo	×
212	liberto	
	otra dependencia	
311a	707	incierto
313a		
315a1		
341b		
414a		
416d		
422		
445b		

"...
ἀλλ' αἰεὶ χαλεπὸς περὶ πάντων εἰς μνηστήρων
δμωσὶν Ὀδυσσῆος, πέρι δ' αὖτ' ἐμοί· αὐτὰρ ἐγώ γε
οὐκ ἀλέγω, ἥός μοι ἐχέφρων Πηνελόπεια
ζώει ἐνὶ μεγάροις καὶ Τηλέμαχος θεοειδής."

Od. XVII, 389b

708

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
212
311c
313a
315c2
322
323c
323d
341b
414a
432
444a
445a

"...
ἀλλ' αἰεὶ χαλεπὸς περὶ πάντων εἰς μνηστήρων
δμωσὶν Ὀδυσσῆος, πέρι δ' αὖτ' ἐμοί·[1] αὐτὰρ ἐγώ γε
οὐκ ἀλέγω, ἦός μοι ἐχέφρων Πηνελόπεια
ζώει ἐνὶ μεγάροις καὶ Τηλέμαχος θεοειδής."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 392

709

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

212
311c
313a
315c2
341a

Τὸν[1] δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
" σίγα, μή μοι τοῦτον ἀμείβεο πολλὰ ἔπεσσιν·
Ἀντίνοος δ' εἴωθε κακῶς ἐρεθιζέμεν αἰεὶ
μύθοισιν χαλεποῖσιν, ἐποτρύνει δὲ καὶ ἄλλους."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

§ 393 σίγα]ἄττα b c e f v.l. ap. Eust.

Od. XVII, 398

ESTATUTO

311b
342

esclavo
liberto

416c
423

710

otra dependencia
incierto

Ἦ ῥα καὶ Ἀντίνοου ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"Ἀντίνο', ἦ μεν καλὰ πατὴρ ὣς κήδεαι υἷος,
ὃς τὸν ξεῖνον ἄνωγας ἀπὸ μεγάροιο δίεσθαι
μύθῳ ἀναγκαίῳ· μὴ τοῦτο θεὸς τελέσειε.
δός οἱ ἐλών· οὔ τοι φθονέω· κέλομαι γὰρ ἐγώ γε·
μήτ' οὖν μητέρ' ἐμὴν ἄζευ τό γε μήτε τιν' ἄλλον
δμώων, οἳ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο.
ἀλλ' οὔ τοι τοιοῦτον ἐνὶ στήθεσσι νόημα·
αὐτὸς γὰρ φαγέμεν πολὺ βούλεαι ἢ δόμεν ἄλλῳ."

1) Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XVII, 402

ESTATUTO

134a
134d

esclavo ×
liberto

212

otra dependencia

711

incierto

311a
313a
314a
315a1
317c
341a

414a
417a
422

Ἦ ῥα καὶ Ἀντίνοου ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"Ἀντίνο', ἦ μεν καλὰ πατὴρ ὣς κήδεαι υἷος,
ὃς τὸν ξεῖνον ἄνωγας ἀπὸ μεγάροιο δίεσθαι
μύθῳ ἀναγκαίῳ· μὴ τοῦτο θεὸς τελέσειε.
δός οἱ ἐλών· οὔ τοι φθονέω· κέλομαι γὰρ ἐγώ γε·
μήτ' οὖν μητέρ' ἐμὴν ἄζευ τό γε μήτε τιν' ἄλλον
δμώων,[1] οἳ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο.
ἀλλ' οὔ τοι τοιοῦτον ἐνὶ στήθεσσι νόημα·
αὐτὸς γὰρ φαγέμεν πολὺ βούλεαι ἢ δόμεν ἄλλῳ."

1) esclavos de Odiseo.

§ 402 om. g Mon

	Od. XVII, 408	ESTATUTO
311c		
342		esclavo
		liberto
417b		otra dependencia
423	712	incierto

Τὸν δ' αὖτ' Ἀντίνοος ἀπαμειβόμενος προσέειπε·
"Τηλέμαχ' ὑψαγόρη, μένος ἄσχετε, ποῖον ἔειπες.
εἴ οἱ τόσσον πάντες ὀρέξειαν μνηστῆρες,
καί κέν μιν[1] τρεῖς μῆνας ἀπόπροθεν οἶκος ἐρύκοι."

1) Odiseo en figura de πτωχός.

	Od. XVII, 412	ESTATUTO
134a		
		esclavo
312		liberto
317c		otra dependencia
331	713	incierto
334		
342		
423		

οἱ δ' ἄλλοι πάντες δίδοσαν, πλῆσαν δ' ἄρα πήρην
σίτου καὶ κρειῶν· τάχα δὴ καὶ ἔμελλεν Ὀδυσσεὺς[1]
αὖτις ἐπ' οὐδὸν ἰὼν πρωικὸς γεύσεσθαι Ἀχαιῶν·

1) en figura de πτωχός.

Od. XVII, 415 - 418 - 419 ESTATUTO

311c
323f
323g
331
334

esclavo
liberto
otra dependencia
714 incierto

415
422
423
445a
445b

στῆ δὲ παρ' Ἀντίνοον, καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπε·
" δός, φίλος· οὐ μέν μοι[1] δοκέεις ὁ κάκιστος Ἀχαιῶν
ἔμμεναι, ἀλλ' ὥριστος, ἐπεὶ βασιλῆϊ ἔοικας.
τῷ σε χρὴ δόμεναι καὶ λώϊον ἠέ περ ἄλλοι
σίτου· ἐγὼ δέ κέ σε κλείω κατ' ἀπείρονα γαῖαν.
καὶ γὰρ ἐγώ ποτε οἶκον ἐν ἀνθρώποισιν ἔναιον
ὄλβιος ἀφνειὸν καὶ πολλάκι δόσκον ἀλήτῃ
τοίῳ, ὁποῖος ἔοι καὶ ὅτευ κεχρημένος ἔλθοι·
... "

1) Odiseo en figura de πτωχός.

XVII, 419 = f. 848: Od. XIX, 75

Od. XVII, 420 ESTATUTO

311b
317c
342

esclavo
liberto
otra dependencia x
715 incierto

415
416d
445b

στῆ δὲ παρ' Ἀντίνοον, καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπε·
" δός, φίλος· οὐ μέν μοι δοκέεις ὁ κάκιστος Ἀχαιῶν
ἔμμεναι, ἀλλ' ὥριστος, ἐπεὶ βασιλῆϊ ἔοικας.
τῷ σε χρὴ δόμεναι καὶ λώϊον ἠέ περ ἄλλοι
σίτου· ἐγὼ δέ κέ σε κλείω κατ' ἀπείρονα γαῖαν.
καὶ γὰρ ἐγώ ποτε οἶκον ἐν ἀνθρώποισιν ἔναιον
ὄλβιος ἀφνειὸν καὶ πολλάκι δόσκον ἀλήτῃ
τοίῳ, ὁποῖος ἔοι καὶ ὅτευ κεχρημένος ἔλθοι·
..."

XVII, 420 = f. 849: Od. XIX, 76

Od. XVII, 422	ESTATUTO
	esclavo ×
	liberto
	otra dependencia
716	incierto

"...

ἦσαν[1] δὲ δμῶες μάλα μυρίοι ἄλλα τε πολλὰ
οἷσίν τ' εὖ ζώουσι καὶ ἀφνειοὶ καλέονται.
..."

1) habla Odiseo en figura de πτωχός.

XVII, 422 = f. 850: Od. XIX, 78

Od. XVII, 428 - 438	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
717	incierto 2

ἀλλὰ Ζεὺς ἀλάπαξε Κρονίων—ἤθελε γάρ που—
ὅς μ'[1] ἅμα λῃϊστῆρσι πολυπλάγκτοισιν ἀνῆκεν
Αἴγυπτόνδ' λέναι, δολιχὴν ὁδόν, ὄφρ' ἀπολοίμην.
στῆσα δ' ἐν Αἰγύπτῳ ποταμῷ νέας ἀμφιελίσσας.
ἔνθ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ κελόμην ἐρίηρας ἑταίρους
αὐτοῦ πὰρ νήεσσι μένειν καὶ νῆα ἔρυσθαι,
ὀπτῆρας δὲ κατὰ σκοπιὰς ὄτρυνα νέεσθαι.
οἱ δ' ὕβρει εἴξαντες, ἐπισπόμενοι μένεϊ σφῷ,
αἶψα μάλ' Αἰγυπτίων ἀνδρῶν περικαλλέας ἀγροὺς
πόρθεον, ἐκ δὲ γυναῖκας ἄγον καὶ νήπια τέκνα,
αὐτούς τ' ἔκτεινον· τάχα δ' ἐς πόλιν ἵκετ' ἀϋτή.
οἱ δὲ βοῆς ἀίοντες ἅμ' ἠοῖ φαινομένηφιν

.../..

Od. XVII, 428 - 438 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
717 continuación incierto 2

.../..

ἦλθον· πλῆτο δὲ πᾶν πεδίον πεζῶν τε καὶ ἵππων
χαλκοῦ τε στεροπῆς· ἐν δὲ Ζεὺς τερπικέραυνος
φύζαν ἐμοῖς ἑτάροισι κακὴν βάλεν, οὐδέ τις ἔτλη
στῆναι ἐναντίβιον· περὶ γὰρ κακὰ πάντοθεν ἔστη.
ἔνθ' ἡμέων πολλοὺς μὲν ἀπέκτανον ὀξέϊ χαλκῷ,
τοὺς δ' ἄναγον ζωούς, σφίσιν ἐργάζεσθαι ἀνάγκῃ.
αὐτὰρ ἔμ' ἐς Κύπρον ξείνῳ δόσαν ἀντιάσαντι,
Δμήτορι Ἰασίδῃ, ὃς Κύπρου ἶφι ἄνασσεν·
ἔνθεν δὴ νῦν δεῦρο τόδ' ἵκω πήματα πάσχων."

1) habla Odiseo en figura de πτωχός.

XVII, 428 = f. 433: Od. XIV, 259
XVII, 438 = f. 436: Od. XIV, 269

134a
134d
134i
313b
315bId
341a

Od. XVII, 430 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
718 incierto 2

ἔνθ' ἤ τοι μὲν ἐγὼ κελόμην ἐρίηρας ἑταίρους
αὐτοῦ πὰρ νήεσσι μένειν καὶ νῆα ἔρυσθαι,
ὀπτῆρας δὲ κατὰ σκοπιὰς ὄτρυνα νέεσθαι.

1) habla en figura de πτωχός (ver f. 714: Od. XVII, 415, 418, 419).

XVII, 430 = f. 434: Od. XIV, 261

Od. XVII, 441

ESTATUTO

esclavo X
liberto
otra dependencia
incierto

719

211a
311c
412a
423
432

("...)

ἔνθ' ἡμέων[1] πολλοὺς μὲν ἀπέκτανον ὀξέϊ χαλκῷ,
τοὺς δ' ἄναγον ζωούς, σφίσιν ἐργάζεσθαι ἀνάγκη.
αὐτὰρ ἔμ' ἐς Κύπρον ξείνῳ δόσαν ἀντιάσαντι,
Δμήτορι Ἰασίδῃ, ὃς Κύπρου ἶφι ἄνασσεν·
ἔνθεν δὴ νῦν δεῦρο τόδ' ἵκω πήματα πάσχων."

1) ἑταῖροι de Odiseo.
XVII, 441 = ficha 437, Od. XIV, 272.

Od. XVII, 442

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

720

211a
212
311c
313a
314d
332
412a
414a
423
445a

ἔνθ' ἡμέων πολλοὺς μὲν ἀπέκτανον ὀξέϊ χαλκῷ,
τοὺς δ' ἄναγον ζωούς, σφίσιν ἐργάζεσθαι ἀνάγκη.
αὐτὰρ ἔμ'[1] ἐς Κύπρον ξείνῳ δόσαν ἀντιάσαντι,
Δμήτορι Ἰασίδῃ, ὃς Κύπρου ἶφι ἄνασσεν·
ἔνθεν δὴ νῦν δεῦρο τόδ' ἵκω πήματα πάσχων."

1) habla Odiseo en figura de πτωχός (ver ficha 714: Od. XVII, 415, 418, 419).

134e
311c
342
417b
421
423

Od. XVII, 445 — 721

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

Τὸν[1] δ' αὖτ' Ἀντίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε·
"τίς δαίμων τόδε πῆμα προσήγαγε, δαιτὸς ἀνίην;
στῆθ' οὕτως ἐς μέσσον, ἐμῆς ἀπάνευθε τραπέζης,
μὴ τάχα πικρὴν Αἴγυπτον καὶ Κύπρον ἵκηαι·
ὥς τις θαρσαλέος καὶ ἀναιδὴς ἐσσι προίκτης.
ἐξείης πάντεσσι παρίστασαι· οἱ δὲ διδοῦσι
μαψιδίως, ἐπεὶ οὔ τις ἐπίσχεσις οὐδ' ἐλεητὺς
ἀλλοτρίων χαρίσασθαι, ἐπεὶ πάρα πολλὰ ἑκάστῳ."

1) Odiseo enfigura de πτωχός.

311b
342
417b
421

Od. XVII, 449 — 722

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

Τὸν δ' αὖτ' Ἀντίνοος ἀπαμείβετο φώνησέν τε·
"τίς δαίμων τόδε πῆμα προσήγαγε, δαιτὸς ἀνίην;
στῆθ' οὕτως ἐς μέσσον, ἐμῆς ἀπάνευθε τραπέζης,
μὴ τάχα πικρὴν Αἴγυπτον καὶ Κύπρον ἵκηαι·
ὥς τις θαρσαλέος καὶ ἀναιδὴς ἐσσι προίκτης.
ἐξείης πάντεσσι παρίστασαι· οἱ δὲ διδοῦσι
μαψιδίως, ἐπεὶ οὔ τις ἐπίσχεσις οὐδ' ἐλεητὺς
ἀλλοτρίων χαρίσασθαι, ἐπεὶ πάρα πολλὰ ἑκάστῳ."

Od. XVII, 453

ESTATUTO

312 esclavo
317c liberto
317d otra dependencia
322 723 incierto
323f

423
444b

Τὸν δ' ἀναχωρήσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·[1]
" ὦ πόποι, οὐκ ἄρα σοί γ' ἐπὶ εἴδεϊ καὶ φρένες ἦσαν·
οὐ σύ γ' ἂν ἐξ οἴκου σῷ ἐπιστάτῃ οὐδ' ἄλα δοίης,
ὃς νῦν ἀλλοτρίοισι παρήμενος οὔ τί μοι ἔτλης
σίτου ἀποπροελὼν δόμεναι· τὰ δὲ πολλὰ πάρεστιν."

1) en figura de πτωχός.

Od. XVII, 459 - 463 - 464

ESTATUTO

134e esclavo
liberto
311c otra dependencia
317c 724 incierto
323f
342

423

Ὣς ἔφατ', Ἀντίνοος δ' ἐχολώσατο κηρόθι μᾶλλον,
καί μιν[1] ὑπόδρα ἰδὼν ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
" νῦν δή σ' οὐκέτι καλὰ διὲκ μεγάροιό γ' ὀΐω
ἀψ ἀναχωρήσειν, ὅτε δὴ καὶ ὀνείδεα βάζεις."
Ὣς ἄρ' ἔφη, καὶ θρῆνυν ἑλὼν βάλε δεξιὸν ὦμον,
πρυμνότατον κατὰ νῶτον· ὁ δ' ἐστάθη ἠΰτε πέτρη
ἔμπεδον, οὐδ' ἄρα μιν σφῆλεν βέλος Ἀντινόοιο,
ἀλλ' ἀκέων κίνησε κάρη, κακὰ βυσσοδομεύων.

1) Odiseo en figura de πτωχός.

Od, XVII, 469 - 473 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
725 incierto

311c
317c
322
323f
324a
331
334
342
423
441
444b
445a
453

ἀψ δ' ὅ γ' ἐπ' οὐδὸν ἰὼν κατ' ἄρ' ἕζετο, κὰδ δ' ἄρα πήρην
θῆκεν ἐϋπλείην, μετὰ δὲ μνηστῆρσιν ἔειπε·
" κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγακλειτῆς βασιλείης,
ὄφρ' εἴπω τά με[1] θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
οὐ μὰν οὔτ' ἄχος ἐστὶ μετὰ φρεσὶν οὔτε τι πένθος,
ὁππότ' ἀνὴρ περὶ οἷσι μαχειόμενος κτεάτεσσι
βλήεται, ἢ περὶ βουσὶν ἢ ἀργεννῆς ὀΐεσσιν·
αὐτὰρ ἔμ' Ἀντίνοος βάλε γαστέρος εἵνεκα λυγρῆς,
οὐλομένης, ἣ πολλὰ κάκ' ἀνθρώποισι δίδωσιν.
ἀλλ' εἴ που πτωχῶν γε θεοὶ καὶ ἐρινύες εἰσίν,
Ἀντίνοον πρὸ γάμοιο τέλος θανάτοιο κιχείη."

1) Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XVII, 475 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
726 incierto

134i
311b
416d
422
445b
453

("...)

ἀλλ' εἴ που πτωχῶν γε θεοὶ καὶ ἐρινύες εἰσίν,
Ἀντίνοον πρὸ γάμοιο τέλος θανάτοιο κιχείη."

1) habla Odiseo en figura de πτωχός.

§ 475-480 νοθεύονται ς' schol. uncino simplici incl. M^4 R^3.

Od. XVII, 478	ESTATUTO
134e	esclavo
	liberto
311b	otra dependencia
317c 727	incierto
334	
342	

416c Τὸν δ' αὖτ' Ἀντίνοος προσέφη, Εὐπείθεος υἱός·
417b "ἔσθι' ἔκηλος, ξεῖνε,[1] καθήμενος, ἢ ἄπιθ' ἄλλῃ,
423 μή σε νέοι διὰ δώματ' ἐρύσσωσ', οἳ' ἀγορεύεις,
ἢ ποδὸς ἢ καὶ χειρός, ἀποδρύψωσι δὲ πάντα."
Ὣς ἔφαθ'. ...

1) Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XVII, 483	ESTATUTO
134e	esclavo
	liberto
311b	otra dependencia
317b 728	incierto
322	
323f	
342	

417b , οἱ δ' ἄρα πάντες ὑπερφιάλως νεμέσησαν·
422 ὧδε δέ τις εἶπεσκε νέων ὑπερηνορεόντων·
423 "Ἀντίνο', οὐ μὲν κάλ' ἔβαλες δύστηνον ἀλήτην,[1]
οὐλόμεν', εἰ δή πού τις ἐπουράνιος θεός ἐστι.
καί τε θεοὶ ξείνοισιν ἐοικότες ἀλλοδαποῖσι,
παντοῖοι τελέθοντες, ἐπιστρωφῶσι πόληας,
ἀνθρώπων ὕβριν τε καὶ εὐνομίην ἐφορῶντες."
Ὣς ἄρ' ἔφαν μνηστῆρες, ὁ δ' οὐκ ἐμπάζετο μύθων.
Τηλέμαχος δ' ἐν μὲν κραδίῃ μέγα πένθος ἄεξε
βλημένου, οὐδ' ἄρα δάκρυ χαμαὶ βάλεν ἐκ βλεφάροιϊν,
ἀλλ' ἀκέων κίνησε κάρη, κακὰ βυσσοδομεύων.

1) Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XVII, 493

729

ESTATUTO

esclavo	×
liberto	
otra dependencia	
incierto	

134a
134d
212
221a
311a
313a
315a2
414a

Τοῦ δ' ὡς οὖν ἤκουσε περίφρων Πηνελόπεια
βλημένου ἐν μεγάρῳ, μετ' ἄρα δμωῇσιν ἔειπεν·
"αἲθ' οὕτως αὐτόν σε βάλοι κλυτότοξος Ἀπόλλων."

Od. XVII, 495

730

ESTATUTO

esclavo	×
liberto	
otra dependencia	
incierto	

134a
134i
312
313a
315a2
322
323c
324a

τὴν δ' αὖτ' Εὐρυνόμη ταμίη[1] πρὸς μῦθον ἔειπεν·
"εἰ γὰρ ἐπ' ἀρῇσιν τέλος ἡμετέρῃσι γένοιτο·
οὐκ ἄν τις τούτων γε ἐΰθρονον Ἠὼ ἵκοιτο."

1) esclava personal de Penélope (ver f. 1107: Od. XXIII, 227-228).

Od. XVII, 499

ESTATUTO

311b
313a
315a3
341a

esclavo ×
liberto
otra dependencia
731 incierto

415
416d

Τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
" μαῖ',[1] ἐχθροὶ μὲν πάντες, ἐπεὶ κακὰ μηχανόωνται·
Ἀντίνοος δὲ μάλιστα μελαίνῃ κηρὶ ἔοικε.
ξεῖνός τις δύστηνος ἀλητεύει κατὰ δῶμα
ἀνέρας αἰτίζων· ἀχρημοσύνη γὰρ ἀνώγει·
ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐνέπλησάν τ' ἔδοσάν τε,
αὐτὸς δὲ θρήνυι πρυμνὸν βάλε δεξιὸν ὦμον."

1) Eurinome, esclava personal de Penélope.

Od. XVII, 501

ESTATUTO

311b
317c
321
322
341b

esclavo
liberto
otra dependencia
732 incierto

415
416c
417b
423

Τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
" μαῖ', ἐχθροὶ μὲν πάντες, ἐπεὶ κακὰ μηχανόωνται·
Ἀντίνοος δὲ μάλιστα μελαίνῃ κηρὶ ἔοικε.
ξεῖνός[1] τις δύστηνος ἀλητεύει κατὰ δῶμα
ἀνέρας αἰτίζων· ἀχρημοσύνη γὰρ ἀνώγει·
ἔνθ' ἄλλοι μὲν πάντες ἐνέπλησάν τ' ἔδοσάν τε,

1) Odiseo en figura de πτωχός.

§ 501-504 νοθεύει Ἀρίσταρχος δ' schol.

	Od. XVII, 505	ESTATUTO	
134a		esclavo	×
212		liberto	
		otra dependencia	
311a	733	incierto	
313a			
314c			
315a2			
414a			

'Η[1] *μὲν ἄρ' ὣς ἀγόρευε μετὰ δμωῇσι γυναιξίν,*
ἡμένη ἐν θαλάμῳ· ὁ δ' ἐδείπνει δῖος 'Οδυσσεύς.
ἡ δ' ἐπὶ οἱ καλέσασα προσηύδα δῖον ὑφορβόν·
" ἔρχεο, δῖ' Εὔμαιε, κιὼν τὸν ξεῖνον ἄνωχθι
ἐλθέμεν, ὄφρα τί μιν προσπτύξομαι ἠδ' ἐρέωμαι
εἴ που 'Οδυσσῆος ταλασίφρονος ἠὲ πέπυσται
ἢ ἴδεν ὀφθαλμοῖσι· πολυπλάγκτῳ γὰρ ἔοικε."

1) Penélope.

	Od. XVII, 506-508b	ESTATUTO	
311b		esclavo	
312		liberto	
317d		otra dependencia	
341b	734	incierto	
416c			
417b			
423			

'Η μὲν ἄρ' ὣς ἀγόρευε μετὰ δμωῇσι γυναιξίν,
ἡμένη ἐν θαλάμῳ· ὁ δ' ἐδείπνει δῖος 'Οδυσσεύς.[1]
ἡ δ' ἐπὶ οἱ καλέσασα προσηύδα δῖον ὑφορβόν·
" ἔρχεο, δῖ' Εὔμαιε, κιὼν τὸν ξεῖνον ἄνωχθι
ἐλθέμεν, ὄφρα τί μιν προσπτύξομαι ἠδ' ἐρέωμαι
εἴ που 'Οδυσσῆος ταλασίφρονος ἠὲ πέπυσται
ἢ ἴδεν ὀφθαλμοῖσι· πολυπλάγκτῳ γὰρ ἔοικε."

1) en figura de πτωχός.

Od. XVII, 507 - 508a

ESTATUTO

esclavo	×
liberto	
otra dependencia	
incierto	

735

131a 131h 131i 131j 212 221a 312 313a 315a6 315c2 341a 344a 414a

'Η μὲν ἄρ' ὣς ἀγόρευε μετὰ δμωῇσι γυναιξίν,
ἡμένη ἐν θαλάμῳ· ὁ δ' ἐδείπνει δῖος 'Οδυσσεύς.
ἡ δ' ἐπὶ οἱ καλέσασα προσηύδα δῖον ὑφορβόν·
"ἔρχεο, δῖ' Εὔμαιε,[1] κιὼν τὸν ξεῖνον ἄνωχθι
ἐλθέμεν, ὄφρα τί μιν προσπτύξομαι ἠδ' ἐρέωμαι
εἴ που 'Οδυσσῆος ταλασίφρονος ἠὲ πέπυσται
ἢ ἴδεν ὀφθαλμοῖσι· πολυπλάγκτῳ γὰρ ἔοικε."

1) esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 512

ESTATUTO

esclavo	×
liberto	
otra dependencia	
incierto	

736

131a 131i 131j 212 221a 312 313a 315a6 315c2 323g 445b

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·[1]
"εἰ γάρ τοι, βασίλεια, σιωπήσειαν 'Αχαιοί·
οἵ' ὅ γε μυθεῖται, θέλγοιτό κέ τοι φίλον ἦτορ.
τρεῖς γὰρ δή μιν νύκτας ἔχον, τρία δ' ἤματ' ἔρυξα
ἐν κλισίῃ· πρῶτον γὰρ ἔμ' ἵκετο νηὸς ἀποδράς·
ἀλλ' οὔ πω κακότητα διήνυσεν ἣν ἀγορεύων.

1) esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 518

ESTATUTO

124
134a
134d
134i

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

737

314c
342

415
445b

ὡς δ' ὅτ' ἀοιδὸν ἀνὴρ ποτιδέρκεται, ὅς τε θεῶν ἐξ
ἀείδῃ δεδαὼς ἔπε' ἱμερόεντα βροτοῖσι,
τοῦ δ' ἄμοτον μεμάασιν ἀκουέμεν, ὁππότ' ἀείδῃ·
ὣς ἐμὲ κεῖνος ἔθελγε παρήμενος ἐν μεγάροισι.

Od. XVII, 521

ESTATUTO

134a
134d

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

311c
313a
315c2

738

415
445a

ὡς δ' ὅτ' ἀοιδὸν ἀνὴρ ποτιδέρκεται, ὅς τε θεῶν ἐξ
ἀείδῃ δεδαὼς ἔπε' ἱμερόεντα βροτοῖσι,
τοῦ δ' ἄμοτον μεμάασιν ἀκουέμεν, ὁππότ' ἀείδῃ·
ὣς ἐμὲ[1] κεῖνος ἔθελγε[2] παρήμενος ἐν μεγάροισι.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) habla de Odiseo (en figura de πτωχός).

Od. XVII, 528

739

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a
131c
131d
131j
212
221a
311c
313a
315a6
341a
344a
414a

Τὸν[1] δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
" ἔρχεο, δεῦρο κάλεσσον, ἵν' ἀντίον αὐτὸς ἐνίσπῃ.
οὗτοι δ' ἠὲ θύρῃσι καθήμενοι ἐψιαάσθων
ἢ αὐτοῦ κατὰ δώματ', ἐπεί σφισι θυμὸς ἐΰφρων.
αὐτῶν μὲν γὰρ κτήματ' ἀκήρατα κεῖτ' ἐνὶ οἴκῳ,
σῖτος καὶ μέθυ ἡδύ· τὰ μὲν οἰκῆες ἔδουσιν,
οἱ δ' εἰς ἡμέτερον πωλεύμενοι ἤματα πάντα,

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 533

740

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

134a
212
311a
313a
315a1
315c7
317c
322
323c
334
414a
416d
417b

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
" ἔρχεο, δεῦρο κάλεσσον, ἵν' ἀντίον αὐτὸς ἐνίσπῃ.
οὗτοι δ' ἠὲ θύρῃσι καθήμενοι ἐψιαάσθων
ἢ αὐτοῦ κατὰ δώματ', ἐπεί σφισι θυμὸς ἐΰφρων.
αὐτῶν μὲν γὰρ κτήματ' ἀκήρατα κεῖτ' ἐνὶ οἴκῳ,
σῖτος καὶ μέθυ ἡδύ· τὰ μὲν οἰκῆες[1] ἔδουσιν,
οἱ δ' εἰς ἡμέτερον πωλεύμενοι ἤματα πάντα,

1) dependientes de los pretendientes.

Od. XVII, 543

ESTATUTO

131a esclavo ×
131d liberto
131j otra dependencia
212 741 incierto
221a

312
313a
315aб
341a
344a
414a

Ὣς φάτο, Τηλέμαχος δὲ μέγ' ἔπταρεν, ἀμφὶ δὲ δῶμα
σμερδαλέον κονάβησε· γέλασσε δὲ Πηνελόπεια,
αἶψα δ' ἄρ' Εὔμαιον[1] ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
" ἔρχεό μοι, τὸν ξεῖνον ἐναντίον ὧδε κάλεσσον.
οὐχ ὁράᾳς ὅ μοι υἱὸς ἐπέπταρε πᾶσι ἔπεσσι;
τῷ κε καὶ οὐκ ἀτελὴς θάνατος μνηστῆρσι γένοιτο
πᾶσι μάλ', οὐδέ κέ τις θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξει.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῇσιν·
αἴ κ' αὐτὸν γνώω νημερτέα πάντ' ἐνέποντα,
ἕσσω μιν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά."

1) esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 544

ESTATUTO

311b esclavo
341b liberto
otra dependencia
416c 742 incierto
423

Ὣς φάτο, Τηλέμαχος δὲ μέγ' ἔπταρεν, ἀμφὶ δὲ δῶμα
σμερδαλέον κονάβησε· γέλασσε δὲ Πηνελόπεια,
αἶψα δ' ἄρ' Εὔμαιον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
" ἔρχεό μοι, τὸν ξεῖνον[1] ἐναντίον ὧδε κάλεσσον.
οὐχ ὁράᾳς ὅ μοι υἱὸς ἐπέπταρε πᾶσι ἔπεσσι;
τῷ κε καὶ οὐκ ἀτελὴς θάνατος μνηστῆρσι γένοιτο
πᾶσι μάλ', οὐδέ κέ τις θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξει.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῇσιν·
αἴ κ' αὐτὸν γνώω νημερτέα πάντ' ἐνέποντα,
ἕσσω μιν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά."

1) Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XVII, 551

ESTATUTO

131a esclavo ×
131d liberto
131i otra dependencia
131j 743 incierto

212
221a

βῆ δὲ συφορβός[1] ἐπεὶ τὸν μῦθον ἄκουσεν,
313a ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
315a6 "ξεῖνε πάτερ, καλέει σε περίφρων Πηνελόπεια,
321 μήτηρ Τηλεμάχοιο· μεταλλῆσαί τί ἑ θυμὸς
323g ἀμφὶ πόσει κέλεται, καὶ κήδεά περ πεπαθυίῃ.
415 εἰ δέ κέ σε γνώῃ νημερτέα πάντ' ἐνέποντα,
444a ἕσσει σε χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, τῶν σὺ μάλιστα
χρῄζεις· σῖτον δὲ καὶ αἰτίζων κατὰ δῆμον
γαστέρα βοσκήσεις· δώσει δέ τοι ὅς κ' ἐθέλῃσι."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 553

ESTATUTO

311b esclavo
415 liberto
416c otra dependencia
423 744 incierto

βῆ δὲ συφορβός[1] ἐπεὶ τὸν μῦθον ἄκουσεν,
ἀγχοῦ δ' ἱστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"ξεῖνε πάτερ, καλέει σε περίφρων Πηνελόπεια,
μήτηρ Τηλεμάχοιο· μεταλλῆσαί τί ἑ θυμὸς
ἀμφὶ πόσει κέλεται, καὶ κήδεά περ πεπαθυίῃ.
εἰ δέ κέ σε γνώῃ νημερτέα πάντ' ἐνέποντα,
ἕσσει σε χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, τῶν σὺ μάλιστα
χρῄζεις· σῖτον δὲ καὶ αἰτίζων κατὰ δῆμον
γαστέρα βοσκήσεις· δώσει δέ τοι ὅς κ' ἐθέλῃσι."

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XVII, 560	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
745	incierto

312
317b
317c
317d
323d
323e
323h

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·[1]
" Εὔμαι', αἶψά κ' ἐγὼ νημερτέα πάντ' ἐνέποιμι
κούρῃ Ἰκαρίοιο, περίφρονι Πηνελοπείῃ·
οἶδα γὰρ εὖ περὶ κείνου, ὁμὴν δ' ἀνεδέγμεθ' ὀϊζύν.
ἀλλὰ μνηστήρων χαλεπῶν ὑποδείδι' ὅμιλον,
τῶν ὕβρις τε βίη τε σιδήρεον οὐρανὸν ἵκει.
καὶ γὰρ νῦν, ὅτε μ' οὗτος ἀνὴρ[2] κατὰ δῶμα κιόντα
οὔ τι κακὸν ῥέξαντα βαλὼν ὀδύνῃσιν ἔδωκεν,
οὔτε τι Τηλέμαχος τό γ' ἐπήρκεσεν οὔτε τις ἄλλος.
τῷ νῦν Πηνελόπειαν ἐνὶ μεγάροισιν ἄνωχθι
μεῖναι, ἐπειγομένην περ, ἐς ἠέλιον καταδύντα·
καὶ τότε μ' εἰρέσθω πόσιος πέρι νόστιμον ἦμαρ,
ἀσσοτέρω καθίσασα παραὶ πυρί· εἵματα γάρ τοι
λύγρ' ἔχω· οἶσθα καὶ αὐτός, ἐπεί σε πρῶθ' ἱκέτευσα."

415
423
444a
444b
445a

1) en figura de πτωχός.
2) Antínoo, pretendiente.

§ 568a δμώων οἳ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο hab. p Mon (= 402) (ver f. 747: Od. XVII, 568a).

Od. XVII, 561	ESTATUTO
	esclavo ×
	liberto
	otra dependencia
746	incierto

131a
131d
212

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·[1]
" Εὔμαι',[2] αἶψά κ' ἐγὼ νημερτέα πάντ' ἐνέποιμι
κούρῃ Ἰκαρίοιο, περίφρονι Πηνελοπείῃ·
(...")

312
313a
315c2
415

1) en figura de πτωχός.
2) esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 568a (p Mon)

747

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

134a 134d 212 311a 313a 314a 315a1 317c 323g 414a 422 445b

δμώων οἱ κατὰ δῶματ' Ὀδυσσῆος θείοιο

XVII, 568a = f. 711: Od. XVII, 402

Od. XVII, 574 - 576 a

748

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

131a 131d 131i 131j 212 221a

312 ... *βῆ δὲ συφορβός, ἐπεὶ τὸν μῦθον ἄκουσε.*
313a *τὸν δ' ὑπὲρ οὐδοῦ βάντα προσηύδα Πηνελόπεια·*
315a6 *" οὐ σύ γ' ἄγεις, Εὔμαιε;[1] τί τοῦτ' ἐνόησεν ἀλήτης;*
315c2 *ἦ τινά που δείσας ἐξαίσιον ἦε καὶ ἄλλως*
341a *αἰδεῖται κατὰ δῶμα; κακὸς δ' αἰδοῖος ἀλήτης."*

415

1) esclavo de Odiseo.

	Od. XVII, 576b-578	ESTATUTO	
134e		esclavo	
134h		liberto	
		otra dependencia	
311b			
317d	749	incierto	
341b			

415 ... *βῆ δὲ συφορβός, ἐπεὶ τὸν μῦθον ἄκουσε.*
417b *τὸν δ' ὑπὲρ οὐδοῦ βάντα προσηύδα Πηνελόπεια·*
421 *" οὐ σύ γ' ἄγεις, Εὔμαιε; τί τοῦτ' ἐνόησεν ἀλήτης;*[1]
423 *ἦ τινά που δείσας ἐξαίσιον ἦε καὶ ἄλλως*
αἰδεῖται κατὰ δῶμα; κακὸς δ' αἰδοῖος ἀλήτης."

1) Odiseo en figura de πτωχός.

	Od. XVII, 579	ESTATUTO	
131a		esclavo	x
131i		liberto	
131j		otra dependencia	
	750	incierto	

312 *Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·*[1]
313a *" μυθεῖται κατὰ μοῖραν, ἃ πέρ κ' οἴοιτο καὶ ἄλλος,*
315a6 *ὕβριν ἀλυσκάζων ἀνδρῶν ὑπερηνορεόντων.*
315c2 *ἀλλά σε μεῖναι ἄνωγεν ἐς ἠέλιον καταδύντα.*
323c *καὶ δὲ σοὶ ὧδ' αὐτῇ πολὺ κάλλιον, ὦ βασίλεια,*
344a *οἴην πρὸς ξεῖνον φάσθαι ἔπος ἠδ' ἐπακοῦσαι."*
415
445b

1) esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 584

ESTATUTO

311b
415
416c
423
445b

751

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·
"μυθεῖται κατὰ μοῖραν, ἃ πέρ κ' οἴοιτο καὶ ἄλλος,
ὕβριν ἀλυσκάζων ἀνδρῶν ὑπερηνορεόντων.
ἀλλά σε μεῖναι ἄνωγεν ἐς ἠέλιον καταδύντα.
καὶ δὲ σοὶ ὧδ' αὐτῇ πολὺ κάλλιον, ὦ βασίλεια,
οἴην πρὸς ξεῖνον[1] φάσθαι ἔπος ἠδ' ἐπακοῦσαι."

1) Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XVII, 585

ESTATUTO

221a
311c
313a
315a6
315c2
341a

752

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

415

Τὸν[1] δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
"οὐκ ἄφρων ὁ ξεῖνος ὀΐεται, ὥς περ ἂν εἴη·
οὐ γάρ πώ τινες ὧδε καταθνητῶν ἀνθρώπων
ἀνέρες ὑβρίζοντες ἀτάσθαλα μηχανόωνται."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 586	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
753	incierto

311b
342
415
416c
423

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
"οὐκ ἄφρων ὁ ξεῖνος[1] ὀίεται, ὥς περ ἂν εἴη·
οὐ γάρ πώ τινες ὧδε καταθνητῶν ἀνθρώπων
ἀνέρες ὑβρίζοντες ἀτάσθαλα μηχανόωνται."

1) Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XVII, 589	ESTATUTO	
	esclavo	×
	liberto	
	otra dependencia	
754	incierto	

111
121
131a
131b
131d
131h
131i

212
221a
313a
314a
315c2
321
322
323c
324a
413a
445a

Ἦ μὲν ἄρ' ὣς ἀγόρευεν, ὁ δ' οἴχετο δῖος ὑφορβὸς[1]
μνηστήρων ἐς ὅμιλον, ἐπεὶ διεπέφραδε πάντα.
αἶψα δὲ Τηλέμαχον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα,
ἄγχι σχὼν κεφαλήν, ἵνα μὴ πευθοίαθ' οἱ ἄλλοι·
"ὦ φίλ', ἐγὼ μὲν ἄπειμι, σύας καὶ κεῖνα φυλάξων,
σὸν καὶ ἐμὸν βίοτον· σοὶ δ' ἐνθάδε πάντα μελόντων.
αὐτὸν μέν σε πρῶτα σάω, καὶ φράζεο θυμῷ
μή τι πάθῃς· πολλοὶ δὲ κακὰ φρονέουσιν Ἀχαιῶν,
τοὺς Ζεὺς ἐξολέσειε πρὶν ἡμῖν πῆμα γενέσθαι."

1) esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 598 - 599

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

755

134d
212
221a
311c
313a
315c2
317c
341a
416d
417a

Τὸν[1] δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
"ἔσσεται οὕτως, ἄττα· σὺ δ' ἔρχεο δειελιήσας·
ἠῶθεν δ' ἰέναι καὶ ἄγειν ἱερήϊα καλά·
αὐτὰρ ἐμοὶ τάδε πάντα καὶ ἀθανάτοισι μελήσει."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

Od. XVII, 602

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

756

131d
212
311c
313a
315c2
317c
322
323c
334

Ὣς φάθ', ὁ[1] δ' αὖτις ἄρ' ἕζετ' ἐϋξέστου ἐπὶ δίφρου,
πλησάμενος δ' ἄρα θυμὸν ἐδητύος ἠδὲ ποτῆτος
βῆ ῥ' ἴμεναι μεθ' ὕας, λίπε δ' ἕρκεά τε μέγαρόν τε
πλεῖον δαιτυμόνων·

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

ANGEL LUIS HOCES DE LA GUARDIA BERMEJO

DEPENDENCIA SOCIAL EN HOMERO

Léxico de las Relaciones de Dependencia: Odisea

Director: Prof.Dr. D. Domingo Plácido Suárez
Catedrático de Historia Antigua

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
Facultad de Geografía e Historia
Departamento de Historia Antigua
1 9 9 2

H O M E R O

Odisea, XVIII

Od. XVIII, 1 - 5 -6

757

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

124
134a
134c
134h
134i
134j

213
221c

311b
312
313a
314c
317a
317c
322
331
334
342

413b

Ἦλθε δ' ἐπὶ πτωχὸς πανδήμιος, ὃς κατὰ ἄστυ
πτωχεύεσκ' Ἰθάκης, μετὰ δ' ἔπρεπε γαστέρι μάργῃ
ἀζηχὲς φαγέμεν καὶ πιέμεν· οὐδέ οἱ ἦν ἲς
οὐδὲ βίη, εἶδος δὲ μάλα μέγας ἦν ὁράασθαι.
Ἀρναῖος δ' ὄνομ' ἔσκε· τὸ γὰρ θέτο πότνια μήτηρ
ἐκ γενετῆς· Ἶρον δὲ νέοι κίκλησκον ἅπαντες,
οὕνεκ' ἀπαγγέλλεσκε κιών, ὅτε πού τις ἀνώγοι·

Od. XVIII, 2

758

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia X
incierto

311c

412
416d
423

Ἦλθε δ' ἐπὶ πτωχὸς πανδήμιος, ὃς κατὰ ἄστυ
πτωχεύεσκ' Ἰθάκης, μετὰ δ' ἔπρεπε γαστέρι μάργῃ
ἀζηχὲς φαγέμεν καὶ πιέμεν· οὐδέ οἱ ἦν ἲς
οὐδὲ βίη, εἶδος δὲ μάλα μέγας ἦν ὁράασθαι.
Ἀρναῖος δ' ὄνομ' ἔσκε· τὸ γὰρ θέτο πότνια μήτηρ
ἐκ γενετῆς· Ἶρον δὲ νέοι κίκλησκον ἅπαντες,
οὕνεκ' ἀπαγγέλλεσκε κιών, ὅτε πού τις ἀνώγοι·

Od. XVIII, 8a

759

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

134j
213
221c
311c
313a
323g
415
445b

ὅς[1] ῥ' ἐλθὼν Ὀδυσῆα[2] διώκετο οἷο δόμοιο,
καί μιν νεικείων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
" εἶκε, γέρον, προθύρου, μὴ δὴ τάχα καὶ ποδὸς ἕλκῃ.
οὐκ ἀΐεις ὅτι δή μοι ἐπιλλίζουσιν ἅπαντες,
ἑλκέμεναι δὲ κέλονται; ἐγὼ δ' αἰσχύνομαι ἔμπης.
ἀλλ' ἄνα, μὴ τάχα νῶϊν ἔρις καὶ χερσὶ γένηται."

1) Arneo-Iro, mendigo de Itaca.
2) en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 8b-10

760

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

311b
312
342
415
416f
423
445b

ὅς[1] ῥ' ἐλθὼν Ὀδυσῆα[2] διώκετο οἷο δόμοιο,
καί μιν νεικείων ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
" εἶκε, γέρον, προθύρου, μὴ δὴ τάχα καὶ ποδὸς ἕλκῃ.
οὐκ ἀΐεις ὅτι δή μοι ἐπιλλίζουσιν ἅπαντες,
ἑλκέμεναι δὲ κέλονται; ἐγὼ δ' αἰσχύνομαι ἔμπης.
ἀλλ' ἄνα, μὴ τάχα νῶϊν ἔρις καὶ χερσὶ γένηται."

1) Arneo-Iro, mendigo de Itaca.
2) en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 14

ESTATUTO

761

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

134e
134h
312
317a
317d
322
323g
324a
415
423
441
445a

Τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·[1]
" δαιμόνι', οὔτε τί σε ῥέζω κακὸν οὔτ' ἀγορεύω, 15
οὔτε τινὰ φθονέω δόμεναι καὶ πόλλ' ἀνελόντα.
οὐδὸς δ' ἀμφοτέρους ὅδε χείσεται, οὐδέ τί σε χρὴ
ἀλλοτρίων φθονέειν· δοκέεις δέ μοι εἶναι ἀλήτης[2]
ὥς περ ἐγών, ὄλβον δὲ θεοὶ μέλλουσιν ὀπάζειν.
χερσὶ δὲ μή τι λίην προκαλίζεο, μή με χολώσῃς, 20
μή σε γέρων περ ἐὼν στῆθος καὶ χείλεα φύρσω
αἵματος· ἠσυχίη δ' ἂν ἐμοὶ καὶ μᾶλλον ἔτ' εἴη
αὔριον· οὐ μὲν γάρ τί σ' ὑποστρέψεσθαι ὀΐω
δεύτερον ἐς μέγαρον Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος."

1) en figura de πτωχός
2) Arneo-Iro, mendigo de Itaca.

Od. XVIII, 18

ESTATUTO

762

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

134a
134e
134h
134i
311b
313a
314b
317c
331
415
416d
421
422
423
445b

Τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·[1]
" δαιμόνι', οὔτε τί σε ῥέζω κακὸν οὔτ' ἀγορεύω, 15
οὔτε τινὰ φθονέω δόμεναι καὶ πόλλ' ἀνελόντα.
οὐδὸς δ' ἀμφοτέρους ὅδε χείσεται, οὐδέ τί σε χρὴ
ἀλλοτρίων φθονέειν· δοκέεις δέ μοι εἶναι ἀλήτης[2]
ὥς περ ἐγών, ὄλβον δὲ θεοὶ μέλλουσιν ὀπάζειν.
χερσὶ δὲ μή τι λίην προκαλίζεο, μή με χολώσῃς, 20
μή σε γέρων περ ἐὼν στῆθος καὶ χείλεα φύρσω
αἵματος· ἠσυχίη δ' ἂν ἐμοὶ καὶ μᾶλλον ἔτ' εἴη
αὔριον· οὐ μὲν γάρ τί σ' ὑποστρέψεσθαι ὀΐω
δεύτερον ἐς μέγαρον Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος."

1) en figura de πτωχός.
2) Arneo-Iro, mendigo de Italca.

Od. XVIII, 25a

ESTATUTO

134e
esclavo
311c
liberto
317a
otra dependencia
317b
763
incierto

415
423

Τὸν δὲ χολωσάμενος προσεφώνεεν Ἶρος ἀλήτης·
"ὦ πόποι, ὡς ὁ μολοβρὸς ἐπιτροχάδην ἀγορεύει,
γρηῒ καμινοῖ ἶσος· ὃν ἂν κακὰ μητισαίμην
κόπτων ἀμφοτέρῃσι, χαμαὶ δέ κε πάντας ὀδόντας
γναθμῶν ἐξελάσαιμι συὸς ὣς ληϊβοτείρης.
ζῶσαι νῦν, ἵνα πάντες[2] ἐπιγνώωσι καὶ οἵδε
μαρναμένους· πῶς δ' ἂν σὺ νεωτέρῳ ἀνδρὶ μάχοιο;"

1) Odiseo disfrazado.
2) los pretendientes.

Od. XVIII, 25b

ESTATUTO

134a
134e
esclavo
134i
liberto
otra dependencia ×
213
764
incierto

311b
312
313a
323g
415
445b

Τὸν δὲ χολωσάμενος προσεφώνεεν Ἶρος ἀλήτης·[1]
"ὦ πόποι, ὡς ὁ μολοβρὸς ἐπιτροχάδην ἀγορεύει,
γρηῒ καμινοῖ ἶσος· ὃν ἂν κακὰ μητισαίμην
κόπτων ἀμφοτέρῃσι, χαμαὶ δέ κε πάντας ὀδόντας
γναθμῶν ἐξελάσαιμι συὸς ὣς ληϊβοτείρης.
ζῶσαι νῦν, ἵνα πάντες[2] ἐπιγνώωσι καὶ οἵδε
μαρναμένους· πῶς δ' ἂν σὺ νεωτέρῳ ἀνδρὶ μάχοιο;"

1) mendigo en Itaca.
2) los pretendientes.

Od. XVIII, 27

ESTATUTO

765

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 1

134a
134i
311b
313a
314c
315a3
415
423

Τὸν δὲ χολωσάμενος προσεφώνεεν Ἶρος ἀλήτης·
"ὦ πόποι, ὡς ὁ μολοβρὸς ἐπιτροχάδην ἀγορεύει,
γρηῒ καμινοῖ ἶσος· ὃν ἂν κακὰ μητισαίμην
κόπτων ἀμφοτέρῃσι, χαμαὶ δέ κε πάντας ὀδόντας
γναθμῶν ἐξελάσαιμι συὸς ὣς ληϊβοτείρης.
ζῶσαι νῦν, ἵνα πάντες ἐπιγνώωσι καὶ οἵδε
μαρναμένους· πῶς δ' ἂν σὺ νεωτέρῳ ἀνδρὶ μάχοιο;"

Od. XVIII, 38α

ESTATUTO

766

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

311c
323g
342
415
416c
417b
423

Ὣς οἱ μὲν προπάροιθε θυράων ὑψηλάων
οὐδοῦ ἔπι ξεστοῦ πανθυμαδὸν ὀκριόωντο.
τοῖῖν δὲ ξυνέηχ' ἱερὸν μένος Ἀντινόοιο,
ἡδὺ δ' ἄρ' ἐκγελάσας μετεφώνει μνηστήρεσσιν·
"ὦ φίλοι, οὐ μέν πώ τι πάρος τοιοῦτον ἐτύχθη,
οἵην τερπωλὴν θεὸς ἤγαγεν ἐς τόδε δῶμα.
ὁ ξεῖνος καὶ Ἶρος ἐρίζετον ἀλλήλοιϊν
χερσὶ μαχέσσασθαι· ἀλλὰ ξυνελάσσομεν ὦκα."

1) Odiseo disfrazado.

Od. XVIII, 38b

ESTATUTO

213
esclavo
312
liberto
313a
otra dependencia x
323g
767
incierto
342

415
417b

Ὡς οἱ μὲν προπάροιθε θυράων ὑψηλάων
οὐδοῦ ἔπι ξεστοῦ πανθυμαδὸν ὀκριόωντο.
τοῖιν δὲ ξυνέηχ' ἱερὸν μένος Ἀντινόοιο,
ἡδὺ δ' ἄρ' ἐκγελάσας μετεφώνει μνηστῆρεσσιν·
" ὦ φίλοι, οὐ μέν πώ τι πάρος τοιοῦτον ἐτύχθη,
οἵην τερπωλὴν θεὸς ἤγαγεν ἐς τόδε δῶμα.
ὁ ξεῖνος καὶ Ἶρος[1] ἐρίζετον ἀλλήλοιϊν
χερσὶ μαχέσσασθαι· ἀλλὰ ξυνελάσσομεν ὦκα."

1) mendigo en Itaca.

Od. XVIII, 41

ESTATUTO

134i
esclavo
311b
liberto
317c
otra dependencia x
331
768
incierto
334
342

Ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀνήϊξαν γελόωντες,
ἀμφὶ δ' ἄρα πτωχοῦς[1] κακοείμονας ἠγερέθοντο.
τοῖσιν δ' Ἀντίνοος μετέφη, Εὐπείθεος υἱός·
" κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγήνορες, ὄφρα τι εἴπω.
γαστέρες αἶδ' αἰγῶν κέατ' ἐν πυρί, τὰς ἐπὶ δόρπῳ
κατθέμεθα κνίσης τε καὶ αἵματος ἐμπλήσαντες.
ὁππότερος δέ κε νικήσῃ κρείσσων τε γένηται,
τάων ἣν κ' ἐθέλῃσιν ἀναστὰς αὐτὸς ἑλέσθω·
αἰεὶ δ' αὖθ' ἡμῖν μεταδαίσεται, οὐδέ τιν' ἄλλον
πτωχὸν ἔσω μίσγεσθαι ἐάσομεν αἰτήσοντα."

415
417b
422

1) Odiseo y Arneo-Iro.

Od. XVIII, 49

ESTATUTO

134a
134i
311b
317c
342

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

769

415
417b
421
422

Ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀνήϊξαν γελόωντες,
ἀμφὶ δ' ἄρα πτωχοῦς κακοείμονας ἠγερέθοντο.
τοῖσιν δ' Ἀντίνοος μετέφη, Εὐπείθεος υἱός·
" κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγήνορες, ὄφρα τι εἴπω.
γαστέρες αἶδ' αἰγῶν κέατ' ἐν πυρί, τὰς ἐπὶ δόρπῳ
κατθέμεθα κνίσης τε καὶ αἵματος ἐμπλήσαντες.
ὁππότερος δέ κε νικήσῃ κρείσσων τε γένηται,
τάων ἦν κ' ἐθέλῃσιν ἀναστὰς αὐτὸς ἑλέσθω·
αἰεὶ δ' αὖθ' ἡμῖν μεταδαίσεται, οὐδέ τιν' ἄλλον
πτωχὸν ἔσω μίσγεσθαι ἐάσομεν αἰτήσοντα."

Od. XVIII, 51

ESTATUTO

312
317a
317d
322
323g
323h

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

770

415
423
445a

Ὣς ἔφατ' Ἀντίνοος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος.
τοῖς δὲ δολοφρονέων μετέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·[1]
" ὦ φίλοι, οὔ πως ἔστι νεωτέρῳ ἀνδρὶ μάχεσθαι
ἄνδρα γέροντα, δύῃ ἀρημένον· ἀλλά με γαστὴρ
ὀτρύνει κακοεργός, ἵνα πληγῇσι δαμείω.
ἀλλ' ἄγε νῦν μοι πάντες ὀμόσσατε καρτερὸν ὅρκον,
μή τις ἐπ' Ἴρῳ ἦρα φέρων ἐμὲ χειρὶ βαρείῃ
πλήξῃ ἀτασθάλλων, τούτῳ δέ με ἶφι δαμάσσῃ."

1) en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 56

ESTATUTO

213 esclavo
312 liberto
313a otra dependencia ×
771 incierto
415
445b

Ὡς ἔφατ' Ἀντίνοος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος.
τοῖς δὲ δολοφρονέων μετέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"ὦ φίλοι, οὔ πως ἔστι νεωτέρῳ ἀνδρὶ μάχεσθαι
ἄνδρα γέροντα, δύῃ ἀρημένον· ἀλλά με γαστὴρ
ὀτρύνει κακοεργός, ἵνα πληγῇσι δαμείω.
ἀλλ' ἄγε νῦν μοι πάντες ὀμόσσατε καρτερὸν ὅρκον,
μή τις ἐπ' Ἴρῳ ἦρα φέρων ἐμὲ χειρὶ βαρείῃ
πλήξῃ ἀτασθάλλων, τούτῳ δέ με ἶφι δαμάσσῃ."

1) mendigo de Itaca.

Od. XVIII, 61

ESTATUTO

134e esclavo
311b liberto
323g otra dependencia
341b 772 incierto
416c
423
444b

... οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπόμνυον ὡς ἐκέλευεν.
αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ὄμοσάν τε τελεύτησάν τε τὸν ὅρκον,
τοῖς αὖτις μετέειφ' ἱερὴ ἰς Τηλεμάχοιο·
"ξεῖν', εἴ σ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ
τοῦτον ἀλέξασθαι, τῶν δ' ἄλλων μή τιν' Ἀχαιῶν
δείδιθ', ἐπεὶ πλεόνεσσι μαχήσεται ὅς κέ σε θείνῃ.
ξεινοδόκος μὲν ἐγών, ἐπὶ δ' αἰνεῖτον βασιλῆε,
Ἀντίνοός τε καὶ Εὐρύμαχος, πεπνυμένω ἄμφω."

Od. XVIII, 66 - 74

ESTATUTO

311c
312
317a
317b
322
342

773

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

415
416f
417b
423

οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον, αὐτὰρ 'Οδυσσεὺς[1]
ζώσατο μὲν ῥάκεσιν περὶ μήδεα, φαῖνε δὲ μηροὺς
καλούς τε μεγάλους τε, φάνεν δέ οἱ εὐρέες ὦμοι
στήθεά τε στιβαροί τε βραχίονες· αὐτὰρ Ἀθήνη
ἄγχι παρισταμένη μέλε' ἤλδανε ποιμένι λαῶν.
μνηστῆρες δ' ἄρα πάντες ὑπερφιάλως ἀγάσαντο·
ὧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·
"ἦ τάχα Ἶρος Ἄϊρος ἐπίσπαστον κακὸν ἕξει,
οἵην ἐκ ῥακέων ὁ γέρων ἐπιγουνίδα φαίνει."

1) en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 73

ESTATUTO

312
313a
322
342

774

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

415
417b

οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπήνεον, αὐτὰρ 'Οδυσσεὺς
ζώσατο μὲν ῥάκεσιν περὶ μήδεα, φαῖνε δὲ μηροὺς
καλούς τε μεγάλους τε, φάνεν δέ οἱ εὐρέες ὦμοι
στήθεά τε στιβαροί τε βραχίονες· αὐτὰρ Ἀθήνη
ἄγχι παρισταμένη μέλε' ἤλδανε ποιμένι λαῶν.
μνηστῆρες δ' ἄρα πάντες ὑπερφιάλως ἀγάσαντο·
ὧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·
"ἦ τάχα Ἶρος Ἄϊρος ἐπίσπαστον κακὸν ἕξει,
οἵην ἐκ ῥακέων ὁ γέρων ἐπιγουνίδα φαίνει."

1) mendigo de Itaca.

Od. XVIII, 75

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

775

134e
134h
211c
213
221c
312
313a
314d
317a
317b
317c
322
332
342
415
417b
431
442

Ὣς ἄρ' ἔφαν, Ἴρῳ δὲ κακῶς ὠρίνετο θυμός.
ἀλλὰ καὶ ὣς δρηστῆρες ἄγον ζώσαντες ἀνάγκῃ
δειδιότα· σάρκες δὲ περιτρομέοντο μέλεσσιν.
Ἀντίνοος δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
" νῦν μὲν μήτ' εἴης, βουγάϊε, μήτε γένοιο,
εἰ δὴ τοῦτόν γε τρομέεις καὶ δείδιας αἰνῶς,
ἄνδρα γέροντα, δύῃ ἀρημένον, ἥ μιν ἱκάνει.
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
αἴ κέν σ' οὗτος νικήσῃ κρείσσων τε γένηται.
πέμψω σ' ἤπειρόνδε, βαλὼν ἐν νηὶ μελαίνῃ,
εἰς Ἐχετον βασιλῆα, βροτῶν δηλήμονα πάντων,
ὅς κ' ἀπὸ ῥῖνα τάμῃσι καὶ οὔατα νηλέϊ χαλκῷ,
μήδεά τ' ἐξερύσας δώῃ κυσὶν ὠμὰ δάσασθαι."
Ὣς φάτο, τῷ δ' ἔτι μᾶλλον ὑπὸ τρόμος ἔλλαβε γυῖα.

1) mendigo en Itaca.

Od. XVIII, 76

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

776

134a
134j
311a
313a
315a1
323g
344a
415

Ὣς ἄρ' ἔφαν, Ἴρῳ δὲ κακῶς ὠρίνετο θυμός.
ἀλλὰ καὶ ὣς δρηστῆρες ἄγον ζώσαντες ἀνάγκῃ
δειδιότα· σάρκες δὲ περιτρομέοντο μέλεσσιν.

1) dependientes de los pretendientes.

§ 76 μνηστῆρες f C O Dion. Hal. Ant.Roma. VII, 72,4.

Od. XVIII, 81

ESTATUTO

311b esclavo
314c liberto
317c otra dependencia
323g incierto

777

415
416f
417b
423

'Αντίνοος δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
" νῦν μὲν μήτ' εἴης, βουγάϊε, μήτε γένοιο,
εἰ δὴ τοῦτόν γε τρομέεις καὶ δείδιας αἰνῶς,
ἄνδρα γέροντα[1] δύῃ ἀρημένον, ἥ μιν ἱκάνει.
ἀλλ' ἔκ τοι[2] ἐρέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
αἴ κέν σ' οὗτος νικήσῃ κρείσσων τε γένηται.
πέμψω σ' ἤπειρόνδε, βαλὼν ἐν νηὶ μελαίνῃ,
εἰς Ἔχετον βασιλῆα, βροτῶν δηλήμονα πάντων,
ὅς κ' ἀπὸ ῥῖνα τάμῃσι καὶ οὔατα νηλέϊ χαλκῷ,
μήδεά τ' ἐξερύσας δώῃ κυσὶν ὠμὰ δάσασθαι."

1) Odiseo en figura de πτωχός.
2) Iro, mendigo en Itaca.

Od. XVIII, 90

ESTATUTO

134e esclavo
312 liberto
317c otra dependencia
317d incierto

778

322
323g

445a

ἐς μέσσον δ' ἄναγον· τὼ δ' ἄμφω χεῖρας ἀνέσχον.
δὴ τότε μερμήριξε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεὺς[1]
ἢ ἐλάσει' ὥς μιν ψυχὴ λίποι αὖθι πεσόντα,
ἦέ μιν ἦκ' ἐλάσειε τανύσσειέν τ' ἐπὶ γαίῃ.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
ἦκ' ἐλάσαι, ἵνα μή μιν ἐπιφρασσαίατ' Ἀχαιοί.

1) en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 96a	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia ×
779	incierto

134e
213
312
313a
317a
323g
415

δὴ τότ' ἀνασχομένω ὁ μὲν ἤλασε δεξιὸν ὦμον
Ἶρος,[1] ὁ δ' αὐχέν' ἔλασσεν ὑπ' οὔατος, ὀστέα δ' εἴσω
ἔθλασεν· αὐτίκα δ' ἦλθε κατὰ στόμα φοίνιον αἷμα,
κὰδ δ' ἔπεσ' ἐν κονίῃσι μακών, σὺν δ' ἤλασ' ὀδόντας
λακτίζων ποσὶ γαῖαν· ἀτὰρ μνηστῆρες ἀγανοὶ
χεῖρας ἀνασχόμενοι γέλῳ ἔκθανον. ...

1) mendigo en Italca.

Od. XVIII, 96b	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
780	incierto

134e
311c
317a
323g
415
423

δὴ τότ' ἀνασχομένω ὁ μὲν ἤλασε δεξιὸν ὦμον
Ἶρος, ὁ δ' αὐχέν' ἔλασσεν ὑπ' οὔατος, ὀστέα δ' εἴσω
ἔθλασεν· αὐτίκα δ' ἦλθε κατὰ στόμα φοίνιον αἷμα,
κὰδ δ' ἔπεσ' ἐν κονίῃσι μακών, σὺν δ' ἤλασ' ὀδόντας
λακτίζων ποσὶ γαῖαν· ἀτὰρ μνηστῆρες ἀγανοὶ
χεῖρας ἀνασχόμενοι γέλῳ ἔκθανον. ...

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 100

ESTATUTO

134e
esclavo
312
liberto
323g
otra dependencia
781
incierto
415
423
445b

... αὐτὰρ ~~'Οδυσσεὺς'~~
ἕλκε διὲκ προθύροιο λαβὼν ποδός, ὄφρ' ἵκετ' αὐλὴν
αἰθούσης τε θύρας· καί μιν ποτὶ ἐρκίον αὐλῆς
εἶσεν ἀνακλίνας, σκῆπτρον δέ οἱ ἔμβαλε χειρί,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
" ἐνταυθοῖ νῦν ἧσο σύας τε κύνας τ' ἀπερύκων,
μηδὲ σύ γε ξείνων καὶ πτωχῶν κοίρανος εἶναι
λυγρὸς ἐών, μή πού τι κακὸν καὶ μεῖζον ἐπαύρῃ."

1) en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 104

ESTATUTO

134e
esclavo
311c
liberto
313a
otra dependencia ×
317a
782
incierto
323g
332

... αὐτὰρ 'Οδυσσεὺς
ἕλκε διὲκ προθύροιο λαβὼν ποδός, ὄφρ' ἵκετ' αὐλὴν
415
421
422
445b
αἰθούσης τε θύρας· καί μιν ποτὶ ἐρκίον αὐλῆς
εἶσεν ἀνακλίνας, σκῆπτρον δέ οἱ ἔμβαλε χειρί,
καί μιν' φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
" ἐνταυθοῖ νῦν ἧσο σύας τε κύνας τ' ἀπερύκων,
μηδὲ σύ γε ξείνων καὶ πτωχῶν κοίρανος εἶναι
λυγρὸς ἐών, μή πού τι κακὸν καὶ μεῖζον ἐπαύρῃ."

1) Iro, mendigo en Itaca.

Od. XVIII, 106 — ESTATUTO

311c
416c

esclavo
liberto
otra dependencia
783 incierto

καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
" ἐνταυθοῖ νῦν ἧσο σύας τε κύνας τ' ἀπερύκων,
μηδὲ σύ γε <u>ξείνων καὶ πτωχῶν</u> κοίρανος εἶναι
λυγρὸς ἐών, μή πού τι κακὸν καὶ μεῖζον ἐπαύρῃ."

Od. XVIII, 112 – 116 — ESTATUTO

311b
312
317b
317c
317d
322
331
342
415
416c
423

esclavo
liberto
otra dependencia
784 incierto

Ἦ ῥα καὶ ἀμφ' ὤμοισιν ἀεικέα βάλλετο πήρην,
πυκνὰ ῥωγαλέην· ἐν δὲ στρόφος ἦεν ἀορτήρ.
ἆψ ὅ' ὅ γ' ἐπ' οὐδὸν ἰὼν κατ' ἄρ' ἕζετο· τοὶ δ' ἴσαν εἰσω
ἡδὺ γελώωντες καὶ δεικανόωντο ἔπεσσι· 111
ὧδε δέ τις εἶπεσκε νέων ὑπερηνορεόντων· 111a
" Ζεύς τοι <u>δοίη, ξεῖνε,</u>[1] καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι
ὅττι μάλιστ' ἐθέλεις καί τοι φίλον ἔπλετο θυμῷ,
ὃς τοῦτον τὸν ἄναλτον ἀλητεύειν ἀπέπαυσας
ἐν δήμῳ· τάχα γάρ μιν ἀνάξομεν ἤπειρόνδε 115
εἰς Ἔχετον βασιλῆα, βροτῶν δηλήμονα πάντων."
Ὣς ἄρ' <u>ἔφαν, χαῖρεν δὲ κλεηδόνι δῖος Ὀδυσσεύς.</u>

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 114a

ESTATUTO

134h
213 esclavo
221c liberto
otra dependencia x
785 incierto
311c
313a
314d
317c
317d
331
332
342
415
416d
417b
431
442

... τοὶ δ' ἴσαν εἰσω
ἠὼὺ γελώωντες καὶ δεικανόωντο ἔπεσσι· III
ὥδε δέ τις εἴπεσκε νέων ὑπερηνορεόντων· III a
" Ζεύς τοι δοίη, ξεῖνε, καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι
ὅττι μάλιστ' ἐθέλεις καί τοι φίλον ἔπλετο θυμῷ,
ὃς τοῦτον τὸν ἄναλτον ἀλητεύειν ἀπέπαυσας
ἐν δήμῳ· τάχα γάρ μιν ἀνάξομεν ἠπειρόνδε 115
εἰς Ἔχετον βασιλῆα, βροτῶν δηλήμονα πάντων."

1) Odiseo, en figura de πτωχός.
2) Los pretendientes.
3) Iro, mendigo en Itaca.

Od. XVIII, 114b

ESTATUTO

311c esclavo
liberto
416d otra dependencia x
786 incierto

... τοὶ δ' ἴσαν εἰσω
ἠὼὺ γελώωντες καὶ δεικανόωντο ἔπεσσι· III
ὥδε δέ τις εἴπεσκε νέων ὑπερηνορεόντων· III a
" Ζεύς τοι δοίη, ξεῖνε, καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι
ὅττι μάλιστ' ἐθέλεις καί τοι φίλον ἔπλετο θυμῷ,
ὃς τοῦτον τὸν ἄναλτον ἀλητεύειν ἀπέπαυσας
ἐν δήμῳ· τάχα γάρ μιν ἀνάξομεν ἠπειρόνδε 115
εἰς Ἔχετον βασιλῆα, βροτῶν δηλήμονα πάντων."

Od. XVIII, 122 — ESTATUTO

311c
317c
334
342
416c
417b
423

787

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

'Αντίνοος δ' ἄρα οἱ μεγάλην παρὰ γαστέρα θῆκεν,
ἐμπλείην κνίσης τε καὶ αἵματος· 'Αμφίνομος δὲ
ἄρτους ἐκ κανέοιο δύω παρέθηκεν ἀείρας
καὶ δέπαϊ χρυσέῳ δειδίσκετο φώνησέν τε·
"χαῖρε, πάτερ ὦ ξεῖνε·[1] γένοιτό τοι ἐς περ ὀπίσσω
ὄλβος· ἀτὰρ μὲν νῦν γε κακοῖς ἔχεαι πολέεσσι."

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 124 — ESTATUTO

312
317d
323f
423
444b

788

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις 'Οδυσσεύς·[1]
"'Αμφίνομ', ἦ μάλα μοι δοκέεις πεπνυμένος εἶναι·
τοίου γὰρ καὶ πατρός, ἐπεὶ κλέος ἐσθλὸν ἄκουον,
Νίσου Δουλιχιῆα ἐΰν τ' ἔμεν ἀφνειόν τε·

... (128-142) ...

οἵ' ὁρόω μνηστῆρας ἀτάσθαλα μηχανόωντας,
κτήματα κείροντας καὶ ἀτιμάζοντας ἄκοιτιν
ἀνδρός, ὃν οὐκέτι φημὶ φίλων καὶ πατρίδος αἴης
δηρὸν ἀπέσσεσθαι· μάλα δὲ σχεδόν· ἀλλά σε δαίμων
οἴκαδ' ὑπεξαγάγοι, μηδ' ἀντιάσειας ἐκείνῳ,
ὁππότε νοστήσειε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν·
οὐ γὰρ ἀναιμωτί γε διακρινέεσθαι ὀΐω
μνηστῆρας καὶ κεῖνον, ἐπεί κε μέλαθρον ὑπέλθῃ."

1) en figura de πτοχός.

Od. XVIII, 164

ESTATUTO

134a
esclavo ×
212
liberto
221a
otra dependencia
789
incierto
312
313a
315a2
341a

ἀχρεῖον δ' ἐγέλασσεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
" Εὐρυνόμη,[1] θυμός μοι ἐέλδεται, οὔ τι πάρος γε,
μνηστῆρεσσι φανῆναι, ἀπεχθομένοισί περ ἔμπης·
παιδὶ δέ κεν εἴποιμι ἔπος, τό κε κέρδιον εἴη,
μὴ πάντα μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισιν ὁμιλεῖν,
οἵ τ' εὖ μὲν βάζουσι, κακῶς δ' ὄπιθεν φρονέουσι."

1) esclava personal de Penélope (ver f. 1107: Od. XXIII, 227).

Od. XVIII, 169

ESTATUTO

134a
134i
esclavo ×
212
liberto
221a
otra dependencia
790
incierto
312
313a
315a2
323c

Τὴν δ' αὖτ' Εὐρυνόμη ταμίη[1] πρὸς μῦθον ἔειπε·
" ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, τέκος, κατὰ μοῖραν ἔειπες.
(..."

1) esclava de Penélope (ver f. 730: Od. XVII, 495).

Od. XVIII, 178

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

791

134a
134c
212
221a
312
313a
315a2
323c
341a
414a
417a

" Τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
" Εὐρυνόμη,[1] μὴ ταῦτα παραύδα, κηδομένη περ,
χρῶτ' ἀπονίπτεσθαι καὶ ἐπιχρίεσθαι ἀλοιφῇ·
ἀγλαΐην γὰρ ἐμοί γε θεοί, τοὶ Ὄλυμπον ἔχουσιν,
ὤλεσαν, ἐξ οὗ κεῖνος ἔβη κοίλῃς ἐνὶ νηυσίν.
ἀλλά μοι Αὐτονόῃν τε καὶ Ἱπποδάμειαν ἄνωχθι
ἐλθέμεν, ὄφρα κέ μοι παρστήετον ἐν μεγάροισιν·
οἴη δ' οὐκ εἴσειμι μετ' ἀνέρας· αἰδέομαι γάρ."

1) esclava de Penélope (ver f. 730: Od. XVII, 495).

Od. XVIII, 182a

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

792

134a
134d
212
221a
312
313a
315a2
341a
414a
417a

Τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
" Εὐρυνόμη, μὴ ταῦτα παραύδα, κηδομένη περ,
χρῶτ' ἀπονίπτεσθαι καὶ ἐπιχρίεσθαι ἀλοιφῇ·
ἀγλαΐην γὰρ ἐμοί γε θεοί, τοὶ Ὄλυμπον ἔχουσιν,
ὤλεσαν, ἐξ οὗ κεῖνος ἔβη κοίλῃς ἐνὶ νηυσίν.
ἀλλά μοι Αὐτονόην[1] τε καὶ Ἱπποδάμειαν ἄνωχθι
ἐλθέμεν, ὄφρα κέ μοι παρστήετον ἐν μεγάροισιν·
οἴη δ' οὐκ εἴσειμι μετ' ἀνέρας· αἰδέομαι γάρ."

1) dependiente de Odiseo.

Od. XVIII, 182b

793

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134d
212
221a
312
313a
315a2
341a
414a
417a

Τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
" Εὐρυνόμη, μὴ ταῦτα παράυδα, κηδομένη περ,
χρῶτ' ἀπονίπτεσθαι καὶ ἐπιχρίεσθαι ἀλοιφῇ·
ἀγλαΐην γὰρ ἐμοί γε θεοί, τοὶ Ὄλυμπον ἔχουσιν,
ὤλεσαν, ἐξ οὗ κεῖνος ἔβη κοίλῃς ἐνὶ νηυσίν.
ἀλλά μοι Αὐτονόην τε καὶ Ἱπποδάμειαν[1] ἄνωχθι
ἐλθέμεν, ὄφρα κέ μοι παρστήετον ἐν μεγάροισιν·
οἵη δ' οὐκ εἴσειμι μετ' ἀνέρας· αἰδέομαι γάρ."

1) dependiente de Odiseo.

Od. XVIII, 185

794

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134c
134d
221a
311b
313a
315a2
315a6
323c
414a
416f

Ὣς ἄρ' ἔφη, γρηῢς[1] δὲ διὲκ μεγάροιο βεβήκει
ἀγγελέουσα γυναιξὶ καὶ ὀτρυνέουσα νέεσθαι.

1) Eurinome, esclava de Penélope
(ver f. 730: Od. XVII, 495).

Od. XVIII, 186

ESTATUTO

134a
134d
221a
311b
313a
314c
315a2
414a

795

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

Ὡς ἄρ' ἔφη, γρηῢς δὲ διὲκ μεγάροιο βεβήκει
ἀγγελέουσα γυναιξὶ καὶ ὀτρυνέουσα νέεσθαι.

1) dependientes de Odiseo: Autonoe e Hipodamia (ver ff. 792 y 793: Od. XVIII, 182).

Od. XVIII, 198

ESTATUTO

134a
134d
134h
221a
311a
313a
314c
315a2
317a
317d
323c

796

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

ἦλθον δ' ἀμφίπολοι λευκώλενοι ἐκ μεγάροιο
φθόγγῳ ἐπερχόμεναι· . . .

1) dependientes de Odiseo: Autonoe e Hipodamia (ver f. 793: Od. XVIII, 182).

	Od. XVIII, 207 -211	ESTATUTO
134a		esclavo ×
134c		liberto
134d		otra dependencia
212	797	incierto
221a		

311a
313a
315a2
414a

Ὡς φαμένη κατέβαιν' ὑπερῴϊα σιγαλόεντα,
οὐκ οἴη, ἅμα τῇ γε καὶ ἀμφίπολοι 'δύ' ἕποντο.
ἡ δ' ὅτε δὴ μνηστῆρας ἀφίκετο δῖα γυναικῶν,
στῆ ῥα παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο ,
ἄντα παρειάων σχομένη λιπαρὰ κρήδεμνα·
ἀμφίπολος δ' ἄρα οἱ κεδνὴ ἑκάτερθε παρέστη.

1) dependientes de Odiseo (hace referencia a Od. XVIII, 182) (Od. XVIII, 207 = I, 331). (Od. XVIII, 211 = I, 335).

§ 211 ἀμφίπολοι... κεδναὶ...παρεσταν V^1

	Od. XVIII, 222	ESTATUTO
311b		esclavo
341b		liberto
		otra dependencia
416c	798	incierto
423		

οἷον δὴ τόδε ἔργον ἐνὶ μεγάροισιν ἐτύχθη,
ὃς τὸν ξεῖνον 'ἔασας ἀεικισθήμεναι οὕτως.
πῶς νῦν, εἴ τι ξεῖνος ἐν ἡμετέροισι δόμοισιν
ἧμενος ὧδε πάθοι ῥυστακτύος ἐξ ἀλεγεινῆς;
σοί²κ' αἶσχος λώβη τε μετ' ἀνθρώποισι πέλοιτο."

1) Odiseo, en figura de πτωχός.
2) Penélope habla con Telémaco.

Od. XVIII, 233a	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
799	incierto

134e
311c
323g
415
416c
417b
423

οὐ μέν τοι <u>ξείνου</u>[1]γε καὶ Ἴρου μῶλος ἐτύχθη
μνηστήρων ἰότητι, βίῃ δ' ὅ γε φέρτερος ἦεν.
αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον,
οὕτω νῦν μνηστῆρες ἐν ἡμετέροισι δόμοισι
νεύοιεν κεφαλὰς δεδμημένοι, οἱ μὲν ἐν αὐλῇ,
οἱ δ' ἔντοσθε δόμοιο, λελῦτο δὲ γυῖα ἑκάστου,

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 233b	ESTATUTO	
	esclavo	
	liberto	
	otra dependencia	×
800	incierto	

312
313a
323g
415
417b

οὐ μέν τοι ξείνου γε καὶ Ἴρου[1]μῶλος ἐτύχθη
μνηστήρων ἰότητι, βίῃ δ' ὅ γε φέρτερος ἦεν.
αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον,
οὕτω νῦν μνηστῆρες ἐν ἡμετέροισι δόμοισι
νεύοιεν κεφαλὰς δεδμημένοι, οἱ μὲν ἐν αὐλῇ,
οἱ δ' ἔντοσθε δόμοιο, λελῦτο δὲ γυῖα ἑκάστου,

1) mendigo en Itaca.

Od. XVIII, 239

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

801

134e
134h
312
313a
314a
317a
342
417b

("...)

ὡς νῦν Ἶρος κεῖνος ἐπ' αὐλείῃσι θύρῃσιν
ἧσται νευστάζων κεφαλῇ, μεθύοντι ἐοικώς,
οὐδ' ὀρθὸς στῆναι δύναται ποσὶν οὐδὲ νέεσθαι
οἶκαδ', ὅπῃ οἱ νόστος, ἐπεὶ φίλα γυῖα λέλυνται."

1) mendigo en Itaca; habla Telémaco.

ficha 801 bis en la página siguiente

Od. XVIII, 291

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia ×
incierto

802

134a
134c
134d
134g
134i
134j
212
221a
313a
315a7
341a
344b

Ὣς ἔφατ' Ἀντίνοος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος,
δῶρα δ' ἄρ' οἰσέμεναι πρόεσαν κήρυκα ἕκαστος.

1) dependientes de los pretendientes.

ESTATUTO

Od. XVIII, 254

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

801bis

311c

412
416d
421

Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα περίφρων Πηνελόπεια·
" Εὐρύμαχ', ἤ τοι ἐμὴν ἀρετὴν εἶδός τε δέμας τε
ὤλεσαν ἀθάνατοι, ὅτε Ἴλιον εἰσανέβαινον
Ἀργεῖοι, μετὰ τοῖσι δ' ἐμὸς πόσις ἦεν Ὀδυσσεύς.
εἰ κεῖνός γ' ἐλθὼν τὸν ἐμὸν βίον ἀμφιπολεύοι,
μεῖζόν κε κλέος εἴη ἐμὸν καὶ κάλλιον οὕτως.

Od. XVIII, 297	ESTATUTO	
	esclavo	
	liberto	
	otra dependencia	×
803	incierto	

134a
134c
134d
212
221a
311b
313a
315a7
323c

ἕρματα δ' Εὐρυδάμαντι δύω θεράποντες ἔνεικαν
τρίγληνα μορόεντα· χάρις δ' ἀπελάμπετο πολλή.

Od. XVIII, 300	ESTATUTO	
	esclavo	
	liberto	
	otra dependencia	×
804	incierto	

134a
134c
134d
212
221a
311b
313a
315a7
323c

ἐκ δ' ἄρα Πεισάνδροιο Πολυκτορίδαο ἄνακτος
ἴσθμιον ἤνεικεν θεράπων, περικαλλὲς ἄγαλμα.

Od. XVIII, 303	ESTATUTO	
	esclavo	×
	liberto	
	otra dependencia	
305	incierto	

114
134a
134c
134d
212
221a
311a
313a
315a2
414a

ἄλλο δ' ἄρ' ἄλλος δῶρον Ἀχαιῶν καλὸν ἔνεικεν.
ἡ μὲν ἔπειτ' ἀνέβαιν' ὑπερῴϊα δῖα γυναικῶν,
τῇ δ' ἄρ' ἅμ' ἀμφίπολοι[1] ἔφερον περικαλλέα δῶρα.

1) dependientes de Odiseo: Autonoe e Hipodamia.

Od. XVIII, 311, 313	ESTATUTO	
	esclavo	×
	liberto	
	otra dependencia	
306	incierto	

114
124
134a
134c
134d
134h
212
221c
311a
313a
315a2
317d
323d
413a
414a

αὐτίκα λαμπτῆρας τρεῖς ἵστασαν ἐν μεγάροισιν,
ὄφρα φαείνοιεν· περὶ δὲ ξύλα κάγκανα θῆκαν,
αὖα πάλαι, περίκηλα, νέον κεκεασμένα χαλκῷ,
καὶ δαΐδας μετέμισγον· ἀμοιβηδὶς δ' ἀνέφαινον 310
δμῳαὶ Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος· αὐτὰρ ὁ τῇσιν
αὐτὸς διογενὴς μετέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς[1]·
"δμῳαὶ Ὀδυσσῆος, δὴν οἰχομένοιο ἄνακτος,
ἔρχεσθε πρὸς δώμαθ', ἵν' αἰδοίη βασίλεια·
τῇ δὲ παρ' ἠλάκατα στροφαλίζετε, τέρπετε δ' αὐτὴν 315
ἧμεναι ἐν μεγάρῳ, ἢ εἴρια πείκετε χερσίν·
αὐτὰρ ἐγὼ τούτοισι φάος πάντεσσι παρέξω.
(..."⟩

1) en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 312	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
807	incierto

312
317d
323e
423
445a

... αὐτὰρ ὁ τῇσιν
αὐτὸς διογενὴς μετέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
" δμῳαὶ Ὀδυσσῆος, δὴν οἰχομένοιο ἄνακτος,
ἔρχεσθε πρὸς δώμαθ', ἵν' αἰδοίη βασίλεια·
τῇ δὲ παρ' ἠλάκατα στροφαλίζετε, τέρπετε δ' αὐτὴν 315
ἥμεναι ἐν μεγάρῳ, ἢ εἴρια πείκετε χερσίν·
αὐτὰρ ἐγὼ τούτοισι φάος πάντεσσι παρέξω.
ἢν περ γάρ κ' ἐθέλωσιν ἐὺθρονον Ἠῶ μίμνειν,
οὔ τί με νικήσουσι· πολυτλήμων δὲ μάλ' εἰμί."

1) en figura de πτωχός (ver ficha anterior)

Od. XVIII, 320	ESTATUTO	
	esclavo	×
	liberto	
	otra dependencia	
808	incierto	

134a
311c
313a
315a2
323g

Ὡς ἔφαθ', αἱ δ' ἐγέλασσαν, ἐς ἀλλήλας δὲ ἴδοντο.

1) dependientes de Odiseo (ver f. 806: Od. XVIII, 311, 313).

Od. XVIII, 321	ESTATUTO
	esclavo ×
	liberto
	otra dependencia
809	incierto

134a 134d 134f 134h 212 221a

312 313a 314b 314c 315a2 317a 317d 321 322 323c 323g 335g 342 361 413b 414a

τὸν δ' αἰσχρῶς ἐνένιπε Μελανθὼ καλλιπάρῃος,
τὴν Δολίος μὲν ἔτικτε, κόμισσε δὲ Πηνελόπεια,
παῖδα δὲ ὡς ἀτίταλλε, δίδου δ' ἄρ' ἀθύρματα θυμῷ·
ἀλλ' οὐδ' ὡς ἔχε πένθος ἐνὶ φρεσὶ Πηνελοπείης,
ἀλλ' ἥ γ' Εὐρυμάχῳ μισγέσκετο καὶ φιλέεσκεν.

1) esclava de Odiseo.

Od, XVIII, 322	ESTATUTO
	esclavo ×
	liberto
	otra dependencia
810	incierto

312 314c

τὸν δ' αἰσχρῶς ἐνένιπε Μελανθὼ καλλιπάρῃος,
τὴν Δολίος μὲν ἔτικτε, κόμισσε δὲ Πηνελόπεια,
παῖδα δὲ ὡς ἀτίταλλε, δίδου δ' ἄρ' ἀθύρματα θυμῷ·
ἀλλ' οὐδ' ὡς ἔχε πένθος ἐνὶ φρεσὶ Πηνελοπείης,
ἀλλ' ἥ γ' Εὐρυμάχῳ μισγέσκετο καὶ φιλέεσκεν.

1) esclavo de Odiseo (ver f. 106: Od. IV, 735, 736).

Od. XVIII,326a

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

811

134a
134d
212
311c
313a
315a2
323c
323g
361
415
445b

ἦ ῥ' Ὀδυσῆ' ἐνένιπεν ὀνειδείοις ἐπέεσσι·
" ξεῖνε τάλαν, σύ γέ τις φρένας ἐκπεπαταγμένος ἐσσί,
οὐδ' ἐθέλεις εὕδειν χαλκήϊον ἐς δόμον ἐλθών,
ἠέ που ἐς λέσχην, ἀλλ' ἐνθάδε πόλλ' ἀγορεύεις,
θαρσαλέως πολλοῖσι μετ' ἀνδράσιν, οὐδέ τι θυμῷ
ταρβεῖς· ἦ ῥά σε οἶνος ἔχει φρένας, ἦ νύ τοι αἰεὶ
τοιοῦτος νόος ἐστίν, ὃ καὶ μεταμώνια βάζεις.
ἦ ἀλύεις ὅτι Ἶρον ἐνίκησας τὸν ἀλήτην;
μή τίς τοι τάχα Ἶρου ἀμείνων ἄλλος ἀναστῇ,
ὅς τίς σ' ἀμφὶ κάρη κεκοπὼς χερσὶ στιβαρῇσι
δώματος ἐκπέμψῃσι φορύξας αἵματι πολλῷ."

330
335

1) Melanto, esclava de Odiseo.

Od. XVIII, 326b-327

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

812

134e
311b
312
332
415
416c
423
445b

ἦ ῥ' Ὀδυσῆ' ἐνένιπεν ὀνειδείοις ἐπέεσσι·
" ξεῖνε τάλαν, σύ γέ τις φρένας ἐκπεπαταγμένος ἐσσί,
οὐδ' ἐθέλεις εὕδειν χαλκήϊον ἐς δόμον ἐλθών,
ἠέ που ἐς λέσχην, ἀλλ' ἐνθάδε πόλλ' ἀγορεύεις,
θαρσαλέως πολλοῖσι μετ' ἀνδράσιν, οὐδέ τι θυμῷ
ταρβεῖς· ἦ ῥά σε οἶνος ἔχει φρένας, ἦ νύ τοι αἰεὶ
τοιοῦτος νόος ἐστίν, ὃ καὶ μεταμώνια βάζεις.
ἦ ἀλύεις ὅτι Ἶρον ἐνίκησας τὸν ἀλήτην;
μή τίς τοι τάχα Ἶρου ἀμείνων ἄλλος ἀναστῇ,
ὅς τίς σ' ἀμφὶ κάρη κεκοπὼς χερσὶ στιβαρῇσι
δώματος ἐκπέμψῃσι φορύξας αἵματι πολλῷ."

330
335

1) en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 333, 334

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

813

134i
311b
312
313a
415
445b

ἦ ῥ' Ὀδυσῆ' ἐνέπιπτεν ὀνειδείοις ἐπέεσσι·
" ξεῖνε τάλαν, σύ γέ τις φρένας ἐκπεπαταγμένος ἐσσί,
οὐδ' ἐθέλεις εὕδειν χαλκήϊον ἐς δόμον ἐλθών,
ἠέ που ἐς λέσχην, ἀλλ' ἐνθάδε πόλλ' ἀγορεύεις,
θαρσαλέως πολλοῖσι μετ' ἀνδράσιν, οὐδέ τι θυμῷ
ταρβεῖς· ἦ ῥά σε οἶνος ἔχει φρένας, ἦ νύ τοι αἰεὶ
τοιοῦτος νόος ἐστίν, ὃ καὶ μεταμώνια βάζεις.
ἦ ἀλύεις ὅτι Ἴρον' ἐνίκησας τὸν ἀλήτην;
μή τίς τοι τάχα Ἴρου ἀμείνων ἄλλος ἀναστῇ,
ὅς τίς σ' ἀμφὶ κάρη κεκοπὼς χερσὶ στιβαρῇσι
δώματος ἐκπέμψῃσι φορύξας αἵματι πολλῷ."

1) mendigo en Itaca.

Od. XVIII, 337a

ESTATUTO

esclavo ×
liberto
otra dependencia
incierto

814

134a
134e
212
311c
313a
315a2
317d
332
341a
415
417a
445b

Τὴν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
" ἦ τάχα Τηλεμάχῳ ἐρέω, κύον, οἷ' ἀγορεύεις,
κεῖσ' ἐλθών, ἵνα σ' αὖθι διὰ μελεϊστὶ τάμῃσιν."
Ὣς εἰπὼν ἐπέεσσι διεπτοίησε γυναῖκας.
βὰν δ' ἴμεναι διὰ δῶμα, λύθεν δ' ὑπὸ γυῖα ἑκάστης
ταρβοσύνῃ· φὰν γάρ μιν ἀληθέα μυθήσασθαι.

1) Melanto, esclava de Odiseo.

Od. XVIII, 337b	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
815	incierto

Τὴν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις 'Οδυσσεύς·[1]
" ἦ τάχα Τηλεμάχῳ ἐρέω, κύνον, οἷ' ἀγορεύεις,
κεῖσ' ἐλθών, ἵνα σ' αὖθι διὰ μελεϊστὶ τάμῃσιν."
Ὣς εἰπὼν ἐπέεσσι διεπτοίησε γυναῖκας. 340
βὰν δ' ἴμεναι διὰ δῶμα, λύθεν δ' ὑπὸ γυῖα ἑκάστης
ταρβοσύνῃ· φὰν γάρ μιν ἀληθέα μυθήσασθαι.

1) en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 340	ESTATUTO
	esclavo ×
	liberto
	otra dependencia
816	incierto

Τὴν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις 'Οδυσσεύς·
" ἦ τάχα Τηλεμάχῳ ἐρέω, κύνον, οἷ' ἀγορεύεις,
κεῖσ' ἐλθών, ἵνα σ' αὖθι διὰ μελεϊστὶ τάμῃσιν."
Ὣς εἰπὼν ἐπέεσσι διεπτοίησε γυναῖκας.[1] 340
βὰν δ' ἴμεναι διὰ δῶμα, λύθεν δ' ὑπὸ γυῖα ἑκάστης
ταρβοσύνῃ· φὰν γάρ μιν ἀληθέα μυθήσασθαι.

1) dependientes de Odiseo.

Od. XVIII, 348, 350, 353

ESTATUTO

817

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

Μνηστῆρας δ' οὐ πάμπαν ἀγήνορας εἶα Ἀθήνη
λώβης ἴσχεσθαι θυμαλγέος, ὄφρ' ἔτι μᾶλλον
δύη ἄχος κραδίην Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος.[1]
τοῖσιν δ' Εὐρύμαχος, Πολύβου πάϊς, ἄρχ' ἀγορεύειν,
κερτομέων Ὀδυσῆα· γέλω δ' ἑτάροισιν ἔτευχε·
" κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγακλειτῆς βασιλείης,
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει.
οὐκ ἀθεεὶ ὅδ' ἀνὴρ Ὀδυσήϊον ἐς δόμον ἵκει·
ἔμπης μοι δοκέει δαίδων σέλας ἔμμεναι αὐτοῦ
κὰκ κεφαλῆς, ἐπεὶ οὔ οἱ ἔνι τρίχες οὐδ' ἠβαιαί."

1) en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 356 – 357a

ESTATUTO

818

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

Ἦ ῥ', ἅμα τε προσέειπεν Ὀδυσσῆα[1] πτολίπορθον·
" ξεῖν', ~~ἦ ἄρ κ'~~ ἐθέλοις θητευέμεν, εἴ σ' ἀνελοίμην,
ἀγροῦ ἐπ' ἐσχατιῆς—μισθὸς δέ τοι ἄρκιος ἔσται—
αἱμασιάς τε λέγων καὶ δένδρεα μακρὰ φυτεύων;
ἔνθα κ' ἐγὼ σῖτον μὲν ἐπηετανὸν παρέχοιμι,
εἵματα δ' ἀμφιέσαιμι ποσίν θ' ὑποδήματα δοίην.
ἀλλ' ἐπεὶ οὖν δὴ ἔργα κάκ' ἔμμαθες, οὐκ ἐθελήσεις
ἔργον ἐποίχεσθαι, ἀλλὰ πτώσσειν κατὰ δῆμον
βούλεαι, ὄφρ' ἂν ἔχῃς βόσκειν σὴν γαστέρ' ἄναλτον."

1) en figura de πτωχός (habla Eurímaco).

	Od. XVIII, 357b	ESTATUTO	
211a		esclavo	
		liberto	
311c		otra dependencia	X
	319	incierto	
416d			

Ἦ ῥ', ἅμα τε προσέειπεν Ὀδυσσῆα πτολίπορθον·
" ξεῖν', ἦ ἄρ κ' ἐθέλοις θητευέμεν, εἴ σ' ἀνελοίμην,
ἀγροῦ ἐπ' ἐσχατιῆς—μισθὸς δέ τοι ἄρκιος ἔσται—
αἱμασιάς τε λέγων καὶ δένδρεα μακρὰ φυτεύων;
ἔνθα κ' ἐγὼ σῖτον μὲν ἐπηετανὸν παρέχοιμι, 360
εἵματα δ' ἀμφιέσαιμι ποσίν θ' ὑποδήματα δοίην.
ἀλλ' ἐπεὶ οὖν δὴ ἔργα κάκ' ἔμμαθες, οὐκ ἐθελήσεις
ἔργον ἐποίχεσθαι, ἀλλὰ πτώσσειν κατὰ δῆμον
βούλεαι, ὄφρ' ἂν ἔχῃς βόσκειν σὴν γαστέρ' ἄναλτον."

	Od. XVIII, 358	ESTATUTO	
211a		esclavo	
		liberto	
311c		otra dependencia	X
	320	incierto	
416d			

Ἦ ῥ', ἅμα τε προσέειπεν Ὀδυσσῆα πτολίπορθον·
" ξεῖν', ἦ ἄρ κ' ἐθέλοις θητευέμεν, εἴ σ' ἀνελοίμην,
ἀγροῦ ἐπ' ἐσχατιῆς—μισθὸς δέ τοι ἄρκιος ἔσται—
αἱμασιάς τε λέγων καὶ δένδρεα μακρὰ φυτεύων;
ἔνθα κ' ἐγὼ σῖτον μὲν ἐπηετανὸν παρέχοιμι, 360
εἵματα δ' ἀμφιέσαιμι ποσίν θ' ὑποδήματα δοίην.
ἀλλ' ἐπεὶ οὖν δὴ ἔργα κάκ' ἔμμαθες, οὐκ ἐθελήσεις
ἔργον ἐποίχεσθαι, ἀλλὰ πτώσσειν κατὰ δῆμον
βούλεαι, ὄφρ' ἂν ἔχῃς βόσκειν σὴν γαστέρ' ἄναλτον."

Od. XVIII, 365 — ESTATUTO

131a esclavo
131d liberto
131g otra dependencia
131j 821 incierto

312
317c
317d
323f
331
423
445a

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
" Εὐρύμαχ', εἰ γὰρ νῶϊν ἔρις ἔργοιο γένοιτο 366
ὥρῃ ἐν εἰαρινῇ, ὅτε τ' ἤματα μακρὰ πέλονται,
ἐν ποίῃ, δρέπανον μὲν ἐγὼν εὐκαμπὲς ἔχοιμι,
καὶ δὲ σὺ τοῖον ἔχοις, ἵνα πειρησαίμεθα ἔργου
νήστιες ἄχρι μάλα κνέφαος, ποίη δὲ παρείη. 370
εἰ δ' αὖ καὶ βόες εἶεν ἐλαυνέμεν, οἵ περ ἄριστοι,
αἴθωνες μεγάλοι, ἄμφω κεκορηότε ποίης,
ἡλικες ἰσοφόροι, τῶν τε σθένος οὐκ ἀλαπαδνόν,
τετράγυον δ' εἴη, εἴκοι δ' ὑπὸ βῶλος ἀρότρῳ·
τῷ κέ μ' ἴδοις, εἰ ὦλκα διηνεκέα προταμοίμην. 375
(...[1]).

1) en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 391 — ESTATUTO

134e esclavo
liberto
311c otra dependencia
317c 822 incierto
342

415 Εὐρύμαχος δ' ἐχολώσατο κηρόθι μᾶλλον,
417b καί μιν ὑπόδρα ἰδὼν ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
423 " ἆ δείλ', ἦ τάχα τοι τελέω κακόν, οἵ' ἀγορεύεις
θαρσαλέως πολλοῖσι μετ' ἀνδράσιν, οὐδέ τι θυμῷ 390
ταρβεῖς· ἦ ῥά σε οἶνος ἔχει φρένας, ἤ νύ τοι αἰεὶ
τοιοῦτος νόος ἐστίν, ὃ καὶ μεταμώνια βάζεις.
ἦ ἀλύεις, ὅτι Ἶρον ἐνίκησας τὸν ἀλήτην;"

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 393	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia ×
823	incierto

134i
311b
312
313a
415
416d
417b

Εὐρύμαχος δ' ἐχολώσατο κηρόθι μᾶλλον,
καί μιν ὑπόδρα ἰδὼν ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"ἆ δείλ', ἦ τάχα τοι τελέω κακόν, οἳ' ἀγορεύεις
θαρσαλέως πολλοῖσι μετ' ἀνδράσιν, οὐδέ τι θυμῷ 390
ταρβεῖς· ἦ ῥά σε οἶνος ἔχει φρένας, ἦ νύ τοι αἰεὶ
τοιοῦτος νόος ἐστίν, ὃ καὶ μεταμώνια βάζεις.
ἦ ἀλύεις, ὅτι Ἴρου ἐνίκησας τὸν ἀλήτην;"

1) mendigo en Itaca (Od. XVIII, 393 = XVIII, 333).

§ 393 hab. c e f g, om. cet.

Od. XVIII, 394	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
824	incierto

134e
312
317d
322
342
415
423

Ὡς ἄρα φωνήσας σφέλας ἔλλαβεν· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
Ἀμφινόμου πρὸς γοῦνα καθέζετο Δουλιχιῆος, 395
Εὐρύμαχον δείσας· ὁ δ' ἄρ' οἰνοχόον βάλε χεῖρα
δεξιτερήν· πρόχοος δὲ χαμαὶ βόμβησε πεσοῦσα,
αὐτὰρ ὅ γ' οἰμώξας πέσεν ὕπτιος ἐν κονίῃσι.

1) en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 396 — ESTATUTO

114
134a
134c
134e
134i

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

825

221c

313a
315a3
342

415

Ὡς ἄρα φωνήσας σφέλας ἔλλαβεν· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
Ἀμφινόμου πρὸς γοῦνα καθέζετο Δουλιχιῆος, 395
Εὐρύμαχον δείσας· ὁ δ' ἄρ' οἰνοχόον βάλε χεῖρα
δεξιτερήν· πρόχοος δὲ χαμαὶ βόμβησε πεσοῦσα,
αὐτὰρ ὅ γ' οἰμώξας πέσεν ὕπτιος ἐν κονίῃσι.

1) dependiente de Odiseo.

Od. XVIII, 401 — ESTATUTO

311b
317c
342

415
416c
417b
423

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

826

ὣδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·
"αἲθ' ὤφελλ' ὁ ξεῖνος[1] ἀλώμενος ἄλλοθ' ὀλέσθαι
πρὶν ἐλθεῖν· τῷ κ' οὔ τι τόσον κέλαδον μετέθηκε.
νῦν δὲ περὶ πτωχῶν ἐριδαίνομεν, οὐδέ τι δαιτὸς
ἐσθλῆς ἔσσεται ἦδος, ἐπεὶ τὰ χερείονα νικᾷ."

1) Odiseo en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 403	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
827	incierto

311b 317d 323f 342 344c 352b

415 416d 417b 421 422 423

ὣδε δέ τις εἴπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·
"αἶθ' ὤφελλ' ὁ ξεῖνος ἀλώμενος ἄλλοθ' ὀλέσθαι
πρὶν ἐλθεῖν· τῷ κ' οὔ τι τόσον κέλαδον μετέθηκε.
νῦν δὲ περὶ πτωχῶν[1] ἐριδαίνομεν, οὐδέ τι δαιτὸς
ἐσθλῆς ἔσσεται ἦδος, ἐπεὶ τὰ χερείονα νικᾷ."

1) Odiseo e Iro.

§ 403 πτωχώ d, γρ. Br, leg. Eust.: πτωχὸν e

Od. XVIII, 416 – 420	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
828	incierto

311c 317c 342 415 416c 417b 423

("...)

μήτε τι τὸν ξεῖνον[1] στυφελίζετε μήτε τιν' ἄλλον
δμώων, οἳ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο.
ἀλλ' ἄγε, οἰνοχόος μὲν ἐπαρξάσθω δεπάεσσιν,
ὄφρα σπείσαντες κατακείομεν οἶκαδ' ἰόντες·
τὸν ξεῖνον δὲ ἑῶμεν ἐνὶ μεγάροις Ὀδυσῆος
Τηλεμάχῳ μελέμεν· τοῦ γὰρ φίλον ἵκετο δῶμα."

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

Od. XVIII, 417

ESTATUTO

134a esclavo ×
134e liberto
134j otra dependencia
212 829 incierto

311a ("...)
313a *μήτε τι τὸν ξεῖνον στυφελίζετε μήτε τιν' ἄλλον*
315a1 *δμώων, οἳ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο.*
317c *ἀλλ' ἄγε, οἰνοχόος μὲν ἐπαρξάσθω δεπάεσσιν,*
342 *ὄφρα σπείσαντες κατακείομεν οἴκαδ' ἰόντες·*
414a *τὸν ξεῖνον δὲ ἑῶμεν ἐνὶ μεγάροις Ὀδυσῆος*
416d *Τηλεμάχῳ μελέμεν· τοῦ γὰρ φίλον ἵκετο δῶμα."*
417b

Od. XVIII, 418

ESTATUTO

114
134a esclavo
134d liberto
134i otra dependencia ×
134j 830 incierto

211c ("...)
313a *μήτε τι τὸν ξεῖνον στυφελίζετε μήτε τιν' ἄλλον*
315a3 *δμώων, οἳ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο.*
342 *ἀλλ' ἄγε, οἰνοχόος[1] μὲν ἐπαρξάσθω δεπάεσσιν,*
414a *ὄφρα σπείσαντες κατακείομεν οἴκαδ' ἰόντες·*
417b *τὸν ξεῖνον δὲ ἑῶμεν ἐνὶ μεγάροις Ὀδυσῆος*
Τηλεμάχῳ μελέμεν· τοῦ γὰρ φίλον ἵκετο δῶμα."

1) dependiente de los pretendientes.

Od. XVIII, 423, 424

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

831

114
134a
134b
134c
134d
134h
134i
134j

212
221c

311b
312
314a
315a3
317d

413a
414a

Ὡς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ἐαδότα μῦθον ἔειπε.
τοῖσιν δὲ κρητῆρα κεράσσατο Μούλιος ἥρως,
κῆρυξ Δουλιχιεύς· θεράπων δ' ἦν Ἀμφινόμοιο·
νώμησεν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπισταδόν· οἱ δὲ θεοῖσι
λείψαντες μακάρεσσι πίον μελιηδέα οἶνον.
αὐτὰρ ἐπεὶ σπείσάν τ' ἔπιόν θ' ὅσον ἤθελε θυμός,
βάν ῥ' ἴμεναι κείοντες ἐὰ πρὸς δώμαθ' ἕκαστος.

H O M E R O

Odisea, XIX

XIX, 15-16a

ESTATUTO

832

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134c
134d
134i
212
221a
311b
312
313a
315a6
315a2
341a
414a
416d

Τηλέμαχος δὲ φίλῳ ἐπεπείθετο πατρί,
ἐκ δὲ καλεσσάμενος προσέφη τροφὸν Εὐρύκλειαν·[1]
"μαῖ', ἄγε δή μοι ἔρυζον ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκας,
ὄφρα κεν ἐς θάλαμον καταθείομαι ἔντεα πατρὸς
καλά, τά μοι κατὰ οἶκον ἀκηδέα καπνὸς ἀμέρδει
πατρὸς ἀποιχομένοιο· ἐγὼ δ' ἔτι νήπιος ἦα.
νῦν δ' ἐθέλω καταθέσθαι, ἵν' οὐ πυρὸς ἶξετ' ἀϋτμή."

1) esclava de Odiseo.

XIX, 16b

ESTATUTO

833

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
212
221a
311b
313a
314c
315a1
341a
414a
416d
417a
422

Τηλέμαχος δὲ φίλῳ ἐπεπείθετο πατρί,
ἐκ δὲ καλεσσάμενος προσέφη τροφὸν Εὐρύκλειαν·
"μαῖ', ἄγε δή μοι ἔρυζον ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκας,[1]
ὄφρα κεν ἐς θάλαμον καταθείομαι ἔντεα πατρὸς
καλά, τά μοι κατὰ οἶκον ἀκηδέα καπνὸς ἀμέρδει
πατρὸς ἀποιχομένοιο· ἐγὼ δ' ἔτι νήπιος ἦα.
νῦν δ' ἐθέλω καταθέσθαι, ἵν' οὐ πυρὸς ἶξετ' ἀϋτμή."

1) dependientes de Odiseo.

XIX, 21 — ESTATUTO

134i — esclavo x
liberto
212 — otra dependencia
834 — incierto
31?
313a
314c
315a2
321
323c
331
413a
414a
445b

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια·[1]
"αἶ γὰρ δή ποτε, τέκνον, ἐπιφροσύνας ἀνέλοιο
οἴκου κήδεσθαι καὶ κτήματα πάντα φυλάσσειν.
ἀλλ' ἄγε, τίς τοι ἔπειτα μετοιχομένη φάος οἴσει;
δμῳὰς δ' οὐκ εἴας προβλωσκέμεν, αἵ κεν ἔφαινον."

1) esclava de Odiseo.

XIX, 25 — ESTATUTO

134a
134d — esclavo x
liberto
212 — otra dependencia
835 — incierto
311a
313a
315a5
323c
341a
414a
416d
445b

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια·
"αἶ γὰρ δή ποτε, τέκνον, ἐπιφροσύνας ἀνέλοιο
οἴκου κήδεσθαι καὶ κτήματα πάντα φυλάσσειν.
ἀλλ' ἄγε, τίς τοι ἔπειτα μετοιχομένη φάος οἴσει;
δμῳὰς[1] δ' οὐκ εἴας προβλωσκέμεν, αἵ κεν ἔφαινον."

1) dependientes de Odiseo

XIX, 26

ESTATUTO

134a
311c
313a
315a2
341a

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

836

Τὴν[1] δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
"ξεῖνος ὅδ'· οὐ γὰρ ἀεργὸν ἀνέξομαι ὅς κεν ἐμῆς γε
χοίνικος ἅπτηται, καὶ τηλόθεν εἰληλουθώς."

1) Euricles, esclava de Odiseo

XIX, 27

ESTATUTO

134a
221b
311b
315a5
341b
352a
416c
417b
423

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

837

Τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
"ξεῖνος[1] ὅδ'· οὐ γὰρ ἀεργὸν ἀνέξομαι ὅς κεν ἐμῆς γε
χοίνικος ἅπτηται, καὶ τηλόθεν εἰληλουθώς."

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

134a
134d
311c
313a
315a2
323c

XIX, 29 — ESTATUTO

838

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

Ὣς ἄρ' ἐφώνησεν, τῇ δ' ἄπτερος ἕπλετο μῦθος.
κλήϊσεν δὲ θύρας μεγάρων εὖ ναιεταόντων.

1) Euriclea, esclava de Odiseo

212
221a
311a
313a
315a1
317c
416d
422
445b

XIX, 45 — ESTATUTO

839

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"σίγα καὶ κατὰ σὸν νόον ἴσχανε μηδ' ἐρέεινε·
αὕτη τοι δίκη ἐστὶ θεῶν, οἱ Ὄλυμπον ἔχουσιν.
ἀλλὰ σὺ μὲν κατάλεξαι, ἐγὼ δ' ὑπολείψομαι αὐτοῦ,
ὄφρα κ' ἔτι δμῳὰς καὶ μητέρα σὴν ἐρεθίζω·
ἡ δέ μ' ὀδυρομένη εἰρήσεται ἀμφὶ ἕκαστα."

1) dependientes de Odiseo.

	XIX, 60	ESTATUTO
114		esclavo ×
134a		liberto
134b		otra dependencia
134d		incierto
134h	840	
221a		

311a
313a
314b
315a3
317a

ἦλθον δὲ δμῳαὶ λευκώλενοι ἐκ μεγάροιο. 60
αἱ δ' ἀπὸ μὲν σῖτον πολὺν ἦρεον ἠδὲ τραπέζας
καὶ δέπα, ἔνθεν ἄρ' ἄνδρες ὑπερμενέοντες ἔπινον·
πῦρ δ' ἀπὸ λαμπτήρων χαμάδις βάλον, ἄλλα δ' ἐπ' αὐτῶν
νήησαν ξύλα πολλά, φόως ἔμεν ἠδὲ θέρεσθαι.

1) dependientes de Odiseo.

	XIX, 65a-66	ESTATUTO
311b		esclavo
312		liberto
415		otra dependencia
416c	841	incierto
423		
445b		

ἡ δ' Ὀδυσῆι[1] ἐνένιπε Μελανθὼ δεύτερον αὖτις·
"ξεῖν', ἔτι καὶ νῦν ἐνθάδ' ἀνιήσεις διὰ νύκτα
δινεύων κατὰ οἶκον, ὀπιπεύσεις δὲ γυναῖκας;
ἀλλ' ἔξελθε θύραζε, τάλαν, καὶ δαιτὸς ὄνησο·
ἢ τάχα καὶ δαλῷ βεβλημένος εἶσθα θύραζε."

1) en figura de πτωχός
§ 65sq. Μελανθοῦς λοιδορία Paus. X.25.1

134a
134d
212
312
313a
315a1
323c
323g
331
415
445b

XIX, 65b — ESTATUTO

842

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

ἡ δ' Ὀδυσῆ' ἐνένιπε Μελανθὼ[1] δεύτερον αὖτις·
"ξεῖν', ἔτι καὶ νῦν ἐνθάδ' ἀνιήσεις διὰ νύκτα
δινεύων κατὰ οἶκον, ὀπιπεύσεις δὲ γυναῖκας;
ἀλλ' ἔξελθε θύραζε, τάλαν, καὶ δαιτὸς ὄνησο·
ἢ τάχα καὶ δαλῷ βεβλημένος εἶσθα θύραζε."

1) esclava de Odiseo

134a
212
311b
313a
314c
315a1
317c
415
445b

XIX, 67 — ESTATUTO

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

ἡ δ' Ὀδυσῆ' ἐνένιπε Μελανθὼ δεύτερον αὖτις·
"ξεῖν', ἔτι καὶ νῦν ἐνθάδ' ἀνιήσεις διὰ νύκτα
δινεύων κατὰ οἶκον, ὀπιπεύσεις δὲ γυναῖκας;[1]
ἀλλ' ἔξελθε θύραζε, τάλαν, καὶ δαιτὸς ὄνησο·
ἢ τάχα καὶ δαλῷ βεβλημένος εἶσθα θύραζε."

1) dependiente de Odiseo

XIX, 70a — ESTATUTO

134a
134h — esclavo x
liberto
212 — otra dependencia
844 — incierto
311c
313a
315a1
317d — Τὴν[1] δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
" δαιμονίη, τί μοι ὧδ' ἐπέχεις κεκοτηότι θυμῷ;
415 ἦ ὅτι δὴ ῥυπόω, κακὰ δὲ χροὶ εἵματα εἶμαι,
πτωχεύω δ' ἀνὰ δῆμον; ἀναγκαίη γὰρ ἐπείγει.
τοιοῦτοι πτωχοὶ καὶ ἀλήμονες ἄνδρες ἔασι.

1) Melanto, esclava de Odiseo

XIX, 70b — ESTATUTO

312 — esclavo
317d — liberto
322 — otra dependencia
323e — 845 — incierto

415
416d — Τὴν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·[1]
422 " δαιμονίη, τί μοι ὧδ' ἐπέχεις κεκοτηότι θυμῷ;
423 ἦ ὅτι δὴ ῥυπόω, κακὰ δὲ χροὶ εἵματα εἶμαι,
445a πτωχεύω δ' ἀνὰ δῆμον; ἀναγκαίη γὰρ ἐπείγει.
τοιοῦτοι πτωχοὶ καὶ ἀλήμονες ἄνδρες ἔασι.

1) en figura de πτωχός

XIX, 73 ESTATUTO

311c esclavo
liberto
412 otra dependencia X
415 846 incierto
416d
421
445b

Τὴν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
" δαιμονίη, τί μοι ὧδ' ἐπέχεις κεκοτηότι θυμῷ;
ἦ ὅτι δὴ ῥυπόω, κακὰ δὲ χροὶ εἵματα εἶμαι,
πτωχεύω δ' ἀνὰ δῆμον; ἀναγκαίη γὰρ ἐπείγει.
τοιοῦτοι πτωχοὶ καὶ ἀλήμονες ἄνδρες ἔασι.
... (... ")

XIX, 74 ESTATUTO

esclavo
311b liberto
314c otra dependencia X
847 incierto
415
416d
422
445b

Τὴν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
" δαιμονίη, τί μοι ὧδ' ἐπέχεις κεκοτηότι θυμῷ;
ἦ ὅτι δὴ ῥυπόω, κακὰ δὲ χροὶ εἵματα εἶμαι,
πτωχεύω δ' ἀνὰ δῆμον; ἀναγκαίη γὰρ ἐπείγει.
τοιοῦτοι πτωχοὶ καὶ ἀλήμονες ἄνδρες ἔασι.
... (... ")

	XIX, 75	ESTATUTO
311c		esclavo
323f		liberto
323g		otra dependencia
331		incierto
334	848	

415
422
423
445a
445b

καὶ γὰρ ἐγώ[1] *ποτε οἶκον ἐν ἀνθρώποισιν ἔναιον*
ὄλβιος ἀφνειὸν καὶ πολλάκι δόσκον ἀλήτῃ
τοίῳ, ὁποῖος ἔοι καὶ ὅτευ κεχρημένος ἔλθοι·
ἦσαν δὲ δμῶες μάλα μυρίοι, ἄλλα τε πολλὰ
οἷσίν τ' εὖ ζώουσι καὶ ἀφνειοὶ καλέονται.
ἀλλὰ Ζεὺς ἀλάπαξε Κρονίων· ἤθελε γάρ που·

1) Odiseo, en figura de πτωχός

XIX, 75 = ficha 714: Od, XVII, 419

	XIX, 849	ESTATUTO
311b		esclavo
317c		liberto
342		otra dependencia x
	849	incierto
415		
416d		
445b		

καὶ γὰρ ἐγώ ποτε οἶκον ἐν ἀνθρώποισιν ἔναιον
ὄλβιος ἀφνειὸν καὶ πολλάκι δόσκον ἀλήτῃ
τοίῳ, ὁποῖος ἔοι καὶ ὅτευ κεχρημένος ἔλθοι·
ἦσαν δὲ δμῶες μάλα μυρίοι, ἄλλα τε πολλὰ
οἷσίν τ' εὖ ζώουσι καὶ ἀφνειοὶ καλέονται.
ἀλλὰ Ζεὺς ἀλάπαξε Κρονίων· ἤθελε γάρ που·

Od. XIX, 76 = ficha 715: Od. XVII, 420

§ 76 om P^3

XIX, 78	ESTATUTO	
	esclavo	x
	liberto	
	otra dependencia	
850	incierto	

134a
212
221a
311a
313a
414a
417a
422
431

καὶ γὰρ ἐγώ ποτε οἶκον ἐν ἀνθρώποισιν ἔναιον
ὄλβιος ἀφνειὸν καὶ πολλάκι δόσκον ἀλήτῃ
τοίῳ, ὁποῖος ἔοι καὶ ὅτευ κεχρημένος ἔλθοι·
ἦσαν δὲ δμῶες μάλα μυρίοι, ἄλλα τε πολλὰ
οἷσίν τ' εὖ ζώουσι καὶ ἀφνειοὶ καλέονται.
ἀλλὰ Ζεὺς ἀλάπαξε Κρονίων· ἤθελε γάρ που·

XIX, 78 = ficha 716: Od. XVII, 422

XIX, 81	ESTATUTO	
	esclavo	x
	liberto	
	otra dependencia	
851	incierto	

134a
134e
134h
212
311b
313a
314c
315a1
317d
414a
445b

τῷ νῦν μή ποτε καὶ σύ, γύναι,[1] ἀπὸ πᾶσαν ὀλέσσῃς
ἀγλαΐην, τῇ νῦν γε μετὰ δμῳῇσι κέκασσαι·
μή πώς τοι δέσποινα κοτεσσαμένη χαλεπήνῃ,
ἢ Ὀδυσεὺς ἔλθῃ· ἔτι γὰρ καὶ ἐλπίδος αἶσα.
εἰ δ' ὁ μὲν ὣς ἀπόλωλε καὶ οὐκέτι νόστιμός ἐστιν,
ἀλλ' ἤδη παῖς τοῖος Ἀπόλλωνός γε ἕκητι,
Τηλέμαχος· τὸν δ' οὔ τις ἐνὶ μεγάροισι γυναικῶν
λήθει ἀτασθάλλουσ', ἐπεὶ οὐκέτι τηλίκος ἐστίν."

1) Melanto

XIX, 82 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
852 incierto

134a
212
311a
313a
315a1
414a
416d
445b

τῷ νῦν μή ποτε καὶ σύ, γύναι, ἀπὸ πᾶσαν ὀλέσσῃς
ἀγλαΐην, τῇ νῦν γε μετὰ δμῳῇσι κέκασσαι·
μή πώς τοι δέσποινα κοτεσσαμένη χαλεπήνῃ,
ἣ Ὀδυσεὺς ἔλθῃ· ἔτι γὰρ καὶ ἐλπίδος αἶσα.
εἰ δ' ὁ μὲν ὣς ἀπόλωλε καὶ οὐκέτι νόστιμός ἐστιν,
ἀλλ' ἤδη παῖς τοῖος Ἀπόλλωνός γε ἕκητι,
Τηλέμαχος· τὸν δ' οὔ τις ἐνὶ μεγάροισι γυναικῶν
λήθει ἀτασθάλλουσ', ἐπεὶ οὐκέτι τηλίκος ἐστίν."

1) esclavas de Odiseo.

XIX, 87 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
853 incierto

134a
134g
212
311b
313a
314c
315a1
321
341a
361
415
416d
445b

τῷ νῦν μή ποτε καὶ σύ, γύναι, ἀπὸ πᾶσαν ὀλέσσῃς
ἀγλαΐην, τῇ νῦν γε μετὰ δμῳῇσι κέκασσαι·
μή πώς τοι δέσποινα κοτεσσαμένη χαλεπήνῃ,
ἣ Ὀδυσεὺς ἔλθῃ· ἔτι γὰρ καὶ ἐλπίδος αἶσα.
εἰ δ' ὁ μὲν ὣς ἀπόλωλε καὶ οὐκέτι νόστιμός ἐστιν,
ἀλλ' ἤδη παῖς τοῖος Ἀπόλλωνός γε ἕκητι,
Τηλέμαχος· τὸν δ' οὔ τις ἐνὶ μεγάροισι γυναικῶν
λήθει ἀτασθάλλουσ', ἐπεὶ οὐκέτι τηλίκος ἐστίν."

XIX, 90 — ESTATUTO

134a esclavo x
134e liberto
134h otra dependencia
212 854 incierto

311a
313a
315a2
317c
341a
361
415
416e
417a

Ὣς φάτο, τοῦ δ' ἤκουσε περίφρων Πηνελόπεια,
ἀμφίπολον[1] δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
"πάντως, θαρσαλέη, κύον ἀδεές, οὔ τί με λήθεις
ἔρδουσα μέγα ἔργον, ὃ σῇ κεφαλῇ ἀναμάξεις·
πάντα γὰρ εὖ ᾔδησθ', ἐπεὶ ἐξ ἐμεῦ ἔκλυες αὐτῆς,
ὡς τὸν ξεῖνον ἔμελλον ἐνὶ μεγάροισιν ἐμοῖσιν
ἀμφὶ πόσει εἴρεσθαι, ἐπεὶ πυκινῶς ἀκάχημαι."

1) Melanto, esclava de Odiseo.

XIX, 94 — ESTATUTO

311b esclavo
341b liberto
otra dependencia
415 855 incierto
416c
417b
423

Ὣς φάτο, τοῦ δ' ἤκουσε περίφρων Πηνελόπεια,
ἀμφίπολον δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
"πάντως, θαρσαλέη, κύον ἀδεές, οὔ τί με λήθεις
ἔρδουσα μέγα ἔργον, ὃ σῇ κεφαλῇ ἀναμάξεις·
πάντα γὰρ εὖ ᾔδησθ', ἐπεὶ ἐξ ἐμεῦ ἔκλυες αὐτῆς,
ὡς τὸν ξεῖνον[1] ἔμελλον ἐνὶ μεγάροισιν ἐμοῖσιν
ἀμφὶ πόσει εἴρεσθαι, ἐπεὶ πυκινῶς ἀκάχημαι."

1) Odiseo.

XIX, 96-97 ESTATUTO

134a esclavo x
134c liberto
134d otra dependencia
134i 856 incierto

221a

312 Ἦ ῥα καὶ Εὐρυνόμην ταμίην πρὸς μῦθον ἔειπεν·
313a " Εὐρυνόμη, φέρε δὴ δίφρον καὶ κῶας ἐπ' αὐτοῦ,
315a2 ὄφρα καθεζόμενος εἴπῃ ἔπος ἠδ' ἐπακούσῃ
323c ὁ ξεῖνος ἐμέθεν· ἐθέλω δέ μιν ἐξερέεσθαι."
413a Ὡς ἔφαθ', ἡ δὲ μάλ' ὀτραλέως κατέθηκε φέρουσα
414a δίφρον ἐΰξεστον καὶ ἐπ' αὐτῷ κῶας ἔβαλλεν·

1) esclava de Penélope.

XIX, 99 ESTATUTO

311b
341b esclavo
liberto
415 otra dependencia
415c 857 incierto
423

Ἦ ῥα καὶ Εὐρυνόμην ταμίην πρὸς μῦθον ἔειπεν·
" Εὐρυνόμη, φέρε δὴ δίφρον καὶ κῶας ἐπ' αὐτοῦ,
ὄφρα καθεζόμενος εἴπῃ ἔπος ἠδ' ἐπακούσῃ
ὁ ξεῖνος ἐμέθεν· ἐθέλω δέ μιν ἐξερέεσθαι."
Ὡς ἔφαθ', ἡ δὲ μάλ' ὀτραλέως κατέθηκε φέρουσα
δίφρον ἐΰξεστον καὶ ἐπ' αὐτῷ κῶας ἔβαλλεν·

1) Odiseo.

XIX, 102-104-106 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

858

311b
317d
323d
341b

416c
423

ἔνθα καθέζετ' ἔπειτα πολύτλας δῖος 'Οδυσσεύς.[1]
τοῖσι δὲ μύθων ἄρχε περίφρων Πηνελόπεια·
" ξεῖνε, τὸ μέν σε πρῶτον ἐγὼν εἰρήσομαι αὐτή·
τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν; πόθι τοι πόλις ἠδὲ τοκῆες;" 1c
Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις 'Οδυσσεύς·
" ὦ γύναι, οὐκ ἄν τίς σε βροτῶν ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν
νεικέοι· ..."

1) en figura de πτωχός.

XIX, 118 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

859

311c
317a
322
323d

415
423
445a
445b

... οὐδέ τί με χρὴ
οἴκῳ ἐν ἀλλοτρίῳ γοόωντά τε μυρόμενόν τε
ἦσθαι, ἐπεὶ κάκιον πενθήμεναι ἄκριτον αἰεί·
μή τίς μοι δμῳῶν νεμεσήσεται, ἠὲ σύ γ' αὐτή,
φῇ δὲ δακρυπλώειν βεβαρηότα με φρένας οἴνῳ."

1) Odiseo.

XIX, 121 — ESTATUTO

134a — esclavo x
liberto
311a — otra dependencia
313a — 860 — incierto
315a2
323g
341a

415 — ... οὐδέ τί με χρὴ
416d — οἴκῳ ἐν ἀλλοτρίῳ γοόωντά τε μυρόμενόν τε
417a — ἧσθαι, ἐπεὶ κάκιον πενθήμεναι ἄκριτον αἰεί·
422 — μή τίς μοι δμωῶν νεμεσήσεται, ἠὲ σύ γ' αὐτή,
445b — φῇ δὲ δακρυπλώειν βεβαρηότα με φρένας οἴνῳ."

1) siervas de Odiseo.

XIX, 124 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
311b — 861 — incierto
341b

416c — Τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα περίφρων Πηνελόπεια·
423 — "ξεῖν', ἦ τοι μὲν ἐμὴν ἀρετὴν εἶδός τε δέμας τε
ὤλεσαν ἀθάνατοι, ὅτε Ἴλιον εἰσανέβαινον
Ἀργεῖοι, μετὰ τοῖσι δ' ἐμὸς πόσις ἦεν Ὀδυσσεύς.
..."

1) Odiseo.

XIX, 135 — ESTATUTO

134a	esclavo	
134i	liberto	
	otra dependencia	x
212	862 incierto	

311b
313a
315bIf
341b
416d

τῷ οὔτε ξείνων ἐμπάζομαι οὔθ' ἱκετάων
οὔτε τι κηρύκων, οἳ δημιοεργοὶ ἔασιν·
ἀλλ' Ὀδυσῆ ποθέουσα φίλον κατατήκομαι ἦτορ.
οἱ δὲ γάμον σπεύδουσιν· ἐγὼ δὲ δόλους τολυπεύω.

XIX, 154 — ESTATUTO

134a	esclavo	x
134d	liberto	
	otra dependencia	
212	863 incierto	

311a
313a
315a1
317d
323c
361
414a
416d
417a

"...
ὡς τρίετες μὲν ἔληθον ἐγὼ[1] *καὶ ἔπειθον Ἀχαιούς·*
ἀλλ' ὅτε τέτρατον ἦλθεν ἔτος καὶ ἐπήλυθον ὧραι,
μηνῶν φθινόντων, περὶ δ' ἤματα πόλλ' ἐτελέσθη,
καὶ τότε δή με διὰ δμῳάς, κύνας οὐκ ἀλεγούσας,
εἶλον ἐπελθόντες καὶ ὁμόκλησαν ἐπέεσσιν.
ὡς τὸ μὲν ἐξετέλεσσα, καὶ οὐκ ἐθέλουσ', ὑπ' ἀνάγκης·
... "

1) habla Penélope.

XIX, 162	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
864	incierto

311c
314c
341b

423

ἀλλὰ καὶ ὥς μοι εἰπὲ τεὸν[1] γένος, ὁππόθεν ἐσσί·
οὐ γὰρ ἀπὸ δρυός ἐσσι παλαιφάτου οὐδ' ἀπὸ πέτρης."

1) Odiseo.

XIX, 164	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
865	incierto

312
314a
317d
322
323d

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·

423
445a

"ὦ γύναι αἰδοίη Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
οὐκέτ' ἀπολλήξεις τὸν ἐμὸν γόνον ἐξερέουσα;
ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω· ἦ μέν μ' ἀχέεσσί γε δώσεις
πλείοσιν ἢ ἔχομαι· ἦ γὰρ δίκη, ὁππότε πάτρης
ἧς ἀπέῃσιν ἀνὴρ τόσσον χρόνον ὅσσον ἐγὼ νῦν,
πολλὰ βροτῶν ἐπὶ ἄστε' ἀλώμενος, ἄλγεα πάσχων.
ἀλλὰ καὶ ὡς ἐρέω ὅ μ' ἀνείρεαι ἠδὲ μεταλλᾷς.
Κρήτη τις γαῖ' ἔστι, μέσῳ ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ,
..."

	XIX, 196	ESTATUTO
134a		esclavo
134d		liberto
134g	866	otra dependencia incierto 2
212		
221a		

311b
313b
315bId
334
341b
444b

τὸν μὲν ἐγὼ [1]πρὸς δώματ' ἄγων εὖ ἐξείνισσα,
ἐνδυκέως φιλέων, πολλῶν κατὰ οἶκον ἐόντων·
καί οἱ τοῖς ἄλλοις ἑτάροις,[2] οἳ ἅμ' αὐτῷ ἕποντο,
δημόθεν ἄλφιτα δῶκα καὶ αἴθοπα οἶνον ἀγείρας
καὶ βοῦς ἱερεύσασθαι, ἵνα πλησαίατο θυμόν.

1) habla Odiseo πτωχός del Odiseo cretense.
2) compañeros de Odiseo.

	XIX, 215	ESTATUTO
311b		esclavo
341b		liberto
		otra dependencia
415	867	incierto
416c		
423		

ἡ δ' ἐπεὶ οὖν τάρφθη πολυδακρύτοιο γόοιο,
ἐξαῦτίς μιν ἔπεσσιν ἀμειβομένη προσέειπε·
"νῦν μὲν δή σευ, ξεῖνε,[1] ὀΐω πειρήσεσθαι,
εἰ ἐτεὸν δὴ κεῖθι σὺν ἀντιθέοις ἑτάροισι
ξείνισας ἐν μεγάροισιν ἐμὸν πόσιν, ὡς ἀγορεύεις
εἶπέ μοι ὁπποῖ' ἄσσα περὶ χροὶ εἵματα ἕστο,
αὐτός θ' οἷος ἦην, καὶ ἑταίρους, οἵ οἱ ἕποντο."

1) Odiseo.

XIX, 216-219 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

868

134a
134d
134g
212
311b
313b
315bId
317c
317d
323c
415
417b

ἡ δ' ἐπεὶ οὖν τάρφθη πολυδακρύτοιο γόοιο,
ἐξαῦτίς μιν ἔπεσσιν ἀμειβομένη προσέειπε·
"νῦν μὲν δή σευ, ξεῖνε, ὀΐω πειρήσεσθαι,
εἰ ἐτεὸν δὴ κεῖθι σὺν ἀντιθέοις ἑτάροισι [1]
ξείνισας ἐν μεγάροισιν ἐμὸν πόσιν, ὡς ἀγορεύεις
εἰπέ μοι ὁπποῖ' ἄσσα περὶ χροὶ εἵματα ἕστο,
αὐτός θ' οἷος ἦην, καὶ ἑταίρους, οἵ οἱ ἕποντο."

1) compañeros de Odiseo.

XIX, 220 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

869

312
317d
323d
423
444b

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·

"ὦ γύναι, ἀργαλέον τόσσον χρόνον ἀμφὶς ἐόντα
εἰπέμεν· ἤδη γάρ οἱ ἐεικοστὸν ἔτος ἐστὶν
ἐξ οὗ κεῖθεν ἔβη καὶ ἐμῆς ἀπελήλυθε πάτρης·
αὐτάρ τοι ἐρέω ὥς μοι ἰνδάλλεται ἦτορ.
χλαῖναν πορφυρέην οὖλην ἔχε δῖος Ὀδυσσεύς,
διπλῆν· αὐτάρ οἱ περόνη χρυσοῖο τέτυκτο
αὐλοῖσιν διδύμοισι· πάροιθε δὲ δαίδαλον ἦεν·

XIX,244-247 ESTATUTO

134a esclavo
134d liberto
134g otra dependencia
134i 870 incierto 2

212
221a
312
313b
314b
315a2
317a
331
341a
414a
445b

"...
καὶ μέν οἱ κῆρυξ ὀλίγον προγενέστερος αὐτοῦ
εἵπετο· καὶ τόν τοι μυθήσομαι, οἷος ἔην περ.
γυρὸς ἐν ὤμοισιν, μελανόχροος, οὐλοκάρηνος,
Εὐρυβάτης δ' ὄνομ' ἔσκε· τίεν δέ μιν ἔξοχον ἄλλων
ὧν ἑτάρων Ὀδυσεύς, ὅτι οἱ φρεσὶν ἄρτια ἤδη."

XIX, 248 ESTATUTO

esclavo
311b liberto
313b otra dependencia
315bId 871 incierto 2

415
445b

καὶ μέν οἱ κῆρυξ ὀλίγον προγενέστερος αὐτοῦ
εἵπετο· καὶ τόν τοι μυθήσομαι, οἷος ἔην περ.
γυρὸς ἐν ὤμοισιν, μελανόχροος, οὐλοκάρηνος,
Εὐρυβάτης δ' ὄνομ' ἔσκε· τίεν δέ μιν ἔξοχον ἄλλων
ὧν ἑτάρων Ὀδυσεύς, ὅτι οἱ φρεσὶν ἄρτια ἤδη."

XIX, 253	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
872	incierto

311b
341b

416c
417b
423

Ὣς φάτο, τῇ δ' ἔτι μᾶλλον ὑφ' ἵμερον ὦρσε γόοιο,
σήματ' ἀναγνούσῃ τά οἱ ἔμπεδα πέφραδ' Ὀδυσσεύς.
ἡ δ' ἐπεὶ οὖν τάρφθη πολυδακρύτοιο γόοιο,
καὶ τότε μιν μύθοισιν ἀμειβομένη προσέειπε·
"νῦν μὲν δή μοι, ξεῖνε,[1] πάρος περ ἐὼν ἐλεεινός,
ἐν μεγάροισιν ἐμοῖσι φίλος τ' ἔσῃ αἰδοῖός τε·
...".

1) Odiseo.

XIX, 261	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
873	incierto

312
317d
323d

423
444b

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς:
"ὦ γύναι αἰδοίη Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
μηκέτι νῦν χρόα καλὸν ἐναίρεο μηδέ τι θυμὸν
τῆκε πόσιν γοόωσα· νεμεσσῶμαί γε μὲν οὐδέν·
..."

1) en figura de πτωχός.

XIX, 273-276 ESTATUTO

134a esclavo
134d liberto
134e otra dependencia
134g 874 incierto 2

212
221a

"...

311b
313b
314c
315bId
317d
323d
332
341b

νημερτέως γάρ τοι μυθήσομαι οὐδ' ἐπικεύσω
ὡς ἤδη Ὀδυσῆος ἐγὼ[1] *περὶ νόστου ἄκουσα*
ἀγχοῦ, Θεσπρωτῶν ἀνδρῶν ἐν πίονι δήμῳ,
ζωοῦ· αὐτὰρ ἄγει κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλὰ
αἰτίζων ἀνὰ δῆμον· ἀτὰρ ἐρίηρας ἑταίρους
ὤλεσε καὶ νῆα γλαφυρὴν ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ,

414a
417b
445b

Θρινακίης ἄπο νήσου ἰών· ὀδύσαντο γὰρ αὐτῷ
Ζεύς τε καὶ Ἥλιος· τοῦ γὰρ βόας ἔκταν ἑταῖροι.
οἱ μὲν πάντες ὄλοντο πολυκλύστῳ ἐνὶ πόντῳ·

..."

1) habla Odiseo πτωχός sobre vivencias de Odiseo cretense.

XIX, 289 ESTATUTO

134a esclavo
134c liberto
134d otra dependencia
134g 875 incierto 2

212
211b

...

ὥς μοι Θεσπρωτῶν βασιλεὺς μυθήσατο Φείδων·
ὄμνυε δὲ πρὸς ἔμ' αὐτόν, ἀποσπένδων ἐνὶ οἴκῳ,

311b
313b
315bId

νῆα κατειρύσθαι καὶ ἐπαρτέας ἔμμεν ἑταίρους,[1]
οἳ δή μιν πέμψουσι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.

344a

...

417b
445b

1) dependiente de Fidón

XIX, (302) ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

876

311c
324a

423
444b
453

ἔμπης δέ τοι ὅρκια δώσω(ὀχώ)[1]
ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα, θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος,
ἱστίη τ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ἣν ἀφικάνω·
ἦ μέν τοι τάδε πάντα τελείεται ὡς ἀγορεύω.
τοῦδ' αὐτοῦ λυκάβαντος ἐλεύσεται ἐνθάδ' Ὀδυσσεύς,
τοῦ μὲν φθίνοντος μηνός, τοῦ δ' ἱσταμένοιο."

1) Odiseo en figura de πτωχός.

XIX, 309 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

877

311c
341b

415
416c
417b
423

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
" αἲ γὰρ τοῦτο, ξεῖνε, ἔπος τετελεσμένον εἴη·
τῷ κε τάχα γνοίης φιλότητά τε πολλά τε δῶρα
ἐξ ἐμεῦ, ὡς ἄν τίς σε συναντόμενος μακαρίζοι.
ἀλλά μοι ὧδ' ἀνὰ θυμὸν ὀΐεται, ὡς ἔσεται περ·
οὔτ' Ὀδυσεὺς ἔτι οἶκον ἐλεύσεται, οὔτε σὺ πομπῆς
τεύξῃ, ἐπεὶ οὐ τοῖοι σημάντορές εἰσ' ἐνὶ οἴκῳ
οἷος Ὀδυσσεὺς ἔσκε μετ' ἀνδράσιν, εἴ ποτ' ἔην γε,
ξείνους αἰδοίους ἀποπεμπέμεν ἠδὲ δέχεσθαι.
...".

1) Odiseo.

XIX, 316 — ESTATUTO

esclavo	
liberto	
otra dependencia	
incierto	2

134h
311c
317d
878

415
416c
417b

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
" αἲ γὰρ τοῦτο, ξεῖνε, ἔπος τετελεσμένον εἴη·
τῷ κε τάχα γνοίης φιλότητά τε πολλά τε δῶρα
ἐξ ἐμεῦ, ὥς ἄν τίς σε συναντόμενος μακαρίζοι,
ἀλλά μοι ὧδ' ἀνὰ θυμὸν ὀίεται, ὡς ἔσεταί περ·
οὔτ' Ὀδυσεὺς ἔτι οἶκον ἐλεύσεται, οὔτε σὺ πομπῆς
τεύξῃ, ἐπεὶ οὐ τοῖοι σημάντορές εἰσ' ἐνὶ οἴκῳ
οἷος Ὀδυσσεὺς ἔσκε μετ' ἀνδράσιν, εἴ ποτ' ἔην γε,
ξείνους αἰδοίους ἀποπεμπέμεν ἠδὲ δέχεσθαι.

XIX, 317 — ESTATUTO

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

114
134a
134d
134j
879

212
221a
311a
313a
315a2
341a
414a
416d
422

"...
ἀλλά μιν, ἀμφίπολοι[1] ἀπονίψατε, κάτθετε δ' εὐνήν,
δέμνια καὶ χλαίνας καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα,
ὥς κ' εὖ θαλπιόων χρυσόθρονον Ἠὼ ἵκηται.
ἠῶθεν δὲ μάλ' ἦρι λοέσσαι τε χρῖσαί τε,
..."

1) esclavas de Odiseo.

XIX, 325

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

880

311b
317b
317c
341b

...

415 ἀλλά μιν, ἀμφίπολοι, ἀπονίψατε, κάτθετε δ' εὐνήν,
416c δέμνια καὶ χλαίνας καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα,
417b ὥς κ' εὖ θαλπιόων χρυσάθρονον Ἠὼ ἵκηται.
ἠῶθεν δὲ μάλ' ἦρι λοέσσαι τε χρῖσαί τε,
ὥς κ' ἔνδον παρὰ Τηλεμάχῳ δείπνοιο μέδηται
ἧμενος ἐν μεγάρῳ· τῷ δ' ἄλγιον ὅς κεν ἐκείνων
τοῦτον ἀνιάζῃ θυμοφθόρος· οὐδέ τι ἔργον
ἐνθάδ' ἔτι πρήξει, μάλα περ κεχολωμένος αἰνῶς.
πῶς γὰρ ἐμεῦ σύ, ξεῖνε,[1] δαήσεαι εἴ τι γυναικῶν
ἀλλάων περίειμι νόον καὶ ἐπίφρονα μῆτιν,
εἴ κεν ἀϋσταλέος κακὰ εἱμένος ἐν μεγάροισι
δαινύῃ; ἄνθρωποι δὲ μινυνθάδιοι τελέθουσιν.
...

1) Odiseo en figura de πτωχός.

XIX, 335

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

881

312
317a
317c
317d
323e
341a

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
415 "ὦ γύναι αἰδοίη Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
417a ἦ τοι ἐμοὶ χλαῖναι καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα
423 ἦχθεθ', ὅτε πρῶτον Κρήτης ὄρεα νιφόεντα
445a νοσφισάμην ἐπὶ νηὸς ἰὼν δολιχηρέτμοιο,
445b κείω δ' ὡς τὸ πάρος περ ἀϋπνους νύκτας ἴαυον·
πολλὰς γὰρ δὴ νύκτας ἀεικελίῳ ἐνὶ κοίτῃ
ἄεσα καί τ' ἀνέμεινα ἐϋθρονον Ἠὼ δῖαν.
οὐδέ τί μοι ποδάνιπτρα ποδῶν ἐπιήρανα θυμῷ
γίγνεται· οὐδὲ γυνὴ ποδὸς ἅψεται ἡμετέροιο
τάων αἵ τοι δῶμα κάτα δρήστειραι ἔασιν,
εἰ μή τις γρηῢς ἐστι παλαιή, κεδνὰ ἰδυῖα,
ἥ τις δὴ τέτληκε τόσα φρεσὶν ὅσσα τ' ἐγώ περ·
τῇ δ' οὐκ ἂν φθονέοιμι ποδῶν ἅψασθαι ἐμεῖο."

336
340
345

XIX, 344 — ESTATUTO

882

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134d
311b
313a
314c
315a1
317c
323g
341a
414a
423
445b

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"ὦ γύναι αἰδοίη Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
ἦ τοι ἐμοὶ χλαῖναι καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα
ἤχθεθ', ὅτε πρῶτον Κρήτης ὄρεα νιφόεντα
νοσφισάμην ἐπὶ νηὸς ἰὼν δολιχηρέτμοιο,
κείω δ' ὡς τὸ πάρος περ ἀϋπνους νύκτας ἴαυον·
πολλὰς γὰρ δὴ νύκτας ἀεικελίῳ ἐνὶ κοίτῃ
ἄεσα καί τ' ἀνέμεινα ἐΰθρονον Ἠῶ δῖαν.
οὐδέ τί μοι ποδάνιπτρα ποδῶν ἐπιήρανα θυμῷ
γίγνεται· οὐδὲ γυνὴ[1] ποδὸς ἅψεται ἠμετέροιο
τάων αἵ τοι δῶμα κάτα δρῄστειραι ἔασιν,
εἰ μή τις γρηῢς ἐστι παλαιή, κεδνὰ ἰδυῖα,
ἥ τις δὴ τέτληκε τόσα φρεσὶν ὅσσα τ' ἐγώ περ·
τῇ δ' οὐκ ἂν φθονέοιμι ποδῶν ἅψασθαι ἐμεῖο."

1) dependiente de Odiseo.

XIX, 345 — ESTATUTO

883

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134d
311a
313a
315a1
323g
341a
414a
416d
422
445b

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"ὦ γύναι αἰδοίη Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
ἦ τοι ἐμοὶ χλαῖναι καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα
ἤχθεθ', ὅτε πρῶτον Κρήτης ὄρεα νιφόεντα
νοσφισάμην ἐπὶ νηὸς ἰὼν δολιχηρέτμοιο,
κείω δ' ὡς τὸ πάρος περ ἀϋπνους νύκτας ἴαυον·
πολλὰς γὰρ δὴ νύκτας ἀεικελίῳ ἐνὶ κοίτῃ
ἄεσα καί τ' ἀνέμεινα ἐΰθρονον Ἠῶ δῖαν.
οὐδέ τί μοι ποδάνιπτρα ποδῶν ἐπιήρανα θυμῷ
γίγνεται· οὐδὲ γυνὴ ποδὸς ἅψεται ἠμετέροιο
τάων αἵ τοι δῶμα κάτα δρῄστειραι[1] ἔασιν,
εἰ μή τις γρηῢς ἐστι παλαιή, κεδνὰ ἰδυῖα,
ἥ τις δὴ τέτληκε τόσα φρεσὶν ὅσσα τ' ἐγώ περ·
τῇ δ' οὐκ ἂν φθονέοιμι ποδῶν ἅψασθαι ἐμεῖο."

1) dependiente de Odiseo.

XIX, 346 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

884

134a 134d 221b 311b 313a 314c 315a1 317c 323g 341a 414a 416f 423 445b

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"ὦ γύναι αἰδοίη Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
ἦ τοι ἐμοὶ χλαῖναι καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα
ἤχθεθ', ὅτε πρῶτον Κρήτης ὄρεα νιφόεντα
νοσφισάμην ἐπὶ νηὸς ἰὼν δολιχηρέτμοιο,
κείω δ' ὡς τὸ πάρος περ ἀΰπνους νύκτας ἴαυον·
πολλὰς γὰρ δὴ νύκτας ἀεικελίῳ ἐνὶ κοίτῃ
ἄεσα καί τ' ἀνέμεινα ἐΰθρονον Ἠῶ δῖαν.
οὐδέ τί μοι ποδάνιπτρα ποδῶν ἐπιήρανα θυμῷ
γίγνεται· οὐδὲ γυνὴ ποδὸς ἅψεται ἡμετέροιο
τάων αἵ τοι δῶμα κάτα δρήστειραι ἔασιν,
εἰ μή τις γρηῢς[1] ἐστι παλαιή, κεδνὰ ἰδυῖα,
ἥ τις δὴ τέτληκε τόσα φρεσὶν ὅσσα τ' ἐγώ περ·
τῇ δ' οὐκ ἂν φθονέοιμι ποδῶν ἅψασθαι ἐμεῖο."

336 340 345

1) Hace referencia a Euriclea, esclava de Odiseo (ver ficha 886: Od. XIX, 357).

XIX, 350 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

885

311b 317d 341b 416c 417b 423

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
"ξεῖνε[1] φίλ'· οὐ γάρ πώ τις ἀνὴρ πεπνυμένος ὧδε
ξείνων τηλεδαπῶν φιλίων ἐμὸν ἵκετο δῶμα,
ὡς σὺ μάλ' εὐφραδέως πεπνυμένα πάντ' ἀγορεύεις·
..."

1) Odiseo.

	XIX, 357	ESTATUTO	
134a		esclavo	x
134b		liberto	
134d		otra dependencia	
134h	886	incierto	
134j			

212
221a
312
313a
314c
315a2
317a
317c
317d
341a
344a
414a
417a

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
"ξεῖνε φίλ'· οὐ γάρ πώ τις ἀνὴρ πεπνυμένος ὧδε
ξείνων τηλεδαπῶν φιλίων ἐμὸν ἵκετο δῶμα,
ὡς σὺ μάλ' εὐφραδέως πεπνυμένα πάντ' ἀγορεύεις·
ἔστι δέ μοι γρηὺς πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχουσα,
ἥ κεῖνον δύστηνον ἐὺ τρέφεν ἠδ' ἀτίταλλε,
δεξαμένη χείρεσσ', ὅτε μιν πρῶτον τέκε μήτηρ,
ἥ σε πόδας νίψει, ὀλιγηπελέουσά περ ἔμπης.
ἀλλ' ἄγε νῦν ἀνστᾶσα, περίφρων Εὐρύκλεια,
νίψον σοῖο ἄνακτος ὁμήλικα. καί που Ὀδυσσεὺς
ἤδη τοιόσδ' ἐστὶ πόδας τοιόσδε τε χεῖρας·
αἶψα γὰρ ἐν κακότητι βροτοὶ καταγηράσκουσιν."

350
355

	XIX, 361	ESTATUTO	
311b		esclavo	x
313a		liberto	
314c		otra dependencia	
315a2	887	incierto	
317a			

322
323c
331
413a
416f

Ὣς ἄρ' ἔφη, γρηὺς[1] δὲ κατέσχετο χερσὶ πρόσωπα,
δάκρυα δ' ἔκβαλε θερμά, ἔπος δ' ὀλοφυδνὸν ἔειπεν·
"ὤ μοι ἐγὼ σέο, τέκνον, ἀμήχανος· ἦ σε περὶ Ζεὺς
ἀνθρώπων ἔχθαιρε θεουδέα θυμὸν ἔχοντα.
..."

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XIX, 370 — ESTATUTO

	esclavo
134a	liberto
	otra dependencia x
212	888 incierto

311b
323d
323h
415
445b

("...)

οὕτω που καὶ κείνῳ ἐφεψιόωντο γυναῖκες 370
ξείνων τηλεδαπῶν, ὅτε τευ κλυτὰ δώματ' ἵκοιτο,
ὡς σέθεν αἱ κύνες αἴδε καθεψιόωνται ἅπασαι,
τάων νῦν λώβην τε καὶ αἴσχεα πόλλ' ἀλεείνων
οὐκ ἐάᾳς νίζειν· ἐμὲ δ' οὐκ ἀέκουσαν ἄνωγε
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια. 375
τῷ σε πόδας νίψω ἅμα τ' αὐτῆς Πηνελοπείης
καὶ σέθεν εἵνεκ', ἐπεί μοι ὀρώρεται ἔνδοθι θυμὸς
κήδεσιν. ἀλλ' ἄγε νῦν ξυνίει ἔπος, ὅττι κεν εἴπω·
πολλοὶ δὴ ξεῖνοι ταλαπείριοι ἐνθάδ' ἵκοντο,
ἀλλ' οὔ πώ τινά φημι ἐοικότα ὧδε ἰδέσθαι 380
ὡς σὺ δέμας φωνήν τε πόδας τ' Ὀδυσῆϊ ἔοικας."

XIX, 372a-377 — ESTATUTO

	esclavo
311c	liberto
322	otra dependencia
415	889 incierto
423	
445b	

("...)

οὕτω που καὶ κείνῳ ἐφεψιόωντο γυναῖκες 370
ξείνων τηλεδαπῶν, ὅτε τευ κλυτὰ δώματ' ἵκοιτο,
ὡς σέθεν[1] αἱ κύνες αἴδε καθεψιόωνται ἅπασαι,
τάων νῦν λώβην τε καὶ αἴσχεα πόλλ' ἀλεείνων
οὐκ ἐάᾳς νίζειν· ἐμὲ δ' οὐκ ἀέκουσαν ἄνωγε
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια. 375
τῷ σε πόδας νίψω ἅμα τ' αὐτῆς Πηνελοπείης
καὶ σέθεν εἵνεκ', ἐπεί μοι ὀρώρεται ἔνδοθι θυμὸς
κήδεσιν. ἀλλ' ἄγε νῦν ξυνίει ἔπος, ὅττι κεν εἴπω·
πολλοὶ δὴ ξεῖνοι ταλαπείριοι ἐνθάδ' ἵκοντο,
ἀλλ' οὔ πώ τινά φημι ἐοικότα ὧδε ἰδέσθαι 380
ὡς σὺ δέμας φωνήν τε πόδας τ' Ὀδυσῆϊ ἔοικας."

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

XIX, 372b — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

890

311c 313a 323e 331

("...)

415 416e 445b

οὕτω που καὶ κείνῳ ἐφεψιόωντο γυναῖκες 370
ξείνων τηλεδαπῶν, ὅτε τευ κλυτὰ δώματ' ἵκοιτο,
ὡς σέθεν αἱ κύνες[1] *αἵδε καθεψιόωνται ἅπασαι,*
τάων νῦν λώβην τε καὶ αἴσχεα πόλλ' ἀλεείνων
οὐκ ἐάᾳς νίζειν· ἐμὲ δ' οὐκ ἀέκουσαν ἄνωγε
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια. 375
τῷ σε πόδας νίψω ἅμα τ' αὐτῆς Πηνελοπείης
καὶ σέθεν εἵνεκ', ἐπεί μοι ὀρώρεται ἔνδοθι θυμὸς
κήδεσιν.· ἀλλ' ἄγε νῦν ξυνίει ἔπος, ὅττι κεν εἴπω·
πολλοὶ δὴ ξεῖνοι ταλαπείριοι ἐνθάδ' ἵκοντο,
ἀλλ' οὔ πώ τινά φημι ἐοικότα ὧδε ἰδέσθαι 380
ὡς σὺ δέμας φωνήν τε πόδας τ' Ὀδυσῆϊ ἔοικας."

1) dependientes de Odiseo.

XIX, 374 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

891

134a 134d 212

311c 313a 315a2 317c 323c 323e 341a 344a 415 444a 445a 445b

("...)

οὕτω που καὶ κείνῳ ἐφεψιόωντο γυναῖκες 370
ξείνων τηλεδαπῶν, ὅτε τευ κλυτὰ δώματ' ἵκοιτο,
ὡς σέθεν αἱ κύνες αἵδε καθεψιόωνται ἅπασαι,
τάων νῦν λώβην τε καὶ αἴσχεα πόλλ' ἀλεείνων
οὐκ ἐάᾳς νίζειν· ἐμὲ[1] *δ' οὐκ ἀέκουσαν ἄνωγε*
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια. 375
τῷ σε πόδας νίψω ἅμα τ' αὐτῆς Πηνελοπείης
καὶ σέθεν εἵνεκ', ἐπεί μοι ὀρώρεται ἔνδοθι θυμὸς
κήδεσιν.· ἀλλ' ἄγε νῦν ξυνίει ἔπος, ὅττι κεν εἴπω·
πολλοὶ δὴ ξεῖνοι ταλαπείριοι ἐνθάδ' ἵκοντο,
ἀλλ' οὔ πώ τινά φημι ἐοικότα ὧδε ἰδέσθαι 380
ὡς σὺ δέμας φωνήν τε πόδας τ' Ὀδυσῆϊ ἔοικας."

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XIX, 379 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
892 incierto 2

134g
311b
415
445b

(...)

οὕτω που καὶ κείνῳ ἐφεψιόωντο γυναῖκες 370
ξείνων τηλεδαπῶν, ὅτε τευ κλυτὰ δώματ' ἵκοιτο,
ὡς σέθεν αἱ κύνες αἵδε καθεψιόωνται ἅπασαι,
τάων νῦν λώβην τε καὶ αἴσχεα πόλλ' ἀλεείνων
οὐκ ἐάᾳς νίζειν· ἐμὲ δ' οὐκ ἀέκουσαν ἄνωγε
κούρη Ἰκαρίοιο, περίφρων Πηνελόπεια. 375
τῷ σε πόδας νίψω ἅμα τ' αὐτῆς Πηνελοπείης
καὶ σέθεν εἵνεκ', ἐπεί μοι ὀρώρεται ἔνδοθι θυμὸς
κήδεσιν. ἀλλ' ἄγε νῦν ξυνίει ἔπος, ὅττι κεν εἴπω·
πολλοὶ δὴ ξεῖνοι ταλαπείριοι ἐνθάδ' ἵκοντο,
ἀλλ' οὔ πώ τινά φημι ἐοικότα ὧδε ἰδέσθαι 380
ὡς σὺ δέμας φωνήν τε πόδας τ' Ὀδυσῆϊ ἔοικας."

XIX, 382 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
893 incierto

312
317d
323e
415
423
444b

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"ὦ γρηῦ, οὕτω φασὶν ὅσοι ἴδον ὀφθαλμοῖσιν
ἡμέας ἀμφοτέρους, μάλα εἰκέλω ἀλλήλοιϊν
ἔμμεναι, ὡς σύ περ αὐτὴ ἐπιφρονέουσ' ἀγορεύεις.

1) en figura de πτωχός.

XIX, 383 — ESTATUTO

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

894

212
311b
313a
315a2
415
416f
444a
445b

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"ὦ γρηῦ, οὕτω φασὶν ὅσοι ἴδον ὀφθαλμοῖσιν
ἡμέας ἀμφοτέρους, μάλα εἰκέλω ἀλλήλοιϊν
ἔμμεναι, ὡς σύ περ αὐτὴ ἐπιφρονέουσ' ἀγορεύεις."

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XIX, 386 — ESTATUTO

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

895

114
124
134a
134b
134c
134d
212
221b
311b
313a
315a2
323c
323g
341a
415
416f
417a
445b

Ὣς ἄρ' ἔφη, γρηὺς[1] δὲ λέβητ' ἔλε παμφανόωντα,
τοῦ πόδας ἐξαπένιζεν, ὕδωρ δ' ἐνεχεύατο πουλὺ
ψυχρόν, ἔπειτα δὲ θερμὸν ἐπήφυσεν. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἷζεν ἐπ' ἐσχαρόφιν, ποτὶ δὲ σκότον ἐτράπετ' αἶψα·
αὐτίκα γὰρ κατὰ θυμὸν ὀΐσατο, μή ἑ λαβοῦσα
οὐλὴν ἀμφράσσαιτο καὶ ἀμφαδὰ ἔργα γένοιτο.
νίζε δ' ἄρ' ἆσσον ἰοῦσα ἄναχθ' ἑόν· αὐτίκα δ' ἔγνω
οὐλήν, τήν ποτέ μιν σῦς ἤλασε λευκῷ ὀδόντι
Παρνησόνδ' ἐλθόντα μετ' Αὐτόλυκόν τε καὶ υἷας,

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

	XIX, 388	ESTATUTO
312		esclavo
317a		liberto
323e		otra dependencia
331	896	incierto

415
423
445a
445b

Ὣς ἄρ' ἔφη, γρηῢς δὲ λέβητ' ἔλε παμφανόωντα,
τοῦ πόδας ἐξαπένιζεν, ὕδωρ δ' ἐνεχεύατο πουλὺ
ψυχρόν, ἔπειτα δὲ θερμὸν ἐπήφυσεν. αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς[1]
ἷζεν ἐπ' ἐσχαρόφιν, ποτὶ δὲ σκότον ἑτράπετ' αἶψα·
αὐτίκα γὰρ κατὰ θυμὸν ὀΐσατο, μή ἑ λαβοῦσα 390
οὐλὴν ἀμφράσσαιτο καὶ ἀμφαδὰ ἔργα γένοιτο.
νίζε δ' ἄρ' ἆσσον ἰοῦσα ἄναχθ' ἑόν· αὐτίκα δ' ἔγνω
οὐλήν, τήν ποτέ μιν σῦς ἤλασε λευκῷ ὀδόντι
Παρνησόνδ' ἐλθόντα μετ' Αὐτόλυκόν τε καὶ υἷας,

	XIX, 401	ESTATUTO	
114		esclavo	x
134a		liberto	
134b		otra dependencia	
134c			
134d	897	incierto	

212
221a

Αὐτόλυκος δ' ἐλθὼν Ἰθάκης ἐς πίονα δῆμον
παῖδα νέον γεγαῶτα κιχήσατο θυγατέρος ἧς·
312
313a
315a2
323d
323h
τόν ῥά οἱ Εὐρύκλεια[1] *φίλοις ἐπὶ γούνασι θῆκε*
πανομένῳ δόρποιο, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
" Αὐτόλυκ', αὐτὸς νῦν ὄνομ' εὕρεο ὅττι κε θῆαι
παιδὸς παιδὶ φίλῳ· πολυάρητος δέ τοί ἐστι."

414a

1) esclava de Odiseo.

XIX, 467 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

898

114
134a
134d
212
221b
311b
313a
315a2
317a
322
323c
323g
331
414a
416f
445a

Τὴν γρηῢς[1] χείρεσσι καταπρηνέσσι λαβοῦσα
γνῶ ῥ' ἐπιμασσαμένη, πόδα δὲ προέηκε φέρεσθαι·
ἐν δὲ λέβητι πέσε κνήμη, κανάχησε δὲ χαλκός,
ἂψ δ' ἑτέρωσ' ἐκλίθη· τὸ δ' ἐπὶ χθονὸς ἐξέχυθ' ὕδωρ.
τὴν δ' ἅμα χάρμα καὶ ἄλγος ἕλε φρένα, τὼ δέ οἱ ὄσσε
δακρυόφι πλῆσθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.
ἁψαμένη δὲ γενείου Ὀδυσσῆα[2] προσέειπεν·
"ἦ μάλ' Ὀδυσσεύς ἐσσι, φίλον τέκος· οὐδέ σ' ἐγώ γε
πρὶν ἔγνων, πρὶν πάντα ἄνακτ' ἐμὸν ἀμφαφάασθαι."

1) Euriclea, esclava de Odiseo.
2) aún en figura de πτωχός.

XIX, 473 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

899

312
317a
415
423
445b

Τὴν γρηῢς χείρεσσι καταπρηνέσσι λαβοῦσα
γνῶ ῥ' ἐπιμασσαμένη, πόδα δὲ προέηκε φέρεσθαι·
ἐν δὲ λέβητι πέσε κνήμη, κανάχησε δὲ χαλκός,
ἂψ δ' ἑτέρωσ' ἐκλίθη· τὸ δ' ἐπὶ χθονὸς ἐξέχυθ' ὕδωρ.
τὴν δ' ἅμα χάρμα καὶ ἄλγος ἕλε φρένα, τὼ δέ οἱ ὄσσε
δακρυόφι πλῆσθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.
ἁψαμένη δὲ γενείου Ὀδυσσῆα[1] προσέειπεν·
"ἦ μάλ' Ὀδυσσεύς ἐσσι, φίλον τέκος· οὐδέ σ' ἐγώ γε
πρὶν ἔγνων, πρὶν πάντα ἄνακτ' ἐμὸν ἀμφαφάασθαι."

1) en figura de πτωχός.

XIX, 479 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

900

312
323e
415
423
445b

Ἦ καὶ Πηνελόπειαν ἐσέδρακεν ὀφθαλμοῖσι,
πεφραδέειν ἐθέλουσα φίλον πόσιν ἔνδον ἐόντα.
ἡ δ' οὔτ' ἀθρῆσαι δύνατ' ἀντίη οὔτε νοῆσαι·
τῇ γὰρ Ἀθηναίη νόον ἔτραπεν· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς [1]
χεῖρ' ἐπιμασσάμενος φάρυγος λάβε δεξιτερῆφι,
τῇ δ' ἑτέρῃ ἔθεν ἆσσον ἐρύσσατο φώνησέν τε·
"μαῖα, τίη μ' ἐθέλεις ὀλέσαι; σὺ δέ μ' ἔτρεφες αὐτὴ
τῷ σῷ ἐπὶ μαζῷ· νῦν δ' ἄλγεα πολλὰ μογήσας
ἦλυθον εἰκοστῷ ἔτεϊ ἐς πατρίδα γαῖαν.
ἀλλ' ἐπεὶ ἐφράσθης καί τοι θεὸς ἔμβαλε θυμῷ,
σίγα, μή τίς τ' ἄλλος ἐνὶ μεγάροισι πύθηται.
ὧδε γὰρ ἐξερέω, καὶ μὴν τετελεσμένον ἔσται·
εἴ χ' ὑπ' ἐμοί γε θεὸς δαμάσῃ μνηστῆρας ἀγαυούς,
οὐδὲ τροφοῦ οὔσης σεῦ ἀφέξομαι, ὁππότ' ἂν ἄλλας
δμῳὰς ἐν μεγάροισιν ἐμοῖς κτείνωμι γυναῖκας."

480
485
490

1) en figura de πτωχός.

XIX, 482-489 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

901

134a
134d
134e
134h
134i
212
221a
311b
313a
315a2
317c
322
323c
323g
332
414a
417a
445b

Ἦ καὶ Πηνελόπειαν ἐσέδρακεν ὀφθαλμοῖσι,
πεφραδέειν ἐθέλουσα φίλον πόσιν ἔνδον ἐόντα.
ἡ δ' οὔτ' ἀθρῆσαι δύνατ' ἀντίη οὔτε νοῆσαι·
τῇ γὰρ Ἀθηναίη νόον ἔτραπεν· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
χεῖρ' ἐπιμασσάμενος φάρυγος λάβε δεξιτερῆφι,
τῇ δ' ἑτέρῃ ἔθεν ἆσσον ἐρύσσατο φώνησέν τε·
"μαῖα, [2] τίη μ' ἐθέλεις ὀλέσαι; σὺ δέ μ' ἔτρεφες αὐτὴ
τῷ σῷ ἐπὶ μαζῷ· νῦν δ' ἄλγεα πολλὰ μογήσας
ἦλυθον εἰκοστῷ ἔτεϊ ἐς πατρίδα γαῖαν.
ἀλλ' ἐπεὶ ἐφράσθης καί τοι θεὸς ἔμβαλε θυμῷ,
σίγα, μή τίς τ' ἄλλος ἐνὶ μεγάροισι πύθηται.
ὧδε γὰρ ἐξερέω, καὶ μὴν τετελεσμένον ἔσται·
εἴ χ' ὑπ' ἐμοί γε θεὸς δαμάσῃ μνηστῆρας ἀγαυούς,
οὐδὲ τροφοῦ οὔσης σεῦ ἀφέξομαι, ὁππότ' ἂν ἄλλας
δμῳὰς ἐν μεγάροισιν ἐμοῖς κτείνωμι γυναῖκας."

480
485
490

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XIX, 490 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

902

134a 134e 134g 212 221a 311a 313a 315a1 317c 341a 414a 417a 422 445b

Ἡ καὶ Πηνελόπειαν ἐσέδρακεν ὀφθαλμοῖσι,
πεφραδέειν ἐθέλουσα φίλον πόσιν ἔνδον ἐόντα.
ἡ δ' οὔτ' ἀθρῆσαι δύνατ' ἀντίη οὔτε νοῆσαι·
τῇ γὰρ Ἀθηναίη νόον ἔτραπεν· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
χείρ' ἐπιμασσάμενος φάρυγος λάβε δεξιτερῇφι,
τῇ δ' ἑτέρῃ ἔθεν ἄσσον ἐρύσσατο φώνησέν τε·
"μαῖα, τίη μ' ἐθέλεις ὀλέσαι; σὺ δέ μ' ἔτρεφες αὐτὴ
τῷ σῷ ἐπὶ μαζῷ· νῦν δ' ἄλγεα πολλὰ μογήσας
ἦλυθον εἰκοστῷ ἔτεϊ ἐς πατρίδα γαῖαν.
ἀλλ' ἐπεὶ ἐφράσθης καί τοι θεὸς ἔμβαλε θυμῷ,
σίγα, μή τίς τ' ἄλλος ἐνὶ μεγάροισι πύθηται.
ὧδε γὰρ ἐξερέω, καὶ μὴν τετελεσμένον ἔσται·
εἴ χ' ὑπ' ἐμοί γε θεὸς δαμάσῃ μνηστῆρας ἀγαυούς,
οὐδὲ τροφοῦ οὔσης σεῦ ἀφέξομαι, ὁππότ' ἂν ἄλλας
δμῳὰς ἐν μεγάροισιν ἐμοῖς κτείνωμι γυναῖκας."

1) esclavas de Odiseo.

XIX, 491 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

903

134a 134d 134h 212 221a 312 313a 315a6 317d 322 323b 323c 323h 352b 414a 445a 445b

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Εὐρύκλεια·
"τέκνον ἐμόν, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων.
οἶσθα μὲν οἷον ἐμὸν μένος ἔμπεδον οὐδ' ἐπιεικτόν,
ἔξω δ' ὡς ὅτε τις στερεὴ λίθος ἠὲ σίδηρος.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῇσιν·
εἴ χ' ὑπὸ σοί γε θεὸς δαμάσῃ μνηστῆρας ἀγαυούς,
δὴ τότε τοι καταλέξω ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκας,
αἵ τέ σ' ἀτιμάζουσι καὶ αἳ νηλίτιδές εἰσι."

1) esclava de Odiseo.

XIX, 497 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

904

134a
134e
134g
212
311b
313a
314c
315a1
414a
445b

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Εὐρύκλεια·
"τέκνον ἐμόν, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων.
οἶσθα μὲν οἷον ἐμὸν μένος ἔμπεδον οὐδ' ἐπιεικτόν,
ἔξω δ' ὡς ὅτε τις στερεὴ λίθος ἠὲ σίδηρος.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῇσιν·
εἴ χ' ὑπὸ σοί γε θεὸς δαμάσῃ μνηστῆρας ἀγαυούς,
δὴ τότε τοι καταλέξω ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκας,[1]
αἵ τέ σ' ἀτιμάζουσι καὶ αἳ νηλίτιδές εἰσι."

1) dependientes de Odiseo.

XIX, 499-506 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

905

312
317a
317b
317d
323e
341a
415
423

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·[1]
"μαῖα, τίη δὲ σὺ τὰς μυθήσεαι; οὐδέ τί σε χρή.
εὖ νυ καὶ αὐτὸς ἐγὼ φράσομαι καὶ εἴσομ' ἑκάστην·
ἀλλ' ἔχε σιγῇ μῦθον, ἐπίτρεψον δὲ θεοῖσιν."
Ὣς ἄρ' ἔφη, γρηῢς δὲ διὲκ μεγάροιο βεβήκει
οἰσομένη ποδάνιπτρα· τὰ γὰρ πρότερ' ἔκχυτο πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ νίψεν τε καὶ ἤλειψεν λίπ' ἐλαίῳ,
αὖτις ἄρ' ἀσσοτέρω πυρὸς ἕλκετο δίφρον Ὀδυσσεὺς
θερσόμενος, οὐλὴν δὲ κατὰ ῥακέεσσι κάλυψε.

1) en figura de πτωχός.

XIX, 500-503	ESTATUTO	
	esclavo	x
	liberto	
	otra dependencia	
906	incierto	

114
134a
134d
212
221a
311b
313a
315a2
323c
323g
352b
415
416d
416f

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"μαῖα, τίη δὲ σὺ τὰς μυθήσεαι; οὐδέ τί σε χρή. 500
εὖ νυ καὶ αὐτὸς ἐγὼ φράσομαι καὶ εἴσομ' ἑκάστην·
ἀλλ' ἔχε σιγῇ μῦθον, ἐπίτρεψον δὲ θεοῖσιν."
Ὣς ἄρ' ἔφη, γρηὺς δὲ διὲκ μεγάροιο βεβήκει
οἰσομένη ποδάνιπτρα· τὰ γὰρ πρότερ' ἔκχυτο πάντα.
αὐτὰρ ἐπεὶ νίψεν τε καὶ ἤλειψεν λίπ' ἐλαίῳ, 505
αὖτις ἄρ' ἀσσοτέρω πυρὸς ἕλκετο δίφρον Ὀδυσσεὺς
θερσόμενος, οὐλὴν δὲ κατὰ ῥακέεσσι κάλυψε.

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XIX, 509	ESTATUTO	
	esclavo	
	liberto	
	otra dependencia	
907	incierto	

311b
341b
416c
423

τοῖσι δὲ μύθων ἄρχε περίφρων Πηνελόπεια·
"ξεῖνε,[1] τὸ μέν σ' ἔτι τυτθὸν ἐγὼν εἰρήσομαι αὐτή·

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

XIX, 514 — 908

ESTATUTO: esclavo x / liberto / otra dependencia / incierto

114 134a 134d 134g

("...)

212 221a 311a 313a 315a1 317c 417a 417d

αὐτὰρ ἐμοὶ[1] καὶ πένθος ἀμέτρητον πόρε δαίμων·
ἤματα μὲν γὰρ τέρπομ' ὀδυρομένη, γοόωσα,
ἔς τ' ἐμὰ ἔργ' ὁρόωσα καὶ ἀμφιπόλων ἐνὶ οἴκῳ·
αὐτὰρ ἐπεὶ νὺξ ἔλθῃ, ... (...")

1) Penélope.

XIX, 526 — 909

ESTATUTO: esclavo x / liberto / otra dependencia / incierto

134a 134d 212 221a 311a 313a 315a1 341a 414a 416d 417a

...
ὡς καὶ ἐμοὶ[1] δίχα θυμὸς ὀρώρεται ἔνθα καὶ ἔνθα,
ἠὲ μένω παρὰ παιδὶ καὶ ἔμπεδα πάντα φυλάσσω,
κτῆσιν ἐμήν, δμῳάς τε καὶ ὑψερεφὲς μέγα δῶμα,
εὐνήν τ' αἰδομένη πόσιος δήμοιό τε φῆμιν,
...

1) Penélope.

XIX, 554 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

910

312
317d
323d

423

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις 'Οδυσσεύς:[1]
"ὦ γύναι, οὔ πως ἔστιν ὑποκρίνασθαι ὄνειρον
ἄλλῃ ἀποκλίναντ', ἐπεὶ ἦ ῥά τοι αὐτὸς 'Οδυσσεὺς
πέφραδ' ὅπως τελέει· μνηστῆρσι δὲ φαίνετ'[2] ὄλεθρος
πᾶσι μάλ', οὐδέ κέ τις θάνατον καὶ κῆρας ἀλύξει."

1) Penélope.
2) en figura de πτωχός.

XIX, 560 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

911

311b
341b

416c
423

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
"ξεῖν',[1] ἦ τοι μὲν ὄνειροι ἀμήχανοι ἀκριτόμυθοι
γίγνοντ', οὐδέ τι πάντα τελείεται ἀνθρώποισι.
(...").

1) en figura de πτωχός.

XIX, 582	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
912	incierto

312
317d
323d

423
444b

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·[1]
"ὦ γύναι αἰδοίη Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος,
μηκέτι νῦν ἀνάβαλλε δόμοις ἔνι τοῦτον ἄεθλον·
πρὶν γάρ τοι πολύμητις ἐλεύσεται ἐνθάδ' Ὀδυσσεύς, 585
πρὶν τούτους τόδε τόξον ἐΰξοον ἀμφαφόωντας
νευρήν τ' ἐντανύσαι διοϊστεῦσαί τε σιδήρου."

1) en figura de πτωχός.

XIX, 589	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia
913	incierto

311b
317c
323d
341b

416c
417b
423

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
"εἴ κ' ἐθέλοις μοι, ξεῖνε, παρήμενος ἐν μεγάροισι
τέρπειν, οὔ κέ μοι ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισι χυθείη. 590
ἀλλ' οὐ γάρ πως ἔστιν ἀΰπνους ἔμμεναι αἰὲν
ἀνθρώπους· ἐπὶ γάρ τοι ἑκάστῳ μοῖραν ἔθηκαν
ἀθάνατοι θνητοῖσιν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν.
ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼν ὑπερῴϊον εἰσαναβᾶσα
λέξομαι εἰς εὐνήν, ἥ μοι στονόεσσα τέτυκται, 595
αἰεὶ δάκρυσ' ἐμοῖσι πεφυρμένη, ἐξ οὗ Ὀδυσσεὺς
οἴχετ' ἐποψόμενος Κακοΐλιον οὐκ ὀνομαστήν.
ἔνθα κε λεξαίμην· σὺ δὲ λέξεο τῷδ' ἐνὶ οἴκῳ,
ἢ χαμάδις στορέσας ἦ τοι κατὰ δέμνια θέντων."

XIX, 601-602

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

914

134a
134d
134g

212
221a
311a
313a
314c
315a2
323c
341a
414a

Ὡς εἰποῦσ'[1] *ἀνέβαιν' ὑπερώϊα σιγαλόεντα,*
οὐκ οἴη, ἅμα τῇ γε καὶ ἀμφίπολοι κίον ἄλλαι.
ἐς δ' ὑπερῷ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶ
κλαῖεν ἔπειτ' Ὀδυσῆα, φίλον πόσιν, ὄφρα οἱ ὕπνον
ἡδὺν ἐπὶ βλεφάροισι βάλε γλαυκῶπις Ἀθήνη.

1) Penélope.

H O M E R O

Odisea, XX

XX, 1-5

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

312
317c
317d
323f

915

415
423

Αὐτὰρ ὁ ἐν προδόμῳ εὐνάζετο δῖος Ὀδυσσεύς· [1]
κὰμ μὲν ἀδέψητον βοέην στόρεσ', αὐτὰρ ὕπερθε
κώεα πόλλ' ὀΐων, τοὺς ἱρεύεσκον Ἀχαιοί·
Εὐρυνόμη δ' ἄρ' ἐπὶ χλαῖναν βάλε κοιμηθέντι.
ἔνθ' Ὀδυσεὺς μνηστῆρσι κακὰ φρονέων ἐνὶ θυμῷ
κεῖτ' ἐγρηγορόων· ...

1) en figura de πτωχός.

XX, 4

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

114
134a
134d

312
313a
315a2
323c
323g
323h

916

415

Αὐτὰρ ὁ ἐν προδόμῳ εὐνάζετο δῖος Ὀδυσσεύς·
κὰμ μὲν ἀδέψητον βοέην στόρεσ', αὐτὰρ ὕπερθε
κώεα πόλλ' ὀΐων, τοὺς ἱρεύεσκον Ἀχαιοί·
Εὐρυνόμη[1] *δ' ἄρ' ἐπὶ χλαῖναν βάλε κοιμηθέντι.*

1) esclava de Penélope.

XX, 6 — ESTATUTO

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

134a 134d 134e 311b 313a 314c 315a1 317c 323d 331 332 335b 361 413b 416d 417a 422

917

... ταὶ δ' ἐκ μεγάροιο γυναῖκες [1]
ἦϊσαν, αἳ μνηστῆρσιν ἐμισγέσκοντο πάρος περ,
ἀλλήλῃσι γέλω τε καὶ εὐφροσύνην παρέχουσαι.
τοῦ δ' ὠρίνετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι·
πολλὰ δὲ μερμήριζε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
ἠὲ μεταΐξας θάνατον τεύξειεν ἑκάστῃ,
ἦ ἔτ' ἐῷ μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισι μιγῆναι
ὕστατα καὶ πύματα, κραδίη δέ οἱ ἔνδον ὑλάκτει.

1) dependientes de Odiseo.

ficha 917bis en la página siguiente

XX, 105 — ESTATUTO

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

114 124 134a 134c 134d 134e 134g 134h 134i 313a 314c 315a3 315c7 317c 414a 416d

918

φήμην δ' ἐξ οἴκοιο γυνὴ προέηκεν ἀλετρὶς [1]
πλησίον, ἔνθ' ἄρα οἱ μύλαι ἥατο ποιμένι λαῶν,
τῇσιν δώδεκα πᾶσαι ἐπερρώοντο γυναῖκες
ἄλφιτα τεύχουσαι καὶ ἀλείατα, μυελὸν ἀνδρῶν.
αἱ μὲν ἄρ' ἄλλαι εὗδον, ἐπεὶ κατὰ πυρὸν ἄλεσσαν,
ἥ δὲ μί' οὔ πω παύετ', ἀφαυροτάτη δ' ἐτέτυκτο·

1) esclava de Odiseo.

Od. XX, 78

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

917bis

311c

412
416d
421

εἶτ' Ἀφροδίτη δῖα προσέστιχε μακρὸν Ὄλυμπον,
κούρῃς[1] αἰτήσουσα τέλος θαλεροῖο γάμοιο,
ἐς Δία τερπικέραυνον—ὁ γάρ τ' εὖ οἶδεν ἅπαντα,
μοῖράν τ' ἀμμορίην τε καταθνητῶν ἀνθρώπων—
τόφρα δὲ τὰς κούρας ἅρπυιαι ἀνηρείψαντο
καί ῥ' ἔδοσαν στυγερῇσιν ἐρινύσιν ἀμφιπολεύειν·

1) Hijas de Pandáreo, habla Penélope en oración a Artemisa.

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

XX, 107 — ESTATUTO

114	esclavo x
124	liberto
134a	otra dependencia
134c	919 incierto
134d	
134g	

311b φήμην δ' ἐξ οἴκοιο γυνὴ προέηκεν ἀλετρὶς
313a πλησίον, ἔνθ' ἄρα οἱ μύλαι ἦατο ποιμένι λαῶν,
314c τῇσιν δώδεκα πᾶσαι ἐπερρώοντο γυναῖκες[1]
315a3 ἄλφιτα τεύχουσαι καὶ ἀλείατα, μυελὸν ἀνδρῶν.
315c7 αἱ μὲν ἄρ' ἄλλαι εὗδον, ἐπεὶ κατὰ πυρὸν ἄλεσσαν,
317c ἡ δὲ μί' οὔ πω παύετ', ἀφαυροτάτη δ' ἐτέτυκτο·
414a
416d

1) esclavas de Odiseo.

XX, 110 — ESTATUTO

114	esclavo x
124	liberto
134a	otra dependencia
134c	920 incierto
134d	
134e	
134h	

ἡ[1] δὲ μί' οὔ πω παύετ', ἀφαυροτάτη δ' ἐτέτυκτο·
ἥ ῥα μύλην στήσασα ἔπος φάτο, σῆμα ἄνακτι·
212 "Ζεῦ πάτερ, ὅς τε θεοῖσι καὶ ἀνθρώποισιν ἀνάσσεις,
221c ἦ μεγάλ' ἐβρόντησας ἀπ' οὐρανοῦ ἀστερόεντος,
οὐδέ ποθι νέφος ἐστί· τέρας νύ τεῳ τόδε φαίνεις.
311c κρῆνον νῦν καὶ ἐμοὶ δειλῇ ἔπος, ὅττι κεν εἴπω·
313a μνηστῆρες πύματόν τε καὶ ὕστατον ἤματι τῷδε
315a3 ἐν μεγάροις Ὀδυσῆος ἑλοίατο δαῖτ' ἐρατεινήν,
315c7 οἳ δή μοι καμάτῳ θυμαλγέϊ γούνατ' ἔλυσαν
317c ἄλφιτα τευχούσῃ· νῦν ὕστατα δειπνήσειαν."
321 432
322 444b
324a 445a
331 453
342
361

1) esclava de Odiseo.

XX, 122 — ESTATUTO

921

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

134a 134d 134g 212 221a 311a 313a 315a1

Αἱ δ' ἄλλαι δμῳαὶ[1] κατὰ δώματα κάλ' Ὀδυσῆος
ἀγρόμεναι ἀνέκαιον ἐπ' ἐσχάρῃ ἀκάματον πῦρ.

1) esclavas de Odiseo.

XX, 128-129a — ESTATUTO

922

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

134a 134c 212 221a 311b 312 313a 315a2 341a 415 416d

στῆ δ' ἄρ' ἐπ' οὐδὸν ἰών, πρὸς δ' Εὐρύκλειαν[1] ἔειπε·
"μαῖα φίλη, πῶς ξεῖνον ἐτιμήσασθ' ἐνὶ οἴκῳ
εὐνῇ καὶ σίτῳ, ἦ αὖτως κεῖται ἀκηδής;
... (...").

1) esclava de Odiseo.

XX, 129b

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

311b
317c

923

415
416c
417b
423

στῆ δ' ἄρ' ἐπ' οὐδὸν ἰών, πρὸς δ' Εὐρύκλειαν ἔειπε·
" μαῖα φίλη, πῶς ξεῖνον[1] ἐτιμήσασθ' ἐνὶ οἴκῳ
εὐνῇ καὶ σίτῳ, ἦ αὖτως κεῖται ἀκηδής;

...(...").

1) Odiseo en figura de πτωχός.

XX, 134

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134d

212
221a

924

312
313a
315a2
317d
323c
323g

414a
444a
445b

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Εὐρύκλεια·[1]
" οὐκ ἄν μιν νῦν, τέκνον, ἀναίτιον αἰτιόῳο.
οἶνον μὲν γὰρ πῖνε καθήμενος, ὅφρ' ἔθελ' αὐτός,
σίτου δ' οὐκέτ' ἔφη πεινήμεναι· εἴρετο γάρ μιν.
ἀλλ' ὅτε δὴ κοίτοιο καὶ ὕπνου μιμνήσκοιτο,
ἡ μὲν δέμνι' ἄνωγεν ὑποστορέσαι δμῳῇσιν,
αὐτὰρ ὅ γ', ὥς τις πάμπαν ὀϊζυρὸς καὶ ἄποτμος,
οὐκ ἔθελ' ἐν λέκτροισι καὶ ἐν ῥήγεσσι καθεύδειν,
ἀλλ' ἐν ἀδεψήτῳ βοέῃ καὶ κώεσιν οἰῶν
ἔδραθ' ἐνὶ προδόμῳ· χλαῖναν δ' ἐπιέσσαμεν ἡμεῖς."

1) esclava de Odiseo.

XX, 135 — ESTATUTO

925

	esclavo
311c	liberto
317c	otra dependencia
331	incierto
334	

415
423
445b

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Εὐρύκλεια·
" οὐκ ἄν μιν[1] νῦν, τέκνον, ἀναίτιον αἰτιόῳο.
οἶνον μὲν γὰρ πῖνε καθήμενος, ὅφρ' ἔθελ' αὐτός,
σίτου δ' οὐκέτ' ἔφη πεινήμεναι· εἴρετο γάρ μιν.
ἀλλ' ὅτε δὴ κοίτοιο καὶ ὕπνου μιμνήσκοιτο,
ἡ μὲν δέμνι' ἄνωγεν ὑποστορέσαι δμῳῇσιν,
αὐτὰρ ὅ γ', ὥς τις πάμπαν ὀϊζυρὸς καὶ ἄποτμος,
οὐκ ἔθελ' ἐν λέκτροισι καὶ ἐν ῥήγεσσι καθεύδειν,
ἀλλ' ἐν ἀδεψήτῳ βοέῃ καὶ κώεσιν οἰῶν
ἔδραθ' ἐνὶ προδόμῳ· χλαῖναν δ' ἐπιέσσαμεν ἡμεῖς."

1) Odiseo en figura de πτωχός.

XX, 139 — ESTATUTO

926

	esclavo	x
134a	liberto	
134d	otra dependencia	
	incierto	

311a
313a
315a2
341a

414a
416d
422
445b

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Εὐρύκλεια·
" οὐκ ἄν μιν νῦν, τέκνον, ἀναίτιον αἰτιόῳο.
οἶνον μὲν γὰρ πῖνε καθήμενος, ὅφρ' ἔθελ' αὐτός,
σίτου δ' οὐκέτ' ἔφη πεινήμεναι· εἴρετο γάρ μιν.
ἀλλ' ὅτε δὴ κοίτοιο καὶ ὕπνου μιμνήσκοιτο,
ἡ μὲν δέμνι' ἄνωγεν ὑποστορέσαι δμῳῇσιν,
αὐτὰρ ὅ γ', ὥς τις πάμπαν ὀϊζυρὸς καὶ ἄποτμος,
οὐκ ἔθελ' ἐν λέκτροισι καὶ ἐν ῥήγεσσι καθεύδειν,
ἀλλ' ἐν ἀδεψήτῳ βοέῃ καὶ κώεσιν οἰῶν
ἔδραθ' ἐνὶ προδόμῳ· χλαῖναν δ' ἐπιέσσαμεν ἡμεῖς."

XX, 143 ESTATUTO

927

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

134a 134d 134g 134h

212 221a 311c 313a 315a2 321 323c 323g 414a

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Εὐρύκλεια·
" οὐκ ἄν μιν νῦν, τέκνον, ἀναίτιον αἰτιόῳο.
οἶνον μὲν γὰρ πῖνε καθήμενος, ὅφρ' ἔθελ' αὐτός,
σίτου δ' οὐκέτ' ἔφη πεινήμεναι· εἴρετο γάρ μιν.
ἀλλ' ὅτε δὴ κοίτοιο καὶ ὕπνου μιμνήσκοιτο,
ἡ μὲν δέμνι' ἄνωγεν ὑποστορέσαι δμῳῇσιν,
αὐτὰρ ὅ γ', ὥς τις πάμπαν ὀϊζυρὸς καὶ ἄποτμος,
οὐκ ἔθελ' ἐν λέκτροισι καὶ ἐν ῥήγεσσι καθεύδειν,
ἀλλ' ἐν ἀδεψήτῳ βοέῃ καὶ κώεσιν οἰῶν
ἔδραθ' ἐνὶ προδόμῳ· χλαῖναν δ' ἐπιέσσαμεν ἡμεῖς." [1]

1) Euriclea y Eurinome, esclavas de Odiseo.

XX, 147 ESTATUTO

928

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

114 124 134a 134b 134c 134d 134f 221b 311a 313a 314c 315a1 321 413a 414a

ἡ δ' αὖτε δμῳῇσιν[1] ἐκέκλετο δῖα γυναικῶν,
Εὐρύκλει', Ὦπος θυγάτηρ Πεισηνορίδαο·
" ἀγρεῖθ', αἱ μὲν δῶμα κορήσατε ποιπνύσασαι,
ῥάσσατέ τ' ἔν τε θρόνοις εὐποιήτοισι τάπητας
βάλλετε πορφυρέους· αἱ δὲ σπόγγοισι τραπέζας
πάσας ἀμφιμάσασθε, καθήρατε δὲ κρητῆρας
καὶ δέπα ἀμφικύπελλα τετυγμένα· ταὶ δὲ μεθ' ὕδωρ
ἔρχεσθε κρήνηνδε, καὶ οἴσετε θᾶσσον ἰοῦσαι.
οὐ γὰρ δὴν μνηστῆρες ἀπέσσονται μεγάροιο,
ἀλλὰ μάλ' ἦρι νέονται, ἐπεὶ καὶ πᾶσιν ἑορτή."
Ὣς ἔφαθ', αἱ δ' ἄρα τῆς μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο.
αἱ μὲν εἰκοσι βῆσαν ἐπὶ κρήνην μελάνυδρον,
αἱ δ' αὐτοῦ κατὰ δώματ' ἐπισταμένως πονέοντο.

1) esclavas de Odiseo.

XX, 148 — ESTATUTO

134a esclavo x
134d liberto
otra dependencia
312 929 incierto
313a
314c
315a1
317c
317d
321
323b
413a
414a
416b

ἡ δ' αὖτε δμωῇσιν ἐκέκλετο δῖα γυναικῶν,
Εὐρύκλει'[1]*, Ὦπος θυγάτηρ Πεισηνορίδαο·*
" ἀγρεῖθ', αἱ μὲν δῶμα κορήσατε ποιπνύσασαι,
ῥάσσατέ τ' ἔν τε θρόνοις εὐποιήτοισι τάπητας
βάλλετε πορφυρέους· αἱ δὲ σπόγγοισι τραπέζας
πάσας ἀμφιμάσασθε, καθήρατε δὲ κρητῆρας
καὶ δέπα ἀμφικύπελλα τετυγμένα· ταὶ δὲ μεθ' ὕδωρ
ἔρχεσθε κρήνηνδε, καὶ οἵσετε θᾶσσον ἰοῦσαι.
οὐ γὰρ δὴν μνηστῆρες ἀπέσσονται μεγάροιο,
ἀλλὰ μάλ' ἦρι νέονται, ἐπεὶ καὶ πᾶσιν ἑορτή."
Ὣς ἔφαθ', αἱ δ' ἄρα τῆς μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο.
αἱ μὲν ἑείκοσι βῆσαν ἐπὶ κρήνην μελάνυδρον,
αἱ δ' αὐτοῦ κατὰ δώματ' ἐπισταμένως πονέοντο.

1) esclava de Odiseo.

XX, 160 — ESTATUTO

esclavo
114 liberto
134a otra dependencia x
134d 930 incierto
134f
134h
311a
313a
315a1
317d
321
413a
414a

Ἐς δ' ἦλθον δρηστῆρες ἀγήνορες· οἱ μὲν ἔπειτα
εὖ καὶ ἐπισταμένως κέασαν ξύλα, ταὶ δὲ γυναῖκες
ἦλθον ἀπὸ κρήνης· ἐπὶ δέ σφισιν ἦλθε συβώτης

...

1) dependientes de Odiseo.

§160 μνηστῆρες g L^4 U^8 ἀχιῶν a j Br

XX, 161 ESTATUTO

114 esclavo x
114 liberto
134a otra dependencia
134d 931 incierto

311a
313a
314c
315a1
414a

'Ες δ' ἦλθον δρηστῆρες ἀγήνορες· οἱ μὲν ἔπειτα
εὖ καὶ ἐπισταμένως κέασαν ξύλα, ταὶ δὲ γυναῖκες
ἦλθον ἀπὸ κρήνης· ἐπὶ δέ σφισιν ἦλθε συβώτης
...

1) dependientes de Odiseo.

XX, 162 ESTATUTO

esclavo x
I21 liberto
131a otra dependencia
131b 932 incierto
131c
131d
131g
131h ... ἐπὶ δέ σφισιν ἦλθε συβώτης [1]
131j τρεῖς σιάλους κατάγων, οἳ ἔσαν μετὰ πᾶσιν ἄριστοι.
καὶ τοὺς μέν ῥ' εἴασε καθ' ἕρκεα καλὰ νέμεσθαι,
212 αὐτὸς δ' αὖτ' Ὀδυσῆα προσηύδα μειλιχίοισι·
221c "ξεῖν', ἦ ἄρ τί σε μᾶλλον Ἀχαιοὶ εἰσορόωσιν,
313a ἦέ σ' ἀτιμάζουσι κατὰ μέγαρ', ὡς τὸ πάρος περ;"
315c2
323g

415
444b 1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XX, 165-166 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

933

311b
312
342

415
416c
423

ἐπὶ δέ σφισιν ἦλθε συβώτης
τρεῖς σιάλους κατάγων, οἳ ἔσαν μετὰ πᾶσιν ἄριστοι.
καὶ τοὺς μέν ῥ' εἴασε καθ' ἕρκεα καλὰ νέμεσθαι,
αὐτὸς δ' αὖτ' Ὀδυσῆα προσηύδα μειλιχίοισι·
"ξεῖν', ἦ ἄρ τί σε μᾶλλον Ἀχαιοὶ εἰσορόωσιν,
ἦέ σ' ἀτιμάζουσι κατὰ μέγαρ', ὡς τὸ πάρος περ;"

1) en figura de πτωχός.

XX, 168 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

934

312
317d
323c
323f
324a

415
423
444b
453

Τὸν δ' *ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·*[1]
"αἶ γὰρ δή, Εὔμαιε, θεοὶ τισαίατο λώβην,
ἣν οἷδ' ὑβρίζοντες ἀτάσθαλα μηχανόωνται
οἴκῳ ἐν ἀλλοτρίῳ, οὐδ' αἰδοῦς μοῖραν ἔχουσιν."

1) en figura de πτωχός.

XX, 169 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

935

312
313a
315c2
415

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"αἶ γὰρ δή, Εὔμαιε,[1] θεοὶ τισαίατο λώβην,
ἣν οἷδ' ὑβρίζοντες ἀτάσθαλα μηχανόωνται
οἴκῳ ἐν ἀλλοτρίῳ, οὐδ' αἰδοῦς μοῖραν ἔχουσιν."

1) esclavo de Odiseo.

XX, 173 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

936

111
131a
131b
131c
131d
131e
131g
131i
212
221c
312
313a
315c2
323c
323g
323h
331
415
445b

Ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε Μελάνθιος,[1] αἰπόλος αἰγῶν,
αἶγας ἄγων αἳ πᾶσι μετέπρεπον αἰπολίοισι,
δεῖπνον μνηστήρεσσι· δύω δ' ἅμ' ἔποντο νομῆες.
καὶ τὰς μὲν κατέδησεν ὑπ' αἰθούσῃ ἐριδούπῳ,
αὐτὸς δ' αὖτ' Ὀδυσῆα προσηύδα κερτομίοισι·
"ξεῖν', ἔτι καὶ νῦν ἐνθάδ' ἀνιήσεις κατὰ δῶμα
ἀνέρας αἰτίζων, ἀτὰρ οὐκ ἔξεισθα θύραζε;
πάντως οὐκέτι νῶϊ διακρινέεσθαι οἴω
πρὶν χειρῶν γεύσασθαι, ἐπεὶ σύ περ οὐ κατὰ κόσμον
αἰτίζεις· εἰσὶν δὲ καὶ ἄλλαι δαῖτες Ἀχαιῶν."

1) dependiente de Odiseo.

XX, 175 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

937

111
131a
131d
131g
131i

212
221c
313a
315c2
415

Ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν,
αἶγας ἄγων αἳ πᾶσι μετέπρεπον αἰπολίοισι,
δεῖπνον μνηστήρεσσι· δύω δ' ἅμ' ἕποντο νομῆες.[1]
καὶ τὰς μὲν κατέδησεν ὑπ' αἰθούσῃ ἐριδούπῳ,
αὐτὸς δ' αὖτ' Ὀδυσῆα προσηύδα κερτομίοισι·
"ξεῖν', ἔτι καὶ νῦν ἐνθάδ' ἀνιήσεις κατὰ δῶμα
ἀνέρας αἰτίζων, ἀτὰρ οὐκ ἔξεισθα θύραζε;
πάντως οὐκέτι νῶϊ διακρινέεσθαι ὀΐω
πρὶν χειρῶν γεύσασθαι, ἐπεὶ σύ περ οὐ κατὰ κόσμον
αἰτίζεις· εἰσὶν δὲ καὶ ἄλλαι δαῖτες Ἀχαιῶν."

1) dependientes de Odiseo.

XX, 177-178 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

938

134e
312
317c
415
416c
423
445b

Ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν,
αἶγας ἄγων αἳ πᾶσι μετέπρεπον αἰπολίοισι,
δεῖπνον μνηστήρεσσι· δύω δ' ἅμ' ἕποντο νομῆες.
καὶ τὰς μὲν κατέδησεν ὑπ' αἰθούσῃ ἐριδούπῳ,
αὐτὸς δ' αὖτ' Ὀδυσῆα[1] προσηύδα κερτομίοισι·
"ξεῖν', ἔτι καὶ νῦν ἐνθάδ' ἀνιήσεις κατὰ δῶμα
ἀνέρας αἰτίζων, ἀτὰρ οὐκ ἔξεισθα θύραζε;
πάντως οὐκέτι νῶϊ διακρινέεσθαι ὀΐω
πρὶν χειρῶν γεύσασθαι, ἐπεὶ σύ περ οὐ κατὰ κόσμον
αἰτίζεις· εἰσὶν δὲ καὶ ἄλλαι δαῖτες Ἀχαιῶν."

1) en figura de πτωχός.

XX, 179-182 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
939 incierto

311c
412
416d
421
442

Ὡς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν,
αἶγας ἄγων αἳ πᾶσι μετέπρεπον αἰπολίοισι,
δεῖπνον μνηστήρεσσι· δύω δ' ἅμ' ἕποντο νομῆες.
καὶ τὰς μὲν κατέδησεν ὑπ' αἰθούσῃ ἐριδούπῳ,
αὐτὸς δ' αὖτ' Ὀδυσῆα προσηύδα κερτομίοισι·
"ξεῖν', ἔτι καὶ νῦν ἐνθάδ' ἀνιήσεις κατὰ δῶμα
ἀνέρας αἰτίζων, ἀτὰρ οὐκ ἔξεισθα θύραζε;
πάντως οὐκέτι νῶϊ διακρινέεσθαι ὀΐω
πρὶν χειρῶν γεύσασθαι, ἐπεὶ σύ περ οὐ κατὰ κόσμον
αἰτίζεις· εἰσὶν δὲ καὶ ἄλλαι δαῖτες Ἀχαιῶν."

XX, 183 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
940 incierto

312
317d
423

Ὡς φάτο, τὸν δ' οὔ τι προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς,[1]
ἀλλ' ἀκέων κίνησε κάρη, κακὰ βυσσοδομεύων.

1) en figura de πτωχός.

XX, 185 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

941

111
131a
131d
131j
221c
312
313a
315c2
415
416c

Τοῖσι δ' ἐπὶ τρίτος ἦλθε Φιλοίτιος,[1] ὄρχαμος ἀνδρῶν,
βοῦν στείραν μνηστῆρσιν ἄγων καὶ πίονας αἶγας.
πορθμῆες δ' ἄρα τούς γε διήγαγον, οἵ τε καὶ ἄλλους
ἀνθρώπους πέμπουσιν, ὅτις σφέας εἰσαφίκηται.
καὶ τὰ μὲν εὖ κατέδησεν ὑπ' αἰθούσῃ ἐριδούπῳ,

1) esclavo de Odiseo.

XX, 187 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

942

114
134a
134d
134g
134i
221c
311b
313b
315eIII1
415

Τοῖσι δ' ἐπὶ τρίτος ἦλθε Φιλοίτιος, ὄρχαμος ἀνδρῶν,
βοῦν στείραν μνηστῆρσιν ἄγων καὶ πίονας αἶγας.
πορθμῆες δ' ἄρα τούς γε διήγαγον, οἵ τε καὶ ἄλλους
ἀνθρώπους πέμπουσιν, ὅτις σφέας εἰσαφίκηται.
καὶ τὰ μὲν εὖ κατέδησεν ὑπ' αἰθούσῃ ἐριδούπῳ,

XX, 190a

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

943

311c
313a
315c2
323e
323g
324a
415
444a
445b

αὐτὸς[1] δ' αὖτ' ἐρέεινε συβώτην ἄγχι παραστάς·
"τίς δὴ ὅδε ξεῖνος νέον εἰλήλουθε, συβῶτα,
ἡμέτερον πρὸς δῶμα; τέων δ' ἐξ εὔχεται εἶναι
ἀνδρῶν; ποῦ δέ νύ οἱ γενεὴ καὶ πατρὶς ἄρουρα;
δύσμορος, ἦ τε ἔοικε δέμας βασιλῆϊ ἄνακτι·
ἀλλὰ θεοὶ δυόωσι πολυπλάγκτους ἀνθρώπους,
ὑππότε καὶ βασιλεῦσιν ἐπικλώσωνται ὀϊζύν."

1) Filetio, dependiente de Odiseo.

XX, 190b-191b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

944

131i
313a
315c2
415
416d

αὐτὸς δ' αὖτ' ἐρέεινε συβώτην[1] ἄγχι παραστάς·
"τίς δὴ ὅδε ξεῖνος νέον εἰλήλουθε, συβῶτα,
ἡμέτερον πρὸς δῶμα; τέων δ' ἐξ εὔχεται εἶναι
ἀνδρῶν; ποῦ δέ νύ οἱ γενεὴ καὶ πατρὶς ἄρουρα;
δύσμορος, ἦ τε ἔοικε δέμας βασιλῆϊ ἄνακτι·
ἀλλὰ θεοὶ δυόωσι πολυπλάγκτους ἀνθρώπους,
ὑππότε καὶ βασιλεῦσιν ἐπικλώσωνται ὀϊζύν."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XX, 191a

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

945

311c
317a
317c

415
416c

αὐτὸς δ' αὖτ' ἐρέεινε συβώτην ἄγχι παραστάς·
"τίς δὴ ὅδε ξεῖνος[1] νέον εἰλήλουθε, συβῶτα,
ἡμέτερον πρὸς δῶμα; τέων δ' ἐξ εὔχεται εἶναι
ἀνδρῶν; ποῦ δέ νύ οἱ γενεὴ καὶ πατρὶς ἄρουρα;
δύσμορος, ἦ τε ἔοικε δέμας βασιλῆϊ ἄνακτι·
ἀλλὰ θεοὶ δυόωσι πολυπλάγκτους ἀνθρώπους,
ὁππότε καὶ βασιλεῦσιν ἐπικλώσωνται ὀϊζύν."

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

XX, 198

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

946

311b
317c

416c
423

Ἦ καὶ δεξιτερῇ δειδίσκετο χειρὶ παραστάς,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·[1]
"χαῖρε, πάτερ ὦ ξεῖνε·[2] *γένοιτό τοι ἔς περ ὀπίσσω*
ὄλβος· ἀτὰρ μὲν νῦν γε κακοῖς ἔχεαι πολέεσσι.

... (...").

1) Filetio, dependiente de Odiseo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

XX, 209 — ESTATUTO

947 — esclavo x; liberto; otra dependencia; incierto

111
131a
131b
131c
131d
131g
212
221c
311c
313a
314a
315c2
321
322
323c
323d
324a
361
432
443
444b
445a
453

Ἦ καὶ δεξιτερῇ δειδίσκετο χειρὶ παραστάς,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
" χαῖρε, πάτερ ὦ ξεῖνε· γένοιτό τοι ἔς περ ὀπίσσω
ὄλβος· ἀτὰρ μὲν νῦν γε κακοῖς ἔχεαι πολέεσσι.
Ζεῦ πάτερ, οὔ τις σεῖο θεῶν ὀλοώτερος ἄλλος·
οὐκ ἐλεαίρεις ἄνδρας, ἐπὴν δὴ γείνεαι αὐτός,
μισγέμεναι κακότητι καὶ ἄλγεσι λευγαλέοισιν.
ἴδιον, ὡς ἐνόησα, δεδάκρυνται δέ μοι ὄσσε
μνησαμένῳ Ὀδυσῆος, ἐπεὶ καὶ κεῖνον ὀΐω
τοιάδε λαίφε' ἔχοντα κατ' ἀνθρώπους ἀλάλησθαι,
εἴ που ἔτι ζώει καὶ ὁρᾷ φάος ἠελίοιο.
εἰ δ' ἤδη τέθνηκε καὶ εἰν Ἀΐδαο δόμοισιν,
ὤ μοι ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ὅς μ' ἐπὶ βουσὶν
εἷσ' ἔτι τυτθὸν ἐόντα Κεφαλλήνων ἐνὶ δήμῳ.
νῦν δ' αἱ μὲν γίγνονται ἀθέσφατοι, οὐδέ κεν ἄλλως
ἀνδρί γ' ὑποσταχύοιτο βοῶν γένος εὐρυμετώπων·
τὰς δ' ἄλλοι με κέλονται ἀγινέμεναί σφισιν αὐτοῖς
ἔδμεναι· οὐδέ τι παιδὸς ἐνὶ μεγάροις ἀλέγουσιν,
...

XX, 209 — ESTATUTO

947 (continuación) — esclavo; liberto; otra dependencia; incierto

...
οὐδ' ὅπιδα τρομέουσι θεῶν· μεμάασι γὰρ ἤδη
κτήματα δάσσασθαι δὴν οἰχομένοιο ἄνακτος.
αὐτὰρ ἐμοὶ τόδε θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι
πόλλ' ἐπιδινεῖται· μάλα μὲν κακὸν υἷος ἐόντος
ἄλλων δῆμον ἱκέσθαι ἰόντ' αὐτῇσι βόεσσιν,
ἄνδρας ἐς ἀλλοδαπούς· τὸ δὲ ῥίγιον αὖθι μένοντα
βουσὶν ἐπ' ἀλλοτρίῃσι καθήμενον ἄλγεα πάσχειν.
καί κεν δὴ πάλαι ἄλλον ὑπερμενέων βασιλήων
ἐξικόμην φεύγων, ἐπεὶ οὐκέτ' ἀνεκτὰ πέλονται·
ἀλλ' ἔτι τὸν δύστηνον ὀΐομαι, εἴ ποθεν ἐλθὼν
ἀνδρῶν μνηστήρων σκέδασιν κατὰ δώματα θείη."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XX, 226 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

948

312
323e
324a
341a

415
417a
423
444b
445b
453

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς· [1]
"βουκόλ', ἐπεὶ οὔτε κακῷ οὔτ' ἄφρονι φωτὶ ἔοικας,
γιγνώσκω δὲ καὶ αὐτὸς ὅ τοι πινυτὴ φρένας ἵκει,
τοὔνεκά τοι ἐρέω καὶ ἐπὶ μέγαν ὅρκον ὀμοῦμαι·
ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα θεῶν ξενίη τε τράπεζα,
ἱστίη τ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ἣν ἀφικάνω,
ἦ σέθεν ἐνθάδ' ἐόντος ἐλεύσεται οἶκαδ' Ὀδυσσεύς·
σοῖσιν δ' ὀφθαλμοῖσιν ἐπόψεαι, αἴ κ' ἐθέλῃσθα,
κτεινομένους μνηστῆρας, οἳ ἐνθάδε κοιρανέουσι."

1) en figura de πτωχός.

XX, 227 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

949

131i
313a
315c2
317a
317d

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"βουκόλ', [1] ἐπεὶ οὔτε κακῷ οὔτ' ἄφρονι φωτὶ ἔοικας,
γιγνώσκω δὲ καὶ αὐτὸς ὅ τοι πινυτὴ φρένας ἵκει,
τοὔνεκά τοι ἐρέω καὶ ἐπὶ μέγαν ὅρκον ὀμοῦμαι·
ἴστω νῦν Ζεὺς πρῶτα θεῶν ξενίη τε τράπεζα,
ἱστίη τ' Ὀδυσῆος ἀμύμονος, ἣν ἀφικάνω,
ἦ σέθεν ἐνθάδ' ἐόντος ἐλεύσεται οἶκαδ' Ὀδυσσεύς·
σοῖσιν δ' ὀφθαλμοῖσιν ἐπόψεαι, αἴ κ' ἐθέλῃσθα,
κτεινομένους μνηστῆρας, οἳ ἐνθάδε κοιρανέουσι."

415
416d
445b

1) Filetio, dependiente de Odiseo.

XX, 235

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

950

131a
131d
131i

313a
315c2
317a
323c
323g
323h
324a
352b

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε βοῶν ἐπιβουκόλος[1] ἀνήρ·
"αἰ γὰρ τοῦτο, ξεῖνε, ἔπος τελέσειε Κρονίων·
γνοίης χ' οἵη ἐμὴ δύναμις καὶ χεῖρες ἔπονται."
Ὡς δ' αὔτως Εὔμαιος ἐπεύξατο πᾶσι θεοῖσι
νοστῆσαι Ὀδυσῆα πολύφρονα ὅνδε δόμονδε.

415
445a
453

1) Filetio, esclavo de Odiseo.

XX, 236

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

951

311b

415
416c
423

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνήρ·
"αἰ γὰρ τοῦτο, ξεῖνε,[1] ἔπος τελέσειε Κρονίων·
γνοίης χ' οἵη ἐμὴ δύναμις καὶ χεῖρες ἔπονται."
Ὡς δ' αὔτως Εὔμαιος ἐπεύξατο πᾶσι θεοῖσι
νοστῆσαι Ὀδυσῆα πολύφρονα ὅνδε δόμονδε.

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

XX, 238

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

131a
131d

952

312
313a
315c2
317c
323c
324a
415
453

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνήρ·
"αἶ γὰρ τοῦτο, ξεῖνε, ἔπος τελέσειε Κρονίων·
γνοίης χ' οἵη ἐμὴ δύναμις καὶ χεῖρες ἕπονται."
Ὣς δ' αὔτως Εὔμαιος[1] ἐπεύξατο πᾶσι θεοῖσι
νοστῆσαι Ὀδυσῆα πολύφρονα ὅνδε δόμονδε.

1)esclavo de Odiseo.

XX, 253

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

114
134a
134b
134c
134d
134i
134j
221c
313a
315a3
323d
415

953

σπλάγχνα δ' ἄρ' ὀπτήσαντες ἐνώμων, ἐν δέ τε οἶνον
κρητῆρσιν κερόωντο· κύπελλα δὲ νεῖμε συβώτης.[1]
σῖτον δέ σφ' ἐπένειμε Φιλοίτιος, ὄρχαμος ἀνδρῶν,
καλοῖς ἐν κανέοισιν, ἐοινοχόει δὲ Μελανθεύς.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἑτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἴαλλον.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XX, 254 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
954 incierto

114
134a
134b
134c
134d
134j
221c
312
313a
315a3
317d
413a
415
416c

σπλάγχνα δ' ἄρ' ὀπτήσαντες ἐνώμων, ἐν δέ τε οἶνον
κρητῆρσιν κερόωντο· κύπελλα δὲ νεῖμε συβώτης.
σῖτον δέ σφ' ἐπένειμε Φιλοίτιος,[1] *ὄρχαμος ἀνδρῶν,*
καλοῖς ἐν κανέοισιν, ἐοινοχόει δὲ Μελανθεύς.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἑτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἴαλλον.

1) dependiente de Odiseo.

XX, 255 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
955 incierto

114
134a
134b
134c
134d
134j
221c
312
313a
315a3
323d
415

σπλάγχνα δ' ἄρ' ὀπτήσαντες ἐνώμων, ἐν δέ τε οἶνον
κρητῆρσιν κερόωντο· κύπελλα δὲ νεῖμε συβώτης.
σῖτον δέ σφ' ἐπένειμε Φιλοίτιος. ὄρχαμος ἀνδρῶν,
καλοῖς ἐν κανέοισιν, ἐοινοχόει δὲ Μελανθεύς.[1]
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἑτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἴαλλον.

1) dependiente de Odiseo.

XX, 257 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
956 incierto

312
317c
334
341b

423

Τηλέμαχος δ' Ὀδυσῆα[1] καθίδρυε, κέρδεα νωμῶν,
ἐντὸς ἐϋσταθέος μεγάρου, παρὰ λάϊνον οὐδόν,
δίφρον ἀεικέλιον καταθεὶς ὀλίγην τε τράπεζαν·
πὰρ δ' ἐτίθει σπλάγχνων μοίρας, ἐν δ' οἶνον ἔχευεν
ἐν δέπαϊ χρυσέῳ, καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·
" ἐνταυθοῖ νῦν ἧσο μετ' ἀνδράσιν οἰνοποτάζων·
κερτομίας δέ τοι αὐτὸς ἐγὼ καὶ χεῖρας ἀφέξω
πάντων μνηστήρων, ἐπεὶ οὔ τοι δήμιός ἐστιν
οἶκος ὅδ', ἀλλ' Ὀδυσῆος, ἐμοὶ δ' ἐκτήσατο κεῖνος.
ὑμεῖς δέ, μνηστῆρες, ἐπίσχετε θυμὸν ἐνιπῆς
καὶ χειρῶν, ἵνα μή τις ἔρις καὶ νεῖκος ὄρηται."

1) en figura de πτωχός.

XX, 276 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
957 incierto

134a
134d
134g
134i

313a
315bIg
315f3

κήρυκες δ' ἀνὰ ἄστυ θεῶν ἱερὴν ἑκατόμβην
ἦγον· τοὶ δ' ἀγέροντο κάρη κομόωντες Ἀχαιοὶ
ἄλσος ὕπο σκιερὸν ἑκατηβόλου Ἀπόλλωνος.

451
452
453

XX, 293-295 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

958

311b
342
415
416c
417b
423

ὃς δή τοι κτεάτεσσι πεποιθὼς θεσπεσίοισι
μνάσκετ' Ὀδυσσῆος δὴν οἰχομένοιο δάμαρτα. 290
ὅς ῥα τότε μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισι μετηύδα·[1]
" κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγήνορες, ὄφρα τι εἴπω·
μοῖραν μὲν δὴ ξεῖνος[2] ἔχει πάλαι, ὡς ἐπέοικεν,
ἴσην· οὐ γὰρ καλὸν ἀτέμβειν οὐδὲ δίκαιον
ξείνους Τηλεμάχου, ὅς κεν τάδε δώμαθ' ἵκηται. 295
ἀλλ' ἄγε οἱ καὶ ἐγὼ δῶ ξείνιον, ὄφρα καὶ αὐτὸς
ἠὲ λοετροχόῳ δώῃ γέρας ἠέ τῳ ἄλλῳ
δμώων, οἳ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο."

1) Ctesipo.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

XX, 297 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

959

134i
212
313a
315a2
414a
417b
421

ὃς δή τοι κτεάτεσσι πεποιθὼς θεσπεσίοισι
μνάσκετ' Ὀδυσσῆος δὴν οἰχομένοιο δάμαρτα. 290
ὅς ῥα τότε μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισι μετηύδα·
" κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγήνορες, ὄφρα τι εἴπω·
μοῖραν μὲν δὴ ξεῖνος ἔχει πάλαι, ὡς ἐπέοικεν,
ἴσην· οὐ γὰρ καλὸν ἀτέμβειν οὐδὲ δίκαιον
ξείνους Τηλεμάχου, ὅς κεν τάδε δώμαθ' ἵκηται. 295
ἀλλ' ἄγε οἱ καὶ ἐγὼ δῶ ξείνιον, ὄφρα καὶ αὐτὸς
ἠὲ λοετροχόῳ δώῃ γέρας ἠέ τῳ ἄλλῳ
δμώων, οἳ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο."

XX, 298 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

960

212

311a
313a
315a1
414a
417b
421

ὃς δή τοι κτεάτεσσι πεποιθὼς θεσπεσίοισι
μνάσκετ' Ὀδυσσῆος δὴν οἰχομένοιο δάμαρτα. 290
ὅς ῥα τότε μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισι μετηύδα·
" κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγήνορες, ὄφρα τι εἴπω·
μοῖραν μὲν δὴ ξεῖνος ἔχει πάλαι, ὡς ἐπέοικεν,
ἴσην· οὐ γὰρ καλὸν ἀτέμβειν οὐδὲ δίκαιον
ξείνους Τηλεμάχου, ὅς κεν τάδε δώμαθ' ἵκηται. 295
ἀλλ' ἄγε οἱ καὶ ἐγὼ δῶ ξείνιον, ὄφρα καὶ αὐτὸς
ἠὲ λοετροχόῳ δώῃ γέρας ἠέ τῳ ἄλλῳ
δμώων, οἳ κατὰ δώματ' Ὀδυσσῆος θείοιο."

XX, 300-305 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

961

311b
312
317a
341b
342
416c
417b
423

Ὡς εἰπὼν ἔρριψε βοὸς πόδα χειρὶ παχείῃ,
κείμενον ἐκ κανέοιο λαβών· ὁ δ' ἀλεύατ' Ὀδυσσεὺς
ἦκα παρακλίνας κεφαλήν, μείδησε δὲ θυμῷ
σαρδάνιον μάλα τοῖον· ὁ δ' εὔδμητον βάλε τοῖχον.
Κτήσιππον δ' ἄρα Τηλέμαχος ἠνίπαπε μύθῳ·
" Κτήσιππ', ἦ μάλα τοι τόδε κέρδιον ἔπλετο θυμῷ·
οὐκ ἔβαλες τὸν ξεῖνον· ἀλεύατο γὰρ βέλος αὐτός.

(...").

1) en figura de πτωχός.

XX, 318a

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

134e

962

311b
342

("...)

415
416c
417b
423

εἰ δ' ἤδη μ' αὐτὸν κτεῖναι μενεαίνετε χαλκῷ,
καί κε τὸ βουλοίμην, καί κεν πολὺ κέρδιον εἴη
τεθνάμεν ἢ τάδε γ' αἰὲν ἀεικέα ἔργ' ὁράασθαι,
ξείνους τε στυφελιζομένους δμῳάς τε γυναῖκας
ῥυστάζοντας ἀεικελίως κατὰ δώματα καλά."

1) habla Telémaco.
2) Odiseo, en figura de πτωχός.

XX, 318b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134d

963

212

("...)

313a
314c
315a1
335b
342

εἰ δ' ἤδη μ' αὐτὸν κτεῖναι μενεαίνετε χαλκῷ,
καί κε τὸ βουλοίμην, καί κεν πολὺ κέρδιον εἴη
τεθνάμεν ἢ τάδε γ' αἰὲν ἀεικέα ἔργ' ὁράασθαι,
ξείνους τε στυφελιζομένους δμῳάς τε γυναῖκας

415
416d
417a
422

ῥυστάζοντας ἀεικελίως κατὰ δώματα καλά."

1) habla Telémaco.
2) dependientes de Odiseo.

XX, 324 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

964

311b
342

415
416c
417b
423

ὀψὲ δὲ δὴ μετέειπε Δαμαστορίδης Ἀγέλαος·
" ὦ φίλοι, οὐκ ἂν δή τις ἐπὶ ῥηθέντι δικαίῳ
ἀντιβίοις ἐπέεσσι καθαπτόμενος χαλεπαίνοι·
μήτε τι τὸν ξεῖνον στυφελίζετε μήτε τιν' ἄλλον
δμώων, οἳ κατὰ δῶματ' Ὀδυσσῆος θείοιο.

(...")

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

XX, 325 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

965

134a
134d
134e

212

311a
313a
315a1
317c
342

415
416d
417b
422

ὀψὲ δὲ δὴ μετέειπε Δαμαστορίδης Ἀγέλαος·
" ὦ φίλοι, οὐκ ἂν δή τις ἐπὶ ῥηθέντι δικαίῳ
ἀντιβίοις ἐπέεσσι καθαπτόμενος χαλεπαίνοι·
μήτε τι τὸν ξεῖνον στυφελίζετε μήτε τιν' ἄλλον
δμώων, οἳ κατὰ δῶματ' Ὀδυσσῆος θείοιο.

XX, 377 — ESTATUTO

966

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

134i
211c
311b
314d
317a
317d
342
415
416d
417b
423

ὣδε δέ τις εἴπεσκε νέων ὑπερηνορεόντων·
"Τηλέμαχ', οὔ τις σεῖο κακοξεινώτερος ἄλλος·
οἷον μέν τινα τοῦτον ἔχεις ἐπίμαστον ἀλήτην,
σίτου καὶ οἴνου κεχρημένον, οὐδέ τι ἔργων
ἔμπαιον οὐδὲ βίης, ἀλλ' αὔτως ἄχθος ἀρούρης.
ἄλλος δ' αὖτέ τις οὗτος ἀνέστη μαντεύεσθαι.
ἀλλ' εἴ μοί τι πίθοιο, τό κεν πολὺ κέρδιον εἴη·
τοὺς ξείνους ἐν νηὶ πολυκληῖδι βαλόντες
ἐς Σικελοὺς πέμψωμεν, ὅθεν κέ τοι ἄξιον ἄλφοι."

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

XX, 382 — ESTATUTO

967

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

211c
311b
314d
317d
342
415
416c
417b
423

ὣδε δέ τις εἴπεσκε νέων ὑπερηνορεόντων·
"Τηλέμαχ', οὔ τις σεῖο κακοξεινώτερος ἄλλος·
οἷον μέν τινα τοῦτον ἔχεις ἐπίμαστον ἀλήτην,
σίτου καὶ οἴνου κεχρημένον, οὐδέ τι ἔργων
ἔμπαιον οὐδὲ βίης, ἀλλ' αὔτως ἄχθος ἀρούρης.
ἄλλος δ' αὖτέ τις οὗτος ἀνέστη μαντεύεσθαι.
ἀλλ' εἴ μοί τι πίθοιο, τό κεν πολὺ κέρδιον εἴη·
τοὺς ξείνους[1] ἐν νηὶ πολυκληῖδι βαλόντες
ἐς Σικελοὺς πέμψωμεν, ὅθεν κέ τοι ἄξιον ἄλφοι."

1) se refiere a Odiseo, πτωχός, y a Teoclimeno, hijo de Polifides, adivino .

XX, 383

ESTATUTO

esclavo X
liberto
otra dependencia
incierto

968

311c

412
415
417b
431

ὣδε δέ τις εἶπεσκε νέων ὑπερηνορεόντων·
"Τηλέμαχ', οὔ τις σεῖο κακοξεινώτερος ἄλλος·
οἷον μέν τινα τοῦτον ἔχεις ἐπίμαστον ἀλήτην,
σίτου καὶ οἴνου κεχρημένον, οὐδέ τι ἔργων
ἔμπαιον οὐδὲ βίης, ἀλλ' αὖτως ἄχθος ἀρούρης.
ἄλλος δ' αὖτέ τις οὗτος ἀνέστη μαντεύεσθαι.
ἀλλ' εἴ μοί τι πίθοιο, τό κεν πολὺ κέρδιον εἴη·
τοὺς ξείνους ἐν νηὶ πολυκληῖδι βαλόντες
ἐς Σικελοὺς πέμψωμεν, ὅθεν κέ τοι ἄξιον ἄλφοι."

H O M E R O

Odisea, XXI

XXI, 8

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

969

134a
134d

212
221a

κλίμακα δ' ὑψηλὴν προσεβήσετο οἷο δόμοιο,
311a εἵλετο δὲ κληῖδ' εὐκαμπέα χειρὶ παχείῃ
313a καλὴν χαλκείην· κώπῃ δ' ἐλέφαντος ἐπῆεν.
314c βῆ δ' ἴμεναι θάλαμόνδε σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξὶν
315a2 ἔσχατον· ...

414a

XXI, 19

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

970

131a
131d
131e
131g
131i

... ἦ τοι Ὀδυσσεὺς
211a ἦλθε μετὰ χρεῖος, τό ῥά οἱ πᾶς δῆμος ὄφελλε·
212 μῆλα γὰρ ἐξ Ἰθάκης Μεσσήνιοι ἄνδρες ἄειραν
νηυσὶ πολυκλήϊσι τριηκόσι' ἠδὲ νομῆας.[1]

313a
315c2
317c
341a
343

414a
432

1) dependientes de Odiseo.

XXI, 61 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

971

134a
134d
134j

212
221a

311a
313a
315a2

414a

τῇ[1]δ' ἄρ' ἅμ' ἀμφίπολοι[2] φέρον ὄγκιον, ἔνθα σίδηρος
κεῖτο πολὺς καὶ χαλκός, ἀέθλια τοῖο ἄνακτος.

1) Penélope.
2) dependientes de Odiseo.

XXI, 66 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

972

134a
134c
134d

212
221a

311a
313a
315a2

414a

ἡ[1]δ' ὅτε δὴ μνηστῆρας ἀφίκετο δῖα γυναικῶν,
στῆ ῥα παρὰ σταθμὸν τέγεος πύκα ποιητοῖο,
ἄντα παρειάων σχομένη λιπαρὰ κρήδεμνα.
ἀμφίπολος[2] δ' ἄρα οἱ κεδνὴ ἑκάτερθε παρέστη.

1) Penélope.
2) dependientes de Odiseo.

§66 om. Pap[26]. c M^2 Mon. Pal. U^5 U^8
XXI, 66 = ficha 797: XVIII, 211

XXI, 80-82 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
973 incierto

134a
134d
134i
134j

... καί ῥ' Εὔμαιον[1] ἀνώγει,[2] δῖον ὑφορβόν,
τόξον μνηστήρεσσι θέμεν πολιόν τε σίδηρον.
221a δακρύσας δ' Εὔμαιος ἐδέξατο καὶ κατέθηκε·
κλαῖε δὲ βουκόλος ἄλλοθ', ἐπεὶ ἴδε τόξον ἄνακτος.

312
313a
315a6
315c2
317a
317d
322
331
341a
414a

1) Esclavo de Odiseo.
2) Penélope.

XXI, 83 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
974 incierto

131a
131d
131i
131j

καί ῥ' Εὔμαιον ἀνώγει,[2] δῖον ὑφορβόν,
τόξον μνηστήρεσσι θέμεν πολιόν τε σίδηρον.
221a δακρύσας δ' Εὔμαιος ἐδέξατο καὶ κατέθηκε·
κλαῖε δὲ βουκόλος[1] ἄλλοθ', ἐπεὶ ἴδε τόξον ἄνακτος.

313a
315c2
317a
322
331
341a

1) Filecio, dependiente de Odiseo.
2) Penélope.

414a

XXI, 85 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
975 incierto

131a
131i

313a
315c2
317a
317c
322
331
415
416d
417b

'Αντίνοος δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζε·
" νήπιοι ἀγροιῶται, ἐφημέρια φρονέοντες,
ἆ δειλώ, τί νυ δάκρυ κατείβετον ἠδὲ γυναικὶ
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὀρίνετον; ἦ τε καὶ ἄλλως
κεῖται ἐν ἄλγεσι θυμός, ἐπεὶ φίλον ὤλεσ' ἀκοίτην.
ἀλλ' ἀκέων δαίνυσθε καθήμενοι, ἠὲ θύραζε
κλαίετον ἐξελθόντε, κατ' αὐτόθι τόξα λιπόντε,
μνηστήρεσσιν ἄεθλον ἀάατον· ... (...").

1) Eumeo, porquero, y Filetio, boyero, esclavos de Odiseo.

XXI, 175-176-181 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
976 incierto

134a
134d
134i
134j
221c
312
313a
315a3
317c
323d
342

καί ῥ' ἐκέλευσε[1] Μελάνθιον,[2] αἰπόλον αἰγῶν·
" ἄγρει δή, πῦρ κῆον ἐνὶ μεγάροισι, Μελανθεῦ, 176
πὰρ δὲ τίθει δίφρον τε μέγαν καὶ κῶας ἐπ' αὐτοῦ,
ἐκ δὲ στέατος ἔνεικε μέγαν τροχὸν ἔνδον ἐόντος,
ὄφρα νέοι θάλποντες, ἐπιχρίοντες ἀλοιφῇ,
τόξου πειρώμεσθα καὶ ἐκτελέωμεν ἄεθλον." 180
Ὣς φάθ', ὁ δ' αἶψ' ἀνέκαιε Μελάνθιος ἀκάματον πῦρ,
πὰρ δὲ φέρων δίφρον θῆκεν καὶ κῶας ἐπ' αὐτοῦ,
ἐκ δὲ στέατος ἔνεικε μέγαν τροχὸν ἔνδον ἐόντος·

1) Antinoo.
2) dependiente de Odiseo.

XXI, 189a-193a

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

977

131a
131d
131i
212
313a
315c2
341a
414a
416d
422

Τὼ δ' ἐξ οἴκου βῆσαν ὁμαρτήσαντες ἅμ' ἄμφω
βουκόλος[1] ἠδὲ συφορβὸς Ὀδυσσῆος θείοιο·
ἐκ δ' αὐτὸς μετὰ τοὺς δόμου ἦλυθε δῖος Ὀδυσσεύς. 190
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἐκτὸς θυρέων ἔσαν ἠδὲ καὶ αὐλῆς,
φθεγξάμενός σφε ἔπεσσι προσηύδα μειλιχίοισι·
"βουκόλε καὶ σύ, συφορβέ, ἔπος τί κε μυθησαίμην,
ἦ αὐτὸς κεύθω; φάσθαι δέ με θυμὸς ἀνώγει.
ποῖοί κ' εἶτ' Ὀδυσῆϊ ἀμυνέμεν, εἴ ποθεν ἔλθοι 195
ὧδε μάλ' ἐξαπίνης καί τις θεὸς αὐτὸν ἐνείκαι;
ἦ κε μνηστήρεσσιν ἀμύνοιτ' ἦ Ὀδυσῆϊ;
εἶπαθ' ὅπως ὑμέας κραδίη θυμός τε κελεύει."

1) Filetio, esclavo de Odiseo.

§189 om. L^5

XXI, 189b-193b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

978

131a
131d
131i
212
313a
315c2
341a
414a
416d
422

Τὼ δ' ἐξ οἴκου βῆσαν ὁμαρτήσαντες ἅμ' ἄμφω
βουκόλος ἠδὲ συφορβὸς[1] Ὀδυσσῆος θείοιο·
ἐκ δ' αὐτὸς μετὰ τοὺς δόμου ἦλυθε δῖος Ὀδυσσεύς. 190
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἐκτὸς θυρέων ἔσαν ἠδὲ καὶ αὐλῆς,
φθεγξάμενός σφε ἔπεσσι προσηύδα μειλιχίοισι·
"βουκόλε καὶ σύ, ~~συφορβέ,~~ ἔπος τί κε μυθησαίμην,
ἦ αὐτὸς κεύθω; φάσθαι δέ με θυμὸς ἀνώγει.
ποῖοί κ' εἶτ' Ὀδυσῆϊ ἀμυνέμεν, εἴ ποθεν ἔλθοι 195
ὧδε μάλ' ἐξαπίνης καί τις θεὸς αὐτὸν ἐνείκαι;
ἦ κε μνηστήρεσσιν ἀμύνοιτ' ἦ Ὀδυσῆϊ;
εἶπαθ' ὅπως ὑμέας κραδίη θυμός τε κελεύει."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

§189 om. L^5

XXI, 190 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

979

312
317d
323e
415
423

Τὼ δ' ἐξ οἴκου βῆσαν ὁμαρτήσαντες ἄμ' ἄμφω
βουκόλος ἠδὲ συφορβὸς Ὀδυσσῆος θείοιο·
ἐκ δ' αὐτὸς μετὰ τοὺς δόμου ἦλυθε δῖος Ὀδυσσεύς.[1] 190
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἐκτὸς θυρέων ἔσαν ἠδὲ καὶ αὐλῆς,
φθεγξάμενός σφε ἔπεσσι προσηύδα μειλιχίοισι·
"βουκόλε καὶ σύ, συφορβέ, ἔπος τί κε μυθησαίμην,
ἦ αὐτὸς κεύθω; φάσθαι δέ με θυμὸς ἀνώγει.
ποῖοί κ' εἶτ' Ὀδυσῆϊ ἀμυνέμεν, εἴ ποθεν ἔλθοι 195
ὧδε μάλ' ἐξαπίνης καί τις θεὸς αὐτὸν ἐνείκαι;
ἦ κε μνηστῆρεσσιν ἀμύνοιτ' ἦ Ὀδυσῆϊ;
εἶπαθ' ὅπως ὑμέας κραδίη θυμός τε κελεύει."

1) en figura de πτωχός.

XXI, 199 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

980

131a
131d
131i
313a
314c
315c2
317a
323c
323e
324a
415
445a
453

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε βοῶν ἐπιβουκόλος[1] ἀνήρ·
"Ζεῦ πάτερ, αἶ γὰρ τοῦτο τελευτήσειας ἐέλδωρ,
ὡς ἔλθοι μὲν κεῖνος ἀνήρ, ἀγάγοι δέ ἑ δαίμων·
γνοίης χ' οἵη ἐμὴ δύναμις καὶ χεῖρες ἕπονται."
Ὡς δ' αὔτως Εὔμαιος ἐπεύχετο πᾶσι θεοῖσι
νοστῆσαι Ὀδυσῆα πολύφρονα ὅνδε δόμονδε.

1) Filetio, esclavo de Odiseo.

XXI, 203 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

981

131a
131d

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνήρ·

312 "Ζεῦ πάτερ, αἶ γὰρ τοῦτο τελευτήσειας ἐέλδωρ,
313a ὡς ἔλθοι μὲν κεῖνος ἀνήρ, ἀγάγοι δέ ἑ δαίμων·
315c2 γνοίης χ' οἵη ἐμὴ δύναμις καὶ χεῖρες ἕπονται."
323c Ὣς δ' αὔτως Εὔμαιος[1] ἐπεύχετο πᾶσι θεοῖσι
324a νοστῆσαι Ὀδυσῆα πολύφρονα ὅνδε δόμονδε.

415
453

1) esclavo de Odiseo.

XXI, 206-209-212 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

982

131a
131d

αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τῶν γε νόον νημερτέ' ἀνέγνω, 205
311c ἐξαῦτίς σφε ἔπεσσιν ἀμειβόμενος προσέειπεν·
313a "Ἔνδον μὲν δὴ ὅδ' αὐτὸς ἐγώ, κακὰ πολλὰ μογήσας,
315c2 ἦλυθον εἰκοστῷ ἔτεϊ ἐς πατρίδα γαῖαν.
316b γιγνώσκω δ' ὡς σφῶϊν ἐελδομένοισιν ἰκάνω
323c οἵοισι δμώων· τῶν δ' ἄλλων οὔ τευ ἄκουσα 210
333 εὐξαμένου ἐμὲ αὖτις ὑπότροπον οἶκαδ' ἱκέσθαι.
341a σφῶϊν δ', ὡς ἔσεταί περ, ἀληθείην καταλέξω·
414a εἴ χ' ὑπ' ἐμοί γε θεὸς δαμάσῃ μνηστῆρας ἀγαυούς,
417a ἄξομαι ἀμφοτέροις ἀλόχους καὶ κτήματ' ὀπάσσω
οἰκία τ' ἐγγὺς ἐμεῖο τετυγμένα· καί μοι ἔπειτα 215
Τηλεμάχου ἑτάρω τε κασιγνήτω τε ἔσεσθον.
εἰ δ' ἄγε δὴ καὶ σῆμα ἀριφραδὲς ἄλλο τι δείξω,
ὄφρα μ' ἐῢ γνῶτον πιστωθῆτόν τ' ἐνὶ θυμῷ,
οὐλήν, τήν ποτέ με σῦς ἤλασε λευκῷ ὀδόντι
Παρνησόνδ' ἐλθόντα σὺν υἱάσιν Αὐτολύκοιο." 220

1) Eumeo y Filetio, esclavos de Odiseo.

XXI, 210 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

983

212

311a
313a
315a1
323c
414a
416d
417a

"Ἔνδον μὲν δὴ ὅδ' αὐτὸς ἐγώ,[1] κακὰ πολλὰ μογήσας,
ἦλυθον εἰκοστῷ ἔτεϊ ἐς πατρίδα γαῖαν.
γιγνώσκω δ' ὡς σφῶϊν ἐελδομένοισιν ἱκάνω
οἵοισι δμώων[2] τῶν δ' ἄλλων οὔ τεν ἄκουσα
εὐξαμένου ἐμὲ αὖτις ὑπότροπον οἴκαδ' ἱκέσθαι.

...(...")

1) Odiseo se descubre.
2) dependientes de Odiseo.

XXI, 222 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

984

311c
313a
315c2
317a
323c
341a

Ὣς εἰπὼν[1] ῥάκεα μεγάλης ἀποέργαθεν οὐλῆς.
τὼ[2] δ' ἐπεὶ εἰσιδέτην εὖ τ' ἐφράσσαντο ἕκαστα,
κλαῖον ἄρ' ἀμφ' Ὀδυσῆϊ δαΐφρονι χεῖρε βαλόντε,
καὶ κύνεον ἀγαπαζόμενοι κεφαλήν τε καὶ ὤμους.
ὣς δ' αὔτως Ὀδυσεὺς κεφαλὰς καὶ χεῖρας ἔκυσσε.

1) Odiseo.
2) Eumeo y Filetio, esclavos de Odiseo.

§222 τήν δ' g

XXI, 234 — ESTATUTO

985

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134c
134d
134h
134j
212
221a
312
313a
315a6
317d
341a
414a

...
ἀλλὰ σύ, δῖ' Εὔμαιε,[1] φέρων ἀνὰ δώματα τόξον
ἐν χείρεσσιν ἐμοὶ[2] θέμεναι, εἰπεῖν τε γυναιξὶ 235
κληῖσαι μεγάροιο θύρας πυκινῶς ἀραρυίας,
ἤν δέ τις ἢ στοναχῆς ἠὲ κτύπου ἔνδον ἀκούσῃ
ἀνδρῶν ἠμετέροισιν ἐν ἕρκεσι, μή τι θύραζε
προβλώσκειν, ἀλλ' αὐτοῦ ἀκὴν ἔμεναι παρὰ ἔργῳ.
...

1) esclavo de Odiseo.
2) habla Odiseo.

XXI, 235 — ESTATUTO

986

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134d
311b
313a
314c
315a1
341a
414a
417a

...
ἀλλὰ σύ, δῖ' Εὔμαιε, φέρων ἀνὰ δώματα τόξον
ἐν χείρεσσιν ἐμοὶ[1] θέμεναι, εἰπεῖν τε γυναιξὶ[2]
κληῖσαι μεγάροιο θύρας πυκινῶς ἀραρυίας,
ἤν δέ τις ἢ στοναχῆς ἠὲ κτύπου ἔνδον ἀκούσῃ
ἀνδρῶν ἠμετέροισιν ἐν ἕρκεσι, μή τι θύραζε
προβλώσκειν, ἀλλ' αὐτοῦ ἀκὴν ἔμεναι παρὰ ἔργῳ.
...

1) habla Odiseo.
2) dependientes de Odiseo.

XXI, 240 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

987

134a
134c
134d
134h
134j
212
221a
312
313a
315a6
317d
341a
414a

("...)

σοὶ δέ, Φιλοίτιε[1] δῖε, θύρας ἐπιτέλλομαι αὐλῆς
κληῖσαι κληῖδι, θοῶς δ' ἐπὶ δεσμὸν ἰῆλαι."

1) dependientes de Odiseo.

XXI, 244 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

988

212
311a
313a
315a6
414a

Ὡς εἰπὼν εἰσῆλθε δόμους εὖ ναιετάοντας·
ἕζετ' ἔπειτ' ἐπὶ δίφρον ἰών, ἔνθεν περ ἀνέστη·
ἐς δ' ἄρα καὶ τὼ δμῶε[1] ἴτην θείου Ὀδυσῆος.

1) Eumeo y Filetio, esclavos de Odiseo.

§244 δμῶαι a k U[8] : δμῶ' εσίτην b d f P[1]

XXI, 258 — ESTATUTO

989

esclavo	
liberto	
otra dependencia	x
incierto	

134d

311b
324a
462c

Τὸν δ' αὖτ' Ἀντίνοος προσέφη, Εὐπείθεος υἱός·
" Εὐρύμαχ', οὐχ οὕτως ἔσται· νοέεις δὲ καὶ αὐτός.
417b
νῦν μὲν γὰρ κατὰ δῆμον[1] ἑορτὴ τοῖο θεοῖο
425
ἀγνή· τίς δέ κε τόξα τιταίνοιτ'; ...
451
452
453

(...")

1) pueblo de Itaca.

XXI, 263 — ESTATUTO

990

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

114
134a
134c
134d
134i
134j
221c
313a
315a3
342
415

("...)

ἀλλ' ἄγετ', αἰνοχόος[1] μὲν ἐπαρξάσθω δεπάεσσιν,
ὄφρα σπείσαντες καταθείομεν ἀγκύλα τόξα·
ἠῶθεν δὲ κέλεσθε Μελάνθιον, αἰπόλον αἰγῶν,
αἴγας ἄγειν, αἳ πᾶσι μέγ' ἔξοχοι αἰπολίοισιν,
ὄφρ' ἐπὶ μηρία θέντες Ἀπόλλωνι κλυτοτόξῳ
τόξου πειρώμεσθα καὶ ἐκτελέωμεν ἄεθλον."

1) dependiente de Odiseo.

XXI, 265 — ESTATUTO

991

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

111
131a
131d
131i
131j
221c
312
313a
315c2
342
415
416d
417b
431
453

("...)

ἀλλ' ἄγετ', <u>αἰνοχόος</u> μὲν ἐπαρξάσθω δεπάεσσιν,
ὄφρα σπείσαντες καταθείομεν ἀγκύλα τόξα·
ἠῶθεν δὲ κέλεσθε <u>Μελάνθιον</u>,[1] <u>αἰπόλον</u> αἰγῶν,
αἶγας ἄγειν, αἳ πᾶσι μέγ' ἔξοχοι αἰπολίοισιν,
ὄφρ' ἐπὶ μηρία θέντες Ἀπόλλωνι κλυτοτόξῳ
τόξου πειρώμεσθα καὶ ἐκτελέωμεν ἄεθλον."

1) esclavo de Odiseo.

XXI, 270 — ESTATUTO

992

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

114
134a
134d
134i
221c
313a
315a3
414a

Ὣς ἔφατ' Ἀντίνοος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος.
τοῖσι δὲ <u>κήρυκες</u>[1] μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,
νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν.

1) dependientes de los pretendientes.

§270 om. r R^7

XXI, 271 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
993 incierto

114
134a
134d

Ὣς ἔφατ' Ἀντίνοος, τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος.
221c *τοῖσι δὲ κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,*
311b *κοῦροι*[1] *δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,*
313a *νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν.*
315a3

414a

1) dependientes de los pretendientes.

XXI, 274 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
994 incierto

312
317a
317c
317d
323f

...
τοῖς δὲ δολοφρονέων μετέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·[1]
" κέκλυτέ μευ, μνηστῆρες ἀγακλειτῆς βασιλείης·
ὄφρ' εἴπω τά με θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι κελεύει·
423 *Εὐρύμαχον δὲ μάλιστα καὶ Ἀντίνοον θεοειδέα*
445a *λίσσομ', ἐπεὶ καὶ τοῦτο ἔπος κατὰ μοῖραν ἔειπε,*
νῦν μὲν παῦσαι τόξον, ἐπιτρέψαι δὲ θεοῖσιν·
ἠῶθεν δὲ θεὸς δώσει κράτος ᾧ κ' ἐθέλῃσιν.
ἀλλ' ἄγ' ἐμοὶ δότε τόξον ἐΰξοον, ὄφρα μεθ' ὑμῖν
χειρῶν καὶ σθένεος πειρήσομαι, ἤ μοι ἔτ' ἐστὶν
ἴς, οἵη πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν,
ἦ ἤδη μοι ὄλεσσεν ἄλη τ' ἀκομιστίη τε."

1) en figura de πτωχός.

XXI, 288 — ESTATUTO

995

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

311b
317d
342

415
416c
417b
423

'Αντίνοος δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
"ὰ δειλὲ ξείνων,[1] ἔνι τοι φρένες οὐδ' ἠβαιαί·
οὐκ ἀγαπᾷς ὃ ἔκηλος ὑπερφιάλοισι μεθ' ἡμῖν
δαίνυσαι, οὐδέ τι δαιτὸς ἀμέρδεαι, αὐτὰρ ἀκούεις
μύθων ἡμετέρων καὶ ῥήσιος; οὐδέ τις ἄλλος
ἡμετέρων μύθων ξεῖνος καὶ πτωχὸς ἀκούει.
οἶνός σε τρώει μελιηδής, ὅς τε καὶ ἄλλους
βλάπτει, ὃς ἄν μιν χανδὸν ἕλῃ μηδ' αἴσιμα πίνῃ.

(...")

1) Odiseo en figura de πτωχός.

XXI, 292a — ESTATUTO

996

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

311b
342

415
416c
417b

'Αντίνοος δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
"ὰ δειλὲ ξείνων, ἔνι τοι φρένες οὐδ' ἠβαιαί·
οὐκ ἀγαπᾷς ὃ ἔκηλος ὑπερφιάλοισι μεθ' ἡμῖν
δαίνυσαι, οὐδέ τι δαιτὸς ἀμέρδεαι, αὐτὰρ ἀκούεις
μύθων ἡμετέρων καὶ ῥήσιος; οὐδέ τις ἄλλος
ἡμετέρων μύθων ξεῖνος καὶ πτωχὸς ἀκούει.
οἶνός σε τρώει μελιηδής, ὅς τε καὶ ἄλλους
βλάπτει, ὃς ἄν μιν χανδὸν ἕλῃ μηδ' αἴσιμα πίνῃ.

XXI, 292b — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

997

134i

311b
342
415
416d
417b

'Αντίνοος δ' ἐνένιπεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
"ἆ δειλὲ ξείνων, ἔνι τοι φρένες οὐδ' ἠβαιαί·
οὐκ ἀγαπᾷς ὃ ἔκηλος ὑπερφιάλοισι μεθ' ἡμῖν
δαίνυσαι, οὐδέ τι δαιτὸς ἀμέρδεαι, αὐτὰρ ἀκούεις
μύθων ἡμετέρων καὶ ῥήσιος; οὐδέ τις ἄλλος
ἡμετέρων μύθων ξεῖνος καὶ πτωχὸς ἀκούει.
οἶνός σε τρώει μελιηδής, ὅς τε καὶ ἄλλους
βλάπτει, ὃς ἄν μιν χανδὸν ἕλῃ μηδ' αἴσιμα πίῃ.
(..."). —

XXI, 305 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

998

134e

311c
317c
342
417b
423

("...)
ὣς καὶ σοὶ[1] μέγα πῆμα πιφαύσκομαι, αἴ κε τὸ τόξον
ἐντανύσῃς· οὐ γάρ τευ ἐπητύος ἀντιβολήσεις
ἡμετέρῳ ἐνὶ δήμῳ, ἄφαρ δέ σε νηὶ μελαίνῃ
εἰς Ἔχετον βασιλῆα, βροτῶν δηλήμονα πάντων,
πέμψομεν· ἔνθεν δ' οὔ τι σαώσεαι· ἀλλὰ ἔκηλος
πῖνέ τε, μηδ' ἐρίδαινε μετ' ἀνδράσι κουροτέροισι."

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

XXI, 314 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
999 — incierto

311b
317a
341b

416c
417b
423

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
"'Αντίνο', οὐ μὲν καλὸν ἀτέμβειν οὐδὲ δίκαιον
ξείνους Τηλεμάχου, ὅς κεν τάδε δώμαθ' ἵκηται.
ἔλπεαι, αἴ χ' ὁ ξεῖνος[1] 'Οδυσσῆος μέγα τόξον
ἐντανύσῃ χερσίν τε βίηφί τε ἦφι πιθήσας,
οἴκαδέ μ' ἄξεσθαι καὶ ἐὴν θήσεσθαι ἄκοιτιν;
οὐδ' αὐτός που τοῦτό γ' ἐνὶ στήθεσσιν ἔολπε·
μηδέ τις ὑμείων τοῦ γ' εἵνεκα θυμὸν ἀχεύων
ἐνθάδε δαινύσθω, ἐπεὶ οὐδὲ μὲν οὐδὲ ἔοικε."

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

XXI, 327 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
1000 — incierto

134i

311b
314c
317a
317d
342

416d
417b
423

Τὴν δ' αὖτ' Εὐρύμαχος, Πολύβου πάϊς, ἀντίον ηὔδα·
"κούρη 'Ικαρίοιο, περίφρον Πηνελόπεια,
οὔ τί σε τόνδ' ἄξεσθαι ὀϊόμεθ'· οὐδὲ ἔοικεν·
ἀλλ' αἰσχυνόμενοι φάτιν ἀνδρῶν ἠδὲ γυναικῶν,
μή ποτέ τις εἴπῃσι κακώτερος ἄλλος 'Αχαιῶν·
'ἦ πολὺ χείρονες ἄνδρες ἀμύμονος ἀνδρὸς ἄκοιτιν
μνῶνται, οὐδέ τι τόξον ἐΰξοον ἐντανύουσιν·
ἀλλ' ἄλλος τις πτωχὸς[1] ἀνὴρ ἀλαλήμενος ἐλθὼν
ῥηϊδίως ἐτάνυσσε βιόν, διὰ δ' ἧκε σιδήρου.'.
ὣς ἐρέουσ', ἡμῖν δ' ἂν ἐλέγχεα ταῦτα γένοιτο."

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

XXI, 334 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
1001 incierto

311c
314b
317a
317b
317c
342
416c
417b
423

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια· 330
" Εὐρύμαχ', οὔ πως ἔστιν ἐϋκλεΐας κατὰ δῆμον
ἔμμεναι οἳ δὴ οἶκον ἀτιμάζοντες ἔδουσιν
ἀνδρὸς ἀριστῆος· τί δ' ἐλέγχεα ταῦτα τίθεσθε;
οὗτος δὲ ξεῖνος[1] μάλα μὲν μέγας ἠδ' εὐπηγής,
πατρὸς δ' ἐξ ἀγαθοῦ γένος εὔχεται ἔμμεναι υἱός. 335
ἀλλ' ἄγε οἱ δότε τόξον ἐΰξοον, ὄφρα ἴδωμεν.
ὧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
εἴ κέ μιν ἐντανύσῃ, δώῃ δέ οἱ εὖχος Ἀπόλλων,
ἕσσω μιν χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, εἵματα καλά,
δώσω δ' ὀξὺν ἄκοντα, κυνῶν ἀλκτῆρα καὶ ἀνδρῶν, 340
καὶ ξίφος ἀμφήκες· δώσω δ' ὑπὸ ποσσὶ πέδιλα,
πέμψω δ' ὅππῃ μιν κραδίη θυμός τε κελεύει."

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

§334,335 om q

XXI, 349 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
1002 incierto

311b
341b

416c
417b
423

Τὴν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
" μῆτερ ἐμή, τόξον μὲν Ἀχαιῶν οὔ τις ἐμεῖο
κρείσσων, ὧ κ' ἐθέλω, δόμεναί τε καὶ ἀρνήσασθαι,
οὔθ' ὅσσοι κραναὴν Ἰθάκην κάτα κοιρανέουσιν,
οὔθ' ὅσσοι νήσοισι πρὸς Ἤλιδος ἱπποβότοιο·
τῶν οὔ τίς μ' ἀέκοντα βιήσεται αἴ κ' ἐθέλωμι
καὶ καθάπαξ ξείνῳ[1] δόμεναι τάδε τόξα φέρεσθαι.

(...")

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

XXI, 351 — ESTATUTO

1003

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134d

("...)

212
221a
311a
313a
315a1
341a

ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα[1] τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμιζε,
ἱστόν τ' ἠλακάτην τε, καὶ ἀμφιπόλοισι[2] κέλευε
ἔργον ἐποίχεσθαι· τόξον δ' ἄνδρεσσι μελήσει
πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί· τοῦ γὰρ κράτος ἔστ' ἐνὶ οἴκῳ."

414a
416d
417a
421
422

1) Habla Telémaco a Penélope.
2) dependientes de Odiseo.

XXI, 356 — ESTATUTO

1004

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134d

212
311a
313a
314c
315a1

Ἡ μὲν θαμβήσασα πάλιν οἰκόνδε βεβήκει·
παιδὸς γὰρ μῦθον πεπνυμένον ἔνθετο θυμῷ.
ἐς δ' ὑπερῷ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι[1] γυναιξὶ
κλαῖεν ἔπειτ' Ὀδυσῆα, φίλον πόσιν, ὄφρα οἱ ὕπνον
ἡδὺν ἐπὶ βλεφάροισι βάλε γλαυκῶπις Ἀθήνη.

414a

1) dependientes de Odiseo.

XXI, 359-362 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
1005 incierto

134a
134d
134e
134i
134j

313a
315c2
317d
323h
342

413a
416d
417b
422

Αὐτὰρ ὁ τόξα λαβὼν φέρε καμπύλα δῖος ὑφορβός·[1]
μνηστῆρες δ' ἄρα πάντες ὁμόκλεον ἐν μεγάροισιν·
ὧδε δέ τις εἶπεσκε νέων ὑπερηνορεόντων·
"πῇ δὴ καμπύλα τόξα φέρεις, ἀμέγαρτε συβῶτα,
πλαγκτέ; τάχ' αὖ σ' ἐφ' ὕεσσι κύνες ταχέες κατέδονται
οἷον ἀπ' ἀνθρώπων, οὓς ἔτρεφες, εἴ κεν Ἀπόλλων
ἡμῖν ἱλήκῃσι καὶ ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι."
Ὣς φάσαν, αὐτὰρ ὁ θῆκε φέρων αὐτῇ ἐνὶ χώρῃ,
δείσας, οὕνεκα πολλοὶ ὁμόκλεον ἐν μεγάροισι.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

§359 εφ[ερ αγκυλα διος υφορβο]s Pap[28].

XXI, 369 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
1006 incierto

134a
134d
134e
134j

212
221a

311c
313a
315c2
341a

414a
416d

Τηλέμαχος δ' ἐτέρωθεν ἀπειλήσας ἐγεγώνει·
"ἄττα,[1] πρόσω φέρε τόξα· τάχ' οὐκ εὖ πᾶσι πιθήσεις·
μή σε καὶ ὁπλότερός περ ἐὼν ἀγρόνδε δίωμαι,
βάλλων χερμαδίοισι· βίηφι δὲ φέρτερός εἰμι.

(...")

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

§369 ἄλλα pro ἄττα Pap[27] (ver XVII, 6).

XXI, 378 — ESTATUTO

1007

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134d
134i
134j
212
313a
315c2
323g
415

Ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτῷ ἡδὺ γέλασσαν
μνηστῆρες, καὶ δὴ μέθιεν χαλεποῖο χόλοιο
Τηλεμάχῳ· τὰ δὲ τόξα φέρων ἀνὰ δῶμα συβώτης
ἐν χείρεσσ' Ὀδυσῆϊ δαΐφρονι θῆκε παραστάς.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XXI, 379 — ESTATUTO

1008

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

312
317d
415
423

Ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτῷ ἡδὺ γέλασσαν
μνηστῆρες, καὶ δὴ μέθιεν χαλεποῖο χόλοιο
Τηλεμάχῳ· τὰ δὲ τόξα φέρων ἀνὰ δῶμα συβώτης
ἐν χείρεσσ' Ὀδυσῆϊ[1] δαΐφρονι θῆκε παραστάς.

1) en figura de πτωχός.

XXI, 380-381 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1009

134a
134d
134i

212
221a

311b
312
313a
315a1
317d
341a

ἐκ δὲ καλεσσάμενος προσέφη[1] τροφὸν Εὐρύκλειαν·[2]
" Τηλέμαχος κέλεταί σε, περίφρων Εὐρύκλεια,
κληῖσαι μεγάροιο θύρας πυκινῶς ἀραρυίας,
ἦν δέ τις ἢ στοναχῆς ἠὲ κτύπου ἔνδον ἀκούσῃ
ἀνδρῶν ἡμετέροισιν ἐν ἕρκεσι, μή τι θύραζε
προβλώσκειν, ἀλλ' αὐτοῦ ἀκὴν ἔμεναι παρὰ ἔργῳ."

1) habla Eumeo, esclavo de Odiseo.
2) esclava de Odiseo.

XXI, 386 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1010

134a
134d

311c
313a
314c
315a1
321

Ὣς ἄρ' ἐφώνησεν, τῇ[1] δ' ἄπτερος ἕπλετο μῦθος,
κλῄϊσεν δὲ θύρας μεγάρων εὖ ναιεταόντων.

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XXI, 388 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
1011 incierto

134a
134d
134j

312
313a
315c2
321
323c

Σιγῇ δ' ἐξ οἴκοιο Φιλοίτιος[1] *ἆλτο θύραζε,*
κλήϊσεν δ' ἄρ' ἔπειτα θύρας εὐερκέος αὐλῆς.
κεῖτο δ' ὑπ' αἰθούσῃ ὅπλον νεὸς ἀμφιελίσσης
βύβλινον, ᾧ ῥ' ἐπέδησε θύρας, ἐς δ' ἤϊεν αὐτός·
ἕζετ' ἔπειτ' ἐπὶ δίφρου ἰών, ἔνθεν περ ἀνέστη,
εἰσορόων 'Οδυσῆα. ...

1) dependiente de Odiseo.

XXI, 393-400 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
1012 incierto

134i

311b
317d
342

416d
417b
423

...
εἰσορόων 'Οδυσῆα.[1] *ὁ δ' ἤδη τόξον ἐνώμα*
πάντῃ ἀναστρωφῶν, πειρώμενος ἔνθα καὶ ἔνθα,
μὴ κέρα ἶπες ἔδοιεν ἀποιχομένοιο ἄνακτος.
ὧδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·
"ἦ τις θηητὴρ καὶ ἐπίκλοπος ἔπλετο τόξων.
ἦ ῥά νύ που τοιαῦτα καὶ αὐτῷ οἴκοθι κεῖται,
ἢ ὅ γ' ἐφορμᾶται ποιησέμεν, ὡς ἐνὶ χερσὶ
νωμᾷ ἔνθα καὶ ἔνθα κακῶν ἔμπαιος ἀλήτης."

1) en figura de πτωχός.

§400 ἀλητήρ g

XXI, 403 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

1013

311c

417b
423

"Ἄλλος δ' αὖ εἶπεσκε νέων ὑπερηνορεόντων·
"αἲ γὰρ δὴ τοσσοῦτον ὀνήσιος ἀντιάσειεν
ὡς οὗτός[1] *ποτε τοῦτο δυνήσεται ἐντανύσασθαι."*

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

XXI, 424 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

1014

311b
323d

416c
423
445a

ὁ δὲ Τηλέμαχον προσέειπε·
"Τηλέμαχ', οὔ σ' ὁ ξεῖνος[1] *ἐνὶ μεγάροισιν ἐλέγχει*
ἥμενος, οὐδέ τι τοῦ σκοποῦ ἤμβροτον οὐδέ τι τόξον
δὴν ἔκαμον τανύων· ἔτι μοι μένος ἔμπεδόν ἐστιν,
οὐχ ὥς με μνηστῆρες ἀτιμάζοντες ὄνονται.
νῦν δ' ὥρη καὶ δόρπον Ἀχαιοῖσιν τετυκέσθαι
ἐν φάει, αὐτὰρ ἔπειτα καὶ ἄλλως ἐψιάασθαι,
μολπῇ καὶ φόρμιγγι· τὰ γάρ τ' ἀναθήματα δαιτός,"

1) Odiseo, en figura de πτωχός.

H O M E R O

Odisea, XXII

XXII, 1 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
1015 — incierto

312
317b
317d
323f
324a
423
453

Αὐτὰρ ὁ γυμνώθη ῥακέων πολύμητις 'Οδυσσεύς,[1]
ἆλτο δ' ἐπὶ μέγαν οὐδόν, ἔχων βιὸν ἠδὲ φαρέτρην
ἰῶν ἐμπλείην, ταχέας δ' ἐκχεύατ' ὀϊστοὺς
αὐτοῦ πρόσθε ποδῶν, μετὰ δὲ μνηστῆρσιν ἔειπεν·
" οὗτος μὲν δὴ ἄεθλος ἀάατος ἐκτετέλεσται·
νῦν αὖτε σκοπὸν ἄλλον, ὃν οὔ πώ τις βάλεν ἀνήρ,
εἴσομαι, αἴ κε τύχωμι, πόρῃ δέ μοι εὖχος Ἀπόλλων."

1) en figura de πτωχός.

XXII, 26-27 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
1016 — incierto

134e

311b
312
323f
416c
417b
423

νείκειον δ' 'Οδυσῆα[1] *χολωτοῖσιν ἐπέεσσι·*
" ξεῖνε, κακῶς ἀνδρῶν τοξάζεαι· οὐκέτ' ἀέθλων
ἄλλων ἀντιάσεις· νῦν τοι σῶς αἰπὺς ὄλεθρος.
καὶ γὰρ δὴ νῦν φῶτα κατέκτανες ὃς μέγ' ἄριστος
κούρων εἰν Ἰθάκῃ· τῷ σ' ἐνθάδε γῦπες ἔδονται."

1) en figura de πτωχός.

XXII, 37 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1017

134a

212
221c
311a
313a
314c
315a1
335b
342
414a

τοὺς δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
" ὦ κύνες, οὔ μ' ἔτ' ἐφάσκεθ' ὑπότροπον οἶκαδ' ἱκέσθαι
δήμου ἄπο Τρώων, ὅτι μοι κατεκείρετε οἶκον,
δμῳῇσιν δὲ γυναιξὶ παρευνάζεσθε βιαίως,
αὐτοῦ τε ζώοντος ὑπεμνάασθε γυναῖκα,

XXII, 54 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

1018

311b
313b
315b
323c
341a
414a
416d
423

("...)
νῦν δ' ὁ μὲν ἐν μοίρῃ πέφαται, σὺ δὲ φείδεο λαῶν [1]
σῶν· ... (...").

1) se refiere a los pretendientes.

XXII, 103

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1019

131a
131c
131d
131e
131i
131j

212
221a

313a
315b
317c
352b

414a
416d
417a

" ὦ πάτερ, ἤδη τοι σάκος οἷσω καὶ δύο δοῦρε
καὶ κυνέην πάγχαλκον, ἐπὶ κροτάφοις ἀραρυῖαν,
αὐτός τ' ἀμφιβαλεῦμαι ἰών, δώσω δὲ συβώτῃ [1]
καὶ τῷ βουκόλῳ ἄλλα· τετευχῆσθαι γὰρ ἄμεινον."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XXII, 104

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1020

134a
134c
134d
134e
134i
134j

212
221a

313a
315b
317c
352b

414a
416d
417a

" ὦ πάτερ, ἤδη τοι σάκος οἷσω καὶ δύο δοῦρε
καὶ κυνέην πάγχαλκον, ἐπὶ κροτάφοις ἀραρυῖαν,
αὐτός τ' ἀμφιβαλεῦμαι ἰών, δώσω δὲ συβώτῃ
καὶ τῷ βουκόλῳ [1] *ἄλλα· τετευχῆσθαι γὰρ ἄμεινον."*

1) Filetio, dependiente de Odiseo.

XXII, 114

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1021

134a
134d
134e
134j

βῆ δὲ φέρων, μάλα δ' ὦκα φίλον πατέρ' εἰσαφίκανεν,
212 *αὐτὸς δὲ πρώτιστα περὶ χροὶ δύσετο χαλκόν·*
221a *ὡς δ' αὔτως τὼ δμῶε*[1] *δυέσθην τεύχεα καλά,*
311a *ἔσταν δ' ἀμφ' Ὀδυσῆα δαΐφρονα ποικιλομήτην.*
313a
315b
323a
352b

1) Eumeo y Filetio, dependientes de Odiseo.

414a

XXII, 129

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1022

134a
134d
134e
134i
134j

Ὀρσοθύρη δέ τις ἔσκεν ἐϋδμήτῳ ἐνὶ τοίχῳ,
ἀκρότατον δὲ παρ' οὐδὸν ἐϋσταθέος μεγάροιο
ἦν ὁδὸς ἐς λαύρην, σανίδες δ' ἔχον εὖ ἀραρυῖαι·
212 *τὴν δ' Ὀδυσεὺς φράζεσθαι ἀνώγει δῖον ὑφορβὸν*[1]
221a *ἑσταότ' ἄγχ' αὐτῆς· μία δ' οἴη γίγνετ' ἐφορμή.*
313a
315b
317d
341a
352b

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

413a
414a

XXII, 135-142 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
1023 incierto

134a
134d
134e
134i
134j
212
221c
312
313a
315b
323h
352b
363b
445b

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν·
"οὔ πως ἔστ', Ἀγέλαε διοτρεφές· ἄγχι γὰρ αἰνῶς
αὐλῆς καλὰ θύρετρα καὶ ἀργαλέον στόμα λαύρης·
καί χ' εἷς πάντας ἐρύκοι ἀνήρ, ὅς τ' ἄλκιμος εἴη.
ἀλλ' ἄγεθ', ὑμῖν τεύχε' ἐνείκω θωρηχθῆναι
ἐκ θαλάμου· ἔνδον γάρ, οἴομαι, οὐδέ πῃ ἄλλῃ
τεύχεα κατθέσθην Ὀδυσεὺς καὶ φαίδιμος υἱός."
Ὣς εἰπὼν ἀνέβαινε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν,
ἐς θαλάμους Ὀδυσῆος ἀνὰ ῥῶγας μεγάροιο.
ἔνθεν δώδεκα μὲν σάκε' ἔξελε, τόσσα δὲ δοῦρα
καὶ τόσσας κυνέας χαλκήρεας ἱπποδασείας·
βῆ δ' ἴμεναι, μάλα δ' ὦκα φέρων μνηστῆρσιν ἔδωκε.

1) esclavo de Odiseo.

XXII, 151 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
1024 incierto

212
313a
314c
315a1
322
323c
352b
415
416d
417a

αἶψα δὲ Τηλέμαχον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"Τηλέμαχ', ἦ μάλα δή τις ἐνὶ μεγάροισι γυναικῶν
νῶϊν ἐποτρύνει πόλεμον κακὸν ἠὲ Μελανθεύς."

XXII, 152 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1025

212

312
313a
315b
352b

αἶψα δὲ Τηλέμαχον ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"Τηλέμαχ', ἦ μάλα δή τις ἐνὶ μεγάροισι γυναικῶν
νωΐν ἐποτρύνει πόλεμον κακὸν ἠὲ Μελανθεύς."[1]

415
417a

1) dependiente de Odiseo.

XXII, 157 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1026

134a
134c
134d
134j

Τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
"ὦ πάτερ, αὐτὸς ἐγὼ τόδε γ' ἤμβροτον—οὐδέ τις ἄλλος

212
221a

αἴτιος—ὃς θαλάμοιο θύρην πυκινῶς ἀραρυῖαν
κάλλιπον ἀγκλίνας· τῶν δὲ σκοπὸς ἦεν ἀμείνων.
ἀλλ' ἴθι, δῖ' Εὔμαιε,[1] *θύρην ἐπίθες θαλάμοιο,*

312
313a
315b

καὶ φράσαι ἤ τις ἄρ' ἐστὶ γυναικῶν ἦ τάδε ῥέζει,
ἦ υἱὸς Δολίοιο Μελανθεύς, τόν περ ὀΐω."

317d
341a
352b

1) esclavo de Odiseo.

415

XXII, 158 — ESTATUTO

1027

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

212

311b
313a
314c
315a1
317d
361
415
416d
417a

Τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
"ὦ πάτερ, αὐτὸς ἐγὼ τόδε γ' ἤμβροτον—οὐδέ τις ἄλλος
αἴτιος—ὃς θαλάμοιο θύρην πυκινῶς ἀραρυῖαν
κάλλιπον ἀγκλίνας· τῶν δὲ σκοπὸς ἦεν ἀμείνων.
ἀλλ' ἴθι, δῖ' Εὔμαιε, θύρην ἐπίθες θαλάμοιο,
καὶ φράσαι ἤ τις ἄρ' ἐστὶ γυναικῶν[1] ἢ τάδε ῥέζει,
ἦ υἱὸς Δολίοιο Μελανθεύς, τόν περ ὀΐω."

1) esclavas de Odiseo.

XXII, 159 — ESTATUTO

1028

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
212

312
313a
314c
315b
352b
415
417a
423

Τὸν δ' αὖ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
"ὦ πάτερ, αὐτὸς ἐγὼ τόδε γ' ἤμβροτον—οὐδέ τις ἄλλος
αἴτιος—ὃς θαλάμοιο θύρην πυκινῶς ἀραρυῖαν
κάλλιπον ἀγκλίνας· τῶν δὲ σκοπὸς ἦεν ἀμείνων.
ἀλλ' ἴθι, δῖ' Εὔμαιε, θύρην ἐπίθες θαλάμοιο,
καὶ φράσαι ἤ τις ἄρ' ἐστὶ γυναικῶν ἢ τάδε ῥέζει,
ἦ υἱὸς Δολίοιο Μελανθεύς[1], τόν περ ὀΐω."

1) esclavo de Odiseo.

XXII, 161 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1029

134a
134i
134j
212
312
313a
315b
317d
323h
332
352b
415
416d
417a
445b

Ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
βῆ δ' αὖτις θάλαμόνδε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν,
οἴσων τεύχεα καλά. νόησε δὲ δῖος ὑφορβός.
αἶψα δ' Ὀδυσσῆα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα·
" διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
κεῖνος δὴ αὖτ' ἀΐδηλος ἀνήρ, ὃν ὄϊόμεθ' αὐτοί,
ἔρχεται ἐς θάλαμον· σὺ δέ μοι νημερτὲς ἐνίσπες,
ἤ μιν ἀποκτείνω, αἴ κε κρείσσων γε γένωμαι,
ἦέ σοι ἐνθάδ' ἄγω, ἵν' ὑπερβασίας ἀποτίσῃ
πολλάς, ὅσσας οὗτος ἐμήσατο σῷ ἐνὶ οἴκῳ."

XXII, 162 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1030

134a
134d
134i
134j
212
313a
315b
317d
323c
323h
352b
415
416d
445a

Ὣς οἱ μὲν τοιαῦτα πρὸς ἀλλήλους ἀγόρευον,
βῆ δ' αὖτις θάλαμόνδε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν,
οἴσων τεύχεα καλά. νόησε δὲ δῖος ὑφορβός,[1]
αἶψα δ' Ὀδυσσῆα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα·
" διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
κεῖνος δὴ αὖτ' ἀΐδηλος ἀνήρ, ὃν ὄϊόμεθ' αὐτοί,
ἔρχεται ἐς θάλαμον· σὺ δέ μοι νημερτὲς ἐνίσπες,
ἤ μιν ἀποκτείνω, αἴ κε κρείσσων γε γένωμαι,
ἦέ σοι ἐνθάδ' ἄγω, ἵν' ὑπερβασίας ἀποτίσῃ
πολλάς, ὅσσας οὗτος ἐμήσατο σῷ ἐνὶ οἴκῳ."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XXII, 178-181

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1031

134a
134d
134e
134j
311c
313a
315b
321
323c
352b
415

... οἱ[1] δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο,
βὰν δ' ἴμεν ἐς θάλαμον, λαθέτην δέ μιν ἔνδον ἐόντα.
ἦ τοι ὁ μὲν θαλάμοιο μυχὸν κάτα τεύχε' ἐρεύνα,
τὼ δ' ἔσταν ἑκάτερθε παρὰ σταθμοῖσι μένοντε,
εὖθ' ὑπὲρ οὐδὸν ἔβαινε Μελάνθιος, αἰπόλος αἰγῶν,
τῇ ἑτέρῃ μὲν χειρὶ φέρων καλὴν τρυφάλειαν,
τῇ δ' ἑτέρῃ σάκος εὐρὺ γέρον, πεπαλαγμένον ἄζῃ,
Λαέρτεω ἥρωος, ὃ κουρίζων φορέεσκε·

1) Eumeo y Filetio, esclavos de Odiseo.

XXII, 182

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1032

134a
134c
134d
134i
134j
312
313a
315b
352b
415

οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο,
βὰν δ' ἴμεν ἐς θάλαμον, λαθέτην δέ μιν ἔνδον ἐόντα.
ἦ τοι ὁ μὲν θαλάμοιο μυχὸν κάτα τεύχε' ἐρεύνα,
τὼ δ' ἔσταν ἑκάτερθε παρὰ σταθμοῖσι μένοντε,
εὖθ' ὑπὲρ οὐδὸν ἔβαινε ~~Μελάνθιος,~~[1] αἰπόλος αἰγῶν,
τῇ ἑτέρῃ μὲν χειρὶ φέρων καλὴν τρυφάλειαν,
τῇ δ' ἑτέρῃ σάκος εὐρὺ γέρον, πεπαλαγμένον ἄζῃ,
Λαέρτεω ἥρωος, ὃ κουρίζων φορέεσκε·

1) esclavo de Odiseo.

XXII, 187a

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1033

134a
134d
134e
134j
212
221a
311c
313a
315b
323b
352c
415

τὼ[1] δ' ἄρ' ἐπαΐξανθ' ἑλέτην, ἔρυσάν τέ μιν εἴσω
κουρίξ, ἐν δαπέδῳ δὲ χαμαὶ βάλον ἀχνύμενον κῆρ,
σὺν δὲ πόδας χεῖράς τε δέον θυμαλγέϊ δεσμῷ
εὖ μάλ' ἀποστρέψαντε διαμπερές, ὡς ἐκέλευσεν
υἱὸς Λαέρταο, πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·
σειρὴν δὲ πλεκτὴν ἐξ αὐτοῦ πειρήναντε
κίον' ἀν' ὑψηλὴν ἔρυσαν πέλασάν τε δοκοῖσι.

1) Eumeo y Filetio, dependientes de Odiseo.

XXII, 187b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1034

134e
212
311c
313a
315b
332
415

τὼ δ' ἄρ' ἐπαΐξανθ' ἑλέτην, ἔρυσάν τέ μιν[1] εἴσω
κουρίξ, ἐν δαπέδῳ δὲ χαμαὶ βάλον ἀχνύμενον κῆρ,
σὺν δὲ πόδας χεῖράς τε δέον θυμαλγέϊ δεσμῷ
εὖ μάλ' ἀποστρέψαντε διαμπερές, ὡς ἐκέλευσεν
υἱὸς Λαέρταο, πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·
σειρὴν δὲ πλεκτὴν ἐξ αὐτοῦ πειρήναντε
κίον' ἀν' ὑψηλὴν ἔρυσαν πέλασάν τε δοκοῖσι.

1) Melantio, dependiente de Odiseo.

XXII, 194 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1035

134a
134d
134i
134j
312
313a
315b
323b
352b
415

τὸν δ' ἐπικερτομέων προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα· [1]
" νῦν μὲν δὴ μάλα πάγχυ, Μελάνθιε, νύκτα φυλάξεις,
εὐνῇ ἔνι μαλακῇ καταλέγμενος, ὥς σε ἔοικεν·
οὐδὲ σέ γ' ἠριγένεια παρ' Ὠκεανοῖο ῥοάων
λήσει ἐπερχομένη χρυσόθρονος, ἠνίκ' ἀγινεῖς
αἶγας μνηστήρεσσι δόμον κάτα δαῖτα πένεσθαι."

1) esclavo de Odiseo.

XXII, 195 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1036

134e
312
313a
315b
332
415

τὸν δ' ἐπικερτομέων προσέφης, Εὔμαιε συβῶτα·
" νῦν μὲν δὴ μάλα πάγχυ, Μελάνθιε, [1] *νύκτα φυλάξεις,*
εὐνῇ ἔνι μαλακῇ καταλέγμενος, ὥς σε ἔοικεν·
οὐδὲ σέ γ' ἠριγένεια παρ' Ὠκεανοῖο ῥοάων
λήσει ἐπερχομένη χρυσόθρονος, ἠνίκ' ἀγινεῖς
αἶγας μνηστήρεσσι δόμον κάτα δαῖτα πένεσθαι."

1) dependiente de Odiseo.

XXII, 200 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1037

134e

311c
313a
315b
332
415

Ὡς ὁ[1] *μὲν αὖθι λέλειπτο, ταθεὶς ὁλοῷ ἐνὶ δεσμῷ·*
τὼ δ' ἐς τεύχεα δύντε, θύρην ἐπιθέντε φαεινήν,
βήτην εἰς Ὀδυσῆα δαίφρονα ποικιλομήτην.
ἔνθα μένος πνείοντες ἐφέστασαν, οἱ μὲν ἐπ' οὐδοῦ
τέσσαρες, οἱ δ' ἔντοσθε δόμων πολέες τε καὶ ἐσθλοί.

1) Melantio, esclavo de Odiseo.

§200 om g

XXII, 201 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1038

134a
134d
134e
134j
212
311c
313a
315b
317b
323c
333
352b
415

Ὡς ὁ μὲν αὖθι λέλειπτο, ταθεὶς ὁλοῷ ἐνὶ δεσμῷ·
τὼ[1] *δ' ἐς τεύχεα δύντε, θύρην ἐπιθέντε φαεινήν,*
βήτην εἰς Ὀδυσῆα δαίφρονα ποικιλομήτην.
ἔνθα μένος πνείοντες ἐφέστασαν, οἱ μὲν ἐπ' οὐδοῦ
τέσσαρες, οἱ δ' ἔντοσθε δόμων πολέες τε καὶ ἐσθλοί.

1) Eumeo y Filetio, esclavos de Odiseo.

XXII, 267 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1039

134a
134d
134e
134i
134j
212
221a
313a
315b
323f
352b
415

Ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκόντισαν ὀξέα δοῦρα
ἄντα τιτυσκόμενοι· Δημοπτόλεμον μὲν Ὀδυσσεύς,
Εὐρυάδην δ' ἄρα Τηλέμαχος, Ἔλατον δὲ συβώτης,[1]
Πείσανδρον δ' ἄρ' ἔπεφνε βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνήρ,
οἱ μὲν ἔπειθ' ἅμα πάντες ὀδὰξ ἔλον ἄσπετον οὖδας,
μνηστῆρες δ' ἀνεχώρησαν μεγάροιο μυχόνδε·

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XXII, 268 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1040

134a
134d
134e
134i
134j
212
221a
313a
314c
315b
323f
352b
415

Ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκόντισαν ὀξέα δοῦρα
ἄντα τιτυσκόμενοι· Δημοπτόλεμον μὲν Ὀδυσσεύς,
Εὐρυάδην δ' ἄρα Τηλέμαχος, Ἔλατον δὲ συβώτης,
Πείσανδρον δ' ἄρ' ἔπεφνε βοῶν ἐπιβουκόλος[1] *ἀνήρ,*
οἱ μὲν ἔπειθ' ἅμα πάντες ὀδὰξ ἔλον ἄσπετον οὖδας,
μνηστῆρες δ' ἀνεχώρησαν μεγάροιο μυχόνδε·

1) Filetio, esclavo de Odiseo.

XXII, 279

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1041

134e
134j

312
313a
315b
341b
352b

Κτήσιππος δ' Εὔμαιον[1] ὑπὲρ σάκος ἔγχεϊ μακρῷ
ὦμον ἐπέγραψεν· τὸ δ' ὑπέρπτατο, πῖπτε δ' ἔραζε.

1) esclavo de Odiseo.

XXII, 284

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1042

134a
134d
134e
134i
134j

212

313a
315b
323d
352b

ἔνθ' αὖτ' Εὐρυδάμαντα βάλε πτολίπορθος Ὀδυσσεύς,
Ἀμφιμέδοντα δὲ Τηλέμαχος, Πόλυβον δὲ συβώτης·[1]

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XXII, 285-292 — ESTATUTO

1043

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134d
134e
134i
134j
212
313a
314c
315b
323d
352b
415
444a

Κτήσιππον δ' ἄρ' ἔπειτα βοῶν ἐπιβουκόλος[1] *ἀνὴρ*
βεβλήκει πρὸς στῆθος, ἐπευχόμενος δὲ προσηύδα·
"ὦ Πολυθερσείδη φιλοκέρτομε, μή ποτε πάμπαν
εἴκων ἀφραδίῃς μέγα εἰπεῖν, ἀλλὰ θεοῖσι
μῦθον ἐπιτρέψαι, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰσι.
τοῦτό τοι ἀντὶ ποδὸς ξεινήϊον, ὅν ποτ' ἔδωκας
ἀντιθέῳ Ὀδυσῆϊ δόμον κάτ' ἀλητεύοντι."
Ἦ ῥα βοῶν ἑλίκων ἐπιβουκόλος· ...

1) Filetio, esclavo de Odiseo.

XXII, 291a — ESTATUTO

1044

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

312
342
415
416d
423
445b

Κτήσιππον δ' ἄρ' ἔπειτα βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνὴρ
βεβλήκει πρὸς στῆθος, ἐπευχόμενος δὲ προσηύδα·
"ὦ Πολυθερσείδη φιλοκέρτομε, μή ποτε πάμπαν
εἴκων ἀφραδίῃς μέγα εἰπεῖν, ἀλλὰ θεοῖσι
μῦθον ἐπιτρέψαι, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰσι.
τοῦτό τοι ἀντὶ ποδὸς ξεινήϊον, ὅν ποτ' ἔδωκας
ἀντιθέῳ Ὀδυσῆϊ[1] *δόμον κάτ' ἀλητεύοντι."*
Ἦ ῥα βοῶν ἑλίκων ἐπιβουκόλος·

1) en figura de πτωχός.

XXII, 291b

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

1045

311c

412 Κτήσιππον δ' ἄρ' ἔπειτα βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνὴρ
415 βεβλήκει πρὸς στῆθος, ἐπευχόμενος δὲ προσηύδα·
416d "ὦ Πολυθερσείδη φιλοκέρτομε, μή ποτε πάμπαν
442 εἴκων ἀφραδίης μέγα εἰπεῖν, ἀλλὰ θεοῖσι
μῦθον ἐπιτρέψαι, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰσι.
τοῦτό τοι ἀντὶ ποδὸς ξεινήϊον, ὅν ποτ' ἔδωκας
ἀντιθέῳ Ὀδυσῆϊ δόμον κάτ' ἀλητεύοντι."
Ἦ ῥα βοῶν ἑλίκων ἐπιβουκόλος·

XXII, 313

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1046

134a Ληώδης δ' Ὀδυσῆος ἐπεσσύμενος λάβε γούνων,
134d καί μιν λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
134g "γουνοῦμαί σ', Ὀδυσεῦ· σὺ δέ μ' αἴδεο καί μ' ἐλέησον·
212 οὐ γάρ πώ τινά φημι γυναικῶν ἐν μεγάροισιν
311b εἰπεῖν οὐδέ τι ῥέξαι ἀτάσθαλον· ἀλλὰ καὶ ἄλλους
313a παύεσκον μνηστῆρας, ὅτις τοιαῦτά γε ῥέζοι.
314c ἀλλά μοι οὐ πείθοντο κακῶν ἄπο χεῖρας ἔχεσθαι·
315a1 τῷ καὶ ἀτασθαλίῃσιν ἀεικέα πότμον ἐπέσπον.
341b αὐτὰρ ἐγὼ μετὰ τοῖσι θυοσκόος οὐδὲν ἐοργὼς
417b κείσομαι, ὡς οὐκ ἔστι χάρις μετόπισθ' εὐεργέων."
422

XXII, 330-331-345 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
1047 incierto

114
134a
134e
134h
134i
213
221c
312
313a
315a8
315f3
317a
317c
323d
445a

Τερπιάδης δ' ἔτ' ἀοιδὸς ἀλύσκανε κῆρα μέλαιναν,
Φήμιος, ὃς ῥ' ἤειδε μετὰ μνηστῆρσιν ἀνάγκῃ.
ἔστη δ' ἐν χείρεσσιν ἔχων φόρμιγγα λίγειαν
ἄγχι παρ' ὀρσοθύρην· δίχα δὲ φρεσὶ μερμήριζεν,
ἢ ἐκδὺς μεγάροιο Διὸς μεγάλου ποτὶ βωμὸν
ἑρκείου ἵζοιτο τετυγμένον, ἔνθ' ἄρα πολλὰ
Λαέρτης Ὀδυσεύς τε βοῶν ἐπὶ μηρί' ἔκηαν,
ἦ γούνων λίσσοιτο προσαίξας Ὀδυσῆα.
ὧδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,
γούνων ἅψασθαι Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος.
ἦ τοι ὁ φόρμιγγα γλαφυρὴν κατέθηκε χαμᾶζε
μεσσηγὺς κρητῆρος ἰδὲ θρόνου ἀργυροήλου,
αὐτὸς δ' αὖτ' Ὀδυσῆα προσαίξας λάβε γούνων,
καί μιν λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"γουνοῦμαί σ', Ὀδυσεῦ· σὺ δέ μ' αἴδεο καί μ' ἐλέησον·
αὐτῷ τοι μετόπισθ' ἄχος ἔσσεται, εἴ κεν ἀοιδὸν
πέφνῃς, ὅς τε θεοῖσι καὶ ἀνθρώποισιν ἀείδω.
αὐτοδίδακτος δ' εἰμί, θεὸς δέ μοι ἐν φρεσὶν οἵμας
παντοίας ἐνέφυσεν· ἔοικα δέ τοι παραείδειν
ὥς τε θεῷ· τῷ μή με λιλαίεο δειροτομῆσαι.
...".

XXII, 357 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
1048 incierto

134a
134d
134e
134i
134j
213
312
313a
315a2
323d
341b

Ὣς φάτο, τοῦ δ' ἤκουσ' ἱερὴ ἰς Τηλεμάχοιο,
αἶψα δ' ἐὸν πατέρα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα·
"ἴσχεο μηδέ τι τοῦτον ἀναίτιον οὔτ' αι χαλκῷ·
καὶ κήρυκα Μέδοντα[1] σαώσομεν, ὅς τέ μευ αἰεὶ
οἴκῳ ἐν ἡμετέρῳ κηδέσκετο παιδὸς ἐόντος,
εἰ δὴ μή μιν ἔπεφνε Φιλοίτιος ἠὲ συβώτης,
ἠὲ σοὶ ἀντεβόλησεν ὀρινομένῳ κατὰ δῶμα."

415
416d
417b

1) dependiente de los pretendientes.

XXII, 359a

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1049

134a
134d
134j
212
312
313a
315b
323d
324b
352b
415
417a

Ὣς φάτο, τοῦ δ' ἤκουσ' ἱερὴ ἲς Τηλεμάχοιο,
αἶψα δ' ἐὸν πατέρα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα·
"ἴσχεο μηδέ τι τοῦτον ἀναίτιον οὔτ᾽ αε χαλκῷ·
καὶ κήρυκα Μέδοντα σαώσομεν, ὅς τέ μευ αἰεὶ
οἴκῳ ἐν ἡμετέρῳ κηδέσκετο παιδὸς ἐόντος,
εἰ δὴ μή μιν ἔπεφνε Φιλοίτιος[1] ἠὲ συβώτης,
ἠὲ σοὶ ἀντεβόλησεν ὁρινομένῳ κατὰ δῶμα."

1) dependiente de Odiseo.

XXII, 359b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1050

134a
134d
134i
134j
212
313a
315b
323d
324b
352b
415
416d
417a

Ὣς φάτο, τοῦ δ' ἤκουσ' ἱερὴ ἲς Τηλεμάχοιο,
αἶψα δ' ἐὸν πατέρα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα·
"ἴσχεο μηδέ τι τοῦτον ἀναίτιον οὔτ᾽ αε χαλκῷ·
καὶ κήρυκα Μέδοντα σαώσομεν, ὅς τέ μευ αἰεὶ
οἴκῳ ἐν ἡμετέρῳ κηδέσκετο παιδὸς ἐόντος,
εἰ δὴ μή μιν ἔπεφνε Φιλοίτιος ἠὲ συβώτης,[1]
ἠὲ σοὶ ἀντεβόλησεν ὁρινομένῳ κατὰ δῶμα."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XXII, 361 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
1051 incierto

134a
134e
312
313a
317a
317d
322
323d
445a

Ὣς φάτο, τοῦ δ' ἤκουσε Μέδων[1] πεπνυμένα εἰδώς·
πεπτηὼς γὰρ ἔκειτο ὑπὸ θρόνον, ἀμφὶ δὲ δέρμα
ἕστο βοὸς νεόδαρτον, ἀλύσκων κῆρα μέλαιναν.
αἶψα δ' ὑπὸ θρόνου ὦρτο, βοὸς δ' ἀπέδυνε βοείην,
Τηλέμαχον δ' ἄρ' ἔπειτα προσαΐξας λάβε γούνων,
καί μιν λισσόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"ὦ φίλ', ἐγὼ μὲν ὅδ' εἰμί, σὺ δ' ἴσχεο· εἰπὲ δὲ πατρὶ
μή με περισθενέων δηλήσεται ὀξέϊ χαλκῷ,
ἀνδρῶν μνηστήρων κεχολωμένος, οἵ οἱ ἔκειρον
κτήματ' ἐνὶ μεγάρῳ, σὲ δὲ νήπιοι οὐδὲν ἔτιον."

1) Dependiente de los pretendientes.

XXII, 371-372-376a — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
1052 incierto

134e
311c
313a
341b
415
417b

Τὸν[1] δ' ἐπιμειδήσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"θάρσει, ἐπεὶ δή σ' οὗτος ἐρύσατο καὶ ἐσάωσεν,
ὄφρα γνῷς κατὰ θυμόν, ἀτὰρ εἴπῃσθα καὶ ἄλλῳ,
ὡς κακοεργίης εὐεργεσίη μέγ' ἀμείνων.
ἀλλ' ἐξελθόντες μεγάρων ἕζεσθε θύραζε
ἐκ φόνου εἰς αὐλήν, σύ τε καὶ πολύφημος ἀοιδός,
ὄφρ' ἂν ἐγὼ κατὰ δῶμα πονήσομαι ὅττεό με χρή."
Ὣς φάτο, τὼ δ' ἔξω βήτην μεγάροιο κιόντε,
ἐζέσθην δ' ἄρα τώ γε Διὸς μεγάλου ποτὶ βωμόν,
πάντοσε παπταίνοντε, φόνον ποτιδεγμένω αἰεί.

1) κῆρυξ Medonte, dependiente de los pretendientes.

XXII, 376b

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

1053

134e
134i

Τὸν δ' ἐπιμειδήσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
313a "θάρσει, ἐπεὶ δή σ' οὗτος ἐρύσατο καὶ ἐσάωσεν,
315a8 ὄφρα γνῷς κατὰ θυμόν, ἀτὰρ εἴπῃσθα καὶ ἄλλῳ,
341b ὡς κακοεργίης εὐεργεσίη μέγ' ἀμείνων.
415 ἀλλ' ἐξελθόντες μεγάρων ἕζεσθε θύραζε
416d ἐκ φόνου εἰς αὐλήν, σύ τε καὶ πολύφημος ἀοιδός,[1]
417b ὄφρ' ἂν ἐγὼ κατὰ δῶμα πονήσομαι ὅττεό με χρή."
Ὣς φάτο, τὼ δ' ἔξω βήτην μεγάροιο κιόντε,
ἐζέσθην δ' ἄρα τώ γε Διὸς μεγάλου ποτὶ βωμόν,
πάντοσε παπταίνοντε, φόνον ποτιδεγμένω αἰεί.

1) Femio, dependiente de los pretendientes.

XXII, 391

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1054

134a
134i

δὴ τότε Τηλέμαχον προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
212 "Τηλέμαχ', εἰ δ' ἄγε μοι κάλεσον τροφὸν Εὐρύκλειαν,
221a ὄφρα ἔπος εἴπωμι τό μοι καταθύμιόν ἐστιν."

311b
312
313a
315a2
341a

414a
416d
417a
422

XXII, 394-396a

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1055

134a
134d
134i
212
221a
311b
312
313a
314c
315a2
333
341a
414a
416d
417a

Ὡς φάτο, Τηλέμαχος δὲ φίλῳ ἐπεπείθετο πατρί,
κινήσας δὲ θύρην προσέφη τροφὸν Εὐρύκλειαν·[1]
"δεῦρο δὴ ὅρσο, γρηῢ παλαιγενές, ἥ τε γυναικῶν
δμῳάων σκοπός ἐσσι κατὰ μέγαρ' ἠμετεράων·
ἔρχεο· κικλήσκει σε πατὴρ ἐμός, ὄφρα τι εἴπῃ."

1) esclava de Odiseo.

XXII, 396b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1056

212
311a
313a
315a1
414a
416d
417a

Ὡς φάτο, Τηλέμαχος δὲ φίλῳ ἐπεπείθετο πατρί,
κινήσας δὲ θύρην προσέφη τροφὸν Εὐρύκλειαν·
"δεῦρο δὴ ὅρσο, γρηῢ παλαιγενές, ἥ τε γυναικῶν
δμῳάων[1] *σκοπός ἐσσι κατὰ μέγαρ' ἠμετεράων·*
ἔρχεο· κικλήσκει σε πατὴρ ἐμός, ὄφρα τι εἴπῃ."

1) dependientes de Odiseo.

XXII, 398 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1057

134a
134d

Ὣς ἄρ' ἐφώνησεν, τῇ[1]δ' ἄπτερος ἔπλετο μῦθος,
212 ὤϊξεν δὲ θύρας μεγάρων εὖ ναιεταόντων,
βῆ δ' ἴμεν· αὐτὰρ Τηλέμαχος πρόσθ' ἡγεμόνευεν.
311c
313a εὗρεν ἔπειτ' Ὀδυσῆα μετὰ κταμένοισι νέκυσσιν,
315a2 αἵματι καὶ λύθρῳ πεπαλαγμένον ὥς τε λέοντα,
ὅς ῥά τε βεβρωκὼς βοὸς ἔρχεται ἀγραύλοιο·
πᾶν δ' ἄρα οἱ στῆθός τε παρήϊά τ' ἀμφοτέρωθεν
αἱματόεντα πέλει, δεινὸς δ' εἰς ὦπα ἰδέσθαι·

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XXII, 411 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1058

134a
134c
134d
ἡ δ' ὡς οὖν νέκυάς τε καὶ ἄσπετον ἔσιδεν αἷμα,
ἴθυσέν ῥ' ὀλολύξαι, ἐπεὶ μέγα ἔσιδεν ἔργον·
212 ἀλλ' Ὀδυσεὺς κατέρυκε καὶ ἔσχεθεν ἱεμένην περ,
221a καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
" ἐν θυμῷ, γρηῦ,[1] χαῖρε καὶ ἴσχεο μηδ' ὀλόλυζε·
311b
313a οὐχ ὁσίη κταμένοισιν ἐπ' ἀνδράσιν εὐχετάασθαι.
314c τούσδε δὲ μοῖρ' ἐδάμασσε θεῶν καὶ σχέτλια ἔργα·
315a2 οὔ τινα γὰρ τίεσκον ἐπιχθονίων ἀνθρώπων,
322 οὐ κακὸν οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ὅτις σφέας εἰσαφίκοιτο·
323f
341a τῷ καὶ ἀτασθαλίῃσιν ἀεικέα πότμον ἐπέσπον.
ἀλλ' ἄγε μοι σὺ γυναῖκας ἐνὶ μεγάροις κατάλεξον,
414a αἵ τέ μ' ἀτιμάζουσι καὶ αἳ νηλίτιδές εἰσιν."
416f

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XXII, 417 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1059

134a
134d
ἡ δ' ὡς οὖν νέκυάς τε καὶ ἄσπετον ἔσιδεν αἷμα,
212 ἴθυσέν ῥ' ὀλολύξαι, ἐπεὶ μέγα ἔσιδεν ἔργον·
ἀλλ' Ὀδυσεὺς κατέρυκε καὶ ἔσχεθεν ἱεμένην περ,
311b
313a καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
314c " ἐν θυμῷ, γρηῦ, χαῖρε καὶ ἴσχεο μηδ' ὀλόλυζε·
315a1 οὐχ ὁσίη κταμένοισιν ἐπ' ἀνδράσιν εὐχετάασθαι.
τούσδε δὲ μοῖρ' ἐδάμασσε θεῶν καὶ σχέτλια ἔργα·
414a
416d οὔ τινα γὰρ τίεσκον ἐπιχθονίων ἀνθρώπων,
417a οὐ κακὸν οὐδὲ μὲν ἐσθλόν, ὅτις σφέας εἰσαφίκοιτο·
τῷ καὶ ἀτασθαλίῃσιν ἀεικέα πότμον ἐπέσπον.
ἀλλ' ἄγε μοι σὺ γυναῖκας ἐνὶ μεγάροις κατάλεξον,
αἵ τέ μ' ἀτιμάζουσι καὶ αἳ νηλίτιδές εἰσιν."

XXII, 419 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1060

134a
134c Τὸν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια·[1]
134d
134i " τοιγὰρ ἐγώ τοι, τέκνον, ἀληθείην καταλέξω.
πεντήκοντά τοί εἰσιν ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες
212 δμῳαί, τὰς μὲν ἔργα διδάξαμεν ἐργάζεσθαι,
221a εἰριά τε ξαίνειν καὶ δουλοσύνην ἀνέχεσθαι·
311b τάων δώδεκα πᾶσαι ἀναιδείης ἐπέβησαν,
312 οὔτ' ἐμὲ τίουσαι οὔτ' αὐτὴν Πηνελόπειαν.
313a Τηλέμαχος δὲ νέον μὲν ἀέξετο, οὐδέ ἑ μήτηρ
315a2 σημαίνειν εἴασκεν ἐπὶ δμῳῇσι γυναιξίν.
321 ἀλλ' ἄγ' ἐγὼν ἀναβᾶσ' ὑπερῴϊα σιγαλόεντα
322 εἶπω σῇ ἀλόχῳ, τῇ τις θεὸς ὕπνον ἐπῶρσε."
323b
323c
344a

414a 1) esclava de Odiseo.
444a
445a
445b

XXII, 422

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1061

114
134a
134d
134f
134g
212
221a
311a
313a
314c
315a1
321
322
334
414a
416d
445b

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια·
" τοιγὰρ ἐγώ τοι, τέκνον, ἀληθείην καταλέξω.
πεντήκοντά τοί εἰσιν ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες
δμωαί,[1] *τὰς μὲν ἔργα διδάξαμεν ἐργάζεσθαι,*
εἰριά τε ξαίνειν καὶ δουλοσύνην ἀνέχεσθαι·
τάων δώδεκα πᾶσαι ἀναιδείης ἐπέβησαν,
οὔτ' ἐμὲ τίουσαι οὔτ' αὐτὴν Πηνελόπειαν.
Τηλέμαχος δὲ νέον μὲν ἀέξετο, οὐδέ ἑ μήτηρ
σημαίνειν εἴασκεν ἐπὶ δμωῇσι γυναιξίν.
ἀλλ' ἄγ' ἐγὼν ἀναβᾶσ' ὑπερώϊα σιγαλόεντα
εἴπω σῇ ἀλόχῳ, τῇ τις θεὸς ὕπνον ἐπῶρσε."

1) dependientes de Odiseo.

XXII, 423

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1062

311a
412
416d
421
422
442

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια·
" τοιγὰρ ἐγώ τοι, τέκνον, ἀληθείην καταλέξω.
πεντήκοντά τοί εἰσιν ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες
δμωαί, τὰς μὲν ἔργα διδάξαμεν ἐργάζεσθαι,
εἰριά τε ξαίνειν καὶ δουλοσύνην ἀνέχεσθαι·
τάων δώδεκα πᾶσαι ἀναιδείης ἐπέβησαν,
οὔτ' ἐμὲ τίουσαι οὔτ' αὐτὴν Πηνελόπειαν.
Τηλέμαχος δὲ νέον μὲν ἀέξετο, οὐδέ ἑ μήτηρ
σημαίνειν εἴασκεν ἐπὶ δμωῇσι γυναιξίν.
ἀλλ' ἄγ' ἐγὼν ἀναβᾶσ' ὑπερώϊα σιγαλόεντα
εἴπω σῇ ἀλόχῳ, τῇ τις θεὸς ὕπνον ἐπῶρσε."

§423 ... δουλοσύνην e j Pap[28] Mon.v.1.ap.Eust :
–ης cet.

XXII, 427

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1063

134a
134d
134f
134g
212
221a
311a
313a
314c
315a1
317d
321
322
323c
361
414a
416d
445b

Τὸν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια·
"τοιγὰρ ἐγώ τοι, τέκνον, ἀληθείην καταλέξω.
πεντήκοντά τοί εἰσιν ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες
δμῳαί, τὰς μὲν ἔργα διδάξαμεν ἐργάζεσθαι,
εἴριά τε ξαίνειν καὶ δουλοσύνην ἀνέχεσθαι·
τάων δώδεκα πᾶσαι ἀναιδείης ἐπέβησαν,
οὔτ' ἐμὲ τίουσαι οὔτ' αὐτὴν Πηνελόπειαν.
Τηλέμαχος δὲ νέον μὲν ἀέξετο, οὐδέ ἑ μήτηρ
σημαίνειν εἴασκεν ἐπὶ δμωῇσι[1] γυναιξίν.
ἀλλ' ἄγ' ἐγὼν ἀναβᾶσ' ὑπερῴϊα σιγαλόεντα
εἴπω σῇ ἀλόχῳ, τῇ τις θεὸς ὕπνον ἐπῶρσε."

1) dependientes de Odiseo.

XXII, 430-431a

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1064

134a
134c
134d
212
221a
311c
313a
315a2
341a
344a
414a

Τὴν[1] δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"μή πω τήνδ' ἐπέγειρε· σὺ δ' ἐνθάδε εἰπὲ γυναιξὶν
ἐλθέμεν, αἵ περ πρόσθεν ἀεικέα μηχανόωντο."

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XXII, 431b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1065

134a
134d

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"μή πω τήνδ' ἐπέγειρε· σὺ δ' ἐνθάδε εἰπὲ γυναιξὶν [1]
ἐλθέμεν, αἵ περ πρόσθεν ἀεικέα μηχανόωντο."

212
221a
311b
313a
314c
315a1
322
323c
414a
416d
417a

1) dependientes de Odiseo.

XXII, 433

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1066

134a
134c
134d

Ὣς ἄρ' ἔφη, γρηῢς [1] δὲ διὲκ μεγάροιο βεβήκει
ἀγγελέουσα γυναιξὶ καὶ ὀτρυνέουσα νέεσθαι.

221a
311b
313a
314c
315a2
321
323b
414a
416f

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XXII, 434

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto __

1067

134a
134d

311b
313a
314c
315a1

414a
416d

Ὣς ἄρ' ἔφη, γρηῢς δὲ διὲκ μεγάροιο βεβήκει
ἀγγελέουσα γυναιξὶ[1] *καὶ ὀτρυνέουσα νέεσθαι.*

1) dependientes de Odiseo.

XXII, 435a

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1068

114
134a
134c
134d
134i
134j

212
221a

313a
315a3
315c2
341a
344a

414a

αὐτὰρ ὁ Τηλέμαχον καὶ βουκόλον[1] *ἠδὲ συβώτην*
εἰς ἓ καλεσσάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
" ἄρχετε νῦν νέκυας φορέειν καὶ ἄνωχθε γυναῖκας·
αὐτὰρ ἔπειτα θρόνους περικαλλέας ἠδὲ τραπέζας
ὕδατι καὶ σπόγγοισι πολυτρήτοισι καθαίρειν.
αὐτὰρ ἐπὴν δὴ πάντα δόμον κατακοσμήσησθε,
δμῳὰς ἐξαγαγόντες ἐϋσταθέος μεγάροιο,
μεσσηγύς τε θόλου καὶ ἀμύμονος ἕρκεος αὐλῆς,
θεινέμεναι ξίφεσιν ταννήκεσιν, εἰς ὅ κε πασέων
ψυχὰς ἐξαφέλήσθε, καὶ ἐκλελάθωντ' Ἀφροδίτης,
τὴν ἄρ' ὑπὸ μνηστῆρσιν ἔχον μίσγοντό τε λάθρῃ."

1) Filetio, dependiente de Odiseo.

XXII, 435b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1069

134a
134c
134d
134i
134j
212
221a
313a
315a3
315c2
341a
344a
414a

αὐτὰρ ὁ Τηλέμαχον καὶ βουκόλον ἠδὲ συβώτην [1]
εἰς ἓ καλεσσάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"ἄρχετε νῦν νέκυας φορέειν καὶ ἄνωχθε γυναῖκας·
αὐτὰρ ἔπειτα θρόνους περικαλλέας ἠδὲ τραπέζας
ὕδατι καὶ σπόγγοισι πολυτρήτοισι καθαίρειν.
αὐτὰρ ἐπὴν δὴ πάντα δόμον κατακοσμήσησθε,
δμῳὰς ἐξαγαγόντες ἐϋσταθέος μεγάροιο,
μεσσηγύς τε θόλου καὶ ἀμύμονος ἕρκεος αὐλῆς,
θεινέμεναι ξίφεσιν ταννήκεσιν, εἰς ὅ κε πασέων
ψυχὰς ἐξαφέλήσθε, καὶ ἐκλελάθωντ' Ἀφροδίτης,
τὴν ἄρ' ὑπὸ μνηστῆρσιν ἔχον μίσγοντό τε λάθρῃ."

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XXII, 437-441

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1070

114
134a
134d
134e
212
221a
311a
313a
314c
315a3
341a
361
414a
416d
417a

αὐτὰρ ὁ Τηλέμαχον καὶ βουκόλον ἠδὲ συβώτην
εἰς ἓ καλεσσάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"ἄρχετε νῦν νέκυας φορέειν καὶ ἄνωχθε γυναῖκας· [1]
αὐτὰρ ἔπειτα θρόνους περικαλλέας ἠδὲ τραπέζας
ὕδατι καὶ σπόγγοισι πολυτρήτοισι καθαίρειν.
αὐτὰρ ἐπὴν δὴ πάντα δόμον κατακοσμήσησθε,
δμῳὰς ἐξαγαγόντες ἐϋσταθέος μεγάροιο,
μεσσηγύς τε θόλου καὶ ἀμύμονος ἕρκεος αὐλῆς,
θεινέμεναι ξίφεσιν ταννήκεσιν, εἰς ὅ κε πασέων
ψυχὰς ἐξαφέλήσθε, καὶ ἐκλελάθωντ' Ἀφροδίτης,
τὴν ἄρ' ὑπὸ μνηστῆρσιν ἔχον μίσγοντό τε λάθρῃ."

1) dependientes de Odiseo.

XXII, 446 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1071

114
134a
134c
134d
134j
212
221a
311b
313a
314c
315a3
317a
321
322
341a
414a

Ὣς ἔφαθ', αἱ δὲ γυναῖκες ἀολλέες ἦλθον ἅπασαι,
αἶν' ὀλοφυρόμεναι, θαλερὸν κατὰ δάκρυ χέουσαι.
πρῶτα μὲν οὖν νέκυας φόρεον κατατεθνηῶτας,
κὰδ δ' ἄρ' ὑπ' αἰθούσῃ τίθεσαν εὐερκέος αὐλῆς,
ἀλλήλοισιν ἐρείδουσαι· στήμαινε δ' Ὀδυσσεὺς
αὐτὸς ἐπισπέρχων· ταὶ δ' ἐκφόρεον καὶ ἀνάγκῃ.
αὐτὰρ ἔπειτα θρόνους περικαλλέας ἠδὲ τραπέζας
ὕδατι καὶ σπόγγοισι πολυτρήτοισι κάθαιρον.

1) dependientes de Odiseo.

XXII, 454a — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1072

114
134a
134d
134i
134j
212
221a
313a
315a3
415

αὐτὰρ Τηλέμαχος καὶ βουκόλος[1] ἠδὲ συβώτης
λίστροισιν δάπεδον πύκα ποιητοῖο δόμοιο
ξῦον· ...

1) Filetio, dependiente de Odiseo.

XXII, 454b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1073

114
134a
134d
134i
134j
212
221a
313a
315a3
415

αὐτὰρ Τηλέμαχος καὶ βουκόλος ἠδὲ συβώτης[1]
λίστροισιν δάπεδον πύκα ποιητοῖο δόμοιο
ξῶον· ...

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XXII, 456-458

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1074

114
134a
134d
134e
221a
311a
313a
315a3
414a

... *ταὶ δ' ἐφόρεον δμῳαί,*[1] *τίθεσαν δὲ θύραζε.*
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πᾶν μέγαρον διεκοσμήσαντο,
δμῳὰς δ' ἐξαγαγόντες ἐϋσταθέος μεγάροιο,
μεσσηγύς τε θόλου καὶ ἀμύμονος ἕρκεος αὐλῆς,
εἴλεον ἐν στείνει, ὅθεν οὔ πως ἦεν ἀλύξαι.

1) dependientes de Odiseo.

XXII, 461

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1075

212

311c
313a
415

τοῖσι[1] δὲ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἄρχ' ἀγορεύειν·
"μὴ μὲν δὴ καθαρῷ θανάτῳ ἀπὸ θυμὸν ἑλοίμην
τάων, αἳ δὴ ἐμῇ κεφαλῇ κατ' ὀνείδεα χεῦαν
μητέρι θ' ἡμετέρῃ παρά τε μνηστῆρσιν ἴανον."

1) Eumeo y Filetio, esclavos de Odiseo.

XXII, 463

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1076

134e

212
311c
313a
314c
317d
322
323c
332
335b
341a
361
414a
417a

τοῖσι δὲ Τηλέμαχος πεπνυμένος ἄρχ' ἀγορεύειν·
"μὴ μὲν δὴ καθαρῷ θανάτῳ ἀπὸ θυμὸν ἑλοίμην
τάων,[1] αἳ δὴ ἐμῇ κεφαλῇ κατ' ὀνείδεα χεῦαν
μητέρι θ' ἡμετέρῃ παρά τε μνηστῆρσιν ἴανον."

1) dependientes de Odiseo.

XXII, 471 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1077

134e

311c
313a
314c
317a
332
341a

Ὣς ἄρ' ἔφη, καὶ πεῖσμα νεὸς κυανοπρῴροιο
κίονος ἐξάψας μεγάλης περίβαλλε θόλοιο,
ὑψόσ' ἐπειτανύσας, μή τις ποσὶν οὖδας ἵκοιτο.
ὡς δ' ὅτ' ἂν ἢ κίχλαι τανυσίπτεροι ἠὲ πέλειαι
ἕρκει ἐνιπλήξωσι, τό θ' ἑστήκῃ ἐνὶ θάμνῳ,
αὖλιν ἐσιέμεναι, στυγερὸς δ' ὑπεδέξατο κοῖτος,
ὣς αἵ[1]γ' ἑξείης κεφαλὰς ἔχον, ἀμφὶ δὲ πάσαις
δειρῇσι βρόχοι ἦσαν, ὅπως οἴκτιστα θάνοιεν.
ἤσπαιρον δὲ πόδεσσι μίννυθά περ, σὺ τι μάλα δήν.

1) dependientes de Odiseo.

XXII, 474 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1078

134e

312
313a
314c
317a
332

Ἐκ δὲ Μελάνθιον[1] ἦγον ἀνὰ πρόθυρόν τε καὶ αὐλήν·
τοῦ δ' ἀπὸ μὲν ῥῖνάς τε καὶ οὔατα νηλέϊ χαλκῷ
τάμνον, μήδεά τ' ἐξέρυσαν, κυσὶν ὠμὰ δάσασθαι,
χεῖράς τ' ἠδὲ πόδας κόπτον κεκοτηότι θυμῷ.

1) esclavo de Odiseo.

XXII, 480 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1079

114
134a
134c
134d
134i
134j
212
221a
311b
312
313a
314c
315a1
341a
344a
414a
416f

αὐτὰρ ὅ[1]*γε προσέειπε φίλην τροφὸν Εὐρύκλειαν·*
"οἷσε θέειον, γρηῦ, κακῶν ἄκος, οἷσε δέ μοι πῦρ,
ὄφρα θεειώσω μέγαρον· σὺ δὲ Πηνελόπειαν
ἐλθεῖν ἐνθάδ' ἄνωχθι σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξί·
πάσας δ' ὄτρυνον δμῳὰς κατὰ δῶμα νέεσθαι."

1) Odiseo.

XXII, 483 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1080

134a
134c
134d
212
221a
311a
313a
314c
315a2
414a
416d
417a

αὐτὰρ ὅ[1]*γε προσέειπε φίλην τροφὸν Εὐρύκλειαν·*
"οἷσε θέειον, γρηῦ, κακῶν ἄκος, οἷσε δέ μοι πῦρ,
ὄφρα θεειώσω μέγαρον· σὺ δὲ Πηνελόπειαν
ἐλθεῖν ἐνθάδ' ἄνωχθι σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξί·
πάσας δ' ὄτρυνον δμῳὰς κατὰ δῶμα νέεσθαι."

1) Odiseo.

XXII, 484

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1081

134a
134c
134d

αὐτὰρ ὅ γε προσέειπε φίλην τροφὸν Εὐρύκλειαν·
"οἶσε θέειον, γρηῦ, κακῶν ἄκος, οἶσε δέ μοι πῦρ,
212
221a
ὄφρα θεειώσω μέγαρον· σὺ δὲ Πηνελόπειαν
ἐλθεῖν ἐνθάδ' ἄνωχθι σὺν ἀμφιπόλοισι γυναιξί·
311a
313a
315a1
πάσας δ' ὄτρυνον δμῳὰς κατὰ δῶμα νέεσθαι."

414a
416d
417a

1) Odiseo.

XXII, 485

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1082

114
134a
134d
134h
134i

Τὸν[1] δ' *αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια·*[2]
"ναὶ δὴ ταῦτά γε, τέκνον ἐμόν, κατὰ μοῖραν ἔειπες.
ἀλλ' ἄγε τοι χλαῖνάν τε χιτῶνά τε εἵματ' ἐνείκω,
μηδ' οὕτω ῥάκεσιν πεπυκασμένος εὐρέας ὤμους
212
221a
ἕσταθ' ἐνὶ μεγάροισι· νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη."

311b
312
313a
315a2
321
323c

1) Odiseo.
2) esclava de Odiseo.

413a
414a
444a

XXII, 492 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
1083 incierto

114
134a
134c
134d
134h
134i
134j
212
221a
311b
312
313a
314c
315a1
321
323c
341a
414a

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
" πῦρ νῦν μοι πρώτιστον ἐνὶ μεγάροισι γενέσθω."
Ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια, [1]
ἤνεικεν δ' ἄρα πῦρ καὶ θήϊον, αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
εὖ διεθείωσεν μέγαρον καὶ δῶμα καὶ αὐλήν.

1) esclava de Odiseo.

§492 φίλη τροφὸς **a e g** Pap^{28} L^{4} : περίφρων cet.

XXII, 495 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
1084 incierto

134a
134d
212
221a
311b
313a
314c
315a1
414a
416f

Γρηὺς [1] δ' αὖτ' ἀπέβη διὰ δώματα κάλ' Ὀδυσῆος
ἀγγελέουσα γυναιξὶ καὶ ὀτρυνέουσα νέεσθαι·
αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι.
αἱ μὲν ἄρ' ἀμφεχέοντο καὶ ἡσπάζοντ' Ὀδυσῆα,
καὶ κύνεον ἀγαπαζόμεναι κεφαλήν τε καὶ ὤμους
χεῖράς τ' αἰνύμεναι· τὸν δὲ γλυκὺς ἵμερος ἧρει
κλαυθμοῦ καὶ στοναχῆς, γίγνωσκε δ' ἄρα φρεσὶ πάσας.

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XXII, 496

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1085

134a
134d

Γρηὺς δ' αὖτ' ἀπέβη διὰ δώματα κάλ' Ὀδυσῆος
212 ἀγγελέουσα γυναιξὶ καὶ ὀτρυνέουσα νέεσθαι·
311b αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι.
313a αἱ μὲν ἄρ' ἀμφεχέοντο καὶ ἡσπάζοντ' Ὀδυσῆα,
314c καὶ κύνεον ἀγαπαζόμεναι κεφαλήν τε καὶ ὤμους
315a1 χεῖράς τ' αἰνύμεναι· τὸν δὲ γλυκὺς ἵμερος ἦρει
322 κλαυθμοῦ καὶ στοναχῆς, γίγνωσκε δ' ἄρα φρεσὶ πάσας.
323c

414a

H O M E R O

Odisea, XXIII

XXIII, 1 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1086

134a
134d

212
221a
311b
313a
314c
315a2
317a
321
322
323c

Γρηὺς[1] δ' εἰς ὑπερῷ' ἀνεβήσετο. καγχαλόωσα,
δεσποίνῃ ἐρέουσα φίλον πόσιν ἔνδον ἐόντα·
γούνατα δ' ἐρρώσαντο, πόδες δ' ὑπερικταίνοντο.
στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·
" ἔγρεο, Πηνελόπεια, φίλον τέκος, ὄφρα ἴδηαι
ὀφθαλμοῖσι τεοῖσι τά τ' ἔλδεαι ἤματα πάντα.
ἦλθ' Ὀδυσεὺς καὶ οἶκον ἱκάνεται, ὀψέ περ ἐλθών.
μνηστῆρας δ' ἔκτεινεν ἀγήνορας, οἵ θ' ἑὸν οἶκον
κήδεσκον καὶ κτήματ' ἔδον βιόωντό τε παῖδα."

413
414a
416f
444a
444b

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XXIII, 11 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1087

134a
134d

212
311b
313a
314c
315a2
317a

Τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
" μαῖα[1] φίλη, μάργην σε θεοὶ θέσαν, οἵ τε δύνανται
ἄφρονα ποιῆσαι καὶ ἐπίφρονά περ μάλ' ἐόντα,
καί τε χαλιφρονέοντα σαοφροσύνης ἐπέβησαν·
οἵ σέ περ ἔβλαψαν· πρὶν δὲ φρένας αἰσίμη ἦσθα.

414a
416d

(...".)

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XXIII, 21 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1088

134a
134d
134e ("...)

212 ἀλλ' ἄγε νῦν κατάβηθι καὶ ἂψ ἔρχευ μέγαρόνδε.
221a εἰ γάρ τίς μ' ἄλλη γε γυναικῶν,[1] αἵ μοι ἔασι,
ταῦτ' ἐλθοῦσ' ἤγγειλε καὶ ἐξ ὕπνου ἀνέγειρε,
311b τῷ κε τάχα στυγερῶς μιν ἐγὼν ἀπέπεμψα νέεσθαι
313a αὖτις ἔσω μέγαρον· σὲ δὲ τοῦτό γε γῆρας ὀνήσει."
314c
315a1
341a

414a
416d 1) dependientes de Odiseo.
417a

XXIII, 24 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1089

134a
134c
134d ("...)

212 ἀλλ' ἄγε νῦν κατάβηθι καὶ ἂψ ἔρχευ μέγαρόνδε.
221a εἰ γάρ τίς μ' ἄλλη γε γυναικῶν, αἵ μοι ἔασι,
ταῦτ' ἐλθοῦσ' ἤγγειλε καὶ ἐξ ὕπνου ἀνέγειρε,
311c τῷ κε τάχα στυγερῶς μιν ἐγὼν ἀπέπεμψα νέεσθαι
313a αὖτις ἔσω μέγαρον· σὲ[1] δὲ τοῦτό γε γῆρας ὀνήσει."
315a2
317a
341a

414a
417a 1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XXIII, 25 ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1090

134a
134d
134h
134i

Τὴν δ' αὖτε προσέειπε φίλη ~~τροφὸς Εὐρύκλεια~~[1]
" οὔ τί σε λωβεύω, τέκνον φίλον, ἀλλ' ἔτυμόν τοι
212 *ἦλθ' Ὀδυσεὺς καὶ οἶκον ἱκάνεται, ὡς ἀγορεύω,*
221a *ὁ ξεῖνος, τὸν πάντες ἀτίμων ἐν μεγάροισι.*
311b *Τηλέμαχος δ' ἄρα μιν πάλαι ἤδεεν ἔνδον ἐόντα,*
312 *ἀλλὰ σαοφροσύνῃσι νοήματα πατρὸς ἔκευθεν,*
313a *ὄφρ' ἀνδρῶν τίσαιτο βίην ὑπερηνορεόντων."*
314c
315a2
323c

414a
444a
445b

1) esclava de Odiseo.

§25 περιφρων Pap[28].

XXIII, 28 ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

1091

311b
342

Τὴν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια·
415 *" οὔ τί σε λωβεύω, τέκνον φίλον, ἀλλ' ἔτυμόν τοι*
416c *ἦλθ' Ὀδυσεὺς καὶ οἶκον ἱκάνεται, ὡς ἀγορεύω,*
423 *ὁ ~~ξεῖνος~~,[1] τὸν πάντες ἀτίμων ἐν μεγάροισι.*
445b *Τηλέμαχος δ' ἄρα μιν πάλαι ἤδεεν ἔνδον ἐόντα,*
ἀλλὰ σαοφροσύνῃσι νοήματα πατρὸς ἔκευθεν,
ὄφρ' ἀνδρῶν τίσαιτο βίην ὑπερηνορεόντων."

1) Odiseo en figura de πτωχός.

XXIII, 33-35

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1092

134a
134d

212
221a

311b
313a
314c
315a2
341a

414a
416d
416f

... ἡ δ' ἐχάρη καὶ ἀπὸ λέκτροιο θοροῦσα
γρηὶ[1] περιπλέχθη, βλεφάρων δ' ἀπὸ δάκρυον ἧκε,
καί μιν φωνήσασ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"εἰ δ' ἄγε δή μοι, μαῖα φίλη, νημερτὲς ἐνίσπες,
εἰ ἐτεὸν δὴ οἶκον ἱκάνεται, ὡς ἀγορεύεις,
ὕππως δὴ μνηστῆρσιν ἀναιδέσι χεῖρας ἐφῆκε
μοῦνος ἐών, οἱ δ' αἰὲν ἀολλέες ἔνδον ἔμιμνον."

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XXIII, 39

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1093

134a
134d
134i

212
221a

311b
312
313a
314c
315a2
341a

414a
444a
445a

Τὴν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια·[1]
"οὐ ἴδον, οὐ πυθόμην, ἀλλὰ στόνον οἷον ἄκουσα
κτεινομένων· ἡμεῖς δὲ μυχῷ θαλάμων εὐπήκτων
ἤμεθ' ἀτυζόμεναι, σανίδες δ' ἔχον εὖ ἀραρυῖαι,
πρίν γ' ὅτε δή με σὸς υἱὸς ἀπὸ μεγάροιο κάλεσσε
Τηλέμαχος· ... (...").

1) esclava de Odiseo.

XXIII, 41

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1094

134a
134d

Τὴν δ' αὖτε προσέειπε φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια·
212 "οὐ ἴδον, οὐ πυθόμην, ἀλλὰ στόνον οἷον ἄκουσα
κτεινομένων· ἡμεῖς[1] δὲ μυχῷ θαλάμων εὐπήκτων
311c ἥμεθ' ἀτυζόμεναι, σανίδες δ' ἔχον εὖ ἀραρυῖαι,
313a πρίν γ' ὅτε δή με σὸς υἱὸς ἀπὸ μεγάροιο κάλεσσε
315a1 Τηλέμαχος·
317a
322

414a
445a
445b

1) siervas de Odiseo.

XXIII, 59

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1095

134a
134d

Τὴν δ' αὖτε προσέειπε περίφρων Πηνελόπεια·
212 "μαῖα[1] φίλη, μή πω μέγ' ἐπεύχεο καγχαλόωσα.
οἶσθα γὰρ ὡς κ' ἀσπαστὸς ἐνὶ μεγάροισι φανείη
311b πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί τε καὶ υἱέϊ, τὸν τεκόμεσθα·
313a
314c
315a2
317a
341a

414a
416d

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XXIII, 69

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1096

134a
134d
134e
134h
134i

212
221a

311b
312
313a
314c
315a2
322
323c

414a
444a
445a

Τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα φίλη τροφὸς Εὐρύκλεια·[1]
" τέκνον ἐμόν, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων,
ἦ πόσιν ἔνδον ἐόντα παρ' ἐσχάρῃ οὔ ποτ' ἔφησθα
οἴκαδ' ἐλεύσεσθαι· θυμὸς δέ τοι αἰὲν ἄπιστος.
ἀλλ' ἄγε τοι καὶ σῆμα ἀριφραδὲς ἄλλο τι εἴπω·
οὐλήν, τήν ποτέ μιν σῦς ἤλασε λευκῷ ὀδόντι,
τὴν ἀπονίζουσα φρασάμην, ἔθελον δὲ σοὶ αὐτῇ
εἰπέμεν· ἀλλά με κεῖνος ἐλὼν ἐπὶ μάστακα χερσὶν
οὐκ ἔα εἰπέμεναι πολυκερδείῃσι νόοιο.
ἀλλ' ἕπευ· αὐτὰρ ἐγὼν ἐμέθεν περιδώσομαι αὐτῆς,
αἴ κέν σ' ἐξαπάφω, κτεῖναί μ' οἰκτίστῳ ὀλέθρῳ."

1) esclava de Odiseo.

XXIII, 81

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1097

134a
134d
134h

212
221a

311b
313a
314c
315a2
341a

414a
416d

Τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα περίφρων Πηνελόπεια·
"μαῖα[1] φίλη, χαλεπόν σε θεῶν αἰειγενετάων
δῆνεα εἴρυσθαι, μάλα περ πολύϊδριν ἐοῦσαν·
ἀλλ' ἔμπης ἴομεν μετὰ παῖδ' ἐμόν, ὄφρα ἴδωμαι
ἄνδρας μνηστῆρας τεθνηότας, ἠδ' ὃς ἔπεφνεν."

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XXIII, 132

1098

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134d
212
221a
311a
313a
315a1
317b
341a
352a
414a
416d
417a
422

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"τοιγὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα. 130
πρῶτα μὲν ἂρ λούσασθε καὶ ἀμφιέσασθε χιτῶνας,
δμωὰς[1] δ' ἐν μεγάροισιν ἀνώγετε εἵμαθ' ἑλέσθαι·
αὐτὰρ θεῖος ἀοιδὸς ἔχων φόρμιγγα λίγειαν
ἡμῖν ἡγείσθω φιλοπαίγμονος ὀρχηθμοῖο,
ὥς κέν τις φαίη γάμον ἔμμεναι ἐκτὸς ἀκούων, 135
ἢ ἀν' ὁδὸν στείχων ἢ οἳ περιναιετάουσι·
(..."\).

1) esclavas de Odiseo.

XXIII, 133

1099

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

114
134a
134d
134h
134i
213
221b
313a
315a8
341b
352a
415
417b
423

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"τοιγὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα. 130
πρῶτα μὲν ἂρ λούσασθε καὶ ἀμφιέσασθε χιτῶνας,
δμωὰς δ' ἐν μεγάροισιν ἀνώγετε εἵμαθ' ἑλέσθαι·
αὐτὰρ θεῖος ἀοιδὸς[1] ἔχων φόρμιγγα λίγειαν
ἡμῖν ἡγείσθω φιλοπαίγμονος ὀρχηθμοῖο,
ὥς κέν τις φαίη γάμον ἔμμεναι ἐκτὸς ἀκούων, 135
ἢ ἀν' ὁδὸν στείχων ἢ οἳ περιναιετάουσι·

1) Femio, dependiente de los pretendientes.

XXIII, 143a

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1100

134a
134d

πρῶτα μὲν οὖν λούσαντο καὶ ἀμφιέσαντο χιτῶνας,
311b *ὕπλισθεν δὲ γυναῖκες·*[1] *ὁ δ' εἵλετο θεῖος ἀοιδὸς*
313a *φόρμιγγα γλαφυρήν, ἐν δέ σφισιν ἵμερον ὦρσε*
314c *μολπῆς τε γλυκερῆς καὶ ἀμύμονος ὀρχηθμοῖο.*
315a1
317a
317c
322
352a

415

1) siervas de Odiseo.

XXIII, 143b

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

1101

124
134a
134d
134h
134i

πρῶτα μὲν οὖν λούσαντο καὶ ἀμφιέσαντο χιτῶνας,
ὕπλισθεν δὲ γυναῖκες· ὁ δ' εἵλετο θεῖος ἀοιδὸς[1]
φόρμιγγα γλαφυρήν, ἐν δέ σφισιν ἵμερον ὦρσε
313a *μολπῆς τε γλυκερῆς καὶ ἀμύμονος ὀρχηθμοῖο.*
315a8
315f2
317d
352a

413a
415

1) Femio, dependiente de los pretendientes.

XXIII, 147a — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1102

134a
134d

311b
313a
314c
315a1
317c
322
352a

τοῖσιν δὲ μέγα δῶμα περιστεναχίζετο ποσσὶν
ἀνδρῶν[1] *παιζόντων καλλιζώνων τε γυναικῶν.*

415
416d

1) dependientes de Odiseo.

§147 κούρων Ap.lex. in v. κοῦρος.

XXIII, 147b — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1103

134a
134d

311b
313a
314c
315a1
317c
317d
322
352a

τοῖσιν δὲ μέγα δῶμα περιστεναχίζετο ποσσὶν
ἀνδρῶν παιζόντων καλλιζώνων τε γυναικῶν.[1]

415
416d

1) dependientes de Odiseo.

XXIII, 154

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1104

134a
134c
134d
134i
212
221a
311b
312
313a
315a2
323c
414a

αὐτὰρ Ὀδυσσῆα μεγαλήτορα ᾧ ἐνὶ οἴκῳ
Εὐρυνόμη[1] ταμίη λοῦσεν καὶ χρῖσεν ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δέ μιν φᾶρος καλὸν βάλεν ἠδὲ χιτῶνα·

1) esclava de Odiseo.

XXIII, 171

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1105

114
134a
134d
212
221a
311b
313a
315a2
341a
414a
416d

ἀλλ' ἄγε μοι,[1] μαῖα,[2] στόρεσον λέχος, ὄφρα καὶ αὐτὸς
λέξομαι· ...

1) Odiseo.
2) Euriclea, esclava de Odiseo.

XXIII, 177 — ESTATUTO

1106

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

114
134a
134c
134d
212
221a
312
313a
315a2
341a
414a

("...)

ἀλλ' ἄγε οἱ στόρεσον πυκινὸν λέχος, Εὐρύκλεια,[1]
ἐκτὸς ἐϋσταθέος θαλάμου, τόν ῥ' αὐτὸς ἐποίει·
ἔνθα οἱ ἐκθεῖσαι πυκινὸν λέχος ἐμβάλετ' εὐνήν,
κώεα καὶ χλαίνας καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα."

1) esclava de Odiseo.

XXIII, 227 — ESTATUTO

1107

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

114
134a
134c
134d
211c
212
221a
311a
313a
314c
315a2
317c
412
414a
416d
417a
431

("...)

νῦν δ', ἐπεὶ ἤδη σήματ' ἀριφραδέα κατέλεξας
εὐνῆς ἡμετέρης, τὴν οὐ βροτὸς ἄλλος ὀπώπει,
ἀλλ' οἷοι σύ τ' ἐγώ[1] τε καὶ ἀμφίπολος[2] μία μούνη,
Ἀκτορίς, ἣν μοι δῶκε πατὴρ ἔτι δεῦρο κιούσῃ,
ἣ νῶϊν εἴρυτο θύρας πυκινοῦ θαλάμοιο,
πείθεις δή μευ θυμόν, ἀπηνέα περ μάλ' ἐόντα."

1) Penélope.
2) Eurinome.

XXIII, 253 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
1108 — incierto 2

134g

212 ("...)

311b *ὡς γάρ μοι ψυχὴ μαντεύσατο Τειρεσίαο*
313b *ἤματι τῷ ὅτε δὴ κατέβην δόμον Ἄϊδος εἴσω,*
315bId *νόστον ἑταίροισιν διζήμενος ἠδ' ἐμοὶ [1]αὐτῷ.*
341a *ἀλλ' ἔρχευ, λέκτρονδ' ἴομεν, γύναι, ὄφρα καὶ ἤδη*
417a *ὕπνῳ ὕπο γλυκερῷ ταρπώμεθα κοιμηθέντε."*

1) Odiseo.

XXIII, 283 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
1109 — incierto

212

311b ("...) ... *θάνατος δέ μοι [1]ἐξ ἀλὸς αὐτῷ*
313b *ἀβληχρὸς μάλα τοῖος ἐλεύσεται, ὅς κέ με πέφνῃ*
322
323c *γήρᾳ ὕπο λιπαρῷ ἀρημένον· ἀμφὶ δὲ λαοὶ*
ὄλβιοι ἔσσονται· τὰ δέ μοι φάτο πάντα τελεῖσθαι."
414a
416d
417a

1) Odiseo.

XXIII, 289a-293 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1110

114
134a
134c
134d
134i
212
221a
312
313a
315a2
321
323c
413a
414a

τόφρα δ' ἄρ' Εὐρυνόμη[1] *τε ἰδὲ τροφὸς ἔντυον εὐνὴν*
ἐσθῆτος μαλακῆς, δαΐδων ὕπο λαμπομενάων. 290
αὐτὰρ ἐπεὶ στόρεσαν πυκινὸν λέχος ἐγκονέουσαι,
γρηῢς μὲν κείουσα πάλιν οἰκόνδε βεβήκει,
τοῖσιν δ' Εὐρυνόμη θαλαμηπόλος ἡγεμόνευεν
ἐρχομένοισι λέχοσδε, δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσα·
ἐς θάλαμον δ' ἀγαγοῦσα πάλιν κίεν. οἱ μὲν ἔπειτα 295
ἀσπάσιοι λέκτροιο παλαιοῦ θεσμὸν ἵκοντο.

1) esclava de Penélope.

XXIII, 289b-292 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1111

114
134a
134c
134d
134i
221a
311b
313a
315a2
317a
321
414a

τόφρα δ' ἄρ' Εὐρυνόμη τε ἰδὲ τροφὸς[1] *ἔντυον εὐνὴν*
ἐσθῆτος μαλακῆς, δαΐδων ὕπο λαμπομενάων. 290
αὐτὰρ ἐπεὶ στόρεσαν πυκινὸν λέχος ἐγκονέουσαι,
γρηῢς μὲν κείουσα πάλιν οἰκόνδε βεβήκει,
τοῖσιν δ' Εὐρυνόμη θαλαμηπόλος ἡγεμόνευεν
ἐρχομένοισι λέχοσδε, δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσα·
ἐς θάλαμον δ' ἀγαγοῦσα πάλιν κίεν. οἱ μὲν ἔπειτα 295
ἀσπάσιοι λέκτροιο παλαιοῦ θεσμὸν ἵκοντο.

1) Euriclea, esclava de Odiseo.

XXIII, 297a

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1112

134a
134d
134i
134j

αὐτὰρ Τηλέμαχος καὶ βουκόλος[1] ἠδὲ συβώτης
παῦσαν ἄρ' ὀρχηθμοῖο πόδας, παῦσαν δὲ γυναῖκας,
αὐτοὶ δ' εὐνάζοντο κατὰ μέγαρα σκιόεντα.

212
221a

313a
315a1
317c
352a

414a

1) Filetio, dependiente de Odiseo.

XXIII, 297b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1113

134a
134d
134i
134j

αὐτὰρ Τηλέμαχος καὶ βουκόλος ἠδὲ συβώτης [1]
παῦσαν ἄρ' ὀρχηθμοῖο πόδας, παῦσαν δὲ γυναῖκας,
αὐτοὶ δ' εὐνάζοντο κατὰ μέγαρα σκιόεντα.

212
221a

313a
315a1
317c
352a

414a

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XXIII, 298 — 1114

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134
134d
134j

212
221a

αὐτὰρ Τηλέμαχος καὶ βουκόλος ἠδὲ συβώτης
παῦσαν ἄρ' ὀρχηθμοῖο πόδας, παῦσαν δὲ γυναῖκας,
αὐτοὶ δ' εὐνάζοντο κατὰ μέγαρα σκιόεντα.

311b
313a
314c
315a1
317c
352a

414a

1) siervas de Odiseo.

§298 γυναῖκες P^2 U^2 U^8 Mon.Corr.

XXIII, 313 — 1115

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

134a
134d
134e

Ἄρξατο δ' ὡς πρῶτον[1] Κίκονας δάμασ', αὐτὰρ ἔπειτα
ἦλθ' ἐς Λωτοφάγων ἀνδρῶν πίειραν ἄρουραν· 311
ἠδ' ὅσα Κύκλωψ ἔρξε, καὶ ὡς ἀπετίσατο ποινὴν
ἰφθίμων ἑτάρων,[2] οὓς ἤσθιεν οὐδ' ἐλέαιρεν·

311b
313b
314c
315bId
341b

414a

1) Comienza el relato de Odiseo (resumen de la Odisea).
2) Compañeros de Odiseo.

XXIII, 319 — ESTATUTO

1116 — esclavo / liberto / otra dependencia / incierto 2

134e
134h

212 *ἠδ' ὡς Τηλέπυλον Λαιστρυγονίην ἀφίκανεν,*
οἳ νῆάς τ' ὄλεσαν καὶ ἐϋκνήμιδας <u>ἑταίρους</u>
311b *πάντας· Ὀδυσσεὺς δ' οἷος ὑπέκφυγε νηὶ μελαίνῃ.*
313b
314c
315bId
317d
343

414a

XXIII, 324 — ESTATUTO

1117 — esclavo / liberto / otra dependencia / incierto 2

134e

311b *καὶ Κίρκης κατέλεξε δόλον πολυμηχανίην τε,*
313b *ἠδ' ὡς εἰς Ἀΐδεω δόμον ἤλυθεν εὐρώεντα,*
315bId *ψυχῇ χρησόμενος Θηβαίου Τειρεσίαο,*
νηὶ πολυκλήϊδι, καὶ ἔσιδε πάντας <u>ἑταίρους</u>[1]
μητέρα θ', ...

1) compañeros de Odiseo.

XXIII, 329-331 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto 2

1118

134a
134d
134e
212
311b
313a
314c
315bId
414a

ἠδ' ὡς Ἠελίοιο βόας κατέπεφνον ἑταῖροι· [1]
ἠδ' ὡς νῆα θοὴν ἔβαλε ψολόεντι κεραυνῷ
Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, ἀπὸ δ' ἔφθιθεν ἐσθλοὶ ἑταῖροι
πάντες ὁμῶς, αὐτὸς δὲ κακὰς ὑπὸ κῆρας ἄλυξεν·

1) compañeros-remeros de Odiseo.

XXIII, 357 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

1119

134a
134c
212
212
221a
311c
313b
332
341a
417a

("...)
νῦν δ' ἐπεὶ ἀμφοτέρω πολυήρατον ἱκόμεθ' εὐνήν,
κτήματα μὲν τά μοί ἐστι κομιζέμεν ἐν μεγάροισι,
μῆλα δ' ἃ μοι μνηστῆρες ὑπερφίαλοι κατέκειραν,
πολλὰ μὲν αὐτὸς ἐγὼ [1] *ληΐσσομαι, ἄλλα δ' Ἀχαιοὶ* [2]
δώσουσ', εἰς ὅ κε πάντας ἐνιπλήσωσιν ἐπαύλους.
(...").

1) Odiseo.
2) pueblo itacense.

XXIII, 364

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1120

134a
134c
134d

("...)

221a

αὐτίκα γὰρ φάτις εἶσιν ἅμ' ἠελίῳ ἀνιόντι
ἀνδρῶν μνηστήρων, οὓς ἔκτανον ἐν μεγάροισιν·
311a
313a
εἰς ὑπερῷ' ἀναβᾶσα σὺν ἀμφιπόλοισι[1] γυναιξὶν
314c
ἧσθαι, μηδέ τινα προτιόσσεο μηδ' ἐρέεινε."
315a2

414a
416d
417a

1) siervas de Odiseo.

XXIII, 367a

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1121

124
134a
134d
134i
134j

Ἦ ῥα καὶ ἀμφ' ὤμοισιν ἐδύσετο τεύχεα καλά,
ὦρσε δὲ Τηλέμαχον καὶ βουκόλον[1] ἠδὲ συβώτην,
πάντας δ' ἔντε' ἄνωγεν ἀρήϊα χερσὶν ἑλέσθαι.
212
221a
οἱ δέ οἱ οὐκ ἀπίθησαν, ἐθωρήσσοντο δὲ χαλκῷ,
ὤϊξαν δὲ θύρας, ἐκ δ' ἤϊον· ἦρχε δ' Ὀδυσσεύς.

313a
315a5
321
341a
352b

414a

1) Filetio, dependiente de Odiseo.

XXIII, 367b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1122

124
134a
134c
134d
134i
134j

212
221a

313a
315a5
321
341a
352b

414a

Ἦ ῥα καὶ ἀμφ' ὤμοισιν ἐδύσετο τεύχεα καλά,
ὧρσε δὲ Τηλέμαχον καὶ βουκόλον ἠδὲ συβώτην,[1]
πάντας δ' ἔντε' ἄνωγεν ἀρήϊα χερσὶν ἑλέσθαι.
οἱ δέ οἱ οὐκ ἀπίθησαν, ἐθωρήσσοντο δὲ χαλκῷ,
ὤϊξαν δὲ θύρας, ἐκ δ' ἤϊον· ἄρχε δ' Ὀδυσσεύς.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

H O M E R O

Odisea, XXIV

XXIV, 144[1]

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1123

134a

212

311b
313a
314c
315a1
315c7
317d
322
323c
323f
324b
352a

ἀλλ' ὅτε τέτρατον ἦλθεν ἔτος καὶ ἐπήλυθον ὧραι,
μηνῶν φθινόντων, περὶ δ' ἤματα πόλλ' ἐτελέσθη,
καὶ τότε δή τις ἔειπε γυναικῶν,[2] ἣ σάφα ᾔδη,
καὶ τήν[3]γ' ἀλλύουσαν ἐφεύρομεν ἀγλαὸν ἱστόν.

361 1) Relato del 'alma' de Anfimedonte al 'alma' de Agamenón sobre la muerte de los pretendientes.
413a 2) dependiente de Odiseo.
416d 3) Penélope.
417b
422 XXIV, 144 = II, 108.

XXIV, 150

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1124

111
131a
131d
131i

313a
315c2
317c

καὶ τότε δή ῥ' Ὀδυσῆα κακὸς ποθεν ἤγαγε δαίμων
ἀγροῦ ἐπ' ἐσχατιήν, ὅθι δώματα ναῖε συβώτης.[1]

417b

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XXIV, 154 — ESTATUTO

1125

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

312
317a
317b

τὼ δὲ μνηστῆρσιν θάνατον κακὸν ἀρτύναντε
ἵκοντο προτὶ ἄστυ περικλυτόν, ἦ τοι Ὀδυσσεὺς
ὕστερος, αὐτὰρ Τηλέμαχος πρόσθ' ἡγεμόνευε.
τὸν δὲ συβώτης ἦγε κακὰ χροὶ εἵματ' ἔχοντα,
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἠδὲ γέροντι
σκηπτόμενον· τὰ δὲ λυγρὰ περὶ χροὶ εἵματα ἕστο·

415
416d
423

XXIV, 156 — ESTATUTO

1126

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

134a
134c
134d
134i
134j

τὼ δὲ μνηστῆρσιν θάνατον κακὸν ἀρτύναντε
ἵκοντο προτὶ ἄστυ περικλυτόν, ἦ τοι Ὀδυσσεὺς
ὕστερος, αὐτὰρ Τηλέμαχος πρόσθ' ἡγεμόνευε.
τὸν δὲ συβώτης[1] ἦγε κακὰ χροὶ εἵματ' ἔχοντα,
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἠδὲ γέροντι
σκηπτόμενον· τὰ δὲ λυγρὰ περὶ χροὶ εἵματα ἕστο·

212
221a
313a
315a5
323c
323g

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

415
416d
417b

XXIV, 157 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

1127

311c

416d

τὼ δὲ μνηστῆρσιν θάνατον κακὸν ἀρτύναντε
ἵκοντο προτὶ ἄστυ περικλυτόν, ἦ τοι Ὀδυσσεὺς
ὕστερος, αὐτὰρ Τηλέμαχος πρόσθ' ἡγεμόνευε.
τὸν δὲ συβώτης ἦγε κακὰ χροὶ εἵματ' ἔχοντα,
πτωχῷ λευγαλέῳ ἐναλίγκιον ἠδὲ γέροντι
σκηπτόμενον· τὰ δὲ λυγρὰ περὶ χροὶ εἵματα ἕστο·

XXIV, 157 = XVI, 273 y XVII, 202, 337.

XXIV, 175 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1128

131a
131d
131i
131j
212
221a
311c
313a
315a6
341a
352b
417b

("...)
Τηλέμαχος δέ μιν [1] οἷος ἐποτρύνων ἐκέλευσεν.
αὐτὰρ ὁ δέξατο χειρὶ πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
... (...").

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XXIV, 210a

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1129

134a
134c
134d
134g

ἔνθα οἱ[1] οἶκος ἔην, περὶ δὲ κλίσιον θέε πάντῃ,
ἐν τῷ σιτέσκοντο καὶ ἴζανον ἠδὲ ἴαυον

212
221a

δμῶες[2] ἀναγκαῖοι, τοί οἱ φίλα ἐργάζοντο.
ἐν δὲ γυνὴ Σικελὴ γρηῢς πέλεν, ἥ ῥα γέροντα

311a
313a
315a1
315c7
317c
317d
321
323c
334

ἐνδυκέως κομέεσκεν ἐπ' ἀγροῦ, νόσφι πόληος.

414a

1) Laertes.
2) esclavos de Laertes.

XXIV, 210b

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia
incierto

1130

311c

412
416d

ἔνθα οἱ[1] οἶκος ἔην, περὶ δὲ κλίσιον θέε πάντῃ,
ἐν τῷ σιτέσκοντο καὶ ἴζανον ἠδὲ ἴαυον
δμῶες ἀναγκαῖοι, τοί οἱ φίλα ἐργάζοντο.
ἐν δὲ γυνὴ Σικελὴ γρηῢς πέλεν, ἥ ῥα γέροντα
ἐνδυκέως κομέεσκεν ἐπ' ἀγροῦ, νόσφι πόληος.

1) Laertes.

XXIV, 211 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1131

134a
134c
134d
134g
134h
212
221a
312
313a
315a2
317a
321
323c
413a
414a
416a

ἔνθα οἱ [1]οἶκος ἔην, περὶ δὲ κλίσιον θέε πάντῃ,
ἐν τῷ σιτέσκοντο καὶ ἴζανον ἠδὲ ἴαυον
δμῶες ἀναγκαῖοι, τοί οἱ φίλα ἐργάζοντο.
ἐν δὲ γυνὴ Σικελὴ [2]γρηῢς πέλεν, ἥ ῥα γέροντα
ἐνδυκέως κομέεσκεν ἐπ' ἀγροῦ, νόσφι πόληος.

1) Laertes.
2) esclava de Laertes.

XXIV, 213 — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1132

131d
212
311a
313a
317c
334a
341a
414a

ἔνθ' Ὀδυσεὺς δμώεσσι [1]καὶ υἱεῖ μῦθον ἔειπεν·
"ὑμεῖς μὲν νῦν ἔλθετ' ἐϋκτίμενον δόμον εἴσω,
δεῖπνον δ' αἶψα συῶν ἱερεύσατε ὅς τις ἄριστος·
αὐτὰρ ἐγὼ πατρὸς πειρήσομαι ἠμετέροιο,
αἴ κέ μ' ἐπιγνώῃ καὶ φράσσεται ὀφθαλμοῖσιν,
ἦέ κεν ἀγνοιῇσι πολὺν χρόνον ἀμφὶς ἐόντα."

1) Eumeo y Filetio, esclavos de Odiseo.

XXIV, 219 — ESTATUTO

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

1133

134a
134c
134d
134j

Ὡς εἰπὼν δμώεσσιν ἀρήϊα τεύχε' ἔδωκεν.
οἱ μὲν ἔπειτα δόμονδε θοῶς κίον, ...

311a
313a
315a6
341a

414a

1) Eumeo y Filetio, esclavo de Odiseo.

XXIV, 222 — ESTATUTO

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

1134

111
131a
131b
131c
131d

... αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
ἆσσον ἴεν πολυκάρπου ἀλωῆς πειρητίζων.
οὐδ' εὗρεν Δολίον, μέγαν ὄρχατον ἐσκαταβαίνων,

221a

οὐδέ τινα δμώων οὐδ' υἱῶν· ἀλλ' ἄρα τοί γε

312

αἱμασιὰς λέξοντες ἀλωῆς ἔμμεναι ἕρκος

313a

οἴχοντ', αὐτὰρ ὁ τοῖσι γέρων ὁδὸν ἡγεμόνευε.

315c1
323b

414a

1) esclavo de Laertes.

XXIV, 223a — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1135

111
131a
131c
131d
221a
311a
313a
315c1
414a
416d

... *αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς*
ἆσσον ἴεν πολυκάρπου ἀλωῆς πειρητίζων.
οὐδ' εὗρεν Δολίον, μέγαν ὅρχατον ἐσκαταβαίνων,
οὐδέ τινα δμώων[1] *οὐδ' υἱῶν· ἀλλ' ἄρα τοί γε*
αἱμασιὰς λέξοντες ἀλωῆς ἔμμεναι ἕρκος
οἴχοντ', αὐτὰρ ὁ τοῖσι γέρων ὁδὸν ἡγεμόνευε.

1) dependientes de Laertes.

XXIV, 223b — ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1136

111
131a
131c
131d
221a
311c
313a
314c
315c1
414a

... *αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς*
ἆσσον ἴεν πολυκάρπου ἀλωῆς πειρητίζων.
οὐδ' εὗρεν Δολίον, μέγαν ὅρχατον ἐσκαταβαίνων,
οὐδέ τινα δμώων οὐδ' υἱῶν·[1] *ἀλλ' ἄρα τοί γε*
αἱμασιὰς λέξοντες ἀλωῆς ἔμμεναι ἕρκος
οἴχοντ', αὐτὰρ ὁ τοῖσι γέρων ὁδὸν ἡγεμόνευε.

1) Hijos de Dolios, esclavo de Laertes.

Od. XXIV, 244-257b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1137

311c
412
416d
421
423

τὸν δὲ παριστάμενος προσεφώνεε φαίδιμος υἱός·[1]
" ὦ γέρον, οὐκ ἀδαημονίη σ' ἔχει ἀμφιπολεύειν
ὄρχατον, ἀλλ' εὖ τοι κομιδὴ ἔχει, οὐδέ τι πάμπαν,
οὐ φυτόν, οὐ συκέη, οὐκ ἄμπελος, οὐ μὲν ἐλαίη,
οὐκ ὄγχνη, οὐ πρασιή τοι ἄνευ κομιδῆς κατὰ κῆπον.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δὲ μὴ χόλον ἔνθεο θυμῷ·
αὐτόν σ' οὐκ ἀγαθὴ κομιδὴ ἔχει, ἀλλ' ἅμα γῆρας
λυγρὸν ἔχεις αὐχμεῖς τε κακῶς καὶ ἀεικέα ἕσσαι.
οὐ μὲν ἀεργίης γε ἄναξ ἕνεκ' οὔ σε κομίζει,
οὐδέ τί τοι δούλειον ἐπιπρέπει εἰσοράασθαι
εἶδος καὶ μέγεθος· βασιλῆι γὰρ ἀνδρὶ ἔοικας.
τοιούτῳ δὲ ἔοικας, ἐπεὶ λούσαιτο φάγοι τε,
εὐδέμεναι μαλακῶς· ἡ γὰρ δίκη ἐστὶ γερόντων.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
τεῦ δμώς εἰς ἀνδρῶν; τεῦ δ' ὄρχατον ἀμφιπολεύεις;

1) Habla Odiseo (aún no reconocido) a Laertes.

Od. XXIV, 252

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1138

311a
416d
422
423

αὐτόν σ' οὐκ ἀγαθὴ κομιδὴ ἔχει, ἀλλ' ἅμα γῆρας
λυγρὸν ἔχεις αὐχμεῖς τε κακῶς καὶ ἀεικέα ἕσσαι.
οὐ μὲν ἀεργίης γε ἄναξ ἕνεκ' οὔ σε κομίζει,
οὐδέ τί τοι δούλειον ἐπιπρέπει εἰσοράασθαι
εἶδος καὶ μέγεθος· βασιλῆι γὰρ ἀνδρὶ ἔοικας.

XXIV, 257a

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1139

131a
131d

ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,

311a
341b

τεῦ δμώς εἰς ἀνδρῶν; τεῦ δ' ὄρχατον ἀμφιπολεύεις;

415
416d
421
423

1) pregunta Odiseo a Laertes.

XXIV, 278

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1140

134a
134h
134j

("...)

211c
212
221a

τὸν μὲν ἐγὼ πρὸς δώματ' ἄγων ἐὺ ἐξείνισσα,
ἐνδυκέως φιλέων, πολλῶν κατὰ οἶκον ἐόντων,
καί οἱ δῶρα πόρον ξεινήϊα, οἷα ἐώκει.

311b
313a
314c
315a1
341a
341b

χρυσοῦ μέν οἱ δῶκ' εὐεργέος ἑπτὰ τάλαντα,
δῶκα δέ οἱ κρητῆρα πανάργυρον ἀνθεμόεντα,
δώδεκα δ' ἁπλοΐδας χλαίνας, τόσσους δὲ τάπητας,
τόσσα δὲ φάρεα καλά, τόσους δ' ἐπὶ τοῖσι χιτῶνας,
χωρὶς δ' αὖτε γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας
τέσσαρας εἰδαλίμας, ἃς ἤθελεν αὐτὸς ἑλέσθαι."

414a
416d
417a
421

1) dependientes de Epérito, hijo de Afidas, procedente de Alibante (ver Od. XXIV, 304-306).

XXIV, 300 — ESTATUTO

1141

esclavo	
liberto	
otra dependencia	
incierto	2

114
134a
134d
134h
212
311b
313a
315a5
315eIII1
317d
414a
417b

("...)

ποῦ δαὶ νηῦς ἔστηκε θοή, ἦ σ' ἤγαγε δεῦρο
ἀντιθέους θ' ἑτάρους; ἦ ἔμπορος εἰλήλουθας
νηὸς ἐπ' ἀλλοτρίης, οἱ δ' ἐκβήσαντες ἔβησαν;"[1]

1) Pregunta Laertes a Odiseo, no reconocido=

XXIV, 359a — ESTATUTO

1142

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

134a
134c
134d
134i
134j
212
221a
313a
315a3
334
341a
414a
417a
422

Τὸν[1]**δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·**
" θάρσει, μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μελόντων.
ἀλλ' ἴομεν προτὶ οἶκον, ὃς ὀρχάτου ἐγγύθι κεῖται·
ἔνθα δὲ Τηλέμαχον καὶ βουκόλον*[2]*ἠδὲ συβώτην
προΰπεμψ', ὡς ἂν δεῖπνον ἐφοπλίσσωσι τάχιστα."

1) Laertes.
2) Filetio, dependiente de Odiseo.

XXIV, 359b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1143

134a
134c
134d
134i
134j
212
221a
313a
315a3
334
341a
414a
417a
422

Τὸν[1]δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
"θάρσει, μή τοι ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῇσι μελόντων.
ἀλλ' ἴομεν προτὶ οἶκον, ὃς ὀρχάτου ἐγγύθι κεῖται·
ἔνθα δὲ Τηλέμαχον καὶ βουκόλον ἠδὲ συβώτην[2]
προΰπεμψ', ὡς ἂν δεῖπνον ἐφοπλίσσωσι τάχιστα."

1) Laertes.
2) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XXIV, 363a

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1144

134a
134d
134i
134j
221a
313a
315a3
414a

Ὣς ἄρα φωνήσαντε βάτην πρὸς δώματα καλά.
οἱ δ' ὅτε δή ῥ' ἵκοντο δόμους εὖ ναιετάοντας,
εὗρον Τηλέμαχον καὶ βουκόλον[1] ἠδὲ συβώτην
ταμνομένους κρέα πολλὰ κερῶντάς τ' αἴθοπα οἶνον.

1) Filetio, esclavo de Odiseo.

XXIV, 363b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1145

134a
134d
134i
134j
221a
313a
315a3
414a

Ὡς ἄρα φωνήσαντε βάτην πρὸς δώματα καλά.
οἱ δ' ὅτε δή ῥ' ἵκοντο δόμους εὖ ναιετάοντας,
εὗρον Τηλέμαχον καὶ βουκόλον ἠδὲ συβώτην
ταμνομένους κρέα πολλὰ κερῶντάς τ' αἴθοπα οἶνον.

1) Eumeo, esclavo de Odiseo.

XXIV, 366

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1146

114
134a
134c
134d
212
221a
311a
312
313a
315a2
323c
416a

Τόφρα δὲ Λαέρτην μεγαλήτορα φῶ ἐνὶ οἴκῳ
ἀμφίπολος Σικελὴ λοῦσεν καὶ χρῖσεν ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δ' ἄρα χλαῖναν καλὴν βάλεν·

XXIV, 387a

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1147

311b
312
313a
314c
315c
414a

... ἀγχίμολον δὲ
ἦλθ' ὁ γέρων Δολίος,[1] σὺν δ' υἱεῖς τοῖο γέροντος,
ἐξ ἔργων μογέοντες, ἐπεὶ προμολοῦσα κάλεσσε
μήτηρ, γρηῢς Σικελή, ἥ σφεας τρέφε καί ῥα γέροντα[2]
ἐνδυκέως κομέεσκεν, ἐπεὶ κατὰ γῆρας ἔμαρψεν.

1) esclavo de Laertes.
2) Laertes.

XXIV, 387b

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1148

311c
313a
314c
315c
414a

ἀγχίμολον δὲ
ἦλθ' ὁ γέρων Δολίος, σὺν δ' υἱεῖς τοῖο γέροντος,
ἐξ ἔργων μογέοντες, ἐπεὶ προμολοῦσα κάλεσσε
μήτηρ, γρηῢς Σικελή, ἥ σφεας τρέφε καί ῥα γέροντα
ἐνδυκέως κομέεσκεν, ἐπεὶ κατὰ γῆρας ἔμαρψεν.

XXIV, 389 — 1149

ESTATUTO

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

311b
312
313a
314c
315a2
317d
323c
414a
416a

... ἀγχίμολον δὲ
ἦλθ' ὁ γέρων Δολίος, σὺν δ' υἱεῖς τοῖο γέροντος,
ἐξ ἔργων μογέοντες, ἐπεὶ προμολοῦσα κάλεσσε
μήτηρ, γρηῢς Σικελή,[1] ἣ σφεας τρέφε καί ῥα γέροντα[2]
ἐνδυκέως κομέεσκεν, ἐπεὶ κατὰ γῆρας ἔμαρψεν.

1) esclava de Laertes.
2) Laertes.

XXIV, 394 — 1150

ESTATUTO

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

311b
313a
314c
317c
341a
416f

αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
μειλιχίοις ἐπέεσσι καθαπτόμενος προσέειπεν·
"ὦ γέρον,[1] ἷζ' ἐπὶ δεῖπνον, ἀπεκλελάθεσθε δὲ θάμβευς·
δηρὸν γὰρ σίτῳ ἐπιχειρήσειν μεμαῶτες
μίμνομεν ἐν μεγάροις, ὑμέας ποτιδέγμενοι αἰεί."

1) Dolio, esclavo de Laertes.

XXIV, 397

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1151

212

312
313a
323c
324

Ὣς ἄρ' ἔφη, Δολίος δ' ἰθὺς κίε χεῖρε πετάσσας
ἀμφοτέρας, Ὀδυσεῦς δὲ λαβὼν κύσε χεῖρ' ἐπὶ καρπῷ,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
"ὦ φίλ', ἐπεὶ νόστησας ἐελδομένοισι μάλ' ἡμῖν
οὐδ' ἔτ' ὀϊομένοισι, θεοὶ δέ σε ἤγαγον αὐτοί,
οὖλέ τε καὶ μάλα χαῖρε, θεοὶ δέ τοι ὄλβια δοῖεν.

1) Esclavo de Laertes.

XXIV, 405

ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
incierto

1152

134a
134d
134g

("...)
καί μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὄφρ' ἐὺ εἰδῶ,

311b
315a6

ἦ ἤδη σάφα οἶδε περίφρων Πηνελόπεια
νοστήσαντά σε δεῦρ', ἦ ἄγγελον ὀτρύνωμεν."

416d

1) Habla Dolio, esclavo de Laertes.

§405 νοστῆσαι οικόνδε φίλην ες πατρίδα γαῖαν Iulian. 252D
citato 402 (cf. ε 204).

XXIV, 407 — ESTATUTO

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

1153

212

311b
313a
314c
317c
341a
416f

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
" ὦ γέρον,[1] ἦδη οἶδε· τί σε χρὴ ταῦτα πένεσθαι;"
Ὣς φάθ', ὁ δ' αὖτις ἄρ' ἕζετ' ἐϋξέστου ἐπὶ δίφρου.

1) Dolio, esclavo de Laertes.

XXIV, 409 — ESTATUTO

esclavo	x
liberto	
otra dependencia	
incierto	

1154

212

311c
313a
314c
323c

ὣς δ' αὖτως παῖδες Δολίου κλυτὸν ἀμφ' Ὀδυσῆα
δεικανόωντ' ἐπέεσσι καὶ ἐν χείρεσσι φύοντο,
ἐξείης δ' ἕζοντο παραὶ Δολίον, πατέρα σφόν.

XXIV, 411	ESTATUTO
	esclavo x
	liberto
	otra dependencia
1155	incierto

312
313a

ὣς δ' αὔτως παῖδες Δολίου κλυτὸν ἀμφ' Ὀδυσῆα
δεικανόωντ' ἐπέεσσι καὶ ἐν χείρεσσι φύοντο,
ἐξείης δ' ἔζοντο παραὶ Δολίον, πατέρα σφόν.

1) esclavo de Laertes.

XXIV, 428	ESTATUTO
	esclavo
	liberto
	otra dependencia x
1156	incierto

134e

213
311b
313a
314c

"ὦ φίλοι, ἦ μέγα ἔργον ἀνὴρ ὅδε μήσατ' Ἀχαιούς·
τοὺς μὲν σὺν νήεσσιν ἄγων πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς
ὤλεσε μὲν νῆας γλαφυράς, ἀπὸ δ' ὤλεσε λαούς,
τοὺς δ' ἐλθὼν ἔκτεινε Κεφαλλήνων ὄχ' ἀρίστους.

1) Odiseo (habla Eupites).

§428 λαούς] αὐτούς O

XXIV, 439a-442 — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
1157 incierto

212

312
313a
317d
323f
444a
444b
445a

ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε Μέδων[1] καὶ θεῖος ἀοιδὸς
ἐκ μεγάρων Ὀδυσῆος, ἐπεί σφεας ὕπνος ἀνῆκεν, 440
ἕσταν δ' ἐν μέσσοισι· τάφος δ' ἔλεν ἄνδρα ἕκαστον.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Μέδων πεπνυμένα εἰδώς·
" κέκλυτε δὴ νῦν μευ, Ἰθακήσιοι· οὐ γὰρ Ὀδυσσεὺς
ἀθανάτων ἀέκητι θεῶν τάδε μήσατο ἔργα·
αὐτὸς ἐγὼν εἶδον θεὸν ἄμβροτον, ὅς ῥ' Ὀδυσῆϊ 445
ἐγγύθεν ἑστήκει καὶ Μέντορι πάντα ἐῴκει.
ἀθάνατος δὲ θεὸς τοτὲ μὲν προπάροιθ' Ὀδυσῆος
φαίνετο θαρσύνων, τοτὲ δὲ μνηστῆρας ὀρίνων
θῦνε κατὰ μέγαρον· τοὶ δ' ἀγχιστῖνοι ἔπιπτον."

1) κῆρυξ de los pretendientes.

XXIV, 439b — ESTATUTO

esclavo
liberto
otra dependencia x
1158 incierto

134a
134h
134i
313a
315a8
317d

ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθε Μέδων καὶ θεῖος ἀοιδὸς[1]
ἐκ μεγάρων Ὀδυσῆος, ἐπεί σφεας ὕπνος ἀνῆκεν,
ἕσταν δ' ἐν μέσσοισι· τάφος δ' ἔλεν ἄνδρα ἕκαστον.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε Μέδων πεπνυμένα εἰδώς·

1) Femio.

XXIV, 492-497

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1159

134a
134c
134d
134e
134j
212
221a
311c
313a
314c
315b
317c
352b
415

τοῖς ἄρα μύθων ἄρχε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·
" ἐξελθών τις ἴδοι μὴ δὴ σχεδὸν ὦσι κιόντες."
ὣς ἔφατ'· ἐκ δ' υἱὸς Δολίοιο κίεν, ὡς ἐκέλευε,
στῆ δ' ἄρ' ἐπ' οὐδὸν ἰών, τοὺς δὲ σχεδὸν ἕσιδε πάντας.
αἶψα δ' Ὀδυσσῆα ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
" οἵδε δὴ ἐγγὺς ἔασ'· ἀλλ' ὁπλιζώμεθα θᾶσσον." 495
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ὄρνυντο καὶ ἐν τεύχεσσι δύοντο,
τέσσαρες ἀμφ' Ὀδυσῆ', ἓξ δ' υἱεῖς οἱ Δολίοιο·
ἐν δ' ἄρα Λαέρτης Δολίος τ' ἐς τεύχε' ἔδυνον,
καὶ πολιοί περ ἐόντες, ἀναγκαῖοι πολεμισταί.
αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ἔσσαντο περὶ χροὶ νώροπα χαλκόν, 500
ὤϊξάν ῥα θύρας, ἐκ δ' ἦϊον, ἦρχε δ' Ὀδυσσεύς.

1) esclavo de Laertes.

XXIV, 498

ESTATUTO

esclavo x
liberto
otra dependencia
incierto

1160

134a
134d
134e
134j
212
221a
312
313a
315b
317a
317c
352b
415

τοῖς ἄρα μύθων ἄρχε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·
" ἐξελθών τις ἴδοι μὴ δὴ σχεδὸν ὦσι κιόντες."
ὣς ἔφατ'· ἐκ δ' υἱὸς Δολίοιο κίεν, ὡς ἐκέλευε,
στῆ δ' ἄρ' ἐπ' οὐδὸν ἰών, τοὺς δὲ σχεδὸν ἕσιδε πάντας.
αἶψα δ' Ὀδυσσῆα ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
" οἵδε δὴ ἐγγὺς ἔασ'· ἀλλ' ὁπλιζώμεθα θᾶσσον." 495
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ὄρνυντο καὶ ἐν τεύχεσσι δύοντο,
τέσσαρες ἀμφ' Ὀδυσῆ', ἓξ δ' υἱεῖς οἱ Δολίοιο·
ἐν δ' ἄρα Λαέρτης Δολίος[1] τ' ἐς τεύχε' ἔδυνον,
καὶ πολιοί περ ἐόντες, ἀναγκαῖοι πολεμισταί.
αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ἔσσαντο περὶ χροὶ νώροπα χαλκόν, 500
ὤϊξάν ῥα θύρας, ἐκ δ' ἦϊον, ἦρχε δ' Ὀδυσσεύς.

1) esclavo de Laertes.

INDICE TEMATICO

DE LAS REFERENCIAS A LA ESCLAVITUD

Y A LA DEPENDENCIA

Las citas entre comas son independientes; las citas con guiones hacen referencia a una misma ficha. Cuando en un mismo verso hay dos palabras a destacar, la primera se denomina, p.ej.,180a y la segunda, 180b. En otros casos, Od. XVII (568A) y XIX, (302), se quiere representar un verso sólo presente en alguno de los manuscritos.

I Esclavos/Dependientes y estructuras económicas: fuerzas productivas.

011 LAS CONDICIONES OBJETIVAS DEL TRABAJO: los marcos del trabajo, los objetos sobre los que se efectúa el trabajo, y los productos del trabajo.

111 Trabajo de la tierra, mantenimiento y funcionamiento de las explotaciones rústicas: III, 422; IV, 413, 640, 735-736; X, 82, 84; XI, 489; XIII, 222, 404; XIV, 3, 7, 18, 24a, 24b, 33, 36, 62-66, 102a, 102b, 104, 107, 371, 410, 413a, 524b; XV, 38, 301b-304b-307a, 351, 376-379, 502-503, 556; XVI, 1a, 1b, 338; XVII, 212b, 223a, 299, 589; XVIII, 356-357a; XX, 173, 175, 185, 209-216; XXI, 265; XXIV, 150, 222, 223a, 223b.

112 Explotación de las materias primas (canteras, minas...).

113 Actividades artesanales, financieras y comerciales: III, 425, 432b; IX, 126.

114 Otras actividades: I, 109a, 109b, 136, 139, 141, 143, 146, 147, 148, 191, 280, 325, 336-337, 346, 357, 362; II, 212, 291, 307, 345, 347, 349, 377; III, 279-282, 323, 339, 392, 424, 432, 472, 479; IV, 22-23, 31, 38, 49, 57, 408, 524, 669, 681, 682, 778; VI, 18,

52, 84, 209; VII, 97, 103, 163, 166, 172, 175, 178-179, 182, 232, 235, 335, 339; VIII, 73, 87, 106, 254, 266, 367, 433, 454, 499, 521, 537-539, 557; IX, 3, 7, 10, 78, 172-173, 177, 193-195, 207, 224, 471, 488, 561-566; X, 33-34, 55-57-59, 91, 128, 172, 271, 348, 352, 354, 356, 358, 368, 371; XI, 10, 44, 636; XII, 18, 53, 55, 144, 152, 170, 193, 206, 217, 224, 306, 320, 397, 412, 417; XIII, 49-50-53, 66, 115; XIV, 4, 247-249, 254, 256, 259, 261, 449a, 455; XV, 37, 76, 93, 95, 135, 138, 140, 217-218, 269, 287, 330, 333, 417, 496, 504, 547; XVI, 323, 326, 349, 360; XVII, 18, 49, 88, 91, 94, 319, 320, 334; XVIII, 303, 311-313, 396, 418, 423-424; XIX, 60, 317, 386, 401, 500-503, 514; XX, 4, 105, 107, 110, 147, 160, 161, 187, 253, 254, 255; XXI, 263, 270, 271; XXII, 330-331-345, 435a, 437-441, 446, 454a, 454b, 456-458, 480, 485, 492; XXIII, 171, 177, 227, 289a-293, 289b-292; XXIV, 300, 366.

115 Actividades indeterminadas: IV, 385-386.

012 LAS CONDICIONES DE REALIZACION DEL TRABAJO: Los instrumentos del trabajo, los objetos que permiten la realización del trabajo.

121 Trabajo de la tierra, mantenimiento y funcionamiento de las explotaciones rústicas: IV, 735-736; XIII, 404; XIV, 3, 7, 102a, 102b, 104, 107, 410; XV, 38; XVII, 223a, 299, 589; XVIII, 356-357a; XX, 162.

122 Explotación de las materias primas (canteras, minas...).

123 Actividades artesanales, financieras y comerciales:
III, 432b.

124 Otras actividades: I, 109a, 109b, 136, 139, 141, 143, 146, 147, 154, 325, 338 346, 357, 429-433; II, 6, 38, 345-347, 349, 391, 402, 422; III, 279-282, 339, 392, 428, 472; IV, 17, 18, 31, 37, 38, 49, 52, 55, 57, 123, 216-217, 296, 778, 784; VI, 69-71; VII, 8, 103, 172, 175, 178-179, 182, 235, 339; VIII, 433; X, 352, 354, 356, 358, 368, 371; XI, 636; XII, 144, 170; XIV, 4; XV, 95, 217-218, 287, 417, 496, 547; XVII, 31, 88, 91, 94, 331, 518; XVIII, 1-5-6, 311-313; XIX, 386, 401; XX, 105, 107, 110, 147; XXIII, 143b, 367a, 367b.

125 Actividades indeterminadas.

013 LAS CONDICIONES DE LA ORGANIZACION DEL TRABAJO: la fuerza del trabajo, los productores y la manera en que trabajan.

131 Trabajo de la tierra, mantenimiento y funcionamiento de las explotaciotaciones rústicas:

131a) *Organización del trabajo: datos cuantitativos*: III, 422; IV, 413, 460, 735-736; X, 82, 84; XI, 489; XIII, 404; XIV, 3, 7, 18, 22, 24a, 24b, 33, 36, 48, 52, 55, 62-66, 77, 79, 102a, 102b, 104, 107, 121, 138-144-145a-146-147, 148a, 165a, 165b, 191, 195, 359, 360, 371, 401, 410, 413a, 413b, 419, 420-427-

-432, 440-442, 449b, 459b-462, 460-462, 504, 507, 521, 524a, 524b; XV, 38, 301b-304b-307a, 302-307b-309b, 325, 336a, 336b, 341, 351, 376-379, 381, 389, 502-503, 556; XVI, 1a, 1b, 7-8a, 12, 20, 23, 27, 36, 45, 46-49, 56, 60, 69, 82-84a, 84b, 130--132, 135, 150, 154-156, 272b, 302, 333b, 338, 452b-457, 461, 464, 477; XVII, 5, 183b-184, 194, 199a, 200, 212b, 214, 223a, 238b, 247, 255-258, 260b, 263-264, 272b, 299, 305-306, 311b, 329, 342, 348, 369, 372, 374-375a, 380, 389b, 507-508a, 512, 528, 543, 551, 561, 574-576a, 579, 589; XVIII, 356-357a, 365; XX, 162, 173, 175, 185, 209-216, 235, 238; XXI, 19, 83, 85, 189a-193a, 189b-193b, 199, 203, 206-209-212, 265; XXIV, 150, 175, 222, 223a, 223b, 257a.

131b) *Organización del trabajo: autonomía, iniciativa, responsabilidad*: IV, 640, 735-736; XIV, 3, 7, 22, 24a, 24b, 62-66, 107, 410, 413a, 413b, 524b; XV, 38, 301b-304b-307a, 376-379, 556; XVI, 1a, 12, 82-84a, 130-132, 150; XVII, 589; XX, 162, 173, 209-216; XXIV, 222.

131c) *Organización del trabajo: disponibilidad y puesta a disposición*: III, 422; IV, 735-736; X, 82; XI, 489; XIV, 3, 7, 22, 24a, 24b, 48, 55, 62-66, 102a, 102b, 104, 107, 410, 413a, 419, 524b; XV, 38, 351, 502-503, 556; XVI, 1a, 150, 154-156, 272b, 338; XVII, 5, 183b-184, 223a, 299, 342, 528; XX, 162, 173, 209-216; XXIV, 222, 223a, 223b.

131d) *Tiempo y ritmo de trabajo*: III, 422; X, 82, 84; XIII, 404; XIV, 3, 7, 18, 22, 24a, 24b, 33, 36, 48, 62-66, 77, 102a, 102b, 104, 107, 121, 165, 191, 195, 359, 371, 401, 410, 413a, 413b, 419, 420-427-432, 440-442, 459b-462, 460-462, 504, 507, 521, 524a, 524b; XV, 38, 301b-304b-307a, 302-307b-309b, 325, 336a, 336b, 351; XVI, 1a, 1b, 12, 20, 130-132, 135, 150, 154-156, 333b, 338, 461; XVII, 5, 183b-184, 199a, 200, 212b, 223a, 260b, 263-264, 305-306, 329, 342, 348, 528, 543, 551, 561, 574-576a, 589, 602; XVIII, 365; XX, 162, 173, 175, 185, 209-216, 235, 238; XXI, 19, 83, 189a-193a, 189b-193b, 199, 203, 206-209-212, 265; XXIV, 150, 175, 213, 222, 223a, 223b, 257a.

131e) *Condiciones que afectan a la realización del trabajo*: XV, 381; XXI, 19.

131f) *Formación y entrenamiento de la fuerza del trabajo*: XIV, 62-66, 104.

131g) *Condiciones de trabajo: datos espaciales*: III, 422; X, 82, 84; XIII, 404; XIV, 3, 7, 24a, 33, 48, 62-66, 77, 191, 359, 371, 410, 504; XV, 38, 301b-304b-307a, 376-379, 556; XVI, 36, 150, 154-156; XVII, 5, 183b-184, 194, 200, 223a, 255-258; XVIII, 356-357a, 365; XX, 162, 173, 175; XXI, 19.

131h) *Cualificaciones y aptitudes físicas, morales o intelectuales; aptitudes para ejercer una función* (o sus contrarios): XIII, 404; XIV, 3, 22, 48, 62-66, 104, 359, 401, 413b, 440-442; XV, 301b-304b-307a, 341, XVI, 1a, 20, 36, 56, 333b, 338, 452b-457; XVII, 183b-184, 260b, 507-508a, 589.

131i) *Especialización del trabajo*: III, 422; IV, 640; X, 82; XIII, 222, 404; XIV, 3, 7, 18, 22, 33, 48, 55, 102b, 121, 165, 360, 401, 410, 413a, 413b, 420-427-432, 440-442, 449b, 459b-462, 504, 507, 524b; XV, 38, 301b-304b-307a; 325, 351, 376-379, 381, 389, 502-503, 556; XVI, 1a, 1b, 12, 20, 27, 36, 46-49, 56, 60, 135, 150, 154-156, 218, 272b, 302, 333b, 338, 452b-457, 464, 477; XVII, 5, 183b-184, 212b, 214, 238b, 247, 260b, 263-264, 272b, 311b, 329, 342, 348, 369, 372, 374-375a, 380, 507-508a, 512, 551, 574-576a, 579, 589; XX, 162, 173, 175, 190b-191b, 227, 235; XXI, 19, 83, 85, 189a-193a, 189b-193b, 199, 265; XXIV, 150, 175.

131j) *Explotación plural de la fuerza del trabajo*: IV, 735-736; XIV, 18, 24b, 413a; XV, 38; XVI, 46-49, 82-84a, 130-132, 135, 150, 272b, 333b, 338; XVII, 199a, 342, 348, 372, 507-508a, 512, 528, 543, 551, 574-576a, 579; XVIII, 365; XX, 162, 185; XXI, 83, 265; XXIV, 175.

132 Explotación de las materias primas.

133 Actividades artesanales, financieras y comerciales.

133a) *Organización del trabajo: datos cuantitativos*: III, 425, 432b; IX, 126, 391.

133b) *Organización del trabajo: autonomía, iniciativa, responsabilidad.*

133c) *Organización del trabajo: disponibilidad y puesta a disposición*: III, 425, 432b.

133d) *Tiempo y ritmo de trabajo.*

133e) *Condiciones que afectan a la realización del trabajo.*

133f) *Formación y entrenamiento de la fuerza del trabajo.*

133g) *Condiciones del trabajo: datos espaciales.*

133h) *Cualificaciones y aptitudes físicas, morales o intelectuales; aptitudes para ejercer una función* (o sus contrarios).

133i) *Especialización del trabajo*: III, 425, 432b; IX, 126, 391.

133j) *Explotación plural de la fuerza del trabajo.*

134 Otras actividades.

134a) *Organización del trabajo: datos cuantitativos*:

I, 109a, 109b, 136, 139, 141, 143, 146, 147, 148, 153, 154, 191, 280, 325, 331, 335, 336-337, 338, 346, 347, 357, 362, 398, 429-433, 435; II, 6, 38, 108, 212, 291, 307, 345-347, 349, 361, 372, 377, 391, 402, 408, 412, 422; III, 267, 270, 279-282, 323, 338, 339, 361, 392, 424, 428, 472, 479; IV, 17, 18, 22-23, 31, 37, 38, 49, 52, 55, 57, 87, 123, 124, 125, 133, 216-217, 296, 301, 408, 433, 524, 643, 644a, 644b, 669, 677, 681, 682, 696, 707, 711, 719, 742, 751, 760, 778, 784; V, 199; VI, 18, 52, 69-71, 80, 84, 99, 115-116, 198-199, 209, 217-218, 222, 238-239, 246, 260, 307, 320; VII, 8, 103, 163, 166, 172, 175, 178- 179, 182, 225, 232, 235, 290, 300, 304, 335, 339; VIII, 43-44, 47a, 47b, 62a-65-69, 62b, 73, 83, 87, 106, 107, 254, 256, 261, 262, 266, 367, 399, 418, 433, 449, 454, 471, 471-472, 474-477, 478, 479, 482, 483, 486, 487, 499, 521, 537-539, 557; IX, 3, 7, 10, 60, 63, 78, 86-88-92, 90, 100, 155, 172-173, 177, 193-195, 206a, 206b, 207, 224, 263, 288, 326, 331, 376, 380, 421, 454, 463-466, 471, 488, 492, 508-509, 544, 550-555, 561-566; X, 33-34, 37, 46, 55-57-59, 59, 68, 91, 102, 103-109, 110, 112-115-116, 128, 134, 155, 172, 189, 198, 203, 205-207, 208, 224, 225, 231, 232, 234-239-241, 250, 255-258, 263-266, 268, 271, 282, 320, 338, 348, 349, 352, 354, 356, 358, 368, 371, 385-387, 391, 405, 408, 415, 421, 425, 429, 429-436, 440, 441, 443, 447, 449, 471,

479, 485, 531, 546, 551, 552, 556; XI, 10, 23a, 23b, 44, 78, 113-114, 136, 161, 190, 293, 368, 431, 622, 636; XII, 9, 18, 33, 53, 55, 110, 114, 123, 140-141, 144, 152, 153, 170, 177, 193, 195a, 195b, 199, 206, 217, 224, 231, 245-247, 270-271, 277, 278, 281, 294, 294b-297, 306, 309, 311, 320, 324, 327, 335, 339a, 339b-340, 352, 373, 378, 392, 397, 412, 417; XIII, 9, 14, 27-28, 49-50-53, 64, 66, 71, 115, 266, 268, 340; XIV, 4, 59, 63, 64, 202, 202b-203, 230, 247-249, 248, 254, 256, 259, 261, 262, 269, 332, 385, 388, 399, 407, 449a, 455, 480; XV, 25, 37, 76, 93, 95, 135, 138, 140, 209, 217-218, 262, 269, 287, 301a-304a, 330, 333, 395, 417, 424, 434, 439, 447-449, 458, 461, 465a-469, 478, 481-484, 496, 504, 529, 539-540, 541, 544, 547; XVI, 8b, 108, 140, 152, 248, 252a, 252b, 253, 303, 304, 305, 316, 318, 323, 326, 328, 333a-336a, 336b, 349, 356, 360, 365, 412, 413, 469; XVII, 18, 22b, 31, 34, 49, 54, 55, 71, 74, 75, 78, 88, 91, 94, 172-173, 223b, 259, 263, 319, 320, 331, 334, 358-359, 389a, 402, 412, 422, 428-438, 430, 493, 495, 505, 518, 533, (568A), 521; XVIII, 1-5-6, 18, 25b, 27, 49, 76, 164, 169, 178, 182a, 182b, 185, 186, 198, 207-211, 291, 297, 300, 303, 311-313, 320, 321, 326a, 337a, 340, 396, 417, 418, 423-424; XIX, 15-16a, 16b, 25, 26, 27, 29, 60, 65b, 67, 70a, 78, 81, 82, 87, 90, 96-97, 121, 135, 154, 196, 216-219, 244-247, 273-276, 289, 317, 344, 345, 346, 357, 370, 374, 386, 401, 467, 482-489, 490, 491, 497, 500-503, 514, 526, 601-602; XX, 4, 6, 105, 107, 110, 122, 128-129a, 134, 139, 143, 147, 148, 160, 161, 187, 253, 254, 255,

276, 318b, 325; XXI, 8, 61, 66, 80-82, 175-176-181, 234, 235, 240, 263, 270, 271, 351, 356, 359-362, 369, 378, 380-381, 386, 388; XXII, 37, 103, 104, 114, 129, 135-142, 157, 159, 161, 162, 178-181, 182, 187a, 184, 201, 267, 268, 284, 285-292, 313, 357, 359a, 359b, 361, 391, 394-396a, 398, 411, 417, 419, 422, 427, 430-431a, 431b, 433, 434, 435a, 435b, 437-441, 446, 454a, 454b, 456-458, 480, 483, 484, 485, 492, 495, 496; XXIII, 1, 11, 21, 24, 25, 33-35, 39, 41, 59, 69, 81, 132, 133, 143a, 143b, 147a, 147b, 154, 171, 177, 227, 289a-293, 289b-292, 297a, 297b, 298, 313, 329-331, 357, 364, 367a, 367b; XXIV, 144, 156, 210a, 211, 219, 278, 300, 359a, 359b, 363a, 363b, 366, 405, 439b, 492-497, 498.

134b) *Organización del trabajo: autonomía, iniciativa, responsabilidad*: I, 109a, 109b, 136, 139, 141, 143, 146, 147, 148, 153, 154, 191, 280, 325, 331, 335, 336-337, 338, 346, 347, 357, 362, 398, 429-433, 435; II, 6, 38, 108, 212, 291, 307, 345-347, 349, 361, 372, 377, 391, 402, 408, 412, 422; III, 154, 267, 270, 279-282, 305, 323, 338, 339, 361, 392, 422, 424, 425, 428, 432a, 432b, 472, 479; IV, 12, 17, 18, 22-23, 31, 37, 38, 49, 52, 55, 57, 87, 123, 124, 125, 133, 176, 216-217, 245, 296, 301, 385-386, 395, 401, 408, 413, 422, 433, 450, 455, 460, 485, 524, 542, 640, 643, 644a, 644b, 669, 677, 681, 682, 696, 707, 711, 719, 735-736, 742, 751, 760, 778, 784; V, 199; VI, 18, 52, 69-71, 80, 84, 99, 109, 115-116, 198-199, 208a, 208b, 209, 217-218, 222, 238-239, 246, 260, 307, 320;

VII, 8, 11, 97, 103, 163, 166, 172, 175, 178-179, 182, 225, 232, 235, 290, 300, 304, 335, 339; VIII, 8, 43-44, 47a, 47b, 62a-65-69, 62b, 73, 83, 87, 106, 107, 254, 256, 261, 262, 266, 367, 399, 418, 433, 449, 454, 471a, 471b-472, 474-477, 478, 479, 482, 483, 486-487, 499, 521, 529, 537, 539, 557; IX, 3, 7, 10, 41, 60, 63, 78, 86-88-92, 90,100, 126, 155, 172-173, 177, 193-195, 206a, 206b, 207, 224, 263, 278, 288, 326, 331, 376, 380, 391, 421, 454, 463, 466, 471, 475, 488, 492, 508-509, 534, 544, 550, 555, 561-566; X, 33-34, 37, 46, 55-57-59, 59, 68, 82, 84, 91, 102, 103-109, 110, 112-115-116, 128, 134, 155, 172, 189, 198, 203, 205-207, 208, 224, 225, 231, 232, 234-239-241, 244, 245, 250, 255-258, 263-266, 268, 271, 282, 320, 338, 348, 349, 352, 354, 356, 358, 368, 371, 385-387, 391, 405, 408, 415, 421, 425, 429, 429-436, 440, 441, 443, 447, 449, 471, 479, 485, 531, 546, 551, 552, 556; XI, 10, 368; XII, 55, 217; XIII, 115; XV, 25, 138, 287, 395, 417, 496; XVII, 428-438; XVIII, 423-424; XIX, 60, 357, 386, 401; XX, 147, 253, 254, 255.

134c) *Organización del trabajo: disponibilidad y puesta a disposición*: I, 109a, 109b, 136, 146, 147, 154, 191, 331, 335, 346, 347, 357, 362; II, 38, 345-347, 349; III, 267, 279-282, 338, 339, 428, 472, 479; IV, 17, 22-23, 37, 38, 49, 52, 57, 123, 124, 125, 216-217, 296, 301; VI, 209, 246; VII, 8, 163, 172, 175, 178-179, 182, 232, 335; VIII, 43-44, 47, 47b, 62a-65-69, 73, 83, 256, 266, 399, 418, 433, 449, 454, 474-477, 482, 499,

521; IX, 7, 10, 206a, 206b, 207; X, 33-34, 55-57-59, 59, 91, 102, 110, 128, 203, 205-207, 271, 348, 352, 354, 356, 358, 368, 443, 531, 552; XI, 10, 44, 368, 636; XII, 18, 55, 144, 152, 170, 193, 195a, 195b, 217, 224, 281, 306, 412, 417; XIII, 9, 27-28, 49-50-53, 64, 66; XIV, 59, 247-249, 259, 261, 449a; XV, 25, 76, 93, 95, 135, 138, 140, 217-218, 287, 330, 333, 395, 496, 539-540, 541, 544, 547; XVI, 152, 248, 323, 328; XVII, 31, 49, 54, 55, 88, 91, 263, 331, 334; XVIII, 1-5-6, 178, 185, 207-211, 291, 297, 300, 303, 311-313, 396, 423-424; XIX, 15-16a, 96-97, 289, 386, 401; XX, 105, 107, 110, 128-129a, 147, 253, 254, 255; XXI, 66, 234, 240, 263; XXII, 103, 104, 157, 182, 411, 419, 430-431a, 433, 435a, 435b, 446, 480, 483, 484, 492; XXIII, 24, 154, 171, 177, 227, 289a-293, 289b-292, 357, 364, 367a, 367b; XXIV, 156, 210a, 211, 219, 359a, 359b, 366, 492-497.

134d) *Tiempo y ritmo de trabajo*: I, 191, 325, 331, 335, 346, 347, 362, 429-433; II, 38, 345-347; III, 267, 279-282, 338, 339, 392; IV, 18, 22-23, 37, 57, 216-217, 296, 301, 524, 643, 677, 681, 682, 707, 711, 778; V, 199; VI, 18, 80, 84, 99, 115-116, 209; VII, 103, 172, 175, 178-179, 182, 232, 235, 335, 339; VIII, 62a-65-69, 73, 83, 87, 266, 399, 418, 433, 449, 454, 471, 474-477, 482, 486-487, 499, 521, 537-539; IX, 3, 7, 10, 78, 172-173, 177, 193-195, 207, 224, 326, 380, 471, 488, 550-555, 561-566; X, 37, 46, 55-57-59, 59, 91, 110, 102, 128, 134, 155, 172, 203, 205-207, 208, 244, 263-266, 271, 348, 349,

352, 354, 356, 358, 368, 371, 408, 415, 421, 425, 429a, 429b-436, 441, 443, 447, 449, 471, 479, 531, 546, 551, 552, 556; XI, 10, 23a, 23b, 44, 78, 190, 368, 636; XII, 9, 18, 33, 53, 55, 114, 144, 152, 153, 170, 177, 193, 195a, 195b, 206, 217, 224, 270-271, 281, 294-297, 306, 311, 320, 327, 335, 339, 339-340, 352, 378, 397, 412, 417; XIII, 9, 27-28, 49-50-53, 66, 71, 115, 268; XIV, 4, 63, 230, 247-249, 254, 256, 259, 261, 262, 269, 332, 385, 388, 407, 449a, 455, 480; XV, 37, 76, 93, 95, 135, 138, 140, 209, 217-218, 287, 330, 333, 395, 439, 447-449, 461, 496, 544, 547; XVI, 323, 326, 328, 333a-336a, 356, 360; XVII, 31, 49, 71, 75, 88, 91, 94, 259, 263, 331, 334, 358-359, 402, 428-438, 430, 493, 518, 521, 568A, 598-599; XVIII, 182a, 182b, 185, 186, 198, 207-211, 291, 297-300, 303, 311-313, 321, 326a, 418, 423-424; XIX, 15-16a, 25, 29, 60, 65a, 96-97, 154, 196, 216-219, 244-247, 273-276, 289, 317, 344, 345, 357, 374, 386, 401, 467, 482-489, 491, 500-503, 514, 526, 601-602; XX, 4, 6, 105, 107, 110, 122, 134, 139, 143, 147, 148, 160, 161, 187, 253, 254, 255, 276, 318b, 325; XXI, 8 61, 66, 80-82, 175-176-181, 234, 235, 240, 258, 263, 270, 271, 351, 356, 359-362, 369, 378, 380-381, 386, 388; XXII, 103, 104, 114, 129, 135-142, 157, 162, 178-181, 182, 184, 187a, 201, 267, 268, 284, 285-292, 313, 357, 359a, 359b, 394-396a, 398, 417, 419, 422, 427, 430-431a, 431b, 433, 434, 435a, 435b, 437-441, 446, 454a, 454b, 456-458, 480, 483, 484, 485, 492, 495, 496; XXIII, 1, 11, 21, 24, 25, 33-35, 39, 41, 59, 69, 81, 132, 133, 143a, 143b, 147a, 147b, 154, 171, 177, 227, 289a-293,

289b-292, 297a, 297b, 298, 313, 329- 331, 364, 367a, 367b; XXIV, 156, 210a, 211, 219, 300, 359a, 359b, 363a, 363b, 366, 405, 492-497, 498.

134e) *Condiciones que afectan a la realización del trabajo*:

III, 270, 279-282; IV, 742; IX, 60, 63, 86-88-92, 90, 100, 172-173, 288, 331, 376, 380, 421, 463-466, 475, 492; X, 46, 112-115-116, 128, 134, 198, 231, 232, 234-239-241, 244, 250, 255-258, 263-266, 268, 271, 282, 320, 338, 385-387, 391, 408, 415, 421, 429, 429-436, 440, 447, 551, 552; XI, 51-57, 83, 105, 113-114, 291, 412, 622; XII, 55, 110, 114, 123, 140-141, 224, 231, 245-247, 255, 270-271, 277, 278, 281, 309, 311, 327, 378, 412, 417; XIII, 340; XIV, 269; XIV, 336 (338-340-341-342) 357, 390b, 402; XV, 225, 478, 486; XVII, 235, 272a, 428-438, 445, 459-463-464, 478, 483, 576b-578; XVIII, 14, 18, 25a, 25b, 61, 75, 90, 96, 96, 100, 104, 233a, 239, 326b-327, 337a, 340, 391, 394, 396, 417; XIX, 81, 90, 273-276, 482-489, 490, 497; XX, 6, 105, 110, 177-178, 318a, 324, 325; XXI, 305, 359-362, 369; XXII, 26-27, 103, 104, 114, 129, 135-142, 178-181, 187a, 187b, 195, 200, 201, 267, 268, 279, 284, 285-292, 330-331-345, 357, 361, 371-372-376a, 376b, 437-441, 456-458, 463, 471, 474; XXIII, 21, 69, 313, 319, 324, 329-331; XXIV, 428, 492-497, 498.

134f) *Formación y entrenamiento de la fuerza del trabajo*:

XV, 25; XVIII, 321; XX, 147, 160; XXII, 422, 427.

134g) *Condiciones del trabajo: datos espaciales*: I, 191, 280, 325; II, 6, 38, 212, 291, 307, 391, 402, 408, 422; III, 154, 279-282, 323, 361, 424, 428; IV, 18, 643, 644a, 644b, 669, 719; VI, 18, 52, 84, 260, 320; VII, 8, 103; IX, 63, 78, 86-88-92, 90, 100, 177, 224, 463-466, 471, 488, 544, 550- 555, 561-566; X, 33-34, 37, 46, 55-57-59, 59, 91, 103-109, 112-115-116, 128, 134, 263-266, 348; XI, 10, 161, 293, 636; XII, 55, 144, 152, 170, 177, 193, 206, 217, 224, 231, 245-247, 270-271, 412, 417; XIII, 64, 71; XIV, 230, 247-249, 254, 256, 259, 262, 297, 332, 336 <338-340-341-342>, 357, 385, 390b, 407; XV, 37, 209, 217-218, 262, 269, 287, 301a-304a, 395, 439, 447-449, 478, 485, 496, 504; XVI, 323; XVII, 18, 22b, 71, 192, 428-438; XVIII, 291, 417; XIX, 87, 196, 216-219, 244-247, 273-276, 289, 379, 490, 497, 514, 601-602; XX, 105, 107, 122, 143, 187, 276; XXII, 313, 422, 427; XXIII, 253; XXIV, 210a, 211, 405.

134h) *Cualificaciones y aptitudes físicas, morales o intelectuales; aptitudes para ejercer una función* (o sus contrarios):
I, 109b, 139, 335, 336-337, 346, 429-433; II, 6, 307, 345-347, 391, 402, 408; IV, 17, 22-23, 55, 216-217, 696, 711, 778; VI, 18, 198-199; VII, 175; VIII, 43-44, 62, 83, 87, 367, 418, 471-472, 499, 521; IX, 3, 60, 63, 193-195, 376; X,203, 205-207, 224, 371, 405, 471, 552; XI, 291, 293, 368; XII, 199, 217, 320; XIII, 27-28, 71, 115; XIV, 247-249, 254, 259; XV, 25, 138, 417, 539-540, 544; XVI, 152, 252b, 253, 326, 360; XVII, 71, 94, 259, 428-438, 576b-578; XVIII, 1-5-6, 14,

18, 75, 114a, 198, 239, 311-313, 321, 423-424; XIX, 60, 70a, 81, 90, 316, 357, 482-489, 491; XX, 105, 110, 143, 160; XXI, 234, 240; XXII, 330-331-345, 485, 492; XXIII, 25, 69, 81, 133, 143b, 319; XXIV, 211, 278, 300, 439b.

134i) *Especialización del trabajo*: I, 109a, 109b, 139, 141, 143, 146, 153, 154, 280, 325, 336-337, 338, 346, 347; II, 6, 38, 307, 345-347, 361, 372, 391, 408; III, 267, 270, 279-282, 323, 338, 361, 392, 472, 479; IV, 17, 18, 22-23, 55, 57, 87, 301, 524, 677, 681, 707, 742; VI, 208b; VII, 8, 163, 166, 175, 178-179; VIII, 8, 43-44, 47, 47b, 62-65-69, 62, 73, 83, 87, 107, 256, 261, 266, 367, 399, 418, 449, 471, 471-472, 474-477, 479, 482, 499, 521, 537-539, 557; IX, 3, 7, 10, 78, 90, 508-509; X, 102, 371; XI, 10, 291, 293, 368; XII, 152, 217, 412; XIII, 9, 27-28, 49-50-53, 64, 71, 115, 340; XIV, 58b, 202-203, 256, 261, 400; XV, 138, 225; XVI, 152, 252a, 252b, 253, 328, 333a-336a, 349, 356, 365, 412, 469; XVII, 18, 31, 94, 216-220, 259, 264, 331, 334, 361-366, 376, 377, 383-384-385, 387, 430, 475, 495, 518; XVIII, 1-5-6, 18, 25b, 27, 41, 49, 169, 291, 333-334, 393, 396, 418, 423-424; XIX, 15-16, 21, 96-97, 135, 244-247, 346, 482-489; XX, 105, 187, 276, 297, 377; XXI, 80-82, 175-176-181, 263, 270, 292b, 327, 359-362, 378, 380-381, 393-400; XXII, 103, 104, 129, 135-142, 161, 162, 182, 184, 267, 268, 284, 285-292, 330-331-345, 359b, 376b, 391, 394-396a, 419, 435a, 435b, 454a, 454b, 480, 485, 492; XXIII, 25, 39, 69, 133, 143b, 154, 289a-293, 289b-292, 297a,

297b, 367a, 367b; XXIV, 156, 359a, 359b, 363a, 363b, 439b.

134j) *Explotación plural de la fuerza del trabajo*: I, 109a, 109b, 146, 147, 148, 154, 338; III, 267; IV, 778; VIII, 47a, 47b, 62-65-69, 107, 261, 474-477, 482, 499; IX, 326, 331, 471, 508-509; X, 102, 103-109, 112-115-116, 155, 348; XI, 293, 622; XII, 9, 177, 352; XIII, 14, 59, 449a, 330, 333; XVI, 108, 252b, 326, 412; XVII, 55, 71, 259, 319, 320, 428-438; XVIII, 1-5-6, 8a, 76, 291, 418, 423-424; XIX, 317, 357; XX, 253, 254, 255; XXI, 61, 80-82, 175-176-181, 234, 240, 263, 359-362, 369, 378, 388; XXII, 103, 104, 114, 129, 135-142, 157, 161, 162, 178-181, 182, 187a, 184, 201, 267, 268, 279, 284, 285-292, 357, 359a, 359b, 435a, 435b, 446, 454a, 454b, 480, 492; XXIII, 297a, 297b, 298, 367a, 367b; XXIV, 156, 219, 278, 359a, 359b, 363a, 363b, 492-497, 498.

135 Actividades indeterminadas.

135a) *Organización del trabajo: datos cuantitativos*: IV, 385-386, 395, 401, 422, 450, 455; XI, 254a-255, 254b-255.

135b) *Organización del trabajo: autonomía, iniciativa, responsabilidad.*

135c) *Organización del trabajo: disponibilidad y puesta a disposición.*

135d) *Tiempo y ritmo de trabajo.*

135e) *Condiciones que afectan a la realización del trabajo:* IV, 422, 455.

135f) *Formación y entrenamiento de la fuerza del trabajo.*

135g) *Condiciones del trabajo: datos espaciales.*

135h) *Cualificaciones y aptitudes físicas, morales o intelectuales; aptitudes para ejercer una función*: XI, 254a-255, 254b-255.

135i) *Especialización del trabajo.*

135j) *Explotación plural de la fuerza del trabajo.*

II Esclavos/Dependientes y los rendimientos de producción

021 LAS FORMAS DE APROPIACION Y DE SUJECCION AL TRABAJO

211 Formas de adquisición de la mano de obra:

211a) *adquisición*: I, 398, 429-433; III, 305; IV, 524, 735-736; VII, 8; VIII, 529; IX, 41; XI, 291, 327; XIII, 265; XIV, 115, 138-144-145a-146-147, 202a, 202b-203, 272, 297, 336-(338-340b--341-342), 449a, 450-452; XV, 381, 387, 388, 424, 427-428-429, 452-453, 481-484, 483; XVII, 428-438, 441, 442; XVIII, 357b, 358; XXI, 19.

211b) *pérdida*: XIX, 289.

211c) *transferencia de la mano de obra*: III, 270; VIII, 367, 529; XVII, 223a, 249; XVIII, 75, 418; XX, 377, 382; XXII, 227; XXIV, 278.

212 Formas de propiedad de la mano de obra servil: I, 109a, 109b, 331, 357, 362, 398, 429-433; II, 108; III, 267, 279-282, 432; IV, 12, 22-23, 216-217, 296, 385-386, 524, 644a, 644b, 681, 682, 735-736, 751, 760; V, 199; VI, 18, 52, 80, 99, 109, 115-116, 307, 320; VII, 8, 103, 163, 166, 178-179, 225, 232, 235, 300, 335; VIII, 8, 433; IX, 41, 90, 100, 172-173, 177, 193-195, 206a, 206b, 207, 224,

263, 278, 288, 326, 331, 376, 380, 421, 454, 463-466, 471, 475, 488, 492, 534, 550, 555, 561-566; X, 33-34, 37, 46, 55-57-59b, 59a, 68, 102, 110, 128, 155, 172, 189, 198, 203, 205-207, 224, 225, 263-266, 268, 271, 282, 320, 338, 348, 349, 385-387, 391, 405, 408, 415, 421, 425, 429, 429-436, 440, 441, 443, 447, 471, 479, 531, 546, 551; XI, 23a, 23b, 44, 51-57, 79, 83, 105, 113-114, 161, 190, 254a-255, 254b-255, 291, 293, 327, 353, 412, 431, 622, 636; XII, 9, 10, 18, 33, 53, 55, 114, 140-141, 144, 153, 165, 170, 177, 193, 195a, 195b, 199, 206, 224, 231, 245-247, 255, 270-271, 277, 278, 281, 294a, 294b-297, 306, 320, 324, 378, 397; XIII, 14, 49-50-53, 62, 64, 66, 265, 266, 268, 340, 404; XIV, 3, 4, 7, 59, 62-66, 63, 64, 77, 138-144-145a-146-147, 165, 202, 202-203, 247-249, 248, 254, 256, 259, 261, 269, 272, 297, 332, 336 (338-340-341-342), 359, 371, 385, 390a, 449a, 459b-462, 460-462, 480, 504, 521, 524a, 524b; XV, 25, 37, 38, 93, 95, 209, 217-218, 225, 269, 274, 287, 301b-304b-307a, 302-307b-309b, 330, 333, 351, 376-379, 381, 417, 424, 439, 447-449, 461, 481-484, 486, 496, 502-503, 504, 544, 556; XVI, 1a, 7-8a, 8b, 12, 20, 23, 27, 31, 36, 45, 46-49, 56, 60, 69, 82-84a, 84b, 108, 130-132, 150, 152, 248, 252a, 252b, 253, 272b, 302, 303, 304, 305, 316, 318, 323, 333a-336a, 333b, 336b, 338, 413, 452b-457, 461, 464, 477; XVII, 5, 31, 34, 49, 74, 75, 78, 88, 172-173, 183b-184, 194, 199a, 200, 223a, 260b, 299, 305-306, 329, 342, 358-359, 389a, 389b, 392, 402, 422, 428-438, 442, 493, 505, 507-508a, 512, 528, 533, 543 551, 561, (568A), 574-576a, 589, 598-599, 602; XVIII, 164, 169, 178, 182a, 182b, 207-211, 291, 297, 300, 303, 311-313, 321, 326a, 337a, 340, 417, 423-424; XIX, 15-16a, 16b, 21, 25, 45, 65b, 67,

70a, 78, 81, 82, 87, 90, 135, 154, 196, 216-219, 244-247, 273-276, 289, 317, 357, 370, 374, 383, 386, 401, 467, 482-489, 490, 491, 497, 500-503, 514, 526, 601-602; XX, 110, 122, 128-129a, 134, 143, 162, 173, 175, 209-216, 297, 298, 318b, 325; XXI, 8, 19, 61, 66, 189a-193a, 189b-193b, 210, 234, 240, 244, 351, 356, 369, 378, 380-381; XXII, 37, 103, 104, 114, 129, 135-142, 151, 152, 157, 158. 159, 161, 162, 187a, 187b, 201, 267, 268, 284, 285-292, 313, 359a, 359b, 391, 394-396a, 396b, 398, 411, 417, 419, 422, 427, 430-431a, 431b, 435a, 435b, 437-441, 446, 454a, 454b, 461, 463, 480, 483, 484, 485, 492, 495, 496; XXIII, 11, 21, 24, 25, 33-35, 39, 41, 59, 69, 81, 132, 154, 171, 177, 227, 253, 283, 289a-293, 297a, 297b, 298, 319, 329-331, 357, 367a, 367b; XXIV, 144, 156, 175, 210a, 211, 213, 278, 300, 359a, 359b, 366, 397, 407, 409, 439a-442, 498.

213 Formas institucionales de control de la mano de obra dependiente: I, 154, 336-337, 346; XVII, 71; XVIII, 1-5-6, 8a,25b, 38b, 56, 75, 96, 114a; XXII, 330-331-345, 357; XXIII, 133; XXIV, 428.

022 FORMAS DE EXPLOTACION DEL TRABAJO Y LAS FORMAS DE LA DEDUCCION comprendiendo la constitución de la renta.

221 Explotación del esclavo/dependiente:

221a) *explotación directa por el dominante*: I, 109a, 109b, 136, 141, 143, 146, 191, 331, 335, 346, 357, 362, 398; II, 6, 377, 412; III, 267, 279-282, 338, 339, 392, 422, 425, 428, 432b, 472;

IV, 12, 17, 18, 22-23, 31, 37, 38, 52, 55, 57, 123, 124, 125, 133, 216-217, 301, 524, 644a, 644b, 681, 719, 735-736, 742, 751, 760, 784; V, 199; VI, 18, 52, 69-71, 80, 84, 99, 109, 115-116, 198-199, 209, 238, 239, 246, 260, 307, 320; VII, 8, 103, 163, 166, 172, 175, 178-179, 182, 232, 235, 290, 300, 304, 335, 339; VIII, 8, 256, 261, 399, 418, 433, 449, 471; IX, 41, 60, 78, 86-88-92, 90, 100, 172-173, 177, 193-195, 206, 206b, 207, 224, 263, 326, 331, 376, 380, 471, 475, 488, 492, 544, 561-566; X, 33-34, 37, 46, 55-57-59, 59, 68, 91, 102, 103-109, 110, 112-115-116, 128, 134, 155, 172, 189, 198, 203, 205-207, 208, 263-266, 268, 271, 282, 320, 338, 348, 349, 352, 354, 356, 358, 368, 371, 385-387, 405, 408, 415, 421, 425, 429, 429-436, 440, 441, 443, 447, 449, 471, 485, 531, 546, 551, 552, 556; XI, 23a, 23b, 44, 78, 105, 113-114, 136, 161, 190, 254a-255, 254b-255, 291, 293, 353, 412, 431, 489, 622, 636; XII, 9, 18, 53, 55, 110, 114, 123, 140-141, 144, 152, 153, 165, 170, 177, 193, 195a, 195b, 199, 206, 217, 224, 231, 270-271, 278, 281, 294, 294-297, 306, 320, 324, 397, 412; XIII, 14, 49-50-53, 62, 64, 66, 265, 266, 268, 340, 404; XIV, 3, 4, 7, 59, 62-66, 63, 64, 102a, 102b, 104, 107, 138-144-145a-146-147, 165, 202-203, 230, 247-249, 248, 254, 256, 259, 261, 269, 272, 297, 332, 359, 371, 385, 407, 413a, 449a, 455, 459b-462, 460-462, 524b; XV, 25, 37, 38, 76, 95, 135, 138, 140, 209, 217-218, 225, 262, 269, 287, 301b-304b-307a, 302-307b-309b, 330, 333, 351, 376-379, 381, 395, 417, 424, 439, 447-449, 486, 496, 502-503, 504, 539-540, 541, 544, 547,

556; XVI, 1a, 7-8a, 8b, 12, 20, 23, 27, 45, 46-49, 56, 60, 82-84a, 84b, 130-132, 135, 150, 152, 154-156, 248, 252a, 252b, 253, 272b, 302, 303, 304, 305, 316, 318, 326, 333a-336a, 333b, 336b, 338, 360, 413; XVII, 5, 22b, 31, 49, 54, 55, 71, 75, 88, 91, 94, 172-173, 183b-184, 199a, 200, 299, 319, 320, 329, 331, 342, 358-359, 422, 428-438, 493, 507-508a, 512, 528, 543, 551, 574-576a, 585, 589, 598-599; XVIII, 164, 169, 178, 182a, 182b, 185, 186, 198, 207-211, 291, 297, 300, 303, 356-357a; XIX, 15-16a, 16b, 45, 60, 78, 96-97, 196, 244-247, 273-276, 317, 357, 401, 482-489, 490, 491, 500-503, 514, 526, 601-602; XX, 122, 128-129a, 134, 143; XXI, 8, 61, 66, 80-82, 83, 234, 240, 351, 369, 380-381; XXII, 103, 104, 114, 129, 157, 187a, 267, 268, 391, 394-396a, 411, 419, 422, 427, 430-431a, 431b, 433, 435a, 435b, 437-441, 446, 454a, 454b, 456-458, 480, 483, 484, 485, 492, 495; XXIII, 1, 21, 24, 25, 33-35, 39, 69, 81, 132, 154, 171, 177, 227, 289a-293, 289b-292, 297a, 297b, 298, 357, 364, 367a, 367b; XXIV, 156, 175, 210a, 211, 222, 223a, 223b, 278, 359a, 359b, 363a, 363b, 366, 492-497, 498.

221b) *explotación indirecta*: I, 338, 429-433; II, 345-347, 349; IV, 49; VIII, 43-44, 474-477, 482, 486-487; XIII, 27-28, 71, 115; XIV, 399; XVI, 108, 349, 469; XVII, 212b, 214, 259, 263; XVIII, 321; XIX, 27, 346, 386, 467; XX, 147; XXIII, 133.

221c) *explotación por muchos dominantes al mismo tiempo (prestado, alquilado)*: I, 139, 147, 148, 154; II, 38, 212, 291, 307, 391,

402, 408, 422; III, 323, 361, 424, 479, 643, 669; IV, 682, 778; VII, 225; VIII, 73, 254, 262, 454; IX, 10, 126, 508-509; XIV, 18, 24a, 24b; XVI, 323, 356, 365; XVII, 223a; XVIII, 1-5-6, 8, 75, 114a, 311-313, 396, 423-424; XX, 110, 162, 173, 185, 187, 209-216, 253, 254, 255; XXI, 175-176-181, 263, 265, 270, 271; XXII, 37, 135-142, 330-331-345.

222 Tasa de la deducción (por reintegro del producto del trabajo)

222a) *total.* 222b) *parcial.*

223 Formas de la deducción.

III Esclavos/Dependientes y las prácticas sociales

031 ENUNCIADOS

311 Terminología del esclavo/dependiente (Clasificación alfabética, salvo 311c):

311a) *terminología 'específica' del dependiente:*

ἀμφίπολος I, 136, 191, 331a, 331b, 357, 362; IV, 52, 133, 751, 760; VI, 18, 52, 80, 84, 109, 115-116, 198-199, 209, 217-218, 238-239, 246, 260, 320; VII, 172, 232, 235, 290, 300, 304, 335; IX, 206b; X, 348, 368; XV, 135; XVI, 152, 413; XVII, 49, 91; XVIII, 198, 207-211, 303; XIX, 90, 317, 514, 601-602; XXI, 8, 61, 66, 351, 356; XXII, 483; XXIII, 227, 364; XXIV, 366.

UMI 311c: ἀμφιπολεύω: XVIII, 254; XX, 78; XXIV, 244-257b.

δμωή I, 147, 435; II, 412; III, 428; IV, 49, 296, 682, 719; V, 199; VI. 99, 307; VII, 103; VIII, 433, 454; XIII, 66; XV, 25, 93, 461; XVI, 108, 336; XVII, 34, 88, 493, 505; XVIII, 311-313; XIX, 25, 45, 60, 82, 121, 154, 490, 526; XX, 122, 139, 147, 318; XXII, 37, 396, 422, 427, 441, 456-457, 484; XXIII, 132.

δμώς I, 398; IV, 644b, 736; VI, 69-71; VII, 225; IX, 206a; XI, 190, 431; XIV, 59, 399; XV, 376-379; XVI, 140, 305, XVII, 299, 320, 389, 402, 422, (568a); XVIII, 417;

XIX, 78, XX, 298, 325; XXI, 210, 244; XXII, 114; XXIV, 210, 213, 219, 223a, 257b.

ὑποδμώς IV, 386.

δούλειον XXIV, 252.

δουλή IV, 12.

UMI 311c *δούλιον ἦμαρ* XIV, 340a; XVII, 323.

δουλοσύνη XXII, 423.

δρήστειρα X, 349; XIX, 345.

δρηστήρ XVI, 248; XVIII, 76; XX, 160.

ὑποδρηστήρ XV, 330.

UMI 311c: *δρώω*: XV, 317; *παραδρώω*: XV, 324; *ὑποδρώω*: XV, 333.

δρηστοσύνη XV, 321.

θής IV, 644a.

UMI 311c: *θητεύω*: XI, 489; XVIII, 357.

οἰκεύς IV, 245; XIV, 4, 63; XVI, 303; XVII, 533.

ὑποδμώς (ver *δμώς*).

ὑποδρηστήρ (ver *δρηστήρ*).

311b) *vocabulario que comporta un cierto margen de ambigüedad:*

ἄγγελον XXIV, 405.

ἀλήμων XVII, 376; XIX, 74.

ἀλητής XVII, 420, 483, 576-578; XVIII, 18, 25, 333, 393; XX, 377 XXI, 400.

UMI 311c: *ἀλητεύω*: XVIII, 114; XIX, 76; XXII, 291b.

ἄλοχος IX, 41.

ἀνήρ X, 84; XIV, 104, 230, 359, 524a; XV, 302; XVI, 45, 318;

XVII, 22; XVIII, 353; XXIII, 147.

γέρον IV, 395, 401, 422, 450, 455, 460, 485, 542; XIV, 37-45; 122, 131, 166, 185, 386, 508; XVI, 457; XVIII, 10, 74, 81; XXIV, 387, 394, 407.

γρηΰς II, 377; XVIII, 185; XIX, 346, 361, 383, 386, 467, 503; XXII, 395, 411, 433, 481, 495; XXIII, 1, 33, 292; XXIV, 389.

γυνή II, 108; III, 154; XIV, 64; XV, 76, 417, 434, 439, 458, 478; XVI, 304, 316; XVII, 75, 319; XVIII, 186, 340; XIX, 16, 67, 81, 87, 344, 370, 497, XX, 6, 107, 161; XXI, 235; XXII, 151, 158, 313, 417, 431, 434, 437, 446, 496; XXIII, 21, 143a, 147b, 298; XXIV, 144, 278.

δημιοεργοί XVII, 383; XIX, 135 (= κήρυξ).

δῆμος VII, 11; XI, 353; XIII, 14; XV, 534; XVI, 114; XXI, 258.

ἑταῖρος (en referencia a Telémaco:) II, 212, 291, 307, 391, 402, 408, 422; III, 323, 361, 424, 432; XV, 37, 209, 217-218, 262, 269, 287, 496, 529, 540, 541, 547; XVI, 323; XVII, 54.

(en referencia a Odiseo:) IX, 60, 63, 86-88-92, 100, 155, 172-173, 177, 193-195, 224, 278, 288, 326, 376, 380, 421, 454, 463-466, 475, 488, 492, 534, 544, 550-555, 561-566; X, 33-34, 46, 55-57-59b, 68, 100, (116), 128, 134, 155, 172, 189, 203, 208, 225, 245, 250, 268, 282, 320, 338, 385-387, 405, 408, 421, 426, 429b-436, 441, 449, 471, 485, 531, 546, 551, 554-556; XI, 44, 51, 78, 83, 105, 113-114, 161, 636; XII, 9, 33, 53, 55, 110, 114, 140-141, 144, 153, 165, 170, 177, 193, 199, 206,

224, 231, 245-247, 270-271, 281, 294a, 306, 309, 335, 339b-340, 352, 373, 378, 397, 417; XIII, 266, 268, 340; XIV, 247-249, 259, 269, 332, 385, 480; XVII, 428-438; XIX, 196, 216-219, 248, 273, 276; XXIII, 253, 313, 319, 324, 329-331; XXIV, 300.

(en referencia a otras personas:) IV, 408, 433, 669; XI, 412; XIV, 407, 413b, 460-462b; XV, 307-309, 336b; XVI, 8, 84; XIX, 289.

ἡίθεος III, 401; VI, 63.

θαλαμηπόλος VII, 8; XXIII, 293.

θεράπων I, 109; IV, 23, 38, 217, 784; XI, 255; XVI, 253, 326, 360; XVIII, 297, 300, 424.

UMI 311c: θεραπεύω: XIII, 265.

κήρυξ I, 109, 143, 146, 153; II, 6, 38; III, 338; IV, 301, 677, 681, 707; VII, 163, 178; VIII, 8, 47a, 62a-69, 107, 256, 261, 399, 418, 471a, 474-477, 482; IX, 90; X, 59a, 102; XIII, 49, 64; XVI, 251, 328, 333-336, 412, 469; XVII, 173, 334; XVIII, 291, 424; XIX, 135 (= δημιοεργοὶ), 244; XX, 276, XXI, 270, XXII, 357.

κούρη VI, 222.

κοῦρος I, 148; III, 339; IV, 643; XXI, 271.

λαός IV, 176; IX, 263; XI, 136; XIII, 62; XIV, 248 ; XVI, 95; XXII, 54; XXIII, 283; XXIV, 428.

μαῖα II, 349, 372; XVII, 499; XIX, 16, 482, 500; XX, 129; XXIII, 11, 35, 59, 81, 171, 372.

ξεῖνος VI, 208; XIV, 53, 56, 58, 80a, 102a, 145b, 361, 402, 414,

443; XV, 326, 352, 390; XVI, 44, 57, 69, 78, 113; XVII, 10-14, 185, 345, 350, 371, 398, 478, 501, 508, 544, 553, 584, 586; XVIII, 38, 61, 112, 122, 222, 233, 327, 357, 401, 416-420; XIX, 27, 66, 94, 99, 104, 124, 215, 253, 309, 312, 325, 350, 379, 509, 560, 589; XX, 129, 166, 178, 191, 198, 236, 293-295, 305, 318, 324, 382; XXI, 288, 292, 314, 334, 349, 424; XXII, 27; XXIII, 28.

παλλακίς XIV, 202b-203.

προίκτης XVII, 449.

πτωχός VI, 208; XIV, 58, 400; XVII, 18, 220, 366, 377, 387, 475; XVIII, 1, 41, 49, 106, 403; XIX, 74; XXI, 292, 327; XXIV, 157.

UMI 311c: πτωχοεύω: XV, 309a; XVII, 11, 19; XVIII, 2; XIX, 73.

τρόφος II, 361; IV, 742; XVII, 31; XIX, 15, 21, 489; XXI, 380; XXII, 391, 394, 419, 480, 485, 492; XXIII, 25, 39, 69, 289.

φώς IV, 778 (φῶτας ἀρίστους); XII, 123 (= ἑταῖροι de Odiseo).

311c) *procedimiento de designación realizada en un sintagma*:

III, 305; IV, 37; VI, 208a, 208b; VII, 97, 339; VIII, 266, 499, 529; IX, 331, 471; X, 37, 91, 103-109, 112-115-116, 198, 231, 234-239-241, 255-258, 263-266, 352, 354, 356, 358, 391, 415, 440, 443, 479; XI, 327, 489, 622; XII, 255, 277, 306, 311, 320, 324, 327, 392; XIII, 46, 265; XIV, 24a, 24b, 36, 52, 58a, 58b, 62-66, 77, 79, 80b, 107, 115, 122a,

122b, 124, 138-144-145a-146-147, 148a, 166, 191a, 195, 202a, 254, 262, 272, 297, 336 (338-340b-341-342), 340a, 357, 371, 388, 390a, 400, 419, 450-452, 503, 521; XV, 140, 274, 309a, 317, 321, 324, 333, 336a, 338, 387, 388, 395, 413, 424, 427-428-429, 447-449, 452-453, 463, 465a-469, 465b-470, 483, 504; XVI, 23, 31, 82-84a, 105, 130-132, 208, 209, 272a, 273; XVII, 11, 19, 21, 22a, 194, 199b, 202, 212a, 223a, 223b, 238a, 249, 272a, 280a, 304, 311a, 323, 337, 375b, 389b, 392, 408, 415-418-419, 441, 442, 445, 459-463-464, 469-473, 521, 528, 585, 598-599, 602; XVIII, 2, 8, 25a, 38a, 66-74, 96, 104, 106, 114a, 114b, 122, 233a, 254, 320, 326a, 337a, 356-357a, 357b, 358, 391, 416-420; XIX, 26, 29, 70a, 73, 75, 118, 162, (302), 309, 316, 372a-377, 372b, 374; XX, 78, 110, 135, 143, 179-182, 190a, 191a, 209-216, 383; XXI, 206-209-212, 222, 305, 334, 369, 386, 403; XXII, 178-181, 187a, 187b, 200, 201, 291b, 371-372-376a, 398, 430-431a, 461, 463, 471; XXIII, 24, 41, 357; XXIV, 157, 175, 210b, 223b, 244-257b, 387b, 409, 492-497.

312 Indice onomástico (clasificación alfabética):

Αδρήστη: IV, 123;

Αλκίππη: IV, 124;

Ἄρναιος (Ἶρος): XVIII, 5;

Ασφαλίων: IV, 216;

Αὐτονόη: XVIII, 182;

Βοηθοίδης (Ετεωνεύς): IV, 31; XV, 95, 140;

Δημόδοκος: VIII, 44, 106, 254, 262, 472, 478, 483, 486-487, 537;

XIII, 28;

Δολίος: IV, 735; XVIII, 322; XXIV, 222, 387, 397, 411, 498;

Ελπήνωρ: X, 552; XI, 51-57; XII, 10;

Ἐτεωνεύς: IV, 22, 31; XV, 95;

Εὔμαιος: XIV, 55, 165, 360, 440-442, 462a, 507; XV, 307, 325, 341, 381, 486; XVI, 7-8, 60, 135, 156, 461, 464; XVII, 199, 264, 272, 305-306 311, 380, 508, 512, 543, 561, 576, 579; XX, 169, 238; XXI, 80-82, 203, 234; XXII, 157, 194, 279;

Εὐρυβάτης: XIX, 247;

Εὐρυκλεία: I, 429; II, 347, 361; IV, 742; XVII, 31; XIX, 15, 21, 357, 401, 491; XX, 128, 134, 148; XXI, 380-381; XXII, 391, 394, 419, 485, 492; XXIII, 25, 39, 69, 177;

Εὐρύλοχος: X, 205, 207, 232, 244, 271, 429, 447; XI, 23b; XII, 195b, 278, 294a-297, 339a, 352;

Εὐρυμέδουσα: VII, 8;

Εὐρυνόμη: XVII, 495; XVIII, 164, 169, 178; XIX, 96-97; XX, 4; XXIII, 154, 289-293;

Ιπποδάμεια: XVIII, 182;

Ἶρος (= Αρναῖος): XVIII, 6, 25, 38, 56, 73, 75, 96, 233, 239, 333-334, 393;

Μέδων: IV, 677, 696, 711; XVI, 252, 412; XVII, 172; XXII, 357, 361; XXIV, 439-442;

Μελανθεύς (Μελάνθιος): XVII, 212, 247, 369; XX, 173, 255; XXI, 175-176--181, 265; XXII, 135-142, 152, 159, 161, 182, 195, 474;

Μελάνθω: XVIII, 321; XIX, 65b;

Μεσαύλιος: XIV, 449a, 455;

Μούλιος: XVIII, 423;

Νελεύς: XI, 254b;

Πείραιος: XV, 539-540; 544; XVII, 55, 71, 74, 78;

Πεισήνωρ: II, 38;

Πελίης: XI, 254a;

Περιμήδης: XI, 23a; XII, 195a;

Πολίτης: X, 224;

Ποντόνοος: VII, 179, 182; VIII, 65; XIII, 50-53;

Πρωτεύς: IV, 385:

Σικελή: XXIV, 211, 366, 389;

Τήλεμος: IX, 509;

Φήμιος: I, 154, 337; XVII, 263; XXII, 331;

Φιλοίτιος: XX, 185, 254; XXI, 240, 388; XXII, 359;

Φρόντις: III, 282;

Φυλώ: IV, 125, 133.

Odiseo aparece en figura de πτωχός en: XIV, 29-30, 51, 76, 148b, 191, 390b, 437, 439, 459a, 520, 523, 526; XV, 301-304, 340, 380, 485; XVI, 1, 5, 42, 53, 90, 194, 452-455; XVII, 16, 183, 192, 216, 235, 260. 280, 336, 353, 361, 412, 453, 560; XVIII, 8, 14, 51, 66, 90, 100, 116, 124, 312, 326, 337, 348-350, 356, 365, 394; XIX, 65, 70, 102-106, 164, 220, 261, 335, 382, 388, 473, 479, 499-506, 554, 582; XX, 1-5, 165, 168, 177, 183, 226, 257, 300; XXI, 190, 274, 379, 393; XXII, 1, 26; XXIV, 154.

313 Estatuto socio-jurídico de la esclavitud y de la dependencia:

313a) *dependencia individual*: I, 109a, 109b, 136, 139, 141, 143, 146, 147, 148, 153, 154, 191, 331, 335, 336-337, 338, 346, 347, 357, 362, 398, 429-433; II, 6, 38, 108, 345-347, 349, 361, 372, 377, 408, 412; III, 154, 267, 270, 279-282, 338, 339, 392, 422, 425, 428, 432b, 472, 479; IV, 12, 17, 18, 22-23, 31, 37, 38, 49, 52, 55, 57, 87, 123, 124, 133, 176, 216-217, 296, 301, 385-386, 395, 524, 640, 644a, 644b, 677, 681, 682, 696, 707, 711, 719, 735-736, 742, 751, 760, 784; 199; VI, 18, 52, 69-71, 80, 84, 99, 109, 115-116, 198-199, 209, 217-218, 222, 238-239, 246, 260, 307, 320; VII, 8, 103, 163, 166, 172, 175, 178-179, 182, 225, 232, 235, 290, 300, 304, 335, 339; VIII, 8, 43-44, 47a, 47b, 62a-65-69, 62b, 73, 83, 87, 106, 107, 254, 256, 261, 262, 266, 367, 399, 418, 433, 449, 454, 471a, 471b-472, 474-477, 478, 479, 482, 483, 486-487, 499, 521, 537-539; IX, 7, 10, 41, 126, 206a, 206b, 207; X, 82, 84, 102, 348, 349, 352, 354, 356, 358, 368, 371; XI, 190, 254a-255, 254b-255, 291, 293, 368, 431, 489, 622, 636; XII, 18; XIII, 9, 27-28, 49-50-53, 64, 66, 265, 404; XIV, 3, 4, 7, 18, 22, 24a, 24b, 33, 36, 48, 52, 55, 59, 62-66, 63, 64, 77, 79, 102a, 102b, 104, 107, 115, 121, 122a, 138-144-145a-146-147, 148a, 165, 191a, 195, 202a, 202b-203, 256, 261, 297, 336 (338-340b-341-342), 359, 360, 371, 386, 388, 390a, 399, 401, 407, 410, 413a, 413b, 419, 420-427-432, 440-442, 449a, 449b, 455, 459b-462a, 460-462b, 504, 507, 521, 524a, 524b; XV, 25, 37,

38, 76, 93, 95, 135, 138, 140, 225, 301b-304b-307a, 302-307b-309b, 325, 330, 333, 336a, 336b, 341, 351, 376-379, 381, 389, 395, 413, 417, 424, 434, 439, 447-449, 458, 461, 463, 465a-469, 478, 481-484, 486, 502-503, 556; XVI, 1a, 1b, 7-8a, 8b, 12, 20, 23, 27, 31, 36, 45, 46-49, 56, 60, 69, 82-84a, 84b, 108, 135, 140, 150, 152, 154-156, 248, 252a, 252b, 253, 272b, 316, 318, 326, 328, 333a-336a, 333b, 336b, 338, 360, 412, 413, 452b-457, 461, 464, 469, 477; XVII, 5, 22b, 31, 34, 49, 75, 88, 91, 94, 172-173, 183b-184, 194, 199a, 200, 212b, 214, 223a, 223b, 238b, 247, 255-258, 259, 260b, 263a, 263b-264, 272b, 280a, 299, 305-306, 311b, 320, 329, 331, 334, 342, 348, 358-359, 369, 372, 374-375a, 376, 377, 380, 383-384-385, 389a, 389b, 392, 402, 422, 442, 493, 495, 499, 505, 507-508a, 512, 521, 528, 533, 543, 551, 561, <568A>, 574-576a, 579, 585, 589, 598-599, 602; XVIII, 1-5-6, 8, 18, 25b, 27, 38b, 56, 73, 75, 76, 96, 104, 114a, 164, 169, 178, 182a, 182b, 185, 186, 198, 207-211, 233b, 239, 291, 297, 300, 303, 311-313, 320, 321, 326a, 333-334, 337a, 340, 393, 396, 417, 418, 423-424; XIX, 15-16a, 16b, 21, 25, 26, 29, 45, 60, 65b, 67, 70a, 78, 81, 82, 87, 90, 96-97, 121, 135, 154, 317, 344, 345, 346, 357, 361, 372b, 374, 383, 386, 401, 467, 482-489, 490, 491, 497, 500-503, 514, 526, 601-602; XX, 4, 6, 105, 107, 110, 122, 128-129a, 134, 139, 143, 147, 148, 160, 161, 162, 169, 173, 175, 185, 187, 190a, 190b-191b, 209-216, 227, 235, 238, 253, 254, 255, 276, 297, 298, 318b, 325; XXI, 8, 19, 61, 66, 80-82, 83, 85, 175-176-181, 189a-193a, 189b-193b, 199, 203, 206-209-212,

210, 222, 234, 235, 240, 244, 263, 265, 270, 271, 351, 356, 359-362, 369, 378, 380-381, 386, 388; XXII, 37, 103, 104, 114, 129, 135-142, 151, 152, 157, 158, 159, 161, 162, 178-181, 182, 187a, 187b, 184, 195, 200, 201, 267, 268, 279, 284, 285-292, 313, 357, 359a, 359b, 361, 371-372-376a, 376b, 391, 394-396a, 396b, 398, 411, 417, 419, 422, 427, 430-431a, 431b, 433, 434, 435a, 435b, 437-441, 446, 454a, 454b, 456-458, 461, 463, 471, 474, 480, 483, 484, 485, 492, 495, 496; XXIII, 1, 11, 21, 24, 25, 33-35, 39, 41, 59, 69, 81, 132, 133, 143a, 143b, 147a, 147b, 154, 171, 177, 227, 289a-293, 289b-292, 297a, 297b, 298, 329-331, 364, 367a, 367b; XXIV, 144, 150, 156, 175, 210a, 211, 213, 219, 222, 223a, 223b, 278, 300, 359a, 359b, 363a, 363b, 366, 387a, 387b, 389, 394, 397, 407, 409, 411, 428, 439a-442, 439b, 492-497, 498.

313b *dependencia colectiva*: I, 280; II, 212, 291, 307, 391, 402, 422; III, 305, 323, 361, 424; IV, 401, 643, 669, 778; VII, 11; VIII, 557; IX, 60, 63, 78, 86-88-92, 90, 100, 155, 172-173, 177, 193-195, 224, 263, 278, 288, 326, 331, 376, 380, 421, 454, 463-466, 471, 475, 488, 492, 534, 544, 550-555, 561-566; X, 33-34, 37, 46, 55-57-59, 59, 68, 91, 103-109, 110, 112-115-116, 128, 134, 155, 172, 189, 198, 203, 205-207, 208, 224, 225, 231, 232, 234-239-241, 244, 245, 250, 255-258, 263-266, 268, 271, 282, 320, 338, 385-387, 391, 405, 408, 415, 421, 425, 429, 429-436, 440, 441, 443, 447, 449, 471, 479, 485, 531, 546, 551, 552, 556; XI, 10, 23a, 23b, 44, 51-57, 78, 79,

83, 105, 113-114, 136, 161, 353, 412; XII, 9, 10, 33, 53, 55, 110, 114, 123, 140-141, 152, 153, 165, 170, 177, 193, 195a, 195b, 199, 206, 217, 224, 231, 245-247, 255, 270-271, 277, 278, 281, 294, 294-297, 306, 309, 311, 320, 324, 327, 335, 339, 339-340, 352, 373, 378, 392, 397, 412, 417; XIII, 14, 46, 62, 71, 115, 266, 268, 340; XIV, 230, 247-249, 248, 254, 259, 262, 269, 332, 385, 480; XV, 209, 217-218, 262, 269, 274, 287, 496, 504, 529, 534, 539-540, 541, 544, 547; XVI, 95, 114, 323, 349, 356, 365; XVII, 54, 55, 71, 74, 78, 428-438, 430; XIX, 196, 216-219, 244-247, 248, 273-276, 289; XXII, 54; XXIII, 253, 283, 313, 319, 324, 357.

313c) *modificaciones del estatuto*: XI, 327; XIV, 62-66, 115; XVIII, 356-357a.

313d) *movilidad social.*

314 La población servil y dependiente

314a) *datos geográficos*: III, 422; IV, 124, 176; VII, 8; IX, 41; X, 82, 84; XI, 489; XIII, 404; XIV, 3, 24b, 202a, 202b-203, 297; XV, 95, 274, 413, 481-484, 502-503, 534, 556; XVII, 402, 428-438, (568A), 589; XVIII, 239, 423-424; XIX, 164; XX, 209-216.

314b) *datos físicos*: III, 154; VI, 18, 109, 115-116, 198-199, 222, 238-239; VIII, 62; X, 234-239-241, 391; XV, 417; XVI, 12, 194, 208; XVII, 336; XVIII, 18, 321, 348-350-353; XIX, 60, 244-247.

314c) *datos demográficos*: I, 136, 191, 429-433; II, 108, 345-347, 349, 361, 377, 412; III, 267, 270, 279-282, 479; IV, 31, 385-386, 395, 401, 422, 450, 455, 460, 485, 542, 719, 735-736, 742, 751, 760; VI, 52, 80, 84; VII, 103, 235, 300; IX, 60, 63, 126, 207, 288, 331, 475, 492, 508-509, 534, 561-566; X, 112, 115, 116, 128, 134, 198, 208, 245, 250, 348, 352, 354, 356, 358, 421, 440, 552; XI, 51-57, 254a-255, 254b-255; XII, 10, 110, 245-247, 255, 281, 309, 320, 412; XIII, 66, 340; XIV, 62-66, 64, 104, 122b, 138-144-145a-146-147, 202, 230, 269, 359, 410, 420-427-432; XV, 76, 95, 140, 225, 302-307b-309b, 413, 417, 424, 434, 439, 458, 478, 539-540; XVI, 108, 152, 304, 305, 316, 318, 413; XVII, 16, 18, 22a, 22b, 49, 75, 94, 172-173, 200, 212b, 319, 428-438, 505, 518; XVIII, 1-5-6, 27, 81, 186, 198, 321, 322, 340, 348-350-353; XIX, 16, 21, 67, 74, 81, 87, 162, 273-276, 344, 346, 357, 361, 497, 601-602; XX, 6, 105, 107, 147, 148, 161, 318b; XXI, 8, 199, 235, 327, 356, 386; XXII, 37, 151, 158, 159, 268, 285-292, 313, 394-396a, 411, 417, 422, 427, 431b, 433, 434, 437-441, 446, 463, 471, 474, 480, 483, 492, 495, 496; XXIII, 1, 11, 21, 25, 33-35, 39, 59, 69, 81, 143a, 147a, 147b, 227, 298, 313, 319, 329-331, 364; XXIV, 144, 223b, 278, 387a, 387b, 389, 394, 407, 409, 428, 492-497.

314d) *datos temporales*: III, 305; IV, 524; VII, 8; VIII, 529; IX, 41; XI, 291, 327; XIV, 269, 297, 336-(338-340-341-342), 385, 390b, 449a, 450-452; XV, 225, 351, 381, 424, 427-428-429, 465b-470, 481-484; XVII, 247, 428-438, 442; XVIII, 239, 423-424; XIX, 164;

XX, 209-216.

315 Empleos y funciones (también momentáneamente):

315a) *unidos al funcionamiento de la casa*: I, 109a, 109b, 136, 139, 141, 143, 146, 147, 148, 153, 154, 191, 325, 331, 335, 336-337, 338, 346, 362, 398, 429-433; II, 108, 345-347, 349, 361, 372, 377, 412; III, 267, 270, 338, 339, 392, 428, 472; IV, 12, 17, 18, 22-23, 31, 37, 38, 49, 52, 55, 57, 123, 124, 125, 133, 216-217, 296, 301, 385-386, 408, 524, 644a, 644b, 669, 677, 681, 682, 696, 707, 711, 719, 735-736, 742, 751, 760, 784; V, 199; VI, 18, 52, 69-71, 80, 84, 99, 109, 115-116, 198-199, 209, 217-218, 222, 238-239, 246, 260, 307, 320; VII, 8, 103, 163, 166, 172, 175, 178-179, 182, 225, 232, 290, 300, 304, 335, 339; VIII, 43-44, 47, 47b, 62a, 62b-65-69, 73, 83, 87, 106, 107, 254, 256, 261, 262, 266, 367, 399, 418, 433, 449, 454, 471a, 471b-472, 474-477, 478, 482, 483, 486-487, 499, 521, 537-539; IX, 3, 7, 10, 206a, 206b, 207; X, 348, 349, 352, 354, 356, 358, 368, 371, 531; XI, 23a, 23b, 44, 190, 254a-255, 254b-255, 368, 431; XII, 18; XIII, 9, 27-28, 49-50-53, 64, 66; XIV, 4,48, 59, 63, 64, 202-203, 399, 449a, 455; XV, 25, 38, 76, 93, 95, 135, 138, 140, 330, 333, 376-379, 417, 424, 434, 439, 447-449, 458, 461, 463, 465a-469, 478; XVI, 108, 130-132, 135, 140, 150, 152, 154-156, 248, 252a, 252b, 253, 303, 304, 305, 316, 318, 328, 333a-336a, 333b, 336b, 338, 412, 413, 464, 469; XVII, 22b, 31, 34, 49, 75, 88, 91, 94, 183b-184, 194, 199a, 259, 263, 272b, 280a, 319, 320, 331, 334, 342, 348, 358-359, 389a, 402, 422, 493, 495, 499, 505, 507-508a,

512, 528, 533, 543, 551, (568A), 574-576a, 579, 585; XVIII, 27, 76, 164, 169, 178, 182a, 182b, 185, 186, 198, 207-211, 291, 297, 300, 303, 320, 321, 326a, 337a, 340, 396, 417, 418, 423-424; XIX, 15-16a, 16b, 21, 25, 26, 27, 29, 45, 60, 65, 67, 70a, 78, 81, 82, 87, 90, 96-97, 121, 154, 244-247, 317, 344, 345, 346, 357, 361, 383, 386, 401, 482-489, 490, 491, 497, 500-503, 514, 526, 601-602; XX, 4, 6, 105, 107, 110, 122, 128-129a, 134, 139, 143, 147, 148, 160, 161, 253, 254, 255, 297, 298, 318b, 325; XXI, 8, 61, 66, 80-82, 175-176-181, 210, 234, 235, 240, 244, 263, 270, 271, 351, 356, 380-381, 386; XXII, 37, 151, 158, 313, 330-331-345, 357, 376b, 391, 394-396a, 396b, 398, 411, 417, 419, 422, 427, 430-431a, 431b, 433, 434, 435a, 435b, 437-441, 446, 454a, 454b, 456-458, 480, 483, 484, 485, 492, 495, 496; XXIII, 1, 11, 21, 24, 25, 33-35, 39, 41, 59, 69, 81, 132, 133, 143a, 143b, 147a, 147b, 154, 171, 177, 227, 289a-293, 289b-292, 297a, 297b, 298, 364, 367a, 367b; XXIV, 144, 156, 175, 210a, 211, 219, 278, 300, 359a, 359b, 363a, 363b, 366, 389, 405, 439b.

315b) *correspondientes a las funciones públicas*: I, 280; II, 6, 38, 212, 291, 307, 391, 408; III, 279-282, 323, 361, 424, 425, 432, 432b; IV, 643, 778; VIII, 8, 557; IX, 60, 63, 78, 86-88-92, 90, 100, 126, 155, 172-173, 177, 193-195, 224, 263, 278, 288, 326, 331, 376, 380, 454, 463-466, 471, 475, 488, 492, 508-509, 534, 544, 550-555, 561-566; X, 33-34, 37, 46, 55-57-59, 59, 68, 91, 102, 103-109, 110, 112-115-116, 128, 134, 155, 172, 189, 198, 203, 205-207, 208, 224, 225, 231, 232, 244, 245, 250, 255-258, 263-266, 268, 271, 282,

320, 338, 385-387, 391, 405, 408, 415, 421, 425, 429, 429-436, 440, 443, 447, 449, 471, 479, 485, 546, 551, 552, 556; XI, 10, 51-57, 78, 79, 83, 105, 113-114, 161, 412, 636; XII, 9, 10, 33, 53, 55, 110, 114, 123, 140-141, 144, 152, 153, 165, 170, 177, 193, 195a, 195b, 199, 206, 217, 224, 231, 245-247, 255, 270-271, 277, 278, 281, 294a-297, 294b, 306, 309, 311, 320, 324, 327, 335, 339a, 339b-340, 352, 373, 378, 392, 397, 412, 417; XIII, 71, 115, 266, 268, 340; XIV, 230, 247-249, 248, 254, 256, 259, 261, 262, 269, 332, 385, 480; XV, 37, 209, 217-218, 262, 269, 287, 496, 504, 529, 539-540, 541, 544, 547; XVI, 323, 326, 349, 356, 360, 365; XVII, 54, 55, 71, 383-384-385, 428-438, 430; XIX, 135, 196, 216-219, 248, 273-276, 289; XX, 276; XXII, 54, 103, 104, 114, 129, 135-142, 152, 157, 159, 161, 162, 178-181, 182, 187a, 187b, 184, 195, 200, 201, 267, 268, 279, 284, 285-292, 359a, 359b; XXIII, 253, 313, 319, 324, 329-331; XXIV, 492-497, 498.

315c) *unidos a la explotación rural*: I, 141, 147, 148, 191, 357, 362, 398; II, 108, 345-347, 349, 361, 372, 377, 412; III, 338, 339, 392, 422, 428, 472, 479; IV, 22-23, 31, 37, 38, 49, 52, 55, 57, 87, 216-217, 296, 301, 413, 640, 735-736; V, 199; VII, 8, 103, 163, 166, 172, 175, 178-179, 182, 232, 235, 335, 339; VIII, 433, 449, 454; IX, 10, 206, 206b, 207, 348, 352, 354, 356, 368, 371; X, 82, 84; XI, 293, 489; XIII, 222, 404; XIV, 3, 4, 7, 18, 22, 24a, 24b, 33, 36, 48, 52, 55, 62-66, 77, 79, 102a, 102b, 104, 107, 121, 138-144-145a-146-147, 148a, 165, 191, 195, 359, 360, 371, 388, 390a, 401, 407, 410, 413a, 413b, 419, 420-427-432, 440-442, 449b, 459b-

462, 460-462, 504, 507, 521, 524a, 524b; XV, 38, 301b-304b-307a, 302-307b-309b, 325, 336a, 336b, 351, 381, 389, 395, 413, 486, 502-502-503, 556; XVI, 1a, 1b, 7-8a, 8b, 12, 20, 23, 27, 31, 36, 45, 46-49, 56, 60, 69, 82-84a, 84b, 130-132, 135, 154-156, 218, 272b, 302, 333b, 338, 452b-457, 461, 464, 477; XVII, 5, 22b, 31, 34, 91, 94, 172-173, 200, 212b, 214, 223a, 223b, 238b, 247, 255-258, 259, 260b, 263-264, 272b, 280a, 299, 305-306, 311b, 329, 342, 348, 369, 372, 374-375a, 380, 389b, 392, 507-508a, 512, 521, 533, 561, 574-576a, 579, 585, 589, 598-599, 602; XVIII, 356-357a; XX, 105, 107, 110, 162, 169, 173, 175, 185, 190a, 190b-191b, 209-216, 227, 235, 238; XXI, 19, 80-82, 83, 85, 189a-193a, 189b-193b, 199, 203, 206-209-212, 222, 359-362, 369, 378, 388; XXII, 435a, 435b; XXIV, 144, 150, 210a, 222, 223a, 223b, 387a, 387b.

315d) *unidos a la explotación de las materias primas.*

sin datos

315e) *unidos al artesanado y al comercio*: III, 425, 432b; IX, 126, 391.

315f) *unidos a los espectáculos y ocios públicos*: I, 154, 325, 336-337, 338, 346; IV, 17, 18; XI, 368; XX, 276; XXII, 330-331-345; XXIII, 143b.

316 Niveles de vida y formas de fortuna:

316a) *niveles de vida*: XV, 330, 333, 351; XVIII, 356-357a.

316b) *formas de fortuna*: X, 84; XIV, 62-66, 63, 449b, 521; XVII, 78, 223b; XXI, 206-209-212.

317 Formas de descripción del dependiente

317a) *física*: III, 154; IV, 245; VI, 109, 198-199, 238-239; VII, 8; VIII, 62; IX, 471; X, 244, 391; XI, 51-57; XIII, 222; XIV, 33, 138-144-145a-146-147, 503; XV, 330, 333, 417, 481-484, 485; XVI, 208, 272a; XVII, 31, 199b, 336; XVIII, 1-5-6, 14, 51, 66-74, 75, 96a, 96b, 104, 198, 239, 321, 340, 348-350-353; XIX, 60, 118, 244-247, 335, 357, 361, 388, 467, 473, 499-506; XX, 191a, 227, 235, 300-305; XXI, 80-82, 83, 85, 199, 222, 274, 314, 327 334; XXII, 330-331-345, 361, 446, 471, 474; XXIII, 1, 11, 24, 41, 59, 143a, 289b-292; XXIV, 154, 211, 498.

317b) *vestido*: IV, 245; VI, 99; XI, 23a; XII, 177; XIII, 222; XIV, 29-30, 77, 336 (338-340-341-342), 385, 390b, 459b-462, 460-462, 480, 504, 507, 521; XV, 330, 333, 338, 351; XVI, 154-156; XVII, 22a, 199b, 353, 483, 560; XVIII, 25a, 66-74, 75; XIX, 325, 499-506; XXI, 334; XXII, 1, 201; XXIII, 132; XXIV, 254.

317c) *descripción de las condiciones de vida*: IV, 87, 640; VI, 18, 80, 99, 208a, 208b; VII, 103; VIII, 73, 254; IX, 86-88-92, 155,

224, 463-466, 488, 492, 544, 550-555, 561-566; X, 37, 55-57-59, 59, 84, 128, 134, 155, 172, 189, 198, 234-239-241, 245, 250, 255-258, 263-266, 271, 282, 320, 338, 385-387, 391, 405, 408, 415, 421, 425, 429, 429-436, 449, 471, 479, 485, 531, 551; XI, 44, 136, 190, 489; XII, 9, 33, 53, 144, 153, 193, 199, 206, 224, 231, 245-247, 255, 270-271, 281, 294, 294-297, 306, 327, 352, 378, 397; XIII, 62, 71, 115, 404; XIV, 3, 7, 36, 48, 58a, 58b, 59, 62-66, 63, 64, 77, 80a, 102a, 102b, 104, 107, 124, 165, 166, 191, 195, 247-249, 248, 254, 256, 262, 269, 297, 332, 357, 359, 361, 371, 399, 401, 407, 410, 413a, 413b, 419, 420-427-432, 440-442, 449b, 455, 459a, 480, 507, 524a, 524b; XV, 95, 217-218, 301a-304a, 301b-304b-307a, 302-307b-309b, 326, 330, 333, 336a, 336b, 340, 376-379, 381, 395, 447-449, 486, 496, 547, 556; XVI, 1a, 3, 5, 7-8a, 12, 42-44, 45, 46-49, 53, 82-84a, 140, 452a-455, 477; XVII, 16, 55, 172-173, 194, 249, 255-258, 280b, 345, 350, 402, 412, 420, 428-438, 453, 459-463-464, 469-473, 478, 501, 533, 560, (568A), 598-599, 602; XVIII, 1-5-6, 18, 41, 49, 75, 81, 90, 112-116, 122, 356-357a, 365, 391, 401, 416-420, 417; XIX, 45, 67, 76, 90, 216-219, 325, 335, 344, 346, 357, 374, 482-489, 490, 514, 589; XX, 1-5, 6, 105, 107, 110, 129b, 135, 148, 177-178, 198, 191a, 238, 257, 325; XXI, 19, 85, 175-176-181, 274, 305, 334; XXII, 104, 330; XXIII, 143a, 147a, 147b, 227, 297a, 297b, 298; XXIV, 150, 210a, 213, 394, 407, 492-497, 498.

317d) *descripción moral y/o intelectual*: I, 139, 336-337; II, 108, 345-347; III, 154; IV, 17, 22-23, 31, 385-386, 460; VIII, 43-44, 471-472, 537-539; VIII, 83, 87; IX, 193-195, 454; X, 224, 385-387,

405, 408, 440, 471, 552, 556: XI, 23b, 78, 291; XII, 123, 199; XIII, 27-28; XIV, 3, 36, 48, 64, 148b, 191b, 247-249, 259, 401, 413b; XV, 138, 301b-304b-307a, 340, 376-379, 380, 486, 539-540, 544; XVI, 1a, 5, 20, 53, 56, 90, 252b, 333b, 452b-457; XVII, 54, 71, 94, 183b-184, 192, 238b, 259, 260b, 280b, 353, 375b, 376, 377, 428-438, 453, 506-508b, 560, 576b-578; XVIII, 14, 51, 90, 112-116, 114a, 124, 198, 311-313, 312, 321, 337a, 340, 356-357a, 365, 394, 403, 423-424; XIX, 70a, 70b, 81, 102-104-106, 154, 164, 216-219, 220, 261, 273-276, 316, 335, 350, 357, 382, 491, 499-506, 554, 582; XX, 1-5, 134, 148, 160, 168, 183, 227, 254, 377, 382; XXI, 80-82, 190, 234, 240, 274, 288, 327, 359-362, 379, 380-381, 393-400; XXII, 1, 129, 157, 158, 161, 162, 361, 376b, 427, 463; XXIII, 143b, 147b, 319; XXIV, 210a, 300, 389, 439a-442, 439b.

032 COMPORTAMIENTOS DEL/DE LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES

321 Comportamientos ante el trabajo: I, 153, 338, 346, 429-433; II, 345-347, 377; III, 279-282, 472; IV, 17, 18, 22-23, 37, 524; VI, 84; VII, 8; VIII, 8, 62- 65-69; IX, 224, 263, 326, 331, 550-555, 561-566; X, 37, 84, 112-115-116, 198, 244, 263-266, 429; XI, 489, 622; XII, 352; XIII, 268, 404; XIV, 3, 7, 18, 24a, 33, 36, 62-66, 195, 413b, 420-427-432, 449b, 524b; XV, 351, 395, 439, 447-449, 465a-469, 478, 544; XVI, 46-49, 135, 154-156, 218, 338, 365; XVII, 16, 319, 320, 428-438, 501, 551, 589; XVIII, 321; XIX, 21, 87; XX, 110, 143, 147, 148, 160, 209-216; XXI, 386, 388; XXII, 178-181,

419, 422, 427, 433, 446, 485, 492; XXIII, 1, 289a-293, 289b-292, 367a, 367b; XXIV, 210a, 211.

322 Comportamiento con relación a sus condiciones de existencia: I, 429-433; II, 108, 291, 345-347; III, 279-282; IV, 12, 719, 742; VI, 115-116; VIII, 73, 483; IX, 224, 263, 326, 331, 376, 380, 463-466, 471, 492, 550-555, 561-566; X, 37, 46, 68, 112-115-116, 128, 198, 224, 234-239-241, 244, 263-266, 320, 415, 429, 447, 449, 471, 479, 485, 546, 552; XI, 51-57, 78, 83, 136, 489, 622; XII, 177, 245-247, 255, 277, 324, 327, 339, 352, 397; XIII, 265, 404; XIV, 3, 7, 22, 29-30, 33, 36, 51-53, 59, 62-66, 77, 79, 138-144-145a-146-147, 165, 336 (338-340-341-342), 357, 361, 371, 401, 413b, 419, 420-427-432, 449b, 459a, 507, 524b; XV, 38, 301a-304a, 336a, 351, 376-379, 417, 434, 447-449, 463, 465a-469, 478, 481-484, 485, 486; XVI, 12, 20, 23, 105, 108, 302, 303, 304, 305, 316, 318; XVII, 16, 183b-184, 199b, 255-258, 380, 389b, 428-438, 453, 469-473, 483, 495, 501, 533, 589, 602; XVIII, 1-5-6, 14, 51, 66-74, 73, 75, 90, 112-116, 321, 394; XIX, 70b, 118, 164, 361, 372a-377, 467, 482-489, 491; XX, 110, 209-216; XXI, 80-82, 83, 85; XXII, 151, 361, 411, 419, 422, 427, 431b, 446, 463, 496; XXIII, 41, 69, 143a, 147a, 147b, 283; XXIV, 144.

323 Comportamientos con respecto a las formas de unión social:

323a) *en y con la 'familia' del esclavo/dependiente*: IV, 37; XXII, 114.

323b) *en y con el grupo de esclavos/dependientes al que el esclavo/dependiente pertenece*: I, 153; VIII, 471, 482, 483; IX, 224, 471, 544; X, 224, 232, 244, 408, 429, 447, 552; XI, 78; XII, 9. 199, 278, 294, 311, 339; XIV, 24a. 254, 256, 413b, 419, 420--427-432, 449a, 455; XV, 547; XVI, 152; XVII, 238b; XIX, 491; XX, 148; XXII, 187a, 184, 419, 433; XXIV, 222.

323c) *con su señor/patrón, esposa e hijos*: I, 191, 335; II. 108, 361, 377; III, 267, 432b, 472; IV, 12, 17, 18, 22-23, 133, 296, 524, 644a, 644b, 719, 742, 784; VI, 84, 99, 109, 115-116, 307; VII, 8, 11, 182, 235, 290; VIII, 256; IX, 207, 224, 263, 326, 331, 471, 492, 550-555, 561-566; X, 37, 46, 68, 198, 244, 263-266, 354, 391, 415, 429-436, 441, 447, 449, 471, 485; XI, 51--57, 489, 622; XII, 53, 152, 177, 195a, 195b, 245-247, 255, 281, 306, 324, 352, 373; XIII, 404; XIV, 3, 4, 59, 62-66, 138--144-145a-146-147, 165, 247-249, 449b, 459b-462, 507, 521, 524b; XV, 38, 217-218, 330, 333, 376-379, 447-449, 461, 465a--469, 478, 539-540, 541, 544, 556; XVI, 12, 20, 23, 36, 46-49, 60, 95, 114, 135, 154-156, 316, 318,333a-336a, 333b, 338, 452b-457, 464; XVII, 31, 34, 49, 71, 172-173, 199a, 238b, 329, 348, 389b, 428-438, 495, 533, 579, 589, 602; XVIII, 169, 178, 185, 198, 297, 300, 321, 326a; XIX, 21, 25, 29, 65b, 96-97, 154, 216-219, 361, 374, 386, 467, 482-489, 491, 500-503, 601--602; XX, 4, 134, 143, 173, 209-216, 235; XXI, 199, 203, 206--209-212, 210, 222, 388; XXII, 54, 151, 162, 178-181, 201, 419, 427, 431b, 463, 485, 492, 496; XXIII, 1, 25, 69, 154,

283, 289a-293; XXIV, 144, 156, 210a, 211, 366, 389, 397, 409.

323d) *con un señor/patrón que no es el suyo*: I, 429-433; II, 391; IV, 49, 52, 55, 301, 677, 696, 711, 778; VII, 182; XI, 293; XII, 378; XIII, 71, 115; XIV, 18, 24a, 79, 102a, 102b, 104, 107; XVI, 42-44, 90, 108, 412; XVII, 212b, 255-258, 369, 380, 389b, 560; XVIII, 311-313; XIX, 102-104-106, 118, 164, 220, 261, 273-276, 370, 401, 554, 582, 589; XX, 6, 209-216, 253, 254, 255; XXI, 175-176-181, 424; XXII, 284, 285-292, 330-331-345, 357, 359a, 359b, 361.

323e) *con otros esclavos/dependientes* (distintos a los de su grupo) VIII, 47, 62-65-69, 107, 261; XIV, 51-53, 56, 148b, 191, 357, 386, 390b, 439-443, 459a, 503; XV, 301a-304a, 301b-304b-307a, 302-307b-309b, 485, XVI, 5; XVII, 22a, 194, 235, 280b, 560; XVIII, 312, 337b; XIX, 70b, 335, 372b, 374, 382, 388, 479, 499-506; XX, 168, 190a; XXI, 190, 199.

323f) *con los hombres libres*: I, 338; II, 108; III, 338, 339, 392, 472; VII, 172, 175; VIII, 339, 449, 454, 483; IX, 508-509; X, 103-109, 112-115-116 231, 232, 352, 356, 358, 368, 371; XIII, 222; XIV, 262; XV, 135, 138, 140, 317, 321, 324, 417, 434, 439, 447-449, 463, 544; XVI, 105; XVII, 16, 71, 361-366, 415-418--419, 428-438, 453, 459-463-464, 469-473, 483; XVIII, 124, 365, 403; XIX, 75; XX, 1-5, 169, ; XXI, 274; XXII, 1, 26-27, 267, 268, 411; XXIV, 144, 439a-442.

323g) *con individuos o grupos marginales*: XIV, 33, 36, 48, 55, 77, 79, 121, 165, 360, 388, 390a, 399, 401, 413b, 420-427-432, 440-442, 449a, 455, 459b-462, 504, 507, 521; XV, 325, 336a, 341, 389, 486; XVI, 1a, 46-49; XVII, 183b-184, 199a, 223b, 247, 272b, 348, 369, 372, 415-418-419, 512, 551, (568A); XVIII, 8, 14, 25b, 38a, 38b, 51, 61, 76, 81, 90, 96a, 96b, 100, 104, 233a, 233b, 320, 321, 326a; XIX, 63b, 75, 121, 344, 345, 346, 386, 467, 482-489, 500-503; XX, 4, 134, 143, 162, 173, 190a, 235; XXI, 378; XXIV, 156.

323h) *comportamiento en una relación triangular privada o pública* (cuando el dependiente toma la iniciativa de la acción): VIII, 8; XVII, 71, 255-258, 560; XVIII, 51, XIX, 370, 401, 491; XX, 4, 173, 235; XXI, 359-362; XXII, 135-142, 161, 162.

324 Comportamientos y prácticas religiosas o políticas, espontáneas (no ordenadas explícitamente por el señor/patrón):

324a) *comportamientos religiosos y prácticas mágicas*: VII, 182; XII, 9; XIV, 51-53, 148b, 165, 357, 401, 420-427-432; XV, 434; XVII, 238b, 469-473, 495, 589; XVIII, 14; XIX, (302); XX, 110, 168, 190a, 209-216, 235, 238; XXI, 199, 203, 258; XXII, 1.

324b) *comportamientos políticos*: II, 108; XXII, 359a, 359b; XXIV, 144.

033 SIGNOS SOCIALES Y SIMBOLOS DE LA RELACION

(todo aquello que connota la dependencia)

331 Costumbres, características físicas y morales: IV, 245; VI, 198--199, 222, 238-239; XI, 293, 622; XIV, 165, 262; XVII, 336, 350, 361-366, 412, 415-418-419, 469-473; XVIII, 1-5-6, 18, 41, 112-116, 114a, 365; XIX, 21, 65, 75, 244-247, 361, 372b, 388, 467; XX, 6, 110, 135, 173; XXI, 80-82, 83, 85.

332 Instrumentos, formas y marcas de represión: VIII, 529; XI, 291; XIV, 390b; XV, 225, 439; XVII, 442; XVIII, 75, 104, 114a, 326b-327, 337a; XIX, 273-276, 482-489; XX, 6; XXII, 161, 187b, 195, 200, 463, 471, 474; XXIII, 357.

333 Marcas de promoción: XIV, 62-66; XXI, 206-209-212; XXII, 201, 394-396a.

334 Alimentación, condiciones de vida: IX, 155, 550-555; X, 37; XI, 190; XII, 33, 327; XIV, 7, 22, 33, 36, 48, 55, 77, 79, 80b, 124, 247-249, 371, 401, 407, 410, 413a, 413b, 419, 420-427-432, XV, 330, 333, 351, 376-379, 504; XVI, 1a, 3, 12, 46-49, 53, 82-84a, 84b; XVII, 10-14, 172-173, 280b, 345, 350, 353, 412, 415-418-419, 469-473, 478, 533, 602; XVIII, 1-5-6, 41, 122; XIX, 75, 196, 335; XX, 135, 257; XXII, 422; XXIV, 210a, 213, 359a, 359b.

335 Prácticas sexuales y formas de unión:

335a) *con el señor/patrón*: I, 429-433; IV, 12; XIV, 202-203.

335b) *con un libre*: XV, 417, 434; XVI, 108; XVIII, 321; XX, 6, 318b; XXII, 37, 437-441, 463.

335c) *con otro dependiente*: XIV, 62-66, 64.

336 Formas de fortuna: formas particulares de constitución y transmisión de los bienes: XIV, 62-66, 449b; XVII, 247.

034 COMPORTAMIENTOS DE LOS DOMINANTES -que pueden ser también de los dependientes-. COMPORTAMIENTOS DE LOS HOMBRES LIBRES CON RESPECTO A LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES.

341 El señor/patrón, el dominante y los esclavos/dependientes.

341a) *comportamiento del señor/patrón con respecto a sus esclavos/dependientes*: I, 331, 336-337, 346, 357, 362, 398, 429-433; II, 6, 349, 372, 422; III, 154, 267, 305, 361, 422, 425, 428; IV, 12, 31, 296, 735-736; VI, 69-71, 80, 99, 109, 115-116, 198-199, 209, 238-239, 246, 260, 320; VII, 163, 166, 178-179, 304, 335; VIII, 43-44, 254, 399, 433; IX, 100, 172-173, 177, 193-195, 206, 206b, 207, 326, 331, 376, 421, 463-466, 471,

488, 492, 561-566; X, 33-34, 55-57-59, 102, 110, 128, 155, 172, 189, 198, 203, 205-207, 263-266, 271, 385-387, 415, 425, 429-436, 440, 447, 546, 551; XI, 44, 51-57, 79, 105, 190, 431, 622, 636; XII, 9, 10, 53, 114, 144, 153, 165, 177, 193, 195a, 195b, 199, 206, 217, 224, 231, 245-247, 255, 270-271, 277, 281, 294-297, 306, 320, 324, 392; XIII, 49-50-53, 64, 66; XIV, 62-66, 64, 202, 247-249, 248, 256, 259, 261, 297, 371, 437, 440-442, 459a, 480, 503, 504, 524b; XV, 25, 37, 76, 93, 95, 217-218, 269, 287, 301a-304a, 301b-304b-307a, 302-307b-309b, 341, 351, 376-379, 461, 481-484, 504, 539-540; XVI, 7-8a, 23, 27, 31, 45, 56, 69, 82-84a, 84b, 130-132, 140, 150, 152, 252a, 252b, 253, 272b, 302, 303, 304, 305, 316, 318, 349, 413, 461, 477; XVII, 5, 22b, 49, 54, 55, 71, 75, 78, 172-173, 194, 235, 329, 342, 392, 402, 428-438, 430, 499, 507-508a, 528, 543, 574--576a, 585, 598-599; XVIII, 164, 178, 182a, 182b, 291, 337a, 337b, 340; XIX, 15-16a, 16b, 25, 26, 87, 90, 121, 244-247, 317, 335, 344, 345, 346, 357, 374, 386, 490, 499-506, 526, 601-602; XX, 128-129a, 139, 226; XXI, 19, 80-82, 83, 189a-193a, 189b-193b, 206-209-212, 222, 234, 235, 240, 351, 369, 380-381; XXII, 54, 129, 157, 391, 394-396a, 411, 430-431a, 435a, 435b, 437-441, 446, 463, 471, 480, 492; XXIII, 21, 24, 33-35, 39, 59, 81, 132, 171, 177, 253, 357, 367a, 367b; XXIV, 175, 213, 219, 278, 359a, 359b, 394, 407.

341b) *comportamiento del señor/patrón con respecto a los esclavos /dependientes de otro señor/patron*: II, 345-347; III, 270; IV, 176, 681, 707, 778; VI, 217-218, 222; VIII, 87, 474-477, 478, 486-487, 521, 537-539; IX, 3; X, 112-115-116, 128, 282, 320, 338, 385-387, 405, 426, 449, 531; XI, 412; XII, 378, 417; XIII, 9, 62, 340; XV, 209; XVI, 78, 108, 113, 194, 356; XVII, 22a, 389a, 389b, 501, 506-508b, 544, 576b-578; XVIII, 61, 222; XIX, 27, 94, 99, 102-104-106, 124, 135, 162, 196, 215, 253, 273-276, 309, 325, 350, 509, 560, 589; XX, 257, 300-305; XXI, 314, 349; XXII, 279, 313, 357, 371-372-376a, 376b; XXIII, 133, 313; XXIV, 257a, 278.

342 El hombre libre, los dominantes, con respecto a los esclavos/ dependientes: I, 325; III, 424; IV, 395; VIII, 367, 479, 482; IX, 86-88-92, 278, 288, 454, 475, 534; X, 231, 232, 234-239-241, 255-258; XI, 291; XIV, 269, 336 (338-340-341-342); XV, 25, 37, 38, 225, 417, 424, 434, 458, 463, 478, 529; XVI, 57; XVII, 16, 345, 374-375a, 375b, 376, 377, 398, 408, 412, 420, 445, 449, 459-463--464,469-473, 478, 483, 518, 586; XVIII, 1-5-6, 8b-10, 38a, 38b, 41, 49, 66-74, 73, 75, 112-116, 114a, 122, 239, 321, 348-350-353, 356-357a, 391, 394, 396, 401, 403, 416-420, 417, 418; XIX, 76; XX, 110, 165-166, 293-295, 300-305, 318a, 318b, 324, 325, 377, 382; XXI, 175-176-181, 263, 265, 288, 292a, 292b, 305, 327, 334, 359-362, 393-400; XXII, 37, 291a; XXIII, 28.

343 Las organizaciones privadas o públicas, religiosas y socioprofesionales y los esclavos/dependientes: II, 307; XXI, 19; XXIII, 319.

344 El dependiente en las relaciones señores/patrones; libres/esclavos/dependientes (relaciones triangulares privadas):

344a) *utilizados como agentes*: II, 108; III, 267, 338, 339, 429, 472; IV, 17, 18, 31, 55, 681; VI, 209, 217-218, 246; VII, 178-179, 335, 339; VIII, 107, 256, 399, 418, 449, 454; IX, 10, 103-109, 112-115-116; X, 198, 352, 354, 356, 358, 368, 371; XII, 18; XIII, 64, 66, 268; XIV, 24b; XV, 76; XVI, 150, 328; XVII, 55, 71, 183b-184, 507-508a, 528, 543, 579; XVIII, 76, 289, 357, 374; XXII, 419, 430-431a, 435a, 435b, 480.

344b) *utilizados como instrumento de intervención*: I, 154, 338, 346, 429-433; IV, 176, 524; XI, 293; XIII, 9, 27-28, 71, 115; XIV, 18, 24a, 102a, 102b, 104, 107; XV, 135, 138, 140, 547; XVI, 43; XVIII, 291.

344c) *utilizados como 'mediador'*: IV, 22-23, 682; VIII, 474-477; XIII, 49-50-53; XIV, 79; XVI, 338; XVIII, 403.

345 Comportamientos de los individuos o grupos marginales con respecto a los esclavos/dependientes.

035 LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES Y LA SOCIEDAD POLITICA

351 Participación/utilización en las funciones del Estado y de las colectividades locales: II, 6, 38;

352 Participación/utilización en la vida y las luchas políticas y sociales:

352a) *el dependiente como agente/util de trabajo*: I, 280; II, 108, 212, 307, 391, 402, 408, 422; III, 323, 361, 424; IV, 408, 433, 669, 778, 784; IX, 331; XVI, 349, 356, 365; XIX, 027; XXIII, 132, 133, 143a, 143b, 147a, 147b, 297a, 297b, 298; XXIV, 144.

352b) *el dependiente como instrumento de intervención*: XIV, 230, 262; XVIII, 403; XIX, 500-503; XX, 235; XXII, 103, 104, 114, 129, 135-142, 151, 152, 157, 159, 161, 162, 178-181, 182, 184, 187a, 201, 267, 268, 279, 284, 285-292, 359a, 359b; XXIII, 367a, 367b; XXIV, 175, 492-497, 498.

352c) *el dependiente como 'mediador'*.

353 Colectividad pública y los esclavos/dependientes: reglamentación jurídica. *sin datos*

354 Colectividad pública y los esclavos/dependientes: actividad de represión. *sin datos*

355 Colectividad pública y los esclavos/dependientes: formas de protección del dependiente. *sin datos*

036 LAS FORMAS DE IDENTIFICACION Y DE OPOSICION SOCIALES, POLITICAS Y JURIDICAS, PROPIAS DE LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES.

361 Formas inorgánicas de oposición: I, 154; II, 108; IV, 677, 681, 696; IX, 224; X, 37, 46, 263-266; X, 429; XII, 224, 278, 294-297; XIII, 265; XIV, 24a, 79; XV, 447-449, 465a-469, 478; XVI, 95, 412; XVII, 16, 247, 319, 320; XVIII, 321, 326a; XIX, 87, 90, 154; XX, 6, 110, 209-216; XXII, 158, 427, 437-441, 463; XXIV, 144.

362 Formas de organización colectivas:

362a) *participación en los movimientos nacionales.*

362b) *participación en las formas organizadas de oposición.*

362c) *participación en las prácticas colectivas religiosas y socioculturales específicas*: XXI, 258.

363 Formas de organización específicas y prácticas folklóricas:

363a) *movimientos de protesta, huelga, huida colectiva.*

363b) *revueltas, movimientos organizados y armados*: XII, 339, 352, 373; XXII, 135-142.

363c) *prácticas folklóricas específicas.*

IV Expresiones, prácticas, sistemas ideológicos y el universo de la Dependencia.

041 DEFINICIONES Y REPRESENTACIONES DEL ESCLAVO/DEPENDIENTE.

411 Normas jurídicas e institucionales:

411a) *normas institucionales que fijan el estatuto jurídico.*

411b) *elementos de la evolución y de la transformación del estatuto*: XIV, 62-66, 297.

411c) *medios jurídicos de coacción y de represión*: XIV, 390b, 400.

411d) *formas institucionales de promoción jurídica.*

412 Términos y sintagmas característicos

412a) *de las condiciones de reproducción* (de las condiciones de dependencia): VIII, 529; IX, 263; XI, 327, 489, 622; XIV, 115, 272, 297, 340, 450-452; XV, 387, 388, 424, 427-428-429, 452-453, 481-484, 483; XVII, 21, 223a, 441, 442; XVIII, 254, 356-357a; XX, 78; XXIV, 244-257b.

412b) *de las condiciones de disolución* (de las relaciones de dependencia).

413 Perfil y tipología del esclavo/dependiente:

413a) *visión positiva*: I, 109b, 154, 325, 335, 336-337, 338, 346, 429-433, 435; II, 108; III, 279-282, 472; IV, 17, 22-23, 38, 55, 385-386, 677, 696; VI, 84; VII, 8, 339; VIII, 62, 266; X, 82, 449; XI, 293; XIII, 27-28, 49-50-53, 71, 115; XIV, 3, 7, 22, 24a, 33, 48, 77, 79, 401, 420-427-432; XV, 138, 301b-304b-307a, 302-307b-309b, 461, 556; XVI. 1a, 12, 20, 46-49, 90, 333a-336a, 333b, 412, 452b-457; XVII, 31, 34, 71, 172-173, 199a, 589; XVIII, 311-313, 423-424; XIX, 21, 96-97, 361; XX, 147, 148, 160, 254; XXI, 359-362; XXII, 129, 485; XXIII, 1, 143b, 289a-293; XXIV, 144, 211.

413b) *visión negativa*: XVI, 218; XVIII, 1-5-6, 321; XX, 6.

414 El esclavo/dependiente como signo del estatuto social:

414a) *como señal de prestigio y de riqueza*: I, 136, 141, 146, 147, 148, 191, 331, 335, 357, 362, 398, 429- 433; III, 154; IV, 12, 643, 644a, 644b, 681, 682, 719, 735-736, 751, 760; VI, 18, 52, 69-71, 80, 84, 99, 109, 115-116, 198-199, 209, 238-239, 246, 260, 307, 320; VII, 8, 103, 163, 166, 178-179, 225, 232, 235, 290, 300, 304, 335, 339; VIII, 399, 418, 433; IX, 172-173,

206a, 206b, 207, 263; X, 348, 349, 352, 354, 356, 358, 368, 371; XI, 136, 293, 431, 622; XII, 18, 140-141; XIII, 9, 27-28, 64, 66, 266, 268, 404; XIV, 3, 4, 7, 22, 59, 62-66, 63, 64, 102a, 102b, 104, 107, 115, 165, 202-203, 247-249, 248, 254, 256, 259, 261, 269, 410, 413a, 413b, 420-427-432, 480; XV, 25, 37, 38, 76, 93, 95, 135, 138, 140, 269, 330, 333, 381, 461, 463, 502-503; XVI, 23, 27, 60, 108, 130-132, 135, 150, 152, 248, 252a, 252b, 253, 272b, 302, 303, 304, 305, 316, 318, 323, 326, 333a-336a, 333b, 336b, 360, 413; XVII, 31, 34, 49, 75, 88, 91, 94, 200, 319, 320, 389a, 389b, 402, 422, 442, 493, 505, 507-508a, 528, 533, 543, (568A); XVIII, 178, 182a, 182b, 185, 186, 207-211, 303, 311-313, 321, 356-357a, 417, 418, 423-424; XIX, 15-16a, 16b, 21, 25, 78, 81, 82, 96-97, 154, 244-247, 273-276, 317, 344, 345, 346, 357, 401, 467, 482-489, 490, 491, 497, 526, 601-602; XX, 105, 107, 134, 139, 143, 147, 148, 160, 161, 297, 298; XXI, 8, 19, 61, 66, 80-82, 83, 189a-193a, 189b-193b, 206-209-212, 210, 234, 235, 240, 244, 270, 271, 351, 356, 369: XXII, 37, 54, 103, 104, 114, 129, 391, 394-396a, 396b, 411, 417, 419, 422, 427, 430-431a, 431b, 433, 434, 435a, 435b, 437-441, 446, 456-458, 463, 480, 483, 484, 485, 492, 495, 496; XXIII, 1, 11, 21, 24, 25, 33-35, 39, 41, 59, 69, 81, 132, 154, 171, 177, 227, 283, 289a-293, 289b-292, 297a, 297b, 298, 313, 319, 329-331, 364, 367a, 367b; XXIV, 210a, 211, 213, 219, 222, 223a, 223b, 278, 300, 359a, 359b, 363a, 363b, 387a, 387b, 389. 414b) *como señal de pobreza.*

415 El esclavo/dependiente en una enumeración: I, 109a, 109b, 139, 143, 153, 154; II, 212, 291, 307; III, 338, 339, 432, 432b; IV, 17, 18, 37, 38, 123, 124, 125, 176, 296, 301; VI, 208a, 208b: VII, 172, 175; VIII, 47a, 47b, 62, 62-65-69, 106, 107, 261, 262, 471a, 471b-472, 474-477, 478, 479, 482, 483; IX, 7, 10, 41, 86-88-92, 90; X, 82, 84, 102, 110; XIV, 55, 56, 58a, 58b, 191, 191b, 195, 357, 359, 360, 361, 386, 388, 390a, 390b, 399, 400, 401, 402, 407, 414, 439-443, 440-442, 449a, 449b, 459a, 459b-462, 460-462, 507, 520, 521, 523-526, 524a, 524b; XV, 301a-304a, 301b-304b-307a, 302-307b-309b, 325, 326, 336a, 336b, 338, 340, 341, 380, 389, 390, 485, 486, 539-540, 541; XVI, 1a, 1b, 3, 5, 7-8a, 8b, 42-44, 46-49, 53, 56, 57, 69, 70, 78, 82-84a, 84b, 90, 105, 452a-455, 452b-457, 464, 469; XVII, 5, 10-14, 16, 22a, 22b, 183a-185, 183b-184, 192. 194, 199a, 199b, 212a, 212b, 216-220, 223a, 223b, 238a, 238b, 247, 249, 255-258, 259, 260a, 260b, 272a, 272b, 280a, 280b, 304, 305-306, 311a, 311b, 329, 331, 334, 342, 345, 348, 350, 369, 371, 372, 374-375a, 375b, 376, 377, 380, 383-384-385, 387, 415-418-419, 420, 499, 501, 518, 521, 551, 553, 560, 561, 574-576a, 576b-578, 579, 584, 585, 586; XVIII, 8a, 8a-10, 14, 18, 25a, 25b, 27, 38a, 38b, 41, 49, 51, 56, 66-74, 73, 75, 76, 81, 96a, 96b, 100, 104, 112-116, 114a, 233a, 233b, 326a, 326b-327, 333-334, 337a, 337b, 340, 391, 393, 394, 396, 401, 403, 416-420; XIX, 65a-66, 65b, 67, 70a, 70b, 73, 74, 75, 76, 87, 90, 94, 99, 118, 121, 215, 216-219, 248, 309, 316, 325, 335, 370, 372a-377, 372b, 374, 379, 382, 383, 386, 388, 473, 479, 499-506, 500-503; XX, 1-5, 4, 128-129a, 129b, 135, 162, 165-166, 168, 169, 173, 175, 177-178, 185, 187, 190a,

190b-191b, 191a, 226, 227, 235, 236, 238, 253, 254, 255, 293-295, 318a, 318b, 324, 325, 377, 382, 383; XXI, 85, 190, 199, 203, 263, 265, 288, 292a, 292b, 378, 379; XXII, 151, 152, 157, 158, 159, 161, 162, 178-181, 182, 187a, 187b, 184, 195, 200, 201, 267, 268, 285-292, 291a, 291b, 357, 359a, 359b, 371-372-376a, 376b, 454a, 454b, 461; XXIII, 28, 133, 143a, 143b, 147a, 147b, 154, 156, 257a, 492-497, 498.

416 Utilizacion de diferentes universos para calificar a un esclavo/ dependiente:

416a) *universo geográfico*: XXIV, 211, 366, 389.

416b) *universo mitico*: XX, 148.

416c) *mundo de los libres*: VI, 208a; IX, 41; X, 224; XIV, 22, 56, 58a, 80a, 102a, 121, 145, 402, 361, 414; XV, 326, 336b, 352, 389, 390; XVI, 36, 42-44, 57, 70, 78, 113; XVII, 10-14, 183a-185, 183b-184, 345, 350, 371, 398, 478, 501, 506-508b, 544, 553, 584, 586; XVIII, 38a, 61, 112-116, 122, 222, 233a, 326b-327, 356-357a, 401, 416-420; XIX, 27, 65a-66, 94, 99, 102-104-106, 124, 215, 253, 309, 316, 325, 350, 509, 560, 589; XX, 129b, 165-166, 177-178, 185, 191a, 198, 236, 254, 293-295, 300-305, 318a, 324, 382; XXI, 288, 292a, 314, 334, 349, 424; XXII, 26-27; XXIII, 28.

416d) *universo de la dependencia*: II, 108, 349, 372; IV, 245, 682,

719, 735-736, 751; VI, 69-71, 198-199, 208b, 209, 217-218, 238-239, 246, 260, 307; VII, 97, 225, 290, 300; IX, 3, 7, 10, 206, 206b; X, 348; XI, 489, 622; XIV, 29-30, 51-53, 58b, 59, 76, 122b, 124, 148b, 202, 340, 357, 390b, 399, 400, 459a, 520, 523-526; XV, 25, 38, 76, 309a, 452-453, 481-484; XVI, 108, 130-132, 208, 209, 248, 272a, 273, 303, 305, 452a-455: XVII, 11, 19, 34, 75, 202, 216-220, 264, 337, 375b, 376, 377, 383-384-385, 387, 389a, 420, 475, 499, 533, 598-599; XVIII, 2, 18, 114a, 114b, 254, 357b, 358, 393, 403, 417; XIX, 15-16a, 16b, 25, 45, 70b, 73, 74, 76, 82, 87, 121, 135, 154, 317, 345, 500-503, 526; XX, 6, 78, 105, 107, 128-129a, 139, 179-182, 190b-191b, 227, 318b, 325, 377; XXI, 85, 189a-193a, 189b-193b, 210, 265, 292b, 327, 351, 359-362, 369, 393-400; XXII, 54, 103, 104, 151, 158, 161, 162, 291a, 291b, 357, 359b, 376b, 391, 394-396a, 396b, 417, 422, 423, 427, 431b, 434, 437-441, 483, 484; XXIII, 11, 21, 33-35, 59, 81, 132, 147a, 147b, 171, 227, 283, 364; XXIV, 144, 154, 156, 157, 210b, 223a, 244-257b, 252, 278, 405.

416e) *universo de los animales*: X, 234-239-241, 320, 338, 391, 415; XI, 412; XII, 255, 417; XVIII, 106; XIX, 90, 372b.

416f) *utilización de una característica física*: II, 377; IV, 395, 401, 422, 450, 455, 460, 485, 542; XIV, 37-45, 122a, 131, 166, 185, 386; XVI, 194; XVIII, 8b-10, 66-74, 81, 185; XIX, 346, 361, 383, 386, 467, 500-503; XXII, 411, 433, 480,

495; XXIII, 1, 33-35; XXIV, 394, 407.

417 a) Visión de un esclavo/dependiente por su señor/patrón: I, 336-337, 357, 398; II, 412; IV, 31, 433, 460, 682, 735-736, VI, 69-71, 260, 307; VII, 163, 166, 225, 300; VIII, 43-44; IX, 41, 78, 86-88-92, 90, 100, 155, 177, 193-195, 224, 288, 326, 331, 376, 380, 421, 463--466, 471, 475, 488, 492, 544, 550-555, 561-566; X, 33-34, 46, 55--57-59, 59, 68, 91, 102, 103-109, 110, 112-115-116, 128, 134, 155, 172, 189, 198, 203, 205-207, 208, 224, 225, 231, 232, 234-239-241, 244, 245, 250, 255-258, 263-266, 268, 271, 338, 356, 385-387, 391, 405, 408, 415, 421, 425, 429, 429-436, 440, 441, 443, 447, 471, 479, 485, 531, 546, 551, 552, 556; XI, 10, 23a, 23b, 44, 51-57, 78, 79, 83, 105, 113-114, 136, 190, 412, 431, 636; XII, 9, 10, 33, 114, 144, 152, 153, 165, 170, 177, 193, 195a, 195b, 199, 206, 217, 224, 231, 245-247, 255, 270-271, 277, 294a-297, 294b, 306, 309, 311, 320, 324, 327, 335, 339a, 339b-340, 373, 378, 392, 397, 412, 417; XIII, 9, 266, 268; XIV, 230, 247-249, 248, 254, 256, 259, 261, 269, 388, 459b-462, 460-462, 480, 504, 524b; XV, 25, 76, 93, 269, 301b--304b-307a, 302-307b-309b, 351, 380, 381, 486, 502-503, 504, 539--540, 541; XVI, 7-8a, 8b, 45, 82-84a, 84b, 108, 114, 150, 152, 302, 303, 304, 305, 316, 318; XVII, 54, 78, 402, 422, 428-438, 598-599; XVIII, 178, 182a, 182b, 337a, 340; XIX, 16, 78, 90, 121, 154, 335, 357, 386, 482-489, 490, 514, 526; XX, 6, 226, 318b; XXI, 206-209--212, 210, 235, 351; XXII, 103, 104, 151, 152, 158, 159, 161, 359a, 359b, 391, 394-396a, 396b, 417, 431b, 437-441, 463, 483, 484; XXIII, 21, 24, 132, 227, 253, 283, 357, 364; XXIV, 278, 359a, 359b.

417 b) Visión de un esclavo/dependiente por otro señor/patrón:
I, 338, 346, 347; II, 108; IV, 413, 455; VI, 208a, 208b; VII, 290, 304; VIII, 478, 479, 486-487, 537-539; IX, 3, 7, 10, 206, 206b, 207, 278, 508-509, 534; X, 82, 84, 282, 320, 348, 352, 354, 358, 368, 371; XI, 105, 113-114, 136, 161, 293, 327, 368; XII, 18, 53, 55, 110, 123, 140-141, 352; XIII, 46, 62, 340, 404; XV, 38, 209, 262, 465a-469, 529, 534; XVI, 57, 70, 78, 194, 248, 252a, 252b, 253, 349, 356, 365, 412, 452b-457; XVII, 55, 345, 374-375a, 375b, 376, 377, 408, 445, 449, 478, 483, 501, 506-508b, 533, 576b-578; XVIII, 38a, 38b, 41, 49, 66-74, 73, 75, 81, 114a, 122, 233a, 233b, 239, 348-350-353, 356-357a, 391, 393, 401, 403, 416-420, 417, 418; XIX, 27. 94, 216-219, 253, 273-276, 289, 309, 316, 325, 589; XX, 129b, 293-295, 297, 298, 300-305, 318a, 324, 325, 377, 382, 383; XXI, 85, 258, 265, 288, 292a, 292b, 305, 314, 327, 334, 349, 359-362, 393-400, 403; XXII, 26-27, 313, 357, 371-372-376a, 376b; XXIII, 133; XXIV, 144, 150, 156, 175, 300.

042 LA ESCLAVITUD/DEPENDENCIA CONOCIDA COMO SISTEMA DE REFERENCIAS.

421 Utilización de la terminología del esclavo/dependiente como sistema de connotación: IV, 245; VI, 208b; VIII, 8; X, 348, 349; XI, 489; XIII, 222, 265, 404; XIV, 202-203, 297, 360, 400; XV, 76, 330, 333, 452-453, 483; XVI, 272a, 303, 304, 305; XVII, 361-366, 372, 380, 445, 449, 576b-578; XVIII, 18, 49, 104, 254, 403; XIX, 73; XX, 78, 179-182, 297, 298; XXI, 351; XXII, 423; XXIV, 244-257b, 278.

422 Utilización de la terminología del esclavo/dependiente en un sistema de lectura y de interpretación: IV, 682, 778; XI, 190, 622; XII, 278; XIII, 9; XIV, 55, 102b, 104, 202-203, 297, 399, 400, 459b-462, 460-462; XV, 330, 333, 376-379; XVII, 247, 372, 380, 383--384-385, 387, 389a, 402, 415-418-419, 422, 475, 483, (568A); XVIII, 18, 41, 49, 104, 403; XIX, 16b, 45, 70b, 74, 75, 78, 121, 317, 345, 490; XX, 6, 139, 318b, 325; XXI, 189a-193a, 189b-193b, 351, 359-362; XXII, 313, 391, 423; XXIII, 132; XXIV, 144, 252, 359a, 359b.

423 Utilización del universo dependiente como código de valores (para calificar a un libre o a otro tipo de dependiente): IV, 245; VIII, 8, 529; XI, 190, 291, 327, 489, 622; XIII, 222, 265; XIV, 29-30, 37-45, 51-53, 56, 76, 131, 138-144-145a-146-147, 145b, 148b, 166, 185, 191b, 202, 336 (338-340-341-342), 390b, 402, 414, 437, 439-443, 459a, 503, 520, 523-526; XV, 225, 317, 321, 324, 326, 338, 352, 380, 390; XVI, 3, 5, 42-44, 53, 57, 70, 78, 90, 105, 113, 194, 208, 272a, 302, 316, 318, 452a-455; XVII, 10-14, 16, 22a, 183a-185, 192, 199b, 216-220, 223a, 235, 247, 249, 260a, 264, 272a, 280b, 304, 311a, 336, 345, 350, 353, 361-366, 371, 375b, 376, 377, 383-384-385, 387, 398, 408, 412, 415-418-419, 428-438, 441, 442, 445, 453, 459-463-464, 469-473, 478, 483, 501, 506-508b, 544, 553, 560, 576b-578, 584, 586; XVIII, 2, 8b-10, 14, 18, 25a, 27, 38a, 51, 61, 66-74, 81, 96b, 100, 112-116, 122, 124, 222, 233a, 312, 326b-327, 337b, 348-350-353, 356-357a, 365, 391, 394, 401, 403, 416-420;

XIX, 27, 65a-66, 70b, 75, 94, 99, 102-104-106, 124, 162, 164, 215, 220, 253, 261, (302), 309, 335, 344, 346, 350, 372a-377, 388, 473, 479, 499-506, 509, 554, 560, 582, 589; XX, 1-5, 129b, 135, 165-166, 177-178, 183, 198, 226, 236, 257, 293-295, 300-305, 318a, 324, 377, 382; XXI, 190, 274, 288, 305, 314, 327, 334, 349, 379, 393-400, 403, 424; XXII, 1, 26-27, 54, 159, 291a; XXIII, 28, 133; XXIV, 154, 244-257b, 252, 257a.

424 Utilización del universo dependiente como código de valores en el dominio político.

425 Utilización del universo dependiente como código de valores en el dominio religioso: XXI, 258.

043 SISTEMAS COHERENTES DE APROXIMACION A LAS FORMAS DE DEPENDENCIA

431 Elementos de una teoría justificadora de la posición o del mantenimiento de una forma de dependencia: IX, 41; XIV, 138-144-145a-146-147; XVII, 223a, 422; XVIII, 75, 114a, 356-357a; XIX, 78; XX, 383; XXI, 265; XXIII, 227.

432 Elementos de una teoría denunciando -en todo o en parte- los aspectos de una forma de dependencia: XI, 291, 327, 622; XIV, 297, 336 (338-340-341-342), 413b; XV, 225, 424; XVII, 16, 323, 380, 389b, 441; XX, 110, 209-216; XXI, 19.

044 EXPRESIONES Y PRACTICAS IDEOLOGICAS DE LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES O PRESTADAS A LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES

441 Sistemas de normas de representaciones formulares, códigos, lugares comunes, generalidades (sobre la sociedad, la humanidad, los dioses...): XVII, 223a, 323, 380, 469-473; XVIII, 14.

442 Expresiones ideológicas de la reproducción social: XI, 622; XIV, 450-452; XV, 452-453; XVII, 247, 380; XVIII, 75, 114a; XX, 179-182; XXII, 291b, 423.

443 Formas de identificación y niveles ideológicos de la resistencia a la dependencia: XV, 434, 447-449; XVII, 16; XX, 209-216.

444 a) *Visión del señor/patrón por un esclavo/dependiente*: X, 33-34, 37; XIV, 36, 55, 62-66, 79, 107, 138-144-145a-146-147, 165, 371; XV, 336a, 351, 376-379, 439, 447-449, 485; XVI, 23, 36, 183b-184, 238b, 247, 311b, 389b, 551, 560; XIX, 21, 374, 383; XX, 134, 190a, 209-216; XXII, 285-292, 419, 485; XXIII, 1, 25, 39, 69; XXIV, 439a-442.

444 b) *Visión de otro señor/patrón/libre, por un esclavo/dependiente*: I, 154; XIV, 24a, 297, 413b; XVI, 90, 140; XVII, 453, 469-473, 560; XVIII, 61, 124; XIX, 196, 220, 261, (302), 382, 582; XX, 110, 162, 168, 209-216, 226; XXIII, 1; XXIV, 439a-442.

445 a) *Visión de un esclavo/dependiente por sí mismo*: IV, 742; IX, 263 X, 250; XI, 622; XIV, 36, 55, 62-66, 107, 138-144-145a-146-147, 165, 202, 371, 388, 390b, 401, 440-442; XV, 336a, 439, 447-449, 481-484, 544; XVI, 23, 90, 135, 464; XVII, 16, 22a, 280b, 389b, 415-418-419, 442, 469-473, 521, 560, 589; XVIII, 14, 51, 90, 312, 365; XIX, 70b, 75, 118, 164, 335, 374, 388, 467; XX, 110, 209-216; XXI, 199, 274, 424; XXII, 162, 330-331-345, 361, 419; XXIII, 39, 41, 69; XXIV, 439a-442

445 b) *Visión de un esclavo/dependiente por otro esclavo/dependiente*: X, 255-258, 263-266, 429, 429-436, 441; XI, 78; XII, 278, 281; XIV, 58a, 58b, 59, 63, 64, 79, 102a, 102b, 104, 107, 121, 122b, 131, 166, 202-203, 386, 388, 390a, 390b, 399, 400, 401, 402, 407, 414, 439-443, 440-442, 459b-462, 460-462, 504, 507, 524b; XV, 325, 330, 333, 336a, 340, 341, 380, 381, 395, 417, 434, 485, 486; XVI, 23, 27, 60, 95, 105, 108, 140. 464,469; XVII, 22b, 74, 75, 216-220, 223a, 238b, 247, 249, 264, 369, 371, 372, 383-384-385, 387, 389a, 415-418-419, 420, 475, 512, 518, (568A), 579, 584; XVIII, 8a, 8b-10, 18, 25b, 56, 100, 104, 326a, 326b-327, 333-334, 337a, 340; XIX, 21, 25, 45, 65a-66, 67, 73, 74, 75, 76, 81, 82, 87, 118, 121, 244-247, 248, 273-276, 289, 335, 344, 345, 346, 370,

372a-377, 372b, 374, 379, 383, 386, 388, 473, 479, 482-489, 490, 491, 497; XX, 135, 139, 173, 177-178, 190a, 226, 227; XXII, 161, 291a, 419, 422, 427; XXIII, 25, 28, 41.

045 LOS ESCLAVOS/DEPENDIENTES Y LO SAGRADO
(exclusión/integración)

451 Los recintos sagrados: XX, 276.

452 Días sagrados (integración/exclusión): XIV, 420-427-432; XX, 276; XXI, 258.

453 Divinidades y formas de culto: I, 346, 347; II, 377; IV, 751, 760; VI, 208a, 208b, 209; VIII, 73, 479; IX, 550-555; X, 531; XI, 44, 622; XII, 9, 306, 378, 392; XIII, 49-50-53; XIV, 51-53, 55, 58a, 58b, 148b, 165, 248, 401, 420-427-432; XV, 351, 485, 486; XVI, 208; XVII, 49, 469-473, 475; XIX, (302); XX, 110, 168, 209-216, 226, 235, 238, 276; XXI, 199, 258, 265; XXII, 1.

454 Los sacerdotes y los servidores de lo sagrado.

455 Los esclavos sacrificados.

2A PARTE

ESTUDIO DE LAS RELACIONES DE DEPENDENCIA EN LA ODISEA

INTRODUCCION

El presente trabajo sobre la Dependencia social en Homero, Odisea, pretende ser una aportación a la comprensión de las formas de dependencia imperantes en la Grecia Antigua. El tema, sugerido por nuestro Director, nos sedujo cada vez más según nos íbamos introduciendo en la lectura de la obra de Homero.

En un principio, el trabajo se pensó que podría ser realizado conjuntamente en la Iliada y la Odisea; sin embargo, un primer rastreo de términos que hiciesen referencia a la esclavitud (δμῶς, δμφή, ἀμφίπολος) y a la dependencia (συβώτης, δαιτρός, χῆρυξ..) nos aportó un número importante de textos, y por ello, el estudio sobre la Iliada quedó a un lado. Nos inclinamos por la Odisea porque en nuestra Memoria de Licenciatura incluimos un capítulo importante referido al "Léxico de las relaciones de intercambio"; ésto nos había facilitado un buen conocimiento de la Odisea.

Ahora que el trabajo está finalizado, podemos decir que aportamos 1164 textos que hacen referencia a la Dependencia en la Odisea[1].

Dado que en la Odisea se presentan dos ambientes bien diferenciados, la casa señorial y un viaje marítimo de ca-

rácter militar, hemos podido localizar una gran riqueza de vocabulario.

Así, en la casa señorial encontramos la mayor cantidad de vocabulario que integra el léxico de la dependencia: δμῶς, δμωή, ἀμφίπολος... hasta συβώτης, δαιτρός, κῆρυξ... Es decir, una terminología muy propia de la dependencia doméstica o rural y un léxico de tipo profesional, esto es, empleos heraldo, trinchador, boyero, aedo. En el viaje de carácter militar encontramos: κυβερνήτης, ἐρέτης...

También hemos localizado otros términos que tienen una connotación de dependencia más o menos acusada, y que analizaremos en su lugar correspondiente; así, por ejemplo, κοῦρος, ἑταῖρος, ἀλήτης, πτωχός...

Las relaciones sociales en el mundo que reflejan los Poemas homéricos se enmarcan en tres ámbitos diferentes: el matrimonio, la hospitalidad y las relaciones dependientes.

La relación por matrimonio podía establecerse tanto dentro como fuera de la propia comunidad[2]. La amistad por hospitalidad siempre es extracomunitaria[3]. Y la relación de dependencia "era una institución estrictamente interna, que daba forma a una vaga jerarquía entre los nobles de una comunidad y representaba un papel clave en la estructura interna del poder"[4].

La edición que hemos seguido es la de T.W. Allen, Homeri Opera, III-IV: Odisea, Londres, Oxford U.P. (Oxford Classical Texts), 1974 = 1917^2; 1974 = 1919^2. Las variantes textuales se reflejan tal y como lo hace el editor salvo para los Papiros de Oxirrinco, que los denominamos 'Pap' con la numeración correspondiente; sólo se recogen aquellas que se refieren al vocabulario que nos ocupa.

Las lecturas de T.W. Allen las hemos cotejado con las siguientes ediciones: AA.VV. en Ed. Mondadori, 1981-1987.

V. Bérard en 'Les Belles Lettres', 1946.

A. Murray en Loeb, 1966.

G. Dindorff en Teubner, 1886.

Garland en Clarendon Press, 1987.

[1].- Otros datos estadísticos pueden verse en las listas que incluimos un poco más adelante y al final de este trabajo.

[2].- Ver mi Memoria de Licenciatura: ~~Matrimonio~~ y Hospitalidad en Homero. Léxico de las relaciones de intercambio: Odisea (leida en la U.C.Madrid, en 1987), inédita.

[3].- Ver nuestro artículo "La hospitalidad en Homero", Gerión, 5, 1987, pp. 43-56.

[4].- M.I. Finley, El mundo de Odiseo, p. 115.

CAPÍTULO I

ESCLAVOS Y DEPENDIENTES EN LA ODISEA

I. 1.- DATOS DE CARACTER GENERAL

Estos capítulos son el resultado del análisis de los 1164 textos codificados recogidos en la primera parte de este trabajo, en los que aparecen términos específicos (311a), términos ambiguos (311b) y formas propias del Poeta (311c), incluyendo formas pronominales, y la onomástica personal (312). Se pretende así dar una visión global del estado de la esclavitud y de la dependencia según se desprende de los Poemas homéricos, y concretamente de la Odisea. Para ello estudiaremos el vocabulario empleado para designar y clasificar al dependiente, sea éste libre o esclavo.

Si bien se aportan 1164 fichas, la terminología documentada alcanza un volumen de 1443 palabras o conjuntos de palabras. De las 1164 fichas 259 recogen 37 nombres propios que corresponden a 34 personajes (UMI 312)[1]. En 75 de estas fichas (6,54%) la onomástica personal va unida al término de la función laboral (UMI 311b, UMI 131i, UMI 132i, UMI134i); en 8 ocasiones se une a términos como γέρων, γρηΰς...; y en 106 la onomástica va sola. El nombre de Odiseo aparece en 87

ocasiones (recogidas en 80 fichas) en figura de viejo πτωχός De éstas, en 23 unido su nombre a ξεῖνος u otro término; y en bastantes ocasiones en la introducción de un relato o conversación.

En 146 fichas (12,54%) se recogen 12 términos específicos referidos a la esclavitud/dependencia (311a), más cuatro verbos en el mismo sentido (311c): ἀμφίπολος (55 fichas / 61 veces) <ἀμφιπολεύω (3 fichas / 4 veces)>; δμφή (45 fichas / 47 veces); δμῶς (32 fichas / 34 veces); δούλειον (1); δουλή (1); δούλιον ἦμαρ (2); δουλοσύνη (1); δρήστειρα (2); δρηστήρ (3); δρηστοσύνη (1); θῆς (1); <θητεύω (2)>; οἰκεύς (5); ὑποδμώς (1); ὑποδρηστήρ (1) <ὑποδρώω (2) - δρώω (1) - παραδρώωσι (1)>.

Por su parte, en 419 fichas (35,99%) se recogen términos ambiguos (311b), que podemos distinguir en tres grupos: un primero hace referencia al nombre de funciones laborales: θαλαμηπόλος, τρόφος...; un segundo grupo en referencia a términos ambiguos, p.ej. ἀνήρ, γυνή, γέρον, γρηῦς, ἑταῖρος; y finalmente un tercero con referencias poco claras del tipo de δημιοεργοί, δῆμος, λαός, φῶς.

En último lugar, 216 fichas (18,55%) documentan términos pronominales, verbos y expresiones propias.

La representación gráfica de estos datos generales puede verse en el gráfico 1 de este apartado.

Los distintos estatus de dependencia se representan de

este modo: hay 511 fichas de esclavos (43,90%); otra dependencia (distinta a esclavo) se documenta en 177 fichas (15,20%); los inciertos 1 (esclavos o libertos) en 21 fichas (1,80%); los inciertos 2 (dependientes o libres) en 263 fichas (22,59%); y, finalmente, el estatus sin clasificar por corresponder a personas libres en figura de dependientes en 192 ocasiones (16,50%). La representación gráfica de estos datos puede verse en los gráficos 2 y 3.

En los gráficos 4 a 8 mostramos la representación de los distintos tipos de estatus según la información que nos presentan los distintos Cantos; y en el gráfico 9 los tipos de empleos y el número total de fichas que corresponden a cada uno.

GRAFICOS DEL APARTADO I. 1.-

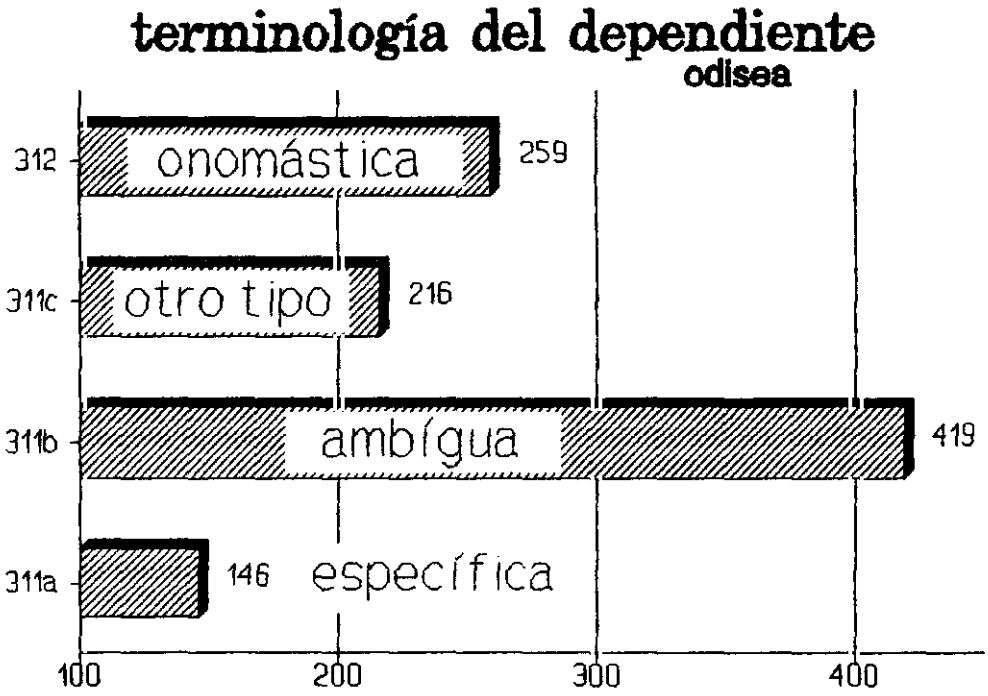


Gráfico 1.- Terminología empleada para la descripción del dependiente: UMI 311a, 311b, 311c y 312.

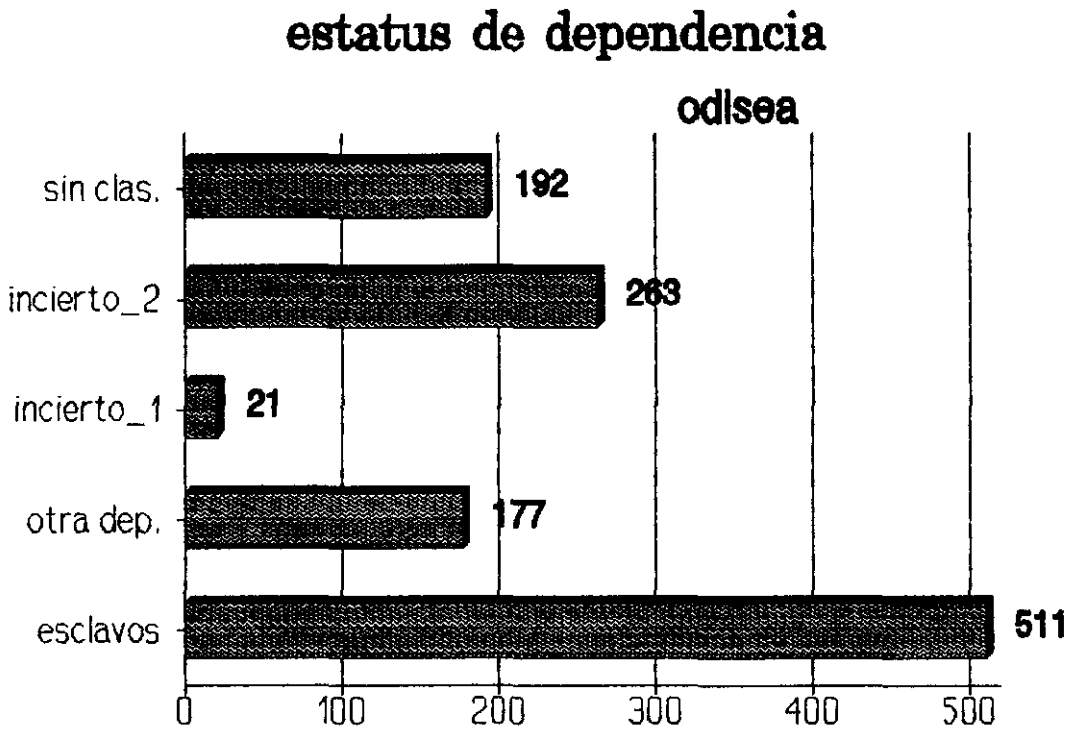


Gráfico 2.- Estatus que reflejan los dependientes en los textos (datos numéricos de fichas; total 1164).

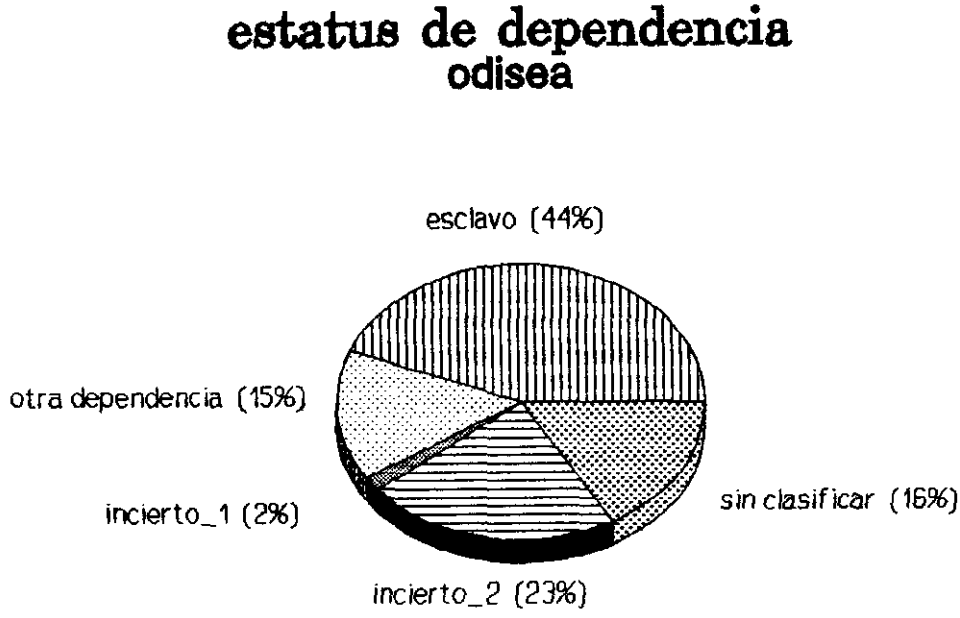


Gráfico 3.- Estatus que reflejan los dependientes en los textos (datos porcentuales; total 1164).

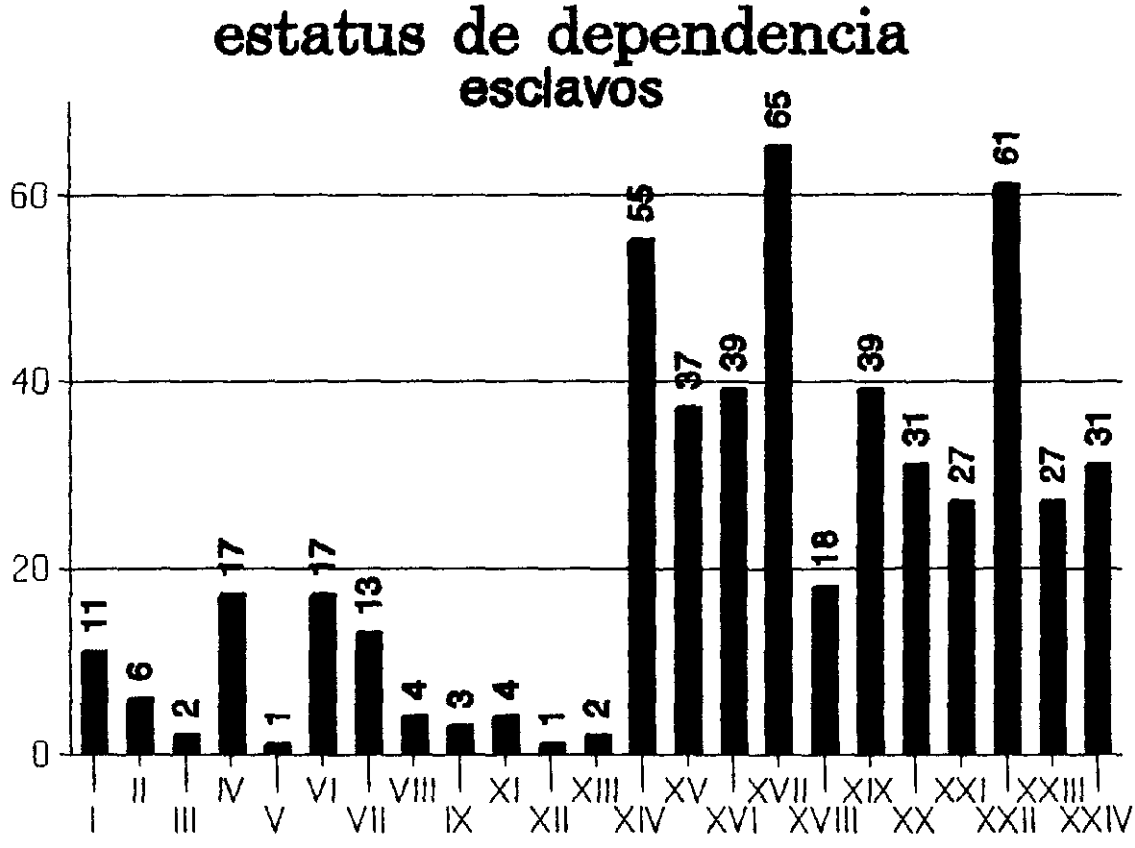


Gráfico 4.- Número de fichas de dependientes clasificados como *esclavos*

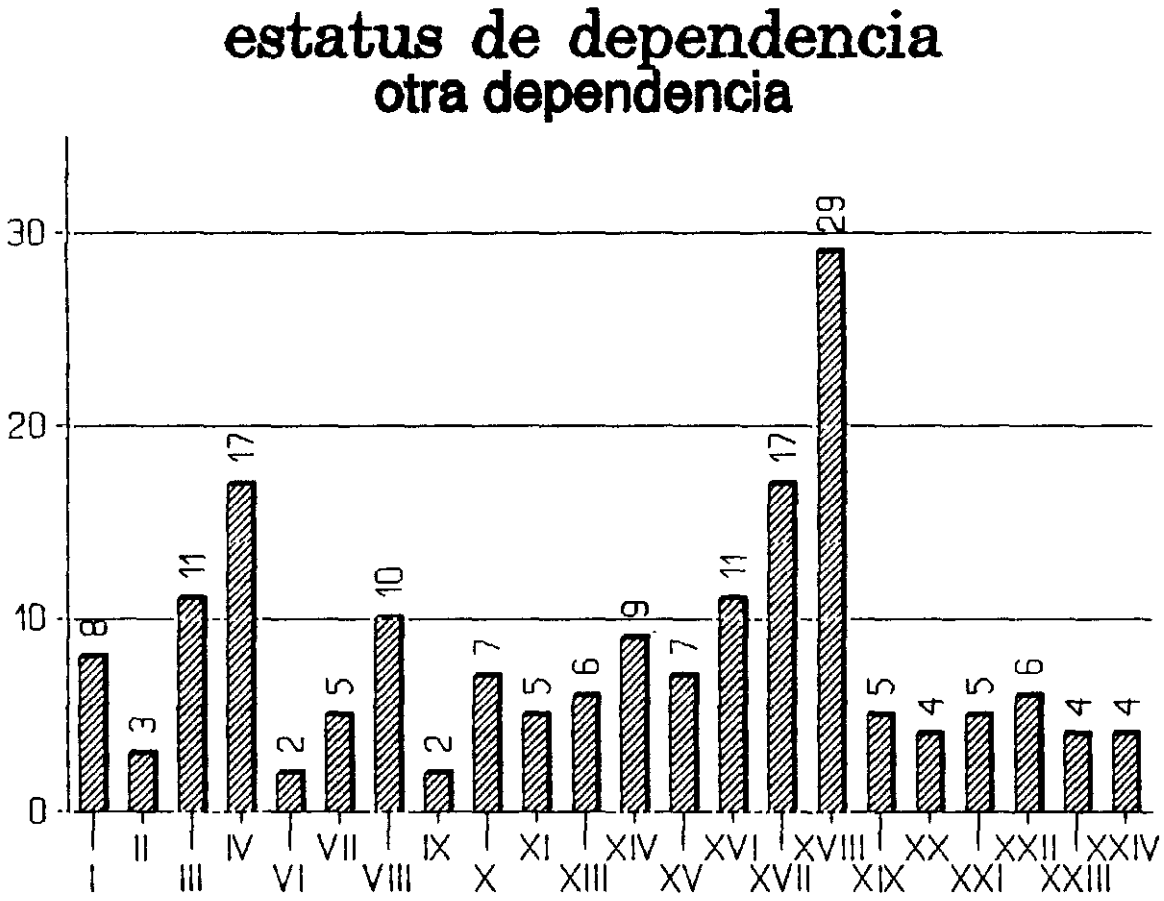


Gráfico 5.- Número de fichas de dependientes clasificados como *otra dependencia* distinta a esclavo

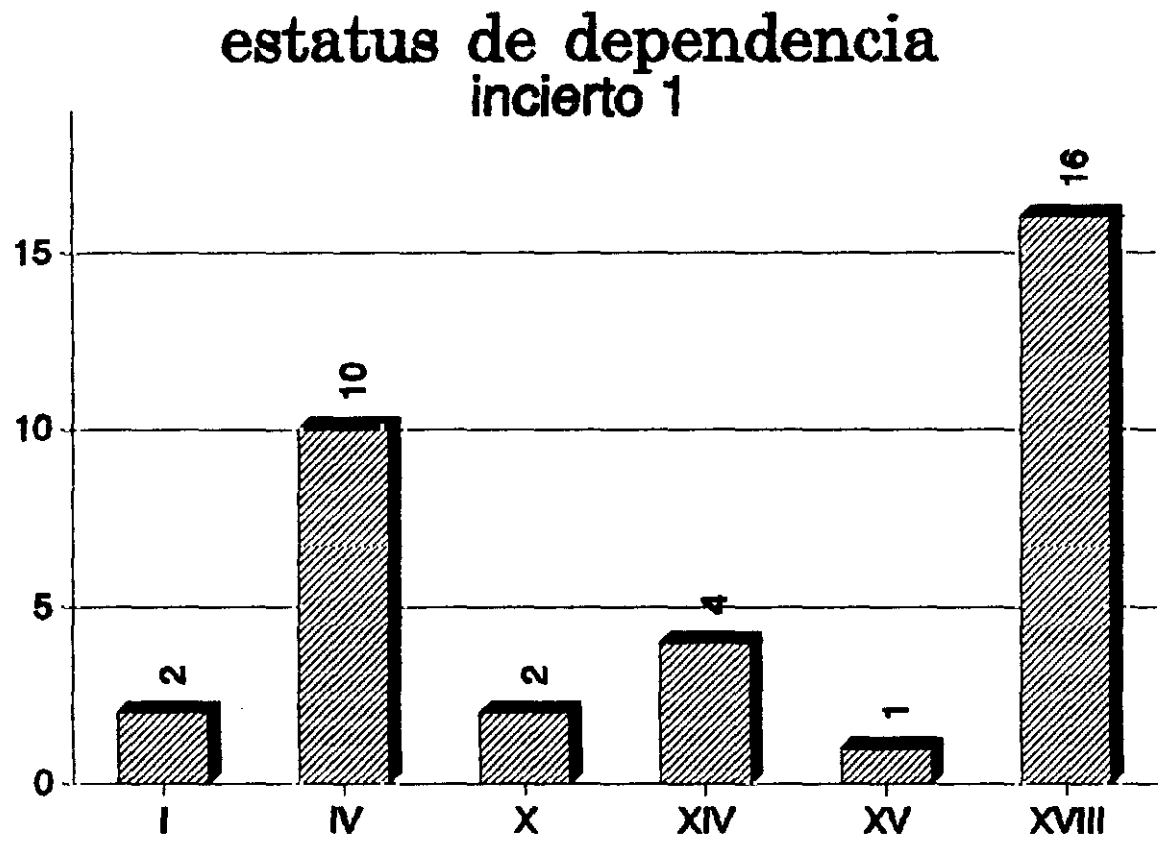


Gráfico 6.- Número de fichas de dependientes clasificados como *incierto 1*

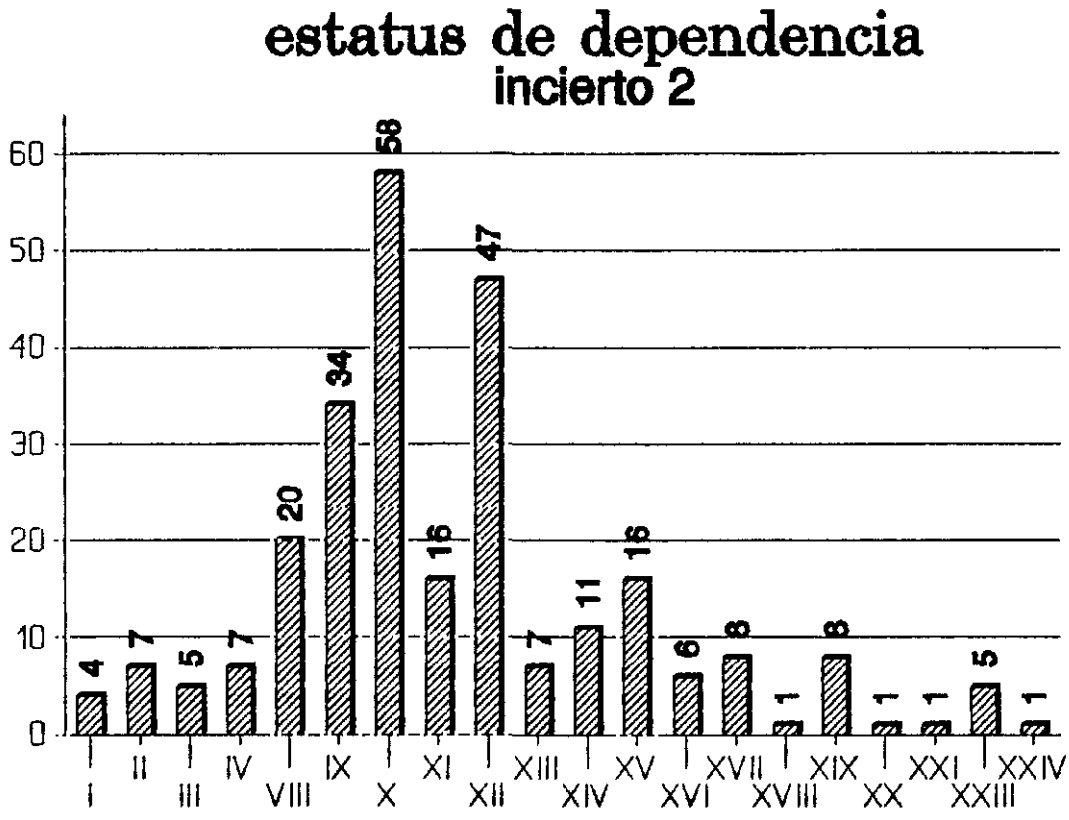


Gráfico 7.- Número de fichas de dependientes clasificados como *incierto 2*

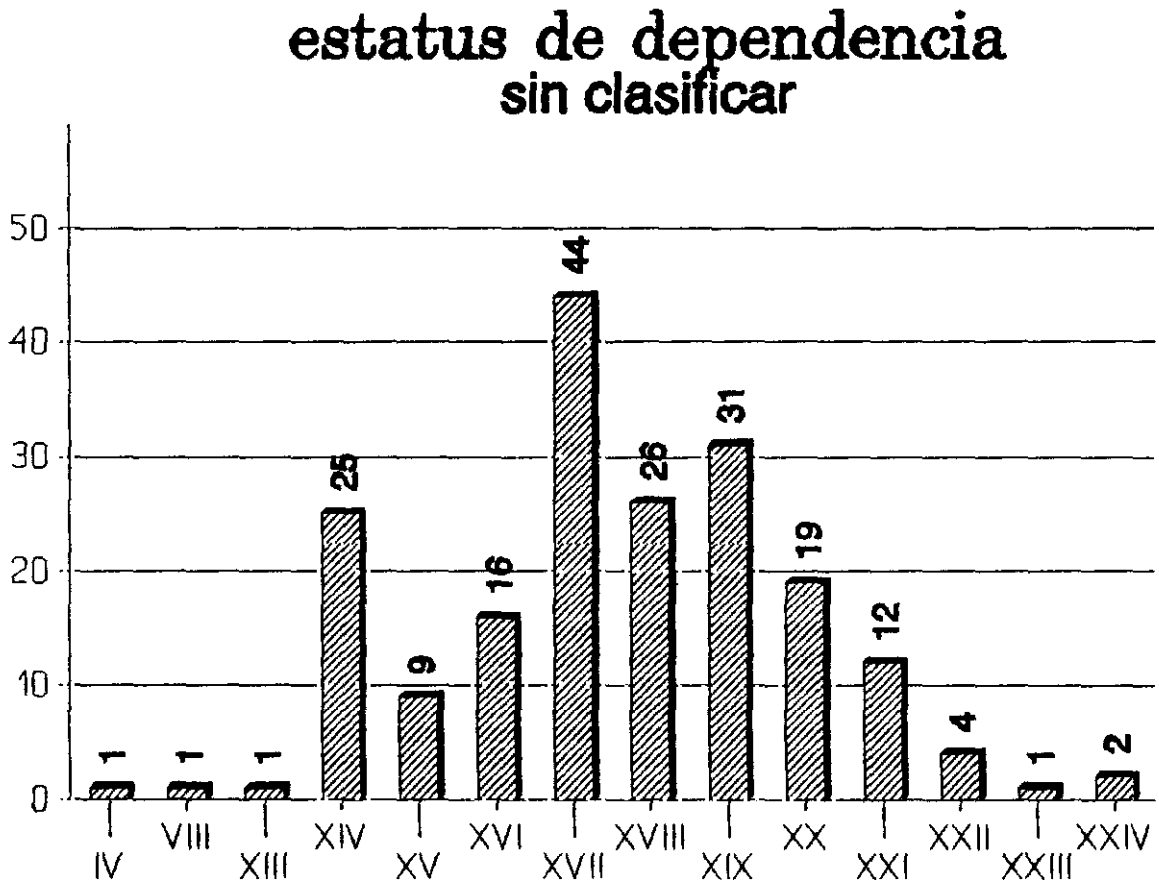


Gráfico 8.- Número de fichas de dependientes *sin clasificar*

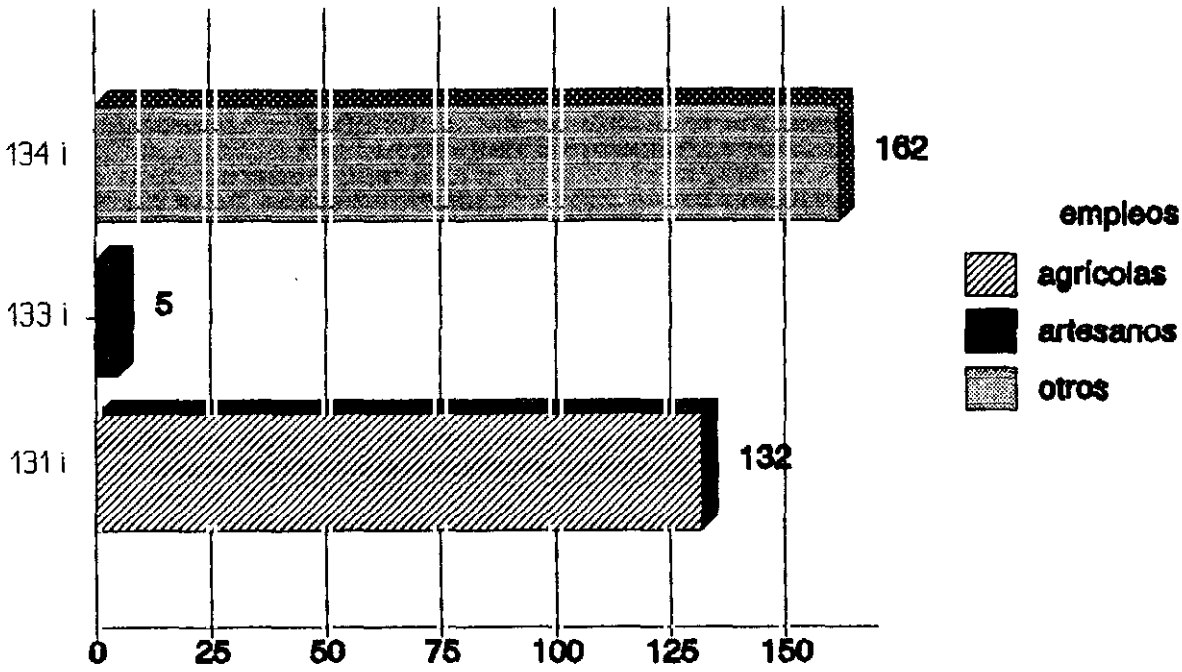


Gráfico 9.- Tipo de empleos de los dependientes y número de fichas.

I. 2.- ESTUDIO DEL INDICE TEMATICO SOBRE LA 'ODISEA'

Como explicábamos al principio de este trabajo, el Léxico está dividido en cuatro apartados generales. Del apartado I: "Esclavos/Dependientes y las estructuras económicas" la Odisea ofrece una amplia información en algunos de los sectores de producción. No hay ninguna referencia a las actividades de "explotación de materias primas" (UMIs 112, 122, 132), mientras que la mayor información versa sobre el "trabajo de la tierra", en su sección de 'explotaciones ganaderas' (UMIs 111, 121, 131) y sobre "otras actividades" (UMIs 114, 124, 134), sobre todo en lo referente a 'actividades domésticas'.

Muy escasa información se nos ofrece de las CONDICIONES OBJETIVAS DEL TRABAJO en las "actividades artesanales" (UMI 113)[2] y ninguna acerca de las "actividades financieras o comerciales"; de las "actividades indeterminadas" (UMI 115) sólo un dato: Proteo trabajo en los fondos marinos en algo sin determinar y que no podemos presuponer (IX, 385-386). En cuanto al "trabajo de la tierra" (UMI 111) la información es rica y abundante, recogiéndose en 48 fichas (4,12%), mientras que de "otras actividades" hay 192 fichas (16,49%) con

referencias a las condiciones objetivas, especialmente en el ámbito doméstico.

En cuanto a las CONDICIONES DE REALIZACION DEL TRABAJO (012) la información es menor. La UMI 121 "trabajo de la tierra" se documenta en 151 fichas (12,91%), mientras que de UMI 124 "otras actividades" sólo en 56 fichas (4,81%). De UMI 123 "actividades artesanales" sólo se documentan las herramientas del broncista ya mencionado un poco *más arriba en* nota.

De las CONDICIONES DE ORGANIZACION DEL TRABAJO, las más documentadas corresponden a "otras actividades" (UMI 134). Escasa información se nos ofrece acerca de estas condiciones en las "actividades artesanales" (sólo en 131a, 131c y 131i) y en las "actividades indeterminadas" (135a, 135e y 135h).

Los datos obtenidos en el apartado II, "Esclavos y dependientes y los rendimientos de producción" son muy variados. En 021 las FORMAS DE APROPIACION Y DE SUJECION AL TRABAJO se documentan 34 formas de adquisición de la mano de obra (UMI 211a), en 1 la pérdida de la mano de obra y en 11 la transferencia.

Las fuentes de la esclavitud y de la dependencia en la Odisea son la *captura en guerra o en otras situaciones*, mencionadas en 11 ocasiones (32,35% de la adquisición); la *compra de esclavos*, en 12 (35,29%); la *venta* en 2 (5,88%); el

cobro de salario en 3 (8,82%); otras formas documentadas una vez cada una son el *sometimiento*, el *rapto y posterior venta*, el *rapto, nacimiento*, la *entrega como dote matrimonial* y otra forma indeterminada (2,94% c/u).

Por otra parte, en 491 ocasiones se mencionan a los propietarios o a los señores de los dependientes; y en 16 las formas de control. En 484 se hace referencia a una explotación directa por parte del dominante, mientras que sólo en 27 hay una explotación indirecta; también en 60 se documenta una explotación compartida por varios dominantes al mismo tiempo.

En el apartado III, "Esclavos/dependientes y las prácticas sociales" se reúne aquella información que contribuirá a situar de un modo general al dependiente, al grupo de dependientes, en la organización social, según Favory[3]. Homero aporta una gran cantidad de información en este apartado.

De la TERMINOLOGIA se informa en 781 fichas[4]; de la terminología específica (311a) se datan 146 fichas lo que representa el 18,69% del total de la terminología; la ambigua (311b) con 419, el 53,64%; y la representada por un sintagma (311c) ofrece 216 datos, siendo el 27,65%. Unido o no a estas formas de enunciado, la onomástica personal de los esclavos y dependientes (312) aparece en 259 ocasiones, representando el 22,25% sobre el total de las fichas codificadas; de ellas 78 corresponden a Odiseo en figura de πτωχός.

El estatuto jurídico presenta información en 891 fichas, de las que en 667 se documenta la dependencia individual (UMI 313a), con un 74,86%, mientras que en 220 es la dependencia colectiva (UMI 313b), 24,69%. Se modifica el estatuto en 4 ocasiones, 0,45%: XI, 327, un libre es vendido por oro por su esposa; XIV, 62-66: Eumeo (esclavo de Odiseo) habla de los dones que le daría su benigno señor cuando regrese, lo cual podría implicar una elevación de estatus; mientras que en XIV, 115, se habla de la compra de un dependiente; en XVIII 356-357 se le propone a un πτωχός (Odiseo) que pase a una situación de θῆς 'recibiendo' μισθός.

En 291 ocasiones se dan datos sobre los esclavos y los dependientes (UMI 314), siendo los más numerosos, 144, los relativos a la demografía: sexo, salud, muerte, filiaciones.

De los "Empleos y Funciones" de los dependientes hay una muy amplia información en todos los ámbitos, excepto en los 'empleos unidos a la explotación de las materias primas'; en total 937 veces[5]. Los empleos y funciones unidos al funcionamiento de la casa (315a) se documentan en 440 ocasiones (47%); las funciones públicas (315b) en 246 (26,25%); los empleos en el οἶκος en funciones rurales u otras se citan en 236 (25,18%); los artesanos (315e) en 4 (0,43%) y los empleos que se refieren a espectáculos y ocios públicos (315f) se recogen en 11 fichas (1,17%).

También hay una importante información sobre las "formas

de descripción del dependiente": UMI 317a, física: 76 veces; 317b, vestido: 36; 317c, condiciones de vida: 238; 317d, descripción moral o intelectual: 137.

Los comportamientos de los dependientes son, en líneas generales, adecuados, de la misma forma que los señores u otros libres tienen un comportamiento, también en general, adecuado con sus dependientes. En alguna ocasión algunas esclavas presentan un comportamiento hacia su dueño, como veremos en capítulos posteriores, que raya en la traición. En 38 ocasiones se producen "formas inorgánicas de oposición" (UMI 361) de caracter individual o cuasiindividual. Sin embargo no hay formas de organización colectiva de oposición, como se verá posteriormente en época clásica o incluso en Roma.

En el apartado IV, "Expresiones, prácticas, sistemas ideológicos y el universo de la dependencia" la información también es abundante en alguno de los epígrafes, mientras que es nula en otros[6]. Homero da una visión positiva de los dependientes, de algún dependiente, en 78 ocasiones, mientras que sólo 4 la visión es negativa; en XVI, 218, se habla en una comparación de unos ἀγρόται robando crías de buitre; en XVIII, 1-5-6 del mendigo Iro-Arneo; en XVIII, 321 del mal comportamiento de Melanto; y en XX, 6, del de otras esclavas.

Por otra parte, en 313 ocasiones un esclavo o un depen-

diente aparece marcado como señal de prestigio o de riqueza para el estatus social de su patrón, y como señal de pobreza en ninguna. Y aparece en 347 ocasiones sin que implique estatus social.

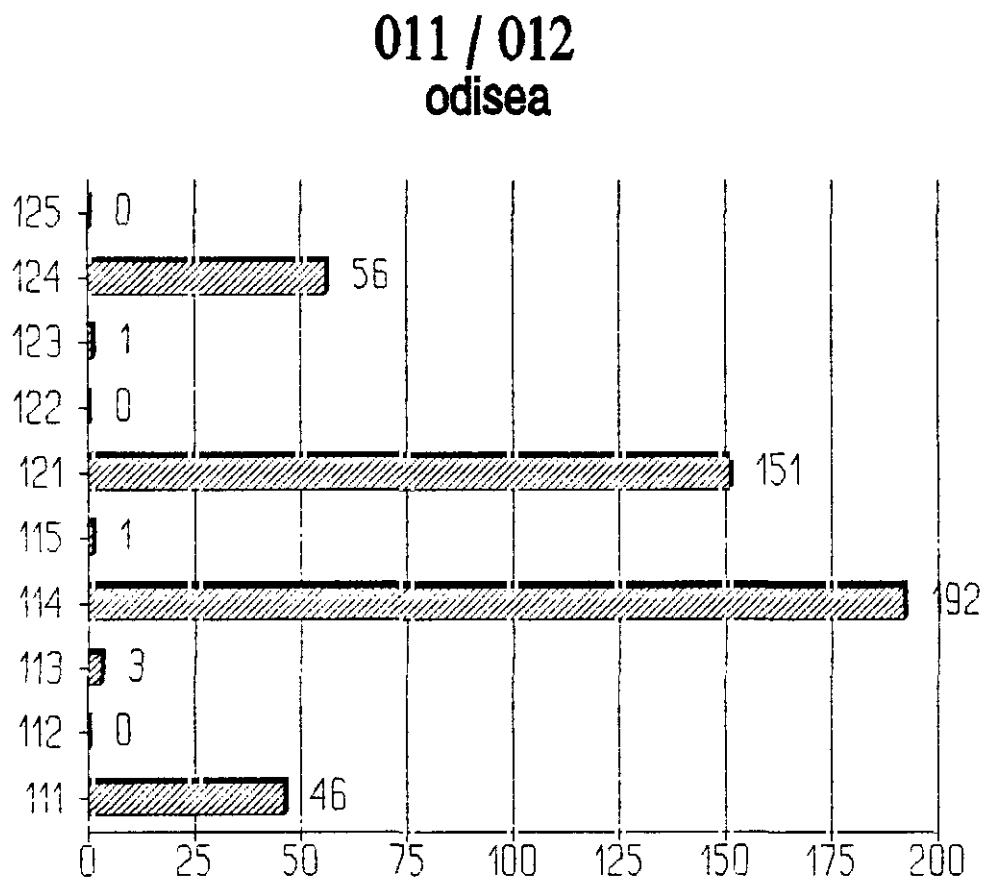
Hay otros datos que deben ser tenidos en cuenta, como son los aportados por la visión de un esclavo o dependiente por su señor (253 veces) o por otro señor (153) y la visión de un señor / patrón por sus dependientes (40) o de otro libre (24). La visión de un esclavo sobre sí mismo, positiva o negativa, se documenta en 60 ocasiones, y la visión que tiene de otros dependientes en 148.

Finalmente, se habla 47 veces de "divinidades y formas de culto" en relación con los esclavos y los dependientes.

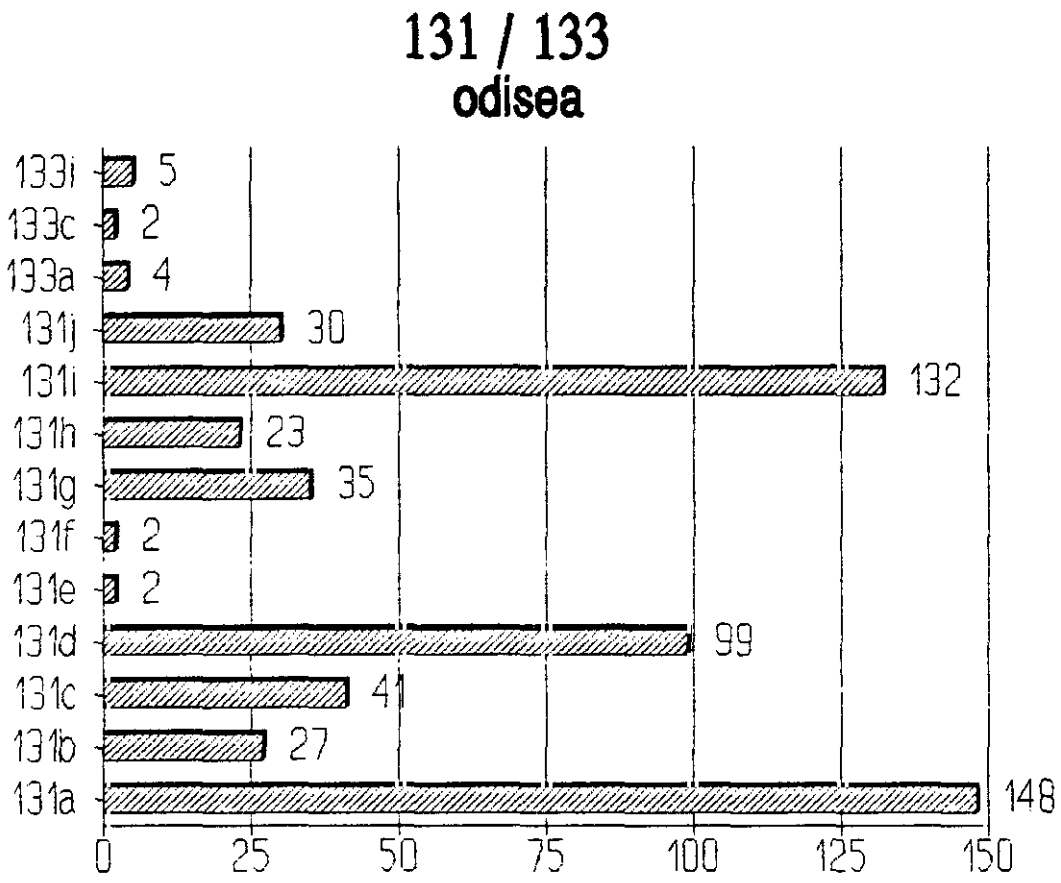
De otros conceptos contemplados en este apartado IV, la Odisea nos aporta escasa información, de ahí que no pueda, p. ej., plantearse una verdadera teoría sobre la dependencia en Homero. Los esclavos son un hecho que en la Épica no interesa analizar. La expresión ideológica es pobre y se ciñe a lo cercano, no a la generalidad.

Las UMIs 421, 422 y 423 aportan información en la Odisea, sobre todo de Odiseo, cuando adopta, con la ayuda de divinidades, una apariencia de un πτωχός realmente pobre y andrajoso; con ese disfraz podrá llevar a cabo mejor su venganza sobre los pretendientes.

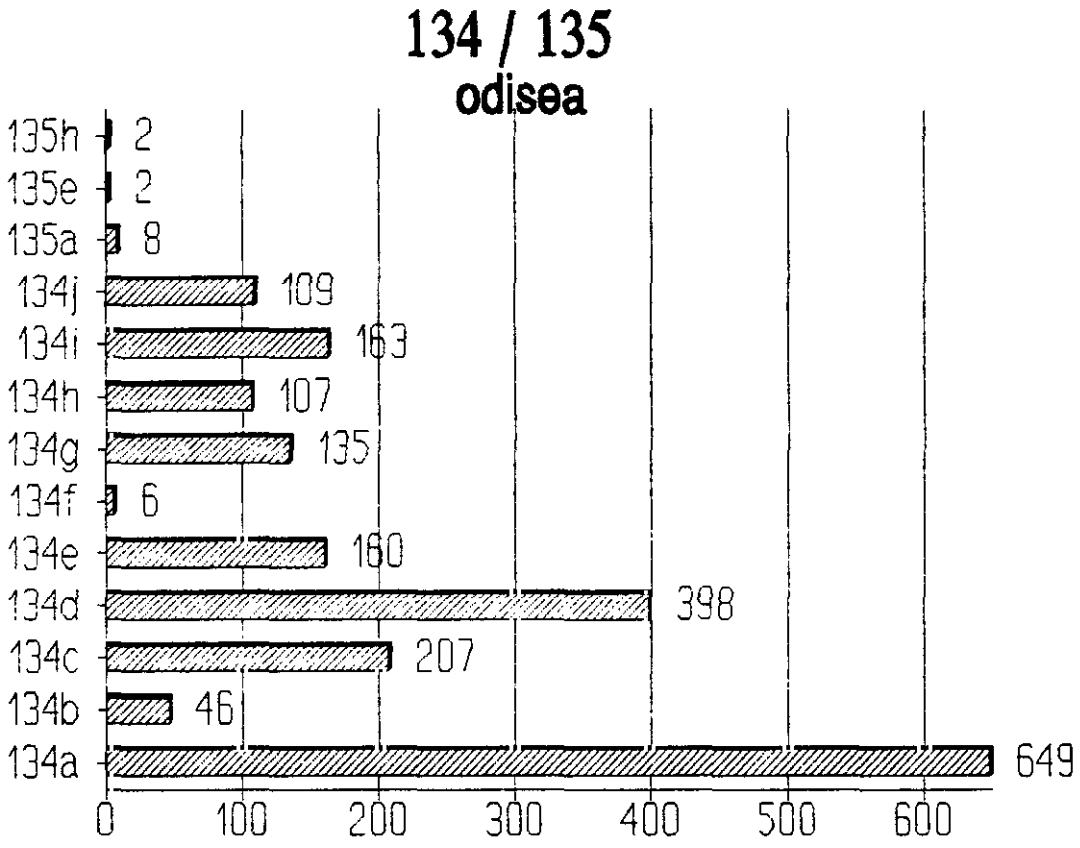
GRAFICOS DEL APARTADO I. 2.-



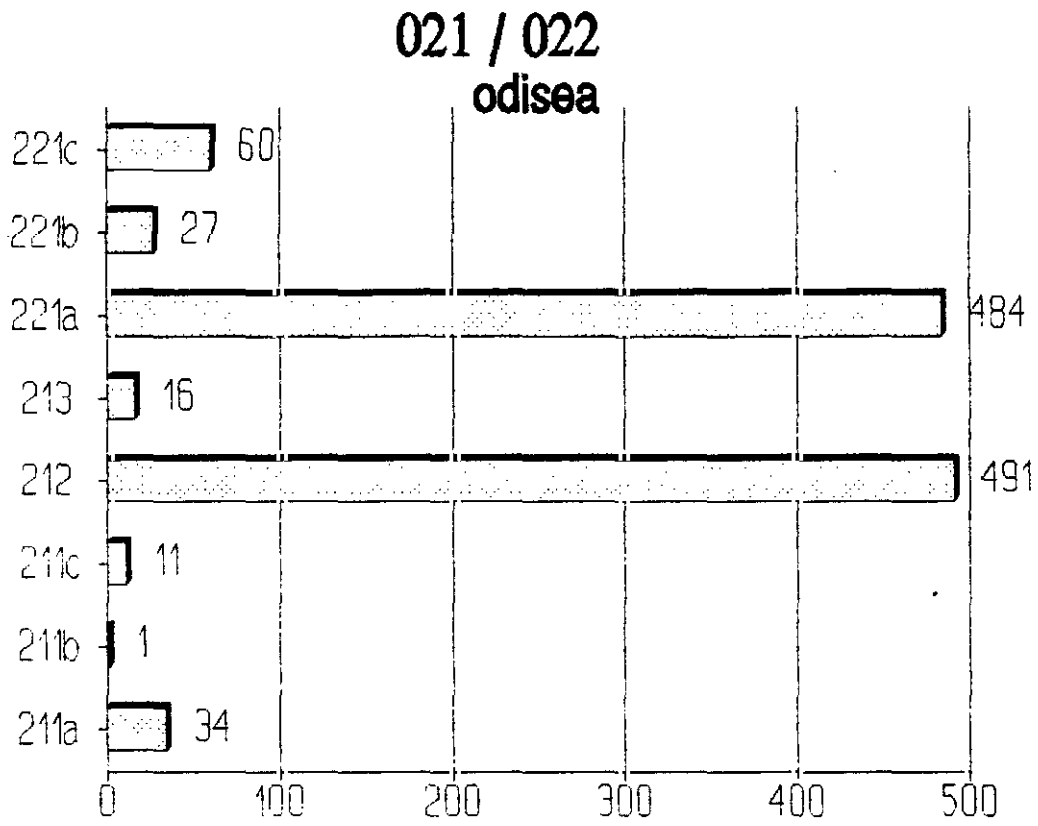
Ilustr. 1.- Número de fichas de las *condiciones objetivas del trabajo* y de las *condiciones de realización del trabajo*.



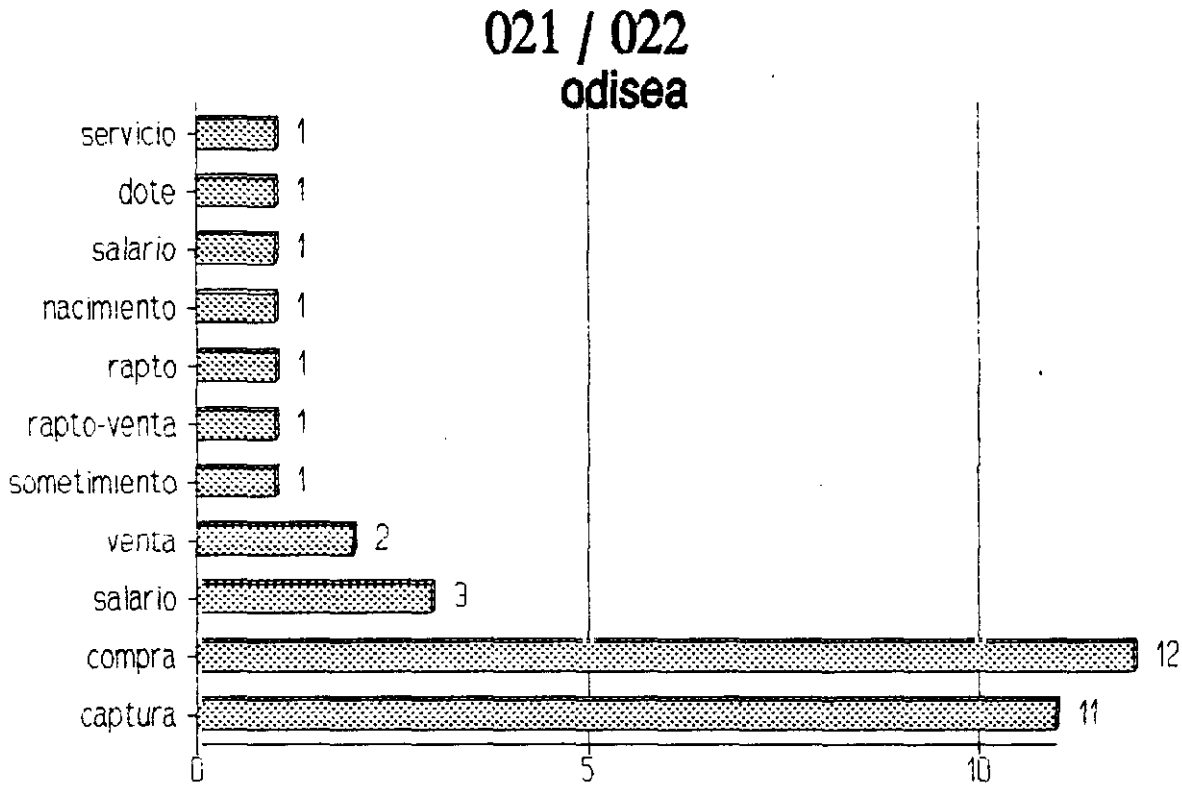
Ilustr. 2.- Número de fichas de las *condiciones de la organización del trabajo:* trabajo de la tierra y actividades artesanales...



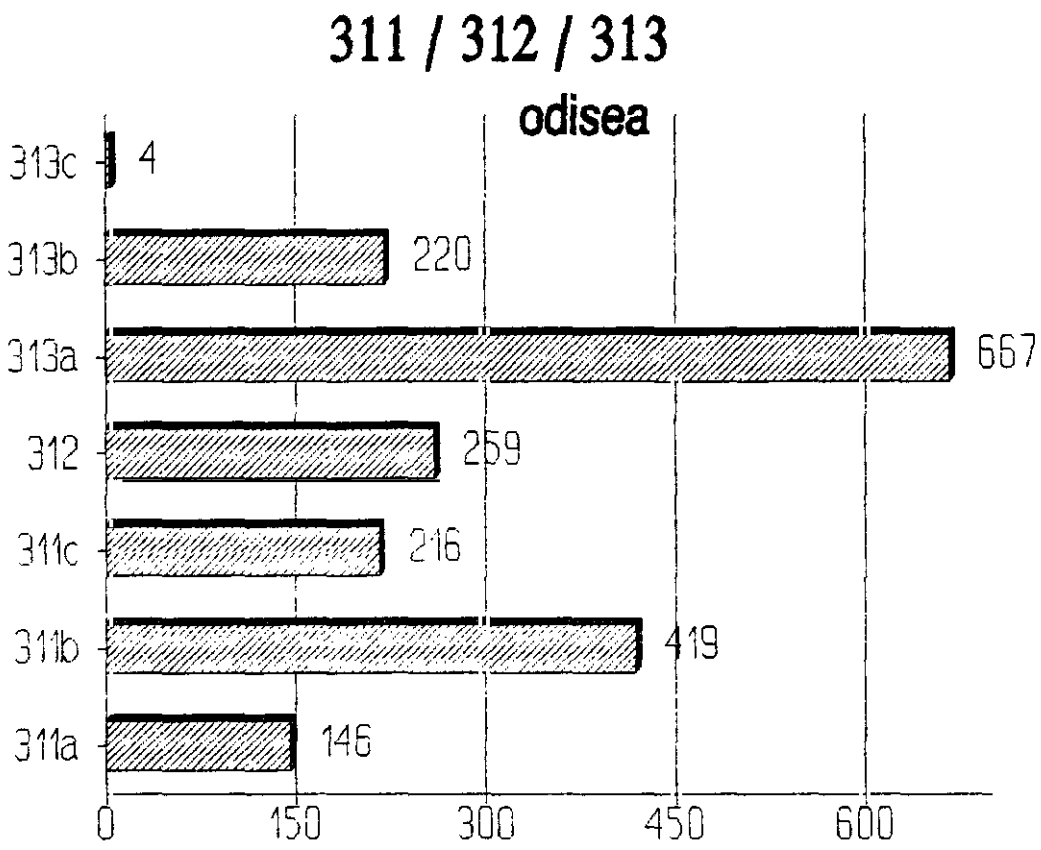
Ilustr. 3.- Número de fichas de las *condiciones de la organización del trabajo*: <u>otras actividades</u> y <u>actividades indeterminadas</u>.



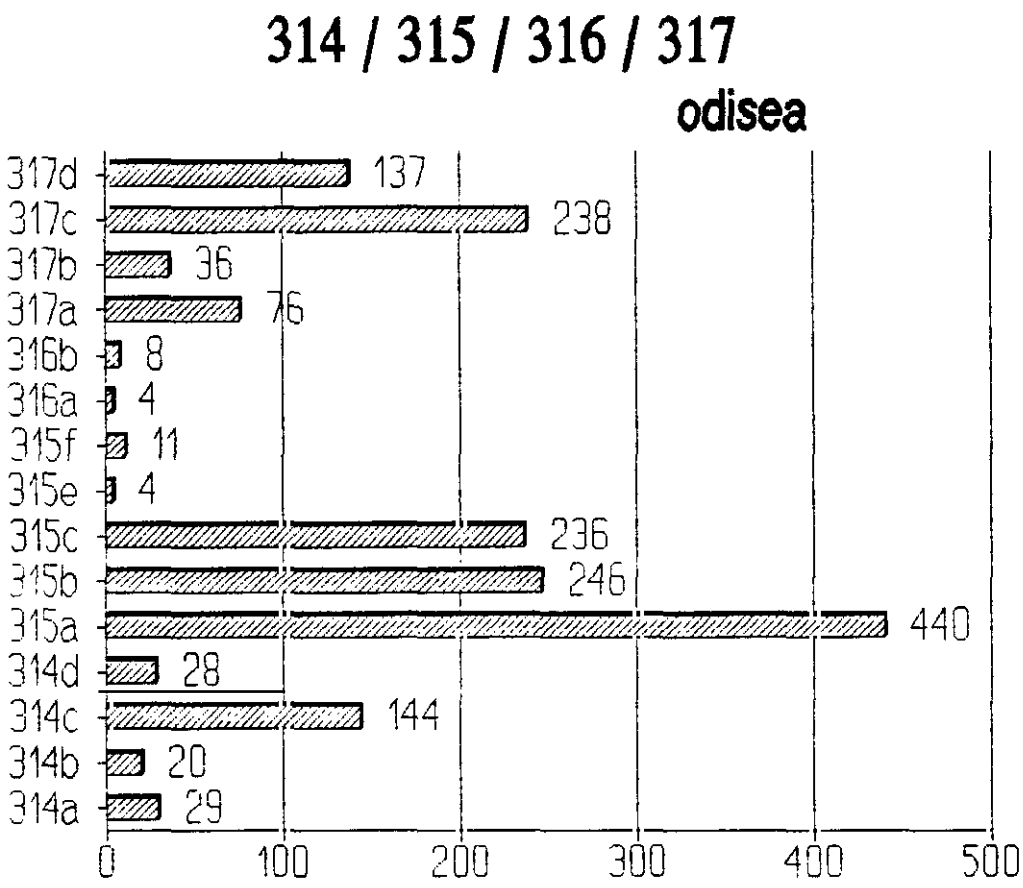
Ilustr. 4.- Número de fichas de las *formas de apropiación y de sujeción al trabajo* y *de explotación del trabajo*.



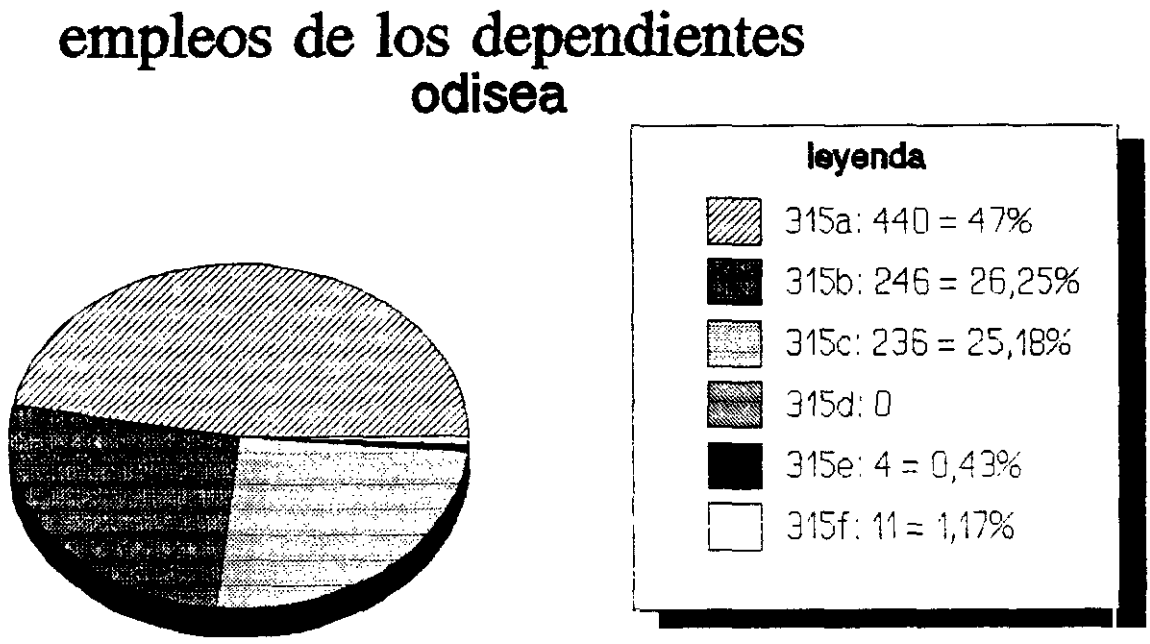
Ilustr. 5.- Número de fichas de las *formas de adquisición de la mano de obra dependiente*



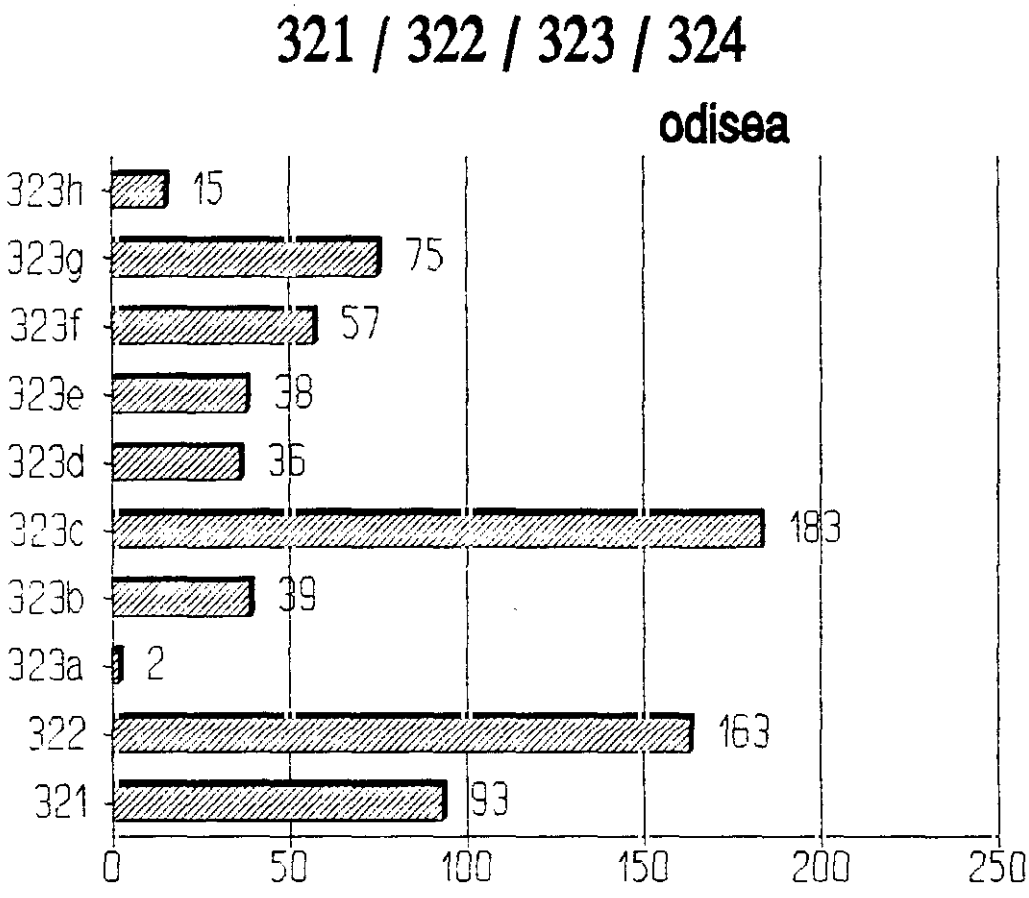
Ilustr. 6.- Número de fichas de *la terminología del dependiente*, del *índice onomástico* y del *estatuto socio-jurídico*.



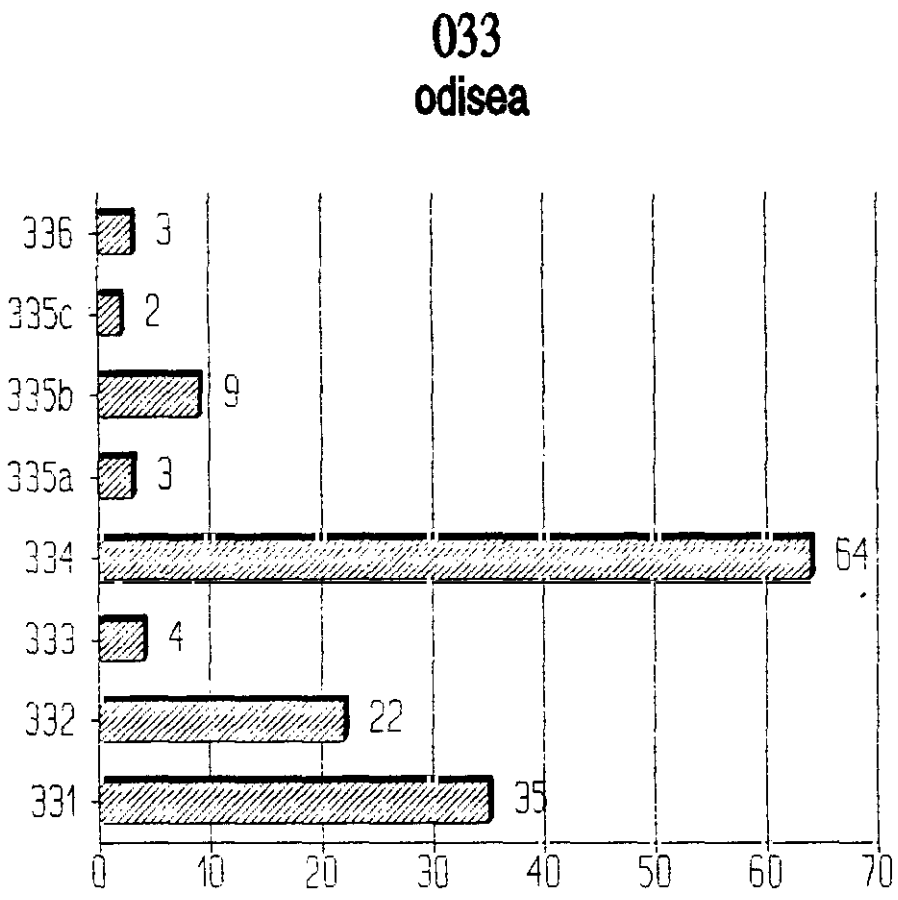
Ilustr. 7.- Número de fichas sobre *datos*, de los *empleos*, de los *niveles de vida* y de las *formas de descripción del dependiente*.



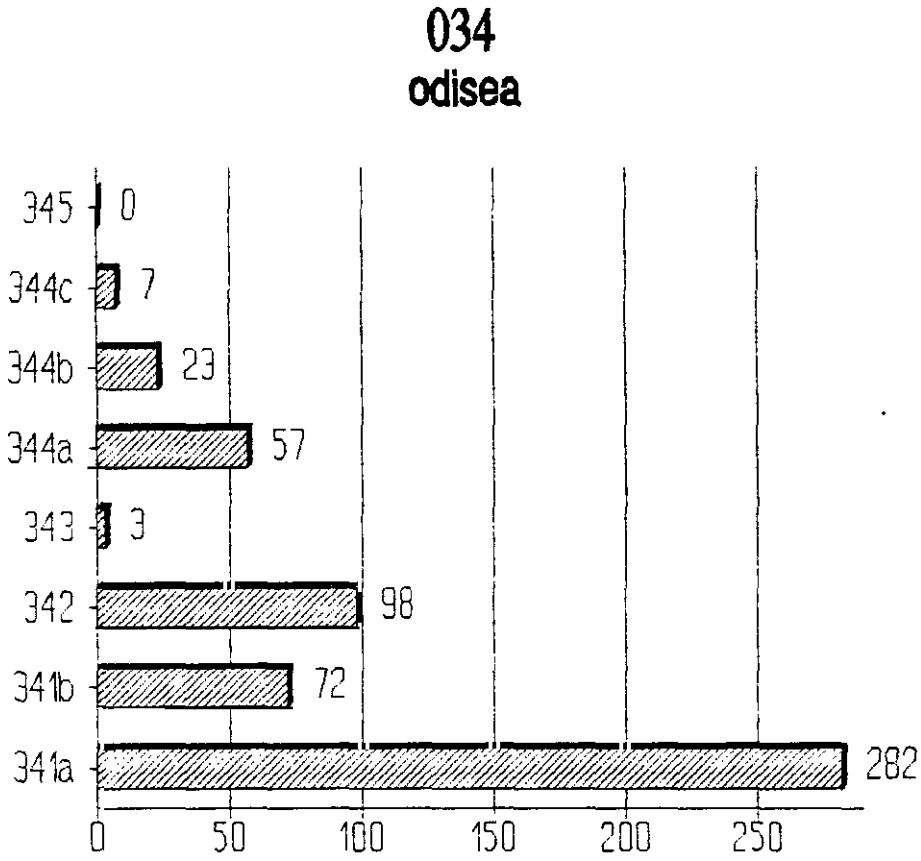
Ilustr. 8.- Porcentajes de los *empleos de los dependientes* (UMI 315)



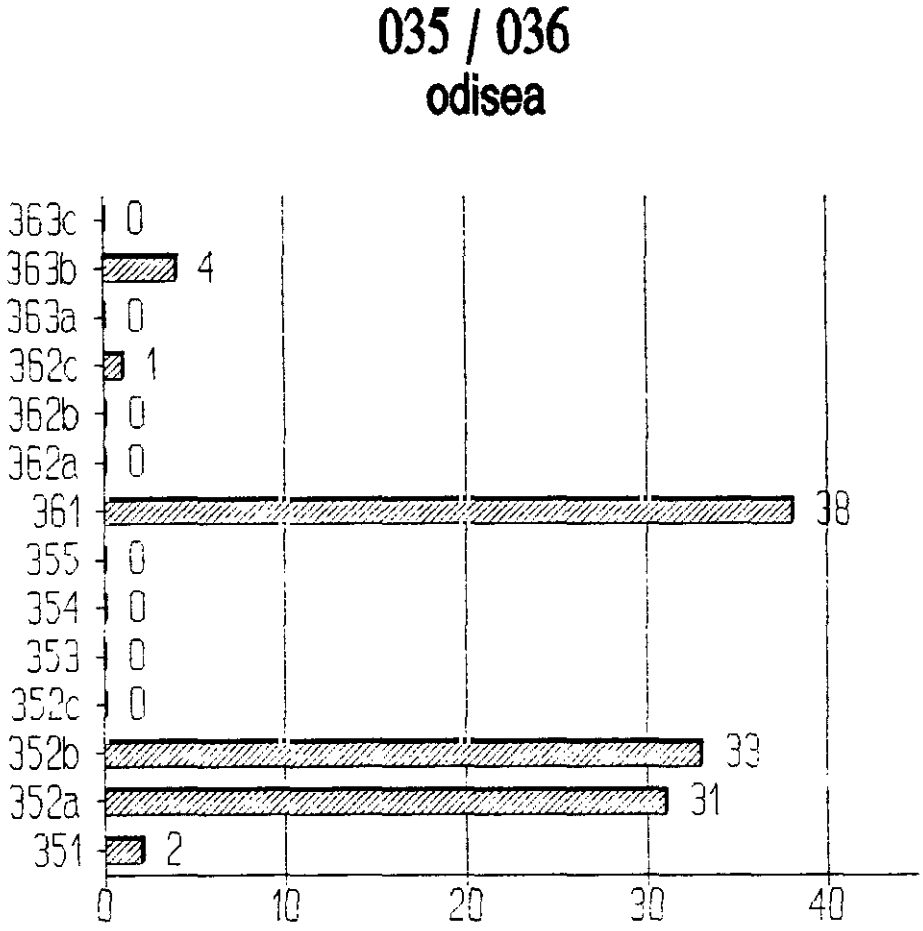
Ilustr. 9.- Número de fichas sobre los *comportamientos de los dependientes.*



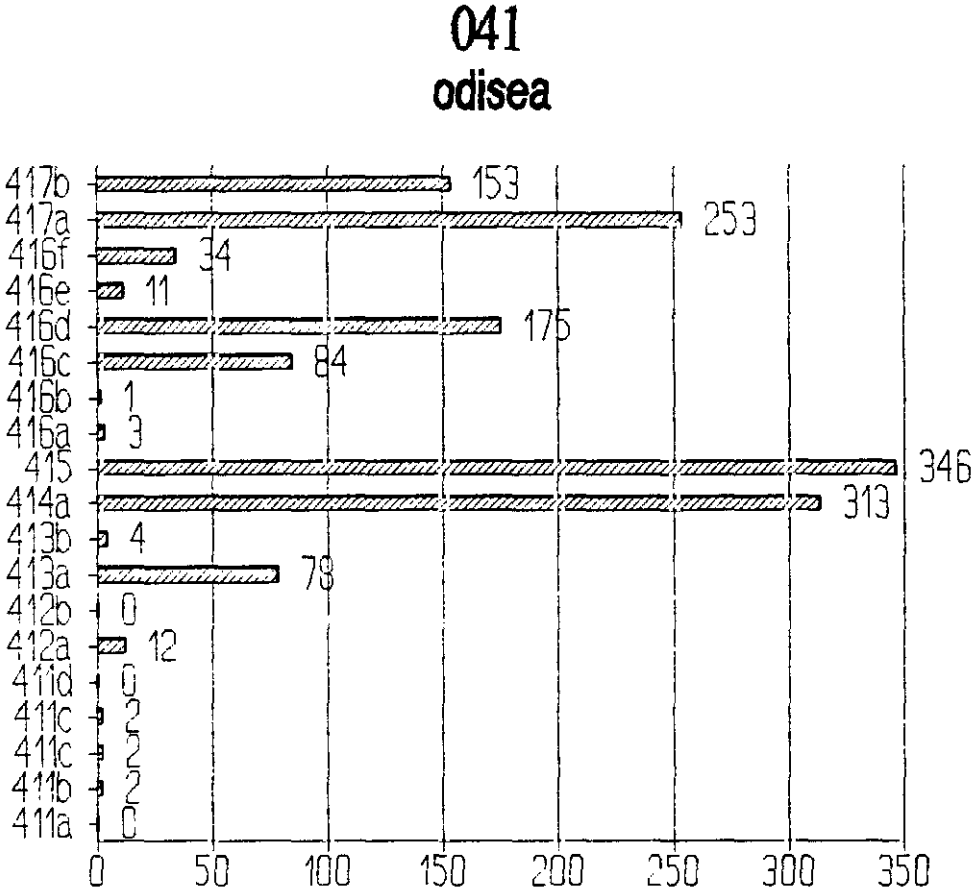
Ilustr. 10.- Número de fichas de los *signos sociales y símbolos de la relación.*



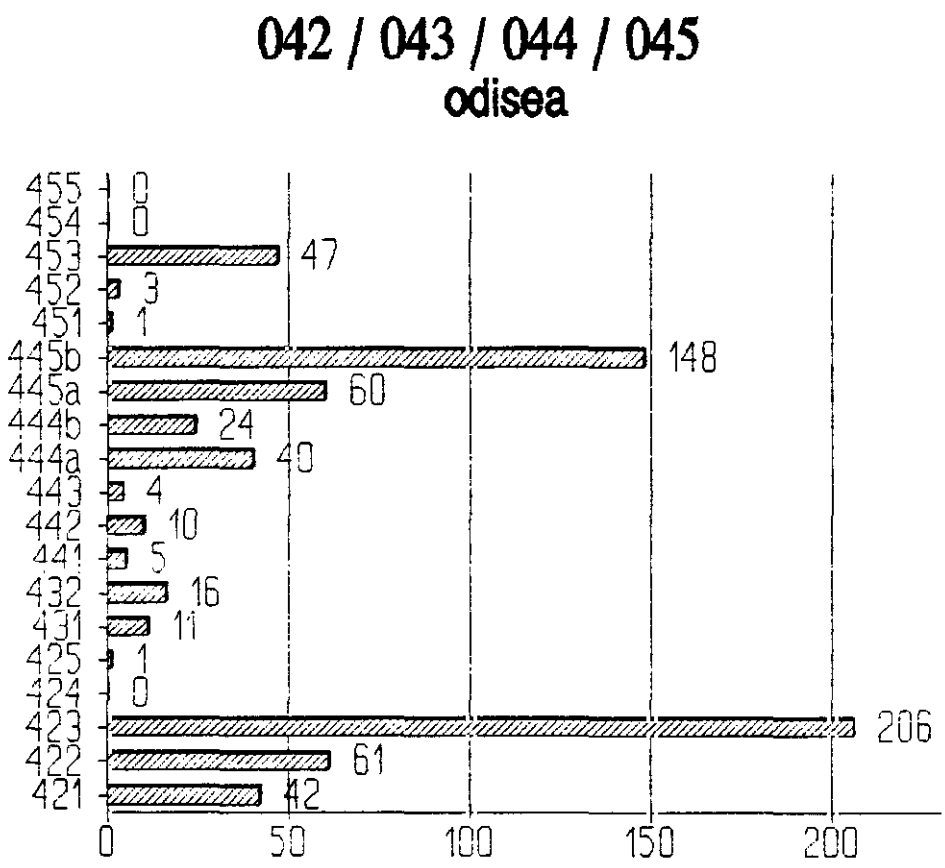
Ilustr. 11.- Número de fichas que muestran el *comportamiento de los dominantes y de los hombres libres* con respecto a los dependientes.



Ilustr. 12.- Número de fichas de los *esclavos/dependientes y la sociedad política* y la *identificación y oposición sociales, políticas...*



Ilustr. 13.- Número de fichas sobre las *definiciones y representaciones del dependiente.*



Ilustr. 14.- Número de fichas sobre otras *expresiones, prácticas... de los dependientes.*

I.3.- ESCLAVOS Y DEPENDIENTES EN LA ODISEA

"*Dans la société grecque, les esclaves étaient-ils une classe?*", así comenzaba P. Vidal-Naquet uno de sus trabajos[7] en el que enumeraba tres fenómenos precisos que nuestra concepción actual dota a una clase social para serlo; en resumen, son

- 1. Una clase es un grupo humano que ocupa un lugar bien definido en la escala social;
- 2. Igualmente ocupa un lugar bien definido en las relaciones de producción; y
- 3. Una clase social supone la toma de conciencia de los dependientes con intereses comunes, el empleo de un lenguaje común, y una acción común en el juego político y social.

G.E.M. de Ste.Croix afirma[8] que "*los individuos que conforman una determinada clase pueden ser total o parcialmente conscientes o no de su propia identidad y de sus intereses comunes como clase, y pueden sentir o no un antagonismo respecto a los miembros de otras clases en cuanto tales*".

¿Este esquema puede aplicarse a la sociedad de los Poe-

mas? Hasta cierto punto, aunque parece un esquema demasiado simplista.Ya Pólux (III, 83) decía μεταξύ δ' ἐλευθέρων καὶ δούλων... y seguía con una descripción de elementos sociales indefinidos del tipo de εἴλωτες, πενέσται, δωροφόροι, γυμνῆτες, χορυνηφόροι... Ya entonces no estaban muy claras los verdaderos límites entre ser libre y ser esclavo, entre libertad y esclavitud.

En Homero, estos límites tampoco están claros. Sin embargo, los Poemas nos muestran personas que han caído en la esclavitud mediante la guerra, el rapto, un comercio incipiente... Éstos son claramente esclavos. A través de ellos podemos partir, como base hipotética de trabajo, de la idea de que la terminología por la que se define a estas personas, y que indica un estatuto de esclavitud, también nos lo puede indicar de otras personas innominadas, sin datos sobre su caida en dependencia, para incluirlas también en este grupo.

Hay otro grupo en que la dependencia, siendo clara, no puede encuadrarse directamente en el grupo de esclavos; principalmente responde al léxico especializado del trabajo: ἀγροιώτης, ἐρέτης, μάντις, etc.

Sin embargo, este conjunto humano que sirve a un κύριος, siendo esclavo o dependiente, no es el escalón más bajo en la escala social. Es el θής; un obrero que trabaja a cambio de un salario y sin ningún derecho a pertenecer a un

οἶκος que le proteja. Ya lo dijo Finley[9] con estas palabras: "*un* thes, *y no un esclavo, era la más baja criatura de la tierra que podía imaginarse Aquiles. Lo terrible acerca de un* thes *era su falta de adhesión a nadie, su carencia de vínculo*".

El θής es un ser marginado de la sociedad del momento debido a esta ausencia de pertenencia a un οἶκος y a la carencia de vínculo. Es un hombre libre en el sentido de que no es propiedad de un señor; sin embargo, es dependiente en cuanto que recibe, o parece que va a recibir, un μισθός[10]. Así en Iliada (XXI, 435-460) Poseidón recuerda a Apolo cómo por orden de Zeus entraron al servicio de Laomedonte para trabajar (θητεύσαμεν) durante un año y recibir el salario convenido (μισθῷ ἐπὶ ῥητῷ) y cómo les mandaba como un amo. Terminado el trabajo Laomedonte les despidió sin sueldo (μισθοῦ χωόμενοι) y con amenazas: les ataría y les vendería como esclavos en un país lejano, y les cortaría las orejas.

Este θής recuerda mucho a lo que hoy día se entiende por 'jornalero' o 'temporero'. Estos θῆτες irían de lugar en lugar buscando un trabajo; por los ejemplos localizados en Odisea parece que éste aquí sería agrícola.

Por su parte, el δμῶς, la δμφή, la ἀμφίπολος... homéricos están bajo la protección de un κύριος, pertenecen de alguna forma a un οἶκος, están satisfechas sus necesidades, su existencia no corre peligro.

Como veremos, la sutíl línea entre esclavitud y libertad no pone las cosas en su sitio. Si por libertad entendemos libre circulación de mano de obra, de movimiento humano, en los Poemas no hay nada de esto. Todo el mundo, en mayor o menor grado, depende de alguien. Y el escalón más bajo es un θής, un libre que alquila su fuerza de trabajo por un salario (μισθός), y que no puede estar seguro de recibirlo (Od. XVIII, 357-359).

Pero volvamos al esquema inicial propuesto por Vidal-Naquet. En principio todos los dependientes homéricos ocupan un lugar bien definido en la escala social. Están bajo la voluntad de los ἄριστοι. También ocupan un lugar bien defifinido en las relaciones de producción, aunque trabajen junto a los amos, y esto no significa un mayor ocio en los señores.

Sin embargo, los dependientes homéricos *no tienen conciencia clara* de sus propios intereses en tanto que personas físicas, ni tienen un lenguaje que les distinga especialmente, ni tampoco entran en el juego político y social, salvo el ejemplo de Eumeo y Filecio al lado de Odiseo en su enfrentamiento a los pretendientes ; de otra parte, el comportamiento de ciertas esclavas, con Melanto a la cabeza, con respecto a los pretendientes; y la postura personal de Melantes, que se considera τὸν ἐπὶ φιλέεσκε μάλιστα (XVII, 257).

Si Eumeo y Filecio hubieran tenido conciencia de su situación degradante en cuanto esclavos, habrían hecho lo posible para escapar, librarse de alguna forma, solos o en rebelión generalizada, aprovechando la ausencia de autoridad en el οἶκος. Pero no es así. Se ponen al lado del κύριος, de su protector. Ambos creen estar satisfechos, o mejor, nos parece que creen estar satisfechos de su forma de vida, de igual manera que casi todos sus compañeros. No parecen tener motivos para cambiarla. Odiseo se ha portado siempre bien, les da trabajo, casa y comida; poseen una cierta libertad de movimiento, y en la vejez no estarán desprotegidos.

Remarca Delebecque[11] la importancia de Eumeo y de Euriclea como personajes de la Odisea; sin la extraña discreción de Euriclea y sin la intervención de Eumeo en el episodio del arco, probablemente "*le poème ne tiendrait pas*".

Por otro lado, Eumeo sabe, y reconoce, que mientras vivan en la casa Penélope y Telémaco, él nada tendrá que temer de Antinoo y de los otros pretendientes (XVII, 389-391).

Si una 'clase social' se caracteriza por presentar a la vez los tres fenómenos de Vidal-Naquet, habría que decir que la sociedad que nos muestran los Poemas homéricos no posee 'clases sociales',pero sí posee 'clases' basadas en la explotación de la fuerza del trabajo de unas por otras. Estas 'clases' estarían representados por los ἄριστοι y los libres autónomos y los dependientes; además sólo los ἄριστοι, si

aceptamos esa propuesta de Vidal-Naquet, cumplirían las tres condiciones mencionadas. De todas formas en ningún momento de la Odisea se establece o se evidencia un marco jurídico a semejanza de la época clásica.

El objeto de nuestro trabajo es el estudio de la mano de obra dependiente. Por dependiente entendemos cualquier aspecto que esté bajo el atento control de otra persona, haya o no una contraprestación económica o en especie.

De la mayor parte de los Ἰθακήσιοι presentes en la Asamblea del Canto II no se habla en los Poemas. No se nos informa sobre su forma de vida, del trabajo, las propiedades. No todos ellos serían ἄριστοι, sino pequeños propietarios, artesanos, agricultores menores... En cambio de los dependientes (esclavos y libres) la Odisea nos muestra un rico panorama, aunque en ocasiones el estatuto es difícil de clarificar.

Una primera conclusión que podemos extraer de la Esclavitud y de la Dependencia en la Odisea es que no se da ningún rasgo tétrico tal y como se observa en las épocas siguientes. El dependiente, algunos al menos, tienen un relativo márgen de libertad de movimiento. Todavía el trabajo manual, sobre todo el artesanal, no había recibido el sello de 'vil' de épocas posteriores[12]. Eumeo, en XVII, 382-387, le pregunta a Antinoo: '¿quién llama a un extranjero que no sea

un *δημιοεργοὶ* (un adivino, un médico, un constructor de casas, o un inspirado cantor)? Son ésos a los que se busca hasta el fin de la tierra'. Se requiere gente útil socialmente sin importar su calidad social, sólo importa su calidad profesional.

Como bien dice Claude Mossé[13] "*el trabajo manual de por sí no es degradante*". Así, vemos a Odiseo, jefe supremo de las comunidades de Itaca, Duliquio, Zante, Sama..., retar a un libre a una competición agrícola: vencería aquel que segase y arase más terreno en un determinado tiempo (Od. XVIII 365-375); también se construye una embarcación durante su estancia en la casa de Calypso (Od. V, 234-268); Penélope hila y teje (XIX, 149-150); Nausícaa lava la ropa (VI, 88-95); Laertes cuida su viña en persona (XXIV, 226-227).

Lo que sí es degradante es realizarlo para otro. Aristóteles (Retórica, 1367a 32) afirma a este respecto que '*la condición del hombre libre es que no vive bajo el control de otro*'; y esta es la 'realidad' de la situación de la dependencia a lo largo de todo el Poema. Y en la Política (1254a 11-17) dice que el esclavo pertenece por completo al amo y concluye *ὁ γὰρ μὴ αὐτοῦ φύσει ἀλλ' ἄλλου, ἄνθρωπος ὤν, οἵτος φύσει δοῦλός ἐστιν, ἄλλου δ' ἐστὶν ἄνθρωπος, ὃς ἂν κτῆμα ἢ ἄνθρωπος ὤν, κτῆμα δὲ ὄργανου πρακτικὸν καὶ χωριστόν.*

En la Odisea no aparece un desprecio claro sobre el trabajo dependiente, a pesar del comentario de Eurímaco, un

ἄριστος de Itaca (Od. XVIII, 356-364)[14].

Si ya en el mundo micénico se documenta la existencia de la esclavitud, está fuera de lugar pensar que el mundo homérico descubriera la esclavitud. Pero sí podemos preguntarnos no el origen de la institución sino las fuentes que la alimentan. F. Gschnitzer[15] comenta: "*mas puesto que ni en la época homérica ni luego, durante la historia griega posterior, los esclavos se perpetuaron en número suficiente, la esclavitud como institución únicamnte pudo seguir existiendo si constantemente hombres libres eran traspasados en grandes proporciones a la condición de esclavos*".

En los Poemas homéricos se llega a ser esclavo por dos vías: por la violencia (prisionero de guerra, rapto, compraventa...) o por nacimiento en la casa del señor. La Iliada es buena fuente para ver el origen y la manera en que se caía en la esclavitud; la Odisea, por su parte, nos informa de la vida que llevan en el campo y en la casa. Además, en la Odisea tenemos ejemplos variados de todos estos aspectos. Ciertamente también hay esclavos y dependientes de los que es difícil suponer su origen: es el caso de Filecio, jefe de pastores, el cual siendo niño ya trabajaba para Odiseo en Cefalonia (Od. XX, 210); podemos suponer que nació en la casa.

Sin embargo, el problema principal que prentan los Poemas es dilucidar si reflejan (con más o menos contaminación)

la época de la guerra de Troya o la época en que se compusieron los Poemas.

Entre la guerra de Troya y la composición de los Poemas hay una larga etapa en que las estructuras sociales y políticas se van resquebrajando; ya en el s. IX se evidencia una nueva estructura, dividida en pequeños reinos de caracter aristocrático. Por eso, dice Y. Garlan[16] que "*il ne fait en tout cas aucun doute qu'entre le monde homerique d'une part, le monde mycècien et le monde classique d'autre part, il existe des solutions de continuité, qui s'observent inmédiatement dans le vocabulaire*". De esta forma, la familia δοῦλος está escasamente representada; δοῦλος sólo aparece en Odisea una vez y en femenino (IV, 12); δουλοσύνη en XXII, 423 y δούλειον en XXIV, 252. El término clásico ἀνδράποδον (bajo la forma ἀνδροποδέσσι) se presenta una vez (Il. VII, 475). El nombre οἰκεύς en la Odisea tiene el sentido de esclavo, como veremos más adelante, mientras que en la Iliada representa otras cosas.

Los nombres δμῶς y δμφή son muy frecuentes; aparecen 34 y 47 veces, respectivamente, más una vez como ὑποδμώς. Después de Hesiodo no se encuentran salvo en Poesía de carácter arcaizante. Para aquellas esclavas que trabajan en el entorno inmediato de la señora de la casa, es igualmente frecuente el nombre de ἀμφίπολος; apareciendo 61 veces.

Hay otros términos que se aplican a personas de condi-

ción social inferior, sean esclavos o no: γυνή, que en plural posee matiz peyorativo, y δρηστήρ / δρήστειρα, derivados del verbo δράω / δρώω.

En la Odisea parece constatarse que la mayor parte de la población servil es del sexo femenino. Sin embargo, esta constatación se debe en gran medida a que la acción de la Odisea se desarrolla en su mayor parte en el interior de casas reales, dominios casi reservados a las sirvientas. En el campo hay numerosos esclavos masculinos. La protección de los ganados de Odiseo está asegurada por varias decenas de pastores, casi todos ellos de condición servil, a los que dirigen tres esclavos: el porquero Eumeo, con cuatro ayudantes; el cabrero Melantes, con al menos 10; y el boyero Filecio. También hay esclavos masculinos en la casa que se encargan de los trabajos pesados. Se podría concluir, entonces, diciendo que el elemento masculino sería igual de numeroso que el femenino.

La fuente principal de aprovisionamiento de esclavos es la guerra en la Iliada, y el nombre lo recuerda (δμῶς-δμωή, de δαμάω / δμάω = 'domar'). Así las jóvenes Briseida y Criseida, en Iliada, han sido capturadas en una acción de guerra. Dice Wallon[17] que "*l'esclavage n'était pas seulement la conséquence de la guerre, il en fut souvent la cause*".

En los tiempos que describe Homero se invaden los campos, se ataca a las poblaciones para tomar cautivos. Estas

incursiones, que ocuparon bastante tiempo a los griegos, les servían de resarcimiento por los gastos producidos durante el asedio de Troya. Por otro lado, la piratería se une a la guerra, y, en ocasiones, se confunden ambas porque las dos requieren el mismo esfuerzo y alcanzan el mismo premio[18]. De todas formas nadie podía estar seguro de no ver alguna vez el 'día de la esclavitud' (δούλιον ἦμαρ).

Las mujeres componen la mayor parte del botín; se las captura en masa. El botín se distribuye, según el mérito y el rango, entre los hombres (p.ej. Il. I, 121-128).

Esta composición de la población dependiente en la Odisea nos indica ya un cambio en las fuentes de la esclavitud. De las ciudades sometidas, el pillaje... no se guarda en la Odisea más que un vago recuerdo de lo sucedido durante la guerra de Troya. Ahora el esclavo es raptado, vendido, dado como regalo...

Los caidos en la esclavitud por la violencia son todos forasteros, y, probablemente, sin ninguna conexión con la institución de la ξεινία[19]: Eumeo, hijo de rey y porquero de Odiseo, proviene de la isla Siria, en las cercanías de Ortigia (Od. XV, 403-404) y es raptado por fenicios; Euriclea, comprada por Laertes (Od. I, 428-431), es hija de Ops Piserónida, varón ilustre; fenicia es la esclava que facilitó el rapto de Eumeo, e hija de acaudalado varón de Sidón, que a su vez fue raptada por unos piratas tafios, y vendida

en alto precio (Od. XV, 417 y 425-430).

Dolios (Od. IV, 735-736) vino con Penélope desde Esparta cuando ésta llegó a la casa de Odiseo como esposa; este Dolios 'casa' con la ἀμφίπολος Sicele, que podría tener un origen siciliano (si atendemos a la etimología). Los hijos de Dolios y de Sicele han nacido en la casa, siete varones y una hembra (Od. XXIV, 387-389, 497). Sólo se nos ofrecen los nombres de dos de ellos: Μελανθεύς, jefe de los cabreros, y la doméstica Μελάνθω. Muy probablemente el séquito de jóvenes ἀμφίπολοι que acompañan a lavar la ropa a Nausícaa hayan nacido en la casa.

Tanto unos como otros son bien tratados por los respectivos señores. No parece que haya motivos, o por lo menos no tienen conciencia de estos motivos, para una rebelión individual o colectiva. El buen comportamiento en general hace que la vida en el οἶκος sea placentera. Si el señor se porta bien, protege y cuida al dependiente, se espera del siervo en contrapartida una actitud de fidelidad, aunque se reciban órdenes. Así Eumeo y Filecio, cuando reconocen finalmente a Odiseo, le besan los cabellos y lloran (XXII, 495-501); Eumeo echa de menos a Anticlea, madre de Odiseo (XV, 376-389). Dolios y sus hijos también le dan una expresiva bienvenida (XXIV, 397-405).

Por ello, cuando un esclavo, un conjunto de esclavos, tiene una actitud negativa hacia la casa del señor y cuanto

representa, el κύριος toma venganza. Odiseo ahorca a doce de sus esclavas, con Melanto la primera (XXII, 465-473), no sin antes haber cumplido con sus funciones de siervas: lavan y asean el gran salón de los banquetes tras la matanza de los pretendientes. Melanto fue mimada como una hija por Penélope (XVIII, 321-325), y era amante de uno de los pretendientes; Melanteo, por su parte, es mutilado sin piedad (XXII, 474-478)[20].

Por otro lado, el buen comportamiento del boyero Eumeo y del pastor Filecio tiene como premio una promesa de recompensa: una cierta libertad casa y esposa (Od. XXI, 213-216); sin embargo, no parece que haya cambio de estatuto jurídico. Eumeo, ya antes, vive placenteramente, en su majada, en condiciones privilegiadas, pues tiene un esclavo en propiedad para su propio servicio.

De hecho los lugares en donde viven y guardan los ganados son tranquilos y protegidos del viento, cercanos a una fuente o a un curso de agua corriente. La majada de Eumeo está al pie del pico del Cuervo y cerca de la fuente Arethusa; está guardada por cuatro perros verdaderamente peligrosos.

NOTAS

[1].- Las referencias a las UMI pueden verse en el Indice general de las UMI o en Onomástica personal de los esclavos y de los dependientes. Incluimos unas referencias estadísticas sobre el total de fichas (1164 = 100%) si no se especifica lo contrario; y también unos gráficos.

[2].- III, 425, 432b: Laerces, broncista de Nestor, acude con sus herramientas para participar en la preparación de un sacrificio; IX, 126: se habla de la ausencia de carpinteros ros de barcos en la región de los cíclopes.

[3].- Favory, "Presentation de l' "Index Thematique"...", p. 153.

[4].- La UMI 311a representa el 12,54% sobre el total de 1164 fichas; la UMI 311b el 36%, y la UMI 311c el 18,55%

[5].- Hay que tener en cuenta que algunas de las citas presentan un empleo 315a realizándose a la vez en un ambiente de 315c.

[6].- Es nula en UMIs 411a, 411d, 424, 454 y 453.

[7].- P. Vidal-Naquet, "*Les esclaves grecs étaient-ils une classe*?", Raison présente, 6, 1968; después en J.P.Vernant y P.Vidal-Naquet, Travail et esclavage en Grèce ancienne, Bruxelles, 1988, pp. 81-93 (traducción adaptada sin notas en AA.VV. Clases y lucha de clases en la Grecia Antigua, Madrid, 1979[2]).

[8].- G.E.M. de Ste.Croix, La lucha de clases en la Grecia Antigua, Madrid, 1979[2], p. 61.

9.- M.I.Finley, El Mundo de Odiseo, p. 62.

10.- D. Plácido, en "Nombre de libres...", pp 65-66, comenta la figura del θής basándose en diversos gramáticos y lexicógrafos: Pólux, Aristófanes de Bizancio, Hesiquio, Focio, *Suda*..., y añade "Aristófanes de Bizancio, con respecto a los *thetes*, dice que son los que siendo libres trabajan por un μισθός: θῆτες οἵ οὔντες ἐλεύθεροι μισθοῦ ὑπουροῦσιν" (p. 65).

11.- É. Delebecque, Construction de l'Odyssée, p. 38.

12.- Ver p.ej. Hesíodo, *Trabajos*, 311; Aristóteles, *Retórica*. I,9 (1367a 37); Plutarco, *Solón*, 2; Cicerón, *De officiis*, I, 150-151.

13.- Cl. Mossé, El trabajo en Grecia y Roma, p. 67.

14.- M.I.Finley, en El mundo de Odiseo, p. 62, opina que ningún θής podía estar seguro de recibir el sueldo pactado, y añade que "*el profundo menosprecio de la proposición de Eurímaco está en la oferta misma, no en la insinuación de que el pago sería negado al final*". Y Cl.Mossé (El trabajo en Grecia y Roma, p. 67) dice "*construir su propia casa, su propio navío... nada tiene de despreciable. Pero trabajar para otro a cambio de un salario, de la forma que sea, es degradante*".

15.- F. Gschnitzer, Historia Social de Grecia , p. 47.

16.- Y. Garlan, Les esclaves en Grèce ancienne, pp. 43-44.

17.- H. Wallon, Histoire de l'Esclavage dans l'Antiquité, p. 125.

18.- Ver, p.ej. Odisea, XIV, 240-265; XV, 383-388, 425-429; XVII, 425-435; XXIV, 111-113.

19.- Parece como si la lejanía del lugar de origen actuase para el vendedor y para el comprador como un seguro de propiedad ante posibles intentos de recuperación.

20.- E. Mireaux, La vida cotidiana en los tiempos de Homero, p. 143, comenta con ironía que "*no obstante, para semejantes rigores, se necesitan circunstancias muy excepcionales y, además, ser tan rico como Ulises*"

CAPÍTULO II

ESCLAVOS DOMÉSTICOS

1.- ἀμφίπολος

2.- δμῶς - δμφή

3.- δουλή

4.- δρηστήρ - δρήστειρα

5.- οἰκεύς

Los esclavos domésticos que aparecen en la Odisea son denominados con uno de los siguientes nombres: ἀμφίπολος, δμφή, δμῶς, δουλή, δρήστειρα, δρηστήρ, οἰκεύς.

El grupo principal, por su abundancia en apariciones, está formado por ἀμφίπολος, δμφή y δμῶς. Los tres realizan tareas en la casa, aunque la ἀμφίπολος realiza una función específica que denominaríamos 'doncella personal de la señora'[1].

El trabajo doméstico es realizado en general por mujeres: ἀμφίπολος, δμφαί, γυναί... θαλαμηπόλος, μαῖα, τρόφος... Mientras que los hombres cumplen funciones bien definidas, al menos por su vocabulario: κῆρυξ, ἀοιδός, δαιτρός, οἰνοχοεῦντες...

Un pequeño conjunto de datos estadísticos pueden ayudarnos a ver un poco más claro.

TOTAL	mujeres 228 veces / 220 fichas hombres 158 veces / 152 fichas	386 veces / 357 fichas

UMI 311a: terminología específica			
mujeres:	ἀμφίπολος	61v/55f	total:111v/103f
	δμωή	47v/45f	
	δουλή	1	
	δρήστειρα	2	
hombres	δμῶς	34v/41f	total:43v/41f
	οἰκεύς	5	
	ὑποδμῶς	1	

UMI 311b: terminología ambigua			
mujeres:	γυνή	47	total: 97v / 97f
	γρηΰς	17	
	θαλαμηπόλος	2	
	μαῖα	13	
	κουρή	1	
	τρόφος	17	
hombres	ἀνήρ	18	104v / 100f
	γέρων	23v / 22f	
	ἡίθεος	2	
	θεράπων	12	
	κῆρυξ	46v / 43f	
	κοῦρος	3	

UMI 134i: terminología especializada			
mujeres	καμινός	2	total 20v / 20f
	ταμίη	18	
hombres	δαιτρός	2	total 11v / 11f
	λοετροχόος	1	
	οἰνοχοεῦντες	2	
	οἰνοχοός	6	

GRÁFICOS DEL CAPÍTULO II

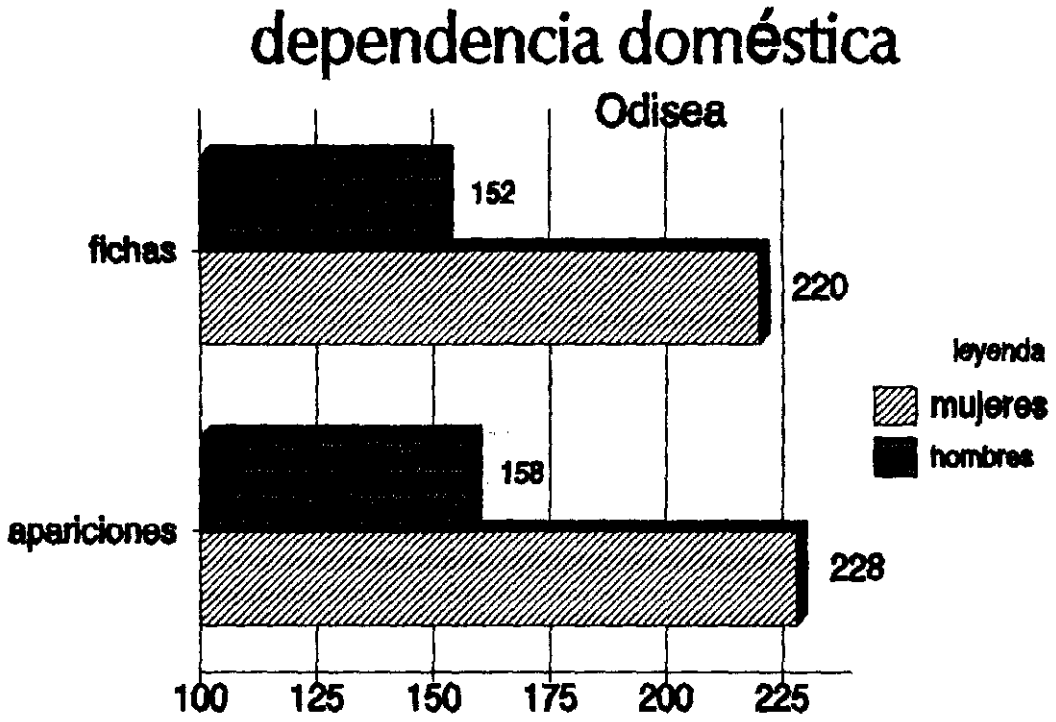


Gráfico 1.- Número de fichas y de apariciones correspondientes a la dependencia doméstica.

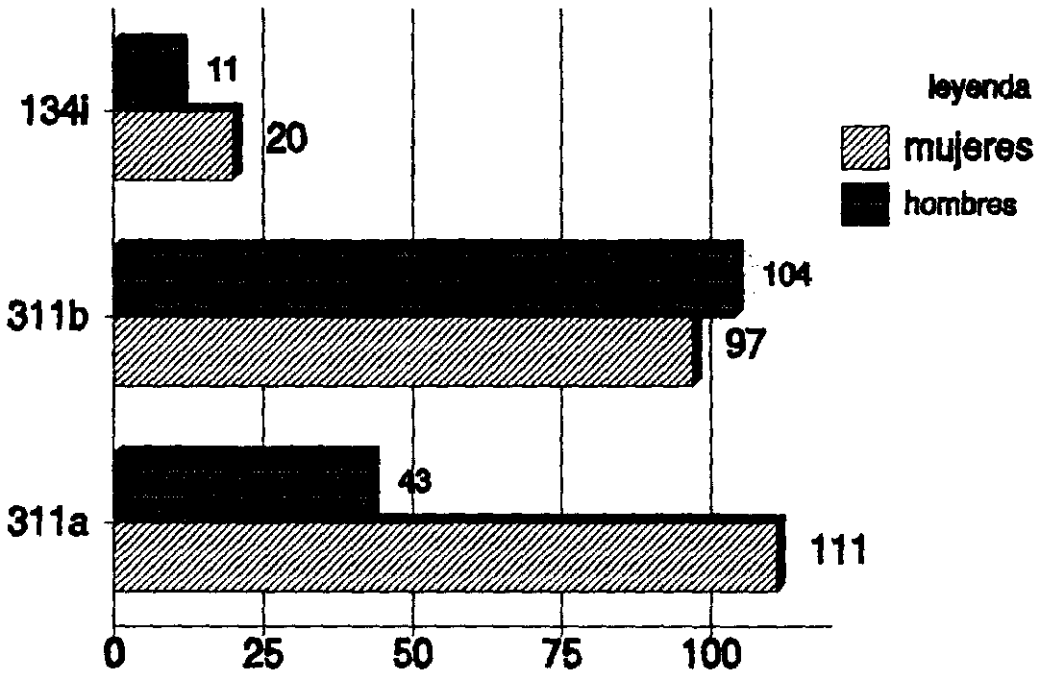


Gráfico 2.- Número de fichas de la dependencia doméstica en UMI 134i, 311a y 311b.

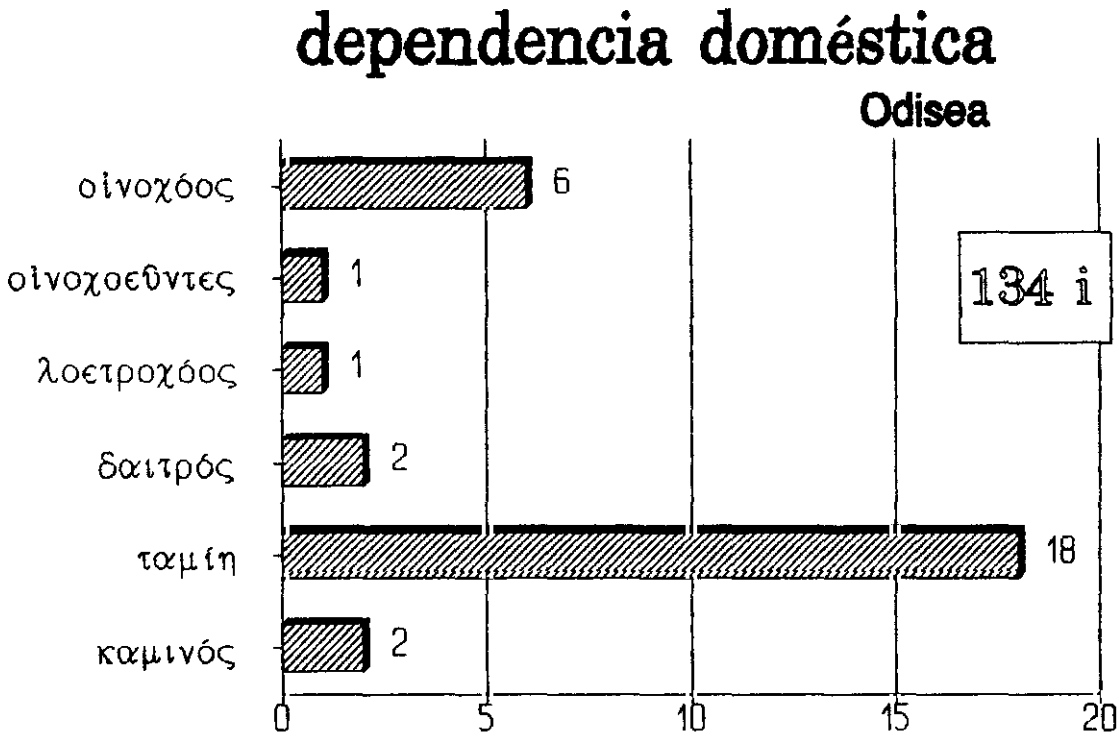


Gráfico 3.- Vocabulario de los empleos domésticos de UMI 134i.

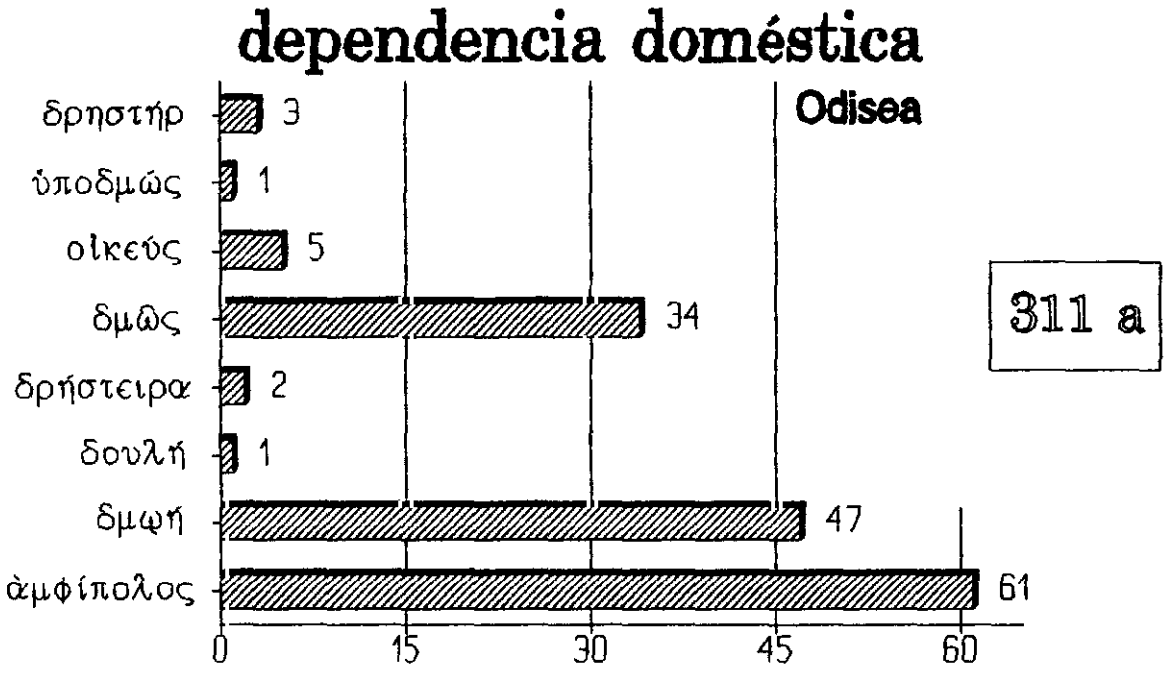


Gráfico 4.- Vocabulario de los empleos domésticos de UMI 311a.

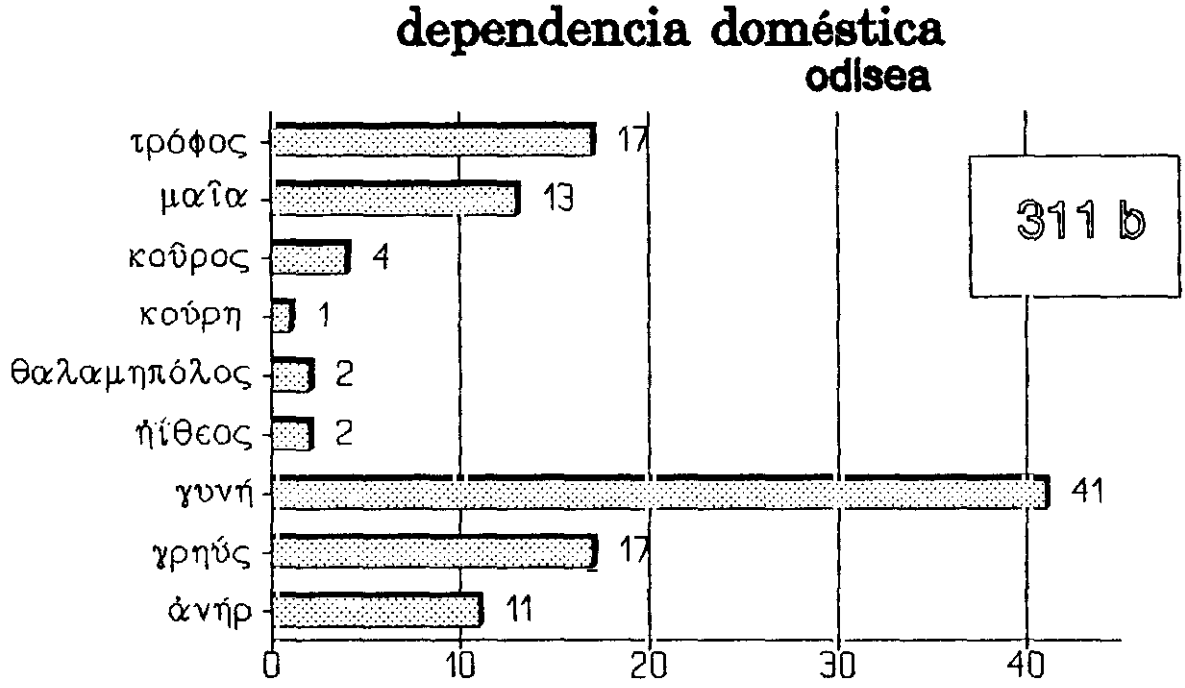


Gráfico 5.- Vocabulario de los empleos domésticos de UMI 311b.

II. 1.- ἀμφίπολος.

El término homérico ἀμφίπολος hace referencia a un grupo especial de esclavas. Estas tienen un cometido que denominaríamos 'sirvienta personal'. ἀμφίπολος parece provenir de ἀμφί (alrededor) y πόλος (centro), que unidas darían un significado de 'la que está alrededor de alguien (sirviéndole)'. ἀμφίπολος se nos documenta 61 veces en la Odisea; y también el verbo relacionado con ella, ἀμφιπολοεύω, en tres ocasiones: XVIII, 254; XX, 78; y XXIV, 244-257[2].

La adquisición de ἀμφίπολοι es oscura, pues sólo en Od. XXIII, 227-228 (ficha 1106) se nos dice de qué modo llegó una de ellas a Itaca:

ἀλλ' οἷοι σύ τ' ἐγὼ τε καὶ ἀμφίπολος μία μούνη,
Ἀκτορίς, ἥν μοι δῶκε πατὴρ ἔτι δεῦρο κιούσῃ...

Es parte de la dote que trajo Penélope cuando llegó al hogar de Odiseo; otra parte de esta dote es el δμῶς Dolios (como hemos visto más arriba). Su nombre es Eurimedusa, θαλαμηπόλος y ταμίη. Sin embargo, su anterior adquisición nos es desconocida, aunque lo más seguro es que también sea proveng a del exterior. Por su lado, Euriclea en Od. XVI, 152 es

calificada de ἀμφίπολον ταμίην y de ésta sí sabemos que ha habido compra y que se ha entregado la equivalencia a 20 bueyes (Od. I, 429-431). Probablemente comprada también es Siquele, la esclava que cuida de Laertes.

Muchas de las ἀμφίπολοι de la Odisea pueden haber nacido en la casa; así Melanto, hija de Dolios y de Siquele, sirvientes de Laertes (Od. XIX, 90).

Las ἀμφίπολοι realizan exclusivamente tareas domésticas. Ayudan en el lavado de manos previo a la comida (Od. I, 136-138)[3]; Siquele cuida de todo lo concerniente a Laertes, le prepara la comida, limpia la casa...(Od. I, 191), le baña, unge con aceites perfumados y le viste (Od. XXIV, 366). Caso único éste en que un varón es atendido por ἀμφίπολος propia. Dos de ellas, Hipodamia y Autonoe, acompañan a Penélope (Od. I, 329-331, 335, 362...), y en ocasiones la consuelan en su desventura; duermen al lado de Nausícaa (Od. VI, 18); tejen (Od. VII, 234-235) hacen la cama (Od. VII, 335); bañan a un huésped y le ungen de aceite (Od. XIX, 317)

Muchos de los textos presentan el término ἀμφίπολος unido a γυνή[4], de la misma forma que δμῶες se une a ἀνέρες en alguna ocasión[5]. En otros, se une a un calificativo: ἐϋπλοκάμοισιν en VI, 198 y 238, o a λευκόλενοι en VI, 239 y en XVIII, 198.

Forma verbal es ἀμφιπολεύω que se cita en Od. XVIII, 254, XX, 78 y XXIV, 244-257. En este último el texto se refiere al trabajo servil que puede realizar un δμῶς. En el

pasaje de la visita de Odiseo-πτωχός a su padre Laertes, cuando le ve inclinado sobre la viña se emociona, y enseguida habla con él. Le dice que parece conocer bien el trabajo del huerto, del arbusto, la vid...; y más adelante pregunta de quién es siervo (δμῶς) y de quién es el huerto que trabaja (ὄρχατον ἀμφιπολεύεις).Este texto se aplica a un libre, pero que un dominante le ve, o hace que le ve, como un siervo del οἶκος.

De igual forma los otros dos textos se refiern a personas libres. En XVIII, 254, Penélope, hablando con Eurílоco, dice que su mayor deseo es el regreso de Odiseo para que vuelva a cuidarla (εἰ χεῖνός γ' ἐλθὼν τὸν ἐμὸν βίον ἀμφιπολεύοι). La utilización de este verbo para referirse a 'cuidar la vida de una esposa' es metafórica. Por otro lado, consideramos nosotros la utilización de esta forma verbal aquí muy adecuada.

En XX, 78, las hijas de Pandáreo[6], que están al cuidado de Afrodita, son arrebatadas por las Harpías y entregadas a las Erínias para que las ἀμφιπολεύειν. En este texto también tiene sentido metafórico.

Caso curioso nos lo muestran las ἀμφίπολοι de Circe. En X, 348-349 se oye el trajín de las ἀμφίπολοι por la casa; son cuatro αἵ οἱ δῶμα κάτα δρήστειρα ἔασι. Y se añade que son hijas de fuentes, bosques y ríos sagrados. Una pone tapetes por los bancos otra iba colocando mesas de plata; la tercera mezclaba y servía vino con sabor a miel; y la cuarta prepara

el baño para Odiseo (X, 352-367).

¿Podemos preguntarnos si estas cuatro ἀμφίπολοι eran personas libres por el hecho de ser hijas de ríos, fuentes o bosques? Westermann así lo cree[7]. Otros (Boisacq, Liddell-Scott...) dan significados, definiciones, pero no la situación de su estatus.

De todas formas el trabajo que realizan en casa de Circe estas ἀμφίπολοι es el mismo que llevan a cabo las δμῳαί de Odiseo. En Od. IX, 206 se contraponen ἀμφίπολοι y δμώες, pero unidos en la ignorancia de un hecho concreto.

II. 2.- Δμῶς / δμφή

El término homérico para denominar a los esclavos es δμώς (masculino) y δμφή (femenino). Según nuestro recuento, el masculino aparece 34 veces y el femenino 47, en la Odisea[8]. El término micénico *doero-doera* que se desarrolla ampliamente en la época clásica bajo las formas δοῦλος y δούλη, no se encuentra en Homero nada más que en dos ocasiones, y en femenino, en Od. IV, 12 e Il. III, 409, significando ambas 'concubina'. El masculino δοῦλος no se atestigua, aunque sí el sust. δουλοσύνη (Od. XXII, 423), el adj. δούλειον (XXIV, 252) y la perífrasis *δούλιον ἦμαρ* (XIV, 340a y XVII, 323).

La etimología de δμῶς / δμφή es oscura, aunque parece estar relacionada con δαμάω / δάμνυμι / δμάω 'someter' y con δόμος 'casa'[9]. Tanto uno como otro se unen en bastantes ocasiones a δῶμα en estas expresiones: δμώων, οἳ κατὰ δώματα; δμφαί κατὰ δώματα / δῶμα[10]. También aparece en otras expresiones; p.ej. en δμώων ἐνὶ οἴκῳ o en δμφαί ἐνὶ μεγάροισι[11]. En Od. I, 398 se dice καὶ δμώων, οὓς μοι λήϊσατο δῖος

'Οδυσσεύς. Así vemos que δμῶς puede provenir más de δαμάω / δάμνυμι que δόμος, si no parecería perderse el sentido de 'esclavo'. De hecho hay dos textos en la Odisea que pueden confirmar este dato; III, 305 y XI, 622.

En III, 305 se dice que Egisto κτείνας 'Ατρεΐδην, δέδμητο δὲ λαὸς ὑπ' αὐτῷ[12]; y en XI, 622, que Heracles δεδμήμην a un hombre inferior que él (Euristeo de Tirinto). En el primero de los textos debió de un sometimiento por las armas para poder hacerse con el poder, mientras que en el segundo el sometimiento es a las órdenes directas de Zeus como castigo.

Sin embargo, estos textos no nos confirman una etimología clara para δμῶς, pues no todos los δμῶες han sido adquiridos con violencia.

Las fórmulas homéricas de adquisición de estos δμώες - δμῳαί son muy variadas. Pueden ser parte de un botín conseguido en una expedición militar: καὶ δμώων, οὕς μοι λῃΐσσατο δῖος 'Οδυσσεύς (Od. I, 398)[13]. Puede ser parte de una dote matrimonial; eso dice Penélope hablando del anciano Dolios: δμῶ' ἐμόν, ὄν μοι ἔδωκε πατήρ ἔτι δεῦρο κιούσῃ[14]; parte de una compraventa, aunque no se usan verbos que signifiquen 'compra' o 'venta' de mercancías, sino que se emplea un verbo referido sólo y exclusivamente a 'compra (de personas como esclavas)'. Este verbo es πρίασθαι[15].

Eumeo fue 'comprado' por Laertes: ὦ φίλε, τίς γάρ σε

πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσιν; y ἔνθα με Λαέρτης πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσιν[16]. A su vez Eumeo compra a Mesaulio a unos tafios: πὰρ δ' ἄρα μιν Ταφίων πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσιν (XIV, 452)[17]. Euriclea también fue 'comprada', por un altísimo precio (ἐεικοσάβοια δ' ἔδωκεν), cuando aún no era núbil, por Laertes: τήν ποτε Λαέρτης πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσιν (I, 430)[18]

De Erifila se dice en Od. XI, 327, que χρυσὸν φίλου ἀνδρὸς ἐδέξατο τιμήεντα, actitud que le hace a Homero calificarla como στυγερήν.

Pueden haber nacido en la casa, como los hijos de Dolios y de Sicele[19]; es una suposición nuestra ya que los Poemas no nos informan explícitamente sobre ello (Od. XXIV, 387-389). De éstos, siete son varones y una hembra. Sólo se documenta el nombre de dos de ellos: Μελανθεύς-Μελάνθιος, cabrero, y Μελάνθω, ἀμφίπολος.

De lo que sí tenemos buena información es del trabajo que realizan estos δμῶες y δμῳαί. Los varones, los δμῶες, se ocupan de los trabajos del campo: del abonado del τέμενος de Odiseo (δμῶες Ὀδυσσῆος τέμενος μέγα κοπρήσαντες: XVII, 299), aran la tierra (XXIV, 210), recogen piedras para hacer un cercado (XXIV, 223), cuidan del huerto (IV, 736), o trabajan en el οἶκος (IX, 206; XVI, 140).

En alguna ocasión, el amo puede llevarles de acompañantes en un viaje por mar; por ejemplo, el viaje que hace Telémaco buscando noticias sobre su padre (Od. IV, 644)[20]; o les pide que se armen para luchar contra los pretendientes,

caso de Eumeo y Filetio (Od. XXII, 114).

Pero la mayor parte de los δμῶες realizan labores en la casa, como atestiguan la expresión δμώων, οἳ κατὰ δώματα[21]. Por su lado, las δμῳαί realizan tareas domésticas: preparan la mesa, sirven la comida...[22]. También preparan el baño y bañan a los héroes, les ungen con aceites perfumados y les visten con túnicas limpias; en Od, IV, 49-50 se nos dice:

τοὺς δ' ἐπεὶ οὖν δμῳαὶ λοῦσαν καὶ χρῖσαν ἐλαίνῳ,
ἀμφὶ δ' ἄρα χλαίνας οὔλας βάλον ἠδὲ χιτῶνας.

Muy semejante es el texto de VIII, 454-455[23].

Realizan otras funciones en la casa: preparan las camas a la hora de acostarse algún huesped:

... Ἀργείη δ' Ἑλένη δμῳῇσιν κέλευσε
δέμνι' ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι, καὶ ῥήγεα καλὰ...

(IV, 296-297); y

ἡ μὲν δέμνι' ἄνωγεν ὑποστορέσαι δμῳῇσιν. (XX, 139);

Encienden el fuego para calentar las habitaciones:

αἱ δ' ἄλλαι δμῳαὶ κατὰ δώματα κάλ' Ὀδυσῆος
ἀγρόμεναι ἀνέκαιον ἐσχάρῃ ἀκάματον πῦρ. (XX, 122-123);

y

καὶ δαῖδας μετέμισγον· ἀμοιβηδὶς δ' ἀνέφαινον
δμῳαὶ Ὀδυσσῆος ταλασίφρονος· ... (XVIII, 310-311);

Barren, cuidan de los muebles, friegan el suelo, traen agua para la casa en Od. XX, 147-159 (fichas 927 y 928); muelen el trigo y manejan el telar y la rueca en VII, 103 (ficha 135).

Por otro lado, las δμῳαί están unidas a las señoras en muchos textos, haciendo tareas diversas, aunque la señora asume la dirección de estos trabajos. Así en Od. VI, 305-307 (ficha 103) Areté está removiendo un guiso que las esclavas han preparado. Penélope está cosiendo con sus δμῳαί (XVII, 505-506: ficha 732). Nausícaa va al río a lavar la ropa junto con las δμῳαί[24]; después del lavado se entretienen jugando con una pelota y bañándose.

Laertes convive estrechamente con sus δμῶες en su casa (Od. XVI, 140-141: ficha 584):

> ἔργα τ' ἐποπτεύεσκε μετὰ δμώων τ' ἐνὶ οἴκῳ
> πῖνε καὶ ἤσθ', ὅτε θυμὸς ἐνὶ στήθεσσω ἀνώγοι·

Como vemos, salvo los cuatro primeros textos citados más arriba, casi todos los δμῶες y δμῳαί realizan trabajos domésticos, relacionados directamente con la casa o con el cuidado personal del señor/señora. Es decir, de un total de 81 textos, sólo en cuatro se realizan tareas no domésticas, sino ganaderas, pues en realidad la riqueza de los señores se cifra en ganados más que en campos cultivados[25].

En este sentido, el texto IV, 385-386, presenta a Proteo, ὑποδμῶς de Poseidón, egipcio e inmortal, buen conocedor de los fondos marinos; padre de la diosa Idótea, cuida de varias focas, y con ellas duerme. Figura divina que predice el futuro es un dependiente libre.

El único texto que hemos encontrado en que los δμῶες se dedican a tareas agrícolas es Od. XVII, 298-299. Se dice ahí que el perro Argo está tumbado sobre un montón de estiercol de mulas y de bueyes que los δμῶες esparcirían por el 'Οδυσσῆος τέμενος μέγα.

En el fragmento IV, 642-644 Antínoo pregunta a Leodes si es que Telémaco se ha ido en el barco con θῆτες y δμῶες propios (en busca de noticias de su padre). Se le contesta que no, que ha ido con los mejores hombres de Itaca.

Este texto nos indica que el número de θῆτες y de δμῶες que tiene Telémaco a su dispoción era tal que podría armar un barco; lo que nos lleva a pensar, junto con el número 'convencional' de 50 esclavas, que la organización de la mano de obra era ya compleja, y que la falta de un escriba que registrase los movimientos de hombres y de bienes es suplida por otros medios; véase el 'inventario' de propiedades de Odiseo en palabras de Eumeo (Od. XIV, 100ss).

II. 3.- Δοῦλος / Δουλή

En las tablillas micénicas aparecen una serie de personas denominadas **doero-doera** que los estudiosos han asimilado al δοῦλος clásico. En ambos momentos históricos son abundantes las citas de estas palabras, mientras que en los Poemas homéricos δοῦλος / δουλή sólo aparece dos veces, y en ambas ocasiones en femenino: Il. III, 409 y Od. IV, 12.

En ambos textos, esta δουλή tiene un sentido de 'esclava concubina'. En el caso de Iliada se dice que Helena podría ser ἄλοχος ('compañera de cama') o δουλή ('esclava') de un hombre; en Odisea se habla de Megapentes, hijo de Menelao, γένετο... ἐκ δούλης.

¿Por qué sólo aparece 2 veces en los Poemas homéricos la palabra δοῦλος (en femenino) cuando tanto en los registros micénicos como en la literatura a partir del periodo clásico es tan abundante? ¿Este dato puede reafirmar que la ruptura histórica entre la caida de los palacios micénicos y el periodo arcaico ha sido más profundo de lo pensado?[26].

Sin embargo aparecen otros términos pertenecientes al mismo campo semántico que δοῦλος / δουλή; así: δούλειον,

δουλοσύνη y δούλιον.

Δούλειον (adj.) es *hapax* en Homero; aparece en XXIV, 252 (ficha 1138). El texto pertenece al pasaje en que Odiseo va a ver a su padre Laertes; éste no le reconoce debido a la ropa y a su aspecto general. Le dice οὐδέ τί τοι δούλειον ἐπιπρέπει εἰσοράασθαι / εἶδος καὶ μέγεθος·...

Δουλοσύνη (sust.) también es *hapax* en Homero; se cita en XXII, 423 (ficha 1062). El término aparece al final del episodio de la matanza de los pretendientes. Odiseo ha mandado llamar a Euriclea para que le diga qué sirvientas (γυναῖκες δμῳαί) han sido fieles y cuáles no. Euriclea le contesta que de 50 γυναῖκες δμῳαί que en su momento fueron entrenadas en las labores domésticas καὶ δουλοσύνην ἀνέχεσθαι, sólo 12 han tenido un comportamiento injusto.

Δούλιον (adj.) se une a ἦμαρ para delimitar un concepto muy claro: el momento en que una persona cae en la esclavitud Δούλιον ἦμαρ se cita en Od. XIV, 340 y XVII, 323 (fichas 441 y 684).

En XIV, 340, Odiseo cuenta, durante su estancia en la majada de Eumeo, que él es un cretense aficionado a las 'incursiones piráticas'. Fidón, rey de los tesprotos, le alberalberga en hospitalidad. Más tarde éste ordena a una nave que estaba preparada para zarpar, que le lleve ἐς Δουλίχιον πολύπυρον. Pero los marineros, ya lejos de tierra, αὐτίκα δούλιον ἦμαρ ἐμοὶ περιμηχανόωντο.

En XVII, 323, Eumeo, hablando con Odiseo-πτωχός cuando

están entrando en el palacio de Odiseo, le dice, mirando al perro Argos, que ha sido abandonado por los criados dado que falta la autoridad del señor. Continua diciendo que los δμῶες no quieren trabajar porque Zeus les arrebata la ἀρετῆ, εὖτ' ἂν μιν κατὰ δούλιον ἦμαρ ἕλῃσιν.

En estos dos textos vemos, en primer lugar, el momento en que se cae en la esclavitud[27], 'el día servil', en contraposición a ἐλεύθερον ἦμαρ que aparece en Iliada[28], curiosamente referido a mujeres; mientras que los textos de Odisea están referidos a hombres. En segundo lugar, este pérdida de libertad supone que la persona pierde sus fuerzas vitales y éticas.

II. 4.- *Δρηστήρ / δρήστειρα*

Vamos a ver, en primer lugar, el contexto en que aparecen los términos *δρήστειρα*, *δρηστήρ*, *ὑποδρηστήρ*, *δρηστοσύνη*, *δρώω*, *παραδρώω* y *ὑποδρώω*; en total 10 textos.

* *δρήστειρα* = X, 349 (ficha 262): en las salas de Circe se oye el trajín de cuatro *ἀμφίπολος* que la prestan servicio (*αἵ οἱ δῶμα κάτα δρήστειρα ἔασι*, añadiéndose además su filiación; en X, 352-367se nos dice qué ocupaciones tienen.

XIX, 345 (ficha 883): Cuando Odiseo-*πτωχός* es acogido en su casa es invitado a un lavado de pies ritual. Euriclea se dispone a ello, pero Odiseo dice que *οὐδὲ γυνὴ ποδὸς ἅψεται ἡμετέροιο / τάων αἵ τοι δῶμα κάτα δρήστειρα ἔασιν / εἰ μή τις γρηῢς ἐστι παλαιή...*

* *δρηστήρ* = XVI, 248 (ficha 592): se habla de los pretendientes, en especial de los duliqueses que en número de 52 se hacen *ἔπονται* por 6 *δρηστῆρες*.

XVIII, 76 (ficha 776): unos *δρηστῆρης* ciñen las ropas del mendigo Iro preparándole para su lucha con Odiseo-*πτωχός*

XX, 160 (ficha 930): llegan unos *δρηστῆρες ἀγήνορες* a la vez que varias *γυναῖκες ἀγήνορες* regresban de la fuente.

* *ὑποδρηστήρ* = XV, 330 (ficha 262)(*hapax*): Eumeo le dice a Odiseo-πτωχός que los sirvientes que tienen los pretendientes son jóvenes, bien vestidos y aseados.

* *δρηστοσύνη* = XV, 321 (ficha 503)(*hapax*): Este texto pertenece al pasaje de la estancia de Odiseo-πτωχός en la majada de Eumeo. Aquí le dice Odiseo que ningún mortal puede competir con él en *δρηστοσύνῃ* para hacer una hoguera, cortar madera seca, trinchar y asar carne o servir el vino.

* *--δρώω* (*hapax* las tres formas), que veremos más adelante: *δρώω* = XV, 317 (ficha 502) 'trabajar como sirviente';

παραδρώω = XV, 324 (ficha 504) 'realizar una función en servicio de alguien'; ambos textos en relación a XV, 321.

ὑποδρώω = XV, 333 (ficha 508) 'servir', en relación a XV, 330.

Como ya hemos comentado en la sección dedicada a las *ἀμφίπολοι*, las sirvientas de Circe presentan un caso curioso dentro de la Dependencia en los Poemas homéricos. Son hijas de fuentes, ríos y bosques sagrados, y sin embargo *δῶμα κάτα δρήστειρα ἔασι*.

Por su parte los textos que recogen *δρηστῆρες* (en pl. los tres) parecen referirse en dos de ellos a personas libres. En XVIII, 76 existen variantes textuales; en varios lugares se lee *μνηστῆρες*[29]; mientras que XX, 160 presenta

estas variantes: μνηστῆρες y ἀχαιῶν[30].

Podrían significar estas variantes no sólo una varia lectura de manuscritos fuente sino también que el estatuto social ha sido claro desde antiguo y podían ser alteradas las lecturas sin quebranto. A pesar de ello, estos δρηστῆρες presentan categorías. Por debajo de éstos existen los ὑποδρηστῆρες, que ὑποδρώωσιν a los pretendientes (XV, 330-333). Incluso se nos informa de que éstos últimos van bien vestidos con túnica y manto; son jóvenes perfumados, y tienen una cierta fuerza física (XVIII, 75-77). El texto XVI, 248 funciona como presentación de estas personas: seis δρηστῆρες sirven / atienden a los pretendientes de Duliquio.

Todo ello nos indicaría que los δρηστῆρες serían una categoría de servidores libres cuyo grado de dependencia sería muy distinto a la de los esclavos. Parece como si fuese un paso en el camino de la reafirmación social, aunque en ningún momento supondría la equiparación social a los pretendientes.

Un libre, un dominante, (Odiseo en figura de πτωχός) es capaz de trabajar como sirviente (χεν εὖ δρώοιμι μετὰ σφίσιν) y de ganar en δρηστοσύνῃ a cualquiera de ellos en todos los trabajos imaginables: hacer una hoguera, cortar leños secos, trinchar y asar carne, escanciar el vino.

Del elemento femenino (δρήστειρα), las sirvientas de Circe podrían ser libres, pues son hijas de ríos, fuentes y bosques sagrados, pero funcionan como ἀμφίπολοι, aunque δῶμα

κάτα δρήστειρα ἔασι (Od. X, 348-367). Más arriba[31] nos preguntábamos si estas ἀμφίπολοι eran personas libres debido a su filiación; a todas luces parece que sí.

Aparecen otra δρήστειρα en XIX, 345. Esta un referencia muy clara a una sirvienta de la que sabemos que es una esclava comprada, Euriclea. Ya hemos comentado este pasaje algo más arriba. En los dos pasajes de δρήστειρα aparecen las mismas palabras para describirlas: "αἵ οἱ/τοι δῶμα κάτα δρήστειρα ἔασι", y Odiseo-πτωχός (dirigiéndose a Euriclea) añade que οὐδὲ γυνὴ me lavará los pies, εἰ μή τις γρηῢς ἐστι παλαιή, κεδνὰ ἰδυῖα...[32].

De los δρηστῆρες no se da una descripción semejante. Entonces puede afirmarse que el término δρηστήρ/δρήστειρα hace referencia más a 'destreza' o a 'capacidad para cumplir o desarrollar una función laboral' que a una categoría de sirviente. Entendido estos términos así, el estatuto social de un δρηστήρ o de una δρήστειρα es indiferente, en principio. Tanto un servidor libre como un esclavo pueden ser descritos como poseedores de δρηστοσύνη.

Podemos concluir diciendo que pueden trabajar juntos libres y esclavos.

II. 5.- Οἰκεύς

El término οἰκεύς pertenece al campo semántico de οἶκος. Sería un servidor del οἶκος, tanto en tareas domésticas como en cualquier otra.

En el Canto IV de la Odisea Telémaco es recibido por Menelao y Helena en su viaje en busca de noticias de su padre. Durante el banquete hablan de recuerdos y de hechos de Odiseo en Troya. Helena cuenta entonces una de las hazañas de éste: deformándose la piel con heridas y vistiendo unos harapos (οἰκῆϊ ἐοικώς: IV, 245) se introdujo en Troya sin problemas. La utilización del término es metafórica en este texto.

En el Canto XIII Odiseo llega a las costas de Itaca; y en el XIV se dirige hacia la majada de Eumeo, el δῖον ὑφορβόν, ὅ οἱ βιοτοιο μάλιστα / κήδετο οἰκῆων, οὓς κτήσατο δῖος Ὀδυσσεύς (XIV, 3-4). Eumeo se encuentra contabilizado entre los οἰκῆες adquiridos (κτήσατο) por Odiseo. Un poco más adelante, Eumeo poco puede ofrecer a su huésped (Odiseo-πτωχός) ya que poco tiene y, añade, que la δίκη δμώων está siempre temerosa de un joven amo. Continua diciendo que su amo Odi-

seo está lejos, si no le daría κτήσιοι (οἶκος, κλῆρος y una πολυμνήστην γυναῖκα), como un amo da benevolentemente a un οἰκῆϊ (XIV, 63), que atendió bien los asuntos del señor.

Cuando va a comenzar la prueba del arco, Odiseo promete a Eumeo y a Filecio que recompensará su esfuerzo con una casa, un campo y una esposa, y que les considerará desde ese momento como Τηλεμάχου ἑτάρω τε κασιγνήτω τε (XXI, 216).

En el Canto XVI, Odiseo se descubre ante Telémaco; para que sus planes salgan como prevé, Telémaco no debe decir a nadie que él (Odiseo) ya ha regresado, ni a Laertes, ni al porquero (Eumeo), ni τις οἰκήων, ni a Penélope...

En XVII, 533, Penélope se queja de que los pretendientes conservan guardados sus bienes (κτήματα), aunque se los estarán comiendo sus οἰκῆες. Penélope da a entender, como dijo Eumeo en XVII, 320ss, que si faltan los señores los sirvientes hacen lo que desean, entre ellos comerse las reservas alimenticias.

El término parece intercambiarse con δμῶες, ya que Eumeo es denominado tanto δμῶς como οἰκεύς. Salvo en IV, 245, en el resto de los textos el οἰκεύς es una persona no libre que trabaja en el ámbito del οἶκος. Eumeo, un porquero, es οἰκεύς; dos conjuntos de siervos son οἰκῆες; un siervo cualquiera es un οἰκεύς.

Como vemos, los οἰκῆες pueden realizar tanto funciones domésticas como ganaderas.

NOTAS

[1].- La etimología parece clara: ἀμφίπολος > ἀμφι-πόλος (de πολέω) ='la que está alrededor de alguien (sirviéndole)'.

[2].- Para Liddell-Scott, ἀμφίπολος significa '*handmaid, waiting-woman*'; mientras que '*ἀμφιπολοεύω* significa '*serve as an attendant*'; para Boisacq, '*serviteur*'.

[3].- Otros texto iguales son: IV, 52-54; VII, 172-174; X, 368-370; XV, 368-370; XV, 135-137; XVIII, 91-93.

[4].- Curiosamente todos ellos en Dativo plural: I, 362; IV, 751, 760; VI, 52, 80; VII, 234-235, 300; XVI, 152, 413; XVII, 49; XXI, 8, 356; XXII, 483; XXIII, 364. Todos estos textos están recogidos en nuestro Léxico, y allí remitimos.

[5].- Por ej. XVI, 305.

[6].- Según Pausanias (X,30.1-2) sus nombres son Camiró y Clitie.

[7].- Westermann, Slave systems.., p. 2, y da una cita (Od. IX, 206) que consideramos de nula información para concluir "*free servants*".

[8].- Ver *sub voce* el índice correspondiente de citas. Para las citas de la Iliada puede consultarse, p.ej. M. Gerard-Rousseau, "ΔΜΩΣ *et* ΔΜΩΗ *chez Homère*", Z.Ant. XIX, 1969, pp. 163-173.

[9].- Liddell-Scott-Jones, *s.v.* dan la etimología δαμάω; Boisacq da las dos, aunque parece preferir la segunda; ver Benveniste, Vocabulario de las Instituciones Indoeuropeas, p. 194.

10.- Para δμῶς ver p.ej. XVII, 402; XVIII, 417; para δμῳαί, III, 428; IV, 719-720: VII, 103; XX, 122; XXII, 484.

11.- Δμώων ἐνὶ οἴκῳ: IX, 206; XIV, 140; δμῳαὶ ἐνὶ μεγάροισι: XXII, 422; XXIII, 132.

12.- Con δέδμηντο como variante textual (ver la edición de T.W. Allen, en Oxford Classical Texts).

13.- Ficha 23; ver Il. XVIII, 28: δμῳαὶ δ' ἂς Ἀχιλεύς λητίσατο Πάτροκλός τε.

14.- Ficha 106; esta cita junto con Od. XXIV, 257 (ficha 1138) constituyen los dos únicos ejemplos seguros de la palabra δμώς en singular.

15.- En realidad el proceso de compra tiene varias etapas: *oferta de mercancías, ofrecimiento de precios, acuerdo del precio* y, finalmente, *pago de este precio* (ver a este respecto: Benveniste, Vocabulario de las Instituciones... p. 82; puede verse también mi Memoria de Licenciatura Matrimonio y Hospitalidad en Homero. Léxico de las Relaciones de Intercambio: Odisea (leida en 1987 en la Univ.Complutense de Madrid). Puede verse también R. López Melero, "Sobre los orígenes y el carácter de la compraventa...", esp. pp. 94ss.

16.- Od. XIV, 115 (ficha 411) y XV, 483 (ficha 539).

17.- Ficha 468. Ver XIV, 449a (ficha 466) y 449b (ficha 467).

18.- Ficha 24; el texto completo es Od. I, 428-435.

19.- El nacimiento de hijos siendo uno de los progenitores esclavo no implica que automáticamente este hijo sea esclavo; si no véase el caso de Megapentes, hijo de Menelao y de una δουλή, o el caso de Odiseo-cretense que hereda algunas pequeñas propiedades de su padre.

20.- Aunque estos dependientes más parecen, como veremos más adelante en el apartado correspondiente a los *ἑταῖροι*, que éstos son hombres libres pero en dependencia con respecto a Odiseo, y por extensión a Telémaco; ver más abajo el apartado relativo a *ἑταῖρος*.

21.- Ver p.ej. XVII, 402, 568a; XVIII, 417; XIX, 298, 325.

22.- Od. I, 147; III, 428; IV, 682; V, 199; VI, 307; XV, 93; XIX, 60; XX. 122.

23.- Ver también VIII, 433ss; XVII, 88.

24.- Denominadas *ἀμφίπολοι* en VI, 18 (ficha 113) y *κούραι* en VI, 222 (ficha 126). Esta alteración de vocablos quizá pueda responder a una necesidad métrica, dentro de una cierta similitud de conceptos, ¿por haber perdido su significado interno?

25.- Si bien las estadísticas poco dicen en los estudios de esta época, pueden darnos indicios que nos ayuden a comprender ciertos fenómenos. Así que el 95,06% de los textos hagan referencia a trabajos en la casa (*δῶμα*) puede inducir a que al vocablo *δμῶς / δμφή* se le haga derivar de *δόμος* más que de *δαμάω* (*δαμάζω*). Ver los comentarios que hemos introducido en notas más arriba.

26.- M.I. Finley hace esta constatación para palabras del tipo de *ἡγήτωρ, μέδοντες*... en cuanto que han perdido su significado técnico, y han quedado como epítetos más o menos vagos (ver M.I. Finley, "Homero y Micenas...", pp. 248-251).

27.- Un largo texto sobre este momento puede verse en Od. XV, 404-484; se refiere a Eumeo.

28.- Il. VI, 455; XVI, 831.

29.- Vease la *praefatio* de T.W.Allen a su edición de la Odisea; los lugares son: familia f; manuscritos C y O, y en Dion.Hal. Ant.Rom. VII.72,4.

30.- Véase nota anterior; para μνηστῆρες la familia g, y los manuscritos L^4 y U^8; para ἀχαιῶν, las familias a y j, y el manuscrito Br.

31.- Ver el apartado II.1.- ἀμφίπολος.

32.- Od. XIX, 343-348. Al margen puede verse el artículo de I.J.F. de Jong, "Eurycleia and Odysseus' scar: Odyssey 19.393-466", C.Q. 35 (iii) 1985, 517-530. En él se ex-explica la importancia de Euriclea en el reconocimiento de Odiseo, en esta caso, a través de su cicatríz.

CAPÍTULO III

OTROS DEPENDIENTES

1.- ἑταῖρος - φῶς

2.- ἀνήρ - γυνή

3.- κούρος - κούρη

4.- θῆς

5.- λαός - δῆμος

6.- δημιοεργοί

7.- θεράπων

8.- *mendigos*

9.- otro vocabulario relativo al trabajo y a la sujeción

III. 1.- Ἑταῖρος / Φῶς

Los ἑταῖροι que aparecen en la Odisea cumplen una serie de tareas diversas, englobadas en dos ambientes: el *mar* o la *tierra* (hombres de armas de un personaje) y el *campo* (compañeros de trabajo de un esclavo)[1]. Stagakis[2] recoge la estructura del estado homérico, "*as a kind of loose feudalism*" que cree ver, dice, M.P. Nilsson, y la resume de esta manera: A) Agamenón, comandante de las fuerzas expedicionarias contra Troya, era el 'rey de reyes' y estaba acompañado de otros reyes "*who, in reality, were his vasals*". B) Agamenón lo mismo que esos reyes vasallos tiene su séquito personal, "*their friends or servants..., whom they fed at their table*". C) Los 'amigos' ἑταῖροι a los que se llega a identificar con los llamados 'sirvientes' θεράποντες.

Sin embargo esto implicaría relaciones personales, y no tiene por qué tener relación con la estructura del poder del Estado homérico. De hecho en Iliada estos ἑταῖροι realizan numerosas labores: preparan lechos a las órdenes de Patroclo (IX, 658) o de Aquiles (XXIV, 643), preparan la comida

(XXIV, 123, 622), preparan el baño del cadáver de Patroclo (XVIII, 343-353)...

Para clarificar en lo posible su estatus social vamos a estudiarlos según los personajes a los que sirven.

1.- Ἑταῖροι de Odiseo

Tras salir de la isla de Calipso, Odiseo llega a la tierra feacia (final del Canto V); después tiene lugar el encuentro con la princesa Nausicaa (Canto VI) y a continuación, su entrada en el palacio de Alcínoo, presentación y estancia (Cantos VII al XII); y finalmente la despedida a Odiseo llenándole de regalos y su arribada a Itaca y posterior encuentro con Eumeo en la majada (Canto XIII).

Dentro de este conjunto de Cantos, del VI al XIII, Odiseo narra su historia, en primer lugar a Alcinoo y a Arete, señores de los feacios. El Canto VIII finaliza con el ruego de Alcínoo a Odiseo de que cuente sus viajes y desconsuelos. Efectivamente, en el Canto siguiente (IX) Odiseo comienza su relato, acabándolo con el Canto XII. El relato recoge hechos bien conocidos; se presenta como Odiseo Laértiada, y añade que su casa está en Itaca. Después cuenta las luchas con los cicones, habla de los hombres lotófagos, del episodio del Cíclope, de Eolo, de los lestrigones, de Circe, su llegada al pais de los Muertos, de Tiresias, Agamenón..., el regreso a la casa de Circe, de las Sirenas, de Escila y Caribdis, de

la isla del Sol y las vacas sagradas, de Calipso, y, finalmente, de su llegada a Feacia. Todo el relato muestra su preocupación por la salvación y la vida de sus ἑταῖροι.

A lo largo de todo este recorrido lleno de aventuras y de peligros, Odiseo menciona a la gente que le acompaña denominándoles ἑταῖροι; Helios Hiperión, en XII, 378, les llama ἑτάρους Λαερτιάδεω Ὀδυσῆος cuando se queja de ellos a Zeus por haberle matado sus vacas.

El primero de los textos, IX, 60-61, dice:

> ἐξ δ' ἄφ' ἑκάστος νηός ἐϋκνήμιδες ἑταῖροι
> ὥλονθ'· ...[3]

Mientras todos los manuscritos recogen esta lectura, uno solo presenta variante[4]; dice ...ἐμοὶ ἐρίηρες ἑταῖροι. En cualquiera de las dos lecturas, estos ἑταῖροι son hombres de armas. En IX, 63 se apena Odiseo por su muerte; en IX, 78 y en XII, 152 y 217 los κυβερνῆται se encargan de controlar el rumbo de las naves.

Prepara Odiseo una expedición para reconocer el terreno que les rodea nada más llegar a un nuevo territorio. Envía a dos ἑταῖροι, como tercero a un κήρυξ. Han llegado a la tierra de los lotófagos. Descubre que es peligroso comer la flor del loto.

En IX, 172 y 555 vuelve a mencionarles como ἐμοὶ ἐρίηρες ἑταῖροι; en XII, 123 Circe les denomina φῶτας.

En los distintos pasajes en los que se hace referencia a ellos, estos ἑταῖροι realizan múltiples tareas: sueltan

las amarras, reman, exploran territorios, custodian los barcos, roban alimentos, combaten, preparan un tronco para cegar al Cíclope, dos de ellos (Perimedes y Eurílоco) sacrifican reses en el pais de los Muertos.

Algunos de estos ἑταῖροι tienen nombre en la Odisea: uno de ellos es Eurílоco, calificado como μεγαλήτορος, aunque es el personaje que incita al resto a capturar los rebaños del Sol; otro es Polites, ὄρχαμος ἀνδρῶν; otro es Elpenor, el más joven, que 'no era esforzado ni sano de juicio' y que muere al caer desde el tejado de la casa de Circe, estando bebido; y Perimedes, el cual junto a Eurílоco fueron los encargados de atar a Odiseo al pasar ante la playa de las Sirenas.

Al llegar Odiseo a Itaca (Canto XIII), Atenea hizo que no reconociera la isla, y se presentó ante él como un ἐπιβώτωρ μῆλων. Odiseo le cuenta una historia amañada sobre él y sus compañeros en Creta[5].

Más adelante, en XIV, 192[6], Odiseo cuenta su historia como cretense teniendo como oyente a Eumeo. Se presenta como hijo bastardo de un personaje cretense; y añade que con sus hombres (ἀνδράσιν, XIV, 230), antes de llegar los aqueos a Troya, había esquilmado paises extranjeros. Preparó una expedición contra Egipto σὺν ἀντιθέοις ἑτάροισιν; se reunió el λαός en su casa; se dirigen a Egipto con viento favorable, mientras los κυβερνῆται rigen los barcos; se envían σκοπιάς... pero cuando se plantea el combate sus ἑταῖροι se

llenan de pavor.

Después de haber resumido los textos en que se cita a los ἑταῖροι de Odiseo, hemos de comentar que son 'compañeros de armas (con dependencia del jefe en el ámbito militar'). El que sepan manejar y manejen armas y se protejan con grebas, denota que tienen cierta calidad social, además de ser considerados como personas libres. El primer grupo de textos corresponde a personajes itacenses, mientras que los del segundo parecen ser cretenses. En ambos casos su codificación corresponde a la UMI 315b, dentro del ejército y la marina.

El que de algunos de ellos se nos den los nombres (Euríloco, Polites, Elpenor, Perimedes) nos hace pensar que éstos pertenecerían a un grupo selecto de guerreros que actuarían como jefes de grupo (ὄρχαμος ἀνδρῶν); en dos ocasiones se les menciona denominándoles ἰφθίμους ἑτάρους (XX, 20) y ἰφθίμων ἑτάρων (XXIII, 313). Entonces el resto del conjunto de ἑταῖροι sería un grupo de categoría inferior en el plano militar, al menos; serían los soldados de a pie y los marinos (κυβερνῆται, σκοπιάς...). De hecho el grupo de los ἑταῖροι es considerado como un todo, es mencionado globalmente. Constituyen el grupo anónimo que obedece a Odiseo[7].

Podemos preguntarnos entonces ¿son ἑταῖροι sólo en el combate? o ¿son ἑταῖροι en el plano social, aunque haya dependencia u obligación de servicio militar?

De igual forma, los ἑταῖροι de Telémaco, de Menelao y

de Agamenón estarían en el mismo plano social-militar. ¿Podemos hablar de que estos ἑταῖροι formasen grupos de *clientes* bajo la tutela de un ἄριστος determinado, a semejanza del *cliens* romano? ¿Sería posible, por otra parte, mirar de forma distinta la figura de Patroclo en la Iliada?

En cualquier caso estos grupos son fieles a su señor, tanto en la paz como en la guerra. El señor les protege y les anima en los momentos difíciles. Sin embargo, la traición se paga con la muerte: Euríloco, Antinoo y el resto de los pretendintes a la mano de Penélope.

Los ἑταῖροι parecen tener la misma edad; han podido crecer juntos y de jóvenes participar en las mismas diversiones y aventuras. Un ἑταῖρος es un εἰλαπιναστής (Il. XVII, 577), un compañero de banquetes.

A pesar de la larga ausencia Mentor y Haliterses siguen siendo ἑταῖροι de Odiseo, y como dice Leócrito, ἐξ ἀρχῆς (Od. II, 254) y lo que se nos recuerda más adelante (XVII, 69)[8] añadiendo a Antifo.

Estos ἑταῖροι, como hemos visto, son personas libres; son dominantes en cuanto que no trabajan para otro. Pero se emplea este término en sentido amplio para los miembros de un ejército; caso de la tropa de Odiseo[9].

Esta camaradería suscitada de la ἑταιρεία hace que se sientan obligados (de buen grado, suponemos) a hacerse favores entre ellos. Así Odiseo, en el episodio de la matanza de los pretendientes, al ver a Atenea-Mentor, le habló así:

"Μέντορ, ἄμυνον ἀρήν, μνῆσαι δ' ἑτάροιο φίλοιο,
ὅς σ' ἀγαθὰ ῥέζεσκον· ὁμηλικίη δέ μοί ἐσσι"
(XXII, 208-209).

2.- Ἑταῖροι de Telémaco

Telémaco al comienzo de la Odisea decide ir en busca de noticias sobre su padre Odiseo. Para ello necesita un barco y una buena tripulación. En I, 280, Atenea, en figura de Mentes, señor de los tafios, le aconseja que tome una nave con 20 remeros[10].

En efecto, en II, 212 solicita una nave y sus remeros; en II, 291 dice que va a reclutar estos remeros voluntarios entre el pueblo (ἀνὰ δῆμον ἑταίρους ἐθελοντῆρας). En IV, 652, Noemón, hijo de Fronio, prestador de la nave, dice que acompañan a Telémaco κοῦροι..., οἵ κατὰ ἀριστεύουσι μεθ' ἡμέας; y en IV, 666 se dice ...κρίνας τ' ἀνὰ δῆμον ἀρίστους, en referencia a los mismos personajes.

Una serie de calificativos determinan la calidad social de estos ἑταῖροι: ἐξαίτους ἐρέτας (II, 307); ἐσθλοὶ ἑταῖροι (II, 391); εὐκνήμιδες ἑταῖροι (II, 402); κομόωντας ἑταίρους (II, 408) todos ellos se refieren en general, a personajes libres, aunque con dependencia. ¿Podríamos hablar aquí de nuevo de clientela?

Por otro lado en II, 402 y II, 408, la palabra ἑταῖροι/ ἑταίρους tiene variantes textuales en otros manuscritos, leyendo éstos ἀχαιοί / ἀχαιούς[11].

Un poco más adelante, la Odisea nos relata el viaje y sus vicisitudes: la llegada al palacio de Menelao... la entrega de regalos... el regreso a Itaca. Poco antes de llegar a Itaca (en secreto), Telémaco encarga a uno de sus ἑταῖροι que lleve estos regalos y se los custodie. Este ἑταῖρος se llama Pireo, y es hijo de Clito. En XV, 539 se dice Πείραιον..., πιστὸν ἑταῖρον; y un poco más adelante Πείραιος δουριχλυτὸς (XV, 544; XVII, 71). Toma el mando del barco y se dirigen a la ciudad. Después de atracar el barco, van camino ἐς (δῶμα) Κλυτίοιο para depositar los regalos que ha traido Telémaco.

El resto de los textos en los que aparecen estos personajes, ya como ἑταιροι, ya como ἐρῆτες, sólo nos informan del trabajo que realizan: reman, echan mano a las jarcias izan las velas...

De la serie de citas extraidas de la Odisea podemos concluir que estos ἑταῖροι que acompañan a Telémaco son hombres libres, de cierta calidad social, pues al menos uno de ellos tiene casa en la ciudad. La dependencia de estos ἑταῖροι es la debida al gobernante del reino, y que ha sido codificada como UMI 315b, es decir, se les incluye en el grupo de los 'empleos correspondientes a funciones dentro del servicio público: Marina'[12].

3.- En referencia a otras personas.

3.1.- Menelao

En su intento de regresar a casa, a Esparta, Menelao encuentra muchas dificultades para emprender el viaje. Estaba detenido en la isla de Proteo, el Viejo del Mar, y fue su hija Idotea quien le dio la solución: 'habrás de cogerlo (a Proteo) en una celada y rendirlo, después te dirá si tu viaje será corto o largo, de qué modo lo harás, y además te dirá lo ocurrido, bueno y malo, en tu casa'.

Esta celada la realiza Menelao con la ayuda de tres de sus ἑταῖροι, de los que la Odisea no nos da sus nombres, pero que son combatientes en Troya. En IV, 408-409 se dice ἑταῖρος / τρεῖς, οἵ... ἄριστοι; y un poco más adelante (IV, 433-434) que eligió a los que mayor confianza le inspiraban.

3.2.- Agamenón

En su aceso al Hades, Odiseo conversó con varios personajes, entre ellos con Agamenón. Éste le cuenta cómo murió a manos de Egisto cuando regresó a Micenas, y con él también fueron asesinados los hombres (ἑταῖροι) que le acompañaban. A estos no se les califica de ninguna forma.

Hemos de concluir que tanto los ἑταῖροι de Menelao como los de Agamenón son hombres libres con dependencia pública en el ámbito del servicio de armas.

3.3.- Antinoo

Cuando Antinoo se entera de que Telémaco ha partido con una nave y remeros en busca de noticias de Odiseo, prepara una emboscada para matarle antes de que pise de nuevo tierras itacenses. Para ello solicita una nave rápida y con ella 20 remeros[13] (ἑταίρους, IV, 669); cuando los tuvo elegidos (ἐείκοσι φῶτας ἀρίστους, IV, 778) animosos θεράποντες cargaron las jarcias y las velas, y emprendieron el viaje.

En IV, 842-843 se dice de ellos

Μνηστῆρες δ' ἀναβάντες ἐπέπλεον ὑγρὰ κέλευθα,

Τηλεμάχῳ φόνον αἰπὺν ἐνὶ φρεσὶν ὁρμαίνοντες.

Si los ἑταῖροι que solicita Antinoo para la emboscada a Telémaco son los propios μνηστῆρες, calificados como φῶτας ἀρίστους (IV, 778), hemos de concluir que éstos son efectimente ἄριστοι del reino de Itaca. Por otra parte, estos ἑταῖροι debían ser compañeros de armas sin dependencia entre sí, y sólo mantendrían una dependencia de la amistad y del compañerismo mutuo que les proporcionaba la pretensión a la mano de Penélope y al trono de Itaca. La única dependencia real que tendrían sería con Odiseo como principal gobernante del reino de Itaca.

3.4.- Eumeo

Los textos que hacen referencia a los ἑταῖροι de Eumeo

son pocos[14]. Éstos cuidan las piaras de cerdos que están a su cargo, bajan a la casa de Odiseo provisiones para los banquetes, eligen uno de los cerdos para ofrecérselo a un huésped recien llegado (Odiseo en figura de πτωχός). A su vez todos juntos, y dirigidos por Eumeo, realizan un sacrificio ritual previo a la cena, ofrecido a las Ninfas y a Hermes. En XIV, 460-462, preparan la cama que habría de utilizar Odiseo-πτωχός.

Estos ἑταῖροι, con la misma categoría social que Eumeo, son llamados ἀνέρες en XV, 302 y νομῆας en XVI, 3 y 27. Todos ellos son dependientes del οἶκος de Odiseo, viven y trabajan en él. Eumeo, que marca la referencia de esta categoría, les engloba a todos ellos entre los siervos (δμώες, οἰκεύς...) que desean ver de vez en cuando a sus señores.

El término φώς 'cuerpo' 'hombre' aparece en Odisea con sentido de dependiente en IV, 778 y XII, 123.

IV, 778: ἐείκοσι φῶτας ἀρίστους. Se refiere a los ἑταῖροι que conducirían la nave que arman los pretendientes para llevar a cabo una trampa contra Telémaco. Arrastaran el barco al agua y cargan la vela y el mástil. Cogen los remos y salen del puerto.

XII, 123. Se refiere a los ἑταῖροι de Odiseo en el episodio del cruce de Escila y Caribdis.

En otros pasajes hay una referencia clara a personas libres, sin ningún tipo de dependencia; en I, 324 se refiere a Telémaco; en IV, 247 y XXI, 26 a Odiseo; o con otras acepciones, p. ej. órgano viril (VI, 129)...

III. 2.- Ἀνήρ - γυνή

Dos términos de caracter general para diferenciar lo masculino de lo femenino son *ἀνήρ* y *γυνή*. En la Odisea aparecen con frecuencia ambos, solos o unidos a otras palabras. En nuestro Léxico sólo hemos recogido bajo el correspondiente epígrafe aquellas ocasiones en que aparecían solas y con la connotación de esclavo o de dependiente. Así de *ἀνήρ* hemos documentado 11 ocasiones y de *γυνή* 41.

Ἀνήρ 'hombre, varón' se une una sola vez a *δμῶς*, sirviente doméstico. Pero ya hemos visto que los *δμῶες* pueden realizar otras funciones no domésticas; así en XIV, 104, 524a y XV, 302, equivale la palabra a *βώτωρ*, refiriéndose a los pastores compañeros de Eumeo, confirmado por XVII, 200 , en donde se dice que hay *βώτορες ἄνδρες* vigilando el ganado en unión de los perros, y por XIV, 410 *ἀνέρες ὑφορβοί*. Se aplica este término de *ἀνήρ* a Melantes (XXII, 165) y a Eumeo en varias ocasiones (XIV, 359; XVI, 45; XVII, 22b), que a su vez es presentado mediante fórmula poética: *ὄρχαμος ἀνδρῶν* (XIV, 22, 121; XV, 351, 389; XVI, 36; XVII, 184), lo mismo

que Filetio (XX, 185, 254) y Polites (X, 224), fórmulas semejantes a las utilizadas para Menelao (ὄρχαμος λαῶν) en IV, 156, 291, 316; XV, 64, 87, 167, y para Pisístrato en III, 400, 454, 482.

Se une a fórmulas del tipo βοῶν ἐπιβουκόλος ἀνήρ (XX, 235; XXI, 199; XXIII, 268, 285), ἀνέρες τέκτονες (IX, 126), ἀοιδὸς ἀνήρ (III, 267; XVII, 518), ἀνήρ χαλκεύς (IX, 391), ἀνήρ ἀλαλήμενος (XIV, 122b) y πτωχός ἀνήρ ἀλαλήμενος (XXI, 327).

Además hace referencia a dependientes libres; en XIV, 230 Odiseo-cretense habla de sus ἑταῖροι como ἀνέρες. El mismo Odiseo es denominado ἄνδρα γέροντα en su calidad de πτωχός, por Antínoo en los preparativos del combate entre Iro-Arneo y Odiseo-πτωχός.

Finalmente, el conjunto de dependientes masculinos de Odiseo es denominado ἀνέρες, y puede incluir a los dependientes domésticos y a los rústicos (XXIII, 147).

Por otra parte, de los 11 textos en que la palabra ἀνήρ aparece sola, en 1 se refiere a sirvientes en general; en 8 a pastores; y en 2 a 'libres'[15].

En una sola ocasión, por la información que hemos reunido, ἀνήρ hace referencia a sirvientes domésticos en cuanto se halla unida a la palabra δμῶς (XVI, 305).

La contrapartida femenina a ἀνήρ es γυνή 'mujer'. La mayor parte de las veces el término en solitario equivale a

ἀμφίπολος o a δμφή. De hecho se une a ἀμφίπολος en 14 ocasiones[16] y a δμφαί en 7[17]. Se las localiza en la casa[18] y son descritas físicamente como βαθυζώνος (III, 154) y καλλιζώνος (XXIII, 147b)[19]. Se aplica el término a Euriclea como γυνή ταμίη (II, 345-347) y a una sierva de Nestor (III, 479).

En XIX, 370, el término γυνή tiene un sentido general de sirvienta; aquí se compara el trato que le pueden estar dando a Odiseo las sirvientas en la casa de cualquier ξεῖνος con el trato que recibe de Melanto y las otras siervas traidoras el πτωχός (Odiseo), le dice Euriclea (XIX, 370-381).

Τις... γυναικῶν fue la que contó que Penélope deshacía por la noche el trabajo matutino del sudario de Laertes (II, 108). Se dice lo mismo en XXIV, 144. Otra τις... γυναικῶν puede estar preparando lucha en la casa contra Telémaco y Odiseo (XXII, 151); algo semejante se dice en XXII, 158.

En 24 de las apariciones del término γυνή hace referencia al ámbito doméstico, y en casi todas ellas puede intercambiarse perfectamente con δμφαί: XV, 76; XXII, 437, 446.

La γυνή de XIV, 64 equivale a 'esposa' o 'compañera de cama', de la misma forma que la ἄλοχος de IX, 41 equivale a γυνή (esclava); y a diferencia de VII, 109 que se refiere a 'mujer libre'.

Preparan la sala para los festines (XV, 76); Euriclea, γυνή γρηῢς, lava los pies de Odiseo (XIX, 344ss)[20]; muelen el trigo (XX, 105, 110); van a buscar agua a la fuente (XX,

161).

Por medio de Eurimedusa ταμίη se requiere la presencia ante Penélope de dos γυναί (XVIII, 186), de nombre Autonoe e Hipodamia (XVIII, 182), que son ἀμφίπολοι λευκώλενοι (XVIII, 198, 207-211), para que bajen con ella a las salas donde están los pretendientes.

Una γυνή, Sicele, cuida de Laertes y de su casa (XXIV, 211). Sicele es una ἀμφίπολος que baña a Laertes, le unge de aceite y le viste una túnica (XXIV, 365-367); es γρηῦς y le hace la comida (XXIV, 389-390).

Son puestas a prueba para comprobar su fidelidad al οἶκος de Odiseo (XVI, 304, 316); Euriclea hará una relación de las γυναῖκες, de las que deshonran a Odiseo y de las que quedan sin culpa (XIX, 491-498). No se acuerdan de cumplir sus funciones cuando falta el señor (XVIII, 319).

Esclava infiel fue aquella que ayudó en el rapto del niño Eumeo (XV, 417, 434, 437, 458, 478). Igualmente infiel es Melanto cuando se relaciona sexualmente con uno de los pretendientes, sin permiso de su dueño. Hace causa común con ellos, por eso, quizá, se atreve a amenazar a Odiseo-πτωχός (XVIII, 326-336), respondiendo éste con otras amenazas (XVIII, 337-339; XIX, 81ss), que más tarde cumplirá. Un poco después vuelve a amenazarle (XIX, 65-67) diciéndole que deje de espiar a las sirvientas.

Se prepara el castigo mortal para Melanto y las otras once γυναί. Ellas tiemblan de miedo (XVIII, 340); Odiseo

duda en matarlas al instante o permitirlas unirse una última vez a los pretendientes (XX, 6). Mientras que otras son retenidas en sus estancias (XIX, 16) para evitarlas el peligro, y se las obliga a atender su trabajo, pase lo que pase (XXI, 235).

El castigo de las γυναί traidoras será la muerte, pero antes han de retirar los cadáveres de los pretendientes y asear las salas de los banquetes (XXII, 437ss); terminado el trabajo serán ahorcadas (XXII, 461-473).

Durante el castigo de Odiseo a los pretendientes, uno de ellos, Leodes, se acoge a sus rodillas proclamando que él siempre ha respetado a las siervas, que nunca τινά... γυναικῶν ἐν μεγάροισι ha faltado (XXII, 313), pero Odiseo le mata con una espada (XXII, 326ss).

Cuando todo ha terminado, las siervas buenas salen de sus estancias y acogen emocionadas a Odiseo; le besan la caza, los hombros, sus manos, y todos lloran juntos ante el reencuentro (XXII, 495-501). Después se lavan y se cambian de vestidos; se prepara una fiesta para que en el exterior se tenga la sensación de que se celebran unas bodas. El aedo toca la lira y las siervas y los siervos, entre ellos Eumeo y Filetio, bailan haciendo resonar la sala con los pies (XXIII, 143ss). Terminada la fiesta, van todos a descansar (XXIII, 298).

Pena y tristeza le dio a Homero el caso de una de las molineras que tiene que seguir trabajando por la noche mo-

liendo trigo porque la perfidia de los pretendientes la ha agotado y no puede hacerlo más ligera (XX, 107). En XX, 112-119 desarrolla una oración a Zeus pidiéndole que ése sea el último banquete para los pretendientes, 'los que a ella la han fatigado en demasía obligándola a molerles el pan'.

Vemos que el comportamiento de los libres, dominantes o no, y de los dependientes entre sí es vario; hay comportamientos correctos y hay comportamientos inadecuados por ambas partes.

Para terminar, recoger dos textos en los que se especifica el origen de la servidumbre para unas esclavas. En III, 154, se habla de γυναῖκες βαθυζώνος, capturadas en guerra por la guente de Néstor, y que son cargadas en los barcos junto a κτήματα. Y en XXIV, 278 se habla de cuatro mujeres, hábiles en el trabajo, entregadas como ξεινία a Odiseo por un tal Epérito, hijo de Afidas, además de objetos en oro y plata y vestidos[21].

III. 3.- Κοῦρος / κουρή

La figura del κοῦρος aparece en varias ocasiones en la Odisea; en masculino: I, 148; III, 339; IV, 643; XXI, 271; en femenino: VI, 222.

Estos κοῦροι realizan tareas domésticas, de servicio de mesa. De los cuatro textos con el término en masculino, tres de ellos, si bien casi iguales, se desarrollan dos en casa de Odiseo (I, 148; XXI, 271) y el otro en casa de Nestor Gerenio (III, 339).

En I, 146-148 se dice:

τοῖσι δὲ κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
σῖτον δὲ δμῳαὶ παρενήνεον ἐν κανέοισι,
κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο.

y en XXI, 270-271:

τοῖσι δὲ κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,
...

y en III, 338-339:

τοῖσι δὲ κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,
...

En estos tres textos el ambiente en que se mueven los

dependientes es el mismo, como hemos comentado más arriba. En los tres se une κοῦροι a κήρυκες, y en uno de ellos a δμῳαί. De hecho a estos κοῦροι les hemos aplicado el estatus de 'otra dependencia' (distinta a esclavo).

Los κοῦροι que están en la casa de Odiseo sirven a los pretendientes y son sus propios dependientes. Su función es servir el vino; en XVI, 248 se nos dice que los pretendientes procedentes de Duliquio, en número de 52, son atendidos por ἓξ δρηστῆρες. Los de Itaca son atendidos por θεράποντε, δαήμονε δαιτροσυνάων. ¿Acaso temen que la bebida no esté en condiciones?

En Od. XV, 301ss, Odiseo-πτωχός y Eumeo están conversando en la majada de este último. Odiseo le dice que no hay hombre alguno que pueda vencerle en ninguna actividad: hacer una hoguera, cortar leña, asar y trinchas la carne, servir el licor, οἷά τε τοῖς ἀγαθοῖσι παραδρώωσι χέρηες (XV, 324). Eumeo le responde que parece buscar la muerte al querer entrar en la reunión de los pretendientes, ya que

οὔ τοι τοιοίδ' εἰσιν ὑποδρηστῆρες ἐκείνων,
ἀλλὰ νέοι, χλαίνας εὖ εἱμένοι ἠδὲ χιτῶνας,
αἰεὶ δὲ λιπαροὶ κεφαλὰς καὶ καλὰ πρόσωπα,
οἵ σφιν ὑποδρώωσιν· ἐΰξεστοι δὲ τράπεζαι
σίτου καὶ κρειῶν ἠδ' οἴνου βεβρίθασιν.

(Od. XV, 330-334)[22].

Podemos preguntarnos si todos estos personajes depen-

dientes (κοῦροι, δρηστῆρες, θεράποντες, ὑποδρηστῆρες) son los mismos bajo distintos términos de denominación. En caso afirmativo éstos además de atender a los pretendientes, podrían cumplir una función, quizá de servicio público, de acompañantes armados, en el sentido de preparación para una vida militar futura, y con vistas a la entrada en la ἑταιρεία.

En Od. IV, 642-644, dentro del largo episodio del viaje de Telémaco en busca de noticias de su padre se nos dice en boca de Antinoo, hijo de Eupites:

> "νημερτές μοι ἔνισπε, πότ' ὤχετο καὶ τίνες αὐτῷ
> κοῦροι ἕποντ'; Ἰθάκης ἐξαίρετοι, ἦ ἑοὶ αὐτοῦ
> θῆτές τε δμῶές τε; δύναιτό κε καὶ τὸ τελέσται.
> ...".

Estos κοῦροι, en la pregunta de Antinoo, estarían en principio, englobando a αὐτοῦ θῆτές τε δμῶές τε. Es decir, se pregunta si Telémaco ha emprendido el viaje acompañado de sirvientes propios. Sin embargo, si seguimos leyendo el episodio veremos que estos κοῦροι son denominados ἑταῖροι en bastantes ocasiones; en otras, ἐρῆτες.

La respuesta a esta pregunta de Antinoo la da Noemón, hijo de Fronio: κοῦροι... οἵ κατὰ δῆμον ἀριστεύουσι μεθ' ἡμέας (IV, 652). Un poco más adelante, ... κρίνας τ' ἀνὰ δῆμον ἀρίστους (IV, 666). Estos κοῦροι, hijos de señores, reman, manejan el barco... para Telémaco, son voluntarios en este viaje y han sido reclutados ἀνὰ δῆμον.

Bien; si ponemos en conexión estos textos a los que nos estamos refiriendo sobre los κοῦροι de los pretendientes con los textos que hacen referencia a los ἑταῖροι de Telémaco, es posible afirmar que el conjunto de κοῦροι ἄριστοι formaría un cuerpo militar en el que se preparaban los jóvenes (κοῦροι) para su definitiva entrada en el ejército.

Como hemos visto en el apartado III.1.- ἑταῖρος, 2: Telémaco, entre estos ἑταῖροι hay un personaje con nombre; es Pireo, hijo de Clito. Recibe el encargo de dirigirse a la ciudad gobernando la nave y guardar los regalos obtenidos en el viaje en casa de su padre Clito. Él personalmente es calificado como Πείραιος δουριχλυτός (XV, 544; XVII, 71). Consideramos a éste como un oficial al mando de la tropa de ἑταῖροι, bajo las órdenes directas de Telémaco.

Los κοῦροι de Nestor (III, 339) sí parecen sirvientes domésticos. En el palacio de Nestor han sido recibidos en hospitalidad Telémaco y Atenea-Mentor. Avanzada la noche, tras los relatos de aventuras y de noticias, Atenea-Mentor insta a los reunidos a libar en honor de Poseidón y demás divinidades, y a comer. En ese punto los κήρυκες les vierten agua en las manos y los κοῦροι les sirven el vino; todos se dedican a comer y a beber.

Más adelante, en III, 472, aparecen unos οἰνοχοεῦντες sirviendo el vino. No se mencionan otros sirvientes masculinos en casa de Nestor salvo un χαλκεύς y los κήρυκες ya mencionados. La única conclusión que podemos extraer de este

episodio es que quizá aquí κοῦροι hace referencia a la juventud de los sirvientes.

Finalmente, en Od. VI, 222 se recoge la palabra κούρῃσιν. Aquí la acepción no tiene dudas. Nausicaa se dirige al mar para lavar la ropa; con ella van varias sirvientas para ayudarla. Después del trabajo se bañan y se ungen con aceite. Estas sirvientas son denominadas ἀμφίπολοι en VI, 80, 84, 109...[23]; δμῳαί, en VI, 99; y κούραι en VI, 222.

Estas sirvientas son aseadas, hermosas, λευκώλενοι, y con ἐϋπλοκάμοισιν. Trabajan con Nausicaa, se bañan y juegan a la pelota con ella.

III. 4.- θῆς

Parece ya clásico lo que escribió M.I. Finley sobre la condición del θῆς: "*un* thes, *y no un esclavo, era la más baja criatura de la tierra que podía imaginarse Aquiles. Lo terrible acerca de un* thes *era su falta de adhesión a nadie, su carencia de vínculo*"[24].

En Od. IV, 644, Noemón, hijo de Fronio, pregunta a Antínoo cuándo volverá Telémaco desde Pilos, pues necesita ese barco para revisar sus ganados en otras tierras. A esto le contesta Antínoo preguntando cuándo se marchó, qué κοῦροι le acompañaban, si los tomó en Itaca, o es que fue con αὐτοῦ θῆτές τε δμῶές τε. Termina comentando que son bastantes ellos. El texto ha sido comentado en III. 3.- κοῦρος / κουρή. Y allí decíamos que estos κοῦροι eran personas libres pero con dependencia pública en el ámbito militar.

Por el comentario de Antínoo, parece que el número de θῆτες y de δμῶες es tal que podría armar un barco, lo que nos indicaría un cierto volumen de mano de obra dependiente, al margen de números convencionales.

El θῆς es un hombre libre, ya que no está sujeto a un amo. Pero alquila su fuerza de trabajo por un 'salario', un

μισθός, que puede no estar seguro de recibirlo. Pólux (III. 82) escribe πέλεται δὲ καὶ θῆτες ἐλευθέρων ἐστὶν διὰ πενίαν ἐπ' ἀργυρίῳ δουλευόντων[25]. Para Aquiles incluso es mejor ser un θῆς, trabajar como un θῆς (θητευέμεν... ἀνδρὶ παρ' ἀκλήρῳ, ᾧ μὴ βίοτος πολὺς εἴη...) que reinar sobre los muertos (Od. XI, 489-491). Por lo menos, siendo un θῆς podría vivir y ver la luz del sol.

Más adelante, Eurímaco (XVIII, 356-364) le pregunta a Odiseo-πτωχός si quiere θητευέμεν en una finca lejana recogiendo espinos y plantando árboles. Le daría trigo, ropa y calzado. Intenta convencerle diciendo que el μισθός estaría asegurado.

Estos dos últimos textos nos indican que los θῆτες se dedicaban al trabajo agrícola, si bien ya hemos comentado que la riqueza principal de los ἄριστοι está en el ganado. Estos θῆτες trabajan por un μισθός. Podemos llamarlos 'temporeros' o 'jornaleros'.

Platón definió así a los θῆτες (Rep. II 1371e): "*Pues bien, falta todavía, en mi opinión, otra especie de auxiliares cuya cooperación no resulta ciertamente muy estimable en lo que toca a la inteligencia, pero que gozan de suficiente fuerza física para realizar trabajos penosos. Venden, pues, el empleo de su fuerza y, como llaman salario al precio que se les paga, reciben, según creo, el nombre de asalariados*"[26]

Ambiente semejante de θῆς con μισθός tenemos en Il. XXI, 444-445, en el pasaje de los trabajos de Poseidón y

Apolo para Laomedonte. En Od. X, 84-85 se nos dice que un hombre ganaría δοιοὺς μισθούς cuidando boyadas y rebaños de ovejas en las tierras lestrigonas. Un μισθός será entregado también al σκοπός que envía Egisto para espiar el regreso de Menelao. El μισθός consiste en la promesa (ὑπο... ἔσχετο) de dos talentos de oro (Od. IV, 525). Pero, ¿aquí es salario o recompensa?[27]. De todas formas el σκοπός de este pasaje no creemos que sea un θής, podría ser incluso uno de los muchos pretendientes que asedian a Penélope.

III. 5.- Λαός

En los Poemas homéricos se representan ambos términos en numerosas ocasiones: λαός aparece 229 veces en la Iliada y 65 en la Odisea; δήμος, 36 veces en la Iliada y 83 en la Odisea. Con estos datos se constata en primer lugar que la importancia del λαός en la Iliada se pierde en la Odisea, dado que aquella es un Poema de caracter guerrero y ésta es más doméstica. De estas apariciones en la Odisea hemos recogido aquellas que nos parecían representativas para el estudio de la Dependencia[28].

El ejército aqueo, el λαός ἀχαιῶν[29], es una coalición de aliados. Cada grupo tiene su jefe; pero estos grupos están unidos entre sí en base a la afinidad de su respectivo jefe con otro jefe, más que por cuestiones geográficas. Las alianzas personales de estos jefes[30] influyen decisivamente en la configuración del ejército aqueo en el 'Catálogo de las naves'[31]. Entonces los territorios son asimilados a sus grupos ocupantes; se habla de Θεσπρωτῶν ἀνδρῶν ἐν πίονι δήμῳ (Od. XVII, 526), de ἐς Φαιήκων ἀνδρῶν δῆμον τε πόλιν τε (VI, 3), o de δήμῳ ἐνὶ Τρώων (XIII, 266). El δῆμος como territorio está ligado a una comunidad que vive en un núcleo urba-

no (ἄστυ, πόλις). El territorio en sentido general es denominado γαῖα.

En Od. VI, 194-195, Nausicaa le dice a Odiseo:

ἄστυ δέ τοι δείξω, ἐρέω δέ τοι οὔνομα λαῶν.

Φαίηκες μὲν τήνδε πόλιν καὶ γαῖαν ἔχουσιν.

La ciudad y el nombre de sus habitantes; son poseedores de una ciudad y de unos campos cultivables.

En IX, 263, Odiseo y sus ἑταῖροι están dentro de la cueva del Cíclope. Éste les descubre después de cenar y pregunta quiénes eran. Odiseo contesta:

λαοὶ δ' Ἀτρεΐδεω Ἀγαμέμνονος εὐχόμεθ' εἶναι,

τοῦ δὴ νῦν γε μέγιστον ὑπουρανίου κλέος ἐστί·

En XIV, 192 comienza el episodio de Odiseo cretense. En él se presenta diciendo que es hijo de un hombre rico engendrado en una esclava. Cuando murió a él le correspondió una pequeña parte de la herencia. Sigue diciendo que como los dioses le dieron arrojo y valentía, participó en muchas guerras. En Creta todo el mundo le respetaba. Pero le obligaron a que dirigiera una tropa a Troya, y no pudieron zafarse del compromiso. Arrasaron la ciudad y emprendieron el regreso. Al poco sintió la necesidad de nuevas aventuras y se embarcó hacia Egipto en unión de sus ἑταῖροι. Armó nueve naves y se reunió en su casa el λαός (XIV, 248); seis días estuvieron allí sus ἐρίηρες ἑταῖροι (249).

Venganza de sangre plantea Eupites, padre de Antínoo,

en XXIV, 425ss. Se reunen informalmente en el ágora, y allí dice Eupites que Odiseo había tramado traición a los aqueos; muchos de ellos le acompañaron en los navíos, pero que perdió al λαούς (XXIV, 428) al completo. Ahora ha matado a los mejores de los que quedaban.

Finalmente, en XXII, 54, cuando Eurímaco ha visto morir a Antínoo le suplica a Odiseo que ya que el culpable ha muerto les deje al resto marcharse en paz, pues ellos se han visto arrastrados por él a cometer mil fechorías en la casa y en los campos. Antínoo deseaba, sigue diciendo Eurímaco (XXII, 52-53),

> Ἰθάκης κατὰ δῆμον ἐϋκτιμένης βασιλεύοι
> αὐτὸς, ἀτὰρ σὸν παῖδα καταχτείνειε λοχήσας.

Y le ruega (54-56):

> ... σὺ δὲ φείδεο λαῶν
> σῶν· ἀτὰρ ἄμμες ὄπισθεν ἀπεσσάμενοι κατὰ δῆμον,
> ὅσσα τοι ἐκπέποται καὶ ἐδήδοται ἐν μεγάροισι,
> ...[32].

Con sentido distinto a 'ejército' o a 'comunidad en armas' recogemos estos otros:

En IV, 176 se habla de πᾶσιν λαοῖσιν. Menelao está hablando con Telémaco y con Pisístrato, hijo de Nestor. Éste le dice que Telémaco no tiene a nadie κατὰ δῆμον que evite la ruina que suponen los pretendientes de Penélope. Menelao contesta que él acogería antes a Odiseo que a cualquier otro

de los aqueos; le daría una ciudad y una casa, le haría venir desde Itaca con sus bienes y sus hijos y πᾶσιν λαοῖσιν. Algo parecido a la presentación de Pisístrato dice Odiseo-πτωχός a Telémaco en la majada de Eumeo: ἦ σέ γε λαοὶ ἐχθαίρουσ' αἰὰ δῆμον... (XVI, 95).

Hablando con Tiresias en el Hades sobre los sucesos que habrían de acaecerle, Odiseo recibe esta respuesta sobre el colofón de sus aventuras: 'salvado del mar te llegará una muerte suave en la vejez. Los λαοί serán felices en tu derredor' (XI, 136)[33]. En XXIII, 283 se dice lo mismo, pero en boca de Odiseo.

De estos textos seleccionados vemos que cuatro de los 9 presentan λαός como 'ejército' o como 'pueblo en armas'; y que en los 5 restantes aparece simplemente como 'comunidad'. Ya hemos dicho que el término λαός aparece en 65 ocasiones; la mayor parte de ellas hacen referencia a 'ejército' de una comunidad determinada, pero que no presentan interés (a nuestro entender) para el estudio de la Dependencia social en la Odisea.

En cuanto a δῆμος, los textos seleccionados son:
VII, 11; XI, 353; XIII, 14; XV, 534; XVI, 114; XXI, 258.

En VII, 11, se dice que los feacios le entregaron como γέρας a Alcínoo la esclava Eurimedusa, que había sido traida desde Apira, pues θεοῦ δ' ὦ δῆμος ἄχουεν. Un poco más adelante (XI, 353) Alcínoo reafirma su 'poder' con estas

palabras:

...πομπὴ δ' ἄνδρεσσι μελήσει

πᾶσι, μάλιστα δ' ἐμοί· τοῦ γὰρ κράτος ἔστ' ἐνὶ δήμῳ[34].

En XIII, 14, Alcínoo quiere completar los ξεινία de Odiseo, así que ofrece a los ἄριστοι feacios que entregue cada uno un trípode y una caldera, que ἡμεῖς δ' αὖτε ἀγειρόμενοι κατὰ δῆμον / τισόμεθ'.

En XV, 529-534 Teoclimeno, ἑταῖρος de Telémaco, le dice que el presagio del vuelo del halcón por la derecha ha sido realizado por algún dios. Y añade que no habrá otro linaje más regio que el suyo entre el pueblo de Itaca (ἐς δῆμῳ Ἰθάκης).

En XVI, 113-116 Telémaco contesta a la pregunta de XVI, 95, diciendo que οὔτε πᾶς δῆμος le trata odiosamente, y, más adelante, que él es hijo único, por eso los enemigos se apoderan de su casa. Por otra parte (XXI, 258ss) los itacenses celebran una fiesta sacrosanta; los pretendientes no han de temer, dice Eurímaco, que nadie κατὰ δῆμον les robe las armas si ellos se distraen en el banquete.

Un poco más arriba decíamos que δῆμος se identifica con 'comunidad' y con el territorio que ocupa esa comunidad. El δῆμος como 'comunidad', en la Odisea, es un ente homogéneo de gente que si bien está bajo el poder de un ἄριστος, sin embargo parece considerar en Itaca que los sucesos en la casa de Odiseo no le afectan en absoluto. De ahí que se pregunte

en diversas ocasiones a Telémaco si es que se le odia κατὰ δῆμον.

Telémaco consideraba que no tenía 'poder', ἴφι, para movilizar al δῆμος; y, por otra parte, el δῆμος consideraba este asunto estrictamente privado, a pesar de los esfuerzos de Telémaco y de Mentor para que el δῆμος se pronunciara y adoptara una postura en contra de los pretendientes.

En la asamblea convocada por Telémaco en el Canto II éste se dirige exclusivamente a los pretendientes para decirles en público (p.ej. II, 138-145) lo que ya les había dicho en privado (p.ej. I, 374-380). Ni una sola vez dirigió su palabra al δῆμος. Sin embargo, Mentor se dirige al δῆμος para decirles (239-241):

"...
νῦν δ' ἄλλῳ δήμῳ νεμεσίζομαι, οἷον ἅπαντες
ἥσθ' ἄνεῳ, ἀτὰρ οὔ τι καθαπτόμενοι ἐπέεσσι
παύρους μνηστῆρας κατερύκετε πολλοὶ ἐόντες".

Pero el δῆμος no se movió, no tomó partido. En otra asamblea informal ésta, quienes se reunen en realidad son los parientes de los pretendientes muertos. El δῆμος, si participa, lo hace en calidad de espectador, entre otras cosas porque no ha sido convocado (XXIV, 425ss). De hecho cuando los parientes se dirigen a casa de Laertes buscando a Odiseo el δῆμος tampoco se mueve.

Están ya lejos los tiempos en que el λαός se movilizaba en favor de su jefe. ¡Qué distintas resultaban las asambleas

de los λαοί en la Iliada!

En Homero el término λαός convive con el término λαοί, mientras que δῆμος no tiene contrapartida en pl. El λαός es un grupo de gente que está unido a su gente; los λαοί son los distintos grupos; y el δῆμος es la 'comunidad' al completo[35].

En la Odisea el λαός parece ya asimilado casi totalmente por el δῆμος. En la mayor parte de las apariciones tiene un sentido de 'comunidad', como venimos diciendo; pero cuando λαός es 'grupo armado' la situación aparece en pasado. Es incluso posible pensar que ese λαός militar haya quedado oculto en la ἑταιρεία.

El δῆμος es un ente homogéneo, una comunidad interesada en sus problemas más cercanos; de los asuntos públicos no parece querer saber nada. Los ἄριστοι les tienen en poco o ninguna consideración cuando en dos ocasiones éstos les harán contribuir a gastos que ciertamente el δῆμος no ha producido. En XIII, 14 Alcínoo pretende que el δῆμος contribuya, indirectamente por supuesto[36], en el pago de los ξεινία a Odiseo. Situación similar plantea Eurímaco en XXII, 54-56, cuando quiere que se pague lo comido en casa de Odiseo *κατὰ δῆμον*.

En otro lugar decíamos[37] que "*nosotros pensamos, apoyándonos en* Od. VII, 150: ... *γέρας θ' ὅ τι δῆμος ἔδωκεν (y los presentes de honor que el pueblo os dio), que Alcínoo no se refiere a* δῶρα *(v. 12), sino a algún tipo de* tributo *que*

el pueblo debe al rey, y con el cual se resarcirá del gasto ocasionado". Admitiendo la existencia de *tributos* en Feacia, ¿el texto XX, 54-56 podría implicar un tributo entregado por el δῆμος a una caja común? La respuesta es incierta debido a que no hay datos sobre el asunto. Admitiendo hipotéticamente en Itaca este *tributo* o algún *sistema de recaudación tributaria*, ¿cómo es posible que pueda utilizarse, o mejor, pueda pensarse en utilizarse, para el pago de los caprichos de los pretendientes?

De hecho es posible admitir que los ἄριστοι, los βασιλῆες, reciben 'regalos' especiales de su δῆμος o de su λαός: δῶρα - γέρας en Feacia; γέρας en Troya (Il. XX. 182). Esto es señal de su poder, pero el poder ¿se lo da el pueblo?, o, por el contrario, ¿estriba en la cantidad de riquezas y lo que ello implica? Con riquezas un hombre puede producir bienes de consumo y con cuyos excedentes puede hacer negocios. Estos negocios (compra y venta) de bienes de consumo hace que se le necesite para poder conseguir otros productos no locales. Piénsese en el comercio del metal en Temesa (Od. I, 184) o el petroleo en la actualidad.

En definitiva, el λαός de la Odisea ha quedado oculto en el δῆμος, y éste es el conjunto comunitario de personas libres del que los Poemas nos dan muy poca información. Viven y dejan vivir, se ocupan de sus asuntos, y no participan en la estabilidad del reino de Itaca.

III. 6.- Δημιοεργοί y *artesanos*

Δημιοεργός es 'el que trabaja para el pueblo' 'el que realiza trabajos para la colectividad'. Del conjunto de gentes de estatus inferior que pueblan las ciudades o que pululan por los caminos, los más aceptados son los δημιοεργοί (XVIII, 383; XIX, 135)[38], en cuanto que son 'trabajadores especializados'.

En la sociedad homérica existen tres estamentos más o menos bien definidos: los ἄριστοι, el δῆμος y los dependientes (esclavos o libres). No parece haber una 'clase media' que pudiese amortiguar las fricciones entre los ἄριστοι y el δῆμος. Pero sí existe un tipo de gente libre que son profesionales; pueden estar establecidos en alguna ciudad o pueden desplazarse por distintas ciudades. De todas formas parece que ninguno de ellos podría vivir sólo con el trabajo que le proporcionase su comunidad.

Algunos de estos profesionales corresponderían a nuestras 'profesiones liberales'; sin embargo, pueden pertenecer a familias reales, como el adivino Teoclimeno, hijo de Polifides, descendiente de Melampo (Od. XV, 225), linaje noble.

Estos 'profesionales' aportaban su saber en el terreno

espiritual, administrativo o sanitario. Hay otros que son artesanos. Así tenemos entre los δημιοεργοί a μάντις, ἰατήρ, κῆρυξ, τέκτων... Se ejercen oficios manuales y no manuales[39]. Pero Eumeo nos da a entender en XVII, 382-387 que entre estos δημιοεργοί están también los πτωχοί 'mendigos' al preguntar 'quién manda llamar a un mendigo para que venga a arruinarte'[40]

Entre los sacerdotes, en la Odisea está Marón, sacerdote de Apolo, que oficia en Ismaro (IX, 197). Comenta L. Gil[41] que "*los griegos parecían haberse negado a admitir la posesión de cualificaciones especiales por ciertos individuos que les capacitaran para servir de mediadores entre los dioses y la colectividad en función sacerdotal*". Sin embargo, Homero cita una serie de templos, con o sin τέμενος.

Los textos o citas sobre sacerdotes en la Odisea no nos dan indicios sobre su estatus, ya que aparecen los términos como simple fórmula[42].

Relacionado con el sacerdocio, está el μάντις (adivino), cuyo trabajo es 'interpretar las señales que envían los dioses', de la misma forma que el οἰωνοπόλος (I, 202) interpreta el vuelo de los pájaros. De hecho en este mismo verso se les distingue perfectamente: οὔτε τι μάντις ἐὼν οὔτ' οἰωνῶ σάφα εἰδώς[43].

Así en IX, 507ss, el Cíclope le cuenta a Odiseo antiguos presagios (παλαίφατα θέσφατα: 507). Dice que hubo un

... μάντις ἀνὴρ ἠΰ τε μέγας τε,

Τήλεμος Εὐρυμίδης, ὃς μαντοσύνῃ ἐκέκαστο

καὶ μαντευόμενος κατεγήρα Κυκλώπεσσιν (508-510).

Pueden ser sedentarios, como Haliterses Mastórica, en Itaca, o caminantes como Melampo de Pilos.

En XV, 222ss. se habla de que mientras Telémaco hacía sus oraciones junto a la popa del barco y ofrendaba a Atenea, se presentó un ἀνὴρ τηλεδαπός, huyendo de Argos por asesinato, un μάντις (225), de la estirpe de Melampo; se llamaba Teoclimeno (256)[44], se acoge suplicante a Telémaco, y éste le acepta bajo su protección.

Un poco más adelante llegan de nuevo a Itaca. Ya en tierra, un halcón desplumando a una paloma vuela a la derecha de Telémaco. Teoclimeno interpreta el prodigio de la siguiente forma: '... / entre vosotros no hay otro linaje más regio en la tierra de Itaca, sino que vosotros tendréis siempre el mando' (XV, 533-534). Teoclimeno, en XVII, 157-161, predice la llegada de Odiseo diciendo que ya está en la isla, y que pronto se presentará en la casa. En XX, 351-357 augura el fin terrible de los pretendientes. Estos le consideran ἀφραίνει ξεῖνος (XX, 360). Se reafirma en 364-370. Odiseo ya estaba en la casa.

Para que un μάντις sea considerado ha de estar en posesión de la μαντοσύνη 'capacidad de adivinación'. *"La μαντοσύνη no es más que la posesión permanente de una fuerza premonitoria interior, cuya aparición en el presentimiento... percibe en contadas ocasiones de la vida el común de*

los mortales"[45].

Hay varios tipos de profesionales a quienes se invita como huéspedes y a quienes se llama si es preciso su saber o su trabajo. En Od. XVII, 383-385, se nos da una pequeña lista de estos profesionales: μάντις, ἰητήρ κακῶν, τέκτων δούρων, ἀοιδός. Y en XIX, 135, se incluye entre los δημιοεργοί a los κήρυκες.

El ἰητήρ κακῶν no parece poseer grandes conocimientos médicos, aunque Homero dice que los médicos poseen muchos remedios. Probablemente sea una medicina tradicional, además de una rudimentaria cirugía. En la Iliada el ἰητήρ sólo cura heridas de guerra, habilidad que los tíos de Odiseo conocen cuando llevan a cabo la cura de la herido producida por un jabalí. Los remedios tradicionales se ven en la Odisea; Helena conoce el uso de ciertas plantas que se trajo de Egipto; Circe también conoce el uso de las plantas.

Entre los δημιοεργοί se citan los ἀοιδοί (XVII, 385). Es el personaje que goza de mayor simpatía por parte de Homero. Los aedos que aparecen en la Odisea desarrollan su actividad en los palacios de los ἄριστοι. Aparte de entretener, su misión pricipal es conservar los hechos gloriosos del pasado en la memoria de los pueblos. En la Odisea hay varios ejemplos de poemas dentro del Poema; así Demódoco canta los hechos de los aqueos en Troya (VIII, 71-83) o los

amores de Ares y Afrodita (VIII, 266-367)[46].

Δημόδοκος λαοῖσιν τετιμένος (VIII, 472; XIII, 28) es un aedo afincado en Feacia, aunque no parece que viva en las estancias del palacio de Alcínoo, pues un κῆρυξ ha de ir a buscarle en alguna ocasión (VIII, 47). Es ciego (VIII, 63-64):

τὸν πέρι Μοῦσ' ἐφίλησε, δίδου δ' ἀγαθόν τε κακόν τε·
ὀφθαλμῶν μὲν ἄμερσε, δίδου δ' ἡδεῖαν ἀοιδήν, ...

como el τυφλός ἀνήρ del Himno a Apolo Delio (v. 172).

Es calificado como θεοῖος, περικλυτός, ἐρίηρος y como θεοῖς ἐναλίγκιος αὐδήν[47]. Según Alcínoo (VIII, 44-45)

"Δημόδοκος, τῷ γάρ ῥα θεὸς πέρι δῶκεν ἀοιδὴν
τέρπειν, ὅππῃ θυμὸς ἐποτρύνῃσιν ἀείδειν".

Por su parte, Odiseo le hace llegar un buen trozo de carne por medio de un κῆρυξ con estas palabras (VIII, 479-481):

"... πᾶσι γὰρ ἀνθρώποισιν ἐπιχθονίοισιν ἀοιδοὶ
τιμῆς ἔμμοροί εἰσι καὶ αἰδοῦς, οὕνεκ' ἄρα σφέας
οἵμας Μοῦσ' ἐδίδαξε, φίλησε δὲ φῦλον ἀοιδῶν".

Su instrumento es la φόρμιγγα λίγειαν (VIII, 67, 254...)

En medio del banquete de los feacios canta la riña entre Aquiles y Odiseo (VIII, 73-82) y el engaño del caballo de madera y el incendio de la ciudad de Troya (VIII, 499-520).

Un aedo innominado es el que entretiene y vigila a Clitemnestra mientras Agamenón está en Troya (III, 267-268), pero Egisto le abandonó en isla desierta como presa para las aves. Aedo anónimo es el que toca la φόρμιγξ en casa de

Menelao mientras dos *κυβαστητῆρε* hacen cabriolas en medio de las salas (IV, 17-19); se celebran las bodas de los hijos de Menelao.

Finalmente, Femio, *ἀοίδος* de los pretendientes, les ameniza los banquetes con una *κίθαρις περικαλλέα, ὅς ῥ' ἤειδε παρὰ μνηστῆρσιν ἀνάγνῃ* (I, 153-154)[48]. Femio se cuenta entre los servidores de los pretendientes. En XVI, 252-253 se hace una enumeración de estos servidores: *κῆρυξ, ἀοίδος* y dos *θεράποντε*.

Durante la matanza de los pretendientes, el *ἀοιδὸς Φήμιος, ὅς ῥ' ἤειδε μετὰ μνηστῆρσιν ἀνάγκῃ*, trata de esquivar la muerte. De pie con la lira duda si escapar de la sala o abrazarse a las rodillas de Odiseo. Así lo hace, y por intermemediación de Telémaco, salva la vida en razón de su calidad profesional; con él también se salva el *κῆρυξ* Medonte.

Terminada la matanza y limpias las salas, Femio ameniza el baile (XXIII, 143-147).

Femio también es calificado de variada forma: *θεῖος, ἐρίηρος* y *πολυφήμος*[49].

El *τέκτων δούρων* es un profesional manual. Construye barcos, casas... Es señal de civilización; entre los cíclopes, seres *ἀθεμίστοι*, no existen *ἄνδρες νηῶν τέκτονες* (IX, 126). Según comenta L. Gil[50], para Hesiquio, la Suda y Eustacio (a Od. XVII, 383) "*les resultaba difícil encajarlo entre*

los oficios conocidos de su tiempo". En Odisea se nos dice que Odiseo-πτωχός se acostó en el suelo reclinando la cabeza en el quicio de una puerta que un τέκτων había pulido y reglado a cuerda (XVII, 334-341). Pero también Odiseo se construye una balsa en la isla de Calipso (V, 247). En Iliada se cita a Paris y a muchos τέκτονες que han construido una casa, al lado del palacio de Príamo, con θάλαμον, δῶμα y ἀυλή (VI, 313-317).

Si bien en el texto XVII, 383-385 aparecen con los δημιοεργοί los τέκτονες, no se incluye a otros 'artesanos' como el χαλκεύς o el χρυσοχόον.

En el Canto III, 418ss, Nestor gerenio ofrece un sacrificio a Atenea; un νομεύς trae una vaca; alguien va a llamar a Laerces, χρυσοχόον, para que dore los cuernos de la vaca con placas de oro (III, 425-426). Llega el χαλκεύς Laerces con sus instrumentos de bronce: martillo, yunque y tenazas (III, 432-435) y lleva a cabo el trabajo.

En IX, 391 aparece otro χαλκεύς dentro de una 'comparación homérica'; es el momento en que Odiseo y sus ἑταῖροι ciegan el ojo del Cíclope:

"*Cual gime con fuerza en tonel de agua fría*
la gran hacha o la azuela que baña el broncista tratando
de dejarlas curadas (que ésta es la fuerza del hierro),
tal silbaba aquel ojo en redor de la estaca de olivo"[51].

En VIII, 272ss vemos a Hefesto trabajando en la fragua.

III. 7.- θεράπων - κῆρυκες

Entre los servidores del señor hay otra categoría de servidores domésticos; son los θεράποντες[52]. Su función principal es la de 'acompañamiento del señor'.

El grupo de los θεράποντες parece englobar a varios tipos de sirvientes. Todos ellos especializados: κῆρυξ, δαιτρός y οἰνοχόος / οἰνοχοεῦντες. Pero a su vez el κῆρυξ es también un δημιοεργοί (XIX, 135).

Los θεράποντες homéricos son libres, pero que han tenido que entrar al servicio de alguien al abandonar su casa o han sido confiados por sus padres; ejemplo de ello son Fénix y Patroclo. Están unidos al señor por un fuerte vínculo personal; están a su lado en todos los momentos importantes de la vida del señor. Todo ello podría establecer una '*fides* clientelar' que habría de durar toda la vida.

Durante la guerra incluso debieron ser ἑταῖροι de su señor; comen juntos y pueden dormir en las mismas tiendas (Aquiles y Patroclo)[53]. Incluso se aplica el término al guerrero que combate en el mismo carro que el héroe (Il. XVI, 864-865). En la Odisea θεράπων tiene el sentido de 'aquel que sirve', mientras que en Iliada θεράπων alterna con ἑταῖ-

ρος cuando se refiere, al menos, a Patroclo, Automedonte, Licofrón, Meriones... Véase el caso de Eteoneo, hijo de Boeto, ὀτρηρὸς θεράπων Μενελάου, al que éste le recuerda cuando regresaron (de Troya) comiendo juntos los manjares que les ofrecían otros hombres (Od. IV, 33-34)[54]. Podría haber pertenecido al grupo de ἑταῖροι de Menelao en Troya, aunque no se le cita en Iliada.

Esta fidelidad común se ve en los deseos de Odiseo, al comienzo de la Odisea, de traer de regreso a casa sin grandes daños a sus ἑταῖροι. Tampoco Aquiles descansará mientras la muerte de Patroclo no sea vengada.

Entendida así la fidelidad entre el señor y los θεράποντες (o ἑταῖροι) es comprensible la magnificencia de los juegos funerarios por Patroclo; o la exposición al peligro para salvar a sus ἑταῖροι por parte de Odiseo en casa de Circe o en la cueva del Cíclope.

Cuando llega la paz, estos ἑταῖροι pueden seguir dos caminos, según creemos nosotros:

1> Los más nobles y con herencia regresan a sus respectivas casas, en donde llevarían una existencia tranquila junto con sus servidores. En este grupo podrían incluirse los ξεῖνοι del señor que habían acudido como aliados.

2> Jóvenes que aún no disponen de herencia que disfrutar o los que no tienen dónde ir, pueden quedar como servidores personales del señor. Se incluyen aquí los que siguen sirviendo de una o de otra forma al señor.

Este caracter de los θεράποντες en cuanto antiguos ἑταῖροι muestra una dependencia personal muy estrecha, dentro de cierta libertad, siempre restringida. Por ciertos trabajos parecen esclavos, pero están bien lejos de ellos cuando realizan trabajos de confianza: embajadas, mensajes...[55].

No podemos imaginar el tipo de dependencia[56] que había en Pelias y Neleo, hijos de Tiro y de Poseidón, κρατερὼ θεράποντε Διός (XI, 254-255).

Salvo Dolón, hijo de Eumedes, κῆρυξ troyano y rico en oro y bronce, que es noble (Il. X, 314-315)[57], el resto de los κήρυκες es de condición subordinada.

Cuando los κήρυκες cumplen sus funciones propias. (mensajeros, 'moderadores de asamblea', embajadores) aparecen revestidos de autoridad sacrosanta. Se les respeta profundamente. Su símbolo es el cetro, y con él en la mano son inviolables. "*El heraldo, en suma,* dice L. Gil[58], *constituye un tipo de funcionario polivalente en una época de escaso desarrollo burocrático*"; y Gschnitzer[59], "*por decirlo así, asistimos aquí a los primitivos cimientos de un funcionariado; pues del voluminoso aparato burocrático de los palacios micénicos nada ha pervivido en esta época*".

Por los datos que ofrece la Odisea sabemos que realizan tareas muy diversas en diferentes ámbitos, al márgen de los cometidos específicos de los κήρυκες.

En varias ocasiones a lo largo del viaje de regreso de

Odiseo y sus ἑταῖροι hacen pequeñas expedicioes para reconocer las tierras a las que han llegado: el país de los lotófagos, la isla de Eolo, el país de los lestrigones. En estas expediciones iban varios ἑταῖροι, acompañados siempre de un κῆρυξ - en función de embajador - (IX, 90; X, 59, 102).

En XVI, 252-253 hay una enumeración de los sirvientes de los pretendientes de Penélope: el κῆρυξ Medonte, dos θεράποντες y el aedo (Femio).

Los pretendientes son atendidos por κῆρυκες que mezclan el vino y lo sirven (I, 109, 143; VII, 163, 179, 182; XIII, 49, 54; XVIII, 423-424). Mulios, κῆρυξ Δουλιχιεύς, θεράπων Ἀμφινόμοιο, mezcla el vino en la crátera y lo sirve diestramente (XVIII, 423-424). En I, 109 se prepara la sala para la comida de los pretendientes; mientras unos θεράποντες limpian las mesas y las van distribuyendo por la sala, los κῆρυκες mezclan el vino.

Equemono, el más viejo de los Φαιήκων ἄνδρων, le pide a Alcínoo que sus κῆρυκες preparen la mezcla del vino (VII, 155 y ss). Alcínoo lo manda hacer al κῆρυξ Pontónoo y que lo reparta entre los presentes (VII, 179-181). Así lo hizo: mezcló el vino y lo sirvió (VII, 182-183). Sucede lo mismo en XIII, 49-54.

Vierten el agua para el lavado ritual de manos antes de las comidas (I, 146; III, 338; XXI, 270). Asfalión, ὀτρηρὸς θεράπων Μενελάου, vierte agua en las manos de Telémaco y de Menelao (IV, 217). Previamente Eteoneo, ὀτρηρὸς θεράπων Με-

νελάου, anuncia la visita de dos ξεῖνοι (Telémaco y Pisístrato, hijo de Néstor); después les atiende (IV, 26-36)[60]. Un κῆρυξ anónimo, si no es el mismo Eteoneo, conduce a Odiseo y a Pisístrato al lugar que se les ha preparado para dormir (IV, 301).

Por otra parte, Eteoneo ordena a otros θεράποντες que desunzan los caballos, les lleven a los establos y les echen trigo y cebada mezclados; después colocaron el carro junto al muro (IV, 37-42).

También sirven la comida (XVII, 334). En XV, 95ss Eteoneo llega al palacio de Menelao, pues vive muy cerca. Enciende el fuego y asa la carne; después sirve la comida. Funciones estas propias del δαιτρός (I, 141-142 = IV, 57-58)[61].

Por otro lado estas tareas que realizan los κῆρυκες en distintos palacios las realizan también otros sirvientes, especializados o no. Entre ellos, el οἰνοχόος y los οἰνοχοεῦντες; sirven el vino con una jarra que han utilizado previamente para sacarlo de la crátera (IX, 10; XVIII, 418 = XXI, 263). Una ἀμφίπολος vierte el agua en las manos de los comensales, p.ej. en I, 136.

Pero a su vez, los κῆρυκες hacen el llamamiento a la asamblea convocada por Telémaco (II, 60); en ésta, el κῆρυξ Pisenor entrega el cetro sagrado al que va a hablar (II, 38) Atenea, en figura de κῆρυξ de Alcínoo, recorre la ciudad convocando a los Φαιήκων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες para que co-

nozcan a un ξεῖνος recien llegado (VIII, 7-14). Esta función, que es la principal en la Iliada, está poco documentada en la Odisea.

También llevan mensajes orales. Cuando el barco de Telémaco llega a Itaca, un κῆρυξ (ἑταῖρος de Telémaco) lleva la noticia a Penélope (XVI, 328); le dice que su hijo ya ha regresado y pronto estará en la casa (XVII, 336-339); habla de este κῆρυξ Eumeo en XVI, 469, diciendo que se ha encontrado a un ἄγγελος ὠκύς de los ἑταῖροι de Telémaco.

Labor de los κήρυκες es prestar un servicio personal a sus señores. En XVII, 251ss, Penélope recrimina a los pretendientes su comportamiento por abusar de su estancia en la casa de Odiseo, y por no aportar nada a los banquetes que organizan en la casa. Añade que los que quieren casar con una ilustre mujer entregan de lo suyo *ἀγλαὰ δῶρα, ἀλλ' οὐκ ἀλλότριον βίοτον νήποινον ἔδουσιν*. Entonces Antínoo propone a los pretendientes que cada uno de ellos aporte *δῶρα*. Se acepta la propuesta y envían a los κήρυκες a las casas para atraer esos δῶρα (XVIII, 291). A continuación el Poeta expone una breve lista de *δῶρα*, los cuales son aceptados por Penélope.

Dos θεράποντες de Euridamante traen unos pendientes de perlas brillantes (XVIII, 297); un θεράπων de Pisandro lleva una gargantilla (XVIII, 300). Podemos suponer (al no haber datos en contrario) que estos θεράποντες eran asimismo κήρυκες.

Servicio personal prestan los κῆρυκες de los ἄριστοι feacios cuando traen de casa de sus señores 'regalos de hospitalidad' para Odiseo, y más tarde los llevan reunidos a casa de Alcínoo, donde quedarán guardados hasta la partida de Odiseo (VIII, 399, 418).

Caso aparte es Medonte, κῆρυξ de los pretendientes (XVI, 252), pues desde su primera aparición en la Odisea parece no estar de acuerdo con la actuación de los pretendientes en casa de Odiseo. En los versos finales del Canto IV, Medonte escucha hablar a los pretendientes y los planes que traman en contra de Telémaco. Rápidamente va ante Penélope y, aunque el recibimiento no es amable, se lo cuenta todo. Hay una breve conversación entre ambos, en la que da noticias además de la razón del viaje de Telémaco (Od. IV, 675-715). En otra parte Medonte insta a comer a los pretendientes (XVII, 172-173).

La penúltima aparición de Medonte se produce durante la matanza de los pretendientes. En XXII, 355-360, Telémaco aboga por salvar su vida ya que cuando era niño, Medonte le cuidó. Odiseo le perdona la vida.

La última aparición de Medonte se produce en compañía de Femio en el ágora ante una asamblea. Toma la palabra para decir que Odiseo ha contado con la ayuda de los dioses para matar a los pretendientes (XXIV, 439-449).

Tanto es el afecto que muestra Homero por los aedos que hace que Demódoco sea atendido personalmente por el κῆρυξ

Pontonóo en el palacio de Alcínoo.

Pontonóo lleva de la mano a Demódoco cuando éste es requerido en el palacio y lo coloca en medio de la sala de los banquetes (VIII, 47, 62-65-67, 471); también cuando se desplazan al lugar donde se va a celebrar un certamen atlético (VIII, 107); le trae la lira olvidada (VIII, 256, 261). Probablemente también sea Pontonóo quien le lleva un buen trozo de carne de parte de Odiseo (VIII, 474-477, 482).

También los θεράποντες prestan servicios en el puerto, aunque más parece un servicio a los propios señores. Así, cuando los pretendientes arman un barco para tender una trampa a Telémaco, ὑπέρθυμοι θεράποντες llevaban las jarcias (IV, 784) y las retiran los mismos en XVI, 360.

De otra parte, también ὑπέρθυμοι θεράποντες quitan las jarcias del barco de Telémaco, y después llevan los regalos de éste a casa de Clitio (XVI, 362).

En XX, 276, aparecen unos κῆρυκες conduciendo una sacra hecatombe hacia los bosques sagrados de Apolo, en Itaca.

III. 8.- *Mendigos* (ἀλήμων, ἀλήτης, πτωχός)

Hay que tener en cuenta que el mundo que reflejan los Poemas homéricos es un mundo violento, en el que incluso los amigos y los ἑταῖροι están expuestos a enfrentarse entre sí; debido a ello se sitúa, en previsión de abusos de fuerza, a determinadas categorías de individuos bajo la protección de los dioses. Entre éstos están los ancianos, a los que se venera y respeta profundamente dándoles prelación, p.ej. en las asambleas, o se les asiste en combate; también están los suplicantes (ἱκέτης) y los ξεῖνοι. Todos ellos gozan de la αἰδώς, sentimiento de religiosa veneración, como la llama L. Gil[62], y tienen la consideración de αἰδοῖος. Junto a ellos se pueden incluir a los mendigos (πτωχός, ἀλήτης)[63].

Aparte de poseer αἰδώς, con los πτωχοί y los ἀλήτοι parece tenerse la incertidumbre de hallarse ante la presencia de una divinidad recorriendo la ciudad para ver la ὕβρις o la εὐνομίη de los hombres (XVIII, 485-487). Se dice que Zeus manda a los ξεῖνοι y a los πτωχοί, que el más pequeño don agradecen (Od. VI, 208 = XIV, 58): Nausicaa le ofrece a Odiseo naúfrago unas vestiduras; Eumeo le prepara un lecho seco y grande. El ofrecerles comida y bebida era un deber de pie-

dad, como hace Eumeo en su majada (XIV, 373).

De hecho parece que los πτωχοί podrían incluirse dentro del grupo de los δημιοεργοί, por lo que da a entender Eumeo (XVIII, 382-387), como ya hemos comentado más arriba.

En la lista de 'profesionales' que se citan hay adivinos, médicos, carpinteros y aedos[64]; y agrega que quién manda llamar a un πτωχός para que venga a arruinarle. Composición de lista semejante hace Hesíodo[65] cuando habla de la envidia de los hombres: el alfarero al alfarero, el carpintero al carpintero, el mendigo al mendigo, y el aedo al aedo.

En la Odisea además de mendigos (πτωχός) aparecen otros personajes semejantes, aunque con un caracter menos 'serio', más insolente; son los ἀλήμονες y los ἀλήτοι[66]. Por *mendigo* se entiende, dice L. Gil[67], "*tanto al hombre obligado por una necesidad imperiosa a implorar la caridad de sus semejantes, como al que hace granjería de su indigencia, al mendigo profesional por así decir*".

Sin embargo, en Homero no parece haber gran diferencia por el vocabulario entre unos y otros; éste parece incluso intercambiable. Arneo es ἀλήτης en XVIII, 25, 333, 393; y πτωχός en XVIII, 1, 41, 106. Odiseo, que en los últimos cantos ha adquirido una configuración de 'mendigo andrajoso', es πτωχός en XVII, 220, 366; y ἀλήτης en XX, 377 y XXI, 400. Los dos practican el ἀλητεύειν ἀνὰ δῆμον o κατὰ δώματα.

Pero, si admitimos como lo hace Eumeo que el πτωχός (y por extensión quizá también los otros) es un δημιοεργός,

hemos de preguntarnos ¿cuál es el 'servicio a la comunidad' que prestan todos ellos?

El Canto XVIII comienza con la descripción de un πτωχός παυδήμιος, ὃς κατὰ ἄστυ / πτωχεύεσκ' Ἰθάκης; de vientre insaciable, comedor y bebedor sin medida; de cuerpo grande y poca fuerza física. Su nombre es Arneo, pero se le conoce mejor como Iro, a semejanza de la diosa Iris, por llevar mensajes de un lado a otro (XVIII, 1-7). Va vestido con andrajos; es joven; y se cree ξείνων καὶ πτωχῶν κοίρανος.

Su 'puesto de trabajo' está establecido en los umbrales de la casa de Odiseo; allí espera pacientemente que le traigan su ración de pan, carne y vino. También espera que le inviten a dar una vuelta por la sala para mendigar mendrugos de pan. Para Odiseo-πτωχός es mejor πτωχεύειν en la ciudad que en el campo. Ese puestoserá ocupado más tarde por Odiseo, tras la pelea con Arneo-Iro; pelea que le supone a Iro 'quedar fuera de juego', que tenga que buscar la protección en otro lugar; en definitiva, ha de salir al exilio, como se ve por las palabras de Antínoo en XVIII, 46-49.

Esta actitud de esperar en el umbral de la casa o de la sala parece responder a algún ritual mendicante, de la misma forma que pertenece al ritual de la petición de hospitalidad el acogimiento del ξεῖνος a las rodillas de su huésped, o el *cliens* que esperaba el permiso de su patrón para saludarle.

En XVII, 220 = 377 se habla de πτωχόν ἀνιηρόν, δαιτῶν ἀπολυμαντῆρα. Si bien se suele traducir como 'aguador de

festines'[68], ἀπολυμαντῶρ proviene del verbo ἀπολυμαίνομαι 'purificarse (uno mismo) mediante el baño' (Il. I, 313-314)[69]. Para Liddell-Scott es un 'devourer of remnants' 'one who destroyer'. E. Mireaux[70] dice que "*el mendigo es el que con motivo de las comidas, de los banquetes, desempeña el papel del que se hace cargo de las máculas para eliminarlas*"; y L. Gil[71] añade que "*el mendigo parásito, según esto, tendría la misión ritual en el banquete de cargar con todas las impurezas de los comensales; vendría a ser algo así como el chivo expiatorio de la fiesta, representando su presencia en ella una garantía de alegría y de prosperidad*". Y un poco más adelante sigue diciendo Mireaux que el tirar taburetes a estos mendigos es parte del rito de purificación; durante los banquetes de los pretendientes es cierto que se tiran taburetes a un mendigo, a Odiseo, pero no al final del banquete como sería de esperar sino en momentos anteriores. Sin embargo, tanto en XVII, 462 como en XVIII, 394ss se debe, por el relato, a las ultrajantes palabras de Odiseo hacia Antínoo, en el primer texto, y hacia Eurímaco, en el segundo. Por su parte Ctesipo le arroja, en XX, 299-301, una pata de vaca por la misma razón, cuando Odiseo *δόμον κάτ' ἀλητεύοντι; Ξεινήϊον* que se responde con su muerte a manos de Filecio (XXII, 286-291); en realidad más parece el castigo por su ὕβρις.

Por nuestra parte no vemos claramente el sentido de "purificador" que pueda atribuirse a los πτωχοί; más bien

podría achacarse la presencia de estos individuos a una ampliación del ocio y de la fiesta de los comensales, y ello explicaría la incitación al combate entre Iro y Odiseo.

En contraposición, el mendigo está relativamente considerado cuando le ofrecen jugosas tripas rellenas de grasa o crujientes trozos de lomo... Hay un agradecimiento de corazón por parte de los pretendientes hacia Odiseo por haber acabado el interminable ἀλητεύειν del ἄναλτον Iro.

Esta ambivalencia de actitudes ha de tener algún sentido ritual, aunque se sobrelleven con infinita paciencia, pues el πτωχός, el ἀλήτης, puede esconder a una divinidad, por un lado, y ser un protegido de Zeus, por otro. Cuando se le recibe, el πτωχός, en agradecimiento, expresa buenos deseos para el dueño de la casa y para sus invitados. Pero también puede pedir la protección vengadora de Zeus si el πτωχός ha recibido algún 'castigo'. Así Odiseo-πτωχός solicita de las deidades la muerte de Antínoo (XVII, 468-476).Pero en algún momento Odiseo es calificado como κακῶν ἔμπαιος ἀλήτης (XXI, 400) y como κακοξεινώτερος (XX, 376). En dos ocasiones (XVII 420 = XIX, 76) Odiseo dice que cuando él era rico daba ἄφενειον a los ἀλήτοι, pues la ἀναγκαίη es la fatal condición de los πτωχοὶ καὶ ἀλήμονες ἄνδρες (XIX, 73-74).

Finalmente, señalar que mediante un sintagma podría alguien referirse a estos mendigos y vagabundos; en XIV, 122 se habla de un ἀνήρ ἀλαλήμενος y en XIV, 124 de κεχρημένοι ἄνδρες ἀλῆται.

III. 9.- *Otro vocabulario relativo al trabajo y a la sujeción*

Además del vocabulario que hemos ido viendo en las páginas anteriores, en la Odisea aparecen otras palabras o sintagmas que pueden ayudarnos a situar al esclavo y al dependiente.

'Trabajo' está representado por el sintagma *ἔργα γυναικῶν* cuando se habla de 'hermosos peplos realizados por mujeres' (VII, 97), en contraposición a *ἔργ' ἀνθρώπων* de Il. XVI, 392 y a la forma verbal *ἐργάζεσθαι* (XXIV, 210), ambas en referencia a trabajos agrícolas.

Ninguna de estas palabras en sí significan 'sometimiento al trabajo', sino simplemente 'trabajo' 'trabajar'. La primera cita se refiere a trabajo no especializado, mientras que el contexto de la segunda lo hace a una especialización laboral muy específica.

En XIV, 272 = XVII, 441 se dice *τοὺς δ' ἄναγον ζωούς, σφίσιν ἐργάζεσθαι ἀνάγκῃ*, hablando Odiseo en los dos textos de sus aventuras (como cretense) en Egipto. Allí les salieron mal las cosas; muchos de sus hombres murieron y otros fueron hechos prisioneros 'para que trabajasen para ellos a

la fuerza'.

Esta captura de hombres significa un primer paso en el sometimiento a esclavitud. Que de aquí pueda inferirse una posterior venta para su 'paso definitivo' a esclavo no parece posible, dado que el comercio en esta época es aún incipiente. Podemos admitir lo que escribió Benveniste sobre el tema: "*hay que darse cuenta de que la condición del esclavo no llega a ser, en cierta forma, normal hasta que ha sido comprado*"; y lo dicho de otra forma por R. López Melero: "*el esclavo se convertía en tal, no tanto por el hecho de su captura por los mercaderes, que lo dejaban en una situación provisional y ambigua, cuanto por el hecho de ser comprado por alguien, que en adelante tenía sobre él un título legítimo de propiedad*"[72]. De todas formas, no parece ser un requisito indispensable esta compra del esclavo por las características del mercado en la época que reflejan los poemas homéricos; en Od. XV, 385-387, Odiseo-πτωχός le pregunta a Eumeo si ha llegado a la casa de laertes por el saqueo de una ciudad o por rapto. En Iliada, tanto Briseida como Criseida han sido capturadas en el saqueo de sus respectivas ciudades, y de ninguna de ellas se dice que fuesen compradas.

A pesar de ello en la Odisea se habla de δέδμητο λαός en referencia a los micénicos (III, 305) y de δεδμήμην en relación a Heracles y su duodécimo trabajo (la captura de Cerbero) (XI, 622). En ninguno de los casos hay venta porque es imposible física y jurídicamente en el primero de los

textos, ya que lo que se pretende es 'reinar sobre un pueblo'; y en el seguno porque fue una condena de los dioses, según la Pitonisa, el 'sometimiento' de Heracles a Euristeo.

Dado que existe la fórmula 'someter' o 'estar sometido' parecía lógico recoger la otra que dice *μέγα κρατεούσιν Ἀχαιῶν* (XV, 274), muy parecida a, p. ej. *Ἀργείων κρατέει* (Il. I, 79) o *πάντων κρατέειν* (Il. I, 288); y todas ellas con el significado de 'mandar sobre', acompañado en nuestro caso del adj. n. *μέγα* con valor intensivo cuando se utiliza como adverbio[73]; o el significado de matiz medio que da Liddell-Scott 'to be subject to another'. Breuil[74] ve en este verso, y en otros semejantes, una 'jerarquía socio-política'.

Se puede añadir de otro contexto *ἐπιτειλαμένῳ σημάντορι πάντα πιθέσθαι* (XVII, 21) en palabras de Eumeo. Éste a su edad no está dispuesto a 'obedecer a un capataz mandón'.

El esclavo puede ser, como hemos visto, comprado, vendido, raptado, sometido...

Hay venta de personas en XI, 326-327, en donde la perversa Erifila *χρυσὸν φίλου ἀνδρὸς ἐδέξατο τιμῆεντα* 'recibió oro por su marido digno de precio'[75]; también hay venta en XIV, 115, 297, 450-452; XV, 387, 427-428, 452-453, 483; y XX, 383. En estas ocasiones se utilizan las siguientes estructuras sintácticas:

πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσιν: XIV, 115, 452; XV, 483;

κτήσατο: XIV, 450;

formas de πέρνημι: XIV, 297; XV, 428, 453;

ἄλφοι: XV, 453; XX, 383.

Vamos a ver estos textos reunidos por su referencia a personas concretas. Un texto no recogido específicamente, pero que puede verse en la ficha 24 es Od. I, 430. Se refiere a Euriclea, y en él se dice que Laertes πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσιν, el cual ἑεικοσάβοια ἔδωκεν; Laertes dio el 'valor de 20 bueyes'[76].

Eumeo también fue objeto de una operación semejante. En XIV, 115 Odiseo-πτωχός le pregunta "τίς γαρ σε πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσιν...;". En XV, 387-388 vuelve a preguntarle a Eumeo cómo había llegado a la casa de Laertes: si por el saqueo de una ciudad, o si por rapto y posterior venta. En el verso 390 comienza el relato de Eumeo. Dice que procede de la isla Siría; es hijo de Tesio Orménida. En su casa había una sierva fenicia, experta en labores preciosas, hija del sidonio Aribante, ἀνήρπαξε por unos piratas tafios y πέρασε a Laertes (XV, 427-429). Esta esclava fenicia raptó a Eumeo y lo entregó a unos comerciantes fenicios como pago de un pasaje de regreso a su casa. Este niño, dice la esclava fenicia, ὑμῖν μυπίον ὦνον / ἄλφοι, ὅπῃ περάσητε κατ' ἀλλοθρόους ἀνθρώπους (XV, 452-453). Los fenicios se deshacen de la esclava, y van a Itaca ἔνθα με Λαέρτης πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσιν (XV, 483), concluye Eumeo.

A su vez, Eumeo tiene un esclavo comprado, Mesaulio,

que atiende las comidas. En la majada

σῖτον δέ σφιν ἔνειμε Μεσαύλιος, ὃν ῥα συβώτης
αὐτὸς κτήσατο οἷος ἀποιχομένοιο ἄνακτος,
νόσφιν δεσποίνης καὶ Λαέρταο γέροντος·
πὰρ δ' ἄρα μιν Ταφίων πρίατο κτεάτεσσιν ἑοῖσιν.

Finalmente hay tres textos cuyo protagonista es Odiseo. En el Canto XIV Odiseo cretense está en Egipto; pasado el tiempo se presentó un 'fenicio falaz e intrigante', que le convenció para que le acompañara a Fenicia. Desde allí le propone ir junto con sus riquezas a Libia; pero dice Odiseo, "κεῖθι δέ μ' ὡς περάσειε καὶ ἄσπετον ὦνον ἕλοιτο" (XIV, 297).

Cuando Odiseo ha regresado por fin a Itaca adquiere una figura de πτωχός. Asñi se presenta en la majada de Eumeo, y así se presenta en su propia casa. Entre los episodios que suceden allí hay dos amenazas de venta. La primera de ellas la realiza Melantio, cabrero, con estas palabras:

"τὸν ποτ' ἐγὼν ἐπὶ νηὸς εὐσσέλμοιο μελαίνης
ἄξω τῆλ' Ἰθάκης, ἵνα μοι βίοτον πολὺν ἄλφοι."

(Od. XVII, 249-250); la segunda, uno de los pretendientes dirigiéndose a Telémaco, le dice que sería mejor no admitir a κακοξεινώτεροι, refiriéndose a Odiseo-πτωχός y al adivino Teoclimeno; y añade

τοὺς ξείνους ἐν νηῒ πολυκληῖδι βαλόντες
ἐς Σικελοὺς πέμψωμεν, ὅθεν κέ τοι ἄξιον ἄλφοι"

(Od. XX, 382-383).

En estos textos aparecen términos que entran en el ámbito de la dependencia. Estos términos son[77]:

§ *πρίατο*, forma de **πρίαμαι*, que significa 'comprar (esclavos)'.

Todos los textos en que aparece esta forma verbal tiene este sentido de 'compra de esclavos'; incluso los textos en que aparece la palabra *ἀπρίατην* 'sin pago' 'sin rescate' hacen referencia a personas[78]. La operación se realiza mediante la entrega de *κτεάτεσσι*[79]. Πρίατο sería según Benveniste[80] 'realizar materialmente la compra pagando'; para Pringsheim[81] sería un término legal para la compra. Autenrieth[82] lo define como 'buy (with treasures)'; Liddell-Scott como 'buy'[83]; Chantraine, Boisacq y Ebeling también como 'comprar'[84]. R. López Melero[85] también da como significado 'comprar'. Pero el sentido que tiene *πρίατο* (o **πρίαμαι*) no debe mezclarse con *ὠνοῦμαι* ('pagar el precio') o con *κτάομαι* 'adquirir', al que veremos a continuación[86].

§ *κτήσατο*, forma de *κτάομαι*, significa 'adquirir (para uno mismo)' 'comprar (para sí mismo)'.

De las cuatro veces que aparece este verbo en la Odisea sólo 1 (XIV, 450) hace referencia a personas; se refiere esta cita a la adquisición de un esclavo para uno mismo (Eumeo). Ebeling lo interpreta como 'comprar para sí mismo'; Boisacq 'acquerir'; Liddell-Scott 'procure oneself' 'get'

'acquire'; Chantraine 'procurarse' 'adquirir'; Autenrieth 'acquire for one's self'.

Y lo que se adquiere (en líneas generales) puede llegar a ser κτεάνου (abl. κτεάτεσσι) y κτῆμα (pl. κτήματα), y ser transmitidas en herencia (κτῆσις).

§ formas de πέρνημι (περάσειε, πέρασαν, περάσητε), con un significado de 'vender transfiriendo la mercancia', que en Odisea la mercancía siempre son personas.

Sería la otra cara de la compraventa. Si πρίατο tiene el sentido de 'comprar esclavos', πέρνημι lo tiene de 'vender esclavos'. En los pasajes de la Odisea se mezcla con el contexto de nave, viaje, gentes de lenguas extrañas, y se completa con la noción de 'precio' representada por ὠνου. De ahí que muchos autores den significados del tipo de 'exportar para vender'. Boisacq, Sebastián y R. López Melero hablar de 'exportar y vender'[87]; Liddell-Scott[88] 'export for sale' (*usu. of exporting captives to foreign parts for sale as slave*); Autenrieth 'sell'. Benveniste[89] lo entiende como 'vender transfiriendo el objeto (al mercado)'; finalmente Chantraine le da la misma interpretación de 'vender transportando a otro lugar'[90].

§ ἄλφοι, forma de ἀλφάνω, que significa 'vender con ganancia o beneficio'.

Los textos recogidos nos muestran a ἄλφοι unido a ὠνος,

βίοτον y ἄξιον; los tres determinantes indicando ganancia, mucha o conveniente, en la que podría incluirsee riqueza en general o algo tangible (ganado, vino, carne...). En realidad en estos textos hay ganancia sobre casi nulos gastos. Para Lidell-Scott tiene el sentido de 'bring in' 'yield', 'fecht'; Ebeling 'restituir en precio'; Boisacq[91] 'gagner'; Autenrieth 'bring in' 'yield'; Chantraine 'valer' 'dar el valor'[92]. Para Benveniste significa "*producir un beneficio hablando de un hombre puesto en venta por su propietario. Éste es el sentido propio del verbo 'valer'*"[93]. Y en otra parte[94] dice "*Chez Homère,* ἀλφάνω *signifie certes 'procurer un gain'... Il n'y a pas de variation dans le sens du verbe et on en retrouve la pleine force dans l' epithète qui décore les vierges,* παρθένοι ἀλφεσίβοιαι*: elles 'rapportent des boeufs' à leur père qui les donne en mariage*".

NOTAS

[1].- H.J. Kakridis, La notion de l'amitié... pp. 47-48, desarrolla la etimología de ἑταῖροι.

[2].- G. Stagakis, "Therapontes and hetairoi...", p. 408.

[3].- Habla de seis compañeros de espléndidas grebas que han muerto combatiendo contra los cicones.

[4].- Ver ficha 189: Od.IX, 60; el manuscrito es el *Venetus 613* (= M Ludwich; U[5] Allen).

[5].- No vamos a entrar aquí sobre el origen cretense de Odiseo / Ulises.

[6].- El relato completo en XIV, 192-359.

[7].- Ver Kakridis, La notion de l'amitié... pp. 71-72. Añade que los epítetos que les caracterizarían se reservan para situaciones particulares.

[8].- De hecho estos dos versos (II, 254 y XVII, 69) son iguales: οἵ τέ οἱ ἐξ ἀρχῆς πατρώϊοι ἦσαν ἑταῖροι.

[9].- L. Gil, en "El individuo y su marco social", p. 378, dice que "*de caracter más bien protocolario es la ἑταιρεία que forman en Troya todos los jefes del ejército griego, los cuales también celebran en común banquetes (Il. VI, 259, 344; XVII, 250)...*"

[10].- Parece un número demasiado corto para manejar un barco de la época, comparado con los 52 remeros feacios que llevan a Odiseo. Ver Heubeck, West y Hainsworth, A commentary on Homer's Odyssey, *sub versu.*

[11].- Véase nuestras fichas nº 38 (Od. II, 402) y nº 39 (Od. II, 408) en donde citamos estas variantes tomadas de la edición de T.W.Allen, en Oxford Classical Texts.

[12].- Ver otros comentarios en el apartado III.3: κοῦρος / κουρή.

[13].- Ver nota 7, en el apartado de Telémaco.

[14].- XIV, 407, 413, 460-462; XV, 307-309, 336; XVI, 8, 84.

[15].- *Sirvientes en general*: XXIII, 147; *pastores*: X, 84; XIV, 104, 359, 524a; XV, 302; XVI, 45, 318; XVII, 22b; *'libres'*: XIV, 230; XVIII, 353.

[16].- I, 362; IV, 751, 760; VI, 52, 80; VII, 235, 300; XVI, 413; XVII, 49; XIX, 602; XXI, 8, 356; XXIII, 480; XXIII, 364.

[17].- VII, 103; XIII, 66; XVI, 108; XVII, 505; XX, 318b; XX, 37, 427.

[18].- Ἐνὶ μεγάροισι (--οις): XIX, 16b, 87, 497; XXII, 313, 417; ἐκ μεγάροιο: XX, 6.

[19].- Ver S. West en A commentary on Homer's Odyssey (I), p. 169, en donde dice que esta γυνή sería anatolia por el epíteto. Βαθυζώνος es epíteto de troyanas en IX, 594, y καλλιζώνος en VII, 139, de mujeres arcadias. De hecho aquí en Od. III, 154 las γυναῖκες son troyanas.

[20].- De lo que ya hemos hablado en otro lugar.

[21].- Este texto pertenece al 'cuento' de Odiseo haciéndose pasar por Epérito de Alibante.

[22].- Tanto παραδρώωσιν como ὑποδρηστῆρες y ὑποδρώωσιν son *hapax* homéricos.

[23].- Los demás textos son: VI, 115-116, 198-199, 209, 217-218, 238-239, 246, 260 y 320.

[24].- M.I. Finley, ~~El mundo de Odiseo~~. p. 62.

[25].- Ver otros comentarios en D. Plácido "'Nombres de libres que son esclavos...' (Pollux III, 82)", pp. 65-69.

26.- Traducción de J.M. Pabón y M. Fernández-Galiano.

27.- La discusión sobre el significado de μισθός puede verse en E. Will, "Notes sur ΜΙΣΘΟΣ", en Le monde grec... pp. 426-438.

28.- El repertorio de citas puede verse, p. ej., en Ebling, Lexicon Homericum, o en Gehring, Index Homericus.

29.- Ver p.ej. Il. I, 454; II, 120, 163, 179, 450...

30.- Βασιλεύς, ἄνακτες, κοίρανος, κοσμήτορες, ἀρχοί...

31.- Ver a este respecto A. Mele "Elementos formativos de las *ethne* griegas..." pp. 43-44.

32.- Recogemos este texto con el término λαός en el sentido de ejército ya que la situación de los pretendientes era la pretensión de hacerse con el poder en Itaca. Es indiferente en este momento si Antínoo era efectivamente el único cabecilla del grupo, e incluso el instigador. Ver otros comentarios en M.I. Finley, El mundo de Odiseo, esp. pp. 92ss.

33.- Este verso presenta variante textual; Eusthacius lee δ' ἑταῖροι. Ver las variantes y sus lugares en la edición de T.W. Allen, en Oxford Classical Texts.

34.- Con la variante textual ἐνὶ οἴκῳ.

35.- Parece lógico asimilar λαός (λαϝός) con λαϝαγέτας : λαός - ἄγειν. Pueden verse comentarios interesantes sobre λαός y δῆμος en G. Maddoli, "ΔΑΜΟΣ e ΒΑΣΙΛΗΕΣ...", esp. pp. 42-48. En este trabajo se cita la bibliografía anterior sobre el tema.

36.- M.I. Finley, El mundo de Odiseo, pp. 108-109, comenta: " *En una sociedad tan firmemente establecida en sus clases, en la que la donación tenía cierto caracter ceremonial, no cualquiera podía regalar algo a ciertos individuos*". Un poco más adelante dice: "*lo que iba del pueblo a su señor era una cuestión; lo que iba a un forastero era otro asunto, y no se permitía la menor confusión entre las dos relaciones*" (p. 109).

37.- A.L. Hoces de la Guardia Bermejo, "La hospitalidad en Homero", Gerión, 5, 1987, p. 51.

38.- Δημιοεργός es un sustantivo compuesto por un adj. neutro más un sustantivo (*δημίος-ἐργός*). L.S. *s.v.* '*one who works for the people*'; Palmer, en Aecheans..., p. 12, '*those who work the* damos *(land)*'; Maddoli, "ΔΑΜΟΣ..." p. 49, '*le cui attività concernono il* δᾶμος'; ver Pollux, I.50.

39.- L. Gil, o.c. p. 415 y E. Mireaux, La vida cotidiana en los tiempos de Homero, p. 82, les califican de profesiones "intelectuales".

40.- Ver el apartado III. 9.- *Mendigos*, en donde se habla de esta cuestión, entre otras cosas.

41.- O.c. p. 416.

42.- Ver otros aspectos en J. García López, Sacrificio y sacerdocio en las religiones micénica y homérica. esp. pp. 65-68.

43.- Pero, Teoclimeno es μάντις y es οἰωνοπόλος.

44.- El caracter del μάντις puede ser hereditario; Teoclimeno es hijo de Polifides, también adivino.

45.- L. Gil, o.c. p. 420.

46.- Ver los comentarios de Zs. Ritoók, en "The epithets for minstrels in the Odyssey", A.Ant.Hung. XVI, 1968, pp. 89-92.

47.- θεῖος: VIII, 44, 87; XIII, 27; περικλυτός: VIII, 83, 367; ἐρίηρος: VIII, 471; θεοῖς ἐναλίγκιος αὐδήν: IX, 4.

48.- I, 154 = XXII, 331.

49.- θεῖος: I, 336; XVI, 252; XXIII, 133, 143; ἐρίηρος: I, 346; πολυφήμος: XXII, 376.

50.- L. Gil, o.c. p. 408.

51.- Traducción de J.M. Pabón.

52.- Ver Kakridis, La notion de l'amitié... p. 78, en donde habla de la etimología (oscura) de θεράπων.

53.- Stagakis (o.c. p. 409) dice que "*the therapon associations encompass only a portion of hetairoi of that hero*". Ver también Jeanmaire Couroi et couretes, p. 104.

54.- M.I. Finley (El mundo de Odiseo, p. 63) dice de Eteoneo que podría compararse a un Lord Chamberlain; Lencman ("Les termes grecs...", V.D.I. nº 36, 1951, p. 57) dice: "*chez Homère, assurément, ce mot désigne non le serviteur, mais le compagnon de route, le* comes, *et même le 'camarade', l' 'ami'*".

55.- Ver otros comentarios en G. Stagakis, "Therapontes and hetairoi..." , Historia, XV, 1966, pp. 408-419; también Kakridis, o.c. p. 79 y S. West en A Commentary on Homer's Odyssey, I, a los vv I. 109-112.

56.- Hemos clasificado su estatus como incierto 2; ver fichas 304 y 305. A Neleo y a Pelias Zeus les dio reinos separados. Neleo tenía Pilos; esposo de Cloris, hija de Anfión Yásida, a la que desposó por su belleza, ἐπεὶ πόρε μυρία ἕδνα (Od. XI, 281). Tuvo hijos ilustres, entre ellos a Néstor (Hesiodo, fr 33a). Pelias tenía Yolco (Hesiodo, fr 37).

57.- Dejando al margen la descripción que ofrece Homero de su físico y de su valor.

58.- L. Gil. o.c. p. 432.

59.- En Historia social de Grecia, p. 53.

60.- Función que recuerda al κῆρυξ de la ~~Iliada~~.

61.- Hay una tercera cita de δαιτρός en XVII, 331. Se habla aquí del taburete que empleaba un δαιτρός como asiento al cortar la carne en los banquetes de los pretendientes. Banqueta que se empleó como instrumento de amenaza para Odiseo-πτωχός.

62.- L. Gil, o.c. p. 380.

63.- En Od. XVII, 578 se dice αἰδοῖος ἀλήτης.

64.- 'Profesionales' que ya hemos estudiado más arriba.

65.- Trabajos, 25-26.

66.- Para Liddell-Scott y para G. Autenrieth, πτωχός = 'beggar'; ἀλήμων = 'wanderer' 'rover'; ἀλήτης = 'wanderer' 'vagabond'.

67.- Idem. p. 381.

68.- P.ej. J.M. Pabón en su traducción en Ed. Gredos o L. Gil o.c. p. 382.

69.- Se recoge en la cita cuando los griegos hacen un baño purificador antes de realizar un sacrificio a Apolo por haber puesto fin a la peste que asolaba el campamento griego en Troya; baño ritual se cita, p.ej. en Pausanias (VIII,41,2) a propósito del baño que le dieron las ninfas a Rea después de dar a luz a Zeus.

70.- E. Mireaux, La vida cotidiana... p. 252.

71.- L. Gil, o.c. p. 382.

72.- E. Benveniste, Vocabulario..., p. 89; R. López Melero, "Sobre los orígenes y el carácter...", p. 101.

73.- Es indiferente en este momento el que haya variantes textuales: ἀχαιοί b e : ἐπειοί P^3.

74.- J-L. Breuil, "ΚΡΑΤΟΣ et sa famile chez Homère", p. 27.

75.- Δέχομαι: Boisacq = 'recevoir'; Ebeling = 'accipere'; Liddell-Scott = 'receive' 'accept take'; Chantraine = 'recevoir'; τιμήεις: Boisacq = 'digno de precio' 'precioso'; Ebeling = 'precioso'; Liddell-Scott = 'valioso' 'costoso'.

76.- Ver R. López Melero, "Sobre los orígenes y el carácter de la compraventa...", p. 77.

77.- Una relación y estudio puede verse en nuestra Memoria de Licenciatura, ya citada.

78.- Il. I, 99: devolución 'sin rescate' de Criseida; Od. XIV, 317: el rey Fidón hospeda a Odiseo 'sin pago'. Ver en el mismo sentido Himno II a Demeter, 132.

79.- E. Gangutia, ("Sobre el vocabulario económico...", p. 77) dice que κτεάτεσσι sería "*una mercancia-moneda (especialmente para la compraventa de esclavos)*".

80.- Benveniste, Vocabulario... p. 83.

81.- F. Pringsheim, Greek Law of Sale, p. 93.

82.- s.v. πρίατο.

83.- s.v. *πρίαμαι.

84.- Todos s.v. πρίασθαι.

85.- R. López Melero, "Sobre los orígenes y el carácter...", p. 98ss.

86.- Ver otros comentarios en E. Benveniste, Vocabulario... pp.81-83.

87.- Boisacq s.v. *περάω; Sebastián s.v. περάω; R. López Melero, art. c. p.101, 'transferir la mercancía al comprador'.

88.- s.v. πέρνημι.

89.- Benveniste, Vocabulario... p. 87.

90.- Ver del mismo "Conjugation et histoire des verbes signifiant vendre", p. 12.

91.- s.v. ἀλφή.

92.- P. Chantraine se apoya en el compuesto ἀλφεσίβοια (Il. XVIII, 593). Igual referencia en Benveniste, Vocabulario, p. 35.

93.- Benveniste, Vocabulario, p. 85, y continua diciendo: "*la noción de 'valor' toma, pues, su origen en el valor personal, físico, de los hombres que son susceptibles de ser puestos en venta; también en el mundo homérico* alpháno *se dice exclusivamente del provecho que procuraba la venta de un prisionero de guerra*".

94.- E. Benveniste, Problèmes de linguistique générale, p. 326.

CONCLUSIONES

Durante la Época Oscura que atraviesa la Historia griega desde la desaparición de los reinos micénicos, la ausencia de documentos escritos nos hace perder el hilo de nuestra visión de esos siglos. Esto se conjuga con la pobreza relativa de hallazgos materiales sacados a la luz por los arqueólogos; el empobrecimiento de la economía palacial y la degradación de las estructuras socio-políticas íntimamente unidas provocan un retroceso en la esclavitud, aunque se asiste a una especie de resurgimiento de formas nuevas, más privadas.

Durante los siglos X y IX aparece una estructura social sobre nuevas bases, dividida en pequeños reinos de carácter aristocrático. Del resultado de esta evolución dan noticias la Iliada y la Odisea. Ambas obras nos introducen en un mundo aristocrático; pero nos seguimos preguntanto si reflejan el mundo de la época de la caida de Troya (s. XII) o la época en que se compusieron los Poemas (s. VIII).

La tendencia general es creer que la dependencia femenina es mayoritaria en los Poemas, y ello se debe a dos fenómenos. El primero es que la Iliada es un poema guerrero, en el que es regla matar en el mismo campo de batalla a los

combatientes vencidos, aunque bastantes cautivos masculinos llegan a servir como 'medio de cambio' (son 'esclavos-mercancía'), mientras que a las mujeres se las perdonaba la vida a cambio del servicio a algún guerrero.

El segundo es que la Odisea se desarrolla en gran medida en el ámbito de la casa señorial, por lo que parece mayoritario el elemento femenino entre los sirvientes.

Sin embargo, a lo largo del trabajo hemos procurado mostrar que podría haber un número equivalente de sirvientes de cada sexo, dejando al margen el número convencional de 50 sirvientas en casa de Alcínoo o de Odiseo. En los campos de Odiseo se vislumbra un numeroso grupo de esclavos y dependientes masculinos bajo el mando de tres esclavos: el porquero Eumeo, el cabrero Melantes y el boyero Filecio. En la casa también hay sirvientes masculinos.

Las fuentes de la esclavitud y de la dependencia en la Odisea son la captura en guerra o en otras situaciones (en 11 ocasiones), la compra (12), la venta (2), el salario (3), el sometimiento de un pueblo, rapto y nacimiento.

La fuente principal de la esclavitud en los Poemas es la guerra, de donde procede el nombre de uno de los tipos de esclavos: δμώς - δμωή, relacionado con δαμάω - δμάω 'capturar' 'domar'. Que la esclavitud sea la causa o la consecuencia de la guerra no influye para que ella sea el principal instrumento de aprovisionamiento de elementos serviles.

La piratería, enmascarada o no como incursiones militares a tierras extranjeras, sería otra fuente de esclavos. Ella supondría, desde el punto de vista militar, el mismo esfuerzo físico que la guerra, y ambas alcanzan exactamente el mismo premio: botín cuantioso consistente en ganados, esclavos, piezas trabajadas en oro y en otros metales... En alguna ocasión, escasa en la Odisea, los actos piráticos se realizan 'incruentamente'; recuérdese el caso de Eumeo.

El siguiente paso es la compre-venta de esclavos. Algunos de los capturados en la Iliada van a tener un fin muy claro en los mercados: los hijos de Príamo han sido capturados para ser vendidos. Otros han sido raptados para procurarse una 'ganacia adecuada': Eumeo. Raptada probablemente fue también Euriclea, comprada por Laertes para servir como concubina a la que no tocó por respeto a su esposa Anticlea, y más tarde nodriza de Odiseo. Raptada también fue la esclava fenicia de la casa de Eumeo.

De otros esclavos no sabemos su orígen; Dolios llegó a Itaca acompañando a Penélope; en su compañera Sicele podría intuirse un rapto. Los hijos de ambos han podido nacer en la casa, y ser tenidos algunos de ellos en consideración por Odiseo y Penélope. Melanto fue criada y creció en la casa señorial; Melanteo era capataz de los cabreros. Los demás hijos trabajan con su padre en las tierras de Laertes.

En cuanto a los dependientes cuyo estatus está menos

claro, no tenemos noticias, salvo en algunos casos, de su 'caida en dependencia'. Podríamos dividirlos en tres grupos, en líneas generales: un primero englobaría a los ἑταῖροι de Menelao, Agamenón, Odiseo y Telémaco. Éstos siendo libres, hijos de ἄριστοι más o menos importantes, dependen de su jefe en el plano social-militar. Se han podido criar juntos, han corrido las mismas aventuras, han participado en la guerra de Troya casi todos.

Su dependencia se debe a algún tipo de 'clientela', una de cuyas obligaciones parece ser el 'servicio de armas'. Esta clientela estaría arropada por la ἑταιρεία y por la *fides* clientelar.

Un segundo agruparía a todos aquellos que, siendo libres, trabajan por un 'salario', un μισθός, debido a su pobreza, su desarraigo o no tener propiedades que atender. La figura central sería el θής, el cual trabaja codo con codo junto al esclavo; o que son 'profesionales libres', δημιοεργοί, al servicio de la comunidad.

Finalmente, un tercer grupo que acogería a los sirvientes de los que tenemos pocos o escasos datos sobre ellos mismos; de algunos sólo la terminología del empleo. Entre estos dependientes estarían los elementos domésticos o rurales: οἰνοχόος, ἀοιδός, δαιτρός...

En la <u>Odisea</u> no se da ningún rasgo tétrico tal y como se observa en épocas posteriores. El dependiente homérico

goza de una relativa libertad de movimiento. El trabajo todavía no había recibido el sello de 'vil' de la época clásica. Tanto el trabajo manual como el agrícola es realizado también por ἄριστοι: Odiseo, Penélope, Nausícaa, Laertes... Lo que sí parece degradante es trabajar para otro; véanse los comentarios de Eurímaco sobre la contratación de Odiseo-πτωχός como θής.

Las ἀμφίπολοι son esclavas cuya misión principal es atender las necesidades de la señora de la casa; en muchas ocasiones el término se une a γυνή, quizá por razones métricas. Su concepto estaba claro, aunque en ocasiones realizan otras tareas domésticas; de ahí que pueda ser sustituida la palabra por κουρή o por δμωή.

Los δμώες y las δμῳαί también son esclavos, capturados (δαμάω) y la mayor parte domésticos (δόμος). Es el término homérico para referirse al esclavo. En contraposición el campo semántico de δούλος, el esclavo de época clásica, está escasamente representado. Aparece en femenino, y se refiere a 'concubina'.

El campo semántico de δρηστήρ está representado por 10 textos. El término denota la 'capacidad para cumplir o desarrollar una función laboral'.

Si δμῶς es el esclavo doméstico, en líneas generales, el οἰκεύς es el esclavo que trabaja en el οἶκος, independientemente de las funciones laborales que realice en la ca-

sa o en el campo. Incluso ambas palabras, en ciertas ocasiones, pueden intercambiarse; p.ej. Eumeo es un ὑφορβός (porquero), denominado como δμῶς y contabilizado como οἰκεύς.

La mayor parte de los ἑταῖροι de la Odisea son personas libres dependientes de un ἄριστος. Su función parece ser la de acompañamiento de estos personajes. Son miembros de un estamento superior del ejército. Otros ἑταῖροι son compañeros de trabajo del esclavo Eumeo.

Por su parte, ἀνήρ y γυνή, cuando van solas, indican el género de los dependientes. De la misma forma κούρος y κουρή hacen referencia a esclavos y a otras formas de dependencia, con un matíz de edad.

El θής es una persona libre que alquila su fuerza de trabajo a cambio de un μισθός previamente acordado. Está considerado como el elemento más inferior entre los trabajadores del οἶκος.

El λαός y el δῆμος representan la población en guerra y en paz subordinadas a su rey. Para el δῆμος trabajan los δημιοεργοί (μάντις, ἰητήρ, τέκτων), los cuales son 'profesionales', asentados en una ciudad o en continuo viajar. Entre se incluyen a los πτωχοί.

Los θεράποντες serían servidores personales de un ἄριστος, a semejanza de las ἀμφίπολοι con respecto a sus señoras; pero los θεράποντες son libres.

Finalmente, los mendigos (ἀλήμων, ἀλήτης, πτωχός) son personas libres que viven de la caridad ajena, de pequeños servicios o a base de engaños.

A pesar de la proliferación de elementos dependientes en la Odisea no podemos hablar de una clase social integrada por estos mismos. Podrían establecerse distintos estamentos o escalas dentro del grupo de esclavos y dependientes. Así el *δρηστήρ* estaría por encima del *ὑποδρηστήρ*; el θής sería el escalón más bajo dentro de todo el grupo, etc.

Los esclavos y los dependientes homéricos no parecen tener conciencia clara de sus intereses en tanto que personas físicas, ni tienen un lenguaje que les distinga especialmente, ni entran en el juego político. Si los dependientes tuviesen conciencia clara de las implicaciones de su posición social, habrían hecho algo para poner fin a su situación 'degradante'. Pero no, el único tipo de 'oposición', si puede llamarse así, es el mantenimiento de relaciones sexuales con los 'enemigos' del *κύριος*; ello implica traición, y su precio la muerte.

Pero sí adoptan posturas personales ante los diversos acontecimientos ocurridos a lo largo de la ausencia de Odiseo. Eumeo, Filecio, Euriclea... mantienen su fidelidad a la casa; Melantes, su hermana Melanto y otras esclavas se alinean con los intereses de los pretendientes; la molinera anónima está agotada por el trabajo impuesto y ruega a los dio-

ses la muerte de los pretendientes...

El κύριος reparte premios y castigos, riqueza y muerte.

BIBLIOGRAFIA

I.- AUTORES CLÁSICOS

ARISTOTELES *Política*
===== *Retórica*
CICERON *De officiis*
HESIODO *Trabajos y Días*
===== *Fragmenta selecta*
Himnos Homéricos
HOMERO *Iliada*
===== *Odisea*
PAUSANIAS *Descripción de Grecia*
PLATON *La República*
PLUTARCO *Vidas Paralelas: Solón*

II.- LÉXICOS, DICCIONARIOS, VOCABULARIOS

AUTENRIETH, G. *Homeric Dictionary*. Londres, 1991.

BENVENISTE, E. *El vocabulario de las Instituciones indoeuropeas*. Madrid. 1983.

BOISACQ, E. *Dictionnaire étymologique de la langue grecque* Heidelberg, 1950[4].

EBELING, H. *Lexicon Homericum*. Hildesheim, 1962.

GEHRING, A. *Index Homericus, mit Appendix Himnorum vocabula continens*. Hildesheim, 1970.

LIDDEL, H.G. y SCOTT, R. *A Greek-English Lexicon* (with a suppl. 1968) rev. H. Stuart-Jones y R. MacKenzie. Londres, 1990 (=1949[9]).

FERNANDEZ GALIANO, M. *La transcripción castellana de los nombres propios griegos.* Madrid, S.E.E.C. 1969^2.

III.- AUTORES MODERNOS

AA. VV. *Clases y lucha de clases en la Grecia antigua.* Madrid, 1979^2.

BENVENISTE, E. "Don et échanges dans le vocabulaire indo-européen" (1951), en *Problémes de linguistique générale.* París, 1966, 315-326.

BREUIL, J.L. "ΚΡΑΤΟΣ et sa famile chez Homère: étude semantique", *Etudes Homeriques. Travaux de la Maison de l'Orient, nº 17,* 1989, 17-53.

CHANTRAINE, P. "Conjugation et histoire des verbes singnifiant vendre", *Revue de Philologie,* 1940, 11-24.

DELEBECQUE, E. *Construction de l'Odyssée.* París, 1980.

FAVORY, F. "Presentation de l'Index Thematique, de Besançon consacrée a l'esclavage et aux formes de dependance", en *Schiavittù, manomissione e classi dipendenti nel mondo antico* <Atti del Colloquio internazionale , Bressanone, 25-27 nov 1976>, Roma, 1979, 143-159.

FINLEY, M.I. *La economía de la Antigüedad,* Méjico, 1986^2.

===== "Homero y Micenas: Propiedad y tenencia" (1957), en *La Grecia Antigua. Economía y Sociedad.* Barcelona, 1984.

===== *El mundo de Odiseo*. Méjico. 1975 (= 1961[1]).

FIORE, L. *La condizione dello schiavo nell' antichittà classica*. L'Aquila. 1968.

GANGUTIA ELICEGUI, E. "Sobre el vocabulario económico de Homero y Hesíodo", *Emérita*, XXXVII, 1969, 63-92.

GARCIA LOPEZ, J. *Sacrificio y sacerdocio en las religiones micénica y homérica*. Madrid, 1970.

GARLAN, Y. *Les esclaves en Grèce ancienne*. París, 1982.

GERARD-ROUSSEAU, M. "ΔΜΟΣ et ΔΜΩΗ chez Homère", *Ziva Antika*, XIX, 1969, 163-173.

GIL, L. "El individuo y su marco social", en idem (ed), *Introducción a Homero*, Madrid, 1963, 355-487.

GSCHNITZER, F. *Historia social de Grecia (desde el periodo micénico hasta el final de la época clásica)*. Madrid, 1987.

HEUBECK,A. WEST, S. y HAINSWORTH, J.B. *A commentary on Homer's Odyssey*, vol I: *Introduction and books i--viii*, Nueva York, 1990 (=1988).

HOCES DE LA GUARDIA BERMEJO, A.L. "La hospitalidad en Homero", *Gerión*, 5, 1987, 43-56.

de JONG, I.J.F. "Eurycleia and Odysseus' scar: Odyssey 19.393-466", *Classical Quaterly*, 35 (iii) 1985, 517-530.

KAKRIDIS, H.J. *La notion de l'amitié et de la hospitalité chez Homère*. Tesalónica, 1963.

LENCMAN, J.A. "Les termes grecs designant les esclaves", *V.D.I.* nº 47-69 (trd. fr.)

LOPEZ MELERO, R. "Sobre los orígenes y el carácter de la compraventa en el mundo griego", *Gerión*, 1, 1984, 63-103.

MADDOLI, G. "ΔΑΜΟΣ e ΒΑΣΙΛΕΥΣ. Contributo allo studio della polis", *Studi miceneo et egeo-anatolici* (S.M.E.A.) XII, 1970, 5-57.

MELE, A. "Elementos formativos de los ethne griegos y disposiciones politico-sociales", en Bianchi-Bandinelli, R. (dir), *Historia y civilización de los griegos*, I: *Orígenes y desarrollo de la ciudad. El medioevo griego*. Barcelona, 1982, 35-81.

MIREAUX, E. *La vida cotidiana en los tiempos de Homero*. Buenos aires, 1962.

MOSSE, C. *El trabajo en Grecia y Roma*. Madrid, 1980.

PABON, J.M. (trad.) Homero, *Odisea*, Madrid, 1982.

PALMER, L.R. *Acheans and Indo-europaeans*, Oxford, 1955.

PLACIDO SUAREZ, D. "'Nombres de libres que son esclavos...' (Pollux, III, 82)", en AA. VV. *Esclavos y semilibres en la Antigüedad clásica*. (Coloquio nº 15 del G.I.R.E.A.). Madrid, 1989.

PRINGSHEIN, F. *Greek Law of Sale*, Weimar, 1950.

RITOOK, Zs. "The epithes for minstrels in the Odyssey", *Acta Antiqua Hungaricae*, XVI, 1968, 89-92.

STAGAKIS, G. "Therapontes and hetairos in the Iliad, as symbols of the political structure of the Homeric state", *Historia*, XV, 1966, 408-419.

Ste. CROIX, G.E.M. de *La lucha de clases en la Grecia antigua*. Madrid, 1979^2.

VERNANT, J.P. y VIDAL-NAQUET, P. *Travail et esclavage en Grèce ancienne*. Bruxelas, 1988.

VIDAL-NAQUET, P. "Les esclaves grecs étaient-ils une classe?", *Raison présénte*, 6, 1968, 103-112.

WALLON, H. *Histoire de l' esclavage dans l' Antiquité*, París, 1988 (= 1879^2).

WESTERMANN, W.L. *Slave systems of Greek and Roman Antiquity* Filadelfia, 1955.

WILL, E. "Notes sur ΜΙΣΘΟΣ", en *Le monde grec. Pensée, Litterature, Histoire, Documents. Homages à Claire Preaux* (eds. V. Bigen, G. Cambier y G. Nachtergael), 426-438.

INDICE DE GRAFICOS

1.- GRAFICOS CORRESPONDIENTES AL APARTADO I. 1.-

(entre las páginas 735 y 736)

gráfico 1: Terminología empleada para la descripción del dependiente: UMI 311a, 311b, 311c y 312.

gráfico 2: Estatus que reflejan los dependientes en los textos (datos numéricos de fichas; total 1164).

gráfico 3: Estatus que reflejan los dependientes en los textos (datos porcentuales; total 1164).

gráfico 4: Número de fichas de dependientes clasificados como no *esclavos*.

gráfico 5: Número de fichas de dependientes clasificados como *otra dependencia*, distinta a esclavo.

gráfico 6: Número de fichas de dependientes clasificados como *incierto 1*.

gráfico 7: Número de fichas de dependientes clasificados como *incierto 2*.

gráfico 8: Número de fichas de dependientes *sin clasificar*.

gráfico 9: Tipo de empleos de los dependientes y número de fichas.

2.- ILUSTRACIONES CORRESPONDIENTES AL APARTADO I. 2.-

(entre las páginas 741 y 742)

ilustr. 1: Número de fichas de las *condiciones objetivas del trabajo* y de las *condiciones de realización del trabajo* (011-012).

ilustr. 2: Número de fichas de las *condiciones de la organización del trabajo*: trabajo de la tierra y actividades artesanales (131-133).

ilustr. 3: Número de fichas de las *condiciones de la organización del trabajo*: otras actividades y actividades indeterminadas (134-135).

ilustr. 4: Número de fichas de las *formas de apropiación y de sujeción al trabajo* y *de explotación del trabajo* (021-022).

ilustr. 5: Número de fichas de las *formas de adquisición de la mano de obra dependiente.*

ilustr. 6: Número de fichas de la *terminología del dependiente,* del *índice onomástico* y del *estatuto socio-jurídico* (311-312-313).

ilustr. 7: Número de fichas sobre *datos*, de los *empleos*, de los *niveles de vida* y de las *formas de descripción del dependiente* (314-315-316-317).

ilustr. 8: Porcentajes de los *empleos de los dependientes* (UMI 315).

ilustr. 9: Número de fichas sobre los *comportamientos de los dependientes* (321-322-323-324).

ilustr. 10: Número de fichas de los *signos sociales y símbolos de la relación* (033).

ilustr. 11: Número de fichas que muestran el *comportamiento de los dominantes y de los hombres libres* con respecto a los dependientes (034).
ilustr. 12: Número de fichas de los *esclavos/dependientes y la sociedad política* y la *identificación y oposición sociales, políticas* (035-036).
ilustr. 13: Número de fichas sobre las *definiciones y representaciones del dependiente* (041).
ilustr. 14: Número de fichas sobre otras *expresiones, prácticas... de los dependientes* (042-043-044-045).

3.- GRAFICOS CORRESPONDIENTES AL CAPITULO II.

(entre las páginas 761 y 762)

gráfico 1: Número de fichas y de apariciones correspondientes a la dependencia doméstica.
gráfico 2: Número de fichas de la dependencia doméstica en UMI 134i, 311a y 311b.
gráfico 3: Vocabulario de los empleos domésticos de UMI 134i
gráfico 4: Vocabulario de los empleos domésticos de UMI 311a
gráfico 5: Vocabulario de los empleos domésticos de UMI 311b

INDICE DE TÉRMINOS DE LA DEPENDENCIA

EMPLEOS, TERMINOLOGÍA ESPECÍFICA, TERMINOLOGÍA AMBIGUA

ONOMÁSTICA PERSONAL

Terminología de los empleos (UMI 131i, 133i y 134i)

VOCABULARIO AGRICOLA Y GANADERO

ἀγροιώτης XXI, 35.

ἀγρότης XVI, 218.

αἰπόλος XVII, 247, 369; XX, 173; XXI, 175, 265; XXII, 135-142, 161, 182.

βουκόλος XX, 227; XXI, 83, 189, 193; XXII, 104, 435, 454; XXIII, 297, 367; XXIV, 359, 363.

βώτωρ XIV, 102; XV, 504; XVII, 200.

ἐπιβουκόλος III, 422; XX, 235; XXI, 199; XXII, 268, 285, 292.

ἐπιβώτωρ XXIII, 222.

νομεύς IV, 413; XIV, 3, 27; XVII, 214, 246; XX, 175; XXI, 19.

ποιμήν IV, 87; X, 82a, 82b.

συβώτης XIII, 404; XIV, 7, 18, 22, 33, 55, 121, 165, 360, 420-427-432, 442, 449, 459, 507, 524; XIV, 38, 304, 325, 351, 381, 389, 556; XVI, 12, 36, 46-49, 60, 135, 272, 302, 338, 457, 464; XVII, 5, 184, 219, 238, 263, 272, 311, 329, 342, 372, 374-375, 380, 512, 579; XX, 162, 190-191, 253; XXI, 362, 378; XXII, 103, 194, 267, 284, 359, 435, 454; XXIII, 297, 367; XXIV, 150, 156, 359, 363.

συφορβός XIV, 504; XVI, 154; XVII, 348, 551, 574; XXI, 189, 193.

ὑφορβός XIV, 3, 48, 401, 410, 413; XV, 301; XVI, 1, 20,

56, 156, 333, 452, 477; XVII, 183, 260, 507, 589; XXI, 80, 359; XXII, 129, 162.

VOCABULARIO ARTESANAL

τέκτων IX, 126; XVII, 384.

χαλκεύς III, 432; IX, 391.

χρυσοχόον III, 425.

VOCABULARIO DE OTRAS ACTIVIDADES

ἁλετρίς XX, 105.

ἁλήμων XVII, 376.

ἁλήτης XVII, 420, 483, 576-578; XVIII, 18, 25, 333, 393; XX, 377; XXI, 400.

ἀοιδός I, 325, 336, 338, 346-347, 370; III, 267, 270; IV, 17; VIII, 43, 47, 62, 73, 83, 87, 367, 471, 479, 521, 539; IX, 3, 7; XI, 368; XIII, 9, 27; XVI, 252; XVII, 358-359, 385, 518; XXII, 330--345, 376; XXIII, 133, 143;143; XXIV, 439.

δαιτρός I, 141; IV, 57; XVII, 331.

ἐρέτης I, 280; II, 307; XIII, 115; XVI, 349.

θαλαμηπόλος VII, 8; XXIII, 293.

ἰατήρ XVII, 384.

καμινός XVIII, 27.

κήρυξ I, 109, 143, 146, 153; II, 6, 38; III, 338; IV, 301, 677, 681, 707; VII, 163, 178; VIII, 8, 47, 62, 69, 107, 256, 261, 399, 418,

471, 474-477, 482; IX, 90; X, 59, 102;
XIII, 49, 64; XVI, 252, 328, 333-336, 412,
469; XVII, 173, 334; XVIII, 291, 424;
XIX, 135(= δημιοεργοί), 244; XX, 276;
XXI, 270; XXII, 357.

κυβαστητήρ IV, 18.

κυβερνήτης III, 279; IV, 17; VIII, 557; IX, 78; XI, 10;
XII, 152, 217, 412; XIV, 256.

λοετροχόος XX, 297.

μάντις IX, 508; XV, 225; XVII, 384.

οἰνοχοεῦντες III, 472; XX, 255.

οἰνοχοός IX, 10; XVIII, 396, 418; XXI, 263.

πομπεύς XIII, 71.

πορθμῆες XX, 187.

σκόπος IV, 524; XIV, 261; XVI, 365; XVII, 430;
XXII, 156, 396.

ταμίη I, 139; II, 345; III, 392, 479; IV, 55;
VII, 166, 175; VIII, 49; IX, 207; X, 391; XV, 138;
XVI, 152; XVII, 94, 259, 495; XVIII, 169;
XIX, 96; XXIII, 154.

τρόφος II, 361; IV, 742; XVII, 31; XIX, 15, 21, 489;
XXI, 380; XXII, 391, 394, 419, 480, 485, 492;
XXIII, 25, 39, 69, 289.

Terminología del esclavo/dependiente

terminología 'específica' del dependiente (311a)

ἀμφίπολος I, 136, 191, 331a, 331b, 357, 362; IV, 52, 133, 751, 760; VI, 18, 52, 80, 84, 109, 115--116, 198-199, 209, 217-218, 238-239, 246, 260, 320; VII, 172, 232, 235, 290, 300, 304, 335; IX, 206b; X, 348, 368; XV, 135; XVI, 152, 413; XVII, 49, 91; XVIII, 198, 207--211, 303; XIX, 90, 317, 514, 601-602; XXI, 8, 61, 66, 351, 356; XXII, 483; XXIII, 227364; XXIV, 366.

UMI 311c: ἀμφιπολεύω: XVIII, 254; XX, 78; XXIV, 244-257b.

δμφή I, 147, 435; II, 412; III, 428; IV, 49, 296, 682, 719; V, 199; VI. 99, 307; VII, 103; VIII, 433, 454; XIII, 66; XV, 25, 93, 461; XVI, 108, 336; XVII, 34, 88, 493, 505; XVIII, 311-313; XIX, 25, 45, 60, 82, 121, 154 490, 526; XX, 122, 139, 147, 318; XXII, 37, 396, 422, 427, 441, 456-457, 484; XXIII, 132.

δμώς I, 398; IV, 644b, 736; VI, 69-71; VII, 225; IX, 206a; XI, 190, 431; XIV, 59, 399; XV, 376-379; XVI, 140, 305, XVII, 299, 320, 389, 402, 422, (568a); XVIII, 417; XIX, 78, XX, 298, 325; XXI, 210, 244; XXII, 114; XXIV, 210, 213, 219, 223a, 257b.

ὑποδμώς IV, 386.

δούλειον XXIV, 252.

δουλή IV, 12.

UMI 311c *δούλιον ἦμαρ* XIV, 340a; XVII, 323.

δουλοσύνη XXII, 423.

δρήστειρα X, 349; XIX, 345.

δρηστήρ XVI, 248; XVIII, 76; XX, 160.

ὑποδρηστήρ XV, 330.

UMI 311c: δρώω: XV, 317; παραδρώω: XV, 324; ὑποδρώω: XV, 333.

δρηστοσύνη XV, 321.

θῆς IV, 644a.

UMI 311c: θητεύω: XI, 489; XVIII, 357.

οἰκεύς IV, 245; XIV, 4, 63; XVI, 303; XVII, 533.

ὑποδμώς (ver δμώς).

ὑποδρηστήρ (ver δρηστήρ).

vocabulario que comporta un cierto margen de ambigüedad (311b)

ἄγγελον XXIV, 405.

ἀλήμων XVII, 376; XIX, 74.

ἀλητής XVII, 420, 483, 576-578; XVIII, 18, 25, 333, 393; XX, 377 XXI, 400.

UMI 311c: ἀλητεύω: XVIII, 114; XIX, 76; XXII, 291b.

ἄλοχος IX, 41.

ἀνήρ X, 84; XIV, 104, 230, 359, 524a; XV, 302; XVI, 45, 318; XVII, 22; XVIII, 353; XXIII, 147.

γέρον IV, 395, 401, 422, 450, 455, 460, 485, 542; XIV, 37-45; 122, 131, 166, 185, 386, 508; XVI, 457; XVIII, 10, 74, 81; XXIV, 387, 394, 407.

γρηῦς II, 377; XVIII, 185; XIX, 346, 361, 383, 386, 467, 503; XXII, 395, 411, 433, 481, 495; XXIII, 1, 33, 292; XXIV, 389.

γυνή II, 108; III, 154; XIV, 64; XV, 76, 417, 434, 439, 458, 478; XVI, 304, 316; XVII, 75, 319; XVIII, 186, 340; XIX, 16, 67, 81, 87, 344, 370, 497, XX, 6, 107, 161; XXI, 235; XXII, 151, 158, 313, 417, 431, 434, 437, 446, 496; XXIII, 21, 143a, 147b, 298; XXIV, 144, 278.

δημιοεργοί XVII, 383; XIX, 135 (= κήρυξ).

δῆμος VII, 11; XI, 353; XIII, 14; XV, 534; XVI, 114; XXI, 258.

ἑταῖρος (en referencia a Telémaco:) II, 212, 291, 307, 391, 402, 408, 422; III, 323, 361, 424, 432; XV, 37, 209, 217-218, 262, 269, 287, 496,

529, 540, 541, 547; XVI, 323; XVII, 54.

(en referencia a Odiseo:) IX, 60, 63, 86-88-92, 100, 155, 172-173, 177, 193-195, 224, 278, 288, 326, 376, 380, 421, 454, 463-466, 475, 488, 492, 534, 544, 550-555, 561-566; X, 33-34, 46, 55--57-59b, 68, 100, (116), 128, 134, 155, 172, 189, 203, 208, 225, 245, 250, 268, 282, 320, 338, 385-387, 405, 408, 421, 426, 429b-436, 441, 449, 471, 485, 531, 546, 551, 554-556; XI, 44, 51, 78, 83, 105, 113-114, 161, 636; XII, 9, 33, 53, 55, 110, 114, 140-141, 144, 153, 165, 170, 177, 193, 199, 206, 224, 231, 245-247, 270-271, 281, 294a,306, 309, 335, 339b-340, 352, 373, 378, 397, 417; XIII, 266, 268, 340; XIV, 247-249, 259, 269, 332, 385, 480; XVII, 428-438; XIX, 196, 216-219, 248, 273, 276; XXIII, 253, 313, 319, 324, 329-331; XXIV, 300.

(en referencia a otras personas:) IV, 408, 433, 669; XI, 412; XIV, 407, 413b, 460-462b; XV, 307-309, 336b; XVI, 8, 84; XIX, 289.

ἡίθεος III, 401; VI, 63.

θαλαμηπόλος VII, 8; XXIII, 293.

θεράπων I, 109; IV, 23, 38, 217, 784; XI, 255; XVI, 253, 326, 360; XVIII, 297, 300, 424.

UMI 311c: θεραπεύω: XIII, 265.

κήρυξ I, 109, 143, 146, 153; II, 6, 38; III, 338; IV, 301, 677, 681, 707; VII, 163, 178; VIII, 8, 47a, 62a-69, 107, 256, 261, 399, 418, 471a, 474-477, 482; IX, 90; X, 59a, 102; XIII, 49, 64; XVI, 251, 328, 333-336, 412, 469; XVII, 173, 334; XVIII, 291, 424; XIX, 135, 244; XX, 276;XXI, 270, XXII, 357.

χούρη VI, 222.

χοῦρος I, 148; III, 339; IV, 643; XXI, 271.

λαός IV, 176; IX, 263; XI, 136; XIII, 62; XIV, 248; XVI, 95; XXII, 54; XXIII, 283; XXIV, 428.

μαῖα II, 349, 372; XVII, 499; XIX, 16, 482, 500; XX, 129; XXIII, 11, 35, 59, 81, 171, 372.

ξεῖνος VI, 208; XIV, 53, 56, 58, 80a, 102a, 145b, 361, 402, 414, 443; XV, 326, 352, 390; XVI, 44, 57, 69, 78, 113; XVII, 10-14, 185, 345, 350, 371, 398, 478, 501, 508, 544, 553, 584, 586; XVIII, 38, 61, 112, 122, 222, 233, 327, 357, 401, 416-420; XIX, 27, 66, 94, 99, 104, 124, 215, 253, 309, 312, 325, 350, 379, 509, 560, 589; XX, 129, 166, 178, 191, 198, 236, 293--295, 305, 318, 324, 382; XXI, 288, 292, 314, 334, 349, 424; XXII, 27; XXIII, 28.

παλλακίς XIV, 202b-203.

προῖκτης XVII, 449.

πτωχός VI, 208; XIV, 58, 400; XVII, 18, 220, 366, 377, 387, 475; XVIII, 1, 41, 49, 106, 403; XIX, 74; XXI, 292, 327; XXIV, 157.

UMI 311c: πτωχοεύω: XV, 309a; XVII, 11, 19; XVIII, 2; XIX, 73.

τρόφος II, 361; IV, 742; XVII, 31; XIX, 15, 21, 489; XXI; 380; XXII, 391, 394, 419, 480, 485, 492; XXIII, 25, 39, 69, 289.

φώς IV, 778; XII, 123.

Indice onomástico (UMI 312)

Αδρήστη: IV, 123;
Αλκίππη: IV, 124;
Ἄρναιος (Ἶρος): XVIII, 5;
Ασφαλίων: IV, 216;
Αὐτονόη: XVIII, 182;
Βοηθοίδης (Ετεωνεύς): IV, 31; XV, 95, 140;
Δημόδοκος: VIII, 44, 106, 254, 262, 472, 478, 483, 486-487, 537; XIII, 28;
Δολίος: IV, 735; XVIII, 322; XXIV, 222, 387, 397, 411, 498;
Ελπήνωρ: X, 552; XI, 51-57; XII, 10;
Ἐτεωνεύς: IV, 22, 31; XV, 95;
Εὔμαιος: XIV, 55, 165, 360, 440-442, 462a, 507; XV, 307, 325, 341, 381, 486; XVI, 7-8, 60, 135, 156, 461, 464; XVII, 199, 264, 272, 305-306 311, 380, 508, 512, 543, 561, 576, 579; XX, 169, 238; XXI, 80-82, 203, 234; XXII, 157, 194, 279;
Εὐρυβάτης: XIX, 247;
Εὐρυκλεία: I, 429; II, 347, 361; IV, 742; XVII, 31; XIX, 15, 21, 357, 401, 491; XX, 128, 134, 148; XXI, 380-381; XXII, 391, 394, 419, 485, 492; XXIII, 25, 39, 69, 177;
Εὐρύλοχος: X, 205, 207, 232, 244, 271, 429, 447; XI, 23b; XII, 195b, 278, 294a-297, 339a, 352;
Εὐρυμέδουσα: VII, 8;
Εὐρυνόμη: XVII, 495; XVIII, 164, 169, 178; XIX, 96-97; XX, 4; XXIII, 154, 289-293;
Ιπποδάμεια: XVIII, 182;
Ἶρος (= Ἄρναῖος): XVIII, 6, 25, 38, 56, 73, 75, 96, 233, 239, 333-334, 393;
Μέδων: IV, 677, 696, 711; XVI, 252, 412; XVII, 172; XXII, 357, 361; XXIV, 439-442;

Μελανθεύς (Μελάνθιος): XVII, 212, 247, 369; XX, 173, 255; XXI, 175-176-181, 265; XXII, 135-142, 152, 159, 161, 182, 195, 474;
Μελάνθω: XVIII, 321; XIX, 65b;
Μεσαύλιος: XIV, 449a, 455;
Μούλιος: XVIII, 423;
Νελεύς: XI, 254b;
Πείραιος: XV, 539-540; 544; XVII, 55, 71, 74, 78;
Πεισήνωρ: II, 38;
Πελίης: XI, 254a;
Περιμήδης: XI, 23a; XII, 195a;
Πολίτης: X, 224;
Ποντόνοος: VII, 179, 182; VIII, 65; XIII, 50-53;
Πρωτεύς: IV, 385:
Σικελή: XXIV, 211, 366, 389;
Τήλεμος: IX, 509;
Φήμιος: I, 154, 337; XVII, 263; XXII, 331;
Φιλοίτιος: XX, 185, 254; XXI, 240, 388; XXII, 359;
Φρόντις: III, 282;
Φυλώ: IV, 125, 133.

El nombre de Odiseo aparece en figura de πτωχός en:
XIV, 29-30, 51, 76, 148b, 191, 390b, 437, 439, 459a, 520, 523, 526;
XV, 301-304, 340, 380, 485;
XVI, 1, 5, 42, 53, 90, 194, 452-455;
XVII, 16, 183, 192, 216, 235, 260. 280, 336, 353, 361, 412, 453, 560;
XVIII, 8, 14, 51, 66, 90, 100, 116, 124, 312, 326, 337, 348--350, 356, 365, 394;
XIX, 65, 70, 102-106, 164, 220, 261, 335, 382, 388, 473, 479, 499-506, 554, 582;
XX, 1-5, 165, 168, 177, 183, 226, 257, 300;
XXI, 190, 274, 379, 393;
XXII, 1, 26; XXIV, 154.

INDICE DE CITAS

(SEGÚN ESTATUS)

ESCLAVOS (511)

I, 136, 139, 147, 191, 331, 335, 357, 362, 398, 429-433, 435.

II, 345-347, 349, 361, 372, 377, 412.

III, 154, 428.

IV, 12, 49, 52, 55, 123, 124, 125, 133, 296, 640, 644b, 682, 719, 731, 735-736, 742, 760.

V, 199.

VI, 18, 52, 69-71, 80, 84, 99, 109, 115-116, 198-199, 209, 217-218, 222, 238-239, 246, 260, 307, 320.

VII, 8, 103, 166, 172, 175, 225, 232, 235, 290, 300, 304, 335, 339.

VIII, 433, 449, 454, 529.

IX, 41, 206a, 206b.

XI, 190, 291, 327, 431.

XII, 18.

XIII, 66, 404.

XIV, 3, 4, 7, 18, 22, 24a, 24b, 33, 36, 48, 52, 55, 59, 62-66, 77, 79, 80b, 102a, 107, 115, 121, 138-144-145a-146-147, 148a, 165, 191a, 195, 202b-203, 272, 297, 340a, 359, 360, 372, 388, 390a, 399, 401, 407, 410, 413a, 413b, 419, 420-427-432, 440-442, 449a, 449b, 450-452, 455, 459b-462a, 460-462b, 504, 507, 521, 524a, 524b.

XV, 25, 38, 76, 93, 135, 225, 301b-304b-307a, 302-307b-309b, 325, 333, 336a, 336b, 341, 351, 376-379, 381, 387, 388, 389, 395, 413, 417, 424, 427-428-429, 439, 447-449, 452-453, 458, 461, 463, 465a-469, 465b-470, 478, 481--484, 483, 486, 556.

XVI, 1b, 3, 7-8a, 8b, 12, 20, 23, 27, 31, 36, 45, 46-49, 56, 60, 69, 82-84a, 84b, 108, 130-132, 135, 140, 150, 152, 154-156, 272b, 302, 303, 304, 305, 316, 318, 333b, 336b, 338, 413, 452b-457, 461, 464, 477.

XVII, 5, 22a, 22b, 31, 34, 49, 75, 88, 91, 94, 183b-184, 194, 199a, 200, 212b, 219, 223b, 238a, 238b, 247, 249, 255-258, 259, 260b, 263b-264, 272b, 280a, 299, 305--306, 311b,319, 320, 323, 329, 342, 348, 369, 372, 374--375a, 380, 389a, 389b, 392, 402, 422, 441, 442, 493, 495, 499, 505, 507-508a, 512, 521, 528, 543, 551, 561, (568a), 574-576a, 579, 585, 589, 598-599, 602.

XVIII, 164, 169, 178, 182a, 182b, 185, 186, 198, 207-211, 303, 311-313, 320, 321, 322, 326a, 337a, 340, 417.

XIX, 15-16a, 16b, 21, 25, 26, 29, 45, 60, 65b, 67, 70a, 78, 81, 82, 87, 90, 96-97, 121, 154, 317, 344, 345, 346, 357, 361, 372b, 374, 383, 386, 401, 467, 482-489, 490, 491, 497, 500-503, 514, 526, 601-602.

XX, 4, 6, 105, 107, 110, 122, 128-129a, 134, 139, 143, 147, 148, 161, 162, 169, 173, 175, 185, 190a, 190b-191b, 209-216, 227, 235, 238, 253, 254, 255, 298, 318b, 325, 383.

XXI, 8, 61, 66, 80-82, 83, 85, 175-176-181, 189a-193a, 189b-193b, 199, 203, 206-209-212, 210, 222, 234, 235, 240, 244, 265, 351, 356, 359-362, 369, 378, 380-381, 386, 388.

XXII, 37, 103, 104, 114, 129, 135-142, 151, 152, 157, 158, 159, 161, 162, 178-181, 182, 187a, 187b, 194, 195, 200, 201, 267, 268, 279, 284, 285-292, 313, 359a, 359b, 391, 394-396a, 396b, 398, 411, 417, 419, 422, 423, 427, 430--431a, 431b, 433, 434, 435a, 435b, 437-441, 446, 454a, 454b, 456-458, 461, 463, 471, 474, 480, 483, 484, 485, 492, 495, 496.

XXIII, 1, 11, 21, 24, 25, 33-35, 39, 41, 59, 69, 81, 132, 143a, 147a, 147b, 154, 171, 177, 227, 289a-293, 289b--292, 297a, 297b, 298, 364, 367a, 367b.

XXIV, 144, 150, 156, 175, 210a, 210b, 211, 213, 219, 222, 223a, 232b, 244-257b, 252, 257a, 278, 359a, 359b, 363a, 363b, 366, 387a, 387b, 389, 394, 397, 407, 409, 411, 492-497, 498.

OTRA DEPENDENCIA (177)

I, 141, 148, 154, 325, 336-337, 338, 346, 347.

II, 6, 38, 108.

III, 267, 270, 305, 338, 339, 392, 422, 425, 432b, 472, 479;

IV, 17, 22-23, 31, 37, 38, 57, 176, 216-217, 301, 524, 644,

677, 681, 696, 707, 711, 784.

VI, 208a, 208b.

VII, 11, 97, 163, 178-179, 182.

VIII, 47a, 62a-65-69, 107, 256, 261, 399, 418, 471a, 474--477, 482.

IX, 10, 207.

X, 348, 349, 352, 354, 356, 358, 368.

XI, 136, 293, 353, 489, 622.

XIII, 14, 46, 62, 71, 115, 265.

XIV, 58a, 58b, 63, 102b, 104, 230, 248, 400, 480.

XV, 95, 138, 140, 274, 309a, 504, 534.

XVI, 95, 114, 248, 252a, 252b, 253, 326, 328, 333a-336a, 360, 412.

XVII, 11, 18, 19, 21, 172-173, 212a, 214, 263a, 331, 334, 358-359, 376, 377, 383-384-385, 420, 449, 533.

XVIII, 1-5-6, 2, 8a, 18, 25b, 38b, 41, 49, 56, 73, 75, 76, 96a, 104, 114a, 114b, 233b, 239, 291, 297, 300, 333--334, 357b, 358, 393, 396, 403, 418, 423-424.

XIX, 73, 74, 76, 135, 370.

XX, 160, 187, 276, 297.

XXI, 18, 258, 263, 270, 271.

XXII, 54, 330-331-345, 357, 361, 371-372-376a, 376b.

XXIII, 133, 143b, 283, 357.

XXIV, 405, 428, 439a-442, 439b.

INCIERTO 1 (21)

I, 109a, 109b.

IV, 385-386, 395, 401, 413, 422, 450, 455, 460, 485, 542.

X, 82, 371.

XIV, 64, 122b, 124, 202a.

XV, 330.

XVIII, 27, 106.

INCIERTO 2 (263)

I, 143, 146, 153, 280.

II, 212, 291, 307, 391, 402, 408, 422.

III, 279-282, 323, 361, 424, 432a.

IV, 18, 87, 408, 433, 643, 669, 778.

VIII, 43-44, 47b, 62b, 73, 83, 87, 106, 254, 262, 266, 367, 471b-472, 478, 479, 483, 486-487, 499, 521, 537-539, 557.

IX, 3, 7, 60, 63, 78, 86-88-92, 90, 100, 126, 155, 172-173, 177, 193-195, 224, 263, 278, 288, 326, 331, 376, 380, 391, 421, 454, 463-466, 471, 475, 488, 492, 508-509, 534, 544, 550-555, 561-566.

X, 33-34, 37, 46, 55-57-59b, 59a, 68, 84, 91, 100, 102, 103-109, 112-115-116, 128, 134, 155, 172, 189, 198, 203, 205-207, 208, 224, 225, 231, 232, 234-239-241, 244, 245, 250, 255-258, 263-266, 268, 271, 282, 320, 338, 385-387, 391, 405, 408, 415, 421, 426, 429a, 429b-436,

440, 441, 443, 447, 449, 471, 479, 485, 531, 546, 551, 552, 556.

XI, 10, 23a, 23b, 44, 51-57, 78, 79, 83, 105, 113-114, 161, 254a-255, 254b-255, 368, 412, 636.

XII, 9, 10, 33, 53, 55, 110, 114, 123, 140-141, 144, 152, 153, 165, 170, 177, 193, 195a, 195b, 199, 206, 217, 224, 231, 245-247, 255, 270-271, 277, 278, 281, 294a--297, 294b, 306, 309, 311, 320, 324, 327, 335, 339a--352a, 339b-340, 352b, 373, 378, 392, 397, 412, 417.

XIII, 9, 27-28, 49-50-53, 64, 266, 268, 340.

XIV, 247-249, 254, 256, 259, 261, 262, 269, 332, 336-(338-340b-341-342) 385, 386.

XV, 37, 209, 217-218, 262, 269, 287, 317, 321, 324, 496, 502-503, 529, 539-540, 541, 544, 547.

XVI, 218, 323, 349, 356, 365, 469.

XVII, 54, 55, 71, 74, 78, 428-438, 430, 518.

XVIII, 254.

XIX, 196, 216-219, 244-247, 248, 273-276, 289, 316, 379

XX, 78.

XXI, 292a.

XXIII, 253, 313, 319, 324, 329-331.

XXIV, 300.

ESTATUS SIN CLASIFICAR (192)

IV, 245.

VIII, 8.

XIII, 222.

XIV, 29-30, 37-45, 51-53, 56, 76, 80a, 122a, 131, 145b, 148b, 166, 185, 191b, 357, 361, 390b, 402, 414, 437, 439-443, 459a, 503, 508, 520, 523-526.

XV, 274, 301a-304a,326, 338, 340, 352, 380, 390, 485.

XVI, 1a, 5, 42-44, 53, 57, 70, 78, 90, 105, 113, 194, 208, 209, 272a, 273, 452a-455.

XVII, 10-14, 16, 183a-185, 192, 199b, 202, 216-220, 223a, 235, 246, 249, 260a, 272a, 280b, 304, 311a, 336, 337, 345, 350, 353, 361-366, 371, 375b, 387, 398, 408, 412, 415-418-419, 445, 453, 459-463-464, 469-473, 475, 478, 483, 501, 506-508b, 544, 553, 560, 576b-578, 584, 586.

XVIII, 8b-10, 14, 25a, 38a, 51, 61, 66-74, 81, 90, 96b, 100, 112-116, 122, 124, 222, 233a, 312, 326b-327, 337b, 348-350-353, 356-357a, 365, 391, 394, 401, 416-420.

XIX, 27, 65a-66, 70b, 75, 94, 99, 102-104-106, 118, 124, 162, 164, 215, 220, 253, 261, (302), 309, 325, 335, 350, 372a-377, 382, 388, 473, 479, 499-506, 509, 554, 560, 582, 589.

XX, 1-5, 129b, 135, 165-166, 168, 177-178, 179-182, 183, 191a, 198, 226, 236, 257, 293-295, 300-305, 318a, 324,

377, 382.

XXI, 190, 274, 288, 305, 314, 327, 334, 349, 379, 393-400, 403, 424.

XXII, 1, 26-27, 291a, 291b.

XXIII, 28.

XXIV, 154, 157.

esclavos	511
otra dependencia	177
incierto 1	21
incierto 2	263
sin clasificar	192
TOTAL	1164

resumen de los datos cuantitativos de los dependientes

ÍNDICE GENERAL

- portada
- dibujo de Homero
- Agradecimientos

1ª PARTE: LÉXICO DE LAS RELACIONES DE DEPENDENCIA

Notas sobre el "Indice temático" referido a la Esclavitud y a las formas de Dependencia 3
Notas sobre las fichas codificadas 12
Indice temático de las referencias a la Esclavitud y a la Dependencia 15
Fichas codificadas 33
Odisea, I . (fichas 1-25) 34
Odisea, II . (fichas 24-41). 48
Odisea, III . (fichas 42-59). 57
Odisea, IV . (fichas 60-111) 67
Odisea, V . (ficha 112) 94
Odisea, VI . (fichas 113-131). 96
Odisea, VII . (fichas 132-149). 107
Odisea, VIII (fichas 150-184). 117
Odisea, IX . (fichas 185-223). 136
Odisea, X . (fichas 224-290). 157
Odisea, XI . (fichas 291-315). 192
Odisea, XII . (fichas 316-363). 206
Odisea, XIII (fichas 364-379). 232
Odisea, XIV . (fichas 380-482 + 419bis) 241
Odisea, XV . (fichas 483-551 + 501bis) 297
Odisea, XVI . (fichas 552-623). 334
Odisea, XVII (fichas 624-756). 371
Odisea, XVIII (fichas 757-831 + 801bis) 439

Odisea, XIX . (fichas 832-914). 479
Odisea, XX . (fichas 915-968). 522
Odisea, XXI . (fichas 969-1014) 552
Odisea, XXII (fichas 1015-1085). 576
Odisea, XXIII (fichas 1086-1122). 613
Odisea, XXIV (fichas 1123-1160). 634
Indice de las Referencias a la Esclavitud y a la Dependencia en la Odisea 654

2ª PARTE: ESTUDIO DE LAS RELACIONES DE DEPENDENCIA EN LA ODISEA

INTRODUCCION 726
notas a la Introducción 730

Capítulo 1: ESCLAVOS Y DEPENDIENTES EN LA ODISEA
1.- Datos de carácter general 732
Gráficos del apartado I.1.- (entre pp 735-736)
2.- Estudio del 'Indice Temático' en la Odisea . . 736
Gráficos del apartado I.2.- (entre pp 741-742)
3.- Esclavos y dependientes en la Odisea 742
notas 755

Capítulo 2: ESCLAVOS DOMÉSTICOS 758
Gráficos . . . . . (entre pp 761-762)
1.- ἀμφίπολος 762
2.- δμῶς - δμφή 766
3.- δουλή 772
4.- δρηστήρ - δρήστειρα 775
5.- οἰκεύς 779
notas 781

Capítulo 3: OTROS DEPENDIENTES 785
1.- ἑταῖρος - φῶς 787
2.- ἀνήρ - γυνή 799
3.- κούρος - κούρη 805
4.- θῆς 810
5.- λαός - δῆμος 813
6.- δημιοεργοί y artesanos 821
7.- θεράπων 828
8.- *mendigos* (πτωχός, ἀλήτης, ἀλήμων) 836
9.- otro vocabulario relativo al trabajo y a la sujeción 841
notas 849

CONCLUSIONES 858

BIBLIOGRAFIA 867
INDICE DE GRAFICOS 873
INDICE DE TERMINOS DE LA DEPENDENCIA 877
INDICE DE CITAS (según el estatus) 888

INDICE GENERAL